

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 博比·布莱克在罗克利奇学校; (bobby Blake At Rockledge School; Or)
000001

2. 博比·布莱克在罗克利奇学校; (bobby Blake At Rockledge School; Or)
000002

3. 博比·布莱克在罗克利奇学校; (bobby Blake At Rockledge School; Or)
000003

4. 博比·布莱克在罗克利奇学校; (bobby Blake At Rockledge School; Or)
000004

5. 博比·布莱克在罗克利奇学校; (bobby Blake At Rockledge School; Or)
000005

6. 博比·布莱克在罗克利奇学校; (bobby Blake At Rockledge School; Or)
000006

7. 博比·布莱克在罗克利奇学校; (bobby Blake At Rockledge School; Or)
000007

8. 博比·布莱克在罗克利奇学校; (bobby Blake At Rockledge School; Or)
000008

9. 博比·布莱克在罗克利奇学校; (bobby Blake At Rockledge School; Or)
000009

10. 博比·布莱克在罗克利奇学校; (bobby Blake At Rockledge School; Or,)
000010

11. 博比·布莱克在罗克利奇学校; (bobby Blake At Rockledge School; Or,)
000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博比·布莱克在罗克利奇学校； (Bobby Blake at Rockledge School; or,) 第1/11页

[ˈbɑːbi] [bleɪk]
BOBBY **BLAKE**
鲍比 布莱克

鲍比·布莱克

[æt; ət] [ˈrɑːk|lədʒ] [skuːl]
at **Rockledge** **School**
在 罗克利奇 学校

在罗克利奇学校

[baɪ]
By
经过

经过

[fræŋk] [ə; eɪ] . [wɔːrnər]
FRANK **A** . **WARNER**
坦率 一个 华纳

弗兰克·A·华纳

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [ˈbɑːbi] [bleɪk] [æt; ət] [beɪs] [koʊv] "
" **BOBBY** **BLAKE** **AT** **BASS** **COVE** "
" 鲍比 布莱克 在 低音 海湾 "

“鲍比·布莱克在巴斯湾”

" [ˈbɑːbi] [bleɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **BOBBY** **BLAKE** **ON** **A** **CRUISE** , " **Etc** .
" 鲍比 布莱克 在 一个 巡航 , " ETC .

“鲍比·布莱克在游轮上”等等。

[ˈ(h)wɪtmən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
WHITMAN **PUBLISHING** **CO** .
惠特曼 出版 一氧化碳 .

惠特曼出版公司

[ˈrɑːsiːn] , [wɪsˈkɑːnsɪn]
RACINE , **WISCONSIN**
种族 , 威斯康星州

威斯康辛市

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , **MCMXV** , **by**
版权 , - , 经过

版权所有，MCMXV，作者

[baʊs] & [ˌsiː ˈoʊ] .
BARSE **&** **CO** .
巴尔斯 & 一氧化碳 .

巴尔斯公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

" [ðə; ði][ˈoʊvər lænd] [ˈlɪmɪtɪd]
" **The Overland Limited**
" 这 陆路 有限的

“陆路有限公司”

" [ˈæplz] [ænd; ɐnd] - -
" **Apples and Applethwaite Plunkit**
" 苹果 和 - -

“苹果和阿普尔斯韦特·普伦基特”

[fred] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l]
Fred in Trouble
弗雷德 在 麻烦

弗雷德遇到麻烦了

[æn; ən] [ɪˈventf(ə)l] [ˌæftərˈnuːn]
An Eventful Afternoon
一个 多事 下午

一个多事之秋的下

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ]
The Tale of a Scarecrow
这 故事 的 一个 稻草人

稻草人的故事

[ə; eɪ] [fɪʃ] [fraɪ][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt]
A Fish Fry and a Startling Announcement
一个 鱼 炒 和 一个 令人震惊 公告

一场炸鱼聚会和一则惊人的消息

[faɪˈnæŋʃ(ə)l] [əˈferz]
Financial Affairs
金融的 事务

财务

[ðə; ði] [piːp] - [ʃoʊ]
The Peep - Show
这 窥视 - 展示

窥视秀

[ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈrɑːk lɛdʒ]
Off for Rockledge
离开 为了 罗克利奇

前往罗克利奇

[nuː] [səˈraʊndɪŋz]
New Surroundings
新的 周围环境

新环境

[ˈgetɪŋ] Getting 获得 [əˈkweɪntɪd] Acquainted 熟人	相互了解
[ɪn][ðə; ði] In the 在 这 [ˈdɔːrmətɔːri] Dormitory 宿舍	在宿舍里
[ðə; ði] The 这 - Poguey - [faɪt] Fight 斗争	波格伊之战
[ðə; ði] The 这 [ˈɑːnər] Honor 荣誉 [ˈmed(ə)] Medal 勋章	荣誉勋章
[ˈgetɪŋ] Getting 获得 [ˈɪntuː] Into 进入 [step] Step 步	进入舞步
[hɑːt] Hot 热的 [pəˈtetoʊ] Potatoes 土豆	烫手山芋
[lɔːst] Lost 丢失的 [æt; ət] at 在 [siː] Sea 海	迷失在海中
[ðə; ði] The 这 [ˈblʌdi] Bloody 血腥 [ˈkɔːrnər] Corner 角落	血腥角落
[ðə; ði] The 这 [rɪˈzʌlt] Result 结果	结果
[ɑːn][ðə; ði] On the 在 这 [brɪŋk] Brink 边缘 [ʌv; əv] of 的 [wɔːr] War 战争	战争边缘
[ɡɪv] Give 给 [ænd; ənd] and 和 [teɪk] Take 拿	付出与收获
[wʌt] What 什么 [ˈbɑːbi] Bobby 鲍比 [sed] Said 说	鲍比说的话
[ɡʊd] Good 好的 [nuːz] News 消息 [ˈtrævlz] Travels 旅行 [ˈsləʊli] Slowly 缓慢地	好消息传播得慢。

[red] [her] [stændz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtempər]
Red Hair Stands for More Than Temper
红色的 头发的 站立 为了 更多的 比 脾气

红头发不仅仅代表脾气

[ðə; ði] [ˈwɪnər]
The Winner
这 优胜者

获胜者

[ˈbɑːbi] [bleɪk] [æt; ət] [ˈrɑːk,lɛdʒ] [ˈskuːl]
BOBBY BLAKE AT ROCKLEDGE SCHOOL
鲍比 布莱克 在 岩石平台 学校

鲍比·布莱克在罗克利奇学校

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

" [ðə; ði] [ˈoʊvər lænd] [ˈlɪmɪtɪd]
" **THE OVERLAND LIMITED**
" 这 陆路 有限的

“陆路有限公司”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] ,
" **A boy of about ten** ,
" 一个 男生 的 关于 十 ,

“一个大约十岁的男孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfreɪklɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [red] [her] [kraːpt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a freckled face and fiery red hair cropped close to his head ,
和 一个 雀斑 脸 和 火热 红色的 头发 裁剪 关闭 到 他的 头 ,

他脸上长满了雀斑，一头火红色的头发剪得很短。

[keɪm] [ˈdaʊt fəli] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtɪ] [steps][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪk] [haʊs] [ɪn] [ˈklɪntən] [ænd; ənd] [piəd]
came doubtfully up the side porch steps of the Blake house in Clinton and peered
来了 怀疑地 向上 这 边 门廊 步骤 的 这 布莱克 房子 在 克林顿 和 窥视

[θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [æt; ət] [ˈmiːnə] ,
through the screen door at Meena ,
通过 这 屏幕 门 在 米娜 ,

米娜犹豫地走上克林顿布莱克家侧廊的台阶，透过纱门向外张望。

[ðə; ði] [ˈswɪːdɪ] [gɜːrl] .
the Swedish girl .
这 瑞典 女孩 .

瑞典女孩。

[ˈmiːnə] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [ˈrɔːboʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [red] [ˈelbəʊz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wel] [dɪˈspleɪd] ,
Meena was tall and rawboned , with very red elbows usually well displayed ,
米娜 曾是 高的 和 生骨 , 和 非常 红色的 肘部 通常 出色地 显示 ,

米娜身材高挑，骨骼纤细，通常肘部红肿，很容易露出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔː] - [ˈkʌlərd] [her] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] " [pʌg] " [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and her straw - colored hair was bound in a tight " pug " on top of her
和 她 稻草 - 有色 头发 曾是 边界 在 一个 紧的 " 哈巴狗 " 在 顶部 的 她

[lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [hed] .
long , narrow head .
长的 , 狭窄的 头 .

她那稻草色的头发被紧紧地扎成一个发髻，盘在她又长又窄的脑袋上。

[ˈmi:nə] [hæd; həd] [ʃɑ:rp] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [bɔɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔ:f] .
Meena had sharp blue eyes and she could see boys a great way off .
米娜 有 锋利的 蓝色的 眼睛 和 她 可以 看 男孩们 一个 伟大的 方式 离开 .

米娜有一双锐利的蓝眼睛，她能远远地看到男孩子。

" [em aɪ 'es] - [bleɪk] — [ʃi:; ʃi][bən] [gɔ:n] [aʊt] , " [sed] [ˈmi:nə] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] .
" Mis ' Blake — she ban gone out , " said Meena , before the red - haired boy could
" 误 - 布莱克 — 她 禁止 已消失 出去 , " 说 米娜 , 前 这 红色的 - 头发 男生 可以
[spi:k] .
speak .
说话 .

“布莱克小姐——她出去了，”米娜抢在红发男孩开口之前说道。

" [ju:; jʊ][vænt] - ?
" You vant somet'ing ?
" 你 范特 - ?

你想要什么吗？

[noʊ] ? "
No ? "
不 ? "

不？ "

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbɑ:bi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ˈstæməɪŋli] .
" I — I was looking for Bobby , " said the visitor , stammeringly .
" 我 — 我 曾是 寻找 为了 鲍比 , " 说 这 游客 , 结结巴巴地 .

“我.....我在找鲍比，”来访者结结巴巴地说。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbleɪks] [ˈswɪ:di] [gɜ:rl][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] .
He and Mrs . Blake's Swedish girl were not on good terms .
他 和 太太 . 布莱克的 瑞典 女孩 是 不是 在 好的 条款 .

他和布莱克太太的瑞典女友关系不好。

" [aɪ] [ges] [hi:; hi][bən] [gɔ:n] [aʊt] , [tu:] , " [sed] [ˈmi:nə] ,
" I guess he ban gone out , too , " said Meena ,
" 我 猜测 他 禁止 已消失 出去 , 也 , " 说 米娜 ,

“我猜他也出去了，”米娜说。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] " [ˈbɑ:ðərd] [em aɪ 'ti:] [bɔɪz] .
who did not want to be " bothered mit boys .
WHO 做过 不是 想 到 是 " 烦恼 密特 男孩们 .

不想被“麻省理工学院的男生打扰”。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˈgesə] !
" The boy looked as though he thought she was a bad guesser !
" 这 男生 看起来 作为 尽管 他 想法 她 曾是 一个 坏的 猜测者 !

“那个男孩看起来好像觉得她猜得很差！ ”

[ˈsʌmwer] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] .
Somewhere inside the house he heard a muffled voice .
某处 里面 这 房子 他 听到 一个 闷音 噪音 .

他听到屋子里某个地方传来低沉的声音。

[aɪ 'ti:] [ˈʃaʊtɪd] :
It shouted :
它 喊叫 :

它喊道：

" [ˈwu:] ! [ˈwu:] !
" Whoo ! whoo !
" 哇哦 ! 哇哦 !

呜！呜！

[ˈwu:] - [ˈwu:] - [hu:] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
whoo - whoo - who - o - o - o !
 哇哦 - 哇哦 - WHO - o - o - o !

呜呜呜呜！

" [ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] [ˈwɪs(ə)l] [gru:] [ˈræpɪdli] [ˈnɪrər] .
" The imitation of a steam whistle grew rapidly nearer .
 " 这 模仿 的 一个 蒸汽 哨 生长 快速 更近 .

“模仿蒸汽汽笛的声音越来越接近真实情况。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd]
It seemed to be descending from the roof of the house — and
 它 似乎 到 是 下降 从 这 屋顶 的 这 房子 — 和
 [dɪ'sendɪŋ] [ˈveri] [ˈswɪftli] .
descending very swiftly .
 下降 非常 迅速地 .

它似乎是从屋顶上掉下来的——而且掉下来的速度非常快。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [bæŋ] — [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wel] - [[ɑ:d] [fi:t]
Finally there came a decided bang — the landing of a pair of well - shod feet
 最后 那里 来了 一个 决定 砰 — 这 降落 的 一个 一对 的 出色地 - 鞋子 脚
 [ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] :
on the rug — and the voice rang out :
 在 这 小地毯 — 和 这 嗓音 响铃 出去 :

最后传来一声巨响——一双穿着厚鞋的脚落在了地毯上——随后响起了声音：

" [ɔ:l] [aʊt] !
" All out !
 " 全部 出去 !

“全部出局！ ”

[ɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər][læst][stɔ:p] !
All out for last stop !
 全部 出去 为了 最后的 停止 !

全力冲向最后一站！

[ɔ:l] [aʊt] ! "
All out ! "
 全部 出去 ! "

全力以赴！

" [ðæts] [ˈba:bi] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntu:] [ˈmi:nəz]
" That's Bobby , " suggested the boy with the red hair , looking wistfully into Meena's
 " 那就是 鲍比 , " 建议 这 男生 和 这 红色的 头发 , 寻找 怅然地 进入 米娜的
 [ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
 厨房 .

“那是鲍比，”红头发的男孩说着，眼神迷离地望着米娜的厨房。

" [vel] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][gɜ:rl] .
" Vell ! " ejaculated the girl .
 " 维尔 ! " 射精 这 女孩 .

“哇！ ”女孩喊道。

" [ju;; jʊ][goʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [aɪ] [ges] .
" You go in by the dining - room door , I guess .
 " 你 去 在 经过 这 用餐 - 房间 门 , 我 猜测 .

“我想你是从餐厅的门进去的。”

[ju;; jʊ][na:t][goʊ][tu;; tə] [treɪps] [θru:] [maɪ] [kli:n] [ˈkɪtʃɪn] .
You not go to trapse through my clean kitchen .
 你 不是 去 到 陷阱 通过 我的 干净的 厨房 .

你别想从我干净的厨房里钻出去。

[vaɪp] [jʊə; jər] [fi:t] , [bɔɪ] !
Vipe your feet , boy !
毒蛇 你的 脚 , 男生 !

小子，擦擦你的脚！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [beɪd] , [ænd; ənd] ['ʊəpənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .
" **The boy did as he was bade , and opened the dining - room door .**
" 这 男生 做过 作为 他 曾是 巴德 , 和 打开 这 用餐 - 房间 门 .

男孩照吩咐做了，打开了餐厅的门。

[ə; eɪ] ['stedɪ] ['fɒtstep] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ˌʊəvə'hed] , ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˈʌpər] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A steady footstep was thumping overhead , rising into the upper regions of the
一个 稳定的 脚步 曾是 怦 开销 , 上升 进入 这 上 地区 的 这
[θri:] - ['stɔ:ri] [haʊs] .
three - story house .
三 - 故事 房子 .

头顶传来沉稳的脚步声，逐渐传到这栋三层楼房的上层。

[ðə; ði] [red] - ['herd] ['jʌŋstər] [nu:] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi; hi]
The red - haired youngster knew his way about this house just as well as he
这 红色的 - 头发 青少年 知道 他的 方式 关于 这 房子 只是 作为 出色地 作为 他
[nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
knew his own .
知道 他的 自己的 .

这个红头发的年轻人对这栋房子了如指掌，就像对自己的家一样熟悉。

['ʊənli] [hi; hi] [trɪpt] [ˌʊəvər] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [rʌg] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntu:] [tu:]
Only he tripped over a corner of the dining - room rug and bumped into two
仅有的 他 绊倒了 超过 一个 角落 的 这 用餐 - 房间 小地毯 和 撞 进入 二
[tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] ['da:kənd] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [brɪfɔ:r] [hi; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] .
chairs in the darkened living - room before he reached the front hall .
椅子 在 这 变暗 活的 - 房间 前 他 达到 这 正面 大厅 .

但他却在到达前厅之前，被餐厅地毯的一角绊倒，又撞到了昏暗客厅里的两把椅子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ə'blaʊ] [baɪ] [graʊnd] - [glæs] ['ʊv(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɑ:n] [ɔ:l]
This was wide and was lighted above by ground - glass oval windows on all
这 曾是 宽的 和 曾是 照明 多于 经过 地面 - 玻璃 椭圆形 视窗 在 全部
[θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
three flights of stairs .
三 航班 的 楼梯 .

这里很宽敞，三层楼梯上方都装有磨砂玻璃椭圆形窗户，采光很好。

[ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['bæləstreɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [smu:ð] ['spɑɪrəl] , ['brʊkən] [baɪ] [noʊ] ['ɔ:rnəmənt] .
The mahogany balustrade was in a single smooth spiral , broken by no ornament .
这 桃花心木 栏杆 曾是 在 一个 单身的 光滑的 螺旋 , 破碎的 经过 不 装饰品 .

红木栏杆呈光滑的螺旋形，没有任何装饰。

[aɪ 'ti:] [ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] ['gærət] [tu;; tə] [graʊnd] [flɔ:r] [tu;; tə] ['eni] ['ventʃərsəm]
It offered a tempting course from garret to ground floor to any venturesome
它 提供 一个 诱人的 课程 从 阁楼 到 地面 地面 到 任何 冒险
[smɔ:l] [bɔɪ] .
small boy .
小的 男生 .

对于任何一个有冒险精神的小男孩来说，从阁楼到一楼的路线都极具诱惑力。

" [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌʊəvə'hed] .
" **All aboard ! " shouted the voice overhead .**
" 全部 船上 ! " 喊叫 这 嗓音 开销 .

“全体登机！”头顶传来一声喊声。

" [ðə; ði][ˈoʊvər lænd] [ˈlɪmɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [bɔɪ] , [ˈgrɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskwɪntɪŋ] [ʌp]
" The Overland Limited , " said the red - haired boy , grinning , and squinting up
" 这 陆路 有限的 , " 说 这 红色的 - 头发 男生 , 咧嘴笑 , 和 眯眼 向上
[ðə; ði] [wel] .
the well .
这 出色地 .

“陆路特快列车,”红头发的男孩咧嘴一笑,眯着眼睛向上望去,说道。

" [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
" Ding - dong !
" 叮 - 董 !

“叮咚!

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
ding - dong !
叮 - 董 !

叮咚!

[ɔ:l] [əˈbɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊvər lænd] [ˈlɪmɪtɪd] !
All aboard for the Overland Limited !
全部 船上 为了 这 陆路 有限的 !

请各位乘客登上陆路特快列车!

[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 !

这边走!

[noʊ][sta:p] [brɪtwi:n] [ˈdenvər] [ænd; ənd] [ʃɪˈkɑ:goʊ] !
No stop between Denver and Chicago !
不 停止 之间 丹佛 和 芝加哥 !

丹佛到芝加哥之间没有中转!

[ɔ:l] [əˈbɔ:rd] !
All aboard !
全部 船上 !

全体登车!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)] [əˈblʌv] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪgˈzɔ:st] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊkəˈmoʊtɪv]
" There was a scramble above and then the exhaust of the locomotive
" 那里 曾是 一个 争夺 多于 和 然后 这 排气 的 这 机车
[wʌz; wəz] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ,
was imitated in a thin ,
曾是 模仿 在 一个 薄的 ,

“上方传来一阵骚动,然后模仿火车尾气的声音变得稀薄起来,

[ˈbɔɪɪʃ] [ˈtreɪbəl] :
boyish treble :
男孩气 高音 :

稚嫩的高音:

" [ʃ] - [eɪtʃ] ! [ʃ] - [eɪtʃ] ! [ʃ] - [eɪtʃ] ! [ˈtʃu:] ! [ˈtʃu:] ! [ˈtʃu:] !
" Sh - h ! sh - h ! sh - h ! Choo ! choo ! choo !
" 什 - h ! 什 - h ! 什 - h ! 秋 ! choo ! choo !

嘘! 嘘! 嘘! 呜! 呜! 呜!

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] - [dɪŋ] !
Ding - dong - ding !
叮 - 董 - 叮 !

叮咚叮!

[wɪə(r)] [ɔ:f] —
We're off —
是 离开 —

我们出发了——

" [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ə; eɪ] - ['strædl] [ðə; ði] [brɔ:d] ['bæɪnstər] - [reɪl] [[ɑ:t] [ɪntu:] [vjʊ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [flaɪt] .
" A figure a - straddle the broad banister - rail shot into view on the upper flight .
" 一个 数字 一个 - 跨骑 这 广阔 栏杆 - 轨 射击 进入 看法 在 这 上 航班 .
“一个身影跨坐在宽阔的楼梯栏杆上，出现在上层楼梯的视野中。

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɜ:rv] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]
The momentum carried the boy around the first curve and to the brink of
这 势头 携带 这 男生 大约 这 第一的 曲线 和 到 这 边缘 的
[ðə; ði] ['sekənd] [pɪtʃ] .
the second pitch .
这 第二 沥青 .

惯性带着男孩绕过第一个弧线球，来到了第二个球的边缘。

[daʊn] [ðæt] [hi:; hi] [sped] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [slænt][ʌv; əv][ðə; ði]
Down that he sped like an arrow , and so around to the last slant of the
向下 那 他 加速 喜欢 一个 箭 , 和 所以 大约 到 这 最后的 倾斜 的 这
['bæləstreɪd] .
balustrade .
栏杆 .

他像箭一样飞速滑下，绕到栏杆的最后一个斜面。

" [nekst][stɑ:p] , [kaɪ] - ['sɜ:rkə] - [goʊ] ! " [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] .
" Next stop , Chi - ca - go ! " yelled the boy on the rail .
" 下一个 停止 , 奇 - ca - 去 ! " 大喊 这 男生 在 这 轨 .
“下一站，芝加哥！ ” 栏杆上的男孩喊道。

" [ɔ:l] [oʊ] - [oʊ] - [aʊt] !
" All o - o - out !
" 全部 o - o - 出去 !

“全部出局！ ”

[ɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʃɪ'kɑ:goʊ] !
all out for Chicago !
全部 出去 为了 芝加哥 !

全力以赴，为了芝加哥！

" [ænd; ənd] [ðen] , [bæŋ] !
" And then , bang !
" 和 然后 , 砰 !

然后，砰！

[hi:; hi] ['lændɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] [rʌg] .
he landed upon the hall rug .
他 登陆 之上 这 大厅 小地毯 .

他摔倒在大厅的地毯上。

" ['haʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['wɔznt] [set] [ə'genst] [ju:; jʊ] , ['bɑ:bi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [red] -
" How'd you know the board wasn't set against you , Bobby ? " demanded the red -
" 怎么做到的 你 知道 这 木板 不是 放 反对 你 , 鲍比 ? " 要求 这 红色的 -
['herd] [wʌŋ] .
haired one .
头发 — .

“鲍比，你怎么知道董事会没有和你作对？ ”红头发的那个人质问道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rek] . "
" You might have had a wreck . "
" 你 可能 有 有 一个 破坏 . "

“你可能出了车祸。”

" [hə'loʊ] , [fred] ['mɑ:rtɪn] .
" **Hello** , **Fred Martin** .
" 你好 , 弗雷德 马丁 .

“你好，弗雷德·马丁。”

[ɪf] [aɪ'd] [ləkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:n] [jɔː; jər] [red] [hed] ,
If I'd looked around and seen your red head ,
如果 ID 看起来 大约 和 已见 你的 红色的 头 ,

如果我环顾四周，看到了你那头红发，

[aɪ'd] [jɔː] [θɔ:t] [ðeid] [flæʃt] [ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl][ɑ:n][em 'i:] — [ðoʊ] [ðə; ði]['oʊvərlænd]
I'd sure thought they'd flashed a danger signal on me — though the Overland
ID 当然 想法 他们会 闪光灯 一个 危险 信号 在 我 — 尽管 这 陆路
['lɪmɪtɪd] [ɪz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [træk] ,
Limited is supposed to have a clear track ,
有限的 是 据称 到 有 一个 清除 追踪 ,

我当时真以为他们向我亮了危险信号——尽管“陆路特快”列车的轨道应该是畅通无阻的。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [fred] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ]
" **Fred jumped on him for that and the two chums had a wrestling match**
" 弗雷德 跳了起来 在 他 为了 那 和 这 二 朋友们 有 一个 摔角 匹配
[ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] [rʌŋ] .
on the hall rug .
在 这 大厅 小地毯 .

“弗雷德为此扑向他，两个好朋友在走廊的地毯上扭打起来。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [baʊt] ,
It was , however , a good - natured bout ,
它 曾是 , 然而 , 一个 好的 - 自然 回合 ,

然而，这只是一场友好的较量。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] ,
and soon they sat side by side on the lower step of the first flight ,
和 很快 他们 卫星 边 经过 边 在 这 降低 步 的 这 第一的 航班 ,

很快，他们并排坐在了第一层楼梯的下层台阶上。

['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
panting , and grinned at each other .
喘息 , 和 咧嘴一笑 在 每个 其他 .

他们气喘吁吁，彼此咧嘴一笑。

['bɔ:bi:z] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔːr] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [fred] .
Bobby's hair was black , and he wore it much longer than Fred .
鲍比的 头发 曾是 黑色的 , 和 他 穿着 它 很多 更长 比 弗雷德 .

鲍比的头发是黑色的，而且比弗雷德的头发长得多。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [fred] [hæd; həd][ðə; ði] " ['raɪli] [kʌt] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
To tell the truth , Fred had the " Riley cut , " as the boys called it ,
到 告诉 这 真相 , 弗雷德 有 这 " 莱利 切 , " 作为 这 男孩们 称为 它 ,

说实话，弗雷德剪的是男孩们口中的“莱利式发型”。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʊd] [nɔ:t] [ə'trækt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
so that his hair would not attract so much attention .
所以 那 他的 头发 会 不是 吸引 所以 很多 注意力 .

这样他的头发就不会那么引人注目了。

[fred] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtempər] [ðæt] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][gou][wɪð; wɪθ] [red] [her] .
Fred had all the temper that is supposed to go with red hair .
弗雷德 有 全部 这 脾气 那 是 据称 到 去 和 红色的 头发 .

弗雷德的脾气完全符合人们对红头发的人的刻板印象。

[pər'hæps] [red] - ['herd] ['pi:p(ə)] ['oʊnli] [si:m] [mɔ:r] [kwɪk] [ˈtempərd] [br'kəz, br'kɔ:z][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] "
Perhaps red - haired people only seem more quick tempered because everybody "
也许 红色的 - 头发 人们 仅有的 似乎 更多的 快的 淬火 因为 大家 "
['pɪks] [ɑ:n][ðem; ðəm] " [soʊ] !
picks on them " so !
精选 在 他们 " 所以 !

也许红头发的人看起来脾气比较急躁，只是因为大家都“欺负”他们而已！

['bɑ:bi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] ['bɔɪstərəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
Bobby was quite as boisterous as his chum ,
鲍比 曾是 相当 作为 喧闹的 作为 他的 密友 ,

鲍比和他的朋友一样活泼好动。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][kən'troʊl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [i'məʊʃənz] .
but he was more cautious and had some control over his emotions .
但 他 曾是 更多的 谨慎 和 有 一些 控制 超过 他的 情绪 .

但他比较谨慎，也能更好地控制自己的情绪。

['noʊbɑ:di][ˈevər] [kɔ:ld] ['bɑ:bi] [bleɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [haʊ'evər] .
Nobody ever called Bobby Blake a coward , however .
无人 曾经 称为 鲍比 布莱克 一个 懦夫 , 然而 .

然而，从来没有人称鲍比·布莱克为懦夫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] - ['tʃi:kt] , [snʌb] - [noʊzd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [maʊθ] ,
He was a plump - cheeked , snub - nosed boy , with a wide , smiling mouth ,
他 曾是 一个 丰满 - 脸颊 , 冷落 - 鼻子 男生 , 和 一个 宽的 , 微笑 嘴 ,
[ˈdænsɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv] ,
dancing brown eyes , and an active ,
跳舞 棕色的 眼睛 , 和 一个 积极的 ,

他是个脸颊圆润、鼻子扁平的男孩，有着一张总是咧嘴大笑的嘴巴、一双会动的棕色眼睛，而且活泼好动。

[ˈstɜ:rdi] ['bɑ:di] .
sturdy body .
结实的 身体 .

坚固的机身。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
Like his chum , he was ten years old .
喜欢 他的 密友 , 他 曾是 十 年 老的 .

和他的伙伴一样，他也是十岁。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɔ:l] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] , ['kli:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [jɑ:rd] ? " [sed]
" Thought you had to work all this forenoon , cleaning the back yard ? " said
" 想法 你 有 到 工作 全部 这 午前 , 打扫 这 后退 院子 ? " 说
['bɑ:bi] .
Bobby .
鲍比 .

“你以为你一上午都要忙着打扫后院吗？”鲍比说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [steɪd] [hoʊm] . -
" That's why I stayed home . '
" 那就是 为什么 我 入住 家 . -

“所以我才待在家里。”

[freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['feləʊz] [wʊd] [wa:nt][em ˈi:][tu:; tə][gou] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Fraid some of the other fellows would want me to go off with them ,
害怕 一些 的 这 其他 伙伴们 会 想 我 到 去 离开 和 他们 ,

我怕其他一些人会想让我跟他们一起走。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gri:d] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] - [kri:k] [ðɪs] [æftər'hu:n] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
and we agreed to go to Plunkit's Creek this afternoon , you know ."
和 我们 同意 到 去 到 - 溪 这 下午 , 你 知道 . "

我们约好今天下午去普伦基特溪。

" [juː; jʊ][bet][juː; jʊ] ! " [ə'gri:d] [fred] .
" You bet you ! " agreed Fred .
" 你 赌注 你 ! " 同意 弗雷德 .

“那当然！”弗雷德赞同道。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈdændi][kæn; kən][ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] .
" I got a dandy can of worms .
" 我 得到 一个 花花公子 能 的 蠕虫 .

我真是遇到了一大堆麻烦事。

[faʊnd] - [ɪm] [ˈʌndər] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv] [ˈrʌbi] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [wen] [aɪ] [hɔ:ld] [aɪˈti:] [aʊt] . "
Found 'em under that pile of rubbish in the yard when I hauled it out ."
成立 - 呃 在下面 那 桩 的 垃圾 在 这 院子 什么时候 我 拖拽 它 出去 . "

我把院子里的垃圾堆拖出来的时候，在垃圾堆下面发现了它们。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [klɪrd] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [oʊld][jɑ:rd][soʊ] [su:n] ? " [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈbɑ:bi] , [ˈfeɪkɪŋ]
" But you haven't cleared up all that old yard so soon ? " determined Bobby , shaking
" 但 你 还没有 已清除 向上全部 那 老的 院子 所以 很快 ? " 决定 鲍比 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“可是你还没把那片旧院子清理干净吗？”鲍比摇着头，坚定地问道。

[fred] [grɪnd] [ə'gen] .
Fred grinned again .
弗雷德 咧嘴一笑 再次 .

弗雷德又咧嘴笑了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [aɪ] [kɔ:t] [ˈbʌstər] [fer; 'ʃi:ə] .
" I caught Buster Shea .
" 我 捕捉 巴斯特 谢伊 .

我抓住了巴斯特·谢伊。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ˈbʌstər] [ɪz] .
He's a good fellow , Buster is .
他是 一个 好的 同伴 , 巴斯特 是 .

巴斯特是个好人。

[aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪˈti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sent] ,
I got him to do it for me , and paid him a cent ,
我 得到 他 到 做 它 为了 我 , 和 有薪酬的 他 一个 中心 ,
我让他帮我做了这件事，只给了他一分钱。

[ænd; ənd][maɪ][ten] [glæs] [ˈægət] , [ænd; ənd] [tu:] [bɪɡ] [ˈæliz] ,
and my ten glass agates , and two big alleys ,
和 我的 十 玻璃 玛瑙 , 和 二 大的 小巷 ,
还有我的十块玻璃玛瑙，以及两条大巷子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [keɪdʒ] - [træp] [fʊl] [oʊ] - [ræts] — [faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [wiː; wi] [kɔːt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
and a whole cage - trap full o ' rats — five of them — we caught in our
和 一个 所有的 笼 - 陷阱 满的 o - 老鼠 — 五 的 他们 — 我们 捕捉 在 我们的
[baːrn][læst] [naɪt] .
barn last night .
谷仓 最后的 夜晚 .

昨晚我们在谷仓里抓到了一整笼老鼠——五只。

[ˈhiːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪm] - [ɪm] , [laɪk] [ˈpoʊli] [smɪθ]
He's goin ' to take ' em home and see if he can tame ' em , like Poley Smith
他是 去 - 到 拿 - 呃 家 和 看 如果 他 能 驯服 - 呃 , 喜欢 波利 史密斯
[dɪd] . "
did . "
做过 . "

他要把它带回来，看看能不能像波利·史密斯那样驯服它们。

" [hʌ] ! " [snɔːtɪd] [ˈbɑːbi] , " - [ɑːr; ər] [waɪt] [ræts] .
" **Huh ! " snorted Bobby , " Poley's are white rats .**
" 嗯 ! " 哼了一声 鲍比 , " - 是 白色的 老鼠 .

“哼！”鲍比哼了一声，“波利家的老鼠是白老鼠。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪm] [rɛɡlɜː] [ræts] . "
You can't tame reg'lar rats . "
你 不能 驯服 reg'lar 老鼠 . "

你不可能驯服普通的老鼠。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈtɜːrnd] [fred] , [ˈbrɪskli] .
" **That wasn't for me to tell him , " returned Fred , briskly .**
" 那 不是 为了 我 到 告诉 他 , " 返回 弗雷德 , 轻快地 .

“那不是我应该告诉他的，”弗雷德干脆利落地回答道。

" [ˈbʌstər] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] .
" **Buster thinks he can .**
" 巴斯特 思考 他 能 .

“巴斯特认为他可以。”

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɑːrgən] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][ræts] .
And , anyway , it was a good bargain without the rats .
和 , 反正 , 它 曾是 一个 好的 便宜货 没有 这 老鼠 .

而且，没有老鼠的话，这笔交易很划算。

[ˈhiːl] [kliːn] [ðə; ðɪ][jɑːrd] [faɪn] . "
He'll clean the yard fine . "
地狱 干净的 这 院子 美好的 . "

他肯定能把院子打扫干净。

" [ðen] [lets] [get][ə; eɪ] [lʌntʃ] [frʌm; frəm] [ˈmiːnə] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][maɪ] [fɪʃ] - [ˈtæk(ə)l] , [ænd; ənd]
" **Then let's get a lunch from Meena and I'll find my fish - tackle , and**
" 然后 我们来吧 得到 一个 午餐 从 米娜 和 患病的 寻找 我的 鱼 - 处理 , 和
[wiːl] [stɑːrt][æɪ; ət][wʌns] ,
we'll start at once ,
出色地 开始 在 一次 ,

“那我们先去米娜那儿买午饭，我去找我的渔具，我们马上就开始。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑːbi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" **exclaimed Bobby , jumping up .**
" 惊呼 鲍比 , 跳 向上 .

“鲍比跳起来，惊喊道。”

" [eɪnt] [juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [fɜːrst] ? "
" **Ain't you got to see your mother first ? "**
" 不是 你 得到 到 看 你的 母亲 第一的 ? "

你难道不应该先见见你母亲吗？

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] .
" **She knows I'm going** .
" 她 知道 我是 去 .

她知道我要走了。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] [wen] [aɪ][ɡoʊ] , [æz; əz] [ɒːŋ] [æz; əz][aɪ][ɡet] [bæk] [ɪn][taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
She won't mind when I go , as long as I get back in time for supper .
她 惯于 头脑 什么时候 我 去 , 作为 长的 作为 我 得到 后退 在 时间 为了 晚餐 .

只要我能及时赶回来吃晚饭，她就不会介意我走。

[ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] - [baʊt] [wʌt] [aɪ][duː][dʒʌst] [naʊ] , " [ˈædɪd] [ˈbɑːbi] , [mɔːr] **And then — she ain't so particular 'bout what I do just now , " added Bobby , more**
和 然后 — 她 不是 所以 特别的 - 回合 什么 我 做 只是 现在 , " 额外 鲍比 , 更多的
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“然后——她现在对我做什么并不那么在意，”鲍比放慢速度补充道。

" [ˈdʒɑːli] !
" **Jolly** !
" 乔利 !

“快乐！”

[aɪ] [wiʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , " [briːðd] [fred] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] .
I wish my mother was like that , " breathed Fred , with a sigh of longing .
我 希望 我的 母亲 曾是 喜欢 那 , " 呼吸 弗雷德 , 和 一个 叹 的 渴望 .

“我希望我妈妈也是那样，”弗雷德叹了口气，充满渴望地说。

" [hʌ] !
" **Huh** !
" 嗯 !

“哈！”

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃʊr] [aɪ][laɪk] [aɪˈtiː] , " [kənˈfest] [ˈbɑːbi] .
I ain't so sure I like it , " confessed Bobby .
我 不是 所以 当然 我 喜欢 它 , " 坦白 鲍比 .

“我不太确定我喜不喜欢它，”鲍比坦白道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈɡɔɪn] - [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [fred] . "
" **There's somethin ' goin ' on in this house , Fred . "**
" 有 某物 - 去 - 在 在 这 房子 , 弗雷德 . "

“弗雷德，这房子里肯定有事发生。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **What do you mean ? " demanded his chum , staring at him** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 他的 密友 , 凝视 在 他 .

“你什么意思？”他的朋友盯着他，质问道。

" [pɑː] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɑːkən] - [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] **" Pa and mother are always talkin ' together , and shutting the door so**
" 宾夕法尼亚州 和 母亲 是 总是 谈话 - 一起 , 和 关闭 这 门 所以
[aɪ][kɑːnt] [kʌm] [ɪn] .
I can't come in .
我 不能 来 在 .

“爸爸妈妈总是在一起聊天，然后把门关上，不让我进去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ˈtrʌblɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [aɪ] [siː] - [ɪm] , [wen] [ðeɪ] [ster] [æt; ət][emˈiː][soʊ] .
And they look troubled all the time — I see ' em , when they stare at me so .
和 他们 看 麻烦 全部 这 时间 — 我 看 - 呃 , 什么时候 他们 盯 在 我 所以 .

他们总是看起来很忧虑——我看到了，当他们那样盯着我看的时候。

[ˈsʌmθɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] . " **Something's up , and I don't know what it is . "** 某样东西 向上 , 和 我 不 知道 什么 它 是 . "

出事了，但我不知道是什么事。

" [mɛˈbi] [jɔː; jər] [ˈfɑːðɜːz] [bɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] **" Mebbe your father's lost all his money and you'll have to go down and "** 也许 你的 父亲的 丢失的全部 他的 钱 和 你会 有 到 去 向下 和 [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [[æks] [baɪ][ðə; ðɪ][kəˈnæl] — [laɪk] [ˈbʌstər] [ˈfeɪz] [ˈfoʊks] , **live in one of those shacks by the canal — like Buster Shea's folks ,** 居住 在 一 的 那些 棚屋 经过 这 运河 — 喜欢 巴斯特 乳木果 各位 ,

“也许你父亲赔光了钱，你得去运河边的棚屋里住——就像巴斯特·谢伊一家住的那样。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][kənˈsəʊlɪŋ] [fred] [ˈmɑːrtɪn] . **" exclaimed the consoling Fred Martin .** 惊呼 这 安慰 弗雷德 马丁 .

“弗雷德·马丁安慰道。”

" [noʊ] . - [teɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [ges] . **" No . ' Tain't as bad as that , I guess .** 不 . - 污点 作为 坏的 作为 那 , 我 猜测 .

“不，我想没那么糟糕。”

[ˈmʌðɜːz] [ɡɔːn] [[ɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪt][ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] [tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] **Mother's gone shopping for a lot of new clothes to - day — I heard her tell** 母亲的 已消失 购物 为了 一个 很多 的 新的 衣服 到 - 天 — 我 听到 她 告诉 [pɑː] [soʊ][æt; ət] [ˈbrekfəst] . **Pa so at breakfast .** 宾夕法尼亚州 所以 在 早餐 .

妈妈今天去买了很多新衣服——我吃早饭的时候听到她跟爸爸说了。

[soʊ][aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈmʌni] . **So it ain't money .** 所以 它 不是 钱 .

所以这不是钱的问题。

[aɪˈtiː] — [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [aɪˈtiː][ɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [fred] ? **It — it's just like it is before Christmas , don't you know , Fred ?** 它 — 它是 只是 喜欢 它 是 前 圣诞节 , 不 你 知道 , 弗雷德 ?

感觉就像圣诞节前夕一样，你不知道吗，弗雷德？

[wen] [ˈfoʊks][ɑːr; ər][ˈhaɪdɪŋ] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ˈsoʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] - [ɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] **When folks are hiding things around so's you won't find ' em before Christmas** 什么时候 各位 是 隐藏 事物 大约 所以也是 你 惯于 寻找 - 呃 前 圣诞节 [ˈmɔːrniŋ] , **morning ,** 早晨 ,

如果人们把东西藏起来，让你在圣诞节早上之前都找不到，

[ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsæntə] [ˈklɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . " **and joking about Santa Claus , and all that . "** 和 开玩笑 关于 圣诞老人 克劳斯 , 和 全部 那 . "

还有关于圣诞老人的玩笑之类的。”

" [ˈkriki] ! **" Crickey !** 哎呀 !

“哎呀！ ”

[ˈprez(ə)nts] ? " [ɪkˈskleɪmd] [fred] . **Presents ? " exclaimed Fred .** 礼物 ? " 惊呼 弗雷德 :

“礼物？ ”弗雷德惊呼道。

" - [teɪnt] [jɔː; jə] ['bɜːrθdeɪ] ['kʌmɪŋ] , [bɑːb] ? "

" ' **Tain't your birthday coming , Bob ?** "

" - 污点 你的 生日 未来 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，你的生日快到了吗？”

" [noʊ] . [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] . "

" **No . I had my birthday , you know , two months ago .** "

" 不 . 我 有 我的 生日 , 你 知道 , 二 几个月 前 . "

“不，我的生日是两个月前。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spəʊz] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [ðen] ? "

" **What do you s'pose it can be , then ?** "

" 什么 做 你 假设 它 能 是 , 然后 ? "

“那你觉得会是什么呢？”

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊ](ə)n] , " [dɪ'klerd] ['bɑːbi] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . "

" **I haven't a notion , I declared Bobby , shaking his head .** "

" 我 还没有 一个 概念 , " 声明 鲍比 , 摇晃 他的 头 . "

“我一点头绪都没有，”鲍比摇着头说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] . "

" **But it's something about me .** "

" 但 它是 某物 关于 我 . "

“但这跟我自身有关。”

" ['sʌmθɪŋz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [em 'iː] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] . "

Something's going to happen me — I don't know what . "

某样东西 去 到 发生 我 — 我 不 知道 什么 . "

我身上会发生一些事——但我不知道是什么事。

" ['bʊli] ! " ['fəʊtɪd] [fred] , ['sʌd(ə)nli] ['smɑːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . "

" **Bully ! I shouted Fred , suddenly smiting him on the shoulder .** "

" 欺负 ! " 喊叫 弗雷德 , 突然 惩罚 他 在 这 肩膀 . "

“恶霸！”弗雷德喊道，突然打了他一下肩膀。

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] ['rɑːkɫedʒ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðɪs] [fɔːl] ? "

" **Do you suppose they're going to let you go to Rockledge with me this fall ?** "

" 做 你 认为 它们是 去 到 让 你 去 到 罗克利奇 和 我 这 落下 ? "

“你觉得他们今年秋天会让你跟我一起去罗克利奇吗？”

" ['rɑːkɫedʒ] [skuːl] ? "

" **Rockledge School ?** "

" 罗克利奇 学校 ? "

“罗克利奇学校？”

[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [ɡroʊn] ['bɑːbi] . "

No such luck , I groaned Bobby . "

不 这样的 运气 , " 呻吟 鲍比 . "

“没那么走运，”鲍比呻吟道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

" **You see , mother won't hear of that .** "

" 你 看 , 母亲 惯于 听到 的 那 . "

你看，母亲是绝对不会同意的。

[jɔː; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ]['fæməli] , [fred] , [ænd; ɛnd][fiː; fi][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] — "

Your mother has a big family , Fred , and she can spare you — "

你的 母亲 有 一个 大的 家庭 , 弗雷德 , 和 她 能 空闲的 你 — "

弗雷德，你母亲家人口众多，她可以放过你——”

" [glæd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] , [aɪ] [ges] , " [tʃʌkld] [ðə; ði] [red] - ['herd]
" **Glad to get rid of me for a while , I guess , " chuckled the red - haired**
" 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 为了 一个 尽管 , 我 猜测 , " 轻笑 这 红色的 - 头发
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

“看来很高兴能暂时摆脱我,”红发男孩笑着说。

" [wel] , [maɪ] ['mʌðər] ['ɪznt] .
" **Well , my mother isn't** .
" 出色地 , 我的 母亲 不是 :

“嗯, 我母亲就不是。”

[soʊ][aɪ][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [said] ['bɑ:bi] .
So I can't go to boarding school with you , " sighed Bobby .
所以 我 不能 去 到 登机 学校 和 你 , " 叹了口气 鲍比 :

“所以我不能和你一起去寄宿学校了,”鲍比叹了口气。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['restləs] [fred] , " [lets] [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][ju: 'es] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]
" **Well , " said the restless Fred , " let's get a move on us if we're going to**
" 出色地 , " 说 这 不安 弗雷德 , " 我们来吧 得到 一个 移动 在 我们 如果 是 去 到
- .
" **Plunkit's** . "
- .
" :

“好吧,”焦躁不安的弗雷德说,“如果我们要去普朗基特家, 那就赶紧出发吧。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [lʌnt] , " [sed] ['bɑ:bi] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] .
" **We must get some lunch , " said Bobby , starting up once more** .
" 我们 必须 得到 一些 午餐 , " 说 鲍比 , 开始 向上 一次 更多的 :

“我们得去吃午饭了,”鲍比说着, 又开始说话了。

" [seɪ] ! [hæz; həz] ['mi:nə] [gɔ:t][ðə; ði] ['tu:θeɪk] [ə'gen] ? "
" **Say ! has Meena got the toothache again ? "**
" 说 ! 有 米娜 得到 这 牙疼 再次 ? " :

“哎呀! 米娜是不是又牙疼了? ”

" [fi:; ji] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [hed] [taɪd] [ʌp] .
" **She didn't have her head tied up** .
" 她 没有 有 她 头 系 向上 :

“她的头没有被绑起来。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['ri:əl] [krɔ:s] , " [əd'mɪtɪd] [fred] .
But she's real cross , " admitted Fred .
但 她是 真实的 叉 , " 承认 弗雷德 :

“但她真的很生气,”弗雷德承认道。

" [fi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['tu:θeɪk] [ɪf] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər] [lʌnt] , [aɪ] [noʊ] , " ['grʌmbld] ['bɑ:bi] .
" **She'll have the toothache if I ask for lunch , I know , " grumbled Bobby** .
" 壳 有 这 牙疼 如果 我 问 为了 午餐 , 我 知道 , " 咕哝 鲍比 :

“我知道, 如果我开口要午饭, 她会牙疼的,”鲍比抱怨道。

" [fi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
" **She always does** .
" 她 总是 做 :

她总是这样。

[fi:; ji] [sez] [bɔɪz] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['tu:θeɪk] .
She says boys give her the toothache .
她 说道 男孩们 给 她 这 牙疼 :

她说男生让她牙疼。

" [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **Nevertheless** , **he led the way to the kitchen** .
" 尽管如此 , 他 引领 这 方式 到 这 厨房 .
然而, 他却带头去了厨房。

[ðer; ðər][ðə; ði][tɔːl] , [ˈæŋɡjələɹ] [swiːd] [kæst][æŋ; ən] [ʌnˈfeivərəbl] [laɪt] [bluː] [aɪ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
There the tall , angular Swede cast an unfavorable light blue eye upon them .
那里 这 高的 , 角度 瑞典人 投掷 一个 不利 光 蓝色的 眼睛 之上 他们 .
那个身材高挑、棱角分明的瑞典人用他那双浅蓝色的眼睛, 带着不悦的目光打量着他们。

" [aɪ][bəɪn][dʒes] - [kliːn] [ʌp] [maɪn] [ˈkɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] .
" **I ban jes ' clean up mine kitchen , " she complained** .
" 我 禁止 杰斯 - 干净的 向上 矿 厨房 , " 她 抱怨 .
“我禁止杰斯打扫我的厨房,”她抱怨道。

" [wiː; wi][dʒʌst][waːnt][ə; eɪ] [lʌntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈmiːnə] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈbɑːbi] , [ˈhoʊpfəli] .
" **We just want a lunch to take fishing , Meena , " said Master Bobby , hopefully** .
" 我们 只是 想 一个 午餐 到 拿 钓鱼 , 米娜 , " 说 掌握 鲍比 , 希望 .
“我们只是想带些午餐去钓鱼, 米娜,”鲍比少爷满怀希望地说。

" [juː; jʊ][dəʊnt][vænt] - [tuː; tə] [fɪʃ] [ˌem aɪ ˈtiː] , " [dɪˈklerd] [ˈmiːnə] .
" **You don't vant loonch to fish mit , " declared Meena** .
" 你 不 范特 - 到 鱼 密特 , " 声明 米娜 .
“你不想去钓鱼,”米娜说道。

" [juː; jʊ][juːz][viːˈoʊˈɑːr] - [ɑːrˈemˈes] .
" **You use vor - rms** .
" 你 使用 vor - 均方根值 .
你使用 vor-rms。

" [fred] [ˈɡɪɡld] .
" **Fred giggled** .
" 弗雷德 咯咯地笑 .
弗雷德咯咯地笑了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪɡlɪŋ] [æt; ət] [ɪnˌɑːpərˈtuːn] [taɪmz] .
He was always giggling at inopportune times .
他 曾是 总是 咯咯笑 在 不合时宜 时代 .
他总是在不合时宜的时候傻笑。

[ˈmiːnə] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [laɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red]
Meena glared at him with both light blue eyes and reached for the red
米娜 怒目而视 在 他 和 两个都 光 蓝色的 眼睛 和 达到 为了 这 红色的
[ˈflænl] [ˈbəændɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [wɔːrm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [reɪndʒ] .
flannel bandage she always kept warm back of the kitchen range .
绒布 绷带 她 总是 保留 温暖的 后退 的 这 厨房 范围 .

米娜用她那双浅蓝色的眼睛怒视着他, 伸手去拿她一直放在厨房炉灶后面的红色法兰绒绷带。

" [aɪ][bəɪn][ɡɑːt] [ˈtuːθeɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I ban got toothache , " she said** .
" 我 禁止 得到 牙疼 , " 她 说 .
“我牙疼,”她说。

" [aɪ][kɑːnt] - [ˌem aɪ ˈtiː] [bɔɪz] ,
" **I can't vool mit boys** ,
" 我 不能 - 密特 男孩们 ,
我不能和男孩们一起玩,

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ][dʒɔːz][ænd; ənd][taɪd][aɪ'tiː]
" and she proceeded to tie the long bandage around her jaws and tied it
" 和 她 继续 到 领带 这 长的 绷带 大约 她 下颚 和 系 它
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['endz] — [laɪk] [lɔːŋ] [ɪrɜː] — [stʊd] [raɪt] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] .
" so that the ends — like long ears — stood right up on top of her head .
所以 那 这 结束 — 喜欢 长的 耳朵 — 站立 正确的 向上 在 顶部 的 她 头 .

于是她把长长的绷带缠在下巴上，并把绷带的两端——像长长的耳朵一样——直立在她的头顶上。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː 'es][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " ['bɛɡd] ['bɑːbi] .
" But you can give us just a little , " begged Bobby .
" 但 你 能 给 我们 只是 一个 小的 , " 乞求 鲍比 .

“但是你们可以给我们一点点，”鲍比恳求道。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] .
" We won't be back till supper time .
" 我们 惯于 是 后退 直到 晚餐 时间 .

我们晚饭时间才会回来。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" This seemed to offer some comfort to the hard - working girl , and she
" 这 似乎 到 提供 一些 舒适 到 这 难的 - 在职的 女孩 , 和 她
['mʌmbld] [æn; ən] [ə'ɡri:mənt] ,
mumbled an agreement ,
喃喃自语 一个 协议 ,

“这似乎给这位勤劳的女孩带来了一些安慰，她低声表示同意。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌfəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈpæntɹi] [tuː; tə][get][ðə; ði] [lʌntʃ] ['redi] .
while she shuffled into the pantry to get the lunch ready .
尽管 她 洗牌 进入 这 食品储藏室 到 得到 这 午餐 准备好 .

她拖着脚步走进食品储藏室准备午餐。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['veri] [wel] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][taɪd]
She did not speak English very well at any time , and when her face was tied
她 做过 不是 说话 英语 非常 出色地 在 任何 时间 , 和 什么时候 她 脸 曾是 系
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她一直以来英语都说得不太好，而且当她的脸被蒙住时，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɜːr; həɹ] .
it was almost impossible to understand her .
它 曾是 几乎 不可能的 到 理解 她 .

几乎无法听懂她的话。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] ['miːnə] [br'keɪm] [ə'fendɪd] ,
Sometimes , if Meena became offended ,
有时 , 如果 米娜 成为 被冒犯了 ,

有时，如果米娜生气了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [red] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][dʒɔːz]
she would insist upon waiting on table with this same red bandage about her jaws
她 会 坚持 之上 等待 在 桌子 和 这 相同的 红色的 绷带 关于 她 下颚
— ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] !
— even if the family had company to dinner !
— 甚至 如果 这 家庭 有 公司 到 晚餐 !

即使家里来了客人，她也坚持要戴着这块红色绷带在餐桌旁服务！

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [weɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bleɪk] , [soʊ][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [bɔːr]
But in many ways she was invaluable to Mrs . Blake , so the good lady bore
但 在 许多 方式 她 曾是 无价 到 太太 : 布莱克 , 所以 这 好的 女士 钻孔
['miːnəz] [ˈɛksənˈtrɪsɪtiːz] .
Meena's eccentricities .
米娜的 怪癖 .

但在许多方面，她对布莱克夫人来说都是不可或缺的，所以这位善良的夫人忍受了米娜的古怪行为。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['swɪːdɪʃ] [gɜːrl] [ə'pɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baːks][ʌv; əv] ['lʌntʃən] .
By and by the Swedish girl appeared with a box of luncheon .
经过 和 经过 这 瑞典 女孩 出现 和 一个 盒子 的 午餐 .
过了一会儿，那个瑞典女孩拿着一盒午餐出现了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɛrd] [naːt] [piːk] [ɪntuː][,aɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
The boys dared not peek into it while they were under her eye ,
这 男孩们 敢于 不是 窥视 进入 它 尽管 他们 是 在下面 她 眼睛 ;
在她眼皮底下，男孩们不敢偷看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but they thanked her and ran out of the house .
但 他们 谢谢 她 和 跑 出去 的 这 房子 .
但他们谢过她后就跑出了房子。

[fred] [wʌz; wəz] ['gɪɡlɪŋ] [ə'gen] .
Fred was giggling again .
弗雷德 曾是 咯咯笑 再次 .
弗雷德又咯咯地笑了起来。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] — [ɔːl] [ɪrz] — [wɪð; wɪθ][ðæt] [θɪŋ] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , "
" She looks just like a rabbit — all ears — with that thing tied around her head , "
" 她 看起来 只是 喜欢 一个 兔子 — 全部 耳朵 — 和 那 事物 系 大约 她 头 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
“她看起来就像一只兔子——长着一对耳朵——头上还绑着那个东西，”他说。

" [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [red] [ɪrz] ? " [skɔft] ['baːbi] .
" Whoever heard of a rabbit with red ears ? " scoffed Bobby .
" 谁 听到 的 一个 兔子 和 红色的 耳朵 ? " 嘲笑 鲍比 .
“谁听说过长着红耳朵的兔子？”鲍比嗤之以鼻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [baːks] .
He was investigating the contents of the lunch box .
他 曾是 调查 这 内容 的 这 午餐 盒子 .
他正在查看午餐盒里的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪs][hæm][ˈsænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [mɪnst] [egz] [wɪð; wɪθ] ['meɪəneɪz] , [ˈkʊkɪz] ,
There were nice ham sandwiches , minced eggs with mayonnaise , cookies ,
那里 是 好的 火腿 三明治 , 剁碎 鸡蛋 和 蛋黄酱 , 曲奇饼 ,
[ˈdʒʌmbəlz] , [ə; eɪ][bɪɡ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,
jumbles , a big piece of cheese ,
乱序 , 一个 大的 片 的 奶酪 ,
有美味的火腿三明治、蛋黄酱炒碎鸡蛋、饼干、什锦小吃和一大块奶酪。

[ænd; ənd] [tuː] ['beri] [tɑːts] .
and two berry tarts .
和 二 浆果 蛋挞 .
还有两块浆果挞。

" [oʊ] , [mi:nəz] [bɑ:rk][ɪz] [ɔ:lweɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][baɪt] , " [saɪd] ['bɑ:bi] , [wɪð; wɪθ]
" **Oh , Meena's bark is always worse than her bite , " sighed Bobby , with**
" 哦 , 米娜的 吠 是 总是 更糟 比 她 咬 , " 叹了口气 鲍比 , 和
[θænks'ɡɪvɪŋ] .
thanksgiving .
感恩 .

“哦，米娜的叫声总是比她的实际行动更可怕，”鲍比感激地叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [baɪt][ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] [naɪs] , [eɪ] ? " [sed] [fred] , ['ɡrɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌn] .
" **And this bite is particularly nice , eh ? " said Fred , grinning at his own pun .**
" 和 这 咬 是 特别 好的 , 嗯 ? " 说 弗雷德 , 咧嘴笑 在 他的 自己的双关语 .
“这一口特别好吃，对吧？”弗雷德笑着说，为自己的双关语感到得意。

" [ges] [wi:; wi][wəʊnt] [stɑ:rv] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" **Guess we won't starve , " said Bobby .**
" 猜测 我们 惯于 饿死 , " 说 鲍比 .

“看来我们不会饿死了。”鲍比说道。

" [bɪ'saɪdɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['æp(ə)l] [tri:] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] [kri:k] — [dəʊnt][ju:; jʊ]
" **Besides , there is a summer apple tree right down there by the creek — don't you**
" 除了 , 那里 是 一个 夏天 苹果 树 正确的 向下 那里 经过 这 溪 — 不 你
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

“此外，小溪边还有一棵夏苹果树——你不知道吗？”

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['æplz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['jeləʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
If the apples are all yellow , you can't eat enough to hurt you .
如果 这 苹果 是 全部 黄色的 , 你 不能 吃 足够的 到 伤害 你 .

如果苹果全是黄色的，你就算吃再多也不会对你造成伤害。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hæf] ['jeləʊ] ['ɪt] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
If they are half yellow it'll take a lot to hurt you .
如果 他们 是 一半 黄色的 它将 拿 一个 很多 到 伤害 你 .

如果它们一半是黄色的，那就很难伤到你。

[ɪf] [ðeə(r)] [raɪt] [ɡri:n] [ænd; ənd] ['nɑ:rlɪ] , [ə'baʊt] [tu:] [mi:nz] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] - [ʌp] [kɔ:l][fɔ:r; fər]
If they're right green and gnarly , about two means a hurry - up call for
如果 它们是 正确的 绿色的 和 粗糙的 , 关于 二 方法 一个 匆忙 - 向上 称呼 为了
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tru:mən] ,
Dr . Truman ,
博士 . 杜鲁门 ,

如果它们又绿又老，大约两棵就意味着得赶紧给杜鲁门医生打电话了。

" [ænd; ənd] [fred] ['mɑ:rtɪn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [kən'vɪkʃn] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **and Fred Martin spoke with strong conviction , having had experience in the**
" 和 弗雷德 马丁 辐 和 强的 定罪 , 拥有 有 经验 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

弗雷德·马丁对此深有经验，因此他发言时语气十分坚定。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈæplz] [ænd; ənd] - -
APPLES AND APPLETHWAITE PLUNKIT
苹果 和 - -

苹果和苹果树

[ˈbɑːbi] [fəʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪp] [ˈbæskɪt] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [biːm]
Bobby found the little grape basket in which he kept his fishing - tackle on a beam
鲍比 成立 这 小的 葡萄 篮子 在 哪个 他 保留 他的 钓鱼 - 处理 在 一个 光束
[ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] .
in the woodshed .
在 这 柴房 .

鲍比在柴房的横梁上找到了他用来装钓鱼用具的小葡萄篮。

[ˈklɪntən] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈfæʃnd] [taʊn] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [jet] [oʊnd]
Clinton was an old fashioned town , and few people as yet owned
克林顿 曾是 一个 老的 造型 镇 , 和 很少 人们 作为 然而 拥有
[ˈɔːtəməbɪlz] .
automobiles .
汽车 .

克林顿是一个比较传统的城镇，当时很少有人拥有汽车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ˈðerfɔːr] , [naːt] [ˈmeni] [ˈɡærɑːɜːz] , [bʌt; bət] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈræmblɪŋ] [ˈwʊdʃed]
There were , therefore , not many garages , but plenty of rambling woodsheds
那里 是 , 所以 , 不是 许多 车库 , 但 很多 的 漫无边际 柴房
[ænd; ənd] [bɑːnz] .
and barns .
和 谷仓 .

因此，车库不多，但有很多杂乱的柴房和谷仓。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bɑːnz] [ɑːr; ər] [dʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɡærɑːɜːz]
When all the barns are done away with and there are nothing but garages
什么时候全部 这 谷仓 是 完毕 离开 和 和 那里 是 没有什么 但 车库
[left] ,
left ,
左边 ,

当所有的谷仓都被拆除，只剩下车库时，

[bɔɪz] [wɪl] [luːz] [hæf][ðer; ðər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [fʌŋ] !
boys will lose half their chance for fun !
男孩们 将要 失去 一半 他们的 机会 为了 乐趣 !

男孩们将失去一半的乐趣！

[ðə; ði] [bleɪk] - [ʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd][bɑːrŋ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
The Blakes ' shed , and the stable and barn adjoining ,
这 布莱克斯 - 棚 , 和 这 稳定的 和 谷仓 相邻的 ,

布莱克家的棚子，以及毗邻的马厩和谷仓，

[ɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pleɪ] - [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
offered a splendid play - place in all sorts of weather for Bobby and his
提供 一个 灿烂 玩 - 地方 在 全部 排序 的 天气 为了 鲍比 和 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

无论天气如何，这里都是鲍比和他的朋友们绝佳的游乐场所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [tuː] .
There were a pair of horses and a cow in the stable , too .
那里 是 一个 一对 的 马匹 和 一个 奶牛 在 这 稳定的 , 也 .

马厩里还有两匹马和一头牛。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈmʌlkəhi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʊʊtʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [bɔɪz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Michael Mulcahey was the coachman , and he liked boys just as much as
迈克尔 穆尔卡希 曾是 这 马车夫 , 和 他 喜欢 男孩们 只是 作为 很多 作为
[ˈmiːnə] , [ðə; ði] [ˈswɪːdɪ] [ɡɜːrl] ,
Meena , the Swedish girl ,
米娜 , 这 瑞典 女孩 ,

迈克尔·穆尔卡希是马车夫，他像喜欢瑞典女孩米娜一样喜欢男孩。

[dis'laikt] [ðem; ðəm] .
disliked them .
不喜欢 他们 .

不喜欢他们。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][ˈevər][ə; ei][boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd]
This fact was ever a bone of contention between the old coachman and
这 事实 曾是 曾经 一个 骨 的 争论 之间 这 老的 马车夫 和
[ˈmi:nə] .
Meena .
米娜 .

这件事一直是老马车夫和米娜之间争论的焦点。

[ʌðərwaɪz] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mi:nə] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑ:tn] ['mærid] [ænd; ənd] [gɔ: n] [tu:; tə]
Otherwise Michael and Meena might have gotten married and gone to
否则 迈克尔 和 米娜 可能 有 获得 已婚 和 已消失 到
[ˈhaʊski:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ: tɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪk] ['prɑ:pərti] ,
housekeeping in the little cottage at the back of the Blake property ,
家政 在 这 小的 小屋 在 这 后退 的 这 布莱克 财产 ,
否则, 迈克尔和米娜可能就结婚了, 然后搬进布莱克家后面的那间小屋过上幸福的生活了。

[ˈfeɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [stri:t] .
facing on the rear street .
面向 在 这 后部 街道 .

面向后街。

" [hi:; hi][bæn][ɪn] - ['kɜ: rɪdʒ] [ðem; ðəm] [bəʊz] [ɪn][ðər; ðər] - , " [ə'kju: zd] ['mi:nə] .
" **He ban in - courage them boys in their voolishness** , " **accused Meena** .
" 他 禁止 在 - 勇气 他们 男孩们 在 他们的 - , " 被告 米娜 .
“他禁止鼓励那些男孩胡作非为,”米娜指责道。

" [em 'i:] , [aɪ][dəunt][vænt][noʊ] [bəʊz] - .
" **Me , I don't vant no boys aroundt** .
" 我 , 我 不 范特 不 男孩们 - .
“我个人不喜欢身边有男生。”

[ˈmaɪk(ə)l] , [hi:; hi] [vɒld] [hæf][ðə; ði] [haʊs] ['oʊvərʌn] [em aɪ 'ti:] [bəʊz] .
Michael , he vould haf the house overrun mit boys .
迈克尔 , 他 可以 半 这 房子 超限 密特 男孩们 .
迈克尔, 他会让房子里挤满男孩。

[soʊ][ˈvi:][dəunt][get] ['mærid] .
So ve don't get married .
所以 ve 不 得到 已婚 .
所以我们没结婚。

" [dʒʌst] [naʊ] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][bɑ:rn] .
" **Just now Michael was not at the barn** .
" 只是 现在 迈克尔 曾是 不是 在 这 谷仓 .
“刚才迈克尔不在谷仓里。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['kæridʒ] , [ɑ:n]
He had driven Mrs . Blake to the neighboring city in the light carriage , on
他 有 驱动 太太 . 布莱克 到 这 邻接 城市 在 这 光 运输 , 在
[hɜ:r; hər] ['ʃɑ:pɪŋ] [trɪp] .
her shopping trip .
她 购物 旅行 .
他曾驾驶轻便马车送布莱克夫人去邻近的城市购物。

[ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [treɪld] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
Bobby and Fred trailed through the back gate and down the lane , leaving the
鲍比 和 弗雷德 拖着 通过 这 后退 门 和 向下 这 车道 , 离开 这
[geɪt] [ˈoʊpən] .
gate open .
门 打开 .

鲍比和弗雷德穿过后门，沿着小路走了出去，把大门敞开着。

[ˈleɪtər] [ˈmiːnə] [hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈmeɪtoʊ]
Later Meena had to run out and chase the chickens out of the tomato
之后 米娜 有 到 跑步 出去 和 追赶 这 鸡 出去 的 这 番茄
[pætʃ] .
patch .
修补 .

后来，米娜不得不跑出去把鸡赶出番茄地。

[ðen] [ʃiː; ʃi][taɪd][ðə; ði] [red] [ˈbændɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːrdər] [nɑːt] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːrˈself]
Then she tied the red bandage in a harder knot and prepared to show herself
然后 她 系 这 红色的 绷带 在 一个 更难 结 和 准备 到 展示 她自己
[ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈsʌpər] [taɪm] .
a martyr to her mistress when it came supper time .
一个 烈士 到 她 情妇 什么时候 它 来了 晚餐 时间 .

然后她把红色绷带打了个更紧的结，准备在晚餐时间向女主人表现得像个殉道者。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪk] [ˈhaʊs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] [kʌt][ˈɪntuː][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [led] [rɑːt] [aʊt] [ˈɪntuː]
Back of the Blake house the narrow street cut into a road that led right out into
后退 的 这 布莱克 房子 这 狭窄的 街道 切 进入 一个 路 那 引领 正确的 出去 进入
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

布莱克家的后面，一条狭窄的街道拐进了一条通往乡下的道路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈlaɪnɪŋ] [ðɪs] [roʊd] [æt; ət][fɜːrst] ,
There were plenty of houses lining this road at first ,
那里 是 很多 的 房屋 衬垫 这 路 在 第一的 ,
起初这条路两旁有很多房子。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [ˈgreɪtər] .
but gradually the distance between them became greater .
但 逐步地 这 距离 之间 他们 成为 更大的 .
但渐渐地，他们之间的距离越来越大。

[ˈlaɪkwəɪz] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [gruː] [diːpər] .
Likewise the dust in the road grew deeper .
同样地 这 灰尘 在 这 路 生长 更深 .
同样，路上的尘土也越积越厚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wei] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ˈɔːtəməbɪlɪz] ,
It was not a way attractive to automobiles ,
它 曾是 不是 一个 方式 吸引人的 到 汽车 ,
这种方式对汽车来说并不吸引人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔɪld] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪntən] [striːts] .
and it had not been oiled as were many of the Clinton streets .
和 它 有 不是 到过 涂油 作为 是 许多 的 这 克林顿 街道 .
而且它不像克林顿街的许多街道那样铺过油。

" [lets] [teɪk] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːz] [ænd; ənd] [ˈstaːkɪŋz] [ænd; ənd] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːz] , " [səˈdʒestɪd]
" **Let's take off our shoes and stockings and save our shoes , " suggested**
" 我们来吧 拿 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 和 节省 我们的 鞋 , " 建议
[fred] .
Fred .
弗雷德 :

“咱们把鞋袜脱掉，把鞋子留着吧，”弗雷德建议道。

" [wiːl] [goʊ] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] - [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [soʊ] [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [kliːn] . "
" **We'll go in swimmin ' before we come back , so we'll be all clean . "**
" 出色地 去 在 游泳 - 前 我们 来 后退 , 所以 出色地 是 全部 干净的 . "

“我们回来之前先去游泳，这样我们就能全身干净了。”

" [lets] , " [əˈgriːd] [ˈbɑːbi] ,
" **Let's , " agreed Bobby ,**
" 我们来吧 , " 同意 鲍比 ,

“那就这样吧，”鲍比同意道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
and they sat down at once and accomplished the act in a few moments .
和 他们 卫星 向下 在 一次 和 完成 这 行为 在 一个 很少 时刻 .

他们立即坐下，片刻之后便完成了这件事。

[ðeɪ] [stʌft] [ðer; ðər] [ˈstaːkɪŋz] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈjuːz] , [taɪd] [ðə; ði] [ˈleɪsɪz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [slʌŋ]
They stuffed their stockings into their shoes , tied the laces together and slung
他们 填充 他们的 长筒袜 进入 他们的 鞋 , 系 这 鞋带 一起 和 吊着
[ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [neks] .
them about their necks .
他们 关于 他们的 脖子 .

她们把长袜塞进鞋子里，把鞋带系在一起，然后把鞋子挂在脖子上。

[ðə; ði] [ˈjuːz] [naːkt] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ɑːn] ,
The shoes knocked against their shoulder - blades as they trotted on ,
这 鞋 敲门 反对 他们的 肩膀 - 刀片 作为 他们 小跑 在 ,
他们小跑着，鞋子撞击着肩胛骨。

[ðer; ðər] [ber] [fiːt] [ˈskʌfɪŋ] [ʌp] [ˈlɪt(ə)] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .
their bare feet scuffing up little clouds of dust .
他们的 裸 脚 磨损 向上 小的 云 的 灰尘 .
他们赤着的脚扬起一小团尘土。

" [wiː; wi] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [dʌst] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈoʊvər lænd] [ˈlɪmɪtɪd] , " [sed] [ˈbɑːbi] , [ˈlʊkɪŋ]
" **We raise a lot of dust — just like the Overland Limited , " said Bobby , looking**
" 我们 增加 一个 很多 的 灰尘 — 只是 喜欢 这 陆路 有限的 , " 说 鲍比 , 寻找
[bæk] .
back .
后退 .

“我们扬起了一大片尘土——就像 Overland Limited 一样，”鲍比回头说道。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd] [wʌns] [ˈtrævlɪd] [west] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]
Bobby had once travelled west with his parents , and they had come back
鲍比 有 一次 旅行 西方 和 他的 父母 , 和 他们 有 来 后退
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈdenvər] .
by way of Denver .
经过 方式 的 丹佛 .

鲍比曾和父母一起去西部旅行，他们途经丹佛返回。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [fæst] [treɪn] .
He had never forgotten his long ride in that fast train .
他 有 绝不 被遗忘的 他的 长的 骑 在 那 快速地 火车 .
他始终没有忘记那趟乘坐高速列车的漫长旅程。

" [gʊʊ] [ə'hed] ！ " [dɪ'klerd] [fred] .
" Go ahead ！ " declared Fred .
" 去 前方 ！ " 声明 弗雷德 .

“开始吧！”弗雷德说道。

" [aɪm][ðə; ði][ˈempaɪər] [steɪt] .
" I'm the Empire State .
" 我是 这 帝国 状态 .

“我就是帝国州。”

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][get] [ʌp][sʌm; səm] [spi:d] [tu:; tə] [bi:t] [em 'i:] .
You got to get up some speed to beat me .
你 得到 到 得到 向上 一些 速度 到 打 我 .

你得加快速度才能打败我。

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [tu:] [bə'lu:nz] [ʌv; əv] [dʌst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ˈhʌvər] [ˈʊʊvər][ðə; ði]
" A minute later two balloons of dust could have been seen hovering over the

[rouəd][tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] — [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

road to the creek — the boys were shrouded in them .
路 到 这 溪 — 这 男孩们 是 被遮蔽的 在 他们 .

“一分钟后，可以看到两团尘土飘浮在通往小溪的路上——男孩们被尘土笼罩着。”

[ðeɪ] [ræn] , [ˈskʌfɪŋ] , [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌŋ] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][æŋ; ən] [ɪˈnɔ:rməs]
They ran , scuffing , as hard as they could run , and kicked up an enormous

[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

cloud of dust .
云 的 灰尘 .

他们拼命奔跑，脚下拖着泥泞，扬起漫天尘土。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:] - - [ˈloʊər] [ˈpæstʃər] .
They stopped at the stile leading into Plunkits ' lower pasture .
他们 停止 在 这 风格 领导 进入 - - 降低 牧场 .

他们停在了通往普伦基茨下牧场的栅栏门前。

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [taʊn] [ˈnevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmhʌʊs] .

The boys from town never went near the farmhouse .
这 男孩们 从 镇 绝不 去 靠近 这 农家 .

镇上的男孩们从来不靠近那座农舍。

- - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
Plunkits ' was a big farm , and this end of it was not cultivated .
- - 曾是 一个 大的 农场 , 和 这 结尾 的 它 曾是 不是 栽培 .

普伦基茨农场很大，而这头地没有被耕种。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [nɪr] [ðə; ði] [trʌk] [ˈpætʃɪz] , [ˈsʌmbɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] .
If they went near the truck patches , somebody would be sure to chase them .
如果 他们 去 靠近 这 卡车 补丁 , 某人 会 是 当然 到 追赶 他们 .

如果他们靠近卡车营地，肯定会有人追赶他们。

[ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:d] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈklɪntən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] -
There always had been a feud between the Clinton boys and the Plunkit

[ˈfæməli] .

family .
家庭 .

克林顿家的男孩和普伦基特家一直都有宿怨。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] ['eniwer] [ə'raʊnd][ðə; ði] [taʊn] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]
But there wasn't a swimming hole anywhere around the town — or a fishing
但 那里 不是 一个 游泳 洞 任何地方 大约 这 镇 — 或者 一个 钓鱼
[stri:m] — [laɪk][ðə; ði] [kri:k] .
stream — like the creek .
溪流 — 喜欢 这 溪 .

但镇上周围没有像小溪那样可以游泳的水潭，也没有可以钓鱼的溪流。

[ðə; ði] - ['ri:əli] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][draɪv] ['enɪbɑ:di] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] ,
The Plunkits really had no right to drive anybody away from the stream ,
这 - 真的 有 不 正确的 到 驾驶 任何人 离开 从 这 溪流 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:rm] ['bɔ:dəd] ['oʊnli][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
for the farm bordered only one side of it .
为了 这 农场 带边框 仅有的 — 边 的 它 .

因为农场只有一侧与它接壤。

[ðə; ði] ['sɪti] [bɔɪz] [kʊd; kəd][gəʊ] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd]
The city boys could go across and fish from the other side all they wanted
这 城市 男孩们 可以 去 穿过 和 鱼 从 这 其他 边 全部 他们 通缉
[tu:; tə] .
to :
到 .

城里来的孩子们可以到对岸去钓鱼，想钓多久就钓多久。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:n] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] .
That had been long since decided .
那 有 到过 长的 自从 决定 .

这件事早就决定好了。

[ðə; ði] [best] ['swɪmɪŋ] [hoʊl][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lənd] , ['eniweɪ] ,
The best swimming hole was below the boundary of the Plunkit land , anyway ,
这 最好的 游泳 洞 曾是 以下 这 边界 的 这 - 土地 , 反正 ,
最好的游泳点反正就在普伦基特土地边界的下方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] - [kʌt] .
but this path across the pasture was a short - cut .
但 这 小路 穿过 这 牧场 曾是 一个 短的 - 切 .

但这条穿过牧场的路是条捷径。

" [ɪf] [wi:; wi] [si:] [ðæt] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə]
" **If we see that Applethwaite Plunkit and his dog , what are we going to**
" 如果 我们 看 那 - - 和 他的 狗 , 什么 是 我们 去 到
[du:] ?
do ?
做 ?

“如果我们看到阿普尔斯韦特·普伦基特和他的狗，我们该怎么办？”

" [æskt] [fred] , [æz; əz] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['saɪd,hɪl] [pæθ] ,
" **asked Fred , as they trotted along the sidehill path ,**
" 问 弗雷德 , 作为 他们 小跑 沿着 这 侧山 小路 ,
“弗雷德问道，他们沿着山坡小路小跑着。”

[waɪt] [wɪð; wɪθ][roʊd] [dʌst] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
white with road dust from head to foot .
白色的 和 路 灰尘 从 头 到 脚 .

从头到脚都沾满了道路灰尘，显得浑身雪白。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː 'es] , [ðæts] [ə'nlðər] ['mætər] , " [tʃʌklɪd] ['bɑːbi] .
But if he sees us , that's another matter , " chuckled Bobby .
但 如果 他 看到 我们 , 那就是 其他 事情 , " 轻笑 鲍比 .
“但如果他看到我们, 那就另当别论了,”鲍比笑着说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .
“好的。

[jʊə(r)] [ðə; ði][smɑːrt][wʌn] .
You're the smart one .
你是 这 聪明的 一 .
你才是聪明人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? "
But what will we do ? "
但 什么 将要 我们 做 ? "
但我们该怎么办？

" [rʌn] , [ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] [tuː] [nɪr] , " [sed] ['bɑːbi] , ['præktɪkli] .
" Run , if he isn't too near , " said Bobby , practically .
" 跑步 , 如果 他 不是 也 靠近 , " 说 鲍比 , 几乎 .
“如果他离得不太近, 就快跑,”鲍比几乎是下意识地说。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [nɪr] ? "
" And suppose he is too near ? "
" 和 认为 他 是 也 靠近 ? "
“如果他离得太近怎么办？”

" [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'tɜːnd] ['bɑːbi] , ['θɔːtfəli] .
" Guess we'll have to run just the same , " returned Bobby , thoughtfully .
" 猜测 出色地 有 到 跑步 只是 这 相同的 , " 返回 鲍比 , 深思熟虑 .
“看来我们还是得照常跑,”鲍比若有所思地回答道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [ɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] , [fred] .
" He can lick either of us , Fred .
" 他 能 舔 任何一个 的 我们 , 弗雷德 .
“他能打败我们俩中的任何一个, 弗雷德。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][hiː; hi][kæn; kən] [ɪk] [juː 'es][bəʊθ][æt; ət][wʌns] .
And with the dog he can lick us both at once .
和 和 这 狗 他 能 舔 我们 两个都 在 一次 .
有了狗, 他就能同时舔到我们俩。

[ðæt] [dɔːg][ɪz] ['riːəl] ['sævɪdʒ] .
That dog is real savage .
那 狗 是 真实的 野蛮的 .
那条狗真是太凶猛了。

['hiːz] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [eɪ 'piː] - [hæz; həz] . "
He's made him so , Ap Plunkit has . "
他是 制成 他 所以 , 艾普 - 有 . "
是他把他变成这样的, 是阿普·普伦基特把他变成这样的。

" [aɪ][bet][wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪtʃ] [ɑːn][eɪ 'piː][ænd; ənd] [fɪks] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kəm'bætɪv] [fred] .
" I bet we could pitch on Ap and fix him , " said the combative Fred .
" 我 赌注 我们 可以 沥青 在 艾普 和 使固定 他 , " 说 这 好斗的 弗雷德 .
“我敢打赌, 我们可以向阿普求助, 把他整顿好,”好斗的弗雷德说道。

" [naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fred] [ˈmɑːrtɪn] , " [ədˈvaɪzd] [ˈbɑːbi] ,
" **Now , you just keep out of trouble if you can , Fred Martin , " advised Bobby ,**
" 现在 , 你 只是 保持 出去 的 麻烦 如果 你 能 , 弗雷德 马丁 , " 建议 鲍比 ,
[ˈkɔːjəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

“弗雷德·马丁，你最好还是别惹麻烦，”鲍比谨慎地建议道。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] , [juːl] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] .
" **You know — if you get into a fight , you'll catch it when you get home .**
" 你 知道 — 如果 你 得到 进入 一个 斗争 , 你会 抓住 它 什么时候 你 得到 家 .
“你知道——如果你打架，回家后就会被传染。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . " **Your father will be sure to hear of it .** "
你的 父亲 将要 是 当然 到 听到 的 它 . "
你父亲一定会听到这件事的。

" [wel] ! [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] [pɪtʃ] [ɑːn][em ˈiː] ? " [diˈmɑːndɪd] [fred] .
" **Well ! what am I going to do if they pitch on me ? " demanded Fred .**
" 出色地 ! 什么 是 我 去 到 做 如果 他们 沥青 在 我 ? " 要求 弗雷德 .
“那如果他们盯上我怎么办？”弗雷德问道。

" - [tɜːrn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃiːk] , - " [ˈtʃʌklɪd] [ˈbɑːbi] , " [laɪk] [mɪs] [ˈreɪni] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl]
" **' Turn the other cheek , ' " chuckled Bobby , " like Miss Rainey , our Sunday - school**
" - 转动 这 其他 脸颊 , - " 轻笑 鲍比 , " 喜欢 错过 雷尼 , 我们的 星期日 - 学校
[ˈtiːtʃər] , [sez] . " **teacher , says .** "
老师 , 说道 . "
“‘以德报怨’，”鲍比笑着说，“就像我们主日学校的老师雷尼小姐说的那样。”

" [hʌ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" **Huh ! that's all right .**
" 嗯 ! 那就是 全部 正确的 .
“嗯！那没关系。”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [gɑːt] [tuː] [tʃiːks] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][noʊz] ,
A fellow's got two cheeks ; but if you get a punch in the nose ,
一个 同伴们 得到 二 脸颊 ; 但 如果 你 得到 一个 冲床 在 这 鼻子 ,
人有两颊；但如果鼻子挨了一拳，

[juː; jʊ][kɑːnt] [tɜːrn][jʊr; jər] [ˈʌðər] [noʊz] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [wʌn] !
you can't turn your other nose — you haven't one !
你 不能 转动 你的 其他 鼻子 — 你 还没有 — !
你没办法把另一个鼻子转过来——因为你根本没有鼻子！

[soʊ] [naʊ] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪtərəl] [ænd; ənd] [pʌɡˈneɪʃəs] [fred] .
So now ! " declared the very literal and pugnacious Fred .
所以 现在 ! " 声明 这 非常 文字 和 好斗的 弗雷德 .
“那就现在！”性格直率又好斗的弗雷德宣称。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][hæŋk]
Just then they came close enough to the creek to see the willows along the hank
只是 然后 他们 来了 关闭 足够的 到 这 溪 到 看 这 柳树 沿着 这 汉克
.
:
.

就在这时，他们走到了足够近的小溪边，看到了溪边的柳树。

[æʔ; ət][ðə; ði][ˈkɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði] - [fens] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][big][ˈæp(ə)] [tri:] — [ə; eɪ] " [ˈsʌməɹ]
At the corner of the Plunkit fence there stood a big apple tree — a " summer
在 这 角落 的 这 - 栅栏 那里 站立 一个 大的 苹果 树 — 一个 " 夏天
- " [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfoʊk] [kɔːld] [aɪ ˈti:] .
sweetnin ' " as the country folk called it .
- " 作为 这 国家 民间 称为 它 .
在普伦基特围栏的拐角处，矗立着一棵大苹果树——正如乡下人所称的“夏日甜苹果”。

" - [jʌʊ] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [fred] [ˈmɑːrtɪn] .
" **Scubbity - yow ! " ejaculated Fred Martin .**
" - 哟 ! " 射精 弗雷德 马丁 .
“嘶——哟！”弗雷德·马丁惊呼道。

" [si:] [ðoʊz] [ˈæplz] ?
" **See those apples ?**
" 看 那些 苹果 ?
“看到那些苹果了吗？”

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ˈjeləʊ] ! "
And they're yellow ! "
和 它们是 黄色的 ! "
而且它们是黄色的！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , " [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Some of them are , " admitted his chum .**
" 一些 的 他们 是 , " 承认 他的 密友 .
“他们当中有些是，”他的朋友承认道。

" [məˈɾen] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [dɪˈkler] .
" **More'n half of them , I declare .**
" 更多 一半 的 他们 , 我 宣布 .
“我敢说，超过一半的人都是如此。”

[seɪ] !
Say !
说 !
说！

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] , [bəːb] .
we're going to have a feast , Bob .
是 去 到 有 一个 盛宴 , 鲍勃 .
鲍勃，我们要举行一场盛宴。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !
快点！

" [ˈbəːbi] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
" **Bobby grabbed him by the sleeve .**
" 鲍比 抓住 他 经过 这 袖子 .
鲍比一把抓住他的袖子。

" [hoʊld][ɑːn] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !
“坚持，稍等！

[dəʊnt][goʊ][soʊ][fæst] , [fred] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [bɔɪ] .
don't go so fast , Fred , " exclaimed the brown - eyed boy .
不 去 所以 快速地 , 弗雷德 , " 惊呼 这 棕色的 - 眼睛 男生 .
“弗雷德，别开那么快！”棕色眼睛的男孩喊道。

" [ðoʊz] [ˈæplz] [ɑːnt] [ˈaʊərz] . "
" **Those apples aren't ours** . "
" 那些 苹果 不是 我们的 . "

“这些苹果不是我们的。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , " [rɪˈtɜːrnd] [fred] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" **But they're going to be** , " **returned Fred , grinning** .
" 但 它们是 去 到 是 , " 返回 弗雷德 , 咧嘴笑 .

“但他们肯定会是的，”弗雷德笑着回答。

" [naʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] , " [sed] [ˈbɑːbi] , [ˈsɪriəsli] .
" **Now , you don't mean that** , " **said Bobby , seriously** .
" 现在 , 你 不 意思是 那 , " 说 鲍比 , 严重地 .

“你不是那个意思吧？”鲍比严肃地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [klaɪm] [ðæt] [triː] , [ɔːr] [pɪk] [ˈæplz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
" **You know you mustn't climb that tree , or pick apples on this side of the fence** .
" 你 知道 你 不得 爬 那 树 , 或者 挑选 苹果 在 这 边 的 这 栅栏 .

“你知道你不能爬那棵树，也不能在这边的篱笆上摘苹果。”

[hɪəz] [wer] [wiː; wi] [krɔːl] [θruː] .
Here's where we crawl through .
这里是 在哪里 我们 爬行 通过 .

这里是我们爬过去的地方。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[ɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərˈhæŋ] [ðɪs] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
lots of the limbs overhang this other side of the fence — and there's
很多 的 这 四肢 悬垂 这 其他 边 的 这 栅栏 — 和 有

[ə; eɪ][ɑːt][ʌv; əv][raɪp] [ˈæplz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . "
a lot of ripe apples on the ground . "
一个 很多 的 成熟 苹果 在 这 地面 . "

许多树枝都垂到篱笆的另一边——地上有很多熟透的苹果。

" [ɔː] !
" **Pshaw !**
" 呸 !

“呸！”

[ðə; ði] - [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] , " [kəmˈpleɪnd] [fred] .
the Plunkits would never know , " **complained Fred** .
这 - 会 绝不 知道 , " 抱怨 弗雷德 .

“普伦基特一家永远不会知道，”弗雷德抱怨道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfaːloʊd] [ˈbɑːbi] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [fens] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But he followed Bobby through the break in the pasture fence , just the same .
但 他 随后 鲍比 通过 这 休息 在 这 牧场 栅栏 , 只是 这 相同的 .

但他还是跟着鲍比穿过了牧场围栏的缺口。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [fʌn] [æz; əz] [ˈeni] [bɔɪ] [ɪn] [ˈklɪntən] ; [fred] [nuː] [ðæt] .
Bobby was just as much fun as any boy in Clinton ; Fred knew that .
鲍比 曾是 只是 作为 很多 乐趣 作为 任何 男生 在 克林顿 ; 弗雷德 知道 那 .

鲍比和克林顿镇上的其他男孩一样有趣；弗雷德知道这一点。

[jet] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [fəˈlevər] " [ˈsiːɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
Yet Bobby was forever " seeing consequences .
然而 鲍比 曾是 永远 " 看到 结果 .

然而，鲍比总是“看到后果”。

" [hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][baɪ] ['si:ɪŋ] [ə'hed] .
" He kept them both out of trouble very often by seeing ahead .
" 他 保留 他们 两个都 出去 的 麻烦 非常 经常 经过 看到 前方 :
" 他经常能预见未来，从而使他们俩都免于麻烦。"

[,wer'æz] [fred] , [left] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['nevər] [wəd] [stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] !
Whereas Fred , left to himself , never would stop to think at all !
然而 弗雷德 , 左边 到 他自己 , 绝不 会 停止 到 思考 在 全部 !
而弗雷德，如果任由别人摆布，他根本不会停下来思考！

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
They had come two miles and a half .
他们 有 来 二 英里 和 一个 一半 :
他们走了两英里半。

[wer] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['evər] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [kəd; kəd] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [wɪ'dəʊt] "
Where were there ever two boys who could walk as far as that without "
在哪里 是 那里 曾经 二 男孩们 WHO 可以 走 作为 远的 作为 那 没有 "
[wɔ:kɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['æpɪtaɪt] " ?
walking up an appetite " ?
步行 向上 一个 食欲 " ?
哪里有两个男孩能走那么远的路而不“走得肚子饿”呢？

" [maɪ] ['gʊdnəs] [em 'i:], [fred] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:bi] ,
" My goodness me , Fred ! " exclaimed Bobby ,
" 我的 善良 我 , 弗雷德 ! " 惊呼 鲍比 ,
“我的天哪，弗雷德！”鲍比惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] - ['wɔ:tər] [kri:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd][sænd][wɜ:r; wər]
as they came to the clear - water creek in which the pebbles and sand were
作为 他们 来了 到 这 清除 - 水 溪 在 哪个 这 鹅卵石 和 沙 是
[pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
plainly visible on the bottom .
显然 可见的 在 这 底部 :
当他们来到清澈的小溪边时，溪底的鹅卵石和沙子清晰可见。

" [maɪ] ['gʊdnəs] [em 'i:], [fred] ! [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['dredfəli] ['hʌŋɡri] ? "
" My goodness me , Fred ! aren't you dreadfully hungry ? "
" 我的 善良 我 , 弗雷德 ! 不是 你 极其糟糕 饥饿的 ? "
“我的天哪，弗雷德！你是不是饿坏了？”

" [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɔ:f] [ðɪs] [tə'meɪtoʊ][kæən; kən] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ɡoʊt] ! " [dɪ'klerd] [fred] ,
" I could eat the label off this tomato can — just like a goat ! " declared Fred ,
" 我 可以 吃 这 标签 离开 这 番茄 能 — 只是 喜欢 一个 山羊 ! " 声明 弗雷德 ,
“我能把这番茄罐头上的标签都吃掉——就像山羊吃东西一样！”弗雷德宣称。

[ˈeɪkɪŋ] [ðə; ði][kæən; kən] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['fɪʃ,wɜ:m] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
shaking the can which held the fishworms before his chum's face and eyes .
摇晃 这 能 哪个 握住 这 鱼虫 前 他的 朋友的 脸 和 眼睛 :
他把装着鱼虫的罐子在他朋友的脸和眼睛前晃动。

" [ðen] [lets] [i:t] [bɪ'fɔ:r] [wi; wi][beɪt] [ə; eɪ] [hʊk] , " [sə'dʒestɪd] ['bɑ:bi] .
" Then let's eat before we bait a hook , " suggested Bobby .
" 然后 我们来吧 吃 前 我们 饵 一个 钩 , " 建议 鲍比 :
“那我们先吃饭再装鱼饵吧，”鲍比建议道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] ['mi:nə] [dʌz] [hæv; həv][ðə; ði] ['tu:θeɪk] .
" I don't care if Meena does have the toothache .
" 我 不 关心 如果 米娜 做 有 这 牙疼 :
“我不在乎米娜是不是牙疼。”

[ʃiː, ʃi] [meɪks] [diː] - [lɪk] - [ˈaɪəs][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] . "
She makes de - lic - ious sandwiches . "
她 制作 德 - 许可证 - ious 三明治 . "
她做的三明治非常好吃。
" - - [jaʊ] !
" Scubbity - yow !
" - - 哟 !

“Scubbity-yow!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː, ʃi] [dɪd] , " [əˈɡriːd] [fred] ,
I should say she did , " agreed Fred ,
我 应该 说 她 做过 , " 同意 弗雷德 ,
“应该说她确实做到了 , ”弗雷德同意道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [krɒs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [oʊk] [ðæt] [hɪr] [broʊk] [ðə; ði]
sitting down cross - legged on the grass under a spreading oak that here broke the
坐着 向下 叉 - 腿 在 这 草 在下面 一个 传播 橡木 那 这里 打破 这
[hedʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [striːm] .
hedge of willows bordering the stream .
对冲 的 柳树 毗邻 这 溪流 .
他盘腿坐在草地上，头顶是一棵枝繁叶茂的橡树，这棵树打破了溪流边柳树篱笆的界限。

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [hæd; həd][ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] .
The boys soon had their mouths full .
这 男孩们 很快 有 他们的 嘴 满的 .
男孩们很快就吃得满满的了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [nuːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
It was not yet noon , but the sun was high in the heavens ,
它 曾是 不是 然而 中午 , 但 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 ,
虽然还没到中午，但太阳已经高挂天空。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈtwɪŋkəld] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪntə(ː)ˈleɪsɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz]
and it twinkled down at them between the interlacing leaves and twigs
和 它 闪烁 向下 在 他们 之间 这 交织 树叶 和 树枝
[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] .
of the oak .
的 这 橡木 .
它透过橡树交错的树叶和枝条，向他们闪烁着光芒。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [briːz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ɡræs] .
A little breeze played with the blades of grass .
一个 小的 微风 玩 和 这 刀片 的 草 .
微风轻拂，草叶摇曳。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] , [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːm] .
A thrush sang his heart out , swinging on a cane across the stream .
一个 画眉 唱 他的 心 出去 , 摇摆 在 一个 甘蔗 穿过 这 溪流 .
一只画眉鸟荡着拐杖，在溪流上尽情歌唱。

[ə; eɪ][ˈlooʊkəst] [hwɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈliːsmənz] [ˈræt(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈpɑːplər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
A locust whirred like a policeman's rattle in a tall poplar a little way down the
一个 刺槐 嗡嗡作响 喜欢 一个 警察的 嘎嘎作响 在 一个 高的 白杨 一个 小的 方式 向下 这
[kriːk] .
creek .
溪 .
溪流下游不远处，一棵高大的白杨树上，一只蝗虫嗡嗡地飞舞，像警察的警笛一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [kroʊ] [kɔːd] [ˈleɪzɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [fiːld] ,
In the distance a crow cawed lazily as he winged his way across a field ,
在 这 距离 一个 乌鸦 嘎嘎叫 懒洋洋 作为 他 有翅膀的 他的 方式 穿过 一个 场地 ,
远处，一只乌鸦懒洋洋地叫着，飞过田野。

[ˈɜːrli] [plau] [fɔːr; fər][greɪn] .
early plowed for grain .
早期的 犁过的 为了 粮食 .

早春耕种，收获谷物。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] , " [sed] ['bɑːbi] .
" This is a fine place , " said Bobby .
" 这 是 一个 美好的 地方 , " 说 鲍比 .

“这里是个好地方，”鲍比说。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
" I just love the country . "
" 我 只是 爱 这 国家 . "

我就是喜欢这个国家。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['rɑːk|lədʒ] , " [dɪ'klerd] [fred] , ['praʊdli] .
" This is the way it is at Rockledge , " declared Fred , proudly .
" 这 是 这 方式 它 是 在 罗克利奇 , " 声明 弗雷德 , 自豪地 .

“这就是罗克利奇的现状，”弗雷德自豪地宣称。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

[juːv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] . "
You've never been there . "
你已经 绝不 到过 那里 . "

你从来没去过那里。

" [bʌt; bət][sæm] ['tɪlɪŋ,hæst] , [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
" But Sam Tillinghast , who comes to see us once in a while ,
" 但 山姆 蒂林哈斯特 , WHO 来 到 看 我们 一次 在 一个 尽管 ,

“但是萨姆·蒂林哈斯特偶尔会来看我们，

[went] [tuː; tə] ['rɑːk|lədʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
went to Rockledge before he went to college .
去 到 罗克利奇 前 他 去 到 大学 .

他上大学之前在罗克利奇待过。

[hiː; hi] [sez] ['rɑːk|lədʒ] [ɪz] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] - [leɪk] ,
He says Rockledge is right up on a bluff overlooking Monatook Lake ,
他 说道 罗克利奇 是 正确的 向上 在 一个 虚张声势 俯瞰 - 湖 ,

他说，罗克利奇就坐落在俯瞰莫纳图克湖的悬崖上。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['felʊ] [kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] !
and that a fellow can have more fun there than a box of monkeys !
" 和 那 一个 同伴 能 有 更多的 乐趣 那里 比 一个 盒子 的 猴子 " !

"
"
"

而且，一个人在那里能找到的乐趣比一群猴子还多！

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] , " [sed] ['bɑːbi] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" I never had a box of monkeys , " said Bobby , grinning , and with his
" 我 绝不 有 一个 盒子 的 猴子 , " 说 鲍比 , 咧嘴笑 , 和 和 他的

[maʊθ] [fʊl] .
mouth full .
嘴 满的 .

“我从来没见过一箱猴子，”鲍比咧嘴笑着说，嘴里还塞满了东西。

“没关系。”

“我希望你能去，”弗雷德摇着头说。

“你不觉得你家也是这样吗——你爸妈都在想这件事？”

“不，”鲍比悲伤地摇摇头说。

我想这肯定不如去寄宿学校好。

你看，当我发现他们盯着我看的时候，他们的表情都那么严肃。

“也许你做了什么事，他们正打算惩罚你？”弗雷德建议道。

“不，我什么都没做。”

我真的没有！

我之前也想过这个问题，所以我回顾了一下我这次假期都做了些什么。

“我什么也想不出来，”鲍比若有所思地说道。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , [juːl] [faɪnd][aʊt] [suːn] [ɪ'hʌf] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [fred] ,
" **Well , if it's something bad , you'll find out soon enough what it is , " said Fred ,**
" 出色地 , 如果它是 某物 坏的 , 你会 寻找 出去 很快 足够的 什么 它 是 , " 说 弗雷德 ,
" 嗯 , 如果真是什么坏事 , 你很快就会知道了 , " 弗雷德说。

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələɹ][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [ˈkʌmfərtəɹ] .
playing a regular Job's comforter .
玩耍 一个 常规的 工作的 棉被 .
扮演约伯的普通安慰者。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] ['wɜːri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] — [ɔːr]
" **And if it is something good , I suppose they'll worry me to death — or**
" 和 如果 它 是 某物 好的 , 我 认为 他们会 担心 我 到 死亡 — 或者
[ˈprɪti] [nɪr] — [tuː] , [eɪ] ! "
pretty near — too , eh ! "
漂亮的 靠近 — 也 , 嗯 ! "
" 如果真是好事 , 我想他们也会把我担心得要死——或者至少也差不多吧 ! "

" [mɛ'bi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] ['wʊmən] [ʃiːd] [tel] [jɔː; jər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [juːd]
" **Mebbe if we could find a Gypsy woman she'd tell your fortune and you'd**
" 也许 如果 我们 可以 寻找 一个 吉普赛人 女士 棚 告诉 你的 财富 和 你会
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
" 也许如果我们能找到一个吉普赛女人 , 她会给你算命 , 你就会知道了。"

" [sed] [fred] .
" **said Fred .**
" 说 弗雷德 .
弗雷德说道。

" [jɑː] !
" **Yah !**
" 耶和华 !
" 呀 ! "

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [stʌf] , " [dɪ'klerd] ['bɑːbi] .
I don't believe in such stuff , " declared Bobby .
我 不 相信 在 这样的 东西 , " 声明 鲍比 .
" 我不相信这种东西 , " 鲍比说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [keɪm] [ə'raʊnd] ['selɪŋ] ['bæskəts] [læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
" **You remember that old woman that came around selling baskets last spring and**
" 你 记住 那 老的 女士 那 来了 大约 销售 篮子 最后的 春天 和
[ˈhwiːld] [ðæt] [ten] [sents] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
wheeled that ten cents out of you ?
哄骗 那 十 分 出去 的 你 ?
你还记得去年春天那个来你家卖篮子的老太太吗? 她哄骗你给了她10美分。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] ['wɔːtəɹ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
She only told you that you were going to cross water and have a great
她 仅有的 讲述 你 那 你 是 去 到 叉 水 和 有 一个 伟大的
[tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈðəɹ] [saɪd] . "
change on the other side . "
改变 在 这 其他 边 . "
她只告诉你 , 你要过河 , 到对岸会有很大的改变。

" [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] !
" **Well , she knew !**
" 出色地 , 她 知道 !
" 她早就知道了 ! "

" [ɪk'skleɪmd] [fred] , [ˈɜːrniːstli] .
" **exclaimed Fred , earnestly** .
" 惊呼 弗雷德 , 切实 :

“弗雷德激动地喊道。”

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ;
" **Didn't I fall into the canal the very next day and have to swim across it** ;
" 没有 我 落下 进入 这 运河 这 非常 下一个 天 和 有 到 游泳 穿过 它 ;

“难道我不是第二天就掉进运河里，不得不游过去吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
and you brought me a change of clothing from home ?
和 你 带来 我 一个 改变 的 衣服 从 家 ?

你还从家里给我带了换洗的衣服？

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[aɪ] [ges] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [hɪt][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [raɪt] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ]
I guess that old woman hit it about right , " declared the red - haired boy , with
我 猜测 那 老的 女士 打 它 关于 正确的 , " 声明 这 红色的 - 头发 男生 , 和
[kənˈvɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

“我猜那位老太太说得差不多，”红头发男孩坚定地说。

[ˈbɑːbi] [ˈtʃʌklɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ˈoʊvər] [ðɪs] .
Bobby chuckled a long time over this .
鲍比 轻笑 一个 长的 时间 超过 这 :

鲍比为此笑了很久。

[aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
It amused him a great deal .
它 觉得好笑 他 一个 伟大的 交易 :

这让他觉得非常有趣。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ʌp] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnəz] [ˈlʌntʃən] —
He and his chum had eaten up nearly the whole of Meena's luncheon —
他 和 他的 密友 有 吃 向上 几乎 这 所有的 的 米娜的 午餐 —

[ænd; ənd][ɪː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈnɪɡərdli] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
and she had not been niggardly with it ,
和 她 有 不是 到过 吝啬的 和 它 ,

他和他的朋友几乎吃光了米娜所有的午餐——而米娜可一点也不吝啬。

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 :

任何一个。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæplz] , " [dɪˈklerd] [fred] .
" **I'm going to have some of those apples , " declared Fred** .
" 我是 去 到 有 一些 的 那些 苹果 , " 声明 弗雷德 :

“我要吃一些苹果，”弗雷德说道。

" [kʌm] [ɑːn] . "
" **Come on** . "
" 来 在 . "

“快点。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['bɑ:bi] ,
" **All right** , " **agreed Bobby** ,
" 全部 正确的 , " 同意 鲍比 ,

“好吧，”鲍比同意道。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
who had no compunctions about taking the apples on this side of the fence .
WHO 有 不 愧疚 关于 采取 这 苹果 在 这 边 的 这 栅栏 .

他们毫不犹豫地 从篱笆这边拿走了苹果。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fru:t] [ðæt] [oʊvər'hʌŋ] ['sʌmbə:di] [elsɪz] [lənd] !
He believed that the Plunkits had no claim upon the fruit that overhung somebody else's land !
他 相信 那 这 - 有 不 宣称 之上 这 水果 那 悬垂 某人 其他人的 土地 !

他认为普伦基特人无权占有长在别人土地上的果实！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ju:zuəl] [bi'li:f] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['weðər] [aɪ'ti:][ɪz] ['li:gəli] [kə'rekt] ,
That is the usual belief of small boys in the country , whether it is legally correct ,
那 是 这 通常 信仰 的 小的 男孩们 在 这 国家 , 无论 它 是 合法地 正确的 ,
这是该国小男孩普遍的看法，至于这种看法是否合法，则不得而知。

[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .

或不。

[wen] [ðə; ði] [tʃʌmz] [bɪt][ɪntu:][ðə; ði] ['jeləʊ] ['æplz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ][praɪər] ['kleɪmənt] .
When the chums bit into the yellow apples on the ground they found that almost every one had been seized by a prior claimant .
什么时候 这 朋友们 少量 进入 这 黄色的 苹果 在 这 地面 他们 成立 那 几乎 每一个 一 有 到过 查获 经过 一个 事先的 索赔 .

当伙伴们咬开地上的黄苹果时，他们发现几乎每一个苹果都被之前的索取者占为己有。

[fred] [bɪt] [raɪt] [θru:] [ə; eɪ][sɔ:ft] , [waɪt] [wɜ:rm] !
Fred bit right through a soft , white worm !
弗雷德 少量 正确的 通过 一个 柔软的 , 白色的 蠕虫 !

弗雷德一口咬断了一条柔软的白色蠕虫！

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] ,
" **Oh ! oh ! oh !** " **exclaimed the red - haired boy** ,
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 惊呼 这 红色的 - 头发 男生 ,

“哦！哦！哦！”红发男孩惊呼道。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:ks] [edʒ] [tu:; tə] [rɪns] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and ran down to the creek's edge to rinse his mouth .
和 跑 向下 到 这 小溪的 边缘 到 冲洗 他的 嘴 .

然后跑到小溪边漱口。

" ['ɪznt] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ? " " **Isn't that awful ?** " " 不是 那 可怕 ? "

“那岂不是很可怕吗？ ”

" [dəʊnt] [baɪt] ['blaɪndli] , " [əd'vaɪzd] ['bɑ:bi] , ['tʃʌklɪŋ] .
" **Don't bite blindly ,** " **advised Bobby , chuckling** .
" 不 咬 盲目地 , " 建议 鲍比 , 轻笑 .

“不要盲目下手，”鲍比笑着建议道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['iːgər] . "

" You were too eager . "

" 你 是 也 渴望的 . "

你太急于求成了。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈæp(ə)] , " [dɪˈklerd] [fred] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

" I'm going to have a decent apple , " declared Fred , coming back .

" 我是 去 到 有 一个 体面的 苹果 , " 声明 弗雷德 , 未来 后退 .

“我要吃个好苹果,”弗雷德回来时说道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)] [triː] ,

He jumped up , seized one of the lower branches of the apple tree ,

他 跳了起来 向上 , 查获 一 的 这 降低 分支 的 这 苹果 树 ,

他跳起来, 抓住苹果树较低的一根树枝,

[ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɪm] .

and scrambled up to a seat on a strong limb .

和 打乱 向上 到 一个 座位 在 一个 强的 肢 .

然后爬上一根粗壮的树枝, 坐了下来。

[ˈsevrəl] [ˈtemptɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] " [ˈsʌmər] - " [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

Several tempting looking " summer sweetnin's " were within his reach .

一些 诱人的 寻找 " 夏天 - " 是 之内 他的 抵达 .

几款看起来非常诱人的“夏季甜品”就在他触手可及的地方。

[hiː; hi] [siːzd] [wʌn] , [lʊkt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ˈblemɪʃɪz] [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] , [set][hɪz; ɪz]

He seized one , looked it all over for blemishes and , finding none , set his

他 查获 一 , 看起来 它 全部 超过 为了 瑕疵 和 , 寻找 没有任何 , 放 他的

[tiːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

teeth in it .

牙齿 在 它 .

他抓起一块, 仔细检查了一遍, 看有没有瑕疵, 发现没有, 便咬了一口。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈbɑːbi] , [ˈbaɪtɪŋ] [ˈkerfəli] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrmi] [ˈæp(ə)] .

" How is it ? " asked Bobby , biting carefully around a wormy apple .

" 如何 是 它 ? " 问 鲍比 , 咬 小心 大约 一个 蠕虫状的 苹果 .

“怎么样?”鲍比一边小心翼翼地咬着一个长满虫子的苹果, 一边问道。

" [faɪn] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˈbɑːbi] [æn; ən][ˈæp(ə)][hiː; hi] [plʌkt] .

" Fine , " returned his chum , and tossed Bobby an apple he plucked .

" 美好的 , " 返回 他的 密友 , 和 抛掷 鲍比 一个 苹果 他 拨弦 .

“好,”他的朋友回答道, 并把摘下的苹果扔给了鲍比。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg]

At that very moment a voice hailed them from a distance , and a dog

在 那 非常 片刻 一个 嗓音 赞誉 他们 从 一个 距离 , 和 一个 狗

[bɑːrkt] .

barked .

吠叫 .

就在这时, 远处传来一个声音, 接着是一声狗吠。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] , " [gɑːspt] [ˈbɑːbi] .

" There's that Applethwaite Plunkit and his dog , " gasped Bobby .

" 有 那 - - 和 他的 狗 , " 倒吸一口气 鲍比 .

“那是阿普尔斯韦特·普伦基特和他的狗,”鲍比喘着气说。

" [ʃɒr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [fred] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlæŋki] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ,

" Sure it is , " said Fred , turning his gaze upon the lanky boy of twelve ,

" 当然 它 是 , " 说 弗雷德 , 转弯 他的 目光 之上 这 瘦长的 男生 的 十二 ,

“当然是这样,”弗雷德说着, 目光转向那个十二岁左右的瘦高个男孩。

[ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][big] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn][dɔ:g] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] [ə'krɔ:s]
or so , and the big black and brown dog that were running together across
或者 所以 , 和 这 大的 黑色的 和 棕色的 狗 那 是 跑步 一起 穿过
[ðə; ði] ['pæstʃər] .
the pasture .
这 牧场 .

或者说, 还有那只黑色和棕色相间的大狗一起在牧场上奔跑。

" [naʊ] [wiə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:bi] , ['sʌmwʌt] ['wɜ:rid] .
" Now we're in for it ! " exclaimed Bobby , somewhat worried .
" 现在 是 在 为了 它 ! " 惊呼 鲍比 , 有些 担心 .

“这下我们可惨了!”鲍比有些担忧地喊道。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[fred] [ɪn] ['trʌb(ə)]
FRED IN TROUBLE
弗雷德 在 麻烦

弗雷德遇到麻烦了

[fred] [sæt] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [hi:lz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði]
Fred sat kicking his bare heels together and grinning over the fence at the
弗雷德 卫星 踢 他的 裸 高跟鞋 一起 和 咧嘴笑 超过 这 栅栏 在 这
- [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] .
Plunkit boy and his dog .
- 男生 和 他的 狗 .

弗雷德坐在那里, 光着脚后跟互相踢着, 隔着栅栏咧嘴笑着看着普伦基特男孩和他的狗。

" [get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tri:] — [ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - [bɔɪ] .
" Get down out of that tree — you ! " exclaimed the Plunkit boy .
" 得到 向下 出去 的 那 树 — 你 ! " 惊呼 这 - 男生 .

“你这混蛋, 快从树上下来!”普伦基特男孩喊道。

" [hu:] [sez] [soʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [fred] .
" Who says so ? " demande
" WHO 说道 所以 ? " 要求 弗雷德 .

“谁说的?”弗雷德质问道。

" [aɪ][du:] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wel] , [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [ri'spɒndɪd] ['mæstər] [fred] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['tæntəlaɪzɪŋ] [wei] .
" Well , say it again , " responded Master Fred , in a most tantalizing way .
" 出色地 , 说 它 再次 , " 回应 掌握 弗雷德 , 在 一个 最多 诱人的 方式 .

“好吧, 你再说一遍,”弗雷德少爷用一种极具诱惑力的方式回答道。

" [aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .
" I like to hear you .
" 我 喜欢 到 听到 你 .

我很乐意听你说话。

" - - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
" Applethwaite Plunkit was not a nice looking boy at all .
" - - 曾是 不是 一个 好的 寻找 男生 在 全部 .

“阿普尔斯韦特·普伦基特长得一点也不好看。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrɪfɪktli] [waɪt] [her] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒznt] [æn; ən][æɪlˈbeɪnoʊ] , [fɔːr; fər][æɪlˈbiːnəʊ]
He had perfectly white hair , but he wasn't an albino , for albinos
 他 有 完美 白色的 头发 , 但 他 不是 一个 白化病 , 为了 白化病
 [hæv; həv][pɪŋk] - [rɪmɪd] [aɪz] .
have pink - rimmed eyes .
 有 粉色的 - 带边 眼睛 .

他有一头纯白色的头发，但他不是白化病患者，因为白化病患者的眼睛周围有粉红色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] [meɪts] .
His eyes were very strange looking , however , for they were not mates .
 他的 眼睛 是 非常 奇怪的 寻找 , 然而 , 为了 他们 是 不是 伙伴们 .

然而，他的眼睛看起来很奇怪，因为它们并不相称。

[wʌn] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈkʌlər] , [ænd; ænd][wʌn] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] .
One was one color , and one was another .
 一 曾是 一 颜色 , 和 一 曾是 其他 .

其中一辆是一种颜色，另一辆是另一种颜色。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sʌtʃ] [ə'fɪktɪd] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
There are many such afflicted people in the world ;
 那里 是 许多 这样的 受苦的 人们 在 这 世界 ;

世界上有很多像他这样受苦的人；

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [greɪ] [aɪ] [ænd; ənd][wʌn] [braʊn] [wʌn] .
usually they have one gray eye and one brown one .
 通常 他们 有 一 灰色的 眼睛 和 一 棕色的 一 .

它们通常一只眼睛是灰色的，另一只眼睛是棕色的。

[bʌt; bət][eɪ 'pi:] - [hæd; həd][wʌn] [aɪ] [ðæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] [braʊn] ['kʌlər] ,
But Ap Plunkit had one eye that was of a sickly brown color ,
 但 艾普 - 有 一 眼睛 那 曾是 的 一个 病弱的 棕色的 颜色 ,
 但阿普·普伦基特的一只眼睛是病态的棕色。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] [ɡri:n] .
while the other was of a sickly green .
 尽管 这 其他 曾是 的 一个 病弱的 绿色的 .
 而另一只则呈现出病态的绿色。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] " [waɪts] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'meɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈjeləʊɪʃ] [ɪn][hju:] .
That means that the " whites " of his mismated eyes were yellowish in hue .
 那 方法 那 这 " 白人 " 的 他的 错配 眼睛 是 淡黄色 在 色调 .

这意味着他那双错配的眼睛的“眼白”呈黄色。

[pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðæt]
Perhaps , because of this misfortune , the other boys plagued him , and that
 也许 , 因为 的 这 不幸 , 这 其他 男孩们 饱受困扰 他 , 和 那
 [hæd; həd] ['sauəd] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
had soured his temper .
 有 变质 他的 脾气 .

也许正是因为这场不幸，其他男孩欺负他，使他脾气变得暴躁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] [fred] .
He was very angry with Fred .
 他 曾是 非常 生气的 和 弗雷德 .

他非常生弗雷德的气。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tri:] , [juː; jʊ] [red] - ['hedɪd] ['mʌŋki] !
" Get out of that tree , you red - headed monkey !
 " 得到 出去 的 那 树 , 你 红色的 - 标题 猴 ！

“从树上下来，你这只红头发的猴子！ ”

" [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] , " [ɔ:r] [aɪ] [set] [maɪ] [dɔ:g] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ! "
" he shouted , " or I'll set my dog on you ! " "
" 他 喊叫 , " 或者患病的 放 我的 狗 在 你 ! "

他喊道：“否则我就放狗咬你！ ”

" [aɪ] [wəʊnt] [du:] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈdɑ:ŋki] — [ænd; ənd] [jɔr; jər] [dɔ:g] [kɑ:nt] [get] [ˌem ˈi:] ;
" I won't do it , you white - headed donkey — and your dog can't get me ;
" 我 惯于 做 它 , 你 白色的 - 标题 驴 — 和 你的 狗 不能 得到 我 ;
“我不会那么做，你这头白头驴——你的狗也抓不到我；

[nɑ:t] [ənˈles] [hi:; hi] [kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] , " [ˈædɪd] [fred] , [ˈgrɪnɪŋ] [əˈgen] .
not unless he can climb a tree , " added Fred , grinning again .
不是 除非 他 能 爬 一个 树 , " 额外 弗雷德 , 咧嘴笑 再次 .

“除非他能爬树，”弗雷德又咧嘴一笑，补充道。

" [aɪ] [kʌm] [ˈʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , " [ˈθretnd] [eɪ ˈpi:] .
" I'll come over there and knock you out of it , " threatened Ap .
" 患病的 来 超过 那里 和 敲 你 出去 的 它 , " 威胁 艾普 .

“我会过去把你打醒，”艾普威胁道。

" [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈspɒndɪd] [fred] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgen] .
" I'd like to see you do it , " responded Fred , swinging his feet again .
" ID 喜欢 到 看 你 做 它 , " 回应 弗雷德 , 摇摆 他的 脚 再次 .

“我倒想看看你怎么做，”弗雷德说着，又晃了晃脚。

" [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] !
" I'll show you !
" 患病的 展示 你 !

“我会让你看到的！ ”

" [kraɪd] [eɪ ˈpi:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] .
" cried Ap , and he started for the hole in the fence .
" 哭 艾普 , 和 他 开始 为了 这 洞 在 这 栅栏 .

“啊！”阿普喊道，然后朝着栅栏上的洞跑去。

" [kʌm] [ɑ:n] , [roʊv] !
" Come on , Rove !
" 来 在 , 漫游 !

“来吧，罗夫！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:g] .
" he called to the dog .
" 他 称为 到 这 狗 .

他呼唤着那条狗。

[ðə; ði] [bɪg] [dɔ:g] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
The big dog followed his master .
这 大的 狗 随后 他的 掌握 .

大狗跟着它的主人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ŋjʊˈfɑʊndlənd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpleɪmət] [fɔ:r; fər] [ˈeni]
He was part Newfoundland and would have made a fine playmate for any
他 曾是 部分 纽芬兰 和 会 有 制成 一个 美好的 玩伴 为了 任何
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他有一部分纽芬兰血统，对任何男孩来说都会是个很棒的玩伴。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈʌɡli] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [stˈreɪndʒəz] .
if he had not been trained to be ugly with all strangers .
如果 他 有 不是 到过 受过训练 到 是 丑陋的 和 全部 陌生人 .

如果他没有被训练成对所有陌生人都表现得丑陋不堪的话。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sɔ:] ['bɑ:bi] ['stændɪŋ] ['aɪdli][baɪ] , [hi:; hi] [graʊld]
When he got through the fence and saw Bobby standing idly by , he growled
什么时候 他 得到 通过 这 栅栏 和 锯 鲍比 常设 闲散地 经过 , 他 咆哮
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

当他穿过栅栏，看到鲍比闲站在那里时，他冲着鲍比低吼。

" [lʊk] [aʊt] , [bɑ:b] ! " ['ʃaʊtɪd] [fred] .
" Look out , Bob ! " shouted Fred .
" 看 出去 , 鲍勃 ! " 喊叫 弗雷德 .

“小心，鲍勃！”弗雷德喊道。

" ['hi:l] [baɪt] [ju:; jʊ] . "
" He'll bite you . "
" 地狱 咬 你 . "

“他会咬你。”

" [aɪm][nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['bɑ:bi] [bleɪk] .
" I'm not doing anything , " said Bobby Blake .
" 我是 不是 正在做 任何事物 , " 说 鲍比 布莱克 .

“我什么也没做，”鲍比·布莱克说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][set] [jɔ; jər][dɔ:g][ɑ:n][em 'i:] , - . "
" And you had better not set your dog on me , Plunkit . "
" 和 你 有 更好的 不是 放 你的 狗 在 我 , - . "

“你最好别放你的狗来咬我，普伦基特。”

" [ju:; jʊ] ['feləz] [ɑ:r; ər] [tu:] [freʃ] , " [sed] [ðə; ði][fɑ:rm] [bɔɪ] .
" You fellers are too fresh , " said the farm boy .
" 你 伙计们 是 也 新鲜的 , " 说 这 农场 男生 .

“你们这些家伙太年轻了，”农家男孩说道。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] — "
" My father says you're not to come around here — "
" 我的 父亲 说道 你是 不是 到 来 大约 这里 — "

“我父亲说你不准来这里——”

" [jɔ; jər] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [oʊn] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd][jɔ; jər] ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [oʊn] [ðɪs] [kri:k] , "
" Your father doesn't own this land , and your father doesn't own this creek , "
" 你的 父亲 不 自己的 这 土地 , 和 你的 父亲 不 自己的 这 溪 , "
[wɪpt] [ɪn] [fred] ,
whipped in Fred ,
鞭打 在 弗雷德 ,

“你父亲不拥有这块土地，你父亲也不拥有这条小溪，”弗雷德鞭打道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brænt] .
from the branch .
从 这 分支 .

来自分部。

" [ju:; jʊ] ['feləz] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r][lænd][tu:; tə][get] [hɪr] , " [dɪ'klerd] [eɪ 'pi:] .
" You fellers came across our land to get here , " declared Ap .
" 你 伙计们 来了 穿过 我们的 土地 到 得到 这里 , " 声明 艾普 .

“你们这些家伙竟然穿越我们的土地来到这里，”艾普说道。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['smɑ:rtɪ] ? " [æskt] [fred] .
" How do you know that , Mr . Smartie ? " asked Fred .
" 如何 做 你 知道 那 , 先生 . 聪明人 ? " 问 弗雷德 .

“你怎么知道的，聪明先生？”弗雷德问道。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈi:tn] [æn; ən][ˈæp(ə)] .

He had just finished eating an apple .
他 有 只是 完成的 吃 一个 苹果 .

他刚吃完一个苹果。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:ɡ][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [noʊz] .

He threw the core at the dog and hit him on the nose .
他 扔 这 核 在 这 狗 和 打 他 在 这 鼻子 .

他把木炭扔向狗，击中了狗的鼻子。

[ˈroʊvər] [ɡraʊld] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ˈmæstər] [ˈfredz] [ber] [hi:lz] .

Rover growled and then jumped up and snapped at Master Fred's bare heels .
路虎 咆哮 和 然后 跳了起来 向上 和 啪啪 在 掌握 弗雷德的 裸 高跟鞋 .

罗孚低吼一声，然后跳起来咬了弗雷德主人的裸露脚后跟。

" - [jəʊ] ! " [ˈri:kt] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [fred] , [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

" Scubbity - yow ! " shrieked the daring Fred , kicking up his heels excitedly .
" - 哟 ! " 尖叫 这 大胆 弗雷德 , 踢 向上 他的 高跟鞋 兴奋地 .

“嘶嘶——哟！”大胆 的 弗雷德 尖叫着，兴奋地踢着脚后跟。

" [ˈdɪdnt] [ɡet][em ˈi:] [ðæt] [taɪm] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

" Didn't get me that time , did you ?
" 没有 得到 我 那 时间 , 做过 你 ?

“那次没抓到我，是吗？”

[aɪm][nɑ:t][jʊr; jər] [mi:t] . "

I'm not your meat . "
我是 不是 你的 肉 . "

我不是你的肉。

" [ju:; jʊ][stɑ:p] [ðæt] , [eɪ ˈpi:] , " [ˈɔ:rdərd] [ˈbɑ:bi] .

" You stop that , Ap , " ordered Bobby .
" 你 停止 那 , 艾普 , " 订购 鲍比 .

“你住手，阿普，”鲍比命令道。

" [kɔ:l] [ɔ:f] [jʊr; jər][dɔ:ɡ] .

" Call off your dog .
" 称呼 离开 你的 狗 .

“叫住你的狗。”

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈaɪd(ə)] .

" He had not been altogether idle .
" 他 有 不是 到过 共 闲置的 .

他并非完全无所事事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [klʌb] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wʊd] [ˈlaɪŋ] [ˌnɪrˈbaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [aɪ ˈti:] .

There was a heavy club of hard wood lying nearby , and he seized it .
那里 曾是 一个 重的 俱乐部 的 难的 木头 说谎 附近 , 和 他 查获 它 .

附近放着一根沉重的硬木棍，他一把抓了起来。

" [ˈhi:d] [ˈbetər] [ɡet] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tri:] [ɔ:r] [roʊv] [wɪl] [i:t] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [eɪ ˈpi:] ,

" He'd better get down out of that tree or Rove will eat him up , " said Ap ,
" 他会 更好的 得到 向下 出去 的 那 树 或者 漫游 将要 吃 他 向上 , " 说 艾普 ,

“他最好赶紧从树上下来，不然罗夫会把他吃掉的，”阿普说道。

[ˈbəʊstfəli] .

boastfully .
自豪地 .

自豪地。

" [ðoʊz] [ˈbræntʃɪz] [ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərˈhæŋ] [ðɪs] [lənd] .

" Those branches overhang this land .
" 那些 分支 悬垂 这 土地 .

“那些树枝垂落在这片土地上。”

[ðə; ði] ['æplz] [dəunt] [brɪ'ɔ:n] [tu;; tə][ju;; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][tu;; tə][ju: 'es] , " [sed] ['bɑ:bi] ,
The apples don't belong to you any more than they do to us , " said Bobby ,
这 苹果 不 属于 到 你 任何 更多的 比 他们 做 到 我们 , " 说 鲍比 ,
“这些苹果既不属于你们，也不属于我们，”鲍比说。

[ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
and he thought he was quite right in saying so .
和 他 想法 他 曾是 相当 正确的 在 说 所以 :
他觉得自己说得完全正确。

" [jɑ:] ! " [skɒft] [eɪ 'pi:] .
" Yah ! " scoffed Ap .
" 耶和華 ! " 嘲笑 艾普 :
“呀！”Ap 嗤之以鼻。

" [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋk] [tu;; tə][get][ðer; ðər] ,
" He had to climb the tree - trunk to get there ,
" 他 有 到 爬 这 树 - 树干 到 得到 那里 ,
他必须爬上树干才能到达那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] . "
and the tree's on our side of the fence . "
和 这 树的 在 我们的 边 的 这 栅栏 : "
而且这棵树就在我们这边的围栏里。

" [dɪdnt] ['ni:ðər] , ['mɪstər] . ['smɑ:rti] !
" Didn't neither , Mr . Smartie !
" 没有 两者都不 , 先生 : 聪明人 !
“我也没有，聪明先生！”

" [kraɪd] [fred] , [ɪn] [drɪ'laɪt] .
" cried Fred , in delight .
" 哭 弗雷德 , 在 喜 :
“弗雷德高兴地叫道。”

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [pɒld] [maɪ'self] [ʌp] .
" I jumped up and grabbed a limb , and pulled myself up .
" 我 跳了起来 向上 和 抓住 一个 肢 , 和 拉 我 向上 :
我跳起来抓住一根树枝，把自己拉了起来。

[hæv; həv][æn; ən][ʼæp(ə)l] ?
Have an apple ?
有 一个 苹果 ?
有苹果吗？

" [ænd; ənd][hi;; hi] [eɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] , [gri:n] [wʌnz][æt; ət][eɪ 'pi:] .
" and he aimed one of the hard , green ones at Ap .
" 和 他 旨在 一 的 这 难的 , 绿色的 一个 在 艾普 :
“他用一颗坚硬的绿色子弹瞄准了 Ap。”

" [dəunt][ju;; jʊ][du:] [ðæt] , [fred] ! " [kɔ:ld] [ʌp] ['bɑ:bi] , [ɪn] [heɪst] .
" Don't you do that , Fred ! " called up Bobby , in haste .
" 不 你 做 那 , 弗雷德 ! " 称为 向上 鲍比 , 在 匆忙 :
“弗雷德，你可别那样做！”鲍比急忙喊道。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði][dɔ:g] , " [sed] [fred] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][ʼæp(ə)l][tu;; tə][rɒʊvər]
" Well , then , I'll give it to the dog , " said Fred , throwing the apple to Rover
" 出色地 , 然后 , 患病的 给 它 到 这 狗 , " 说 弗雷德 , 投掷 这 苹果 到 路虎
:
:
:
“那我就把它给狗吧，”弗雷德说着，把苹果扔给了罗孚。

" [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tri:] , [ænd; ənd][juː; jʊ][stɑ:p] ['peltɪŋ] [maɪ][dɔ:g] ! " [kə'mɑ:ndɪd]
" You come down out of that tree , and you stop pelting my dog ! " commanded
" 你 来 向下 出去 的 那 树 , 和 你 停止 投掷 我的 狗 ! " 命令

Applethwaite Plunkit .

“你从树上下来，别再打我的狗了！”阿普尔斯韦特·普伦基特命令道。

" [jes] — [aɪ] — [wɪl] ! " [ri'spɒndɪd] [fred] , ['baɪtɪŋ] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['æp(ə)] .
" Yes — I — will ! " responded Fred , biting into another apple .
" 是的 — 我 — 将要 ! " 回应 弗雷德 , 咬 进入 其他 苹果 .

“是的，我愿意！”弗雷德一边回答，一边又咬了一口苹果。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[aɪl] [lɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['eniweɪ] !
I'll lick one of you , anyway !
患病的 舔 一 的 你 , 反正 !

不管怎样，我总得舔你们其中一个！

" [ɪk'skleɪmd] [eɪ'pi:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['slɪli] ['stepɪŋ] ['nɪrər] .
" exclaimed Ap , who had been slily stepping nearer .
" 惊呼 艾普 , who 有 到过 狡猾地 步进 更近 .

“阿普一边说着，一边悄悄地靠近。”

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hiː; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] ['bɑ:bi] .
And immediately he threw himself on Bobby .
和 立即地 他 扔 他自己 在 鲍比 .

他立刻扑向了鲍比。

[hiː; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['lætər] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd]
He caught the latter so unexpectedly that he couldn't have used the club had
他 捕捉 这 后者 所以 不料 那 他 不能 有 用过的 这 俱乐部 有

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] .
he wished to .
他 希望 到 .

他出其不意地抓住了后者，即使他想用球棒也做不到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博比·布莱克在罗克利奇学校；(Bobby Blake at Rockledge School; or,)

第2/11页

" [kʌm] [ɑ:n] , [roʊv] ! " [[ri:kt] [eɪ'pi:] .
" Come on , Rove ! " shrieked Ap .
" 来 在 , 漫游 ! " 尖叫 艾普 .

“快点，罗夫！”艾普尖叫道。

" [baɪt][hɪm; ɪm] , [bɔɪ] — [baɪt][hɪm; ɪm] ! "
" Bite him , boy — bite him ! "
" 咬 他 , 男生 — 咬 他 ! "

“咬他，小子——咬他！”

" [ju:; jʊ][stɑ:p] [ðæt] ! " [[ʌʊtɪd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] .
" You stop that ! " shouted the red - haired boy in the tree .
" 你 停止 那 ! " 喊叫 这 红色的 - 头发 男生 在 这 树 .

“住手！”树上的红发男孩喊道。

" ['bɑ:bi] ['hæznt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] —
" Bobby hasn't done a thing —
" 鲍比 还没有 完毕 一个 事物 —

“鲍比什么都没做——”

" [ðə; ði][dɔ:ɡ] [ɡraʊld] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['strʌɡlɪŋ] [bɔɪz] .
" The dog growled and ran around the two struggling boys .
" 这 狗 咆哮 和 跑 大约 这 二 挣扎 男孩们 .

“那条狗咆哮着，绕着两个挣扎的男孩跑来跑去。”

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃəns] [tu:; tə][baɪt][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [æn'tæɡənɪst] .
Perhaps he was looking for a chance to bite his master's antagonist .
也许 他 曾是 寻找 为了 一个 机会 到 咬 他的 硕士学位 反派 .

或许他是在寻找机会咬他主人的死对头。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ'ti:] [lʊkt] [soʊ] .
At least , it looked so .
在 至少 , 它 看起来 所以 .

至少看起来是这样。

['bɑ:bi] [bleɪk] , [ɔ:l'dʊʊ] ['nevər][ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] [læd] , [wʌz; wəz][noʊ] ['mɑ:lɪkɑ:d(ə)l] .
Bobby Blake , although never a quarrelsome lad , was no mollycoddle .
鲍比 布莱克 , 虽然 绝不 一个 爱争吵的 小伙子 , 曾是 不 娇惯 .

鲍比·布莱克虽然从来不是个爱争吵的孩子，但也绝非娇生惯养之人。

[ə'tækt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hi:; hi] ['strʌɡld] ['mænfəli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [bɔɪ] .
Attacked as he had been , he struggled manfully to escape the bigger boy .
遭到攻击 作为 他 有 到过 , 他 挣扎 勇敢地 到 逃脱 这 大 男生 .

尽管遭到攻击，他仍然顽强地挣扎着想要逃脱那个体型更大的男孩。

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [klʌb] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:f] [æps] [hæt][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [kri:k]
He dropped the club , but he tore off Ap's hat and flung it into the creek
他 掉落 这 俱乐部 , 但 他 撕裂 离开美联社的 帽子 和 扔 它 进入 这 溪

.
:
.

他扔掉了棍子，但他扯下阿普的帽子，扔进了小溪里。

" [ɡoʊ][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [sɜ:r] !
" Go for it , sir !
" 去 为了 它 , 先生 !

“加油，先生！”

[ˈæftər][,aɪˈti:]!
After it !
后 它 ！

之后！

" [hi:; hi] [skri:md] , [ænd; ənd][ˈroʊvər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][hæt] .
" he screamed , and Rover heard him and saw the hat .
" 他 尖叫 , 和 路虎 听到 他 和 锯 这 帽子 .
“他尖叫起来，罗孚听到了，看到了那顶帽子。”

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒgz] [əˈkʌmplɪməntz] .
That was one of the dog's accomplishments .
那 曾是 一 的 这 狗的 成就 .
那是这只狗的成就之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪʊˈfaʊndlənd] , [ænd; ənd] [riˈtri:vɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz]
He was a Newfoundland , and retrieving articles from the water was
他 曾是 一个 纽芬兰 , 和 检索 文章 从 这 水 曾是
[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
right in his line .
正确的 在 他的 线 .

他是一只纽芬兰犬，从水中打捞物品正是他的强项。

[hi:; hi] [bɑ:rkɪ] [ænd; ənd] [bʌʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] .
He barked and bounded to the edge of the steep bank .
他 吠叫 和 有界 到 这 边缘 的 这 陡 银行 .
他吠叫着，跳到陡峭的河岸边。

[hi:; hi] [ˈeɪdɪəntli] [kənˈsɪdərd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈpleɪŋ]
He evidently considered that , after all , his master and Bobby were only playing
他 显然 经过考虑的 那 , 后 全部 , 他的 掌握 和 鲍比 是 仅有的 玩耍
,
.
,

他显然认为，归根结底，他的主人和鲍比只是在玩游戏而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hi:; hi] [əˈpru:vd] [ʌv; əv] .
and this part of the play he approved of .
和 这 部分 的 这 玩 他 得到正式认可的 的 .
他很赞同剧本的这一部分。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈbɑ:bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dɔ:g][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
The instant Bobby heard the splash of the big dog into the water ,
这 立即的 鲍比 听到 这 溅 的 这 大的 狗 进入 这 水 ,
鲍比一听到犬落水溅起的水花声，

[hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [æps] [græsp] , [ˈtrɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [bɔɪ] .
he twisted in Ap's grasp , tripped him , and fell on top of the larger boy .
他 扭曲 在 美联社的 抓牢 , 绊倒了 他 , 和 跌倒 在 顶部 的 这 更大的 男生 .
他挣脱了阿普的束缚，绊倒了他，然后摔倒在这个个头较大的男孩身上。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [gɑ:spt] [eɪˈpi:] .
" Oh ! oh ! oh ! " gasped Ap .
" 哦 ！ 哦 ！ 哦 ！ " 倒吸一口气 艾普 .

“哦！哦！哦！”艾普喘着气说。

" [jʊə(r)] [ˈhɜ:rtɪn] - [emˈi:] — [jʊə(r)] [ˈkɪlɪn] - [emˈi:] !
" You're hurtin ' me — you're killin ' me !
" 你是 受伤 - 我 — 你是 杀戮 - 我 ！
“你伤害了我——你快要了我的命！”

[aɪ][kɑːnt] [briːð] — "
I can't breathe — "
我 不能 呼吸 — "

我无法呼吸——

" - - [jaʊ] ！ " [jeld] [fred] , [ˈɡɪvɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbæt(ə)] - [kraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" **Scubbity - yow ！ " yelled Fred , giving voice to his favorite battle - cry , and he**
" - - 哟 ！ " 大喊 弗雷德 , 给予 嗓音 到 他的 最喜欢的 战斗 - 哭 , 和 他
[draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæp(ə)] [triː] ,
dropped from the apple tree ,
掉落 从 这 苹果 树 ,

“呱！”弗雷德喊道，发出他最喜欢的战斗口号，然后从苹果树上掉了下来。

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːbiːz] [help] .
running to Bobby's help .
跑步 到 鲍比的 帮助 .

跑去帮助鲍比。

[bʌt; bət] [ˈbɑːbi] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [bɔːl] [fɑːrm] - [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] .
But Bobby got up and released the bawling farm - boy at once .
但 鲍比 得到 向上 和 发布 这 嚎陶大哭 农场 - 男生 在 一次 .

但鲍比起身，立刻放开了那个嚎陶大哭的农家男孩。

" [kʌm] [ɑːn] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come on , Fred , " he said .**
" 来 在 , 弗雷德 , " 他 说 .

“走吧，弗雷德，”他说。

" [lets] [get] [aʊt][oʊ] - [hɪr] . "
" **Let's get out o ' here . "**
" 我们来吧 得到 出去 o - 这里 . "

“我们离开这里吧。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɡɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ！ " [kraɪd] [fred] , [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
" **Why , you got the best of him ！ " cried Fred , in disgust .**
" 为什么 , 你 得到 这 最好的 的 他 ！ " 哭 弗雷德 , 在 厌恶 .

“你居然赢了他！”弗雷德厌恶地喊道。

" [lets] [dʌk] [hɪm; ɪm] ！
" **Let's duck him ！**
" 我们来吧 鸭子 他 ！

“我们躲开他！ ”

[lets] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈæftər][hɪz; ɪz][oʊld][dɔːg] . "
Let's throw him in after his old dog . "
我们来吧 扔 他 在 后 他的 老的 狗 . "

咱们把他和他的老狗一起扔下去吧。

" [noʊ][juː; jʊ][dəʊnt] , " [dɪˈklerd] [ˈbɑːbi] , [ˈsiːzɪŋ] [ˈfredz] [hænd] .
" **No you don't , " declared Bobby , seizing Fred's hand .**
" 不 你 不 , " 声明 鲍比 , 抓住 弗雷德的 手 .

“不，你没有，”鲍比说着，抓住弗雷德的手。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .
" **We're going to get out while we have the chance .**
" 是 去 到 得到 出去 尽管 我们 有 这 机会 .

“我们要趁还有机会离开。”

[aɪ][ˈoʊnli] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɡɑːt][ðə; ði][dɔːg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] . "
I only tripped him and got the dog out of the way so you could escape . "
我 仅有的 绊倒了 他 和 得到 这 狗 出去 的 这 方式 所以 你 可以 逃脱 . "

我只是绊倒了他，然后把狗弄开，好让你逃走。

" [hʌ] ！ " [ɪk'skleɪmd] [fred] .
" **Huh** ！ " **exclaimed** **Fred** .
" 嗯 ！ " 惊呼 弗雷德 .

“啊！”弗雷德惊呼道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][æz; əz] [ˈmeni] [ˈæplz] [æz; əz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] . "
" **I didn't get as many apples as I wanted** . "
" 我 没有 得到 作为 许多 苹果 作为 我 通缉 . "

“我没买到想要的那么多苹果。”

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" **I don't care** .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
You come on , " **said his chum** .
你 来 在 , " 说 他的 密友 .

“你过来，”他的朋友说。

" [huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [laɪk] [ðɪs] ? " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [red] -
" **Whoever heard of the winning side giving way like this ?** " **grumbled the red** -
" 谁 听到 的 这 获胜 边 给予 方式 喜欢 这 ? " 咕哝 这 红色的 -
[ˈherd] [bɔɪ] .
haired boy .
头发 男生 .

“谁听说过胜利一方会这样认输的？”红发男孩抱怨道。

" [ˈeniwei] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɪʌb] [ˈbɑːbi] [hæd; həd][bɔːst] , " [ɪf] [ðæt] [dɔːg] [kʌmz]
" **Anyway** , " **he added** , **picking up the club Bobby had lost** , " **if that dog comes**
" 反正 , " 他 额外 , 挑选 向上 这 俱乐部 鲍比 有 丢失的 , " 如果 那 狗 来
[ˈæftər][juːˈes] ,
after us ,
后 我们 ,

“总之，”他一边说着，一边捡起鲍比丢掉的球杆，“如果那条狗来追我们，

[aɪl] [hɪt][hɪm; ɪm] .
I'll hit him .
患病的 打 他 .

我要揍他。

" [ˈbɑːbi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] ,
" **Bobby picked up the box containing the remainder of their luncheon** ,
" 鲍比 挑选 向上 这 盒子 包含 这 余 的 他们的 午餐 ,
鲍比拿起装有他们午餐剩余食物的盒子，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and led the way through the bushes .
和 引领 这 方式 通过 这 灌木丛 .

然后带头穿过灌木丛。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ænd; ənd][erˈpiː] - [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [aʊt]
The dog had come ashore , **and it and Ap Plunkit were quickly out**
这 狗 有 来 岸上 , 和 它 和 艾普 - 是 迅速地 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

狗已经上岸了，它和阿普·普伦基特很快就消失在了视线中。

[fred] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈgrʌmblɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][foʊ][tuː; tə] [kleɪm] " [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
Fred was still grumbling about leaving the foe to claim " **the best of it** . "
弗雷德 曾是 仍然 抱怨 关于 离开 这 敌人 到 宣称 " 这 最好的 的 它 . "

弗雷德还在抱怨让敌人独占“最好的东西”。

" [ˈhi:l] [pɪtʃ] [ɑ:n][ju: 'es][nekst] [taɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [dr'kledʒ] .
" **He'll pitch on us next time , just the same , " he declared .**
" 地狱 沥青 在 我们 下一个 时间 , 只是 这 相同的 , " 他 声明 .

“下次他肯定还会来投球,”他断言道。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jə][hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] , [bə:b] ? "
" **Why didn't you punch him when you had him down , Bob ?** "
" 为什么 没有 你 冲床 他 什么时候 你 有 他 向下 , 鲍勃 ? "

“鲍勃, 你把他按倒在地的时候为什么不揍他? ”

" [ɔ:] , [kʌm] [ɑ:n] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Aw , come on ! " said his chum .**
" 啊 , 来 在 ! " 说 他的 密友 .

“哎呀, 别这样嘛! ”他的朋友说道。

" [ɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] .
" **Always wanting to get into a fight .**
" 总是 想要 到 得到 进入 一个 斗争 .

“总是想找茬打架。”

[ju:; jə] [ki:p] [ðæt] [ʌp] [wen] [ju:; jə][get] [tu:; tə] [ˈrɑ:kledʒ] [sku:l] ,
You keep that up when you get to Rockledge School ,
你 保持 那 向上 什么时候 你 得到 到 罗克利奇 学校 ,

到了罗克利奇学校也要保持这种状态。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ɪn][hɑ:t][ˈwɔ:tər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
and you'll be in hot water all the time . "
和 你会 是 在 热的 水 全部 这 时间 . "

这样你就会一直惹上麻烦。

" [ʌks] ! " [grɪnd] [fred] .
" **Shucks ! " grinned Fred .**
" 呸 ! " 咧嘴一笑 弗雷德 .

“哎呀! ”弗雷德咧嘴一笑。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][kəʊld][ˈwɔ:tər] [raɪt] [naʊ] .
" **I'd like to be in cold water right now .**
" ID 喜欢 到 是 在 寒冷的 水 正确的 现在 .

我现在真想待在冷水里。

[ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [hoʊl] [ˈɪznt] [fa:r] [ə'weɪ] .
The swimming hole isn't far away .
这 游泳 洞 不是 远的 离开 .

游泳池就在不远处。

[lets] . "
Let's . "
我们来吧 . "

好啊。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ][ɪn][bʌt; bət] [wʌns] — [ju:; jə] [noʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] , " [sed] [ˈbə:bi] .
" **We can't go in but once — you know we can't , " said Bobby .**
" 我们 不能 去 在 但 一次 — 你 知道 我们 不能 , " 说 鲍比 .

“我们只能进去一次——你知道我们不能进去,”鲍比说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [di'mɑ:ndɪd] [fred] , [ˈkwɪkli] .
" **Why not ? " demanded Fred , quickly .**
" 为什么 不是 ? " 要求 弗雷德 , 迅速地 .

“为什么不行? ”弗雷德急切地问道。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][wəʊnt][du:] [ðæt] [ə'gen] .
I won't do that again .
我 惯于 做 那 再次 .

我不再那样做了。

[ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði][ræft][ɑ:n] ['sændərz] - [pɑ:nd] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [aɪ][hɜ:rt] !
That's the day we built the raft on Sanders ' Pond , and oh , how I hurt !
那就是 这 天 我们 建造 这 筏 在 桑德斯 - 池塘 , 和 哦 , 如何 我 伤害 !
那天我们在桑德斯池塘上造了木筏, 哦, 我当时有多疼啊!

[aɪ] [ges] [aɪ][du:] [rɪ'membə] , [ɔ:l] [raɪt] . "
I guess I do remember , all right ."
我 猜测 我 做 记住 , 全部 正确的 . "

我想我确实记得。

" [noʊ] , " [sed] ['bɑ:bi] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" No , " said Bobby , after a minute .
" 不 , " 说 鲍比 , 后 一个 分钟 .

“不,”过了一会儿, 鲍比说道。

" [wi:l] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][swɪm] [bɪ'fɔ:r] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] .
" We'll go fishing first , and then take a swim before we go home .
" 出色地 去 钓鱼 第一的 , 和 然后 拿 一个 游泳 前 我们 去 家 .

“我们先去钓鱼, 然后游泳, 之后再回家。”

['ðætəl] [kli:n] [ju: 'es][ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es] [fi:l] [freʃ] .
That'll clean us up , and make us feel fresh .
那将 干净的 我们 向上 , 和 制作 我们 感觉 新鲜的 .

这样可以让我们洗个澡, 感觉神清气爽。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [oʊld] [stʌmp] [ə'gen] , [fred] .
There's that old stump again , Fred .
有 那 老的 树桩 再次 , 弗雷德 .

弗雷德, 那根老树桩又出现了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [traʊt] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðæt] [stʌmp] .
I believe there's a big trout lives under that stump .
我 相信 有 一个 大的 鳟鱼 生活 在下面 那 树桩 .

我相信那根树桩下面住着一大条鳟鱼。

[dəunt][juː; jʊ] - ['membə] !
Don't you ' member !
不 你 - 成员 !

你不记得了吗!

[wi:v] [si:n] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] . "
We've seen him jump ."
我们已经 已见 他 跳 . "

我们亲眼见过他跳起来。

" [jə] - [æz; əz] , " [skɔft] [fred] .
" Ya - as , " scoffed Fred .
" 呀 - 作为 , " 嘲笑 弗雷德 .

“是啊,”弗雷德嗤之以鼻。

" [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] ['feləʊ] [wəʊnt][dʒʌmp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rm] .
" But that old fellow won't jump for a worm .
" 但 那 老的 同伴 惯于 跳 为了 一个 蠕虫 .

“但是那家伙连条虫子都不愿意跳。”

['hi:z] [hæd; həd] [tu:] ['meni] [skwe] [mi:lz] [ðɪs] ['sʌmə] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
He's had too many square meals this summer , don't you know ?
他是 有 也 许多 正方形 餐 这 夏天 , 不 你 知道 ?

他这个夏天吃的正餐太多了, 你不知道吗?

["ɪtl̩] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [flaɪ] ; [laɪk] [ðʊʊz] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] [ˈjuːzɪz] [wen] [hiː; hi] [ɡoʊz] [ˈfɪʃɪŋ] ,
It'll take a fancy fly , like those my Uncle Jim uses when he goes fishing ,
它将 拿 一个 想要 飞 , 喜欢 那些 我的 叔叔 吉姆 用途 什么时候 他 去 钓鱼 ,
这需要一种很精致的鱼饵, 就像我吉姆叔叔钓鱼时用的那种。

[tuː; tə] [kʊʊks] [ˈmɪstər] . [traʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kriːk] . "
to coax Mr . Trout out of the creek ."
到 哄 先生 : 鳟鱼 出去 的 这 溪 . "
把鳟鱼先生从溪流里引出来。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] , " [sed] [ˈbɑːbi] , [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɑːbstɪnət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
" **I'm going to try , " said Bobby , who could be obstinate in his opinion .**
" 我是 去 到 尝试 , " 说 鲍比 , WHO 可以 是 顽固 在 他的 观点 .
“我打算试试,”鲍比说道, 他这个人很固执。

" [aɪl̩] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnər] , " [dɪˈklerd] [fred] .
" **I'll be satisfied if I catch a shiner , " declared Fred .**
" 患病的 是 使满意 如果 我 抓住 一个 闪光 , " 声明 弗雷德 .
“如果我能抓到一条小鱼, 我就很满足了,”弗雷德说道。

" [aɪl̩] [traɪ] [ɔːf] [ðæt] [rɑːk] [ˈʃɑːndər] .
" **I'll try off that rock yonder .**
" 患病的 尝试 离开 那 岩石 远处 .
“我试试从那边的岩石上跳下去。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !
快点!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈdændɪ] [ˈfɪʃpəʊlz] .
There's a couple of dandy fishpoles .
有 一个 夫妻 的 花花公子 鱼竿 .
这里有几根很棒的鱼竿。

" [laɪk] [ˈriːəl] [ˈkʌntri] [bɔɪz] , [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [kʌt] [pəʊlz] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ˈfɪʃɪŋ] .
" **Like real country boys , Bobby and Fred cut poles each time they went fishing .**
" 喜欢 真实的 国家 男孩们 , 鲍比 和 弗雷德 切 杆子 每个 时间 他们 去 钓鱼 .
“就像真正的乡下男孩一样, 鲍比和弗雷德每次去钓鱼都会自己砍鱼竿。”

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [ɪn] [ˈklɪntən] [ænd; ənd]
No need to carry them back and forth to their homes in Clinton and
不 需要 到 携带 他们 后退 和 前进 到 他们的 房屋 在 克林顿 和
[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [teɪk] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rɪɡ] [ðiːz] [pəʊlz] .
it did not take five minutes to cut and rig these poles .
它 做过 不是 拿 五 分钟 到 切 和 钻井平台 这些 杆子 .
无需将它们搬回克林顿的家中, 而且切割和安装这些杆子也用不了五分钟。

" [wʌt] [naɪs] , [fæt] [wəːmz, vɔːrms] , " [sed] [ˈbɑːbi] , [wen] [fred] [ʃʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [təˈmeɪtoʊ] [kæən; kən] .
" **What nice , fat worms , " said Bobby , when Fred shook up the tomato can .**
" 什么 好的 , 胖的 蠕虫 , " 说 鲍比 , 什么时候 弗雷德 摇晃 向上 这 番茄 能 .
“多么肥美的虫子啊,”弗雷德摇晃番茄罐头时, 鲍比说道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːbɪn] [sed] , " [ˈtʃʌklɪd] [fred] .
" **That's what the robin said , " chuckled Fred .**
" 那就是 什么 这 罗宾 说 , " 轻笑 弗雷德 .
“知更鸟也是这么说的,”弗雷德笑着说。

" [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ˈsɪstər] , [ˈbetɪ] , [sed] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" **Know what my sister , Betty , said yesterday morning ?**
" 知道 什么 我的 姐姐 , 贝蒂 , 说 昨天 早晨 ?
你知道我妹妹贝蒂昨天早上说了什么吗?

[jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [reɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɪnz][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
You know it rained the night before and the robins were picking up
你 知道 它 下雨了 这 夜晚 前 和 这 知更鸟 是 挑选 向上
[wə:mz, vɔːrms][ɑːn][ðə; ði] [bɔːn] [raɪt] ['ɜːrli] — [brɪfɔːr] ['brekfəst] .
worms on the lawn right early — before breakfast .
蠕虫 在 这 草地 正确的 早期的 — 前 早餐 .
你知道前一天晚上下了雨，知更鸟一大早就到草坪上觅食蚯蚓了——早餐之前。

" [bet] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌn][fæt]['rɑːbɪn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][wɜːrm] , ['swɑːləʊd]
" Bet was at the window and one fat robin picked up a worm , swallowed
" 赌注 曾是 在 这 窗户 和 一 胖的 罗宾 挑选 向上 一个 蠕虫 , 吞咽
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“当时贝特正站在窗边，一只肥知更鸟叼起一条虫子，把它吞了下去。”

[ænd; ənd] [fluː] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [wer] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk] ['sɪksɪ] !
and flew right up into a tree where he began to sing like sixty !
和 飞翔 正确的 向上 进入 一个 树 在哪里 他 开始 到 唱歌 喜欢 六十 !
然后他飞到树上，开始像六十岁一样唱歌！

[bet] [sez] :
Bet says :
赌注 说道 :
Bet 说:

" - [oʊ] ! [ðæt] ['rɑːbɪn] ['gɪvz] [em 'iː][ðə; ði] [skwɜːmz] ;
" ' Oh ! that robin gives me the squirms ;
" - 哦 ! 那 罗宾 给予 我 这 蠕动 ;
“哦！那只知更鸟让我感到不舒服；

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [sɪŋ] [ðæt] [wei] [wen] ['hiːz] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['krɔːli] [θɪŋz] ? - "
how can he sing that way when he's all full of those crawly things ? ' "
如何 能 他 唱歌 那 方式 什么时候 他是 全部 满的 的 那些 爬行的 事物 ? - "
他肚子里全是虫子，怎么还能唱得那么好听？

" [naʊ] [hʌʃ] !
" Now hush !
" 现在 嘘 !
“安静！”

" [ɔːrdərd] ['bɑːbi] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .
" ordered Bobby , the next moment .
" 订购 鲍比 , 这 下一个 片刻 .
“鲍比立刻命令道。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draːp] [ðɪs] [naɪs] ['feləʊ] [raɪt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðæt] [stʌmp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ]
" I'm going to drop this nice fellow right down beside that stump and see if I
" 我是 去 到 降低 这 好的 同伴 正确的 向下 旁 那 树桩 和 看 如果 我
[kæn; kən][kəʊks]['mɪstər] . [traʊt] [ʌp] .
can coax Mr . Trout up .
能 哄 先生 : 鳟鱼 向上 .
“我要把这个好家伙放到那个树桩旁边，看看能不能把鳟鱼先生引上来。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [traʊt] [dɪd][naːt] [ə'pɪr] .
" But Mr . Trout did not appear .
" 但 先生 : 鳟鱼 做过 不是 出现 .
但特劳特先生并未露面。

['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] ['peɪʃ(ə)ns] , [traɪd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Bobby , with exemplary patience , tried it again and again .
鲍比 , 和 典范 耐心 , 尝试 它 再次 和 再次 .
鲍比展现出了惊人的耐心，一次又一次地尝试。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][beɪt][ænd; ənd] [dra:pt] [ə; eɪ] [freɪ] [wɜ:rm][ˈɪntu:][ðə; ði] [braʊn] ,
He changed his bait and dropped a fresh worm into the brown ,
他 已更改 他的 饵 和 掉落 一个 新鲜的 蠕虫 进入 这 棕色的 ,
他换了饵, 把一条新鲜的蚯蚓扔进了棕色的河里。

[ˈklaʊdi] [ˈwɔ:tər] [wer] [hi:; hi] [biːli:vɪd] [ðə; ði] [traʊt] [leɪ] .
cloudy water where he believed the trout lay .
多云 水 在哪里 他 相信 这 鳟鱼 躺 .
他认为鳟鱼藏身的那片水域浑浊不堪。

" [jʊə(r)] [na:t] [ˈfɪʃɪŋ] , " [ˈtʃʌklɪd] [fred] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪf(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ra:k] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz]]
" You're not fishing , " chuckled Fred , from his station on the rock , a few yards
" 你是 不是 钓鱼 , " 轻笑 弗雷德 , 从 他的 车站 在 这 岩石 , 一个 很少 码
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
“你没在钓鱼,”弗雷德从几码外的岩石上笑着说。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈdraʊnɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms] . "
" You're just drowning worms : "
" 你是 只是 溺水 蠕虫 : "
“你简直是在淹死蚯蚓。”

" [hʌ] ! " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈbɔ:bi] .
" Huh ! " returned Bobby .
" 嗯 ! " 返回 鲍比 .
“啊!”鲍比回应道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [ˈmedəlz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" I don't see any medals on you .
" 我 不 看 任何 奖牌 在 你 .
“我没看到你身上有任何奖牌。”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [kɔ:t] [ˈeniθɪŋ] . "
You haven't caught anything . "
你 还没有 捕捉 任何事物 . "
你什么病都没感染。

" [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ! " [ˈwɪspəd] [fred] , [ˈswɪftli] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊl][wɪð; wɪθ]
" But I'm going to ! " whispered Fred , swiftly , and holding his pole with
" 但 我是 去 到 ! " 低声说道 弗雷德 , 迅速地 , 和 保持 他的 极 和
[ˈsʌd(ə)n] [əˈtenf(ə)n] .
sudden attention .
突然 注意力 .
“但我一定要做到!”弗雷德迅速低声说道, 同时突然全神贯注地握紧了他的杆子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [dʒɜ:rk] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði][poʊl] .
Then , with a nervous jerk , he flung up the pole .
然后 , 和 一个 紧张的 混蛋 , 他 扔 向上 这 极 .
然后, 他猛地一拽, 猛地爬上了杆子。

[hʊk] [ænd; ənd][ˈsɪŋkər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:], [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] , [ˈrɪɡəlɪŋ] , [ˈsɪlvər] [fɪ] , [əˈbaʊt]
Hook and sinker came with it , and a tiny , wriggling , silver fish , about
钩 和 沉子 来了 和 它 , 和 一个 微小的 , 扭动 , 银 鱼 , 关于
[ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [lɔ:n] ,
a finger long ,
一个 手指 长的 ,
鱼钩和铅坠都配有一起, 还有一条小小的、蠕动的银色小鱼, 大约一指长。

[ɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
shot into the air .
射击 进入 这 空气 .
射向空中。

[bʌt; bət] [fred] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz][stænd] ,
But Fred had not been careful to select his stand ,
但 弗雷德 有 不是 到过 小心 到 选择 他的 站立 ,
但弗雷德在选择立场时并不谨慎。

[ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd] [fɪʃ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
and he drove his line and fish up among the branches of a tree .
和 他 驾驶 他的 线 和 鱼 向上 之中 这 分支 的 一个 树 .
他把鱼线抛到树枝间，把鱼钓上来。

" [naʊ] [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['laɪkli] [skerd] [maɪ] [traʊt] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:bi] .
" **Now you've done it — and likely scared my trout , " exclaimed Bobby .**
" 现在 你已经 完毕 它 — 和 可能 害怕的 我的 鳟鱼 , " 惊呼 鲍比 .
“你这下可惹祸了——很可能吓跑了我的鳟鱼，”鲍比惊呼道。

[fred] , [ɪn][hɪz; ɪz][ju:zuəl] [ɪm'pʌlsɪv] ['fæʃ(ə)n] , [traɪd] [tu:; tə][dʒɜ:rk] [bæk] [hɪz; ɪz][laɪn] .
Fred , in his usual impulsive fashion , tried to jerk back his line .
弗雷德 , 在 他的 通常 冲动 时尚 , 尝试 到 混蛋 后退 他的 线 .
弗雷德像往常一样冲动地试图拉回他的线。

[ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] ['sɪŋkər] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bræntʃ] .
The hook and sinker were caught around a branch .
这 钩 和 沉子 是 捕捉 大约 一个 分支 .
鱼钩和铅坠挂在了树枝上。

[ðə; ði] ['ʃaɪnər] [dra:pt] [ɔ:f][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kra:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] .
The shiner dropped off the hook and rested in a crotch of the branch .
这 闪光 掉落 离开 这 钩 和 休息 在 一个 裆 的 这 分支 .
闪光鱼从鱼钩上掉下来，停在树枝的分叉处。

[noʊ] [fɪʃ] ['evər][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:rd][soʊ] ['kwɪkli] [sɪns] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪ'gʌn] !
No fish ever was transformed into a bird so quickly since fishing was begun !
不 鱼 曾经 曾是 转变 进入 一个 鸟 所以 迅速地 自从 钓鱼 曾是 开始 !
自人类开始捕鱼以来，从未有鱼如此迅速地变成鸟！

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɑ:bi] [læft] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][saɪdz] ,
And while Bobby laughed , and held his sides ,
和 尽管 鲍比 笑了 , 和 握住 他的 侧面 ,
鲍比一边大笑，一边捂着肚子，

[fred] [dʒɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tæŋɡld] [laɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] , ['stepɪŋ] [tu:] [fɑ:r] [bæk] ,
Fred jerked at the entangled line again and again until , stepping too far back ,
弗雷德 猛地一抖 在 这 纠缠 线 再次 和 再次 直到 , 步进 也 远的 后退 ,
弗雷德一次又一次地猛拉缠绕的鱼线，直到他后退得太远，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] , [ðə; ði][laɪn] ['tʃænst] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] ,
and pulling too hard , the line chanced to give a foot or two ,
和 拉 也 难的 , 这 线 偶然 到 给 一个 脚 或者 二 ,
用力过猛的话，鱼线可能会松动一两英尺。

[mæstər] [fred] [fel] ['bækwərdz] [ænd; ənd] — [flɑ:p] ! ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [pu:l] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɑ:k] [hi:; hi]
Master Fred fell backwards and — flop ! into the deep pool below the rock he
掌握 弗雷德 跌倒 向后 和 — 失败 ! 进入 这 深的 水池 以下 这 岩石 他
[went] !
went !
去 !
弗雷德少爷向后摔倒，扑通一声掉进了岩石下面的深水潭里！

[æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [æftə'nu:n]
AN EVENTFUL AFTERNOON
一个 多事 下午

一个多事之秋的下

" [ɑ:n] ! [oʊ] ! [oʊ] ! — ['gɜ:rgl] !
" **On ! oh ! oh ! — gurgle !**
" 在 ! 哦 ! 哦 ! — 咕噜声 !

“开！哦！哦！——咕噜！”

['gɜ:rgl] !
gurgle !
咕噜声 !

咕噜！

[blɑ:b] !
blob !
斑点 !

黏糊糊的！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][hænd] —
Give us a hand —
给 我们 一个 手 —

请帮帮我们——

" [daʊn] ['mæstə] [fred] [went] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] ,
" **Down Master Fred went again , and , his mouth being open ,**
" 向下 掌握 弗雷德 去 再次 , 和 , 他的 嘴 存在 打开 ,
“弗雷德少爷又一次倒下了，他的嘴巴张着，

[hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rki] ['wɔ:tə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər]
he swallowed more of the murky water of the creek than was good for
他 吞咽 更多的 的 这 浑浊的 水 的 这 溪 比 曾是 好的 为了

[him; ɪm] .
him .
他 .

他吞咽了过多的浑浊溪水，这对他的健康不利。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] .
He came up , coughing and blowing .
他 来了 向上 , 咳嗽 和 吹 .

他走了过来，一边咳嗽一边吹气。

['bɑ:bi] , [ɔ:l'dəʊ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [læf] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪʃ] [pəʊl][ænd; ənd]
Bobby , although forced to laugh , extended the butt of his own fish pole and
鲍比 , 虽然 强制 到 笑 , 扩展 这 屁股 的 他的 自己的 鱼 极 和

[fred] [si:zd] [aɪ 'ti:] .
Fred seized it .
弗雷德 查获 它 .

鲍比虽然被迫笑了，但还是伸出了自己的鱼竿，弗雷德一把抓住了它。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] " ['bləʊɪŋ] ['bʌblz] , " [æz; əz]
In half a minute he was on the bank , panting and " blowing bubbles , " as
在 一半 一个 分钟 他 曾是 在 这 银行 , 喘息 和 " 吹 气泡 , " 作为
['bɑ:bi] [sed] .
Bobby said .
鲍比 说 .

不到半分钟，他就到了岸边，气喘吁吁地“吹着泡泡”，正如鲍比所说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [læf] — "
" **You can laugh** — "
" 你 能 笑 — "

你可以笑——”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['bɑ:bi] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk]
" **I hope so** , " **returned Bobby , turning to give his attention to his own hook**
" 我 希望 所以 , " 返回 鲍比 , 转弯 到 给 他的 注意力 到 他的 自己的 钩
[ænd; ənd][laɪn] .
and line .
和 线 .

“但愿如此,”鲍比回答道, 然后转过身去照看自己的鱼钩和鱼线。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [daʊn] ['ʌndər] [ðæt] [stʌmp] ; [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .
" **Something was the matter down under that stump ; the water was agitated** .
" 某物 曾是 这 事情 向下 在下面 那 树桩 ; 这 水 曾是 激动 .
“那树桩下面好像出了什么事; 水面波涛汹涌。”

[ðə; ði] [tɔ:t] [laɪn] [pʊld] [ɪn] ['bɑ:bi:z] [hændz] .
The taut line pulled in Bobby's hands .
这 紧绷 线 拉 在 鲍比的 双手 .

鲍比手中的绳子绷紧了。

" [oʊ] ! [ə; eɪ][baɪt] ! " [kraɪd][hi:; hi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊl] .
" **Oh ! A bite ! " cried he , picking up his pole** .
" 哦 ! 一个 咬 ! " 哭 他 , 挑选 向上 他的 极 .

“哎哟! 咬钩了!”他喊道, 一边拿起鱼竿。

" [oʊ] , [fred] !
" **Oh , Fred !**
" 哦 , 弗雷德 !

“哦, 弗雷德! ”

[aɪv] [hʊkt] [ðæt] [oʊld] [traʊt] !
I've hooked that old trout !
我已经 钩子 那 老的 鳟鱼 !

我钓到那条老鳟鱼了!

" ['mæstər] ['mɑ:rtɪn][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [peɪ]
" **Master Martin was too much taken up with his own affairs just then to pay**
" 掌握 马丁 曾是 也 很多 已采取 向上 和 他的 自己的 事务 只是 然后 到 支付
[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
much attention .
很多 注意力 .

“马丁少爷当时正忙于自己的事情, 所以没怎么注意。”

['bɑ:bi] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kɔ:t] [ə; eɪ] [traʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɪŋgər]
Bobby , all of a tremble (for he had never caught a trout over a finger
鲍比 , 全部 的 一个 颤抖 (为了 他 有 绝不 捕捉 一个 鳟鱼 超过 一个 手指
[bɔ:ŋ]) ,
long) ,
长的) ,

鲍比浑身颤抖 (因为他从未钓到过超过一指长的鳟鱼),

[brɪ'gæən][tu:; tə] " [pleɪ] " [ðə; ði] [fɪʃ] ['kɔ:ʃəsli] .
began to " play " the fish cautiously .
开始 到 " 玩 " 这 鱼 谨慎地 .

开始小心翼翼地“戏弄”这条鱼。

[ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌlkiŋ] [daʊn] [ɪn][ɪts] [hoʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [stʌmp] .
It seemed to be sulking down in its hole under the old stump .
它 似乎 到 是 生闷气 向下 在 它是 洞 在下面 这 老的 树桩 :

它似乎正闷闷不乐地躲在老树桩下的洞里。

[ˈbɑ:bi] [pəld] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [ˈdʒentli] .
Bobby pulled on the line gently .
鲍比 拉 在 这 线 轻轻地 :

鲍比轻轻拉了拉鱼线。

[ˈmi:nwaɪl] [fred] , [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɪz; ɪz][ˈsætərəɪtɪd] [ˈɡɑ:rmənts] .
Meanwhile Fred , getting his breath , began to remove his saturated garments .
同时 弗雷德 , 获得 他的 气息 , 开始 到 消除 他的 饱和 服装 :

与此同时，弗雷德喘了口气，开始脱掉湿透的衣服。

[aɪ] [ges] , " [hi:; hi] [ɡrʌntɪd] , " [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
" **I guess , " he grunted , " we might as well go in swimming right now .**
" 我 猜测 , " 他 哼哼 , " 我们 可能 作为 出色地 去 在 游泳 正确的 现在 :

“我想,”他咕哝道,“我们现在最好还是游泳下去吧。”

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[aɪm] [wet] .
I'm wet .
我是 湿的 :

我全身都湿透了。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][draɪ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][stɑ:rt] [hoʊm] .
And these things will have to dry before I start home .
和 这些 事物 将要 有 到 干燥 前 我 开始 家 :

这些东西得等晾干我才能回家。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ˈbɑ:bi:z] [laɪn] " [geɪv] " [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Bobby's line " gave " suddenly .**
" 鲍比的 线 " 给予 " 突然 :

鲍比的台词突然“消失了”。

[ˈbɑ:bi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [jel] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] .
Bobby uttered a yell , for he thought the trout had jumped .
鲍比 说出 一个 叫喊 , 为了 他 想法 这 鳟鱼 有 跳了起来 :

鲍比大叫了一声，因为他以为鳟鱼跳起来了。

[wətˈevər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hʊk] [ˈɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [pu:l] .
Whatever was on his hook shot to the surface of the brown pool .
任何 曾是 在 他的 钩 射击 到 这 表面 的 这 棕色的 水池 :

无论他钩上挂着什么，都弹到了棕色水池的水面上。

[ˈbɑ:bi] [went] [ˈoʊvər] [ˈbækwəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] .
Bobby went over backward on the grass .
鲍比 去 超过 落后 在 这 草 :

鲍比向后摔倒在草地上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəʊl] [stəd] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [snæpt] [aʊt][ʌv; əv]
The point of his pole stood straight up , and the hook was snapped out of
这 观点 的 他的 极 站立 直的 向上 , 和 这 钩 曾是 啪啪 出去 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .

他的鱼竿尖直直地竖了起来，鱼钩猛地从水中弹出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [blæk] , ['skæ:mi] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] .
There was a long , black , squirmy thing on the hook .
那里 曾是 一个 长的 , 黑色的 , 扭来扭去 事物 在 这 钩 .

钩子上挂着一条长长的、黑色的、蠕动的东西。

[æz; əz] ['bɑ:bi] [skwi:ld] , [ðə; ði] [i:l] [flɒpt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] !
As Bobby squealed , the eel flopped right down into his face !
作为 鲍比 尖叫 , 这 鳗鱼 失败 正确的 向下 进入 他的 脸 !

鲍比尖叫一声，鳗鱼就扑通一声掉到了他的脸上！

" [ɔ:] ! [aʊt] !
" Aw ! ouch !
" 啊 ! 哎哟 !

“啊！哎哟！”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] !
take him off !
拿 他 离开 !

把他弄走！

" ['ʃaʊtɪd] ['bɑ:bi] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][pəʊl] .
" shouted Bobby , and flung away his pole .
" 喊叫 鲍比 , 和 扔 离开 他的 极 .

“鲍比大喊一声，扔掉了他的杆子。”

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [i:l] [wʌz; wəz][soʊ] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃlaɪn] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t]
In a second the eel was so tangled in the fishline that one might have thought
在 一个 第二 这 鳗鱼 曾是 所以 纠缠不清 在 这 钓线 那 一 可能 有 想法

[aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɑ:rd] [nɔ:t] !
it and the line had been tied into a hard knot !
它 和 这 线 有 到过 系 进入 一个 难的 结 !

一瞬间，鳗鱼就被鱼线缠得死死的，仿佛它和鱼线都打了个结似的！

[fred] [wʌz; wəz] ['rɒʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [hɪz; ɪz] [wet] [ʒɜ:rt] [hæf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
Fred was rolling with laughter on the bank , his wet shirt half over his head .
弗雷德 曾是 滚动 和 笑声 在 这 银行 , 他的 湿的 衬衫 一半 超过 他的 头 .

弗雷德在河岸上笑得前仰后合，湿透的衬衫半遮住了他的头。

" - [jəʊ] !
" Scubbity - yow !
" - 哟 !

“Scubbity-yow!”

" [hi:; hi] ['fri:kt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [naʊ] [ju:; jʊ][gɔ:t][aɪ 'ti:] .
" Now you got it .
" 现在 你 得到 它 .

“现在你明白了。”

[juː; jʊ] [læft] [æt; ət][em 'iː] , ['bɑːbi] [bleɪk] .
You laughed at me , Bobby Blake .
你 笑了 在 我 , 鲍比 布莱克 .

鲍比·布莱克，你嘲笑过我。

[siː] [haʊ] [juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
See how you get it yourself .
看 如何 你 得到 它 你自己 .

自己想办法弄到手吧。

" ['bɑːbi] [brɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [tuː] .
" Bobby began to laugh , too .
" 鲍比 开始 到 笑 , 也 .

鲍比也笑了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dʒʊk][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɑːn][hɪm; ɪm] .
He could see that the joke was , after all , on him .
他 可以 看 那 这 开玩笑 曾是 , 后 全部 , 在 他 .

他意识到，最终被嘲笑的还是他自己。

" [ænd; ənd] [ðæts] [jɔː; jər][bɪɡ] [traʊt] — [hoʊ] , [hoʊ] ! " ['fautɪd] [fred] .
" And that's your big trout — ho , ho ! " shouted Fred .
" 和 那就是 你的 大的 鳟鱼 — 何 , 何 ! " 喊叫 弗雷德 .

“那就是你钓到的大鳟鱼——嚯嚯！”弗雷德喊道。

" [æn; ən][oʊld] [iːl] .
" An old eel .
" 一个 老的 鳗鱼 .

一条老鳗鱼。

[kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , ['bɑːbi] .
Kill him with a club , Bobby .
杀 他 和 一个 俱乐部 , 鲍比 .

鲍比，用棍子把他打死。

[juːl] ['nevər] [get][hɪm; ɪm] [ʌn'tæŋɡəld] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] . "
You'll never get him untangled if you don't . "
你会 绝不 得到 他 解开 如果 你 不 . "

你如果不这样做，永远也解不开他。

" [ænd; ənd] ['hiːl] ['wɪɡ(ə)l] [ðen] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊz] [daʊn] .
" And he'll wiggle then till the sun goes down .
" 和 地狱 扭动 然后 直到 这 太阳 去 向下 .

“然后他会一直扭动身体，直到太阳落山。”

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , " [dɪ'kleɪd] ['bɑːbi] ,
Just like a snake , " declared Bobby ,
只是 喜欢 一个 蛇 , " 声明 鲍比 ,

“就像蛇一样，”鲍比说道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [suːpər'stɪ(ə)n] [held] [ɪn'fæləbl] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['klɪntən] .
repeating a boyish superstition held infallible by the boys of Clinton .
重复 一个 男孩气 迷信 握住 绝对正确 经过 这 男孩们 的 克林顿 .

重复克林顿男孩们深信不疑的幼稚迷信。

" [oʊ] , [daɪ] ! " [saɪd] [fred] , [æt; ət][ləst] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][wet] [ʃɜːrt] [ɔːf] .
" Oh , dear ! " sighed Fred , at last pulling the wet shirt off .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 弗雷德 , 在 最后的 拉 这 湿的 衬衫 离开 .

“哦，天哪！”弗雷德叹了口气，终于脱掉了湿衬衫。

" [aɪm] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .
" I'm aching for laughing .
" 我是 疼痛 为了 笑 .

我渴望开怀大笑。

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ðæt] [ˈlaɪnz] [ɪn] . "
 What a mess that line's in . "
 什么 一个 混乱 那 线 在 . "

这条线路简直一团糟。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [jɔ; jər] [oʊn] ! " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbɑːbi] , [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [əˈgen] ,
 " And how about your own ! " demanded Bobby , on a broad grin again ,
 " 和 如何 关于 你的 自己的 ! " 要求 鲍比 , 在 一个 广阔 咧嘴笑 再次 ,
 "那你自己的呢！"鲍比再次咧嘴一笑，问道。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wer] [fred] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnər] .
 and pointing into the branches of the tree where Fred had flung his shiner .
 和 指向 进入 这 分支 的 这 树 在哪里 弗雷德 有 扔 他的 闪光 .

并指着弗雷德受伤的地方——树枝上。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈfɪʃərmən] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] !
 " We're a pair of fine fishermen — I don't think !
 " 是 一个 一对 的 美好的 渔民 — 我 不 思考 !

“我们是一对优秀的渔民——我不这么认为！”

" [ədˈmɪtɪd] [fred] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪsˈɡʌst] .
 " admitted Fred , in some disgust .
 " 承认 弗雷德 , 在 一些 厌恶 .

“弗雷德有些厌恶地承认道。”

[hiː; hi][ɡɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wet] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [trʌŋks] .
 He got off the remainder of his wet clothing , and slipped on his trunks .
 他 得到 离开 这 余 的 他的 湿的 衣服 , 和 滑倒了 在 他的 树干 .

他脱下剩下的湿衣服，套上泳裤。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [ˈbɑːbi] , " [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] ,
 " You might as well do the same , Bobby , " he advised ,
 " 你 可能 作为 出色地 做 这 相同的 , 鲍比 , " 他 建议 ,

“你最好也这么做，鲍比，”他建议道。

[waɪl] [hiː; hi][leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
 while he laid his clothing over the low bushes back from the bank of the
 尽管 他 铺设 他的 衣服 超过 这 低的 灌木丛 后退 从 这 银行 的 这
 [kriːk] ,
 creek ,
 溪 ,

他把衣服铺在离河岸较远的低矮灌木丛上，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ɡet] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈnaɪsli] .
 where the sun could get at them nicely .
 在哪里 这 太阳 可以 得到 在 他们 很好 .

放在阳光能很好地照射到的地方。

" [lʊk] [æt; ət][jɔ; jər] [ʃɜːrt] .
 " Look at your shirt .
 " 看 在 你的 衬衫 .

看看你的衬衫。

[ɔːl] [slaɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] [iːl] . "
 All slime from that old eel . "
 全部 粘液 从 那 老的 鳗鱼 . "

“那条老鳗鱼身上全是黏液。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈhiːd] [kiːp] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈbɑːbi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
 " I wish he'd keep still a minute , " said Bobby , with some impatience .
 " 我 希望 他会 保持 仍然 一个 分钟 , " 说 鲍比 , 和 一些 不耐烦 .

“我希望他能安静一会儿，”鲍比有些不耐烦地说。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ˈiːlz] [ˈevər] [meɪd] [fɔːr; fər] ? "

" **What were eels ever made for ?** "

" 什么 是 鳗鱼 曾经 制成 为了 ？ "

“鳗鱼究竟是用来做什么的？”

" [ðeə(r)] [gʊd] [ˈiːtɪŋ] , [sʌm; səm][foʊks] [θɪŋk] .

" **They're good eating , some folks think .**

" 它们是 好的 吃 , 一些 各位 思考 .

“有些人觉得它们很好吃。”

[bʌt; bət][aɪd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [iːt] [sneɪks] . "

But I'd just as lief eat snakes . "

但 ID 只是 作为 利夫 吃 蛇 .

但我同样乐意吃蛇。

" [sʌm; səm][ˈsævɪdʒɪz] [iːt] [sneɪks] , " [sed] [ˈbɑːbi] ,

" **Some savages eat snakes ,** " **said Bobby ,**

" 一些 野蛮人 吃 蛇 , " 说 鲍比 ,

“有些野蛮人吃蛇,”鲍比说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] , [ænd; ənd] [ʌnˈwaɪndɪŋ] [ðə; ði]

trying to keep one foot on the tail - end of the eel , and unwinding the

尝试 到 保持 一 脚 在 这 尾巴 - 结尾 的 这 鳗鱼 , 和 放松 这

[ˈfɪʃlaɪn] .

fishline .

钓线 .

试图用一只脚踩住鳗鱼的尾部，同时解开鱼线。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈskəːmi] [ˈkriːtʃər] [wuːnd] [ɪtˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði][laɪn] [əˈɡen] [ˈɪntuː]

But the next moment the squirmy creature wound itself up in the line again into

但 这 下一个 片刻 这 扭来扭去 生物 伤口 本身 向上 在 这 线 再次 进入

[ə; eɪ][ˈhɑːrdər] [nɑːt] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

a harder knot than before .

一个 更难 结 比 前 .

但下一刻，这个扭动的小家伙又把自己缠进了鱼线里，打成了一个比之前更紧的结。

" [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wɜːrm][hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] , " [ˈtʃʌklɪd] [fred] .

" **Looks just like the worm he swallowed ,** " **chuckled Fred .**

" 看起来 只是 喜欢 这 蠕虫 他 吞咽 , " 轻笑 弗雷德 .

“看起来就像他吞下的那条虫子,”弗雷德笑着说。

" [ðer; ðər] !

" **There !**

" 那里 !

“那里！”

[ˈhiːz] [ɡɑːt][ðə; ði] [hʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he's got the hook out of his mouth .

他是 得到 这 钩 出去 的 他的 嘴 .

他已经把钩子从嘴里拿出来了。

[flɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ˈbɑːbi] !

Fling him back , Bobby !

一扔 他 后退 , 鲍比 !

把他扔回去，鲍比！

" [ˈbɑːbi] [dɪd][soʊ] , [pɪtʃɪŋ] [iːl] [ænd; ənd][laɪn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

" **Bobby did so , pitching eel and line into the water .**

" 鲍比 做过 所以 , 投球 鳗鱼 和 线 进入 这 水 .

“鲍比照做了，把鳗鱼和鱼线抛入水中。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flɑ:p][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪɡəlɪŋ] [fɪ] [ɡɑ:t] [fri:] .

There was a flop or two and the wriggling fish got free .
那里 曾是 一个 失败 或者 二 和 这 扭动 鱼 得到 自由的 .

鱼儿挣扎了一两次，扭动着身子挣脱了束缚。

[ðen] [ˈbɑ:bi] [hɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd][br'gæn][tu; tə][ri:'beɪt][ðə; ði] [hʊk] .

Then Bobby hauled in his line and began to rebait the hook .
然后 鲍比 拖拽 在 他的 线 和 开始 到 重新诱饵 这 钩 .

然后鲍比收起鱼线，开始重新装饵。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [traɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsʌmwər] [els] , " [hi; hi] [sed] .

" I guess I'll try fishing somewhere else , " he said .
" 我 猜测 患病的 尝试 钓鱼 某处 别的 , " 他 说 .

“我想我得去别的地方试试钓鱼了，”他说。

" [aɪ][wəʊnt][traɪ] [hɪr] .

" I won't try here .
" 我 惯于 尝试 这里 .

“我不会在这里尝试。”

[ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traʊt] [ˈʌndər] [ðæt] [stʌmp] , [ˈhi:z] [skerd] [əˈweɪ] . "

If there ever was a trout under that stump , he's scared away . "
如果 那里 曾经 曾是 一个 鳟鱼 在下面 那 树桩 , 他是 害怕的 离开 . "

如果那树桩下曾经有条鳟鱼，它肯定被吓跑了。

" [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traʊt] [wər] [æn; ən][oʊld] [i:l] [meɪd] [hɪz; ɪz][nest] , " [skɔft] [fred] ,

" There never was a trout where an old eel made his nest , " scoffed Fred ,
" 那里 绝不 曾是 一个 鳟鱼 在哪里 一个 老的 鳗鱼 制成 他的 巢 , " 嘲笑 弗雷德 ,

“从来没有鳟鱼在老鳗鱼筑巢的地方出现过，”弗雷德嘲笑道。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] .

struggling with his own line .
挣扎 和 他的 自己的 线 .

他正在努力记住自己的台词。

" [ðæt] [i:l] [ˈdɪdnt] [br'ɒ:ŋ] [hɪr] , " [əˈnaʊnst] [ˈbɑ:bi] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] .

" That eel didn't belong here , " announced Bobby , with confidence .
" 那 鳗鱼 没有 属于 这里 , " 宣布 鲍比 , 和 信心 .

“那条鳗鱼不该出现在这里，”鲍比自信地宣布。

" [wʌt] [du:][ju; jʊ][bet][aɪ][dəʊnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [traʊt] [tu; tə] - [deɪ] ? "

" What do you bet I don't catch a trout to - day ? "
" 什么 做 你 赌注 我 不 抓住 一个 鳟鱼 到 - 天 ? "

“你打赌我今天钓不到鳟鱼吗？ ”

" [ˈnevər] [maɪnd] .

" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪv] [ˈləendɪd] [wʌn] [fɪ] , " [ˈtʃʌklɪd] [fred] .

I've landed one fish , " chuckled Fred .
我已经 登陆 一 鱼 , " 轻笑 弗雷德 .

“我钓到一条鱼了，”弗雷德笑着说。

" [fɪ] !

" Fish !
" 鱼 !

“鱼！

[wɒts] [aɪ ˈti:] [ˈdu:ɪŋ] [ru:stɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tri:] , [ðen] ! " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈbɑ:bi] , [ˈgɪɡlɪŋ] .

what's it doing roosting in that tree , then ! " demanded Bobby , giggling .
是什么 它 正在做 栖息 在 那 树 , 然后 ! " 要求 鲍比 , 咯咯笑 .

“那它为什么栖息在那棵树上呢！ ”鲍比咯咯笑着问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
" **It's a bird** .
" 它是 一个 鸟 .

“这是一只鸟。”

" [fred] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [ʌn'tæŋɡl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] ,
" **Fred managed to untangle his own line** ,
" 弗雷德 管理 到 解开 他的 自己的 线 ,

弗雷德设法解开了自己缠住的鱼线，

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ʌɪnər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
and in doing so he shook the shiner out of the branches .
和 在 正在做 所以 他 摇晃 这 闪光 出去 的 这 分支 .

于是，他把树枝上的小刺抖了下来。

" [kætʃ] [aɪ 'ti:] !
" **Catch it** !
" 抓住 它 !

抓住它！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɡoʊz] ! "
" **There it goes** ! "
" 那里 它 去 ! "

“它飞走了！ ”

" [plɑ:p] !
" **Plop** !
" 噗通 !

“噗通！ ”

" [ðə; ði] [fɪʃ] [went] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪɡ(ə)] [ʌv; əv][ɪts] [teɪl] ['dɪsə'pɪrd]
" **the fish went right into the pool** , **and with a wiggle of its tail disappeared**
" 这 鱼 去 正确的 进入 这 水池 , 和 和 一个 扭动 的 它是 尾巴 消失
.
:
.

“那条鱼径直游进了水池，尾巴一甩就消失了。”

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['helθi] ['fɪʃərmən] , " [skɔft] ['bɑ:bi] .
" **We're a couple of healthy fishermen** , " **scoffed Bobby** .
" 是 一个 夫妻 的 健康 渔民 , " 嘲笑 鲍比 .

“我们是两个身体健康的渔民，”鲍比嗤之以鼻。

" [wi:; wi][lænd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [lu:z] [ðem; ðəm] . "
" **We land them** , **and then lose them** . "
" 我们 土地 他们 , 和 然后 失去 他们 . "

“我们把它们降落，然后又弄丢了。”

" [lez] [ɡoʊ] ['fɑ:rðər] [daʊn] [stri:m] .
" **Le's go farther down stream** .
" le's 去 更远 向下 溪流 .

我们再往下游走走吧。

[wi:v] [meɪd] [soʊ] [mʌt] [nɔɪz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊdn̩t] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [def] [fɪʃ] —
We've made so much noise here that we couldn't catch anything but deaf fish —
我们已经 制成 所以 很多 噪音 这里 那 我们 不能 抓住 任何事物 但 聋 鱼 —
[ðæts] [ʃɜr] .
that's sure .
那就是 当然 .

我们在这里制造了太大的噪音，结果除了聋鱼什么也钓不到——这是肯定的。

" [bə:bi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'gri:d] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [trʌŋks] ,
" **Bobby was quite agreed to this , and Fred in his bathing trunks ,**
" 鲍比 曾是 相当 同意 到 这 , 和 弗雷德 在 他的 洗澡 树干 ,
鲍比对此非常赞同，而弗雷德则穿着泳裤。

[li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [led][ðə; ði] [wei] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] .
leaving his wet clothing to dry on the bushes , led the way along the creek bank .
离开 他的 湿的 衣服 到 干燥 在 这 灌木丛 , 引领 这 方式 沿着 这 溪 银行 .
他将湿衣服留在灌木丛中晾干，然后沿着溪岸带路。

[bə:bi] [ˈfɑ:lʊsd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæən; kən][ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] .
Bobby followed with the can of worms .
鲍比 随后 和 这 能 的 蠕虫 .
鲍比接着抛出了那个棘手的问题。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'hʌðər] ['kwɑɪət] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [bəʊθ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][kæst][ðər; ðər] [laɪnz]
They found another quiet place and this time both took pains to cast their lines
他们 成立 其他 安静的 地方 和 这 时间 两个都 采取 疼痛 到 投掷 他们的 线条
[wer] [noʊ] [oʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðər; ðər] [poʊlz] .
where no overhanging branches would interfere with the tips of their poles .
在哪里 不 悬垂 分支 会 干扰 和 这 尖端 的 他们的 杆子 .
他们找到了另一个安静的地方，这一次两人都格外小心地将鱼线抛到没有垂下的树枝妨碍鱼竿尖端的地方。

[ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz] [wel] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['sʌŋfɪʃ] , ['jeləʊ] [pɜ:rtʃ] , ['ʃaɪnərz] , [ænd; ənd] [smɔ:l]
The creek was well stocked with sunfish , yellow perch , shiners , and small
这 溪 曾是 出色地 库存充足 和 翻车鱼 , 黄色的 栖息 , 闪光 , 和 小的
[brʊk] [traʊt] .
brook trout .
溪 鳟鱼 .
小溪里有很多太阳鱼、黄鲈、闪光鱼和小溪鳟。

[wʌns] — " [ɪn][ə; eɪ] ['dɒgz] [eɪdʒ] ,
Once — " in a dog's age ,
一次 — " 在 一个 狗的 年龄 ,
曾经——“在狗的年纪，

" ['fredz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] [sed] — ['sʌmbɑ:di] ['lændɪd][ə; eɪ][bɪg] [traʊt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [di:pər]
" **Fred's Uncle Jim said — somebody landed a big trout out of one of the deeper**
" 弗雷德的 叔叔 吉姆 说 — 某人 登陆 一个 大的 鳟鱼 出去 的 — 的 这 更深
[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
holes in the stream .
孔 在 这 溪流 .
弗雷德的叔叔吉姆说——有人从溪流中较深的一个水坑里钓到了一条大鳟鱼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɪʃt] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['lændɪd] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnərz] .
The boys fished for an hour , and both landed perch and shiners .
这 男孩们 钓鱼 为了 一个 小时 , 和 两个都 登陆 栖息 和 闪光 .
两个男孩钓了一个小时鱼，都钓到了鲈鱼和闪光鱼。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪ] ['sʌpər] , " [dɪ'klerd] [fred]
" If we get enough of them we can have a fish supper , " declared Fred
" 如果 我们 得到 足够的 的 他们 我们 能 有 一个 鱼 晚餐 , " 声明 弗雷德
.
:
.

“如果我们能弄到足够的鱼，我们就可以吃顿鱼晚餐了，”弗雷德说道。

" [æt; ət] [hoʊm] ? "
" At home ? "
" 在 家 ? "

“在家里？ ”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kli:n] [ðəm; ðəm] — "
We can clean them — "
我们 能 干净的 他们 — "

我们可以把它们清理干净——”

" [hu:l] [kʊk] [ðəm; ðəm] ?
" Who'll cook them ?
" 谁会 厨师 他们 ?

谁来烹饪它们？

[ʼaʊər; ɑ:r] [mi:nə] [wəʊnt] , " [dɪ'klerd] ['bɑ:bi] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .
Our Meena won't , " declared Bobby , with confidence .
我们的 米娜 惯于 , " 声明 鲍比 , 和 信心 .

“我们的米娜不会的，”鲍比自信地说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [sə'pəʊz] [ʼaʊər; ɑ:r] [gɜ:rl] [wɪl] , ['i:ðər] .
" And I don't suppose our girl will , either .
" 和 我 不 认为 我们的 女孩 将要 , 任何一个 .

“我想我们的女儿也不会。”

[br'saɪdz] , [wi:d] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ə; eɪ]
Besides , we'd have to catch a bushel to give the crowd at our house a
除了 , 我们会 有 到 抓住 一个 蒲式耳 到 给 这 人群 在 我们的 房子 一个
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

此外，我们还得抓一大把才能让家里来的人尝尝鲜。

['i:v(ə)n] , " [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [faɪv] [jʌŋ] ['mɑ:rtɪnz] [æt; ət] ['fredz] [haʊs] , [br'saɪdz] [hɪm'self] ,
even , " for there were five young Martins at Fred's house , besides himself ,
甚至 , " 为了 那里 是 五 年轻的 马丁斯 在 弗雷德的 房子 , 除了 他自己 ,
甚至，“因为除了弗雷德自己，他家还有五个叫马丁的年轻人”，

['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪbi] [hu:] [kʊd; kəd] [dʒʌst] ['tɑ:dl] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] ['fredz] [fɔ:r'ti:n] [jɪr] [oʊld]
ranging from the baby who could just toddle around , to Fred's fourteen year old
范围 从 这 婴儿 WHO 可以 只是 蹒跚学步 大约 , 到 弗雷德的 十四 年 老的
['sɪstər] , ['meri] .
sister , Mary .
姐姐 , 玛丽 .

从蹒跚学步的婴儿到弗雷德十四岁的姐姐玛丽。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [gɜ:rl] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [fred] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [bɔɪ] .
There was another girl older than Fred , who was the oldest boy .
那里 曾是 其他 女孩 老 比 弗雷德 , WHO 曾是 这 最老 男生 .

还有一位比弗雷德年纪大的女孩，弗雷德是年纪最大的男孩。

" [dʒʌst] [wɪʃ] ['maɪk(ə)] ['mʌlkəhi] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [stoʊv] [ænd; ənd][pæn][ðəm; ðəm]
" **Just wish Michael Mulcahey would light a fire in his stove and pan them** .
" 只是 希望 迈克尔 穆尔卡希 会 光 一个 火 在 他的 火炉 和 平底锅 他们
[fɔːr; fər][juː'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

“真希望迈克尔·穆尔卡希能生起火，给我们煎一下这些食物。”

" [sed] ['bɑːbi] , ['wɪstfəli] .
" **said Bobby , wistfully** .
" 说 鲍比 , 怅然地 .

“鲍比怅然地说道。”

" - ['membər] , [hiː; hi][dɪd] [wʌns] ! "
" ' **Member , he did once** ! "
" - 成员 , 他 做过 一次 ! "

“记得吗，他以前确实这么做过！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [jet] . "
But we haven't caught enough yet . "
但 我们 还没有 捕捉 足够的 然而 . "

但我们抓到的还不够多。

" [hʌʃ] ! " ['mɜːmɜːd] ['bɑːbi] .
" **Hush ! " murmured Bobby** .
" 嘘 ! " 低声说道 鲍比 .

“嘘！ ”鲍比低声说道。

" [aɪ][gɑːt] [ə'hʌðər] [baɪt] .
" **I got another bite** .
" 我 得到 其他 咬 .

我又咬了一口。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd][ə; eɪ][naɪs] , [bɪg] ['sʌŋfɪʃ] .
" **In a minute he had landed a nice , big sunfish** .
" 在 一个 分钟 他 有 登陆 一个 好的 , 大的 翻车鱼 .

“不到一分钟，他就钓到了一条又大又漂亮的翻车鱼。”

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [twɪɡ] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
He cut a birch twig then , with a hook on the end of it ,
他 切 一个 桦木 枝条 然后 , 和 一个 钩 在 这 结尾 的 它 ,

然后他砍下一根桦树枝，树枝末端带钩子。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [fɪʃ] .
and strung his three fish .
和 串 他的 三 鱼 .

并将他的三条鱼串了起来。

[fred] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər][let] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [kuːl]
Fred did the same for his two , and the fish were let down into the cool
弗雷德 做过 这 相同的 为了 他的 二 , 和 这 鱼 是 让 向下 进入 这 凉爽的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

弗雷德也用同样的方法处理了他的两条鱼，然后把它们放进凉爽的水中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] [kept] [ə'laɪv] .
and were thus kept alive .
和 是 因此 保留 活 .

因此得以存活。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'hʌðər] [puːl] .
They moved farther down the creek after a bit , and tried another pool .
他们 已搬 更远 向下 这 溪 后 一个 少量 , 和 尝试 其他 水池 .
过了一会儿, 他们沿着小溪继续往下游走, 又试了另一个水潭。

[ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [gruː] ['stedəli] .
The strings of fish grew steadily .
这 字符串 的 鱼 生长 稳步 .

鱼群的数量稳步增长。

[aɪ'tiː] [lʊkt] , [ˈriːəli] ,
It looked , really ,
它 看起来 , 真的 ,

看起来, 真的。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] — [ænd; ənd][aɪ'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [raɪt]
as though they would have enough for supper — and it takes a right
作为 尽管 他们 会 有 足够的 为了 晚餐 — 和 它 需要 一个 正确的
[ɡʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [fɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌŋɡri] [bɔɪz] .
good number of such little fish to make a meal for two hungry boys .
好的 数字 的 这样的 小的 鱼 到 制作 一个 一顿饭 为了 二 饥饿的 男孩们 .

好像他们有足够的鱼做晚饭似的——要让两个饥饿的男孩吃上一顿饭, 需要相当多的小鱼才行。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [fuːd] [ə'gen] [soʊ] [suːn] .
Not that they wanted food again so soon .
不是 那 他们 通缉 食物 再次 所以 很快 .

并不是说他们这么快就又想吃东西了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈæplz] [tuː; tə]
During the afternoon they ate the rest of the lunch and some apples to
期间 这 下午 他们 吃 这 休息 的 这 午餐 和 一些 苹果 到
[steɪv] [ɔːf] [ˈæktʃuəl] [ˈhʌŋɡər] !
stave off actual hunger !
五线谱 离开 实际的 饥饿 !

下午, 他们吃完了剩下的午餐, 还吃了一些苹果来缓解饥饿感!

" [aɪ][bet][juː; jʊ][get] [ˈsʌnbɜːrnd] [ə'gen] , " [sed] [ˈbɑːbi] .
" I bet you get sunburned again , " said Bobby .
" 我 赌注 你 得到 晒伤 再次 , " 说 鲍比 .

“我打赌你又要晒伤了,”鲍比说。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
" No , I won't .
" 不 , 我 惯于 .

“不, 我不会。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
I'm in the shade all the time . "
我是 在 这 阴影 全部 这 时间 . "

我一直都待在阴凉处。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bɜːrn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] . "
" The wind will burn as well as the sun . "
" 这 风 将要 烧伤 作为 出色地 作为 这 太阳 . "

“风会像太阳一样灼伤人。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
" **But I'm not in and out of the water all the time** ,
" 但 我是 不是 在 和 出去 的 这 水 全部 这 时间 ,
但我并不是一直都在水里待着，

[laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [æt; ət]['sændərz] - [pɑ:nd] .
like I was that day at Sanders ' Pond .
喜欢 我 曾是 那 天 在 桑德斯 - 池塘 .
就像那天我在桑德斯池塘边一样。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['ædɪd] [fred] , " [aɪm]['gouɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] [naʊ] .
Just the same , " added Fred , " I'm going into the creek now .
只是 这 相同的 , " 额外 弗雷德 , " 我是 去 进入 这 溪 现在 .
“即便如此，”弗雷德补充道，“我现在要下到小溪里去。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dændɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] . " **There's a dandy place for fish just across there** . "
有 一个 花花公子 地方 为了 鱼 只是 穿过 那里 . "
对面那边有个很棒的吃鱼的地方。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [br'loʊ] .
" **There's some stepping stones below** .
" 有 一些 步进 石头 以下 .
下面有一些垫脚石。

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [dɪ'klerd] ['bɑ:bi] , ['waɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] .
I'll go over with you , " declared Bobby , winding up his line .
患病的 去 超过 和 你 , " 声明 鲍比 , 绕线 向上 他的 线 .
“我跟你一起过去，”鲍比说完，结束了他的发言。

[fred] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [hɪm'self] .
Fred was not afraid of splashing himself .
弗雷德 曾是 不是 害怕的 的 溅起水花 他自己 .
弗雷德并不怕弄湿自己。

[hi:; hi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stoʊnz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
He ran across the stones laid in the bed of the creek .
他 跑 穿过 这 石头 铺设 在 这 床 的 这 溪 .
他跑过铺在溪床上的石头。

['bɑ:bi] [keɪm] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] ,
Bobby came more cautiously ,
鲍比 来了 更多的 谨慎地 ,

鲍比来得比较谨慎。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [waɪd] [grɪn][ɑ:n] ['fredz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][fa:r][saɪd]
but he did not see the wide grin on Fred's face as he stood on the far side
但 他 做过 不是 看 这 宽的 咧嘴笑 在 弗雷德的 脸 作为 他 站立 在 这 远的 边
[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
and watched his chum .
和 观看 他的 密友 .
但他没有看到弗雷德站在对面看着他的朋友时脸上露出的灿烂笑容。

['bɑ:bi] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
Bobby stepped on the rock in the middle of the stream .
鲍比 步 在 这 岩石 在 这 中间 的 这 溪流 .
鲍比踩到了溪流中央的石头上。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Just as it bore his full weight , and he had his right foot in the air ,
只是 作为 它 钻孔 他的 满的 重量 , 和 他 有 他的 正确的 脚 在 这 空气 ,
就在他的脚下承受着全部重量，而他的右脚也抬到了空中时，

[naʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər] [kloʊðz] [tu:; tə][draɪ] , ['bɑ:bi] . "
Now you'll have to take off your clothes to dry , Bobby ."
现在 你会 有 到 拿 离开 你的 衣服 到 干燥 , 鲍比 . "

现在你得把衣服脱下来晾干了，鲍比。

" [ju:; jʊ] [maɪ] [hæv; həv][toʊld][ə; ei] ['feləʊ] [ðæt] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [lu:s] , " ['grʌmbld] ['bɑ:bi] .
" **You might have told a fellow that rock was loose , " grumbled Bobby .**"
" 你 可能 有 讲述 一个 同伴 那 岩石 曾是 松动的 , " 咕哝 鲍比 .

“你本可以告诉别人那块石头松动了，”鲍比抱怨道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪ] [hæv; həv][toʊld][,em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ɔ:f][ˈɪntu:] [ðə; ði][oʊld] [kri:k]
" **And you might have told me that I was stepping off into the old creek**
" 和 你 可能 有 讲述 我 那 我 曾是 步进 离开 进入 这 老的 溪
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒə:kɪŋ][æt; ət][maɪ][laɪn] ,
when I was jerking at my line ,
什么时候 我 曾是 抽搐 在 我的 线 ,

“你本可以告诉我，当我猛拉鱼线的时候，我正一脚踏进那条老溪里。”

" [rɪ'tɔ:tid] [fred] .
" **retorted Fred .**
" 反驳 弗雷德 .

弗雷德反驳道。

" [aɪ][gɔ:t][,ai 'ti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] .
" **I got it worse than you did .**
" 我 得到 它 更糟 比 你 做过 .

我的情况比你还糟糕。

" ['bɑ:bi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .
" **Bobby removed his trousers and wrung them out .**
" 鲍比 已移除 他的 裤子 和 拧干 他们 出去 .

鲍比脱下裤子拧干。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'gen] .
Then he put them on again .
然后 他 放 他们 在 再次 .

然后他又把它们穿上了。

" [ðeɪl] [draɪ][æz; əz] [gʊd] [ɑ:n][,em 'i:] , [æz; əz][ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" **They'll dry as good on me , as off , " he said .**
" 他们会 干燥 作为 好的 在 我 , 作为 离开 , " 他 说 .

“它们在我身上晾干的效果和脱下来一样好，”他说。

" [naʊ] , [kʌm] [ɑ:n] .
" **Now , come on .**
" 现在 , 来 在 .

“好了，快点。”

[lets] [goʊ][ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [get][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [fɪ] .
Let's go up along and see if we can't get some more fish .
我们来吧 去 向上 沿着 和 看 如果 我们 不能 得到 一些 更多的 鱼 .

我们上去看看能不能再抓到一些鱼。

" [ðeɪ] [wɪpt] [ðə; ði] [kri:k] [fɔ:r; fər][hæf][ə; ei][maɪ] [ʌp] [stri:m] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l]
" **They whipped the creek for half a mile up stream , and were successful**
" 他们 鞭打 这 溪 为了 一半 一个 英里 向上 溪流 , 和 是 成功的
[bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər][həʊps] .
beyond their hopes .
超过 他们的 希望 .

“他们沿溪逆流而上半英里，取得了超出预期的成功。”

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv][pæn] - [fɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]
Both boys had a nice string of pan - fish when they came to the deep
两个都 男孩们 有 一个 好的 细绳 的 平底锅 - 鱼 什么时候 他们 来了 到 这 深的
[ˈswɪmɪŋ] [hoʊl] ,
swimming hole ,
游泳 洞 ,

两个男孩来到深水游泳池时，都钓到了一串不错的太阳鱼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdʒ] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] - [fɑːrm] [sfɪr] [ðə; ði][ˈæp(ə)l]
which was only a few yards below the corner of Plunkit's farm Sphere the apple
哪个 曾是 仅有的 一个 很少 码 以下 这 角落 的 - 农场 领域 这 苹果
[triː] [stəd] .
tree stood .
树 站立 .

那棵苹果树就矗立在普伦基特农场球形角落下方几码远的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [təːrd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] .
The sun was then sliding down toward the western horizon .
这 太阳 曾是 然后 滑动 向下 朝向 这 西 地平线 .

太阳正缓缓西沉。

[ˈbɑːbiːz] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [draɪd] .
Bobby's trousers were pretty well dried .
鲍比的 裤子 是 漂亮的 出色地 干燥 .

鲍比的裤子基本干透了。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbeɪðɪŋ] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [fred] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] .
He put on his bathing trunks , and followed Fred into the pool .
他 放 在 他的 洗澡 树干 , 和 随后 弗雷德 进入 这 水池 .

他穿上泳裤，跟着弗雷德进了游泳池。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ˈswɪmə] .
Both boys were good swimmers .
两个都 男孩们 是 好的 游泳运动员 .

两个男孩都是游泳好手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [rɑːk] [tuː; tə][daɪv][frʌm; frəm][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈsændi] [ˈbɑːtəm] .
There was a fine rock to dive from and a soft , sandy bottom .
那里 曾是 一个 美好的 岩石 到 潜水 从 和 一个 柔软的 , 沙 底部 .

那里有一块很棒的岩石可以跳水，水底是柔软的沙质。

[noʊ][ˈdeɪndʒər] [hɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [taɪm]
No danger here , and for an hour the chums had a most delightful time
不 危险 这里 , 和 为了 一个 小时 这 朋友们 有 一个 最多 愉快 时间
.
.
.

这里没有危险，伙伴们度过了一个非常愉快的小时。

[ðen] [ˈbɑːbi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wer] [ðeɪ]
Then Bobby brought his own clothes across to the side of the creek where they
然后 鲍比 带来 他的 自己的 衣服 穿过 到 这 边 的 这 溪 在哪里 他们
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fɪ] .
had begun to fish .
有 开始 到 鱼 .

然后，鲍比把自己的衣服带到他们开始钓鱼的小溪边。

[fred] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [strɪŋz] [ʌv; əv] [fɪ] .
Fred brought the fishing - tackle and the two strings of fish .
弗雷德 带来 这 钓鱼 - 处理 和 这 二 字符串 的 鱼 .

弗雷德带来了钓鱼用具和两串鱼。

[ðen] [hiː; hi] [trɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃuːz]
Then he trotted down the bank to get his own clothes and their shoes
然后 他 小跑 向下 这 银行 到 得到 他的 自己的 衣服 和 他们的 鞋
[ænd; ənd] ['staːkɪŋz] .
and stockings .
和 长筒袜 .

然后他小跑着下河岸去拿自己的衣服和他们的鞋袜。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][hæf] [drest] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈʃaʊtɪŋ] .
Bobby was half dressed when he heard his chum shouting .
鲍比 曾是 一半 穿着 什么时候 他 听到 他的 密友 喊叫 .

鲍比刚穿好衣服，就听到他的朋友在喊他。

" ['bɑːbi] ！ ['bɑːbi] ！ " [ˈriːkt] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] .
" **Bobby ！ Bobby ！** " **shrieked the red - haired boy** .
" 鲍比 ！ 鲍比 ！ " 尖叫 这 红色的 - 头发 男生 .

“鲍比！鲍比！”红头发男孩尖叫道。

[ˈfiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , ['bɑːbi] ['staːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfredz]
Fearing that his chum was in trouble , Bobby started for the sound of Fred's
恐惧 那 他的 密友 曾是 在 麻烦 , 鲍比 开始 为了 这 声音 的 弗雷德的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

鲍比担心好友弗雷德出了什么事，便循着弗雷德的声音走了过去。

[ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [rʌn] .
on a hard run .
在 一个 难的 跑步 .

全力奔跑中。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [fred] ！
" **I'm coming , Fred ！**
" 我是 未来 , 弗雷德 ！

“我来了，弗雷德！”

[hoʊld][ɑːn] ！
Hold on ！
抓住 在 ！

坚持，稍等！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **he shouted , as loudly as he could** .
" 他 喊叫 , 作为 高声 作为 他 可以 .

他大声喊道，声音大得惊人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪs] [wer] [fred] [hæd; həd] [ˈkerfəli]
In a few moments he came out into the open place where Fred had carefully
在 一个 很少 时刻 他 来了 出去 进入 这 打开 地方 在哪里 弗雷德 有 小心
[əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] .
arranged his clothing on the low bushes .
安排 他的 衣服 在 这 低的 灌木丛 .

过了一会儿，他走到了空地上，弗雷德已经小心翼翼地把衣服铺在了低矮的灌木丛里。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fred] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
There wasn't a garment there , and Fred came out of the brush ,
那里 不是 一个 服装 那里 , 和 弗雷德 来了 出去 的 这 刷子 ,

那里没有衣服，弗雷德从灌木丛中走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [red] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
his face very red and angry .
他的 脸 非常 红色的 和 生气的 .

他脸涨得通红，怒气冲冲。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['bɑ:bi] .
" **What's the matter ?** " **asked Bobby** .
" 是什么 这 事情 ? " 问 鲍比 .

“出什么事了？”鲍比问道。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Matter enough !** " **returned his chum** .
" 事情 足够的 ! " 返回 他的 密友 .

“够了！”他的朋友回答道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? "
" **Don't you see ?** "
" 不 你 看 ? "

你难道看不出来吗？

" [nɑ:t] — [nɑ:t][jʊr; jər] [kloʊðz] [gɔ:n] ? " [gɑ:spt] ['bɑ:bi] .
" **Not — not your clothes gone ?** " **gasped Bobby** .
" 不是 — 不是 你的 衣服 已消失 ? " 倒吸一口气 鲍比 .

“不会吧——不会吧，你的衣服没了？”鲍比倒吸了一口气。

" [jes] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" **Yes they are** .
" 是的 他们 是 .

“是的，他们是。

[ˈevri] [stɪtʃ] .
Every stitch .
每一个 缝 .

每一针。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃu:z] , [tu:] .
And your shoes , too .
和 你的 鞋 , 也 .

还有你的鞋子。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [waɪ] — [waɪ] — ['sʌm,bɑ:di:z] ['teɪkən][ðəm; ðəm] ? "
" **Why — why — Somebody's taken them ?** "
" 为什么 — 为什么 — 某人的 已采取 他们 ? "

“为什么——为什么——有人把它们带走了？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] .
" **Of course somebody has** .
" 的 课程 某人 有 .

当然有人这么做过。

[ænd; ənd] [ɪts] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , " [sed] [fred] , [ˈveri] [mʌtʃ] [prəˈvəʊkt] .
And it's your fault , " **said Fred , very much provoked** .
和 它是 你的 过错 , " 说 弗雷德 , 非常 很多 挑衅 .

“这都是你的错，”弗雷德被激怒了说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [helpt] [em 'i:] [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [lɪk] [ðæt] [eɪ 'pi:] - ,
" **If you had helped me pitch in and lick that Ap Plunkit** ,
" 如果 你 有 帮助 我 沥青 在 和 舔 那 艾普 - ,

“如果你当时帮我一起舔干净那个阿普·普伦基特，

[hi:; hi] ['wɒdnt] [hæv; həv] [derd] [du:] [ðɪs] . "
he wouldn't have dared do this . "
他 不会 有 敢于 做 这 . "

他绝不敢这么做。

" ['meɪbi] — ['meɪbi] ['hi:d][hæv; həv] [lɪkt] [ju: 'es] , " ['stæməd] ['bɑ:bi] .
" **Maybe — maybe he'd have licked us , " stammered Bobby .**
" 或许 — 或许 他会 有 舔过 我们 , " 结结巴巴 鲍比 .

“也许——也许他会打败我们,”鲍比结结巴巴地说。

" ['hi:l] — ['hi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [lɪk] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] ,
" **He'll — he'll just have to lick me when I meet up with him next time ,**
" 地狱 — 地狱 只是 有 到 舔 我 什么时候 我 见面 向上 和 他 下一个 时间 ,
“下次见到他的时候,他肯定会舔我的。”

[ɔ:r] [els] ['hi:l] [teɪk] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['lɪkɪŋ] [hi:; hi][ˈevər] [tʊk] , " ['θreɪnd] [ðə; ði] ['ræθfɪ] ['mæstər]
or else he'll take the biggest licking he ever took , " threatened the wrathful Master
或者 别的 地狱 拿 这 最大 舔舐 他 曾经 采取 , " 威胁 这 愤怒的 掌握
[ˈmɑ:rtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

“否则他会挨上他这辈子最狠的一顿揍,”愤怒的马丁少爷威胁道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ] [terz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skrætʃt] ['nʌkl]
wiping a couple of angry tears out of his eyes with a scratched knuckle .
擦拭 一个 夫妻 的 生气的 眼泪 出去 的 他的 眼睛 和 一个 刮痕 指关节 .
他用被划伤的指关节擦掉眼角几滴愤怒的泪水。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skerkroʊ]
THE TALE OF A SCARECROW
这 故事 的 一个 稻草人

稻草人的故事

" [maɪ] ['ɡʊdnəs] !
" **My goodness !**
" 我的 善良 !

我的天哪！

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡʊ] [hoʊm] [ðæt] [wei] , " [sed] ['bɑ:bi] [bleɪk] , ['feɪntli] .
you can't go home that way , " said Bobby Blake , faintly .
你 不能 去 家 那 方式 , " 说 鲍比 布莱克 , 淡淡的 .

“你不能走那条路回家,”鲍比·布莱克虚弱地说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [læf] [æt; ət][ɔ:l] .
He did not laugh at all .
他 做过 不是 笑 在 全部 .

他一点也没笑。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪkʌm] ['trædʒɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kɑ:mɪk] .
The situation had suddenly become tragic instead of comic .
这 情况 有 突然 变得 悲惨 反而 的 漫画 .

事情突然从滑稽变成了悲剧。

[fred] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə] ['klɪntən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] - [trʌŋks] — [ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər]
Fred could not walk back to Clinton in his bathing - trunks — that is , not until after
弗雷德 可以 不是 走 后退 到 克林顿 在 他的 洗澡 - 树干 — 那 是 , 不是 直到 后
[ˈdɑ:rk] .
dark .
黑暗的 .

弗雷德穿着泳裤是走不回克林顿那里的——也就是说,天黑之前是走不回去的。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [eɪ 'pi:] - , " [rɪ'pi:tɪd] [fred] ['mɑ:rtɪn] .
" I wish I had hold of that Ap Plunkit , " repeated Fred Martin .
" 我 希望 我 有 抓住 的 那 艾普 - , " 重复 弗雷德 马丁 .
"我真希望我能抓住那个阿普·普伦基特,"弗雷德·马丁重复道。

" [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ædɪd] .
" He did it , " he added .
" 他 做过 它 , " 他 额外 .
"是他干的,"他补充道。

" [oʊ] , [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] — "
" Oh , we don't know — "
" 哦 , 我们 不 知道 — "
"哦, 我们不知道——"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][du:] .
" Of course we do .
" 的 课程 我们 做 .
当然, 我们有。

[hi:; hi] [sni:kt] [ə'ɒ:ŋ] [ðer; ðər][æftər][ju: 'es][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
He sneaked along there after us and found my clothes , and ran away with
他 偷偷摸摸 沿着 那里 后 我们 和 成立 我的 衣服 , 和 跑 离开 和
[ðem; ðəm] — ['evri] [wʌn] .
them — every one .
他们 — 每一个 — .
他偷偷跟在我们后面, 找到了我的衣服, 然后把所有衣服都拿走了。

[ænd; ənd][jɔ:; jər] [ju:z] [ænd; ənd] ['sta:kɪŋz] , [tu:] ! "
And your shoes and stockings , too ! "
和 你的 鞋 和 长筒袜 , 也 ! "
还有你的鞋子和袜子!

" [noʊ][hi:; hi] ['dɪdnt] , ['i:ðər] ! " [kraɪd] ['bɑ:bi] , ['sʌd(ə)nli] , ['sterɪŋ] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði][tɔ:l] [tri:] ['oʊvər]
" No he didn't , either ! " cried Bobby , suddenly , staring up into the tall tree over
" 不 他 没有 , 任何一个 ! " 哭 鲍比 , 突然 , 凝视 向上 进入 这 高的 树 超过
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .
"不, 他也没有!"鲍比突然喊道, 目光紧紧盯着他们头顶上的高大树木。

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "
"嗯?"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] ['sta:kɪŋz] — [ju:z] , ['eniweɪ] , " [dɪ'kɪlərd] ['bɑ:bi] , ['pɔɪntɪŋ]
" There are the shoes and stockings — shoes , anyway , " declared Bobby , pointing
" 那里 是 这 鞋 和 长筒袜 — 鞋 , 反正 , " 声明 鲍比 , 指向
.
:
.
"鞋子和袜子在那儿——至少有鞋子,"鲍比指着说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃesnʌt] [tri:] [ə'blʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
It was a chestnut tree above their heads .
它 曾是 一个 板栗 树 多于 他们的 头部 .
他们头顶上是一棵栗树。

[aɪ 'ti:] ['pra:mɪst] [ə; eɪ] [fʊl] [kra:p][ʌv; əv] [nʌts] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,
It promised a full crop of nuts in the fall ,
它 承诺 一个 满的 庄稼 的 坚果 在 这 落下 ,
它预示着秋季坚果将大丰收。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [bəːrs] [stɑːrd] [ˈθɪkli] [ðə; ði] [ˈliːfli] [ˈbræntʃɪz] .
for the green burrs starred thickly the leafy branches .
为了 这 绿色的 刺果 星形 浓密 这 绿叶 分支 .

茂密的枝叶上密密麻麻地点缀着绿色的刺果。

[huːˈevər] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [tʃʌmz] - [pəˈzeɪnz] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɪp] -
Whoever had disturbed the chums' possessions had climbed to the very tip -
谁 有 不安 这 朋友们 - 财产 有 攀登 到 这 非常 提示 -
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]
top of the chestnut and hung the two pair of shoes far out on a small
顶部 的 这 板栗 和 悬挂 这 二 一对 的 鞋 远的 出去 在 一个 小的
[bræntʃ] .
branch .
分支 .

无论是谁动了伙伴们的财物，他都爬到了栗树的顶端，把两双鞋挂在了远处的一根小树枝上。

" [ðæts] [erˈpiː] - [wɜːrk] — [aɪ] [noʊ] , " [dɪˈklerd] [fred] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" That's Ap Plunkit's work — I know , " declared Fred , with conviction .
" 那就是 艾普 - 工作 — 我 知道 , " 声明 弗雷德 , 和 定罪 .

“那是阿普·普伦基特的作品——我知道，”弗雷德坚定地说道。

" [hiː; hi] [klaɪmz] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
" He climbs trees like a monkey .
" 他 攀登 树木 喜欢 一个 猴 .

他爬树像猴子一样。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] .
You see how long his arms are .
你 看 如何 长的 他的 武器 是 .

你看他的胳膊有多长。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ][ʌp][ə; eɪ] [ˈtɔːlər] [triː] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
I've seen him go up a taller tree than this . "
我已经 已见 他 去 向上 一个 更高 树 比 这 . "

我见过他爬过比这更高的树。

" [ˈmetbi] [ˈhiːz] [ˈteɪkən][jɔːr; jər] [kloʊðz] [ʌp][ðer; ðər] , [tuː] , " [sed] [ˈbɑːbi] ,
" Maybe he's taken your clothes up there , too , " said Bobby ,
" 或许 他是 已采取 你的 衣服 向上 那里 , 也 , " 说 鲍比 ,
"也许他也把你的衣服拿上去了，”鲍比说。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
going to the trunk of the tree .
去 到 这 树干 的 这 树 .

走到树干那里。

" [ðə; ði] [miːn] [skæmp] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fred] .
" The mean scamp ! " exclaimed Fred .
" 这 意思是 恶棍 ! " 惊呼 弗雷德 .

“这个卑鄙的家伙！”弗雷德惊喊道。

" [haʊl] [wiː; wi][get][ðem; ðəm] , [bɑːb] ?
" How'll we get them , Bob ?
" 将会怎样？ 我们 得到 他们 , 鲍勃 ?

“鲍勃，我们该怎么弄到他们来？ ”

[aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [klaɪm] [ðæt] [triː] [ðɪs] [wei] . "
I — I can't climb that tree this way . "
我 — 我 不能 爬 那 树 这 方式 . "

我.....我这样爬不上那棵树。

" ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Neither can I , " admitted his friend .
" 两者都不 能 我 , " 承认 他的 朋友 .
" 我也做不到,"他的朋友承认道。

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [rʌn] [ænd; ənd][get][maɪ] [kloʊðz] [ɑ:n] — "
" But wait till I run and get my clothes on — "
" 但 等待 直到 我 跑步 和 得到 我的 衣服 在 — "
" 但是等等, 等我跑过去穿好衣服——"

" [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [rʌn] , [tu:] !
" And you'd better run , too !
" 和 你会 更好的 跑步 , 也 !
" 你也最好快跑!

" [ɪk'skleɪmd] [fred] , ['sʌd(ə)nli] , " [ɔ:r][ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] .
" exclaimed Fred , suddenly , " or you won't find the rest of your clothes .
" 惊呼 弗雷德 , 突然 , " 或者 你 惯于 寻找 这 休息 的 你的 衣服 .
" 不然你就找不到剩下的衣服了。"弗雷德突然喊道。

" [ðʌs] [əd'vaɪzd] , ['bɑ:bi] [bleɪk] [set] [aʊt][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
" Thus advised , Bobby Blake set out at once for the spot where he had been
" 因此 建议 , 鲍比 布莱克 放 出去 在 一次 为了 这 点 在哪里 他 有 到过
[dresɪŋ] .
dressing .
敷料 .
按照建议, 鲍比·布莱克立即前往他之前更衣的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] - - [ə'baʊt] — [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['lðər] [mə'rɔ:dər] .
There was no sign of Applethwaite Plunkit about — or of any other marauder .
那里 曾是 不 符号 的 - - 关于 — 或者 的 任何 其他 掠夺者 .
周围没有阿普尔斯韦特·普伦基特的踪迹, 也没有其他任何劫掠者的踪迹。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wen] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [saɪd] [ə'gen]
Just the same , when Bobby was dressed and went down the creek side again
只是 这 相同的 , 什么时候 鲍比 曾是 穿着 和 去 向下 这 溪 边 再次
[tu:; tə] [fred] ,
to Fred ,
到 弗雷德 ,
然而, 当鲍比穿好衣服再次沿着小溪走到弗雷德身边时,

[hi:; hi] ['kæɪɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [pə'zeɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he carried all their possessions with him .
他 携带 全部 他们的 财产 和 他 .
他把他们所有的财物都带走了。

[ðæt] ['tʃesnʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [tri:] [fɔ:r; fər] ['bɑ:bi] [tu:; tə] [klaɪm] — [ɪ'speʃəli] ['ber'fʊtɪd] .
That chestnut was a hard tree for Bobby to climb — especially barefooted .
那 板栗 曾是 一个 难的 树 为了 鲍比 到 爬 — 尤其 赤足 .
那棵栗树对鲍比来说很难爬——尤其是他光着脚的时候。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['prɪkli] [bə:rs] [ðæt] [hæd; həd] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kra:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were so many prickly burrs that had dropped into the crotches of the
那里 是 所以 许多 带刺的 刺果 那 有 掉落 进入 这 胯部 的 这
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,
树枝的枝杈上掉落了许多带刺的蒺藜,

[ænd; ənd] , ['draɪɪŋ] , [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
and , drying , had become quite stiff and sharp .
和 , 烘干 , 有 变得 相当 僵硬的 和 锋利的 .
干燥后, 变得非常坚硬和尖锐。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] ['sevrəl] [taɪmz][æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] ['ʌpwərd][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [θɔ:rnz]
He had to stop several times as he mounted upward to pick the thorns
他 有 到 停止 一些 时代 作为 他 安装 向上 到 挑选 这 荆棘
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] .
from his feet .
从 他的 脚 .

他向上攀爬的过程中不得不停下来几次，把脚上的刺拔掉。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
But he got the shoes and stockings , and , hanging them around his
但 他 得到 这 鞋 和 长筒袜 , 和 , 绞刑 他们 大约 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

但他还是拿到了鞋袜，并把它们挂在了脖子上。

[keɪm] [daʊn] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
came down as swiftly as he could .
来了 向下 作为 迅速地 作为 他 可以 .

他以最快的速度降落下来。

[bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pærəl] .
Both boys at once sat down and put on this part of their apparel .
两个都 男孩们 在 一次 卫星 向下 和 放 在 这 部分 的 他们的 服饰 .

两个男孩立刻坐下，穿上了这部分衣服。

[fred] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] ['temptɪd] [tu:; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋɡri][tu:; tə] " [bu:] -
Fred was almost tempted to cry ; but then , he was too angry to " boo -
弗雷德 曾是 几乎 受诱惑 到 哭 ; 但 然后 , 他 曾是 也 生气的 到 " 嘘 -
[hu:] " [mʌt]] .
hoo " much .
呼 " 很多 .

弗雷德几乎要哭了；但是，他太生气了，哭不出声来。

" [aɪl] [kætʃ] [ðæt] [eɪ'pi:] - , [ænd; ənd] [aɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [jet] , " [hi:; hi]
" I'll catch that Ap Plunkit , and I'll do something to him yet , " he
" 患病的 抓住 那 艾普 - , 和 患病的 做 某物 到 他 然而 , " 他
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“我一定要抓住那个阿普·普伦基特，我一定要好好教训他一顿，”他宣称。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] , ['eniweɪ] . "
" I'll have him arrested for stealing my clothes , anyway . "
" 患病的 有 他 被捕 为了 偷窃 我的 衣服 , 反正 . "

“反正我都要报警，让他因为偷我的衣服被抓起来。”

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [pru:v] [hi:; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm] ?
" How can we prove he took them ?
" 如何 能 我们 证明 他 采取 他们 ?

“我们如何证明是他拿走了它们？ ”

[wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['bɑ:bi] , ['θɔ:tfəli] .
We didn't see him , " said Bobby , thoughtfully .
我们 没有 看 他 , " 说 鲍比 , 深思熟虑 .

“我们没看到他，”鲍比若有所思地说。

" [wel] ! "
" Well ! "
" 出色地 ! "

“出色地！ ”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [ˈbɑːbi] [sed] .
" **I tell you what** , " **Bobby said** .
" 我 告诉 你 什么 , " 鲍比 说 .

“我告诉你,”鲍比说道。

" [lets] [goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Let's go up to his house and tell his mother** .
" 我们来吧 去 向上 到 他的 房子 和 告诉 他的 母亲 .

“我们去他家告诉他妈妈吧。”

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
We know he did this , even if we didn't see him .
我们 知道 他 做过 这 , 甚至 如果 我们 没有 看 他 .

即使我们没有亲眼见到他,我们也知道是他做的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][gɔːt][hɪm; ɪm][mæd][fɜːrst] — "
Of course , we got him mad first — "
的 课程 , 我们 得到 他 疯狂的 第一的 — "

当然,我们先把他惹恼了——”

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][mæd] , " [dɪˈklerd] [fred] .
" **We didn't have to get him mad , " declared Fred** .
" 我们 没有 有 到 得到 他 疯狂的 , " 声明 弗雷德 .

“我们没必要惹他生气,”弗雷德说道。

" [ˈhiːz] [mæd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
" **He's mad all the time** . "
" 他是 疯狂的 全部 这 时间 . "

“他总是很生气。”

" [wel] , [wiː; wi] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] .
" **Well , we plagued him** :
" 出色地 , 我们 饱受困扰 他 .

“嗯,我们一直缠着他。”

[hiː; hi][dʒʌst][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [skwer] . "
He just was getting square . "
他 只是 曾是 获得 正方形 . "

他只是在努力摆正姿势。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [kloʊðz] ! "
" **But such a mean trick to steal a fellow's clothes !** "
" 但 这样的 一个 意思是 诡计 到 偷 一个 同伴们 衣服 ! "

“偷别人的衣服,真是卑鄙的伎俩!”

" [ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz][fəʊks] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] .
" **Maybe his folks will see it that way and make Applethwaite give them back** .
" 或许 他的 各位 将要 看 它 那 方式 和 制作 - 给 他们 后退 .

"
"
"

“或许他的父母会这么想,然后让阿普尔斯韦特把东西还给他们。”

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ʌp][ðər; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ðiːz] [oʊld] [taɪts] [ɑːn] !
" **But I can't go up there to the house with only these old tights on !**
" 但 我 不能 去 向上 那里 到 这 房子 和 仅有的 这些 老的 紧身裤 在 !

“但我不能只穿着这条旧紧身裤就上去那栋房子!”

" [sed] [fred] .
" **said Fred** .
" 说 弗雷德 .

弗雷德说道。

" [noʊ] , " [ænd; ənd] ['bɑ:bi] ['kudnt] [help] ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

" **No** , " **and** **Bobby couldn't help grinning a little** .
" 不 , " 和 鲍比 不能 帮助 咧嘴笑 一个 小的 .

“不,”鲍比忍不住咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [wer] [maɪ]['dʒækɪt] . "

" **You wear my jacket** . "
" 你 穿 我的 夹克 . "

你穿我的外套。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] [kloʊðz] , " [weɪld] [fred] , " [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm]

" **And if I have lost my clothes , " wailed Fred , " and have to go home**

[ðɪs] [wei] ,

this way ,

这 方式 ,

“如果我的衣服丢了,”弗雷德哀嚎道,“不得不这样回家,

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ɡʊd] !

my father will give it to me good !

我的 父亲 将要 给 它 到 我 好的 !

我父亲会好好待我的!

[kʌm] [ɑ:n] ! "

Come on ! "

来 在 ! "

快点! "

" [lets] [i:tʃ] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [klʌb] .

" **Let's each find a good club** .

" 我们来吧 每个 寻找 一个 好的 俱乐部 .

“我们每个人都去找个好俱乐部吧。”

[ðæt] [dɔ:g] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['bɑ:bi] .

That dog , you know , " said Bobby .

那 狗 , 你 知道 , " 说 鲍比 .

“你知道,就是那条狗,”鲍比说。

" [ʃər] .

" **Sure** .

" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][eɪ 'pi:] , [aɪ] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [tu:] !

And if we meet up with Ap , I'll be likely to use it on him , too !

和 如果 我们 见面 向上 和 艾普 , 患病的 是 可能 到 使用 它 在 他 , 也 !

如果我们遇到 Ap, 我可能也会对他使用这个!

" [ɡraʊld] [fred] , ['æŋɡrəli] .

" **growled Fred , angrily** .

" 咆哮 弗雷德 , 愤怒地 .

“弗雷德愤怒地低吼道。”

['bɑ:bi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Bobby decided that it was useless to try to pacify his chum at the

鲍比 决定 那 它 曾是 无用 到 尝试 到 安抚 他的 密友 在 这

[ˈmoʊmənt] .

moment .

片刻 .

鲍比觉得现在试图安抚他的朋友是没用的。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [fred] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [ˈæbsənt] [,eɪˈpi:] ,
It seemed to relieve Fred to threaten the absent Ap Plunkit ,
它 似乎 到 缓解 弗雷德 到 威胁 这 缺席的 艾普 - ,
威胁不在场的阿普·普伦基特似乎让弗雷德松了口气。

[ænd; ənd] [,aɪˈti:] [dɪd] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [noʊ] [ˈbɑ:dɪli] [hɑ:rm] !
and it did that individual no bodily harm !
和 它 做过 那 个人 不 身体上的 伤害 !
而且没有对那个人造成任何身体伤害!

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [staʊt] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] .
So the boys found stout clubs and started up the bank of the creek .
所以 这 男孩们 成立 肥硕 俱乐部 和 开始 向上 这 银行 的 这 溪 .
于是，男孩们找到了结实的木棍，开始沿着小溪岸边往上爬。

[fred] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [soʊ] [ˈbædli] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [pɪk] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈsʌməɹ] - "
Fred was feeling so badly that he did not pick more of the " summer sweetnin's " "
弗雷德 曾是 感觉 所以 糟糕 那 他 做过 不是 挑选 更多的 的 这 " 夏天 - "
[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [tri:] .
when they came to the apple tree .
什么时候 他们 来了 到 这 苹果 树 .
弗雷德当时心情很差，所以当他们来到苹果树下时，他没有再摘“夏日甜苹果”。

[ðeɪ] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fɑ:rm] [ænd; ənd]
They crawled through the hole in the boundary fence of the Plunkit Farm and
他们 爬行 通过 这 洞 在 这 边界 栅栏 的 这 - 农场 和
[kept] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] - [saɪd] .
kept on up the creek - side .
保留 在 向上 这 溪 - 边 .
他们爬过普伦基特农场边界围栏上的洞，继续沿着小溪往上走。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈpæstʃə] , [ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [taɪt] [fens] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [bɪg]
First they crossed the pasture , then they climbed a tight fence and entered a big
第一的 他们 交叉 这 牧场 , 然后 他们 攀登 一个 紧的 栅栏 和 进入 一个 大的
[ˈkɔ:rnfi:ld] .
cornfield .
玉米地 .
他们先穿过牧场，然后翻过一道密不透风的栅栏，进入了一大片玉米地。

[ðə; ði] [kɔ:rn] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈeɪkəs] [ænd; ənd] [ˈeɪkəs]
The corn was taller than their heads and there were acres and acres
这 玉米 曾是 更高 比 他们的 头部 和 那里 是 英亩 和 英亩
[ʌv; əv] [,aɪˈti:] .
of it .
的 它 .
玉米比他们的头还高，而且一望无际。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈplɑ:ntɪd] [raɪt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] ,
It was planted right along the edge of the creek bank ,
它 曾是 已种植 正确的 沿着 这 边缘 的 这 溪 银行 ,
它就种在溪岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈroʊz; ˈraʊz] .
and they had to walk between the rows .
和 他们 有 到 走 之间 这 行 .
他们必须在两排座位之间穿行。

" [ɪf] [oʊld] - [si:z] [ju: ˈes] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔ:rn] , [ˈhi:l] [bi:; bi] [mæd] , " [sed] [fred] , [æt; ət] [læst] .
" If old Plunkit sees us in his corn , he'll be mad , " said Fred , at last .
" 如果 老的 - 看到 我们 在 他的 玉米 , 地狱 是 疯狂的 , " 说 弗雷德 , 在 最后的 .
“如果老普朗基特看到我们在他的玉米地里，他会生气的，”弗雷德最后说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get]
" **This is the nearest way to the house , and we've got to try and get**
" 这 是 这 最近的 方式 到 这 房子 , 和 我们已经 得到 到 尝试 和 得到
[jʊr; jər] [kloʊðz] ,
your clothes ,
你的 衣服 ,

“这是离家最近的路，我们得想办法把你的衣服拿过来。”

" [sed] ['bɑ:bi] , [ˈfɜ:rmlɪ] .
" **said Bobby , firmly .**
" 说 鲍比 , 牢牢 .

“鲍比坚定地说。”

[ˈæftər] [ðæt] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] .
After that , he took the lead .
后 那 , 他 采取 这 带领 .

之后，他便开始担任领导角色。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] , [ðə; ði] [mɔ:r] [fred] [lægd] .
The nearer they approached the farmhouse , the more Fred lagged .
这 更近 他们 接近 这 农家 , 这 更多的 弗雷德 滞后 .

他们越接近农舍，弗雷德就越落后。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkɔ:rnfi:ld] , [ˈmæstər] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
But suddenly , in the midst of the long cornfield , Master Martin uttered a cry .
但 突然 , 在 这 中间 的 这 长的 玉米地 , 掌握 马丁 说出 一个 哭 .

但突然，在长长的玉米地中央，马丁少爷发出了一声喊叫。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [bɑ:b] ! "
" **Look there , Bob !** "
" 看 那里 , 鲍勃 ! "

“看那边，鲍勃！ ”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **What's the matter with you ?**
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔ:g] . "
I thought it was the dog . "
我 想法 它 曾是 这 狗 . "

我以为是狗。

" [noʊ] , [sɜ:r] !
" **No , sir !**
" 不 , 先生 !

“不，先生！ ”

[si:] [ˈjɑ:ndər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
See yonder , will you ? "
看 远处 , 将要 你 ? "

你看到那边了吗？

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" **Nothing but a scarecrow ,** " **said Bobby .**
" 没有什么 但 一个 稻草人 , " 说 鲍比 .

“那不过是个稻草人罢了。”鲍比说道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [kloʊðz] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
But it has clothes on it .
但 它 有 衣服 在 它 :

但它身上有衣服。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] .
I'm going to take them .
我是 去 到 拿 他们 :

我打算带走它们。

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [wɪ'dəʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][em 'iː][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪv] [ɡɑːt] .
I'm not going up to that house without anything more on me than what I've got .
我是 不是 去 向上 到 那 房子 没有 任何事物 更多的 在 我 比 什么 我已经 得到 :

我不会空着手去那栋房子，身上除了我现在带的东西什么都没有。

" ['bɑːbi] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] [æt; ət] [ðæt] .
" **Bobby began to chuckle at that** .
" 鲍比 开始 到 轻笑 在 那 :

鲍比听了这话，忍不住轻笑起来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [ˈfʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] ['skerkroʊ] .
It seemed too funny for anything to rob a scarecrow .
它 似乎 也 有趣的 为了 任何事物 到 抢 一个 稻草人 :

似乎没有什么事能去抢劫稻草人，这太滑稽了。

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] [tɔːrd] [ðə; ði][əb'sɜːrd] ['fɪɡjər] .
But Fred was pushing his way through the corn toward the absurd figure .
但 弗雷德 曾是 推动 他的 方式 通过 这 玉米 朝向 这 荒诞 数字 :

但弗雷德正努力穿过玉米地，朝着那个滑稽的身影走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [fred] [ˈlʌtəd] [əˈnʌðər] [jel] — [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] - :
Suddenly Fred uttered another yell — this time his famous warwhoop :
突然 弗雷德 说出 其他 叫喊 — 这 时间 他的 著名的 - :

弗雷德突然又发出了一声吼叫——这次是他著名的战吼：

" - - [jəʊ] !
" **Scubbity - yow** !
" - - 哟 !

“Scubbity-yow!

[aɪ][ɡɑːt][hɪm; ɪm] ! "
I got him ! "
我 得到 他 ! "

我抓到他了！

" [juː; jʊ][ɡɑːt] [huː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['bɑːbi] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **You got who ?** " **demanded Bobby , hurrying after his chum** .
" 你 得到 WHO ? " 要求 鲍比 , 匆忙 后 他的 密友 :

“你抓到谁了？”鲍比追着他的朋友问道。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [ˌeɪ 'piː] - ['duːɪŋz] — [ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] !
" **This is some o ' that Ap Plunkit's doings — the mean thing** !
" 这 是 一些 o - 那 艾普 - 行为 — 这 意思是 事物 !

“这都是那个阿普·普伦基特干的——真是个卑鄙的家伙！”

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][kæp][ɔːf][ðə; ði] ['skær,kroʊz] [hed] [ʌv; əv] [strɔː] .
" **and he snatched the cap off the scarecrow's head of straw** .
" 和 他 抢夺 这 帽 离开 这 稻草人的 头 的 稻草 :

“然后他一把扯下了稻草人头上的帽子。”

" [waɪ] — [ðæt] [lʊks] [laɪk] [jʊr; jər][kæp] , [fred] , " [gɑ:spt] ['bɑ:bi] .
" **Why — that looks like your cap , Fred , " gasped Bobby .**
" 为什么 — 那 看起来 喜欢 你的 帽 ； 弗雷德 ， " 倒吸一口气 鲍比 ；

“什么——那看起来像你的帽子，弗雷德，”鲍比惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:] . "
" **And it is , too .** "
" 和 它 是 ， 也 ； "

“确实如此。”

" [ðæt] — [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [straɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [[ʒ:rt] ！ "
" **That — that's just the stripe of your shirt !** "
" 那 — 那就是 只是 这 条纹 的 你的 衬衫 ！ "

“那——那只是你衬衫上的条纹！ ”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪ] [ʒ:rt] .
" **And it is my shirt .**
" 和 它 是 我的 衬衫 ；

“这是我的衬衫。”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ][pænts] , [ænd; ənd][ɔ:l] ！
" **And it's my pants , and all !**
" 和 它是 我的 裤子 ， 和 全部 ！

而且，那是我的裤子，真的！

" [kraɪd] [fred] .
" **cried Fred .**
" 哭 弗雷德 ；

“弗雷德喊道。”

" [aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][er 'pi:] - [jet] — [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
" **I'll get square with Ap Plunkit yet — you see if I don't .**
" 患病的 得到 正方形 和 艾普 - 然而 — 你 看 如果 我 不 ；

“我一定要和 Ap Plunkit 算清账——你等着瞧吧。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] ['ræɡɪd] [θɪŋz] [ðɪs] ['skerkroʊ] [wɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" **There's the old ragged things this scarecrow wore , on the ground .**
" 有 这 老的 破烂不堪 事物 这 稻草人 穿着 ， 在 这 地面 ；

地上散落着稻草人穿过的破旧衣服。

[ænd; ənd] ['hi:z] [drest] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [θɪŋz] .
" **And he's dressed it in my things .**
" 和 他是 穿着 它 在 我的 事物 ；

他用我的东西给他穿上了衣服。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ！
" **Oh , you wait till I catch him !**
" 哦 ， 你 等待 直到 我 抓住 他 ！

哦，你等着瞧吧，等我抓住他！

" ['mi:nwaɪl] [fred] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['terɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **Meanwhile Fred was hastily tearing off the garments that certainly were his own**
" 同时 弗雷德 曾是 草草 撕裂 离开 这 服装 那 当然 是 他的 自己的
.
:
.

与此同时，弗雷德正慌忙地脱掉身上那些肯定是他自己的衣服。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [hɪr] .
" **They were all here .**
" 他们 是 全部 这里 ；

他们都在这里。

[ˈbɑːbi] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] [ˈsaɪləntli][tuː; tə] [hɪmˈself] .
Bobby kept away from him , and laughed silently to himself .
鲍比 保留 离开 从 他 , 和 笑了 默默 到 他自己 .
鲍比一直躲着他, 独自默默地笑着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] , [tuː] [ˈfʌni] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [fred] [ˈæŋɡri]
It was really too , too funny ; but he did not want to make Fred angry
它 曾是 真的 也 , 也 有趣的 ; 但 他 做过 不是 想 到 制作 弗雷德 生气的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
这真的太搞笑了; 但他不想惹弗雷德生气。

" [naʊ] [aɪ] [ɡes] [wiːd] [ˈbetər] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] — [hæd; həd][wiː; wi] ? " [diˈmaːndɪd]
" Now I guess we'd better not go to the farmhouse — had we ? " demanded
" 现在 我 猜测 我们会 更好的 不是 去 到 这 农家 — 有 我们 ? " 要求
[ˈbɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .
“看来我们最好别去农舍了——是吗?”鲍比问道。

" [lets] [ɡoʊ][hoʊm] , " [ɡrʌntɪd] [fred] , [ˈveri] [ˈsaʊə] .
" Let's go home , " grunted Fred , very sour .
" 我们来吧 去 家 , " 哼哼 弗雷德 , 非常 酸的 .
“我们回家吧,”弗雷德咕哝道, 语气很不爽。
" [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌndaʊn] . "
" It's almost sundown . "
" 它是 几乎 日落 . "

“快到日落时间了。”
" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈɡriːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" All right , " agreed his chum .
" 全部 正确的 , " 同意 他的 密友 .
“好吧,”他的朋友同意道。

" [hiː; hi] [tɔːr] [maɪ] [ʒːrt] , [tuː] .
" He tore my shirt , too .
" 他 撕裂 我的 衬衫 , 也 .
“他还撕破了我的衬衫。”
[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪːz] [kloʊðz] .
And we might never have found these clothes .
和 我们 可能 绝不 有 成立 这些 衣服 .
我们可能永远也找不到这些衣服。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [skwer] , " [fred] [kept] [ˈmʌtərɪŋ] ,
I'm going to get square , " Fred kept muttering ,
我是 去 到 得到 正方形 , " 弗雷德 保留 喃喃自语 ,
“我要把事情处理好,”弗雷德不停地嘟囔着。

[æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [raɪt] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kɔːrn][ˈroʊz; ˈraʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈroʊdsaɪd]
as they struck right down between the corn rows toward the distant roadside
作为 他们 击 正确的 向下 之间 这 玉米 行 朝向 这 遥远 路边
[fens] .
fence .
栅栏 .
他们径直冲向远处路边的栅栏, 穿过玉米地。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪlz][tuː; tə] [li:p] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heɪld] [baɪ]
Just as they climbed over the rails to leap into the road they were hailed by
只是 作为 他们 攀登 超过 这 铁轨 到 飞跃 进入 这 路 他们 是 赞誉 经过
[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] :
a voice that said :
一个 嗓音 那 说 :
他们刚翻过铁轨跳到马路上, 就听到一个声音喊道:
" [heɪ] [ðer; ðər] !
" **Hey there !**
" 嘿 那里 !
“嘿!
[wʌt] [juː; jʊ][ˈdɔɪn] - [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrnfɪːld] ?
what you doin ' in that cornfield ?
什么 你 做 - 在 那 玉米地 ?
你在那片玉米地里干什么?
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈhoʊpf(ə)l] — [ˈʌðərwaɪz] - , [ðə; ði] [waɪt] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] .
" **There was the Plunkit hopeful — otherwise Applethwaite , the white - headed boy .**
" 那里 曾是 这 - 充满希望 — 否则 - , 这 白色的 - 标题 男生 .
“那里有普伦基特的希望——或者说是阿普尔斯韦特, 那个白头发的男孩。
[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][reɪl] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [taʊn] .
He sat on the top rail near by and grinned at the two boys from town .
他 卫星 在 这 顶部 轨 靠近 经过 和 咧嘴一笑 在 这 二 男孩们 从 镇 .
他坐在附近的栏杆顶上, 对着镇上的两个男孩咧嘴一笑。
" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ] [miːn] [θɪŋ] !
" **There you are — you mean thing !**
" 那里 你 是 — 你 意思是 事物 !
“你这卑鄙的东西, 你在这里! ”
" [kraɪd] [fred] [ˈmɑːrtɪn] , [ænd; ənd] [brɪˈɔːr] [ˈbɑːbi] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]
" **cried Fred Martin , and before Bobby could stop him , he rushed at the**
" 哭 弗雷德 马丁 , 和 前 鲍比 可以 停止 他 , 他 匆忙 在 这
[brɪgə(r)] [ˈfeləʊ] .
bigger fellow .
大 同伴 .
“弗雷德·马丁喊道, 还没等鲍比阻止他, 他就冲向了那个身材高大的家伙。”
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] — [ɔːr][eɪˈpiː][wʌz; wəz][soʊ] [sləʊ] — [ðæt] [fred] [siːzd] [ðə; ði] [ˈlætər] [baɪ][ðə; ði]
He was so quick — or Ap was so slow — that Fred seized the latter by the
他 曾是 所以 快的 — 或者 艾普 曾是 所以 慢的 — 那 弗雷德 查获 这 后者 经过 这
[ˈæŋklz] [brɪˈɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
ankles before he could get down from his perch .
脚踝 前 他 可以 得到 向下 从 他的 栖息 .
他动作太快了——或者说阿普动作太慢了——以至于弗雷德在阿普从栖木上下来之前就抓住了他的脚踝。
" [ɡɪt] [əˈweɪ] !
" **Git away !**
" git 离开 !
滚开!
[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] !
I'll fix you !
患病的使固定 你 !
我会治好你的!
" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɑːrm] [bɔɪ] .
" **shouted the farm boy .**
" 喊叫 这 农场 男生 .
“农家男孩喊道。”

[hi:; hi] [kɪkt] [aʊt] , [bɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [fred] [let][him; ɪm][gəʊ] .
He kicked out , lost his balance , and Fred let him go .
他 踢 出去 , 丢失的 他的 平衡 , 和 弗雷德 让 他 去 .

他踢开弗雷德，失去平衡，弗雷德放开了他。

[eɪˈpi:] [fel] [ˈbækwəd] [ɔ:f] [ðə; ði] [fens] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]
Ap fell backward off the fence into the cornfield , and landed on his head
艾普 跌倒 落后 离开 这 栅栏 进入 这 玉米地 , 和 登陆 在 他的 头
[ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

阿普从栅栏上向后摔进玉米地里，头部和肩膀着地。

[hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [haʊ] , [ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈskræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He set up a terrific howl , even before he scrambled to his feet .
他 放 向上 一个 了不起 嗥 , 甚至 前 他 打乱 到 他的 脚 .

他还没站起来就发出了一声凄厉的嚎叫。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈbædli] [hɜ:rt] .
By his actions he did not seem to be so badly hurt .
经过 他的 行动 他 做过 不是 似乎 到 是 所以 糟糕 伤害 .

从他的举止来看，他似乎并没有受很重的伤。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stoʊn] , [faʊnd] [aɪˈti:] ,
He searched around for a stone , found it ,
他 搜索 大约 为了 一个 石头 , 成立 它 ,

他四处寻找石头，找到了。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [æt; ət] [fred] [ˈmɑ:rtɪn] .
and threw it with all his force at Fred Martin .
和 扔 它 和 全部 他的 力量 在 弗雷德 马丁 .

他用尽全力将球扔向弗雷德·马丁。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [taʊn] [bɔɪ] .
Fortunately he missed the town boy .
幸运的是 他 错过 这 镇 男生 .

幸好他错过了那个镇上的男孩。

[ɪˈmi:diətli] [fred] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [aɪˈti:][tu:; tə] [flɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Immediately Fred grabbed up a stone himself and poised it to fling at his
立即地 弗雷德 抓住 向上 一个 石头 他自己 和 准备 它 到 一扔 在 他的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

弗雷德立刻抓起一块石头，摆好姿势准备向敌人投掷。

[ˈbɑ:bi] [θru:] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [ɑ:rm] .
Bobby threw himself upon his chum and seized his raised arm .
鲍比 扔 他自己 之上 他的 密友 和 查获 他的 提高 手臂 .

鲍比扑到他的朋友身上，抓住他举起的手臂。

" [naʊ] [ju:; jʊ][sta:p] [ðæt] , [fred] !
" Now you stop that , Fred !
" 现在 你 停止 那 , 弗雷德 !

“弗雷德，你给我住手！ ”

" [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] ?
" **Why shouldn't I hit him ?**
" 为什么 不应该 我 打 他 ?

我为什么不能打他？

[hiː; hi] [flʌŋ] [wʌn][æt; ət][em 'iː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˈæŋɡri] [bɔɪ] .
He flung one at me , " declared the angry boy .
他 扔 一 在 我 , " 声明 这 生气的 男生 .

“他朝我扔了一个，”愤怒的男孩说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博比·布莱克在罗克利奇学校； (Bobby Blake at Rockledge School; or,)

第3/11页

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hɪt][juː; jʊ] .
But he didn't hit you .
但 他 没有 打 你 .

但他没有打你。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [maɪt] [hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .
And you might hit him and do him harm .
和 你 可能 打 他 和 做 他 伤害 .

而且你可能会打到他，伤害他。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Suppose you put his eye out — or something ?
认为 你 放 他的 眼睛 出去 — 或者 某物 ?

假设你把他的眼睛戳瞎了——或者做了什么别的？

[kʌm] [ɑːn][hoʊm] , [fred] — [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [tʃʌmp] . "
Come on home , Fred — don't be a chump . "
来 在 家 , 弗雷德 — 不 是 一个 嚼 . "

回家吧，弗雷德——别犯傻了。

" [ɔː] — [wel] , " [graʊld] [fred] , [ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði][stoʊn] [əˈweɪ] .
" **Aw — well , " growled Fred , and threw the stone away** .
" 啊 — 出色地 , " 咆哮 弗雷德 , 和 扔 这 石头 离开 .

“哦——好吧，”弗雷德咕哝着，把石头扔了出去。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mʌs] , " [ˈɜːdʒd] [ˈbɑːbi] ,
" **You know you are always getting into a muss , " urged Bobby** ,
" 你 知道 你 是 总是 获得 进入 一个 混乱 , " 敦促 鲍比 ,

“你知道你总是惹麻烦，”鲍比催促道。

[ˈhʌrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [taʊn] .
hurrying his chum along the road toward town .
匆忙 他的 密友 沿着 这 路 朝向 镇 .

他催促着他的朋友沿着路往镇上走。

" [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈrɑːkɫedʒ] — "
" **What'll you do when you go to Rockledge —** "
" 什么会 你 做 什么时候 你 去 到 罗克利奇 — "

“你去罗克利奇之后打算做什么——”

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bɑːb] , " [dɪˈkɫerd] [fred] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" **You got to go with me , Bob , " declared Fred , grinning** .
" 你 得到 到 去 和 我 , 鲍勃 , " 声明 弗雷德 , 咧嘴笑 .

“你得跟我一起去，鲍勃，”弗雷德咧嘴笑着说道。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [let][em ˈiː] , " [ˈmɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Oh ! I wish they'd let me , " murmured his friend** .
" 哦 ! 我 希望 他们会 让 我 , " 低声说道 他的 朋友 .

“哦！我希望他们能让我去，”他的朋友低声说道。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðen] ,
But as far as he could see then ,
但 作为 远的 作为 他 可以 看 然后 ;
但就他当时的视野而言,
[noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][ə'raɪz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; ei] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [ɪ'vent] ['pɑ:səb(ə)] .
no circumstances could arise that would make such a wished for event possible .
不 情况 可以 出现 那 会 制作 这样的 一个 希望 为了 事件 可能的 .
没有任何情况能够使这种愿望实现。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; ei] [fɪʃ] [fraɪ] [ænd; ənd][ə; ei] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'haʊnsmənt]
A FISH FRY AND A STARTLING ANNOUNCEMENT
一个 鱼 炒 和 一个 令人震惊 公告

一场炸鱼聚会和一则惊人的消息

[ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊm] [æt; ət] ['ɜ:rlɪ] ['sʌpər] [taɪm] , [fɪʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] .
They got home at early supper time , fish and all .
他们 得到 家 在 早期的 晚餐 时间 , 鱼 和 全部 .

他们很早就到家了, 吃晚饭的时候, 鱼也带回来了。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'ʃʊrd] ['bɑ:bi] [ðæt] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ɪk'spekt]
But one look into the kitchen assured Bobby that it was useless to expect
但 一 看 进入 这 厨房 保证 鲍比 那 它 曾是 无用 到 预计
['mi:nə] [tu:; tə][pæn][ðer; ðər] [kætʃ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
Meena to pan their catch for them .
米娜 到 平底锅 他们的 抓住 为了 他们 .

但鲍比只看了一眼厨房, 就确信指望米娜帮他们煎鱼是不现实的。

[ðə; ði] " ['ræbɪt] [ɪrɪz] " [stʌk] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ə; ei] [mɔ:r] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ]
The " rabbit ears " stuck up on top of her head at a more uncompromising
这 " 兔子 耳朵 " 卡住 向上 在 顶部 的 她 头 在 一个 更多的 毫不妥协
[ˈæŋɡ(ə)] [ðæn; ðən] ['evər] .
angle than ever .
角度 比 曾经 .

她头顶上的“兔耳朵”比以往任何时候都更加笔直地竖了起来。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taʊn] .
Mr . and Mrs . Blake had not returned from town .
先生 . 和 太太 . 布莱克 有 不是 返回 从 镇 .

布莱克夫妇还没有从镇上回来。

[æt; ət][ə; ei] [leɪt] ['aʊər] ['maɪk(ə)] ['mʌlkəhi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
At a late hour Michael Mulcahey had come back with the carriage and
在 一个 晚的 小时 迈克尔 穆尔卡希 有 来 后退 和 这 运输 和
[ə'haʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [bleɪk]
announced that his mistress would stay in town for dinner with Mr . Blake
宣布 那 他的 情妇 会 停留在 镇 为了 晚餐 和 先生 . 布莱克
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði] - :
and they were to be met at the 10 :
和 他们 是 到 是 遇见 在 这 - :
深夜, 迈克尔·穆尔卡希驾着马车回来了, 并宣布他的情妇将在城里与布莱克先生共进晚餐, 他们将在10点见面。

- [treɪn] .
10 train .
- 火车 - .

10号列车。

" [oʊ] , [jes] , [ˈmaɪk(ə)l] ！ " [kraɪd] [ˈbɑːbi] .
" **Oh , yes , Michael !** " **cried Bobby** .
" 哦 , 是的 , 迈克尔 ！ " 哭 鲍比 .

“哦，是的，迈克尔！”鲍比喊道。

" [skeɪl] [θɪm] [fɪʃ] , [ðen] .
" **Scale thim fish , then** .
" 规模 蒂姆 鱼 , 然后 .

“那就给鱼去鳞吧。”

[aɪl] [stɑːrt][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][maɪ] [stoʊv] .
I'll start a fire in my stove .
患病的 开始 一个 火 在 我的 火炉 .

我会在炉子里生火。

[æn; ən] - [aɪv] [ə; eɪ][pæn] .
An ' I've a pan .
一个 - 我已经 一个 平底锅 .

我有一个平底锅。

[bɪˈlaɪk] [ˈmiːnə] , [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪl] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fæt][sɔːlt][ˈpɔːr] - [ɑːr] - [ɑːrˈkeɪ][ænd; ənd]
Belike Meena , the girl , will give ye a bit of fat salt por - r - rk and
大概 米娜 , 这 女孩 , 将要 给 是的 一个 少量 的 胖的 盐 por - r - rk 和

[sʌm; səm] [bred] .
some bread .
一些 面包 .

或许米娜，那个女孩，会给你一点肥咸的猪肉和一些面包。

[tel] [hɜːr; həʀ][ʃiː; ʃi] - [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌpər] .
Tell her she naden't bother with supper .
告诉 她 她 - 打扰 和 晚餐 .

告诉她不用做晚饭了。

[wiːl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] — [ɪn] [wʌt] [tiː ˈeɪt] - [ˈfænsi] [fʊks] [kɔːlz] - [ˈælaɪ] - [ˈfrɪskəʊ] - — [ðoʊ] [waɪ]
We'll make it ourselves — in what th ' fancy folks calls ' ally - frisco ' — though why
出色地 制作 它 我们自己 — 在 什么 th - 想要 各位 呼叫 - 盟友 - 旧金山 - — 尽管 为什么

[soʊ] , [aɪ] [dʌn] - [noʊ] , " [ˈædɪd] [ˈmaɪk(ə)l] .
so , I dun - no , " added Michael .
所以 , 我 逼债 - 不 , " 额外 迈克尔 .

“我们会自己做——用那些有品位的人的话来说就是‘旧金山风味’——虽然我也不知道为什么要这么做，”迈克尔补充道。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈdɑːtl] [ʌʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [wɑːt] [hɪz; ɪz][hændz] .
He knocked the dottle out of his pipe and washed his hands .
他 敲门 这 道特尔 出去 的 他的 管道 和 洗过 他的 双手 .

他把烟斗里的烟嘴敲掉，然后洗手。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈmiːnwaɪl] , [wɜːr; wər] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ]
The boys , meanwhile , were cleaning the little fish rapidly , and whispering
这 男孩们 , 同时 , 是 打扫 这 小的 鱼 快速 , 和 耳语

[təˈgeðər] .
together .
一起 .

与此同时，男孩们正迅速地清理着小鱼，并窃窃私语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmənz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
They were delighted with the coachman's suggestion .
他们 是 高兴极了 和 这 马车夫的 建议 .

他们对马车夫的建议非常满意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] .
It was just what they had been hoping for .
它 曾是 只是 什么 他们 有 到过 希望 为了 .

这正是他们所希望的。

[fred] ['i:v(ə)n][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] " [graʊt] " [ə'genst]
Fred even forgot his " grouch " against Applethwaite Plunkit .
弗雷德 甚至 忘了 他的 " 牢骚 " 反对

弗雷德甚至忘记了他对阿普尔斯韦特·普伦基特的“抱怨”。

[ˈbɑ:bi] ['ventʃəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r]
Bobby ventured to the kitchen door .
鲍比 冒险 到 这 厨房 门

鲍比冒险走到厨房门口。

[ˈmi:nə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [red] ['bændɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
Meena was just untying the red bandage , but the moment she caught sight of
米娜 曾是 只是 解开 这 红色的 绷带 , 但 这 片刻 她 捕捉 视线 的
[hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
him she hesitated .
他 她 犹豫了一下

米娜正要解开红色绷带，但当她看到他时，她犹豫了。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ə'hʌðər] [slaɪt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] " [feɪs] [eɪk]
She may have felt another slight twinge of " face ache . "
她 可能 有 毛毡 其他 轻微 轻微疼痛 的 " 脸 疼痛

她可能又感觉到了轻微的“脸部疼痛”。

" [væt] [ju:; jʊ][vænt] ?
" Vat you vant ?
" 增值税 你 范特 ?

你想要什么？

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd]
" she demanded .
" 她 要求

她质问道。

[ˈbɑ:bi] [təʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:]
Bobby told her what they were going to do .
鲍比 讲述 她 什么 他们 是 去 到 做

鲍比告诉她他们要做什么。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪts] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks]
Michael had his own plates , and knives and forks .
迈克尔 有 他的 自己的 盘子 , 和 刀具 和 叉子

迈克尔有自己的盘子、刀叉。

[hi:; hi][hæd; həd] " [bæt] [aɪ 'ti:] " [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər]
He had " bached it " a good many years before he came to work for
他 有 " 单身汉 它 " 一个 好的 许多 年 前 他 来了 到 工作 为了
[ˈbɑ:bi:z] ['fɑ:ðər]
Bobby's father .
鲍比的 父亲

在为鲍比的父亲工作之前，他已经“单身”很多年了。

[ˈmi:nə] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔ:n] , ['kwaiət] ['i:vniŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Meena saw a long , quiet evening ahead of her .
米娜 锯 一个 长的 , 安静的 晚上 前方 的 她

米娜预感到，接下来将是一个漫长而宁静的夜晚。

" [vel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʌn'greɪʃəsli] [ɪ'nʌf]
" Vell , " she said , ungraciously enough .
" 维尔 , " 她 说 , 不礼貌地 足够的

“嗯,”她很客气地说。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həər] [wei] [tuː; tə] [əˈhɑːlɪdʒ] [hɜːr; həər] [ˈblesɪŋz] — [nɑːt][ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
for it was not her way to acknowledge her blessings — not in public ,
为了 它 曾是 不是 她 方式 到 承认 她 祝福 — 不是 在 民众 ,
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

因为这不是她表达感恩的方式——至少在公开场合不是。

" [vel] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][pɔːrk][ænd; ənd] [bred] .
" **Vell , I give you the pork and bread .**
" 维尔 , 我 给 你 这 猪肉 和 面包 .

“好吧，我把猪肉和面包给你。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [bæn] [spɔɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] .
But that Michael ban spoil you boys .
但 那 迈克尔 禁止 剧透 你 男孩们 .

但迈克尔的禁令把你们这些男孩宠坏了。

[aɪ] [vʊldnt] - [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . "
I wouldn't efer marry him . "
我 不能 - 结婚 他 . "

我宁愿嫁给他。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" **What did she say ?**
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

" [æskt] [ðə; ði] [ˈkʊʃmən] [wen] [ˈbɑːbi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ˈklɔzɪts] [ɪn]
" **asked the coachman when Bobby returned to the room over the harness closets in**
" 问 这 马车夫 什么时候 鲍比 返回 到 这 房间 超过 这 马具 壁橱 在
[wɪtʃ] [ˈmaɪk(ə)l] [slept] — [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kʊkt] .
which Michael slept — and sometimes cooked .
哪个 迈克尔 睡着了 — 和 有时 煮熟 .

“鲍比回到马具柜楼上的房间时，马车夫问道，迈克尔就睡在那里——有时也在那里做饭。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ˈmæri] [juː; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [spɔɪl] [juː ˈes] , " [dɪˈklerd] [ˈbɑːbi] , [ˈwɪŋkɪŋ]
" **She says she won't marry you because you spoil us , " declared Bobby , winking**
" 她 说道 她 惯于 结婚 你 因为 你 剧透 我们 , " 声明 鲍比 , 眨眼
[æt; ət] [fred] .
at Fred .
在 弗雷德 .

“她说她不会嫁给你，因为你把我们宠坏了，”鲍比说着，还朝弗雷德眨了眨眼。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [kwʊθ] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **Did she now ? " quoth Michael .**
" 做过 她 现在 ? " 引用 迈克尔 .

“她真的这么做了吗？”迈克尔问道。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [em ˈiː] [əˈgen] — [ðʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ][prəˈpouz(ə)l] [ðɪs]
" **So she has rayfused me again — though it wasn't just like a proposal this**
" 所以 她 有 - 我 再次 — 尽管 它 不是 只是 喜欢 一个 提议 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“所以她又一次用射线融合术迷惑了我——虽然这次不像求婚那样。”

[stɪl] — [wiːl] [kaʊnt] [aɪ ˈtiː] [ˈsoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔr] .
Still — we'll count it so's to make sure .
仍然 — 出色地 数数 它 所以也是 到 制作 当然 .

不过——为了确保万无一失，我们还是会把它算进去。

" [hi:; hi] [ˈɡreɪvli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [smu:ð] [plæŋk][ɪn][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n][bɪ'hænd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **He** **gravely** **walked** **to** **a** **smooth** **plank** **in** **the** **partition** **behind** **the** **door** ,
" 他 严重地 步行 到 一个 光滑的 板 在 这 分割 在后面 这 门 ,
他神情严肃地走到门后隔断的一块光滑木板前,

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ] .
and **picked** **up** **the** **stub** **of** **a** **pencil** **from** **a** **ledge** .
和 挑选 向上 这 存根 的 一个 铅笔 从 一个 壁架 .
然后从窗台上捡起了一支铅笔头。

[ɑ:n] [ðɪs] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ˈpens(ə)][ma:ks] — [fɔ:r] [streɪt] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
On this board **was** **a** **long** **array** **of** **pencil** **marks** **—** **four** **straight** **,** **up** **and** **down**
在 这 木板 曾是 一个 长的 大批 的 铅笔 标记 — 四 直的 , 向上 和 向下
[ma:ks] ,
marks ,
标记 ,
板子上画着一长串铅笔痕迹——四条直线，上下走向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] " [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] .
and **a** **fifth** " **slanting****dicular** " **across** **them** .
和 一个 第五 " 倾斜的垂直 " 穿过 他们 .
还有第五条“斜垂直线”横穿它们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ma:ks] .
There **were** **a** **great** **many** **of** **these** **marks** .
那里 是 一个 伟大的 许多的 的 这些 标记 .
这类痕迹有很多。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪt] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ma:ks] [ment] " [noʊ] ,
Each **of** **these** **straight** **,** **up** **and** **down** **,** **marks** **meant** " **No** ,
每个 的 这些 直的 , 向上 和 向下 , 标记 意思是 " 不 ,
这些直线、上下的标记都表示“不”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ma:rk] [ment] [ə'nʌðər] " [noʊ] " ;
" **and** **the** **slanting** **mark** **meant** **another** " **No** " ;
" 和 这 斜 标记 意思是 其他 " 不 " ;
斜线表示“不”；

[soʊ] [ðæt] ['mi:nəz] [rɪf'ju:zlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmənz] [prə'pəʊz(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd][wɜ:r; wər]
so **that** **Meena's** **refusals** **of** **the** **coachman's** **proposal** **for** **her** **hand** **were**
所以 那 米娜的 拒绝 的 这 马车夫的 提议 为了 她 手 是
[ɡru:pt] [ɪn] [faɪvz] .
grouped **in** **fives** .
分组 在 五 .
因此，米娜拒绝马车夫求婚的五次拒绝被归为一组。

" [ðə; ði] [ɡʊd] [bʊk] [sez] ['dʒerkəb] - [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər]
" **The** **Good** **Book** **says** **Jacob** **sarved** **siven** **years** **for** **Rachael** **,** **and** **then** **another**
" 这 好的 书 说道 雅各布 上菜 - 年 为了 瑞秋 , 和 然后 其他
-
siven .
- .

《圣经》记载，雅各为拉结服侍了七年，然后又服侍了七年。
[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] - - [ɑ:n][em 'i:] — ['sɔrə] [ə; eɪ][bɪt] !
He **didn't** **have** **nawthin** ' **on** **me** **—** **sorra** **a** **bit** !
他 没有 有 - - 在 我 — 索拉 一个 少量 !
他根本比不上我——一点儿也不！
[wen] ['mi:nəz] [sed] - [noʊ] - [ə; eɪ] ['θaʊzən] - [taɪmz] , [ʃi:l] [fɜ:dʒɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [æn; ən] - [seɪ] - [jɪs] . -
When **Meena's** **said** ' **No** ' **a** **thousan** ' **times** **,** **she'll** **forgit** **some** **day** **an** ' **say** ' **Yis** . '
什么时候 米娜的 说 - 不 - 一个 千 - 时代 , 壳 忘记 一些 天 一个 - 说 - yis . -
米娜说了上千次“不”，总有一天她会忘记，然后说“是”。

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][pæn][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] ,
" He went back to shaking the pan on the stove ,
" 他 去 后退 到 摇晃 这 平底锅 在 这 火炉 ,
他又回去摇晃炉子上的平底锅了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kju:bz] [ʌv; əv][sɔ:lt][pɔ:rk][wɜ:r; wər] [ˈspʌtərɪŋ] .
in which the cubes of salt pork were sputtering .
在 哪个 这 立方体 的 盐 猪肉 是 溅射 .
其中咸肉块在锅里滋滋作响。

[hi:; hi] [mɪkst] [sʌm; səm][ˈflaʊər][ænd; ənd] [ˈkɔ:rnmi:l] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ænd; ənd] [ˈpepər] .
He mixed some flour and cornmeal in a plate , with salt and pepper .
他 混合 一些 面粉 和 玉米粉 在 一个 盘子 , 和 盐 和 胡椒 .
他在盘子里混合了一些面粉和玉米粉, 还加了盐和胡椒粉。

[ˈwaɪpɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɪʃ] [ˈpɑ:rtli] [draɪ] , [hi:; hi] [roʊld] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] ,
Wiping each of the little fish partly dry , he rolled them in the mixture ,
擦拭 每个 的 这 小的 鱼 部分 干燥 , 他 滚动 他们 在 这 混合物 ,
他将每条小鱼擦干一部分水分, 然后将它们在混合物中滚一滚。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðəm; ðəm] [məˈθɑ:dɪkli] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] .
and then laid them methodically in rows upon a board .
和 然后 铺设 他们 有条不紊 在 行 之上 一个 木板 .
然后将它们一排排地摆放在木板上。

[wen] [ðə; ði][fæt][ɪn][ðə; ði] [ˈskɪlɪt] [wʌz; wəz][ˈpaɪpɪŋ][hɔ:t] ,
When the fat in the skillet was piping hot ,
什么时候 这 胖的 在 这 煎锅 曾是 管道 热的 ,
当煎锅里的油脂滚烫时,

[hi:; hi] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [ˈi:zəli] [soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [splæʃ] [ðə; ði][hɔ:t][fæt] [əˈbaʊt] .
he dropped in the fish easily so as not to splash the hot fat about .
他 掉落 在 这 鱼 容易地 所以 作为 不是 到 溅 这 热的 胖的 关于 .
他轻轻地把鱼放进鱼缸里, 以免热油溅得到处都是。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [braʊn] .
Then with a fork he turned them as they browned .
然后 和 一个 叉 他 转向 他们 作为 他们 棕色 .
然后他用叉子把它们翻过来, 直到它们变成褐色。

[æz; əz][hi:; hi] [fɔ:rkt] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:t][fæt] , [ɔ:l] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈkrɪspi] ,
As he forked them out of the hot fat , all brown and crispy ,
作为 他 分叉 他们 出去 的 这 热的 胖的 , 全部 棕色的 和 酥脆 ,
他用叉子把它们从滚烫的油里叉出来, 它们都呈棕色且酥脆。

[hi:; hi][leɪd][ðəm; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [fɪ:t] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [dreɪn] [ɔ:f] [ðə; ði][fæt] .
he laid them on a sheet of brown paper for a bit to drain off the fat .
他 铺设 他们 在 一个 床单 的 棕色的 纸 为了 一个 少量 到 流走 离开 这 胖的 .
他把它们放在一张棕色纸上晾了一会儿, 让油脂沥干。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] - [pleɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] [frard] [fɪʃ] .
Then the boys ' plates and his own were filled with the well fried fish .
然后 这 男孩们 - 盘子 和 他的 自己的 是 已填 和 这 出色地 油煎 鱼 .
然后, 男孩们的盘子和他的盘子里都盛满了炸得酥脆的鱼。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mes] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
" There's just a mess for us , " said Michael , as they sat down .
" 有 只是 一个 混乱 为了 我们 , " 说 迈克尔 , 作为 他们 卫星 向下 .
“我们这儿真是乱成一团,”迈克尔说着, 两人坐了下来。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] - [meɪk] [ju: ˈes][ti:ˈɑ:r] - [ɑ:r] - [ˈru:lɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] !
" For what we are about to rayceive make us tr - r - ruly grateful !
" 为了 什么 我们 是 关于 到 - 制作 我们 tr - r - 规则 感激的 !
“对于我们即将获得的一切, 让我们无比感激! ”

[pæs] [ðə; ði] [bred] , ['mæstər] ['bɑ:bi] . -
Pass the bread , Master Bobby . -
经过 这 面包 , 掌握 鲍比 . -

把面包递过来，鲍比少爷。

[tɪz] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [lendz] [sɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪl] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
Tis the appetite lends sauce to the male , so they say . -
的 这 食欲 借贷 酱 到 这 男性 , 所以 他们 说 . -

人们常说，食欲能给男人增添魅力。

[i:t] ['hɑ:rti] !
Eat hearty ! !
吃 爽朗 !

尽情享受！

" ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɔ:s] " [ðə; ði] ['kʊtʃmən] [spʊk] [ʌv; əv] .
" **Bobby and Fred had plenty of the " sauce " the coachman spoke of .** -
" 鲍比 和 弗雷德 有 很多 的 这 " 酱 " 这 马车夫 辐 的 . -

“鲍比和弗雷德身上有很多马车夫所说的‘料’。”

[æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel]
After the excitement and adventures of the afternoon they had much to tell

[mark(ə)] , [tu:] ,
Michael , too , ,
迈克尔 , 也 ,

经历了下午的刺激和冒险之后，他们也有很多事想跟迈克尔说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] [wʌn] .
and the supper was a merry one . -
和 这 晚餐 曾是 一个 欢乐 一 . -

晚餐气氛十分融洽。

[fred] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]
Fred had to go home at eight o'clock and an hour and a half

弗雷德 有 到 去 家 在 八 点钟 和 一个 小时 和 一个 一半
[ˈleɪtər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɑ:bi:z] ['bedtaɪm] .
later it was Bobby's bedtime . -
之后 它 曾是 鲍比的 就寝时间 . -

弗雷德八点钟必须回家，一个半小时后就到了鲍比的睡觉时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [si:md] ['veri] [stiɪl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] ,
But the house seemed very still and lonely when he had gone to bed , -
但 这 房子 似乎 非常 仍然 和 孤独 什么时候 他 有 已消失 到 床 , -

但他上床睡觉后，房子里显得格外安静寂寥。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kriki:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛtɪdɪd] ,
and he lay a long time listening to the crickets and the katydids , -
和 他 躺 一个 长的 时间 聆听 到 这 蟋蟀 和 这 螽斯 , -

他躺了很久，听着蟋蟀和螽斯的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] ['ɪnsektz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [skri:nz] .
and the other night - flying insects outside the screens . -
和 这 其他 夜晚 - 飞行 昆虫 外部 这 屏幕 . -

以及纱窗外的其他夜间飞行昆虫。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['maɪk(ə)l] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd][hiː; hi]
He heard Michael drive out of the lane to go to the station and he
他 听到 迈克尔 驾驶 出去 的 这 车道 到 去 到 这 车站 和 他
[wʌz; wəz] [stɪl] [əˈweɪk] [wen] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm]
was still awake when the carriage returned and his father and mother came
曾是 仍然 醒 什么时候 这 运输 返回 和 他的 父亲 和 母亲 来了
[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

他听到迈克尔驾车驶出小路前往车站，当马车返回，他的父母走进屋子时，他仍然醒着。

[ðeɪ] [keɪm] ['kwaɪətli] [ʌp] [sterz] , [ˈwɪspəɪɪŋ] [ˈsɔːftli] ,
They came quietly up stairs , whispering softly ,
他们 来了 悄悄 向上 楼梯 , 耳语 轻轻 ,
[ˌstetʃən] [ˈsteɪ] [ˈleɪn] [ˈruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]
他们 上楼 的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是
but the door between Bobby's room and his mother's dressing - room was
但 这 门 之间 鲍比的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是
[əˈdʒɑːr][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] .
ajar and he could hear his parents talking in there .
半开 和 他 可以 听到 他的 父母 说 在 那里 .
[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈsliːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They thought him asleep , of course .
他们 想法 他 睡着了 , 的 课程 .
[ˌstetʃən] [ˈsteɪ] [ˈleɪn] [ˈruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]
他们 上楼 的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是
but the door between Bobby's room and his mother's dressing - room was
但 这 门 之间 鲍比的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是

他们静静地走上楼，轻声细语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] ['bɑːbiːz] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]
but the door between Bobby's room and his mother's dressing - room was
但 这 门 之间 鲍比的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是
[əˈdʒɑːr][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] .
ajar and he could hear his parents talking in there .
半开 和 他 可以 听到 他的 父母 说 在 那里 .

但是鲍比的房间和他母亲的更衣室之间的门半开着，他能听到父母在里面说话。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈsliːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They thought him asleep , of course .
他们 想法 他 睡着了 , 的 课程 .
[ˌstetʃən] [ˈsteɪ] [ˈleɪn] [ˈruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]
他们 上楼 的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是
but the door between Bobby's room and his mother's dressing - room was
但 这 门 之间 鲍比的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是

他们当然以为他睡着了。

" [bʌt; bət] ['bɑːbiːz] [gaːt][tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [maɪ] [dɪr] .
" **But Bobby's got to be told , my dear .**
" 但 鲍比的 得到 到 是 讲述 , 我的 亲爱的 .

“但是，亲爱的，必须告诉鲍比这件事。”

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] — [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . [bleɪk] [sed] .
I have bought our tickets — as I told you , " Mr . Blake said .
我 有 买 我们的 门票 — 作为 我 讲述 你 , " 先生 . 布莱克 说 .
[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈsliːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They thought him asleep , of course .
他们 想法 他 睡着了 , 的 课程 .
[ˌstetʃən] [ˈsteɪ] [ˈleɪn] [ˈruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]
他们 上楼 的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是
but the door between Bobby's room and his mother's dressing - room was
但 这 门 之间 鲍比的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是

“我已经买好票了——就像我告诉过你的那样，”布莱克先生说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [wert] ['eni] [lɔːŋgər] . "
" **We can't wait any longer .** "
" 我们 不能 等待 任何 更长 . "
[ˌstetʃən] [ˈsteɪ] [ˈleɪn] [ˈruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]
他们 上楼 的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是
but the door between Bobby's room and his mother's dressing - room was
但 这 门 之间 鲍比的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是

“我们不能再等了。”

" [oʊ] , [dɪr] [em 'iː] , [dʒɑːn] !
" **Oh , dear me , John !**
" 哦 , 亲爱的 我 , 约翰 !
[ˌstetʃən] [ˈsteɪ] [ˈleɪn] [ˈruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]
他们 上楼 的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是
but the door between Bobby's room and his mother's dressing - room was
但 这 门 之间 鲍比的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是

“哦，我的天哪，约翰！ ”

" ['bɑːbi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] .
" **Bobby heard his mother say .**
" 鲍比 听到 他的 母亲 说 .

“鲍比听到他母亲这么说。”

" [mʌst; məst][wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] ? "
" **Must we leave him behind ?** "
" 必须 我们 离开 他 在后面 ? "
[ˌstetʃən] [ˈsteɪ] [ˈleɪn] [ˈruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]
他们 上楼 的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是
but the door between Bobby's room and his mother's dressing - room was
但 这 门 之间 鲍比的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是

“我们一定要把他留下吗？ ”

" [maɪ] [dɪr] !
" **My dear !**
" 我的 亲爱的 !
[ˌstetʃən] [ˈsteɪ] [ˈleɪn] [ˈruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]
他们 上楼 的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是
but the door between Bobby's room and his mother's dressing - room was
但 这 门 之间 鲍比的 房间 和 他的 母亲的 敷料 - 房间 曾是

“亲爱的！

[wiː wi][hæv; həv] [tɔːkt] [aɪ 'tiː][ɔːl][ˈoʊvər][soʊ] ['meni] [taɪmz] , " ['mɪstər] . [bleɪk] [sed] , ['peɪʃntli] .
we have talked it all over so many times , " Mr . Blake said , patiently .
我们 有 谈话 它 全部 超过 所以 许多 时代 , " 先生 : 布莱克 说 , 耐心 :
“我们已经讨论过很多次了,”布莱克先生耐心地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
" It is a long voyage .
" 它 是 一个 长的 航程 :
这是一段漫长的航程。

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈpærə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtrænsˈpərteɪ](ə)n] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] , [tuː; tə] - , [ɪz]
Not so long to Para ; but the transportation up the river , to Samratam , is
不是 所以 长的 到 帕拉 ; 但 这 运输 向上 这 河 , 到 - , 是
[ʌn'sɜːrt(ə)n] .
uncertain .
不确定 :
到帕拉不远; 但是沿河而上到萨姆拉塔姆的交通状况不确定。

['brʌðər] [bɪl] [left][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːz(ə)n] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
Brother Bill left the business in some confusion , I understand ,
兄弟 账单 左边 这 商业 在 一些 困惑 , 我 理解 ,
据我了解, 比尔兄弟离开公司时有些困惑。

[ænd; ənd][wiː wi] [meɪ] [biː bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [mʌnθs] .
and we may be obliged to remain some months .
和 我们 可能 是 有义务 到 保持 一些 几个月 :
我们可能不得不留下来几个月。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] ['bɑːbi] .
It would not be well to take Bobby .
它 会 不是 是 出色地 到 拿 鲍比 :
带走鲍比并不明智。

[hiː hi][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] .
He must go to school .
他 必须 去 到 学校 :
他必须去上学。

[aɪ][eɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] — "
I am doubtful of the advisability of taking you , my dear — "
我 是 疑 的 这 建议性 的 采取 你 , 我的 亲爱的 — "
我怀疑带你来是否明智, 亲爱的——

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][gʊʊ] [wɪ'daʊt] [em 'iː] , [dʒɑːn] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] ,
" You shall not go without me , John , " interrupted Mrs . Blake ,
" 你 将 不是 去 没有 我 , 约翰 , " 中断 太太 : 布莱克 ,
“约翰, 你不能丢下我独自前往,”布莱克太太打断道。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [nuː] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] .
and Bobby knew she was crying softly .
和 鲍比 知道 她 曾是 哭泣 轻轻 :
鲍比知道她在轻轻哭泣。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [wiː wi][lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [jər; jər] ['brʌðər] [left] — "
" I would rather that we lost all the money your brother left — "
" 我 会 相当 那 我们 丢失的全部 这 钱 你的 兄弟 左边 — "
“我宁愿我们失去你哥哥留下的所有钱——”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [sed] ['bɑːbiːz] ['faːðər] , [ˈkʌmfərtɪŋli] .
" There , there ! " said Bobby's father , comfortingly .
" 那里 , 那里 ! " 说 鲍比的 父亲 , 令人欣慰的是 :
“好了好了!”鲍比的父亲安慰道。

" [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
" **You're going , my dear .**
" 你是 去 , 我的 亲爱的 .

“你要走了，亲爱的。”

[ænd; ənd][wɪz; wi] [wɪl] [li:v] ['bɑ:bi] [ɪn] [gʊd] [hændz] . "
And we will leave Bobby in good hands ."
和 我们 将要 离开 鲍比 在 好的 双手 . "

我们会把鲍比托付给可靠的人。

" [bʌt; bət] [hu:z] [hændz] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **But whose hands ?** " **cried his wife .**
" 但 谁 双手 ? " 哭 他的 妻子 .

“可是是谁的手？”他的妻子喊道。

" ['mi:nə] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɪz; wi][kæn; kən] [trʌst] [wɪð; wɪθ]
" **Meena can look after the house , and Michael we can trust with**
" 米娜 能 看 后 这 房子 , 和 迈克尔 我们 能 相信 和
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

“米娜可以照看房子，其他一切都可以交给迈克尔。”

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪr; ər][ˈpraɪ:pər] ['gɑ:diənz] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪ] , [dʒɑ:n] . "
But neither of them are proper guardians for my boy , John ."
但 两者都不 的 他们 是 恰当的 守护者 为了 我的 男生 , 约翰 . "

但他们俩都不是适合照顾我儿子约翰的监护人。

" [aɪ] [noʊ] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . [bleɪk] , [ænd; ənd] ['bɑ:bi] , ['laɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
" **I know ,** " **agreed Mr . Blake , and Bobby , lying wide awake in his bed ,**
" 我 知道 , " 同意 先生 . 布莱克 , 和 鲍比 , 说谎 宽的 醒 在 他的 床 ,
"我知道,"布莱克先生同意道。而躺在床上、睁着眼睛的鲍比，

[nu:] [dʒʌst] [haʊ] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʊkt] .
knew just how troubled his father looked .
知道 只是 如何 麻烦 他的 父亲 看起来 .

他一眼就看出父亲看起来很忧虑。

[hi:; hi] [hɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd] [krept] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
He hopped out of bed and crept softly to the door .
他 跳跃 出去 的 床 和 悄悄地爬 轻轻 到 这 门 .

他跳下床，蹑手蹑脚地走到门口。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:vzdra:pər] ,
He did not mean to be an eavesdropper ,
他 做过 不是 意思是 到 是 一个 偷听者 ,

他并非有意偷听，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [helpt] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] .
but he could not have helped hearing what his father and mother said .
但 他 可以 不是 有 帮助 听力 什么 他的 父亲 和 母亲 说 .

但他不可能不听到父母的话。

" [wɪz; wi][hæv; həv][noʊ] ['relatɪvz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , " ['mɪsɪz] . [bleɪk] [sed] .
" **We have no relatives with whom to leave him ,** " **Mrs . Blake said .**
" 我们 有 不 亲属 和 谁 到 离开 他 , " 太太 . 布莱克 说 .

“我们没有亲戚可以照顾他，”布莱克太太说。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [ˈklɪntən] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
" **And all our friends in Clinton have plenty of children of their own**
" 和 全部 我们的 朋友们 在 克林顿 有 很多 的 孩子们 的 他们的 自己的
[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] .
and wouldn't want to be bothered .
和 不会 想 到 是 烦恼 .
“我们在克林顿的所有朋友都有很多孩子，他们不想被打扰。”

[ɔ:r] [els] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get]
Or else they are people who have no children and wouldn't know how to get
或者 别的 他们 是 人们 WHO 有 不 孩子们 和 不会 知道 如何 到 得到
[əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:bi] . "
along with Bobby . "
沿着 和 鲍比 . "
否则他们就是没有孩子的人，不知道该怎么和鲍比相处。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] , " [bɪˈɡæən][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" **It's a puzzle , " began her husband ,**
" 它是 一个 谜 , " 开始 她 丈夫 ,
“这真是个谜,”她丈夫开口说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈbɑ:bi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m]
and just then Bobby pushed open the door and appeared in the dressing - room
和 只是 然后 鲍比 推动 打开 这 门 和 出现 在 这 敷料 - 房间
.
:
.

就在这时，鲍比推开门，出现在更衣室里。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] , [pɑ:] !
" **I heard you , Pa !**
" 我 听到 你 , 宾夕法尼亚州 !
“我听到了，爸！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈti:] .
" **I couldn't help it .**
" 我 不能 帮助 它 .
我情不自禁。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
I was awake and the door was open .
我 曾是 醒 和 这 门 曾是 打开 .
我当时醒着，门开着。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:;][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer]
I know just what you can do with me if I can't go with you to where
我 知道 只是 什么 你 能 做 和 我 如果 我 不能 去 和 你 到 在哪里
[ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] [daɪd] . "
Uncle Bill died . "
叔叔 账单 死亡 . "
我知道如果我不能和你一起去比尔叔叔去世的地方，你可以对我做什么。

" [ˈbɑ:bi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Bobby ! " exclaimed Mrs . Blake , putting out her arms to him .**
" 鲍比 ! " 惊呼 太太 . 布莱克 , 推杆 出去 她 武器 到 他 .
“鲍比！”布莱克太太惊呼一声，张开双臂迎接他。

" [maɪ] [bɔɪ] ！
" **My boy** ！
" 我的 男生 ！

“我的孩子！ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] — [jet] . " **I didn't want you to know — yet** . "
我 没有 想 你 到 知道 — 然而 . "

我不想让你知道——至少现在不想。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [ˈsʌmtaɪm] , " [sed] [ˈbɑːbiːz] [ˈfɑːðər] .
" **He had to hear of the trip sometime , " said Bobby's father** .
" 他 有 到 听到 的 这 旅行 有时 , " 说 鲍比的 父亲 .

“他迟早会知道这次旅行的事，”鲍比的父亲说。

" [ænd; ʌnd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] , " [sed] [ˈbɑːbi] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ˈræðər] [hɑːrd] ,
" **And I'm not going to make any trouble , " said Bobby , swallowing rather hard** ,
" 和 我是 不是 去 到 制作 任何 麻烦 , " 说 鲍比 , 吞咽 相当 难的 ,

“我不会惹麻烦的，”鲍比艰难地咽了口唾沫说道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʌmp] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
for there seemed to be a lump rising in his throat .
为了 那里 似乎 到 是 一个 块 上升 在 他的 喉 .

因为他喉咙里似乎哽着什么东西。

[hiː; hi] [ˈnevər] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kraɪ] .
He never liked to see his mother cry .
他 绝不 喜欢 到 看 他的 母亲 哭 .

他最不愿看到的就是母亲哭泣。

" [waɪ] , [aɪm][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] .
" **Why , I'm a big boy , you know , Mother** .
" 为什么 , 我是 一个 大的 男生 , 你 知道 , 母亲 .

“哎呀，妈妈，我已经是个大男孩了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] . " **And I know just what you can do with me while you're gone** . "
和 我 知道 只是 什么 你 能 做 和 我 尽管 你是 已消失 . "

我知道你不在的时候可以对我做什么。

" [wɒts] [ðæt] , [bɑːbz] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **What's that , Bobs ? " asked his father , cheerfully** .
" 是什么 那 , 鲍勃 ? " 问 他的 父亲 , 愉快地 .

“那是什么，鲍勃？”他父亲兴高采烈地问道。

" [let] [,em ˈiː][goʊ][tuː; tə] [ˈrɑːk,lɛdʒ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [fred] [ˈmɑːrtɪn] — [duː] , [duː] !
" **Let me go to Rockledge School with Fred Martin — do , do !**
" 让 我 去 到 罗克利奇 学校 和 弗雷德 马丁 — 做 , 做 !

“让我和弗雷德·马丁一起去罗克利奇学校——好，好！ ”

[ˈðætəl] [biː; bi] [fʌn] ,
That'll be fun ,
那将 是 乐趣 ,

那肯定很有趣。

[ænd; ʌnd] [ðeɪl] [lʊk] [ʌʊt] [fɔːr; fər][,em ˈiː][ðer; ðər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɜːfli] [strikt] [æt; ət]
and they'll look out for me there — you know they are awfully strict at
和 他们会 看 出去 为了 我 那里 — 你 知道 他们 是 非常 严格的 在
[skuːlz] [laɪk] [ðæt] .
schools like that .
学校 喜欢 那 .

他们会在那里照顾我的——你知道，像那样的学校管得很严。

[aɪ][kɑːnt][get][ˈɪntuː][ˈeni][ˈtrʌb(ə)] . "
I can't get into any trouble . "

我 不能 得到 进入 任何 麻烦 . "

我不会惹上任何麻烦。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][fred] ? " [ˈʌklɪd] [ˈmɪstər] . [bleɪk] .
" Not with Fred ? " chuckled Mr . Blake .

" 不是 和 弗雷德 ? " 轻笑 先生 . 布莱克 .

“不是和弗雷德一起吗？”布莱克先生笑着说。

" [wel] , " [sed] [ˈbɑːbi] , [ˈsɪriəsli] ,
" Well , " said Bobby , seriously ,

" 出色地 , " 说 鲍比 , 严重地 ,

“嗯，”鲍比认真地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][fred] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] ,
" you know if I have to look out for Fred same as I always do ,

" 你 知道 如果 我 有 到 看 出去 为了 弗雷德 相同的 作为 我 总是 做 ,

“你知道，如果我必须像往常一样照顾弗雷德，

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] .
I won't have time to get into mischief .

我 惯于 有 时间 到 得到 进入 恶作剧 .

我没时间去惹是生非。

[juː; jʊ][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn][soʊ] [jɔːrself] , [juː; jʊ] [noʊ] , [pɑː] .
You told Mr . Martin so yourself , you know , Pa .

你 讲述 先生 . 马丁 所以 你自己 , 你 知道 , 宾夕法尼亚州 .

爸，你自己也跟马丁先生说过这话。

" [ˈmɪstər] . [bleɪk] [læft] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Mr . Blake laughed again and glanced at his wife .

" 先生 . 布莱克 笑了 再次 和 瞥了一眼 在 他的 妻子 .

布莱克先生又笑了，瞥了一眼他的妻子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˈbɑːbi] ,
She had an arm around Bobby ,

她 有 一个 手臂 大约 鲍比 ,

她搂着鲍比的肩膀，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɔːpt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈpraʊdli] .
but she had stopped crying and she looked over at her husband proudly .

但 她 有 停止 哭泣 和 她 看起来 超过 在 她 丈夫 自豪地 .

但她已经停止了哭泣，骄傲地看着她的丈夫。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] , [ˈθɔːtf(ə)l] [tʃæp] !
Bobby was such a sensible , thoughtful chap !

鲍比 曾是 这样的 一个 明智的 , 周到 小伙子 !

鲍比真是个通情达理、体贴周到的小伙子！

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skuːl] [ˈkwestʃən] [ˈɪntuː] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [bɑːbz] , "
" I guess we'll have to take the school question into serious consideration , Bobs , "

" 我 猜测 出色地 有 到 拿 这 学校 问题 进入 严肃的 考虑 , 鲍勃 , "

[hiː; hi] [sed] .
he said .

他 说 .

“看来我们必须认真考虑一下学校的问题了，鲍勃，”他说。

" [naʊ] [kɪs] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][em ˈiː] [gʊdˈnaɪt] , [ænd; ʌnd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" Now kiss your mother and me goodnight , and go to sleep .

" 现在 吻 你的 母亲 和 我 晚安 , 和 去 到 睡觉 .

“现在吻别你妈妈和我，道晚安，然后睡觉吧。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] [leɪt] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [bɔɪz] .
These are late hours for small boys .
这些 是 晚的 小时 为了 小的 男孩们 .

对小男孩来说，这已经是深夜了。

" [ˈbɑ:bi] [ræn][tu:; tə][bed][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] ,
Bobby ran to bed as he was told ,
" 鲍比 跑 到 床 作为 他 曾是 讲述 ,

“鲍比听话地跑去睡觉了。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed]
and this time he went to sleep almost as soon as he placed his head
和 这 时间 他 去 到 睡觉 几乎 作为 很快 作为 他 放置 他的 头
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
upon the pillow .
之上 这 枕头 .

这一次，他几乎一沾枕头就睡着了。

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][dɪd] [dri:m] !
But how he did dream !
但 如何 他 做过 梦 !

但他确实做了很多梦！

[hi:; hi][ænd; ænd] [fred] [ˈmɑ:rtn] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈrɑ:kledʒ] [sku:l] ,
He and Fred Martin were walking all the way to Rockledge School ,
他 和 弗雷德 马丁 是 步行 全部 这 方式 到 罗克利奇 学校 ,

他和弗雷德·马丁一路步行前往罗克利奇学校。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [ˈberˈfəʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈu:z] [slʌŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
and they went barefooted with their shoes slung over their shoulders ,
和 他们 去 赤足 和 他们的 鞋 吊着 超过 他们的 肩膀 ,

他们光着脚，把鞋子搭在肩上。

- - [ænd; ænd][hɪz; ɪz][bɪɡ][dɔ:g] [pɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][tu:; tə]
Applethwaite Plunkit and his big dog popped out of almost every corner to
- - 和 他的 大的 狗 爆裂 出去 的 几乎 每一个 角落 到

[əbˈstrækt] [ðər; ðər] [wei] .
obstruct their way .
阻碍 他们的 方式 .

阿普尔斯韦特·普伦基特和他的大狗几乎从每个角落冒出来，挡住了他们的去路。

[ˈbɑ:bi] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ][taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi]
Bobby had just as exciting a time during his dreams that night as he
鲍比 有 只是 作为 激动人心 一个 时间 期间 他的 梦境 那 夜晚 作为 他

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈpri:vɪəs] !
and his chum had experienced during the afternoon previous !
和 他的 密友 有 经验丰富的 期间 这 下午 以前的 !

那天晚上，鲍比在梦里经历了和前一天下午他和朋友经历的一样刺激的事情！

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbrekfəst] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [ˈdʒɜ:rni]
Nothing was said at the late Sunday morning breakfast about his parents ' journey
没有什么 曾是 说 在 这 晚的 星期日 早晨 早餐 关于 他的 父母 - 旅行

[tu:; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
to South America .
到 南 美国 .

周日清晨的早餐会上，没有人提及他父母前往南美洲的旅程。

[ˈbɑ:bi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbʌʊt] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] .
Bobby knew all about poor Uncle Bill .
鲍比 知道 全部 关于 贫穷的 叔叔 账单 .

鲍比对可怜的比尔叔叔的遭遇了如指掌。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈveri] [braʊn] ,
He could just remember him — a small , very brown ,
他 可以 只是 记住 他 — 一个 小的 , 非常 棕色的 ,
他只记得他——一个矮小、皮肤黝黑的.....

[gʊd] - [ˈtempərd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtraːpɪk(ə)l][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
good - tempered man who had come north from his tropical station in the
好的 - 淬火 男人 WHO 有 来 北 从 他的 热带 车站 在 这
[ˈrʌbə] [ˈkʌntri] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
rubber country four years ,
橡皮 国家 四 年 ,
他是一个性情温和的人，四年前从橡胶产区的热带驻地来到北方。

[ɔːr][soʊ] , [bɪˈfɔːr] .
or so , before .
或者 所以 , 前 .
或者说，在此之前。

[ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbleɪks] [ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] ,
Uncle Bill was Mr . Blake's only brother ,
叔叔 账单 曾是 先生 . 布莱克的 仅有的 兄弟 ,
比尔叔叔是布莱克先生唯一的兄弟。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ˈbɑːbiːz] [ˈfɑːðəz] [ˈɪnkʌm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌbə] [ɪkˈspɔːtɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
and most of Bobby's father's income came from the rubber exporting business ,
和 最多 的 鲍比的 父亲的 收入 来了 从 这 橡皮 出口 商业 ,
[tuː] .
too .
也 .
鲍比父亲的大部分收入也来自橡胶出口生意。

[ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn][brəˈzɪl] ,
Uncle Bill had lived for years in Brazil ,
叔叔 账单 有 居住地 为了 年 在 巴西 ,
比尔叔叔在巴西生活了很多年，

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
but finally the climate had been too much for him and only a few
但 最后 这 气候 有 到过 也 很多 为了 他 和 仅有的 一个 很少
[mʌnθs] [əˈɡoʊ][wɜːrð][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
months ago word had come of his death .
几个月 前 单词 有 来 的 他的 死亡 .
但最终，气候还是让他不堪重负，几个月前传来了他去世的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ] .
He had been a bachelor .
他 有 到过 一个 学士 .
他一直单身。

[ˈmɪstər] . [ˈbleɪk] [hæd; həd] [ˈpɑːzətɪvli] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz]
Mr . Blake had positively to go to Samratam to settle the company's
先生 . 布莱克 有 积极地 到 去 到 - 到 定居 这 公司的
[əˈferz] [ænd; ənd] [ˈbɑːbiːz] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər]
affairs and Bobby's mother would not be separated from her husband for
事务 和 鲍比的 母亲 会 不是 是 分开 从 她 丈夫 为了
[ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
the long months which must necessarily be engaged in the journey .
这 长的 几个月 哪个 必须 一定 是 已订婚的 在 这 旅行 .
布莱克先生必须前往萨姆拉塔姆处理公司事务，而鲍比的母亲不会在漫长的旅途中与丈夫分离。

[ˈbɑːbi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɑːn]
Bobby felt that he must talk about the wonderful possibility that had risen on
鲍比 毛毡 那 他 必须 讲话 关于 这 精彩的 可能性 那 有 升起 在
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] ,
the horizon of his future ,
这 地平线 的 他的 未来 ,
鲍比觉得他必须谈谈在他未来前景中出现的那个美好的可能性。

[soʊ] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] ,
so , long before time for Sunday School ,
所以 , 长的 前 时间 为了 星期日 学校 ,
所以, 在主日学开始前很久,
[hiː; hi][ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrtɪn] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈjoʊdld] [ˈsɔːftli] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [leɪn] [fɔːr; fər] [fred]
he ran over to the Martin house and yodled softly in the side lane for Fred
他 跑 超过 到 这 马丁 房子 和 约德尔唱法 轻轻 在 这 边 车道 为了 弗雷德
.
:
.
他跑到马丁家, 在小巷里轻轻地喊着弗雷德的名字。

[fred] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [ˈstɔːri] [ˈwɪndəʊ] .
Fred put his head out of a second - story window .
弗雷德 放 他的 头 出去 的 一个 第二 - 故事 窗户 .
弗雷德把头伸出了二楼的窗户。

" [həˈloʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
“你好!
[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **he said , in a whisper .**
" 他 说 , 在 一个 耳语 .
“他低声说道。”

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈbɑːbi] ? "
" **That you , Bobby ?** "
" 那 你 , 鲍比 ? "
“是你吗, 鲍比? ”
[jep] .
" **Yep .**
" 是的 .
“是的。

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] .
Come on down .
来 在 向下 .
下来吧。

[aɪ][gɔːt][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
I got the greatest thing to tell you . "
我 得到 这 最 事物 到 告诉 你 . "
我有个天大的事要告诉你。

" [wert] [tɪl] [aɪ][get] [ˈɪntuː] [ðɪs] [stɪf] [ʃɜːrt] , " [ɡraʊld] [fred] .
" **Wait till I get into this stiff shirt , " growled Fred .**
" 等待 直到 我 得到 进入 这 僵硬的 衬衫 , " 咆哮 弗雷德 .
“等我穿上这件硬衬衫就知道了,”弗雷德低声说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈaɪərn] !
" **It's just like iron !**
" 它是 只是 喜欢 铁 ！

“它就像铁一样！ ”

[aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] — [dəʊnt][juː; jɔ] , [ˈbɑːbi] ?
I just hate Sunday clothes — don't you , Bobby ?
我 只是 恨 星期日 衣服 — 不 你 , 鲍比 ？

我就是讨厌星期天穿的衣服——你不觉得吗，鲍比？

" [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈiːgər] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nuːz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈmuːtɪd] [pɔɪnt] .
" **Bobby was too eager to tell his news to discuss the much mooted point .**
" 鲍比 曾是 也 渴望的 到 告诉 他的 消息 到 讨论 这 很多 讨论 观点 。

“鲍比急于分享他的消息，根本无暇讨论这个备受争议的问题。”

" [ˈhɜːri] [ʌp] !
" **Hurry up !**
" 匆忙 向上 ！

“赶快！

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [æt; ət] [fred] , [ænd; ænd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgræsi] [bæŋk][tuː; tə] [weɪt] .
" **he threw back at Fred , and then sat down on the grassy bank to wait .**
" 他 扔 后退 在 弗雷德 , 和 然后 卫星 向下 在 这 草丛 银行 到 等待 。

他把球扔回给弗雷德，然后坐在草坡上等待。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fred] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ɪnˈspek](ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz]
He knew that Fred would have to pass inspection before either his mother or his
他 知道 那 弗雷德 会 有 到 经过 检查 前 任何一个 他的 母亲 或者 他的
[ˈsɪstər] [ˈmeri] ,
sister Mary ,
姐姐 玛丽 ,

他知道弗雷德必须先通过他母亲或妹妹玛丽的考验。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .
before he could start for Sunday School .
前 他 可以 开始 为了 星期日 学校 。

在他去上主日学校之前。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈskoʊldɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrtɪn] [ˈhaʊs] ,
He heard some little scolding behind the closed blinds of the Martin house ,
他 听到 一些 小的 责骂 在后面 这 关闭 百叶窗 的 这 马丁 房子 ,

[ænd; ænd] [grɪnd] .
and grinned .
和 咧嘴一笑 。

他听到马丁家紧闭的百叶窗后传来一阵轻微的责骂声，便咧嘴一笑。

[fred] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [traɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [prɪˈzentəbl] .
Fred had evidently tried to get out before being fully presentable .
弗雷德 有 显然 尝试 到 得到 出去 前 存在 完全 像样 。

显然，弗雷德在还没完全恢复体面之前就试图离开。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [aʊt] , [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnjuːsənsɪz] , "
He finally came out , grumbling something about " all the girls being nuisances , "
他 最后 来了 出去 , 抱怨 某物 关于 " 全部 这 女孩们 存在 滋扰 , "

[bʌt; bət] [ˈbɑːbi] [ˈmɪrli] [ˈtʃʌkld] .
but Bobby merely chuckled .
但 鲍比 仅仅 轻笑 。

他终于出来了，嘟囔着“所有女孩都很烦人”，但鲍比只是轻笑了一声。

[hiː; hi] [θɔːt] ['meri] ['mɑːrtɪn] [wʌz; wəz] ['prɪti] [naɪs] , [hɪm'self] — ['oʊnli] , [pər'hæps] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
He thought Mary Martin was pretty nice , himself — only , perhaps inclined to be
他 想法 玛丽 马丁 曾是 漂亮的 好的 , 他自己 — 仅有的 , 也许 倾斜 到 是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " ['bɔːsi] ,
a little " bossy ,
一个 小的 " 专横跋扈 ,

他认为玛丽·马丁本人相当不错——只是, 或许有点“爱发号施令”。

" [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['eldə] ['sɪstə] .
" as is usually the case with elder sisters .
" 作为 是 通常 这 案件 和 长老 姐妹 .

“就像姐姐们通常那样。”

" ['nevə] [maɪnd] , [fred] , " ['bɑːbi] [sed] , ['suːðŋli] .
" Never mind , Fred , " Bobby said , soothingly .
" 绝不 头脑 , 弗雷德 , " 鲍比 说 , 舒缓地 .

“没关系, 弗雷德, ”鲍比安慰道。

" [let] [aɪ 'tiː][goʊ] .
" Let it go .
" 让 它 去 .

“放手吧。

[aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] . "
I got something just wonderful to tell you . "
我 得到 某物 只是 精彩的 到 告诉 你 . "

我有个特别棒的消息要告诉你。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndɪd] [fred] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
" What is it ? " demanded Fred , not much interested .
" 什么 是 它 ? " 要求 弗雷德 , 不是 很多 感兴趣的 .

“那是什么? ”弗雷德问道, 语气里没什么兴趣。

" [aɪ] [brɪˈliːv] ['sʌmθɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [juːv] [dʒʌst] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] , " [sed]
" I believe something's going to happen that you've just been hoping for , " said
" 我 相信 某样东西 去 到 发生 那 你已经 只是 到过 希望 为了 , " 说
['bɑːbi] , ['smɑɪlɪŋ] .
Bobby , smiling .
鲍比 , 微笑 .

“我相信你一直期盼的事情将会发生, ”鲍比笑着说。

" [ðæt] [eɪ 'piː] - [gɑːt][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" That Ap Plunkit's got the measles — or something ? " exclaimed Fred , with a
" 那 艾普 - 得到 这 麻疹 — 或者 某物 ? " 惊呼 弗雷德 , 和 一个
[ʃoʊ] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] .
show of eagerness .
展示 的 渴望 .

“那个叫阿普·普伦基特的家伙得了麻疹——或者别的什么病? ”弗雷德急切地喊道。

" [ɔː] , [noʊ] !
" Aw , no !
" 啊 , 不 !

“噢, 不!

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][eɪ 'piː] - , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːbi] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
It isn't anything to do with Ap Plunkit , " returned Bobby , in disgust .
它 不是 任何事物 到 做 和 艾普 - , " 返回 鲍比 , 在 厌恶 .

“这跟阿普·普伦基特一点关系都没有, ”鲍比厌恶地回答道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ðen] ?
" What is it , then ?
" 什么 是 它 , 然后 ?

“那它到底是什么呢? ”

" [soʊ] [ˈbɑːbi] [təʊld][him; ɪm] .
" So Bobby told him .
" 所以 鲍比 讲述 他 .

“于是鲍比就告诉了他。”

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrɪ] CHAPTER VII
章 七

第七章

[faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈferz] FINANCIAL AFFAIRS
金融的 事务

财务

[tuː] [bɔɪz] [ɪn] [ˈklɪntən] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈsʌndər] [skuːl] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪndz] [mʌtʃ] [əˈtuːnd]
Two boys in Clinton did not go to Sunday School that day with minds much attuned
二 男孩们 在 克林顿 做过 不是 去 到 星期日 学校 那 天 和 思想 很多 协调的
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
to the occasion .
到 这 场合 .

那天，克林顿有两个男孩并没有去上主日学校，他们的心思并没有放在这个场合上。

[fred] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [wɪðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌ; əv] [ˈdiːsnt] [brˈheɪvjər] [æz; əz] [ðeɪ]
Fred could scarcely restrain himself within the bounds of decent behavior as they
弗雷德 可以 几乎 抑制 他自己 之内 这 界限 的 体面的 行为 作为 他们
[wɔːkt] [frʌm; frəm] [mɛrɪˈweðz] [striːt] ,
walked from Merriweather Street ,
步行 从 梅里韦瑟 街道 ,

从梅里韦瑟街往外走的时候，弗雷德几乎无法克制自己，举止得体。

[wer] [bəʊθ][ðə; ði] [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] [lɪvd] , [tuː; tə] [ˈtrɪnəti] [skwer] ,
where both the Blakes and the Martins lived , to Trinity Square ,
在哪里 两个都 这 布莱克斯 和 这 马丁斯 居住地 , 到 三位一体 正方形 ,

从布莱克一家和马丁一家都居住的地方，到三一广场，

[wer] [ðə; ði][ˈspaɪər][ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtəʊərd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɛlmz] .
where the spire of the church towered above the elms .
在哪里 这 尖塔 的 这 教会 高耸 多于 这 榆树 .

教堂的尖顶高耸于榆树之上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrɑːk,lɛdʒ] ([fred] [hæd; həd]
The thought that Bobby was going with him to Rockledge (Fred had
这 想法 那 鲍比 曾是 去 和 他 到 罗克利奇 (弗雷德 有
[dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈkluːz(ə)n][æt; ət][wʌns]) [pʊt] [jʌŋ] [ˈmɑːrtɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌ; əv]
jumped to that conclusion at once) put young Martin on the very pinnacle of
跳了起来 到 那 结论 在 一次) 放 年轻的 马丁 在 这 非常 巅峰 的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

一想到鲍比要和他一起去罗克利奇（弗雷德立刻就得出了这个结论），年轻的马丁就高兴得不得了。

" [ʌ; əv] [kɔːrs] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [ɪf] [jʊr; jər][ˈfoʊks] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
" Of course , it would be great if your folks would take you to South America ,
" 的 课程 , 它 会 是 伟大的 如果 你的 各位 会 拿 你 到 南 美国 ,
“当然，如果你的父母能带你去南美洲，那就太好了。”

" [ədˈmɪtɪd] [fred] , [ˈæftər][sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" admitted Fred , after some reflection .
" 承认 弗雷德 , 后 一些 反射 .

弗雷德沉思片刻后承认道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [hoʊl] [ræft][ʌv; əv][ˈmɑːrməsetˈmɑːrməzet] , [ænd; ənd] [ɡriːn] -
" **For you could bring home a whole raft of marmosets , and green** -
" 为了 你 可以 带来 家 一个 所有的 筏 的 狨猴 , 和 绿色的 -
[ænd; ənd] - [ɡreɪ] ['pærəts] , [ænd; ənd][ɪ'ɡwɑːnəs] ,
and - gray parrots , and iguanas ,
和 - 灰色的 鹦鹉 , 和 鬣蜥 ,
“因为你可以带回家一大堆狨猴、绿灰鹦鹉和鬣蜥，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] , [fɔːr; fər][pets] .
and the like , for pets .
和 这 喜欢 , 为了 宠物 .
以及其他类似的宠物用品。

[ænd; ənd] [juːd] [siː] ['mænətiːz] , [ænd; ənd][ˈteɪpər] , [ænd; ənd][ˈdʒæɡ,wɑːz][ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['mʌŋkɪz] ,
And you'd see manatees , and tapirs , and jaguars and howling monkeys ,
和 你会 看 海牛 , 和 獾 , 和 美洲虎 和 嚎叫 猴子 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .
and all the rest .
和 全部 这 休息 .
你会看到海牛、獾、美洲虎、吼猴以及其他各种各样的动物。

[bʌt; bət] ['kriki] !
But crickey !
但 哎呀 !
但是，我的天哪！

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ][fʌŋ] [wiːl] [hæv; həv] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['rɑːkɫədʒ] [skuːl] .
you wouldn't have the fun we'll have when we get to Rockledge School .
你 不会 有 这 乐趣 出色地 有 什么时候 我们 得到 到 罗克利奇 学校 .
你不会像我们一样，到了罗克利奇学校就玩得这么开心了。

" [fʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [fred] ['mɑːrtɪn] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə]
" **Fun seemed to be all that Fred Martin looked forward to when he got to**
" 乐趣 似乎 到 是 全部 那 弗雷德 马丁 看起来 向前 到 什么时候 他 得到 到
['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
boarding school .
登机 学校 .
“弗雷德·马丁来到寄宿学校后，似乎唯一期待的就是玩乐。”

['lesnz; 'lesənz] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd] , ['nevər] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Lessons , discipline , and work of any kind , never entered his mind .
课程 , 纪律 , 和 工作 的 任何 种类 , 绝不 进入 他的 头脑 .
他从未想过要学习、遵守纪律或从事任何形式的工作。

[ðæt] ['iːvniŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bleɪk] , [wɪð; wɪθ] ['baːbi] , [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
That evening Mr . and Mrs . Blake , with Bobby , went up the street to the
那 晚上 先生 . 和 太太 . 布莱克 , 和 鲍比 , 去 向上 这 街道 到 这
['mɑːrtɪn] [haʊs] ,
Martin house ,
马丁 房子 ,
那天晚上，布莱克夫妇带着鲍比，沿着街道去了马丁家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌmz] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt]
and the parents of the two chums talked together a long time on the front
和 这 父母 的 这 二 朋友们 谈话 一起 一个 长的 时间 在 这 正面
[pɔːrtʃ] ,
porch ,
门廊 ,
两位好友的父母在前廊上聊了很久。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] — [ðæt] [jɑːrd] [ðæt] [ˈbʌstər] [jeɪ; ˈʃiːə]
while the children were sent into the back yard — that yard that Buster Shea
尽管 这 孩子们 是 发送 进入 这 后退 院子 — 那 院子 那 巴斯特 谢伊
[hæd; həd] [kliːnd] [soʊ] [ˈnaɪsli] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] ,
had cleaned so nicely the day before ,
有 已清洗 所以 很好 这 天 前 ,
孩子们被送到后院——巴斯特·谢伊前一天刚把后院打扫得干干净净的那个院子——

[ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrtli] [peɪd] [ɪn][ræts] !
being partly paid in rats !
存在 部分 有薪酬的 在 老鼠 !
部分报酬竟然是用老鼠支付的!

[wen] [ðə; ði] [bleɪk] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][tuː; tə]
When the Blakes started home , it had been concluded that Bobby was to
什么时候 这 布莱克斯 开始 家 , 它 有 到过 结束 那 鲍比 曾是 到
[əˈtend] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [fred] ,
attend school with Fred ,
出席 学校 和 弗雷德 ,
布莱克一家回家时, 已经决定让鲍比和弗雷德一起上学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [dɪd][naːt] [rɪˈtʜːrɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn]
and that if Mr . and Mrs . Blake did not return from their long journey in
和 那 如果 先生 : 和 太太 : 布莱克 做过 不是 返回 从 他们的 长的 旅行 在
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,
如果布莱克夫妇没有在旺季结束长途旅行归来,

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] [ˈdʊrɪŋ] [verˈkeɪ](ə)n] .
Bobby was to be under the care of the Martins during vacation .
鲍比 曾是 到 是 在下面 这 关心 的 这 马丁斯 期间 假期 .
鲍比在假期期间将由马丁一家照顾。

" [əˈnʌðər] [jʌŋ] [wʌn][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] , " [sed] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ]
" **Another young one won't make any difference here , Mrs . Blake , " said easy - going**
" 其他 年轻的 一 惯于 制作 任何 不同之处 这里 , 太太 : 布莱克 , " 说 简单的 - 去
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪn] .
Mrs . Martin .
太太 : 马丁 :
“再添个孩子也没什么区别, 布莱克太太,”随和的马丁太太说道。

" [ˈriːəli] , [hæf][ðə; ði][taɪm][aɪ][fərˈget] [həʊ] [ˈmeni] [wiː; wi][hæv; həv] ,
" **Really , half the time I forget how many we have ,**
" 真的 , 一半 这 时间 我 忘记 如何 许多 我们 有 ,
“说真的, 我有一半时间都忘了我们到底有多少人,

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈbed] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˈnoʊzɪz] .
and have to go around after they are all abed , and count noses .
和 有 到 去 大约 后 他们 是 全部 阿贝德 , 和 数数 鼻子 :
然后等他们都上床睡觉后, 还要挨个数鼻子。

[ˈbɑːbi] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ][er ˈem] [ʃʊr] .
Bobby will make us no trouble , I am sure .
鲍比 将要 制作 我们 不 麻烦 , 我 是 当然 :
我确信, 鲍比不会给我们添麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [fred] — [wiːv] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˈmeni]
And he always has a good influence over Fred — we've remarked that many
和 他 总是 有 一个 好的 影响 超过 弗雷德 — 我们已经 评论 那 许多
[taɪmz] .
times .
时代 :

而且他一直对弗雷德有很好的影响——我们已经多次注意到这一点。

" [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəli] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [ˈveri] [praʊd] .
" This naturally made Mrs . Blake very proud .
" 这 自然 制成 太太 . 布莱克 非常 自豪的 .

“这自然让布莱克夫人感到非常自豪。”

[jɛt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Yet she took time to talk very seriously to Bobby on several occasions during the
然而 她 采取 时间 到 讲话 非常 严重地 到 鲍比 在 一些 场合 期间 这
[nekst] [fjuː] [deɪz] .
next few days .
下一个 很少 天 :

但在接下来的几天里，她抽出时间，有好几次非常认真地和鲍比谈了谈。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [soʊ] [ˈtendərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt]
She spoke so tenderly to him , and with such feeling , that the boy's heart
她 辐 所以 温柔地 到 他 , 和 和 这样的 感觉 , 那 这 男孩们 心
[sweld] ,
swelled ,
肿胀 ,

她用如此温柔、如此深情的语气与他交谈，令男孩心潮澎湃。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
and he could scarcely keep back the tears .
和 他 可以 几乎 保持 后退 这 眼泪 .

他几乎忍不住流下了眼泪。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [riˈpɔːrts] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈbɑːbi] — [nɑːt][ˈoʊnli]
" We want to hear the best kind of reports from you , Bobby — not only
" 我们 想 到 听到 这 最好的 种类 的 报告 从 你 , 鲍比 — 不是 仅有的
[skuːl] [riˈpɔːrts] ,
school reports ,
学校 报告 ,

“鲍比，我们想听到你最好的汇报——不仅仅是学校的成绩单，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈletərz] [wiː; wi] [meɪ] [get][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [ɪn] [ˈklɪntən] .
but in the letters we may get from our friends here in Clinton .
但 在 这 信件 我们 可能 得到 从 我们的 朋友们 这里 在 克林顿 .

但在我们可能会收到来自克林顿的朋友的信件中。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmænli] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [bɔɪ]
Your father and I have tried to teach you to be a manly , honorable boy
你的 父亲 和 我 有 尝试 到 教 你 到 是 一个 男子气概 , 光荣的 男生
.
:
.

你父亲和我努力教导你成为一个有男子气概、有荣誉感的男孩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [wer] [sʌtʃ] [ˈvɜːrtʃʊ] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
You are going where such virtues count for more than anything else .
你 是 去 在哪里 这样的 美德 数数 为了 更多的 比 任何事物 别的 .

你即将前往一个将这些美德看得比其他任何事物都重要的地方。

" [bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] ; [bi:; bi][ˈkaɪndli][ɪn][jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [bɔɪz] ;
" **Be honest in everything ; be kindly in your relations to the other boys ;**
" 是 诚实的 在 一切 ; 是 亲切地 在 你的 关系 到 这 其他 男孩们 ;
" 凡事都要诚实；对待其他男孩要友善；

[ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðoʊz] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [jɔ:rsɛlf] , [i:ðər] [ɪn][ˈbɑ:di][ɔ:r][ɪn] [ˈkærəktər] ,
always remember that those weaker than yourself , either in body or in character ,
总是 记住 那 那些 较弱 比 你自己 , 任何一个 在 身体 或者 在 特点 ,
永远记住，那些在体格或性格上比你弱的人，

[hæv; həv][ə; eɪ][prɪˈkjʊ:liər] [kleɪm] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [fɔ:rˈberəns] .
have a peculiar claim upon your forbearance .
有 一个 奇特 宣称 之上 你的 宽容 .
它对你的耐心有着特殊的要求。

[ˈfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɑ:lɪkɑ:d(ə)] [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][ju:; jʊ]
Father would not want you to be a mollycoddle but mother doesn't want you
父亲 会 不是 想 你 到 是 一个 娇惯 但 母亲 不 想 你
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbʊli] .
to be a bully .
到 是 一个 欺负 .
父亲不希望你娇生惯养，但母亲也不希望你欺凌弱小。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [ˈsku:l] [ʌp][ðər; ðər][æt; ət] [ˈrɑ:k,lɛdʒ] [dʒʌst][æz; əz]
" **You will go to church and Sunday School up there at Rockledge just as**
" 你 将要 去 到 教会 和 星期日 学校 向上 那里 在 罗克利奇 只是 作为
[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] .
you have here .
你 有 这里 .
“你以后在罗克利奇那边也会像在这里一样去教堂和主日学校。”

[dəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [bɔɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tʊ:t] [tu:; tə] [preɪ] .
Don't be afraid to show the other boys that you have been taught to pray .
不 是 害怕的 到 展示 这 其他 男孩们 那 你 有 到过 教授 到 祈祷 .
不要害怕向其他男孩展示你已经学会了祈祷。

[aɪ][ʌel; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [wen] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɡoʊ][tu:; tə][bed] ,
I shall have your father find out the hour when you all go to bed ,
我 将 有 你的 父亲 寻找 出去 这 小时 什么时候 你 全部 去 到 床 ,
我会让你父亲打听一下你们几点睡觉。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
and at that hour ,
和 在 那 小时 ,
就在那时，

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] [jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][em ˈi:][soʊ]
while you are saying your prayers and thinking of your father and me so
尽管 你 是 说 你的 祈祷 和 思维 的 你的 父亲 和 我 所以
[fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
far away from you ,
远的 离开 从 你 ,
当你祈祷并想着远在异乡的我和我的父亲时，

[aɪ][ʌel; ʃəl][bi:; bi] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪ] , [tu:] ! "
I shall be praying for my boy , too ! "
我 将 是 祈祷 为了 我的 男生 , 也 ! "
我也会为我的孩子祈祷！

" [dəʊnt][ju:; jʊ][kraɪ] , [ˈmʌðər] , " [ˈɜ:dʒd] [ˈbɑ:bi] , [ˈskwi:zɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] [hɪmˈself] .
" **Don't you cry , Mother , " urged Bobby , squeezing back the tears himself .**
" 不 你 哭 , 母亲 , " 敦促 鲍比 , 挤压 后退 这 眼泪 他自己 .
“妈妈，别哭，”鲍比一边说着，一边强忍着泪水。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] .
" **I will do just as you tell me** .
" 我 将要 做 只是 作为 你 告诉 我 ：

我会照你说的做。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪstər] . [bleɪk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [sku:l] [wen] [ðə; ði]
" **It was arranged that Mr . Blake should take the boys to school when the**
" 它 曾是 安排 那 先生 ； 布莱克 应该 拿 这 男孩们 到 学校 什么时候 这
[taɪm] [keɪm] ,
time came ,
时间 来了 ；

“双方约定，到时候由布莱克先生送孩子们去上学。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [tɜ:rm] ['oʊpənd] [æt; ət] ['rɑ:k,lɛdʒ] .
but there was still a fortnight before the term opened at Rockledge .
但 那里 曾是 仍然 一个 两星期 前 这 学期 打开 在 罗克利奇 ；

但距离罗克利奇的学期开始还有两周时间。

['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [mɔ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [wʊd] [br'li:v] ,
Bobby and Fred had more preparations to make than you would believe ,
鲍比 和 弗雷德 有 更多的 准备工作 到 制作 比 你 会 相信 ；
鲍比和弗雷德需要做的准备工作比你想象的要多得多。

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n] ['mʌndɛɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [fred] [keɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bleɪk] [haʊs] [ænd; ənd]
and early on Monday morning Fred came over to the Blake house and
和 早期的 在 周一 早晨 弗雷德 来了 超过 到 这 布莱克 房子 和
[ðə; ði] [tʃʌmz] [went] [daʊn] [br'haɪnd] [ðə; ði] [gɑ:rdn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɔ:k] .
the chums went down behind the garden to have a serious talk .
这 朋友们 去 向下 在后面 这 花园 到 有 一个 严肃的 讲话 ；
星期一清晨，弗雷德来到布莱克家，两个朋友走到花园后面，认真地谈了一番。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 ！
“说！

[ðeəz; ðəz] ['fɪftɪ] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [sku:l] , " [fred] [sed] .
there's fifty boys in that school , " Fred said .
有 五十 男孩们 在 那 学校 ； " 弗雷德 说 ；
“那所学校有五十个男生，”弗雷德说。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [sku:l] [raɪt] [ə'krɔ:s] - [leɪk] .
" **There's another school right across Monatook Lake** .
" 有 其他 学校 正确的 穿过 - 湖 ；
“莫纳图克湖对面还有另一所学校。”

[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['beldən] [sku:l] .
They call it Belden School .
他们 称呼 它 贝尔登 学校 ；
他们称之为贝尔登学校。

[ðeəz; ðəz] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [germz] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [sku:lz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
There's all sorts of games between the two schools , you know ,
有 全部 排序 的 游戏 之间 这 二 学校 ； 你 知道 ；
你知道，这两所学校之间有很多比赛。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['bɑ:bi] . "
and we want to be in them , Bobby . "
和 我们 想 到 是 在 他们 ； 鲍比 ； "
我们也想参与其中，鲍比。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] — [ɡeɪmz] ? " [æskt] ['bɑ:bi] .
" **What do you mean — games ?** " **asked Bobby** .
" 什么 做 你 意思是 — 游戏 ? " 问 鲍比 .

“你说的是游戏吗？”鲍比问道。

" [waɪ] , ['beɪsbɔ:l] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] , [ænd; ənd] ['hɑ:kɪ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['sketɪŋ]
" **Why , baseball , and football , and hockey on the ice in winter , and skating**
" 为什么 , 棒球 , 和 足球 , 和 曲棍球 在 这 冰 在 冬天 , 和 溜冰
[mətʃɪz] ,
matches ,
比赛 ,

“为什么呢？棒球、橄榄球、冬天的冰球，还有滑冰比赛，

[ænd; ənd] ['boʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] [ænd; ənd] [sprɪŋ] — [ˈroʊɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and boating in the fall and spring — rowing , you know .
和 划船 在 这 落下 和 春天 — 划船 , 你 知道 .

秋季和春季还可以划船——你知道，就是划艇。

[lɑ:ts][ʌv; əv] [ɡeɪmz] .
Lots of games .
很多 的 游戏 .

很多游戏。

[ænd; ənd][wi:; wi][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðəm; ðəm] , [dəʊnt][wi:; wi] ? "
And we want to be in them , don't we ? "
和 我们 想 到 是 在 他们 , 不 我们 ? "

我们都想参与其中，不是吗？

" [ʃʊr] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Sure ,** " **admitted his chum** .
" 当然 , " 承认 他的 密友 .

“当然，”他的朋友承认道。

" [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:st] ['mʌni] , " [sed] [fred] , [dr'saɪdɪdli] .
" **It's going to cost money ,** " **said Fred , decidedly** .
" 它是 去 到 成本 钱 , " 说 弗雷德 , 绝对地 .

“这肯定要花钱，”弗雷德斩钉截铁地说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][bæts] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [hɔ:rs] - [haɪd] [bɔ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæ,tʃɜ:z] [mæsk]
" **We'll have to get bats , and good horse - hide balls , and a catcher's mask**
" 出色地 有 到 得到 蝙蝠 , 和 好的 马 - 隐藏 球 , 和 一个 捕手的 面具

[ænd; ənd] [ɡlʌv] ,
and glove ,
和 手套 ,

“我们得买球棒、好的马皮棒球、捕手面罩和手套。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][pæd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and a pad , and all that .
和 一个 软垫 , 和 全部 那 .

还有卫生巾之类的东西。

[wi:; wi][wa:nt][tu:; tə][get][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] [ti:mz] .
We want to get on one of the ball teams .
我们 想 到 得到 在 一 的 这 球 团队 .

我们想加入其中一支球队。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæən; kən] [kætʃ] , [ænd; ənd] [ju:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ]['dændi] [kɜ:rv] , ['bɑ:bi] ,
You know I can catch , and you've got a dandy curve , Bobby ,
你 知道 我 能 抓住 , 和 你已经 得到 一个 花花公子 曲线 , 鲍比 ,

你知道我能接住球，而且你的弧线球投得真漂亮，鲍比。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [feɪd] - [ə'weɪ] [ðæt] [bi:ts] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evər] [si:n] . "
and a fade - away that beats anything I've ever seen . "

和 一个 褪色 - 离开 那 节拍 任何事物 我已经 曾经 已见 . "

还有一个我从未见过的精彩的渐隐动作。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l] , " [əd'mɪtɪd] ['bɑ:bi] , [ræðər] ['tɪmɪdli] .

I'd like to play ball , " admitted Bobby , rather timidly .

ID 喜欢 到 玩 球 , " 承认 鲍比 , 相当 胆怯地 .

“我想打球,”鲍比有些怯生生地承认道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [let][ju: 'es] — [wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [nu:] [bɔɪz] ? "

" But will they let us — we being new boys ? "

" 但 将要 他们 让 我们 — 我们 存在 新的 男孩们 ? "

“但是他们会放我们走吗？我们可是新来的啊！ ”

" [wi:l] [meɪk] [ðəm; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ski:mɪŋ] [fred] .

" We'll make them , " said the scheming Fred .

" 出色地 制作 他们 , " 说 这 心计 弗雷德 .

“我们会造出来的,”诡计多端的弗雷德说道。

" [ɪf] [wi:; wi] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sed] — [mɪt] , [ænd; ʌnd][bæts] ,

" If we show them we have the things I said — mitt , and bats ,

" 如果 我们 展示 他们 我们 有 这 事物 我 说 — 手套 , 和 蝙蝠 ,

“如果我们向他们展示我们有我所说的那些东西——手套和球棒，

[ænd; ʌnd][ɔ:l] — [ðeɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] [pleɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? "

and all — they'll be glad to have us play , don't you see ? "

和 全部 — 他们会 是 高兴的 到 有 我们 玩 , 不 你 看 ? "

而且，他们肯定乐意我们来演出，你明白吗？

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [ðəm; ðəm] , " ['sʌd(ə)nli] [sed] ['bɑ:bi] .

" But we haven't them , " suddenly said Bobby .

" 但 我们 还没有 他们 , " 突然 说 鲍比 .

“但是我们没有啊,”鲍比突然说道。

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðəm; ðəm] . "

But we must have them . " "

但 我们 必须 有 他们 . "

但我们必须拥有它们。

" [seɪ] !

" Say !

" 说 !

“说！

[ðeɪl] [kɔ:st][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] .

they'll cost a lot of money .

他们会 成本 一个 很多 的 钱 .

它们会很贵。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] ['bɑ:bi] ,

You know I don't have but a dollar a month , " said Bobby ,

你 知道 我 不 有 但 一个 美元 一个 月 , " 说 鲍比 ,

“你知道我一个月只有一块钱,”鲍比说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wəʊnt] [let][em 'i:]['oʊpən][maɪ][bæŋk] . "
" and I know Mother won't let me open my bank . "
" 和 我 知道 母亲 惯于 让 我 打开 我的 银行 . "
" 而且我知道母亲不会让我开银行。 "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wið; wiθ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] , " [sed] [fred] , ['ræðər] [dɪskən'tentɪdli] .
That's the way with mothers and fathers , " said Fred , rather discontentedly .
那就是 这 方式 和 母亲们 和 父亲们 , " 说 弗雷德 , 相当 不满地 .
"父母就是这样,"弗雷德颇为不满地说。

" [ðeɪ] [get][ju: 'es][tu:; tə][stɑ:rt] ['seɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wi:l] [wɑ:nt] ['mʌni] ['ɔ:flɪ] [bæd][fɔ:r; fər]
" They get us to start saving against the time we'll want money awfully bad for
" 他们 得到 我们 到 开始 保存 反对 这 时间 出色地 想 钱 非常 坏的 为了
[sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“他们让我们开始存钱，以备将来非常需要钱的时候使用。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [ju:z] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,
And then we have to buy shoes with it , or Christmas presents ,
和 然后 我们 有 到 买 鞋 和 它 , 或者 圣诞节 礼物 ,
然后我们还得用它买鞋子，或者圣诞礼物。

[ɔ:r][ju:z][aɪ 'ti:][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʌstɪd] ['wɪndəʊ] .
or use it to pay for a busted window .
或者 使用 它 到 支付 为了 一个 被捕 窗户 .
或者用来赔偿破损的窗户。

[ðæts] [wʌt] [kli:nd] [aʊt][maɪ][bæŋk][ðə; ði][læst] [taɪm] — [wen] [aɪ] [θru:] [ə; eɪ][bɔ:l] [θru:]
That's what cleaned out my bank the last time — when I threw a ball through
那就是 什么 已清洗 出去 我的 银行 这 最后的时间 — 什么时候 我 扔 一个 球 通过
- [pleɪt] - [glæs] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] . "
Miklejohn's plate - glass window on the Square . "
- 盘子 - 玻璃 窗户 在 这 正方形 . "

上次我把银行账户里的钱全没了，就是因为我把球扔进了广场上米克尔约翰家的落地玻璃窗里。

" [wel] , " [sed] ['bɑ:bi] , [ˈgetɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [sʌbdʒekt] ,
" Well , " said Bobby , getting away from that unpleasant subject ,
" 出色地 , " 说 鲍比 , 获得 离开 从 那 令人不快的 主题 ,
"好吧,"鲍比说道，试图避开这个令人不快的话题。

" [aɪ][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][maɪ]['dɑ:lər] [left] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌnθ] ,
" I have most of my dollar left for this month ,
" 我 有 最多 的 我的 美元 左边 为了 这 月 ,
“我这个月还剩下大部分钱。”

[ænd; ənd] [pɑ:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ə'hʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] . "
and Pa will give me another on the first day of September . "
和 宾夕法尼亚州 将要 给 我 其他 在 这 第一的 天 的 九月 . "
爸爸会在九月一日再给我一个。

" [aɪ] ['hævnt] [bʌt; bət] [ten] [sents] [tu:; tə][maɪ] [neɪm] , " [kən'fest] [fred] .
" I haven't but ten cents to my name , " confessed Fred .
" 我 还没有 但 十 分 到 我的 姓名 , " 坦白 弗雷德 .
“我身上只有十美分,”弗雷德坦白道。

" [ðen] [haʊl] [wiː; wi][get] [nuː] [bæts] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæsk] , [ænd; ənd][pæd] , [ænd; ənd][ɔːl] ? "

" **Then how'll we get new bats , and the mask , and pad , and all ?** "

" 然后 将会怎样? 我们 得到 新的 蝙蝠 , 和 这 面具 , 和 软垫 , 和 全部 ? "

“那我们怎么才能弄到新的球棒、面罩、护垫之类的装备呢？”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɔːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [fred] [sed] , ['grɪmli] .

" **That's what we want to find out , " Fred said , grimly .**

" 那就是 什么 我们 想 到 寻找 出去 , " 弗雷德 说 , 阴沉沉地 .

“这就是我们想要弄清楚的,”弗雷德神情严肃地说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [ski:m] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

" **We'll have to think up some scheme for making money .**

" 出色地 有 到 思考 向上 一些 方案 为了 制作 钱 .

“我们得想个办法赚钱。”

[aɪ] [wiʃ] [aɪ'd] [kliːnd] [ˈaʊər; ɑːr][jɑːrd] [ˈsætərdeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ] [ˈbʌstər] [ˌfeɪ; ˌʃiːə] . "

I wish I'd cleaned our yard Saturday instead of hiring Buster Shea . "

我 希望 ID 已清洗 我们的 院子 周六 反而 的 招聘 巴斯特 谢伊 . "

我真希望周六的时候我自己打扫了院子, 而不是雇了巴斯特·谢伊。

" [ðæt] [ˈdɪdnt] [kɔːst][juː; jʊ] [mʌtʃ] , " [tʃʌkld] ['bɑːbi] .

" **That didn't cost you much , " chuckled Bobby .**

" 那 没有 成本 你 很多 , " 轻笑 鲍比 .

“这没花你多少钱啊,”鲍比笑着说。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [sent] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [faɪv] [ræts][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

" **Only a cent — and you couldn't have sold the five rats for anything .** "

" 仅有的 一个 中心 — 和 你 不能 有 卖 这 五 老鼠 为了 任何事物 . "

“才一分钱——而且就算卖掉这五只老鼠, 你也卖不了多少钱。”

" [ɔː] — [wel] — "

" **Aw — well —** "

" 啊 — 出色地 — "

“哦——好吧——”

" [lets] [stɑːrt][ə; eɪ] [ˌleməˈneɪd] [stænd] , " [səˈdʒestɪd] ['bɑːbi] .

" **Let's start a lemonade stand , " suggested Bobby .**

" 我们来吧 开始 一个 柠檬水 站立 , " 建议 鲍比 .

“咱们开个柠檬水摊吧,”鲍比提议道。

" [noʊ] .

" **No .**

" 不 .

“不。”

[ɪts] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['klɪntən] [ðɪs] [veɪˈkeɪ](ə)n , " [fred] [dɪˈklerd] , [ɪmˈfætɪkli] .

It's been done to death in Clinton this vacation , " Fred declared , emphatically .

它是 到过 完毕 到 死亡 在 克林顿 这 假期 , " 弗雷德 声明 , 强调地 .

“在克林顿, 这个假期已经被玩烂了,”弗雷德斩钉截铁地宣称。

" [brˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈʊɡər] [ænd; ənd] [ˈlemənz] [ænd; ənd][aɪs][kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] .

" **Besides , the sugar and lemons and ice cost so much .**

" 除了 , 这 糖 和 柠檬 和 冰 成本 所以 很多 .

“此外, 糖、柠檬和冰块都很贵。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [jɔːrˈself] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈpraɪfɪt] [wen]

And you're always bound to drink so much yourself that there's no profit when

和 你是 总是 边界 到 喝 所以 很多 你自己 那 有 不 利润 什么时候

[ðə; ði] - [ɡɔːn] .

the lemonade's gone .

这 - 已消失 .

而且你自己肯定会喝很多, 等柠檬水喝完, 就没有任何利润了。

" ['bɑ:bi] [ə'kɒnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [nɑ:d] .
" **Bobby acknowledged the justice of this with a silent nod** .
" 鲍比 已确认 这 正义 的 这 和 一个 沉默的 点头 :
鲍比默默地点了点头，表示认可了这一判决的公正性。

" [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , ['bɑ:bi] , " ['ɜ:dʒd] [fred] ,
" **Got to be something new , Bobby , " urged Fred** ,
" 得到 到 是 某物 新的 , 鲍比 , " 敦促 弗雷德 ,
“必须得有点新意，鲍比，”弗雷德催促道。

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [bɪ'li:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n] .
with much belief in his chum's powers of invention .
和 很多 信仰 在 他的 朋友的 权力 的 发明 :
他非常相信他朋友的发明创造能力。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
" **You think of something** . "
" 你 思考 的 某物 : "
“你想想办法。”

" [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" **Might have a show , " said Bobby** .
" 可能 有 一个 展示 , " 说 鲍比 :
“可能会有一场演出，”鲍比说。

" [ɔ:] — [naʊ] — ['bɑ:bi] !
" **Aw — now — Bobby !**
" 啊 — 现在 — 鲍比 !
“啊——现在——鲍比！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæts] [noʊ] [gʊd] , " [dɪ'klerd] [fred] .
you know that's no good , " declared Fred .
你 知道 那就是 不 好的 , " 声明 弗雷德 :
“你知道那样不行，”弗雷德说道。

" [wi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊz] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
" **We'd have to let a lot of the other fellows into it** .
" 我们会 有 到 让 一个 很多 的 这 其他 伙伴们 进入 它 :
“我们得让其他很多人也参与进来。”

[kɑ:nt] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] — [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [wʌŋ] - [rɪŋ] [wʌŋ] — [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rməz] .
Can't run a circus — not even a one - ring one — without a lot of performers .
不能 跑步 一个 马戏团 — 不是 甚至 一个 — - 戒指 — — 没有 一个 很多 的 表演者 :
如果没有大量的表演者，就办不成马戏团——哪怕是只有一个环的马戏团。

[ænd; ənd] [ðeid] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['mʌni] [splɪt] [ʌp] .
And they'd want the money split up .
和 他们会 想 这 钱 分裂 向上 :
他们会希望把钱平分。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] . "
We wouldn't make anything . "
我们 不会 制作 任何事物 : "
我们什么也做不出来。

" [ə; eɪ] [pi:p] - [ʃoʊ] , " [sed] ['bɑ:bi] , [stɪl] ['θɔ:tfəli] ['tʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] .
" **A peep - show , " said Bobby , still thoughtfully chewing a straw** .
" 一个 窥视 - 展示 , " 说 鲍比 , 仍然 深思熟虑 咀嚼 一个 稻草 :
“一场窥视秀，”鲍比一边若有所思地嚼着吸管一边说道。

" [ɔ:] , [ʌks] !
" **Aw , shucks !**
" 啊 , 哎呀 !
“哎呀，真可惜！ ”

[ðæts] [wɜ:rs] .
that's worse .
那就是 更糟 .

那更糟。

[ðə; ði] [kɪdz] [wɪl] ['oʊnli] [peɪ] [pɪnz] , [ɔ:r] ['rʌsti] [neɪlz] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] . "
The kids will only pay pins , or rusty nails , to see that kind of a show ."
这 孩子们 将要 仅有的 支付 别针 , 或者 生锈的 指甲 , 到 看 那 种类 的 一个 展示 . "

孩子们只会花很少的钱, 哪怕是几枚大头针或生锈的钉子, 去看那种表演。

" [noʊ] . [ðæts] [nɑ:t][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " ['bɑ:bi] [sed] , ['θɔ:tfəli] .
" No . That's not just what I mean , " Bobby said , thoughtfully .
" 不 . 那就是 不是 只是 什么 我 意思是 , " 鲍比 说 , 深思熟虑 .

“不, 我的意思不仅仅是这个,”鲍比若有所思地说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [ni:d] [ju: 'es] [tu:] [tu:; tə] [rʌn] [aɪ 'ti:] , [fred] .
" Let's have a show that will only need us two to run it , Fred .
" 我们来吧 有 一个 展示 那 将要 仅有的 需要 我们 二 到 跑步 它 , 弗雷德 .

“弗雷德, 我们来办一个只需要我们两个人就能运营的节目吧。”

[ðen] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] [els] .
Then we won't have to divide the money with anybody else .
然后 我们 惯于 有 到 划分 这 钱 和 任何人 别的 .

这样我们就不用和别人分钱了。

[ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [groʊn] [ʌp] [foʊks] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] . "
And let's have a show that grown up folks will want to see ."
和 我们来吧 有 一个 展示 那 生长 向上 各位 将要 想 到 看 . "

让我们制作一档成年人也想看的节目吧。

" [ɡreɪt] , ['bɑ:bi] !
" Great , Bobby !
" 伟大的 , 鲍比 !

“太棒了, 鲍比! ”

[ðæts] [ə; eɪ] [swel] [aɪ'di:ə] — [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] . "
That's a swell idea — if we could do it ."
那就是 一个 膨胀 主意 — 如果 我们 可以 做 它 . "

那真是个好主意——如果我们能做到的话。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] . "
" I believe we can do it ."
" 我 相信 我们 能 做 它 . "

“我相信我们能做到。”

" [tel] [ə; eɪ] ['feləʊ] , " ['ɜ:dʒd] [fred] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Tell a fellow , " urged Fred , excitedly .
" 告诉 一个 同伴 , " 敦促 弗雷德 , 兴奋地 .

“告诉别人,”弗雷德兴奋地催促道。

" [groʊn] [foʊks][hæv; həv] ['mʌni] .
" Grown folks have money .
" 生长 各位 有 钱 .

成年人都有钱。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [tʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] — ['meɪbi] [ə; eɪ] [daɪm] — "
We could charge them a nickel — maybe a dime —"
我们 可以 收费 他们 一个 镍 — 或许 一个 一角硬币 — "

我们可以向他们收取五分钱——也许一角钱——”

" [noʊ] . [ə; eɪ] ['penɪ] [ʃoʊ] , " [sed] ['bɑ:bi] , [sti:l] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:] .
" No . A penny show , " said Bobby , still chewing the straw .
" 不 . 一个 一分钱 展示 , " 说 鲍比 , 仍然 咀嚼 这 稻草 .

“不, 是那种廉价演出。”鲍比一边嚼着吸管一边说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['penɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Of course , it's got to be worth a penny — and then ,**
" 的 课程 , 它是 得到 到 是 值得 一个 一分钱 — 和 然后 ,
"当然, 它得值一分钱——然后,

['ɪtl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [tu:] — "
it'll have to be sort of a joke , too — "
它将 有 到 是 种类 的 一个 开玩笑 , 也 — "
这也得带点玩笑的意味——"

" [wət'evər] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['traɪn] [tu:; tə][get][æt; ət] , ['bɑ:bi] [bleɪk] ? " [di'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn]
" **Whatever are you trying to get at , Bobby Blake ? " demanded his chum in**
" 任何 是 你 尝试 到 得到 在 , 鲍比 布莱克 ? " 要求 他的 密友 在
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

“鲍比·布莱克, 你到底想说什么?”他的朋友疑惑地问道。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] .
" **Listen here .**
" 听 这里 .

“听我说。”

[naʊ] — [dəʊnt][ju:; jə] [tel] —
Now — don't you tell —
现在 — 不 你 告诉 —
现在——你可别说出去——

" [hi:; hi] [pʊld] [fred] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **He pulled Fred down beside him and whispered into his ear .**
" 他 拉 弗雷德 向下 旁 他 和 低声说道 进入 他的 耳朵 .
他把弗雷德拉到自己身边, 在他耳边低语。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜ:rst] .
The red - haired boy looked puzzled at first .
这 红色的 - 头发 男生 看起来 困惑 在 第一的 .
红发男孩起初一脸困惑。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [plæn] ,
Then he caught the meaning of his chum's plan ,
然后 他 捕捉 这 意义 的 他的 朋友的 计划 ,
然后他明白了朋友计划的含义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [bɪg][ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][grɪn] .
and his eyes grew big and he began to grin .
和 他的 眼睛 生长 大的 和 他 开始 到 咧嘴笑 .
他的眼睛睁得大大的, 咧嘴笑了起来。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [si:zd] ['bɑ:bi] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [tu:; tə]
Suddenly he flung his cap into the air and seized Bobby round the neck to
突然 他 扔 他的 帽 进入 这 空气 和 查获 鲍比 圆形的 这 脖子 到
[hʌg] [hɪm; ɪm] .
hug him .
拥抱 他 .
他突然把帽子扔到空中, 一把搂住鲍比的脖子把他抱了起来。

" - - [jəʊ] !
" **Scubbity - yow !**
" - - 哟 !

“Scubbity-yow!

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled** .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜ:rd] , [bɑ:b] !
" **That's the greatest thing I've ever heard , Bob !**
" 那就是 这 最 事物 我已经 曾经 听到 , 鲍勃 !

“这是我听过的最棒的事，鲍勃！”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [raɪt] [daʊn] - [saɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] [stɔ:r] .
And we can have it right down ' side of my father's store .
和 我们 能 有 它 正确的 向下 - 边 的 我的 父亲的 店铺 .

我们可以把它放在我父亲商店旁边。

" ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [kept] [ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔ:r] [ɑ:n] ['hɜ:rlɪ] [stri:t] ,
" **Mr . Martin kept a grocery store on Hurley Street ,**
" 先生 . 马丁 保留 一个 杂货店 店铺 在 赫尔利 街道 ,

马丁先生在赫尔利街经营一家杂货店，

[ɪn][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][æŋ; ən]['oʊpən][lɑ:t] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
in a one - story building on one side of which was an open lot belonging to
在 一个 一 - 故事 建筑 在 一 边 的 哪个 曾是 一个 打开 很多 属于 到

[ðə; ði] [stɔ:r] ['pra:pərti] .
the store property .
这 店铺 财产 .

在一栋单层建筑内，建筑的一侧是属于商店地块的空地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪd] - [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] - ['bɪldɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [ə'pa:n] [ðɪs] [lɑ:t] ,
There was a side - door to the store - building opening upon this lot ,
那里 曾是 一个 边 - 门 到 这 店铺 - 建筑 开幕 之上 这 很多 ,

商店大楼的侧门正对着这块地，

[bʌt; bət][nɑ:t][fɑ:r] [bæk] [frəm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
but not far back from the street .
但 不是 远的 后退 从 这 街道 .

但离街道不远。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'di:d] [æt; ət] [ðɪs]
For the next two or three days Bobby and Fred were very busy indeed at this
为了 这 下一个 二 或者 三 天 鲍比 和 弗雷德 是 非常 忙碌的 的确 在 这

[pleɪs] [ænd; ənd] ,
place and ,
地方 和 ,

接下来的两三天里，鲍比和弗雷德在这个地方忙得不可开交。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [help] ,
with some little help ,
和 一些 小的 帮助 ,

在一些帮助下，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑ:rtli][ʌv; əv][oʊld] [fens] - ['bɔ:rdz]
they managed to erect a structure that was made partly of old fence - boards
他们 管理 到 直立 一个 结构 那 曾是 制成 部分 的 老的 栅栏 - 板

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli][ʌv; əv]['kænvəs] .
and partly of canvas .
和 部分 的 帆布 .

他们设法搭建了一个建筑物，该建筑物一部分是用旧栅栏板制成的，一部分是用帆布制成的。

[ðə; ði][hæf] - [tent] , [hæf] - [æk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [waɪd] .
The half - tent , half - shack was about ten feet wide .
这 一半 - 帐篷 , 一半 - 窝棚 曾是 关于 十 脚 宽的 .

这个半帐篷半棚屋大约有十英尺宽。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['kænvəs] [ru:f] .
It had a sloping canvas roof .
它 有 一个 倾斜的 帆布 屋顶 .

它有一个倾斜的帆布屋顶。

[aɪ 'ti:] [ræn] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [fa:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mæsk] [ðə; ði] [saɪd] - [dɔ:r] ['ɪntu:] ['mɪstər] .
It ran back from the sidewalk far enough to mask the side - door into Mr .
它 跑 后退 从 这 人行道 远的 足够的 到 面具 这 边 - 门 进入 先生 .
[ˈmɑ:rtənz] [stɔ:r] .
Martin's store .
马丁的 店铺 .

它从人行道向后延伸足够远，遮住了马丁先生商店的侧门。

['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [prə'pəʊzɪd] "
Mr . Martin was not in the secret of the nature of the boys ' proposed "
先生 . 马丁 曾是 不是 在 这 秘密 的 这 自然 的 这 男孩们 - 建议的 "
[ʃʊ] ,
show ,
展示 ,

马丁先生并不知道男孩们计划的“表演”的性质，

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃəd] [mæn] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn]
" but he was a good natured man and made no objection to his son
" 但 他 曾是 一个 好的 自然 男人 和 制成 不 异议 到 他的 儿子
[ænd; ənd] ['bɔ:bi] ['ju:təlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [dɔ:r] .
and Bobby utilizing his side door .
和 鲍比 利用 他的 边 门 .

但他性情温和，并没有反对儿子和鲍比使用他的侧门。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] - ['entrəns] - [ænd; ənd] [æn; ən] - ['eksɪt] - , " ['bɔ:bi]
" You see , we must have an ' entrance ' and an ' exit ' , " Bobby
" 你 看 , 我们 必须 有 一个 - 入口 - 和 一个 - 出口 - , " 鲍比
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“你看，我们必须要有‘入口’和‘出口’，”鲍比解释道。

" [fəʊks] [kæn; kən] [pæs] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:r] [æftər] ['si:ɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ʃʊ] . "
" Folks can pass out through the store after seeing our show . "
" 各位 能 经过 出去 通过 这 店铺 后 看到 我们的 展示 . "
“看完我们的演出，人们可能会晕倒在店里。”

" [ʃər] , " ['tʃʌklɪd] [fred] .
" Sure , " chuckled Fred .
" 当然 , " 轻笑 弗雷德 .

“当然，”弗雷德笑着说。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [dəʊnt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] - ['i:gres] ,
" As long as we don't call it ' egress ,
" 作为 长的 作为 我们 不 称呼 它 - 出口 ,
只要我们不把它叫做“出口”，

- [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [bi:; bi] [skɛrd] [ðæt] [ɪts] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)] .
' nobody will be scared that it's some strange and savage animal .
- 无人 将要 是 害怕的 那 它是 一些 奇怪的 和 野蛮的 动物 .
没有人会害怕它是什么奇怪而凶猛的动物。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

- ['eksɪt] - [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [saɪn] , [pər] ['bɑ:bi:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
' Exit ' it is , " and he proceeded to paint the sign , per Bobby's instructions .
- 出口 - 它 是 , " 和 他 继续 到 画 这 符号 , 每 鲍比的 指示 .
“就写‘出口’吧,”然后他按照鲍比的指示开始粉刷标志。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [saɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpeɪntɪd] .
And that was not the only sign to be painted .
和 那 曾是 不是 这 仅有的 符号 到 是 绘 .
而且，那并不是唯一要绘制的标志。

[fred] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhændi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [saɪn] - [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz]
Fred was rather handy with a brush , and when all the sign - painting was
弗雷德 曾是 相当 便利 和 一个 刷子 , 和 什么时候全部 这 符号 - 绘画 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
弗雷德很擅长用画笔，当所有的招牌都画完之后，

['bɑ:bi] [prə'haʊnst] [ðə; ði] [wɜ:rk] [faɪn] .
Bobby pronounced the work fine .
鲍比 发音 这 工作 美好的 .
鲍比认为这项工作做得很好。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , ['bɑ:bi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplætʃr:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] , [weɪst]
In front of the tent , Bobby had built a little platform with a box , waist
在 正面 的 这 帐篷 , 鲍比 有 建造 一个 小的 平台 和 一个 盒子 , 腰部
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
在帐篷前面，鲍比用一个齐腰高的箱子搭建了一个小平台。

[bɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] .
before it .
前 它 .
之前。

['bɑ:bi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈlektʃərər] , [ɔ:r] " ['bælihu:] , " [ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [ˈlaɪkwaɪz] , [tu:; tə]
Bobby was to be the lecturer , or " ballyhoo , " and was , likewise , to
鲍比 曾是 到 是 这 讲师 , 或者 " 大肆宣传 , " 和 曾是 , 同样地 , 到
[sel] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .
sell the tickets .
卖 这 门票 .
鲍比将担任演讲者或“宣传员”，同时也将负责售票。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈi:tn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
The other boys were eaten up with curiosity about the show ,
这 其他 男孩们 是 吃 向上 和 好奇心 关于 这 展示 ,
其他男孩都对这场演出充满了好奇。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] ['bɑ:bi] [nɔ:r] [fred] [wʊd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn'saɪd]
but neither Bobby nor Fred would give them a chance to get a look inside
但 两者都不 鲍比 也不 弗雷德 会 给 他们 一个 机会 到 得到 一个 看 里面
[ðə; ði] [ˈfeltər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [ɑ:n] .
the shelter after the roof was on .
这 庇护所 后 这 屋顶 曾是 在 .
但是，鲍比和弗雷德都不给他们机会在屋顶盖好之后看看避难所里面是什么样子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] [wɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] .
There was a canvas wall in the front , with a very narrow entrance .
那里 曾是 一个 帆布 墙 在 这 正面 , 和 一个 非常 狭窄的 入口 .
前面有一堵帆布墙，入口非常狭窄。

[ɪn'saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænvəs] [skri:n] [soʊ] [ðæt] ['noʊbə:di] ['pi:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [kʊd; kəd]
Inside that was a canvas screen so that nobody peeking into the doorway could
里面 那 曾是 一个 帆布 屏幕 所以 那 无人 偷窥 进入 这 门口 可以
[si:] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] .
see much of what lay beyond .
看 很多 的 什么 躺 超过 .

里面是一块帆布屏风，这样从门口往里窥视的人就看不到里面的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['kerəsi:n] [læmp][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
They had one kerosene lamp to light the interior .
他们 有 一 煤油 灯 到 光 这 内部的 .

他们只有一盏煤油灯用来照明。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [[oʊ] ,
They made several other arrangements for the opening of the show ,
他们 制成 一些 其他 安排 为了 这 开幕 的 这 展示 ,

他们还为了演出开幕式做了其他几项安排。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['sætərdeɪ] [tu:; tə] [ə'raɪv] .
and then there was nothing to do but wait for Saturday to arrive .
和 然后 那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 为了 周六 到 到达 .

然后就只能等待星期六的到来。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ['meni] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [keɪm] ['ɪntu:] ['klɪntən] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
On that day many people from out - of - town came into Clinton to market ,
在 那 天 许多 人们 从 出去 - 的 - 镇 来了 进入 克林顿 到 市场 ,

那天，许多外地人来到克林顿镇赶集。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜ:rlɪ] [stri:t] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] [wel] ['pætrənaɪzd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
and the Hurley Street stores were well patronized all day long .
和 这 赫尔利 街道 商店 是 出色地 受惠 全部 天 长的 .

赫尔利街的商店全天顾客络绎不绝。

['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [læk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌmpəni] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,
Bobby and Fred knew they would not lack a curious company outside the tent ,
鲍比 和 弗雷德 知道 他们 会 不是 缺少 一个 好奇的 公司 外部 这 帐篷 ,

鲍比和弗雷德知道，帐篷外肯定不会缺少好奇的陪伴。

[weðər] [ðeɪ] ['tʊɪld] ['meni] [wɪ'ðɪn] [ɔ:r][nɑ:t] .
whether they tolled many within or not .
无论 他们 收费 许多 之内 或者 不是 .

无论他们是否造成了大量人员伤亡。

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [pi:p] - [[oʊ]
THE PEEP - SHOW
这 窥视 - 展示

窥视秀

[veri] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['hɜ:rlɪ] [stri:t] [ænd; ənd]
Very early on Saturday morning Bobby and Fred went down to Hurley Street and
非常 早期的 在 周六 早晨 鲍比 和 弗雷德 去 向下 到 赫尔利 街道 和

[hʌŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['bænərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[oʊ] [tent] .
hung the painted banners upon the front of the show tent .
悬挂 这 绘 横幅 之上 这 正面 的 这 展示 帐篷 .

星期六一大早，鲍比和弗雷德就去了赫尔利街，把彩绘横幅挂在了展览帐篷的前面。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['bju:ti] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [fred]
As to their beauty , there might have been some question , but Fred
作为 到 他们的 美丽 , 那里 可能 有 到过 一些 问题 , 但 弗雷德
[hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['klɪrli] ,
had painted the words clearly ,
有 绘 这 字 清楚地 ,
至于它们的美感,或许还有待商榷,但弗雷德把字迹描绘得清晰明了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] .
and there could be no mistaking their meaning .
和 那里 可以 是 不 误会 他们的 意义 .
它们的含义绝不会误解。

[ðə; ði] [ʃi:ts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][saɪnz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]
The sheets on which the signs were painted stretched across the width of the
这 纸张 在 哪个 这 标志 是 绘 拉伸 穿过 这 宽度 的 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,
画着标语的布料横跨整个帐篷的宽度,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [laɪn] [ri:d] :
and the upper line read :
和 这 上 线 读 :
上面一行写着:

[fɔ:r] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
FOUR MARVELS OF THE WORLD
四 奇迹 的 这 世界
世界四大奇迹

[ʌndər'ni:θ] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] ['steɪtmənt] , [ɪn][noʊ] [les] [ɪm'fætɪk] ['letərz] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
Underneath this startling statement , in no less emphatic letters , appeared the following
下 这 令人震惊 陈述 , 在 不 较少的 强调 信件 , 出现 这 下列的
:
:
:
:

在这段令人震惊的声明下方,用同样措辞强烈的文字写着以下内容:

[ɑ:n] [eksɪ'biʃ(ə)n] :
ON EXHIBITION :
在 展览 :

正在展出:

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld]
The Strongest Man in the World
这 最强 男人 在 这 世界

世界最强壮的男人

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld]
The Handsomest Woman in the World
这 最英俊的 女士 在 这 世界

世界上最美丽的女人

[ðə; ði] [p'rɪtɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld]
The Prettiest Girl in the World
这 最漂亮的 女孩 在 这 世界

世界上最漂亮的女孩

[ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld]
The Smartest Boy in the World
这 最聪明的 男生 在 这 世界

世界上最聪明的男孩

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [saɪnz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌnz] —
The surprising nature of these signs began to draw a crowd almost at once —
这 奇怪 自然 的 这些 标志 开始 到 画 一个 人群 几乎 在 一次 —
[i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .
even before breakfast .
甚至 前 早餐 .

这些标志的奇特之处几乎立刻吸引了人群——甚至在早餐前就吸引了人们的目光。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['kʌmə] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [bɔɪz] ,
The early comers were mostly boys ,
这 早期的 来者 是 大多 男孩们 ,
最早到场的大多是男孩。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['kjəriəs] .
and Bobby and Fred were not yet ready to admit the curious .
和 鲍比 和 弗雷德 是 不是 然而 准备好 到 承认 这 好奇的 .
鲍比和弗雷德还不愿承认这个好奇的人。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [kept] ['pɜ:rɪfɪktli] ['sɪriəs] ['feɪsɪz][ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
The chums kept perfectly serious faces and refused to answer any of the
这 朋友们 保留 完美 严肃的 面孔 和 拒绝 到 回答 任何 的 这
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
朋友们面无表情，拒绝回答任何问题。

[ɔ:r] [rɪ'spa:nd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪləri] [ʌv; əv][ðər; ðər] [jʌŋ] [frendz] .
or respond much to the raillery of their young friends .
或者 回应 很多 到 这 玩笑 的 他们的 年轻的 朋友们 .
或者对年轻朋友们的嘲讽反应很大。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [eɪnt] [soʊ] , ['bɑ:bi] [bleɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [bɔɪ] .
" **You know that ain't so , Bobby Blake !** " **exclaimed one boy .**
" 你 知道 那 不是 所以 , 鲍比 布莱克 ! " 惊呼 一 男生 .
“你知道那不是真的，鲍比·布莱克！”一个男孩喊道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ɔ:l] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [tent] .
" **You can't have all those people in that tent .**
" 你 不能 有 全部 那些 人们 在 那 帐篷 .
“你不能让那么多人挤在那个帐篷里。”

[ænd; ənd] [hweəd] [ju:; jʊ][get][ðəm; ðəm] ?
And where'd you get them ?
和 在哪里? 你 得到 他们 ?
你从哪里弄来的?

[hʌ] ! - ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . -
Huh ! ' Strongest man in the world . '
嗯 ! - 最强 男人 在 这 世界 . -
哈！“世界上最强壮的人”。

[hu:z] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?
那是谁?

[ˈsændəʊ] , [ɔ:r][dʒɑ:n][el] . ['sʌlɪvən] ?
Sadow , or John L . Sullivan ?
桑多 , 或者 约翰 L . 沙利文 ?
桑多，还是约翰·L·沙利文?

[bet]
Bet
赌注

赌注

[ju:; jʊ][dʒest][gɑ:t][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['sæmsən] [θ'rəʊɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɪləs] . "
you jest got a picture of Samson throwin ' down the pillars . "
你 笑话 得到 一个 图片 的 参孙 投掷 - 向下 这 柱子 . "

你刚才拍了一张参孙推倒石柱的照片。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] — [dʒʌst] ['pɪktʃərz] ! " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kjʊəriəs] [wʌnz] .
" **That's what it is — just pictures !** " **agreed the other curious ones .**
" 那就是 什么 它 是 — 只是 图片 ! " 同意 这 其他 好奇的 一个 .

“原来如此——只是些照片而已！”其他好奇的人也附和道。

[fred] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ænd][wʌz; wəz] — ['wʌndərf(ə)] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ! — [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz]
Fred grinned at them and was — wonderful to relate ! — as silent as
弗雷德 咧嘴一笑 在 他们 和 曾是 — 精彩的 到 涉及 ! — 作为 沉默的 作为
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
his chum .
他的 密友 .

弗雷德朝他们咧嘴一笑，然后——说起来真有趣！——像他的朋友一样沉默不语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɔ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæfɪŋ] .
They had agreed to say nothing in response to the chaffing .
他们 有 同意 到 说 没有什么 在 回复 到 这 摩擦 .

他们事先约定对这种摩擦保持沉默。

" [ænd; ænd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ? " [skɒft] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
" **And who was the handsomest woman in the world ?** " **scoffed another boy ,**
" 和 WHO 曾是 这 最英俊的 女士 在 这 世界 ? " 嘲笑 其他 男生 ,
“那世界上最漂亮的女人是谁呢？”另一个男孩嗤之以鼻。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['betər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .
who was rather better informed than most of his mates .
WHO 曾是 相当 更好的 知情的 比 最多的 他的 伙伴们 .

他比大多数同伴都更了解情况。

" [kli:ə'pætrə] , ['meɪbi] !
" **Cleopatra , maybe !**
" 克利奥帕特拉 , 或许 !

“克利奥帕特拉，或许吧！”

[ænd; ænd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [ˈfi:bi:] [hu:] [wɔ:ʃɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] .
And she was blacker than our Phoebe who washes for my mother .
和 她 曾是 更黑 比 我们的 菲比 WHO 洗涤 为了 我的 母亲 .

她比给我妈妈洗衣服的菲比还要黑。

[ɔ:l] [i'dʒɪpʃnz] [ɑ:r; ər] [blæk] . "
All Egyptians are black . "
全部 埃及人 是 黑色的 . "

所有埃及人都是黑人。

" [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪti:st] [gɜ:rl] , ['bɑ:bi] [bleɪk] ?
" **I'd just like to know who you think is the prettiest girl , Bobby Blake ?**
" ID 只是 喜欢 到 知道 WHO 你 思考 是 这 最漂亮的 女孩 , 鲍比 布莱克 ?

“我只想知道你认为谁是最漂亮的女孩，鲍比·布莱克？”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['gɜ:ɪz] [hu:] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃʌmz] ,
" **demanded one of the bigger girls who went to school with the chums ,**
" 要求 — 的 这 大 女孩们 WHO 去 到 学校 和 这 朋友们 ,

“一个和他们一起上学的个子较高的女孩问道，”

[hɜːr; hər][noʊz][tɪp][ˈtɪltɪd][tuː; tə][ʃoʊ][hɜːr; hər][skɔːrn] .
her nose tip tilted to show her scorn .
她 鼻子 提示 斜 到 展示 她 轻蔑 .

她微微歪了歪鼻尖，露出轻蔑的神情。

" [wʌt][duː][juː; jʊ][noʊ][əˈbaʊt][ˈprɪti][ˈgɜːlz]? "
" What do you know about pretty girls ? "
" 什么 做 你 知道 关于 漂亮的 女孩们 ? "

你对漂亮女孩了解多少？

" [ɪf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][siː][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ][baɪ][ˈpeɪɪŋ][jɔː; jər][ˈpeni][baɪ][ænd; ənd]
" If you want to see her , you can do so by paying your penny by and
" 如果 你 想 到 看 她 , 你 能 做 所以 经过 付费 你的 一分钱 经过 和
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

“如果你想见她，你可以慢慢地付钱。”

" [sed][ˈbɑːbi][pəˈlaɪtli] .
" said Bobby politely .
" 说 鲍比 礼貌地 .

鲍比礼貌地说道。

" [həmʃ] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！”

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][siː][maɪˈself] !
I'd like to see myself !
ID 喜欢 到 看 我 !

我想看看自己！

" [snæpt][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][went][hoʊm][ænd; ənd][sɪˈkjɔːrd][ə; eɪ][ˈpeni]
" snapped the young lady — and at once went home and secured a penny
" 啪啪 这 年轻的 女士 — 和 在 一次 去 家 和 安全 一个 一分钱
[fɔːr; fər][ðæt][ˈveri][ˈpɜːrpəs] !
for that very purpose !
为了 那 非常 目的 !

“这位年轻女士厉声说道——然后立即回家，为此筹到了一便士！”

" [aɪ][spoʊz][juːv][gɑːt][ə; eɪ][ˈfoʊtəgræf][ʌv; əv][jɔː; jər][oʊn][self][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst]
" I s'pose you've got a photograph of your own self in there for the smartest
" 我 假设 你已经 得到 一个 照片 的 你的 自己的 自己 在 那里 为了 这 最聪明的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“我猜你里面应该放了一张你自己的照片，给最聪明的男孩用吧。”

[ˈredi][ˈmɑːrtɪn] ! " [səˈdʒestɪd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈfeləʊz][huː][dɜːd][gɪv][fred][ðɪs][ˈheɪtɪd]
Reddy Martin ! " suggested one of the big fellows who dared give Fred this hated
雷迪 马丁 ! " 建议 一 的 这 大的 伙伴们 WHO 敢于 给 弗雷德 这 憎恨
[ˈnɪkneɪm] .
nickname .
昵称 .

“雷迪·马丁！”一个胆敢给弗雷德起这个令人憎恶的绰号的大块头提议道。

" [wel] , " [drɔːld][fred][hɪz; ɪz][aɪz][ˈspɑːrklɪŋ] ,
" Well , " drawled Fred , his eyes sparkling ,
" 出色地 , " 拖长音 弗雷德 , 他的 眼睛 闪闪发光 ,

“嗯，”弗雷德慢条斯理地说，眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [leɪ] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] ,
" **if it lay between you and me who was the smartest** ,
" 如果 它 躺 之间 你 和 我 WHO 曾是 这 最聪明的 ,
“如果要在你我之间比较谁更聪明，

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ju:d] [get] ['eni] ['med(ə)] .
I don't believe you'd get any medal .
我 不 相信 你会 得到 任何 勋章 .

我觉得你拿不到奖牌。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tɜ:rnz] ['brekfəstɪŋ] [ɑ:n] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ɪn] ['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] [stɔ:r] .
" **The boys took turns breakfasting on crackers and cheese in Mr . Martin's store** .
" 这 男孩们 采取 转弯 早餐 在 饼干 和 奶酪 在 先生 : 马丁的 店铺 :
“男孩们轮流在马丁先生的店里吃饼干和奶酪当早餐。”

['fredz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][hi:; hi]
Fred's father was greatly amused by the signs in front of the tent and he
弗雷德的 父亲 曾是 非常 觉得好笑 经过 这 标志 在 正面 的 这 帐篷 和 他
['wa:ntɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz] .
wanted a private view of the wonders .
通缉 一个 私人的 看法 的 这 奇迹 .
弗雷德的父亲对帐篷前的标牌感到非常好笑，他想独自一人欣赏这些奇观。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
But he was politely refused .
但 他 曾是 礼貌地 拒绝 .

但他被礼貌地拒绝了。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [brɪ'gɪn] [ðə; ði] [fʊʊ] [tɪl] ['bɑ:bi:z] [meɪd] [ðə; ði] ['lektʃər] , [dæd] , " [dɪ'klerd] [fred] .
" **We can't begin the show till Bobby's made the lecture , Dad , " declared Fred** .
" 我们 不能 开始 这 展示 直到 鲍比的 制成 这 演讲 , 爸爸 , " 声明 弗雷德 .
“爸爸，鲍比讲完课我们才能开始节目，”弗雷德说道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [tɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
" **And we're not going to begin till there's a crowd on the street** .
" 和 是 不是 去 到 开始 直到 有 一个 人群 在 这 街道 :
“除非街上人山人海，否则我们不会开始。”

[wi:l] [pæs] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [hɪr] ,
We'll pass them right into the store here ,
出色地 经过 他们 正确的 进入 这 店铺 这里 ,

我们会直接把它们送到店里。

[ænd; ənd][aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑ:ks] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] ['kʌstəmərz] [tu:; tə] [si:]
and I bet you and the clerks will be too busy waiting on customers to see
和 我 赌注 你 和 这 职员 将要 是 也 忙碌的 等待 在 顾客 到 看
[ðə; ði] [fʊʊ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
the show at all ,
这 展示 在 全部 ,
我敢打赌，你和店员们会忙着招呼顾客，根本没时间看演出。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃʌklɪd] .
" **and he chuckled** .
" 和 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

[ɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['mætər] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [help] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
In only a single matter did the boys have help in the arrangements for the
在 仅有的 一个 单身的 事情 做过 这 男孩们 有 帮助 在 这 安排 为了 这
[fʊʊ] .
show .
展示 .

男孩们在筹备演出的过程中，只有一件事得到了帮助。

[ˈmɪstər] . [bleɪk] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪtˈself] ,
Mr . Blake , without being in the secret of the show itself ,
先生 . 布莱克 , 没有 存在 在 这 秘密 的 这 展示 本身 ,
布莱克先生, 虽然他并不知道节目本身的秘密,

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈlektʃər] [wɪtʃ] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [tent] [ˈevri] [taɪm]
had written the lecture which Bobby was to deliver outside the tent every time
有 书面 这 演讲 哪个 鲍比 曾是 到 递送 外部 这 帐篷 每一个 时间
[ə; eɪ] [kraʊd] [ˈgæðərd] .
a crowd gathered .
一个 人群 聚集 .

他写好了鲍比每次在帐篷外人群聚集时要发表的演讲稿。
[ˈbɑːbi] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈjæbi] [drʌm] - [ˈmeɪdʒɜːz][koʊt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˌepəˈlet] ,
Bobby put on a shabby drum - major's coat , with one epaulet ,
鲍比 放 在 一个 破旧 鼓 - 专业的 外套 , 和 一 肩章 ,
鲍比穿上一件破旧的鼓乐队指挥外套, 上面只有一个肩章。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] - [ˈætɪk] .
which had been found in the Martins ' attic .
哪个 有 到过 成立 在 这 马丁斯 - 阁楼 .
那是在马丁家的阁楼里发现的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [pɜːrtɪt] [æn; ən][oʊld][sɪlk][hæt] [bɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
On his head he perched an old silk hat belonging to his father ,
在 他的 头 他 栖息 一个 老的 丝绸 帽子 属于 到 他的 父亲 ,
他头上戴着一顶属于他父亲的旧丝绸帽子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd] [stʌft] [aʊt][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][slɪp] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd]
with the band stuffed out so that it would not slip down over his ears and
和 这 乐队 填充 出去 所以 那 它 会 不是 滑 向下 超过 他的 耳朵 和
[haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˈtaɪərli] .
hide his face entirely .
隐藏 他的 脸 完全 .
他把头带塞得满满的, 以免它滑落到耳朵上, 完全遮住他的脸。

[hiː; hi] [biːt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][tɪn][pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pædɪd] [drʌm] - [stɪk] ,
He beat upon a tin pan with a padded drum - stick ,
他 打 之上 一个 锡 平底锅 和 一个 带衬垫 鼓 - 戳 ,
他用带衬垫的鼓槌敲击锡盘,

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [təˈgeðər] [ðə; ði][fɜːrst] [kraʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [tent] [æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn]
and thus brought together the first crowd before the show - tent at about nine
和 因此 带来 一起 这 第一的 人群 前 这 展示 - 帐篷 在 关于 九
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
于是, 大约九点钟, 第一批人群聚集在了演出帐篷前。

[hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [suːn] [kəˈlektɪd] [ˈtwenti] [ɔːr]
His ridiculous figure and the noise of the drumming soon collected twenty or
他的 荒谬的 数字 和 这 噪音 的 这 打鼓 很快 集 二十 或者
[ˈθɜːrti] [groʊn] [ˈpiːp(ə)] — [ˈmoʊstli] [men][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] — [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
thirty grown people — mostly men at that hour — beside a crowd of boys ,
三十 生长 人们 — 大多 男人 在 那 小时 — 旁 一个 人群 的 男孩们 ,
他那滑稽的身影和震耳欲聋的鼓声很快吸引了二三十个成年人——在这个时间点, 大部分是男人——以及一群男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɪmɪd][ˈgɜːlz] [huː] [frɪndʒd] [ðə; ði] [kraʊd] .
and a few timid girls who fringed the crowd .
和 一个 很少 胆小 女孩们 WHO 流苏 这 人群 .
还有几个胆怯的女孩, 她们游离在人群边缘。

[ˈhævɪŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [təˈgeðər] , [ˈbɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪriəs] [feɪs] ,
Having called his audience together , Bobby , with a perfectly serious face ,
拥有 称为 他的 观众 一起 , 鲍比 , 和 一个 完美 严肃的 脸 ,
鲍比把听众召集起来后, 一脸严肃地说道:

[bɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,
began his speech which he had learned by heart ,
开始 他的 演讲 哪个 他 有 学习 经过 心 ,
他开始念他早已背诵好的演讲稿。

[ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈlevər][hiː; hi] [riˈsaɪtɪd] " [ə; eɪ] [piːs] " [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [æt; ət]
and spoke as well as ever he recited " a piece " on Friday afternoons at
和 辐 作为 出色地 作为 曾经 他 背诵 " 一个 片 " 在 星期五 下午 在
[skuːl] :
school :
学校 :

他的口才一如既往地好, 每周五下午在学校他都会朗诵“一段”文字:

" [kaɪnd] [frendz] :
" Kind Friends :
" 种类 朋友们 :
“好心的朋友们:

" [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [hæz; hæz] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪksˈtræktɪŋ]
" This wonderful exhibition has been arranged for the sole purpose of extracting
" 这 精彩的 展览 有 到过 安排 为了 这 唯一 目的 的 提取
[ˈmʌni] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈpɔːkəts] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈaʊərz] .
money from your pockets and putting it into ours .
钱 从 你的 口袋 和 推杆 它 进入 我们的 .
“这场精彩的展览的唯一目的就是 from 你们的口袋里掏钱, 然后把钱装进我们的口袋。”

[wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [fræŋk] [əˈnaʊnsmənt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ]
We make this frank announcement at the start so that there may be no
我们 制作 这 坦率 公告 在 这 开始 所以 那 那里 可能 是 不
[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .
我们一开始就坦诚地宣布这一点, 以免产生任何误解。

" [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [mjuˈzi:əm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
" This marvelous Museum is not a charitable institution nor is it for the benefit
" 这 奇妙 博物馆 是 不是 一个 慈善 机构 也不 是 它 为了 这 益处
[ʌv; əv][ˈeni] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [kɔːz] .
of any philanthropic cause .
的 任何 慈善 原因 .
“这座奇妙的博物馆既不是慈善机构, 也不是为了任何慈善事业而设立的。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ;
" It is merely an effort and an invention to promote good humor ;
" 它 是 仅仅 一个 努力 和 一个 发明 到 推动 好的 幽默 ;
“这只是一种为了促进幽默感而做出的努力和发明;

[ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃiərt] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑːn] [hɪmˈself] , [ɔːr][hɜːrˈself] ,
any person unable to appreciate a joke on himself , or herself ,
任何 人 无法 到 欣赏 一个 开玩笑 在 他自己 , 或者 她自己 ,
任何无法欣赏自嘲笑话的人

[ɪz] [rɪˈspektfəli] [rɪˈkwɛstɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [stu:ˈpendəs] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ]
is respectfully requested not to patronize our stupendous and surprising
是 尊敬 请求 不是 到 惠顾 我们的 惊人的 和 奇怪
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

敬请各位不要光顾我们精彩绝伦、令人惊喜的娱乐活动。

" [wer] [bɪˈfɔ:r] , [ɪn] [ˈeni] [kənˌɡlɑ:məˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" **Where before , in any conglomeration of Wonders of the World ,**
" 在哪里 前 , 在 任何 集团化 的 奇迹 的 这 世界 ,

“此前，在任何世界奇观的集合体中，

[hæv; həv] [fɔ:r] [sʌtʃ] [ˈmɑ:rveləs] [ˈkri:tʃərz] [bɪn] [pleɪst] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ɑ:n] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] ?
have four such marvelous creatures been placed simultaneously on exhibition ?
有 四 这样的 奇妙 生物 到过 放置 同时地 在 展览 ?

竟然同时展出了四种如此奇妙的生物？

" [naʊ] , [kaɪnd] [frendz] , [bʌt; bət][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [entərˈteɪnmənt] [æt; ət][ə; eɪ]
" **Now , kind friends , but one person is admitted to our entertainment at a**
" 现在 , 种类 朋友们 , 但 一 人 是 承认 到 我们的 娱乐 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“各位亲爱的朋友，我们一次只能接待一位客人。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ədˈvɜ:təɪzd] [ˈmɑ:vəlz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈvɪzɪtər] .
and but one of these advertised marvels will be exhibited to each visitor .
和 但 一 的 这些 广告 奇迹 将要 是 展出 到 每个 游客 .

但每位参观者只能看到这些宣传中的一件奇观。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ru:l] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈbrʊkən] .
This is a positive rule that cannot be broken .
这 是 一个 积极的 规则 那 不能 是 破碎的 .

这是一条不容违背的积极规则。

" [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][edʒuˈkeɪʃən(ə)][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpenɪ] —
" **The charge for our educational and startling exhibit is but a penny —**
" 这 收费 为了 我们的 教育 和 令人震惊 展览 是 但 一个 一分钱 —

[ə; eɪ] [sent] — [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
a cent — the smallest coin of the realm .
一个 中心 — 这 最小 硬币 的 这 领域 .

“我们这场寓教于乐、令人惊叹的展览只收取一便士——一美分——这是最小的硬币。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [breɪk] [ju:; jʊ] .
It will not make you , and it cannot break you .
它 将要 不是 制作 你 , 和 它 不能 休息 你 .

它既不会成就你，也不会摧毁你。

" [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ,
" **In addition , it is understood that the person paying his , or her ,**
" 在 添加 , 它 是 理解 那 这 人 付费 他的 , 或者 她 ,

此外，据了解，支付其款项的人，

[ˈentrəns] [fi:] [tu:; tə] [ðɪs] [mjuˈzi:əm][ʌv; əv] [ˈmɑ:vəlz] , [əˈɡri:z] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪlənt] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [wʌt] [ɪz]
entrance fee to this Museum of Marvels , agrees to keep silent regarding what is
入口 费用 到 这 博物馆 的 奇迹 , 同意 到 保持 沉默的 关于 什么 是
[ʃʊŋ] [wɪˈðɪn] ,
shown within ,
所示 之内 ,

进入这座奇观博物馆需支付门票，并同意对馆内展出的内容保持沉默。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
for at least twenty - four hours .
为了 在 至少 二十 - 四 小时 ；

至少持续24小时。

[ɑːn] [ðæt] , [ænd; əd][ɑːn][noʊ] [ˈðər] [tɜːrmz] , [duː][wiː; wi] [ək'sept] [jɜː; jər] ['peni] .
On that , and on no other terms , do we accept your penny .
在 那 , 和 在 不 其他 条款 , 做 我们 接受 你的 一分钱 ；

我们仅凭这一点，不接受你的一便士。

" [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['peniːz] [wɜːrθ] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" If one should not be satisfied that a penny's worth is given in exchange for the
" 如果 一 应该 不是 是 使满意 那 一个 便士 值得 是 给定 在 交换 为了 这
[ˈentrəns] [fiː] ,
entrance fee ,
入口 费用 ；

“如果一个人觉得门票所值的东西连一分钱都不值，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪrfəli] [rɪ'fʌndɪd] .
the same will be cheerfully refunded .
这 相同的 将要 是 愉快地 已退款 ；

我们会乐意为您办理退款。

" [naʊ] , [kaɪnd] [frendz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [kən'kluːdɪd] ['bɑːbi] ,
" Now , kind friends , one at a time , " concluded Bobby ,
" 现在 , 种类 朋友们 , 一 在 一个 时间 , " 结束 鲍比 ,

“现在，请各位好心的朋友们，一个一个地来吧，”鲍比总结道。

[ˈstepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔːstrəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
stepping down from the rostrum to the narrow entrance to the tent .
步进 向下 从 这 主席台 到 这 狭窄的 入口 到 这 帐篷 ；

从讲台上走下来，来到帐篷狭窄的入口处。

" [fɔːrm] [ɪn] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [pliːz] .
" Form in line at the right , please .
" 形式 在 线 在 这 正确的 , 请 ；

请在右侧排队。

[hæv; həv][jɜː; jər] ['penɪz] ['redi] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] [tʃeɪndʒ] .
Have your pennies ready ; we cannot make change .
有 你的 便士 准备好 ； 我们 不能 制作 改变 ；

请准备好零钱；我们不找零。

[ˈdɑːktər]['truːmən] [ɪz][ðə; ði] [fɜːrst][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] .
Doctor Truman is the first to enter the Hall of Marvels .
医生 杜鲁门 是 这 第一的 到 进入 这 大厅 的 奇迹 ；

杜鲁门博士是第一个进入奇迹殿堂的人。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] !
Thank you , Doctor !
感谢 你 , 医生 ！

谢谢您，医生！

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] , ['tʃʌklɪŋ] [fɪ'zɪ(ə)n] , [bæg][ɪn] [hænd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [raʊndz] [tuː; tə]
" as the cheerful , chuckling physician , bag in hand , on his morning rounds to
" 作为 这 快乐 , 轻笑 医生 , 包 在 手 , 在 他的 早晨 回合 到
[siː] [hɪz; ɪz] ['peɪjnts] ,
see his patients ,
看 他的 患者 ,

“就像那位笑容满面、轻声笑着的医生，手里提着药袋，在早晨查房看望病人一样

[pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
pushed forward to the entrance of the tent .
推动 向前 到 这 入口 的 这 帐篷 .
推着手走到帐篷门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] [æt; ət][fɜːrst] .
There was a good deal of hanging back at first .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 绞刑 后退 在 第一的 .
起初很多人都在犹豫不决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博比·布莱克在罗克利奇学校；(Bobby Blake at Rockledge School; or,) 第4/11页

[ˈbɑːbi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] .
Bobby had expected that .
鲍比 有 预期的 那 .

鲍比早就预料到了。

[ænd; ənd] [fred] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːst] [hoʊp] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [aʊtˈsaɪd] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]
And Fred might have lost hope had he been outside where he could see
和 弗雷德 可能 有 丢失的 希望 有 他 到过 外部 在哪里 他 可以 看
[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈdwaɪnd(ə)l] [əˈweɪ] [wen] [ˈbɑːbiːz] [ˈfʌni] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt]
the crowd that began to dwindle away when Bobby's funny speech was finished .
这 人群 那 开始 到 减少 离开 什么时候 鲍比的 有趣的 演讲 曾是 完成的 .

如果弗雷德当时在外面，看到鲍比那番滑稽的演讲结束后人群开始散去，他或许会失去希望。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tent] [brɔːt]
But in a moment the doctor's roar of laughter from within the tent brought
但 在 一个 片刻 这 医生的 吼 的 笑声 从 之内 这 帐篷 带来
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [wʌnz] [bæk] .
some of the suspicious ones back .
一些 的 这 可疑的 一个 后退 .

但片刻之后，帐篷里传来医生的爽朗大笑声，把一些心存疑虑的人吓了回来。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [plʌmp] [saɪdz] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
The doctor appeared at the store door , his plump sides shaking with laughter ,
这 医生 出现 在 这 店铺 门 , 他的 丰满 侧面 摇晃 和 笑声 ,
医生出现在商店门口，他胖乎乎的肚子笑得直不起腰来。

[ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [tərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and wiping the joyous tears from his eyes .
和 擦拭 这 欢乐 眼泪 从 他的 眼睛 .
他擦去眼中喜悦的泪水。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [dɑːk] ? " [æskt] [æn; ən] [oʊld] [ˈfɑːrmər] .
" **What is it , Doc ?** " **asked an old farmer** .
" 什么 是 它 , 医生 ? " 问 一个 老的 农民 .
“医生，怎么了？”一位老农问道。

" [wɒts] [ðəm; ðəm] - [ˈtɑːnl] [bɔɪz] [ˈdɔɪɪn] - [ɪn] [ðæt] [tent] ? "
" **What's them ' ternal boys doin ' in that tent ?** "
" 是什么 他们 - 塔纳尔 男孩们 做 - 在 那 帐篷 ? "
“那些‘塔纳尔男孩’在帐篷里干什么呢？”

" [peɪ] [jɔːr; jər] [ˈpenɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑːktər] [ˈtruːmən] , [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ]
" **Pay your penny and go in and see ,** " **exclaimed Doctor Truman , hurrying away**
" 支付 你的 一分钱 和 去 在 和 看 , " 惊呼 医生 杜鲁门 , 匆忙 离开
.
.
.

“付点钱进去看看吧！”杜鲁门医生说完，便匆匆离开了。

" [ɪf] [ə; eɪ] [læf] [laɪk] [ðæt] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] !
" **If a laugh like that isn't worth a cent , I don't know what is !**
" 如果 一个 笑 喜欢 那 不是 值得 一个 中心 , 我 不 知道 什么 是 !
“如果这样的笑声都不值一分钱，那我真不知道什么才值一分钱了！”

" ['fredz] ['wis(ə)l] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪzɪtər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Fred's whistle had announced the departure of the first visitor by way of the .
" 弗雷德的 哨 有 宣布 这 离开 的 这 第一的 游客 经过 方式 的 这
[ʃɑ:p] [dɔ:r] ,
shop door ,
店铺 门 ,

弗雷德的哨声宣告了第一位顾客已经从店门离开。

[ænd; ənd] ['ba:bi] [ɜ:dʒd] [ʌp] [ə'hʌðər] :
and Bobby urged up another :
和 鲍比 敦促 向上 其他 :

鲍比又怂恿了一个人:

" [dəunt] [kraʊd] , [kaɪnd] [frendz] .
" Don't crowd , kind friends .
" 不 人群 , 种类 朋友们 :

好心的朋友们, 请不要拥挤。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] — [ɔ:r] [ʌn'tɪl] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
The performance will continue all day and this evening — or until everybody
这 表现 将要 继续 全部 天 和 这 晚上 — 或者 直到 大家
[dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ][hæz; həz] [si:n] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r] ['wʌndɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
desiring to do so has seen one of these four Wonders of the World .
渴望 到 做 所以 有 已见 一 的 这些 四 奇迹 的 这 世界 .

表演将持续一整天, 直至今晚——或者直到所有想看的人都看到了这四大世界奇迹之一为止。

" [dʒɪm] ['hætən] , [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ['meɪkər] , ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Jim Hatton , the harness maker , followed the doctor .
" 吉姆 哈顿 , 这 马具 制造商 , 随后 这 医生 .

“马具制造商吉姆·哈顿跟随医生去了那里。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [læf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:riəs] [wʌnz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] , [ə; eɪ]['moʊmənt][['æftər][hɪz; ɪz]
He didn't laugh , but the curious ones heard him exclaim , a moment after his
他 没有 笑 , 但 这 好奇的 一个 听到 他 惊叹 , 一个 片刻 后 他的
[dɪsə'pɪərəns] :
disappearance :
消失 :

他没有笑, 但好奇的人听到他在消失后不久发出了一声惊呼:

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] ['dʒɪgərd] ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hætənz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spre(ə)n] ,
" Well , I'll be jiggered ! " which was Mr . Hatton's favorite expression ,
" 出色地 , 患病的 是 抖动 ! " 哪个 曾是 先生 . 哈顿 最喜欢的 表达 ,

“哎呀, 真是糟透了!”这是哈顿先生最爱说的一句话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] [ʃɑ:p] , ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dlɪ] .
and he came out of the front door of Mr . Martin's shop , grinning broadly .
和 他 来了 出去 的 这 正面 门 的 先生 . 马丁的 店铺 , 咧嘴笑 总体而言 .

他从马丁先生的商店前门走了出来, 脸上挂着灿烂的笑容。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [dʒɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜ:riəs] ['fɑ:rmər] .
" What was it , Jim ? " asked the same curious farmer .
" 什么 曾是 它 , 吉姆 ? " 问 这 相同的 好奇的 农民 .

“吉姆, 那是什么事?”那位好奇的农夫问道。

" [kɑ:nt] [tel] [ji:; ji] , [dʒeɪk] .
" Can't tell ye , Jake .
" 不能 告诉 是的 , 杰克 .

“我不能告诉你, 杰克。”

[si:] [aɪ'ti:] [jɔ:'rself] — - [en'les] [jʊə(r)] [ə'freɪd][oʊ] - ['riskɪn] - [ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ]
See it yourself — ' nless you're afraid o ' riskin ' a penny to find out just how
看 它 你自己 — - nless 你是 害怕的 o - 风险 - 一个 一分钱 到 寻找 出去 只是 如何
[smɑ:rt][ʼaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hɪr] [ɪn] ['klɪntən] [bi:; bi] ,
smart our boys here in Clinton be ,
聪明的 我们的 男孩们 这里 在 克林顿 是 ,
自己去看吧——除非你害怕冒一分钱的风险去了解一下我们克林顿的年轻人到底有多聪明。

" [ænd; ənd][mɪstər] . ['hætən] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jɑ:p] [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
" **and Mr . Hatton went off to his shop still grinning .**
" 和 先生 : 哈顿 去 离开 到 他的 店铺 仍然 咧嘴笑 .
哈顿先生咧着嘴笑着，径直走向他的店铺。

['sʌmbɑ:di] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd][ðə; ði] ['veri] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['ja:pənd] [hɜ:r; hər][wɪt][ɑ:n] ['bɑ:bi]
Somebody pushed forward the very girl who had sharpened her wit on Bobby
某人 推动 向前 这 非常 女孩 WHO 有 锋利 她 有 在 鲍比
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n] ['oʊpənd] .
before the exhibition opened .
前 这 展览 打开 .
有人推了那个在展览开幕前就对鲍比穷追猛打的女孩上前。

[fi:; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['penɪ] [klʌʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
She had her penny clutched tightly in her hand .
她 有 她 一分钱 紧握 紧紧 在 她 手 .
她紧紧地攥着手里的那枚便士。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [let] [goʊ][ʌv; əv] [ðæt] [sent] , ['su:zi] , " [əd'vaɪzd] ['bɑ:bi] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **Don't you let go of that cent , Susie , " advised Bobby , grinning at her ,**
" 不 你 让 去 的 那 中心 , 苏西 , " 建议 鲍比 , 咧嘴笑 在 她 ,
“苏西，别把那一分钱松手，”鲍比笑着对她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [wa:nt][aɪ'ti:] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
" **if you think you'll want it again for anything .**
" 如果 你 思考 你会 想 它 再次 为了 任何事物 .
“如果你认为你以后还会需要它，无论出于什么原因。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [pli:zd] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] — ['meɪbi] .
For you won't be pleased by what you see — maybe .
为了 你 惯于 是 高兴 经过 什么 你 看 — 或许 .
你可能不会对你所看到的感到满意——或许吧。

" ['su:zi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɪn'saɪd] .
" **Susie tossed her head and went inside .**
" 苏西 抛掷 她 头 和 去 里面 .
苏西甩了甩头，走了进去。

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fred] [blu:] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)] [ænd; ənd] ['su:zi] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃi:ks] ,
In just a minute Fred blew his whistle and Susie , with flaming cheeks ,
在 只是 一个 分钟 弗雷德 吹 他的 哨 和 苏西 , 和 炽盛 脸颊 ,
弗雷德刚吹响哨子，苏西的脸颊就涨得通红。

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
appeared at the front door of the store .
出现 在 这 正面 门 的 这 店铺 .
出现在商店门口。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ'ti:] , ['su:zi] ? " [di'mɑ:ndɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .
" **What was it , Susie ? " demanded one of her friends .**
" 什么 曾是 它 , 苏西 ? " 要求 一 的 她 朋友们 .
“苏西，到底发生了什么事？”她的一个朋友问道。

" [wɪtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [siː] — [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] , [ɔːr][ðə; ði] ['hænsəm] ['leɪdi] , [ɔːr][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] ,
" **Which did you see — the strong man , or the handsome lady , or the pretty girl ,**
" 哪个 做过 你 看 — 这 强的 男人 , 或者 这 英俊的 女士 , 或者 这 漂亮的 女孩 ,
你看到的是哪个——壮汉, 还是漂亮女士, 还是漂亮姑娘?

[ɔːr][ðə; ði][smɑːrt] [bɔɪ] ? " [kraɪd] [ə'hʌðər] .
or the smart boy ? " cried another .
或者 这 聪明的 男生 ? " 哭 其他 .

“还是那个聪明的男孩?”另一个人喊道。

[bʌt; bət] ['suːzi] [ʌt] [hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtli] , [glɑːnst] [wʌns][æt; ət] ['bɑːbi] ,
But Susie shut her lips tightly , glanced once at Bobby ,
但 苏西 关闭 她 嘴唇 紧紧 , 瞥了一眼 一次 在 鲍比 ,
但苏西紧紧闭上嘴唇, 瞥了鲍比一眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [oʊld]['fɑːrmər] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]
who was letting the curious old farmer pass into the tent , and then she ran
WHO 曾是 出租 这 好奇的 老的 农民 经过 进入 这 帐篷 , 和 然后 她 跑
[hoʊm] .
home .
家 .

她让那位好奇的老农夫进了帐篷, 然后就跑回家了。

[ðə; ði][kjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
The curiosity of the boys and girls mounted higher and higher .
这 好奇心 的 这 男孩们 和 女孩们 安装 更高 和 更高 .
男孩女孩们的好奇心越来越强。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [pɔːpt] [aʊt] [ɔːlmoʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːpt] [ɪn] .
The old farmer popped out almost as quick as he popped in .
这 老的 农民 爆裂 出去 几乎 作为 快的 作为 他 爆裂 在 .
老农夫几乎是来了又走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] ['vɪɡərəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .
He was chewing a straw vigorously , and his face was flushed .
他 曾是 咀嚼 一个 稻草 大力 , 和 他的 脸 曾是 酡 .
他用力地嚼着一根吸管, 脸涨得通红。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] , [ɔːr][nɑːt] .
It was hard to tell for a moment whether he was mad , or not .
它 曾是 难的 到 告诉 为了 一个 片刻 无论 他 曾是 疯狂的 , 或者 不是 .
一时之间, 很难判断他是否生气了。

" ['wɔl] , ['neɪbər] [dʒeɪk] , [dɪd] [jet] [ɡɪt][jʊr; jər] ['mʌniːz] [wʊθ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ə'hʌðər] ['rʊrəl]
" **Wal , Neighbor Jake , did yet git your money's wuth ? " demanded another rural**
" 沃尔 , 邻居 杰克 , 做过 然而 git 你的 钱的 wuth ? " 要求 其他 乡村的
['kærəktər] .
character .
特点 .

“沃尔, 邻居杰克, 你们的钱到账了吗?”另一个乡下人问道。

[ðə; ði] [bi'hwɪskəd] [oʊld] ['feləʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd] ['ɡrædʒuəli][ə; eɪ][ɡrɪn] [sprɛd]
The bewhiskered old fellow turned on the speaker , and gradually a grin spread
这 有胡须的 老的 同伴 转向 在 这 扬声器 , 和 逐步地 一个 咧嘴笑 传播
['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
over his face .
超过 他的 脸 .

这位留着胡须的老头打开了扬声器, 脸上渐渐露出了笑容。

" [seɪ] , [sæm] !
" **Say , Sam !**
" 说 , 山姆 !

“喂, 山姆!”

" [hi:; hi] [drɔ:ld] .
" he drawled .
" 他 拖长音 .

他慢条斯理地说。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] ['sku:lɪn] - .
" You never had none too much schoolin ' .
" 你 绝不 有 没有任何 也 很多 学校 - .

你肯定没上过多少学。

[jʊr; jər] [ɛdəkeɪʃən] [wʌz; wəz] ['fraɪtʃəli] [nɪ'glektɪd] .
Your edication was frightfully neglected .
你的 药物 曾是 可怕地 被忽视的 .

你的用药被严重忽视了。

[ju:; jʊ] [peɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪ] [ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ,
You pay that there boy a cent and go in there ,
你 支付 那 那里 男生 一个 中心 和 去 在 那里 ,

你给那小子一分钱，然后进去。

[ænd; ənd] [ju:l] - [mɔ:ɹ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] !
and you'll l'arn more in a minute than you ever did before in a day !
和 你会 - 更多的 在 一个 分钟 比 你 曾经 做过 前 在 一个 天 !

你一分钟内学到的东西比你以前一天学到的东西还要多！

[ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
You take it from me .
你 拿 它 从 我 .

你听我的。

" [ðʌs] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [prest] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] " ['vɪktɪm] .
" Thus advised his neighbor pressed forward and was the next " victim .
" 因此 建议 他的 邻居 按下 向前 和 曾是 这 下一个 " 受害者 .

“于是他的邻居听从了建议，继续前进，结果成了下一个‘受害者’。

" [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] ['laɪkwaɪz] ,
" When he came out his face was red likewise ,
" 什么时候 他 来了 出去 他的 脸 曾是 红色的 同样地 ,

“他出来的时候脸也红了。”

[waɪl] [dʒeɪk] [bɜ:rst] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [rɒkt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ænd; ənd]
while Jake burst into a mighty roar of laughter and rocked himself to and
尽管 杰克 爆裂 进入 一个 强大的 吼 的 笑声 和 摇滚 他自己 到 和

[froʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:rsɪblɑ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] [dɔ:r] .
fro on the horseblock in front of the store door .
弗 在 这 马块 在 正面 的 这 店铺 门 .

杰克放声大笑，在商店门口的木马凳上摇来摇去。

[su:n] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɑ:rmər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðer'æftər] , [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,
Soon the second farmer joined in the laughter , and thereafter , for an hour ,
很快 这 第二 农民 加入 在 这 笑声 , 和 此后 , 为了 一个 小时 ,

很快，第二个农夫也加入了笑声，此后的一个小时内，

[ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [hu:m] [ðei]
the two stood about and urged everybody from out of town whom they
这 二 站立 关于 和 敦促 大家 从 出去 的 镇 谁 他们

[nu:] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [pi:p] - [ʃoʊ] .
knew to enter the peep - show .
知道 到 进入 这 窥视 - 展示 .

两人站在那里，热情地招呼所有他们认识的外地人进来看戏。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɑ:bi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfo:rm] , ['bæŋd] [ɑ:n][ðə; ði][pæn] ,
Occasionally Bobby mounted the platform , banged on the pan ,
偶尔 鲍比 安装 这 平台 , 砰的一声 在 这 平底锅 ,
鲍比偶尔会爬上平台，敲打平底锅，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [spi:tɪ] ['mɪstər] . [bleɪk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and lifted up his voice in the speech Mr . Blake had written for him :
和 抬起 向上 他的 嗓音 在 这 演讲 先生 . 布莱克 有 书面 为了 他 .
他提高了嗓门，朗诵布莱克先生为他写的演讲稿。

[,aɪ 'ti:] [kəʊkst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][sta:p] [brɪfo:r] [ðə; ði] [fɔʊ] ['evri] [taɪm] .
It coaxed the people to stop before the show every time .
它 哄骗 这 人们 到 停止 前 这 展示 每一个 时间 .
它每次都能在演出开始前吸引人们驻足观看。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [waɪlz] , ['bɑ:bi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] :
And between whiles , Bobby kept repeating :
和 之间 当 , 鲍比 保留 重复 :
期间，鲍比不停地重复着：

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [sent] — [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['mʌni] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] !
" **It is only a cent — and your money back if you are not satisfied !**
" 它 是 仅有的 一个 中心 — 和 你的 钱 后退 如果 你 是 不是 使满意 !
“只需一分钱——如果您不满意，我们会退款！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒɔʊk] , [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ: 'rɪself] [ænd; ənd][let][ðə; ði][nekst][wʌn][faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] .
If it is a joke , keep it to yourself and let the next one find it out .
如果 它 是 一个 开玩笑 , 保持 它 到 你自己 和 让 这 下一个 — 寻找 它 出去 .
如果这是个玩笑，那就自己留着吧，让下一个人自己去发现。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !
快点！

[hæv; həv][jɔ:; jər] ['penɪz] ['redi] , [pli:z] , [kaɪnd] [frendz] .
Have your pennies ready , please , kind friends .
有 你的 便士 准备好 , 请 , 种类 朋友们 .
各位好心的朋友们，请准备好你们的零钱。

[si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['ɡretɪst] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
See one of the four greatest wonders of the world .
看 — 的 这 四 最 奇迹 的 这 世界 .
亲眼目睹世界四大奇迹之一。

" [æt; ət][fɜ:rst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [aʊt] ['ʃɑ:pɪŋ] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sta:p]
" **At first none of the ladies who were out shopping did more than stop**
" 在 第一的 没有任何 的 这 女士们 WHO 是 出去 购物 做过 更多的 比 停止
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] " [wʌt] [ðæt] [bleɪk] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə]
and listen and wonder among themselves " what that Blake boy was up to
和 听 和 想知道 之中 他们自己 " 什么 那 布莱克 男生 曾是 向上 到
[naʊ] .
now .
现在 .

“起初，外出购物的女士们只是停下来倾听，彼此猜测‘那个布莱克男孩现在又在搞什么鬼’。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn] ['mɪstər] . [bælədʒ] ['ri:əl] [rɪ'steɪt] ['ɑ:fɪs] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t]
" **But the girl who worked in Mr . Ballard's real estate office ran across the street**
" 但 这 女孩 WHO 工作 在 先生 . 巴拉德的 真实的 财产 办公室 跑 穿过 这 街道
[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
to see what the crowd was about ,
到 看 什么 这 人群 曾是 关于 ,
“但是，在巴拉德先生的房地产办公室工作的那个女孩跑到街对面去看人群在干什么。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu;; tə]['entər][ðə; ði][tent] .

and was tempted to enter the tent .

和 曾是 受诱惑 到 进入 这 帐篷 .

他很想进帐篷。

[ʃi;; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['gɪɡlɪŋ] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] ,

She came out giggling , and greatly delighted ,

她 来了 出去 咯咯笑 , 和 非常 高兴极了 ,

她咯咯笑着出来了，看起来非常高兴。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðə; ði]['gɜ:ɪlz] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði]['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz][ænd; ənd] ['stɔ:rz] [ə'lɔ:ŋ] ['hɜ:rlɪ]

and pretty soon the girls who worked in the offices and stores along Hurley

和 漂亮的 很快 这 女孩们 WHO 工作 在 这 办公室 和 商店 沿着 赫尔利

[stri:t] ,

Street ,

街道 ,

很快，在赫尔利街沿街的办公室和商店工作的女孩们也开始关注这个问题。

[wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .

were attracted to the show .

是 吸引 到 这 展示 .

被这个节目吸引住了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:r] .

They all seemed to be highly delighted , when they came out through the store .

他们 全部 似乎 到 是 高度 高兴极了 , 什么时候 他们 来了 出去 通过 这 店铺 .

他们走出商店时，看起来都非常高兴。

" [aɪ] [dɪ'kler] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['haɪrəm] ['pepər] , [tu;; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

" I declare ! " exclaimed Mrs . Hiram Pepper , to a neighbor , as they passed

" 我 宣布 ! " 惊呼 太太 : 希拉姆 胡椒 , 到 一个 邻居 , 作为 他们 通过了

[ðə; ði] [pi:p] - [ʃoʊ] [ə'gen] .

the peep - show again .

这 窥视 - 展示 再次 .

“我敢说！”海勒姆·佩珀太太再次经过窥视秀时，对邻居惊喊道。

" [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu;; tə] [si:] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] . "

" I've a mind to see what that means . "

" 我已经 一个 头脑 到 看 什么 那 方法 . "

“我很想看看这意味着什么。”

" [ɪts] [sʌm; səm] ['fu:lɪfnəs] , " [sed] [hɜ:r; hər] [frend] ,

" It's some foolishness , " said her friend ,

" 它是 一些 愚蠢 , " 说 她 朋友 ,

“真是愚蠢至极，”她的朋友说。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['vɪnɪɡəri] ['meɪd(ə)n]['leɪdi] [neɪmd] [mɪs] ['prɪsi] ['kreɪv(ə)n] .

who was a rather vinegary maiden lady named Miss Prissy Craven .

WHO 曾是 一个 相当 酸的 少女 女士 命名 错过 普里西 懦夫 .

她是一位脾气有点古怪的年轻女子，名叫普里西·克雷文小姐。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['bɔɪz] ['mʌðər] [kæn; kən][bi;; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ! " "

" I wonder what that boy's mother can be thinking of ! "

" 我 想知道 什么 那 男孩们 母亲 能 是 思维 的 ! " "

“我真想知道那男孩的母亲在想些什么！ ”

" [waɪ] , [mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [bleɪk] [ɪz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz][ðər; ðər][ɪz][ɪn] [taʊn] ,

" Why , Mrs . John Blake is as nice a lady as there is in town ,

" 为什么 , 太太 : 约翰 布莱克 是 作为 好的 一个 女士 作为 那里 是 在 镇 ,

“约翰·布莱克太太是镇上最和善的女士之一。”

" [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['pepər] .
" **declared Mrs . Pepper .**
" 声明 太太 ； 胡椒 ；

“佩珀夫人说道。”

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] [ðæt] ['hiːz] ['nevər] [ɪn] ['eni] ['mɪstʃɪf] .
" **And I must say for Bobby that he's never in any mischief .**
" 和 我 必须 说 为了 鲍比 那 他是 绝不 在 任何 恶作剧 ；

“我必须说，鲍比从来不惹麻烦。”

['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] — [laɪk] ['eni] [bɔɪ] .
He's full of fun — like any boy .
他是 满的 的 乐趣 — 喜欢 任何 男生 ；

他像所有男孩一样，充满乐趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [smitʃ] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
But there ain't a smitch of meanness in him ."
但 那里 不是 一个 史密斯 的 卑鄙 在 他 ； "

但他身上没有一丝恶意。

" [həmf] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌðər] ['leɪdi] , ['saʊərli] .
" **Humph ! " exclaimed the other lady , sourly .**
" 哼 ！ " 惊呼 这 其他 女士 ， 酸涩地 ；

“哼！”另一位女士不悦地说道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [weɪt] .
" **Now , you wait .**
" 现在 ， 你 等待 ；

现在，你们等着。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['pepər] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] .
I'm going in , " declared Mrs . Pepper , fumbling in her purse for a penny .
我是 去 在 ， " 声明 太太 ； 胡椒 ， 笨拙 在 她 钱包 为了 一个 一分钱 ；

“我要进去了，”佩珀太太一边说着，一边在钱包里摸索着找一便士。

[ʃiː; ji] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə] ['bɑːbi] , ['aɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['stɜːrnli] .
She marched up to Bobby , eyeing him rather sternly .
她 行军 向上 到 鲍比 ， 觊觎 他 相当 严厉地 ；

她径直走到鲍比面前，目光严厉地盯着他。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃoʊmən] [kweɪld] .
To tell the truth , for the first time the young showman quailed .
到 告诉 这 真相 ， 为了 这 第一的 时间 这 年轻的 表演者 畏缩 ；

说实话，这位年轻的表演者第一次怯场了。

" ['meɪbi] [juːd] — [juːd] ['betər] [nɑːt][goʊ][ɪn] , ['mɪsɪz] . ['pepər] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" **Maybe you'd — you'd better not go in , Mrs . Pepper , " he mumbled .**
" 或许 你会 — 你会 更好的 不是 去 在 ， 太太 ； 胡椒 ， " 他 喃喃自语 ；

“或许你——你最好不要进去，佩珀太太，”他咕哝道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ？

为什么呢？

[eɪnt] [aɪ 'tiː][fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪdi][tuː; tə] [siː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ʃiː; ji] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stɜːrnnəs] .
Ain't it fit for a lady to see ? " demanded she , with increasing sternness .
不是 它 合身 为了 一个 女士 到 看 ？ " 要求 她 ， 和 增加 严厉 ；

“难道这不适合一位女士观看吗？”她语气越来越严厉地问道。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 ， 是的 ！

“哦是的！”

" [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [hæd; həd][tu:; tə] ['gɪg(ə)l] [æt; ət] [ðæt] .
" **and Bobby had to giggle at that** .
" 和 鲍比 有 到 傻笑 在 那 .

“鲍比听了这话忍不住笑了起来。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wel] , ['eniweɪ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ,
" **But — but — Well , anyway , you mustn't tell** ,
" 但 — 但 — 出色地 , 反正 , 你 不得 告诉 ,
“但是——但是——总之, 你不能说出去。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "
and you can have your money back if you don't like the show . "
和 你 能 有 你的 钱 后退 如果 你 不 喜欢 这 展示 . "
如果你不喜欢这个节目, 可以退款。

" [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pepər] , " [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv]
" **Ha ! " exclaimed Mrs . Pepper , " as though I was worried about the loss of**
" 哈 ! " 惊呼 太太 . 胡椒 , " 作为 尽管 我 曾是 担心 关于 这 损失 的
[ə; eɪ] ['peni] ,
a penny ,
一个 一分钱 ,
“哈! ”佩珀太太惊呼道, “好像我会在意丢了一分钱似的。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ˈveri] [streɪt] .
" **and she went into the tent with her back very straight** .
" 和 她 去 进入 这 帐篷 和 她 后退 非常 直的 .
她挺直腰杆走进了帐篷。

[ʃi:; ji] [keɪm] [aʊt] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
She came out shaking with laughter .
她 来了 出去 摇晃 和 笑声 .
她出来的时候浑身都在笑。

[ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['mɑ:rtənz]
The tears rolled down her face and she had to sit down on Mr . Martin's
这 眼泪 滚动 向下 她 脸 和 她 有 到 坐 向下 在 先生 . 马丁的
[steps] [tu:; tə][get] [hɜ:r; hər] [breθ] .
steps to get her breath .
步骤 到 得到 她 气息 .
泪水顺着她的脸颊滚落, 她不得不坐在马丁先生的台阶上喘口气。

[mɪs] ['prɪsi] ['kreɪv(ə)n] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ˈʃɑ:rpli] : " [wʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
Miss Prissy Craven demanded , sharply : " What under the sun is the matter with you
错过 普里西 懦夫 要求 , 尖锐地 : " 什么 在下面 这 太阳 是 这 事情 和 你
, [em aɪ 'es] - ['pepər] ?
, **Mis ' Pepper ?**
, 误 - 胡椒 ?

普里西·克雷文小姐厉声问道：“佩珀小姐, 你到底怎么了? ”

[aɪ] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'herv] [soʊ] .
I never seen you behave so .
我 绝不 已见 你 表现 所以 .
我从没见过你这样。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [tent] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑ:t] ?
What is it in that tent them boys have got ?
什么 是 它 在 那 帐篷 他们 男孩们 有 得到 ?
那些男孩的帐篷里装的是什麼？

[aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [bɔ:l] [fʊl] [oʊ] - ['tɪk(ə)l] ! "
I sh'd think it was a giggle ball full o ' tickle ! "
我 嘘 思考 它 曾是 一个 傻笑 球 满的 o - 痒痒 ! "
我觉得那简直是个让人咯咯笑的球, 痒得人直哆嗦！

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! " [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [əˈmju:zd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpepər] .
" Ha , ha , ha ! " chuckled the amused Mrs . Pepper .
" 哈 , 哈 , 哈 ! " 轻笑 这 觉得好笑 太太 : 胡椒 :
“哈哈哈哈哈！”佩珀太太笑着说。

" [ju:; jʊ][gʊʊ][ɪn] [jɔ:r'self] , [ˈprɪsɪ] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" You go in yourself , Prissy , and see what you think of it .
" 你 去 在 你自己 , 普里西 , 和 看 什么 你 思考 的 它 :
“你自己进去看看吧，普里西，看看你觉得怎么样。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] . " I can't tell you . " I can't tell you . "
我 不能 告诉 你 : " 我不能告诉你。

" [aɪm][ˈgʊʊɪŋ] ! " I'm going ! " I'm going ! "
" 我是 去 ! " 我要去！

" [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdi] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] .
" announced the maiden lady , nodding her head .
" 宣布 这 少女 女士 , 点头 她 头 :
“那位小姐一边点头一边宣布道。”

" [bʌt; bət] [ˈlemi] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] , " [ɪf] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ,
" But lemme tell you , " she added to Bobby , " if it's anything I don't like ,
" 但 让我 告诉 你 , " 她 额外 到 鲍比 , " 如果 它是 任何事物 我 不 喜欢 ,
“但我得告诉你，”她对鲍比补充道，“如果有什么我不喜欢的，

[ju:l] [hɪr] [əˈbaʊt][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .
you'll hear about it when I come out .
你会 听到 关于 它 什么时候 我 来 出去 :
等我出来你们就知道了。

" [ˈbɑ:bi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈpepər] [ˈdaʊtfəli] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][grɪn] .
" Bobby looked across at Mrs . Pepper doubtfully , but he had to grin .
" 鲍比 看起来 穿过 在 太太 : 胡椒 怀疑地 , 但 他 有 到 咧嘴笑 :
鲍比疑惑地看了佩珀太太一眼，但他还是忍不住咧嘴一笑。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈvɪgərəsli] , [ænd; ənd][hi:; hi][let] [mɪs]
The lady who was laughing nodded to him vigorously , and he let Miss
这 女士 WHO 曾是 笑 点头 到 他 大力 , 和 他 让 错过
[ˈkreɪv(ə)n] [θru:] . Craven through .
懦夫 通过 :
那位笑着的女士用力地点了点头，他便放克雷文小姐过去了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ] [flaʊnst] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [ɪn][hɜ:r; həɾ]
In less than a minute she flounced through the store and demanded , in her
在 较少的 比 一个 分钟 她 踱步 通过 这 店铺 和 要求 , 在 她
[haɪ] , [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] :
high , rasping voice :
高的 , 粗糙 嗓音 :
不到一分钟，她就气势汹汹地穿过商店，用她那尖锐沙哑的声音质问道：

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈtrɪkɪn] - [em 'i:] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , [em aɪ 'es] - [ˈpepər] ?
" What did you mean by trickin ' me that - a - way , Mis ' Pepper ?
" 什么 做过 你 意思是 经过 特里克 - 我 那 - 一个 - 方式 , 误 - 胡椒 ?
“佩珀小姐，你用那种方式欺骗我是什么意思？”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
I never was so disgusted in all my life .
我 绝不 曾是 所以 厌恶 在 全部 我的 生活 :

我这辈子从未如此厌恶过。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɛk] - ['swɪnd(ə)l] — "
A perfec ' swindle — "
一个 完美 - 骗取 — "

一场完美的骗局——

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [bæk] [jʊr; jər] ['penɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd] ['bɑ:bi] ,
" You can get back your penny if you didn't like it , " suggested Bobby ,
" 你 能 得到 后退 你的 一分钱 如果 你 没有 喜欢 它 , " 建议 鲍比 ,
“如果你不喜欢，可以把那一便士退给你，”鲍比建议道。

['traɪɪŋ] [hɑ:rd] [nɔ:t] [tu:; tə] [læf] .
trying hard not to laugh .
尝试 难的 不是 到 笑 :

努力忍住不笑。

" [wel] , [aɪ] —
" Well , I —
" 出色地 , 我 —

“嗯，我——”

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['pepər] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['æŋɡri] [spɪnstɜ:z] [pɑ:səb(ə)l] ['taɪreɪd] : " [dʒest] [wʌt]
" But Mrs . Pepper broke in upon the angry spinster's possible tirade : " Jest what
" 但 太太 : 胡椒 打破 在 之上 这 生气的 老处女 可能的 长篇大论 : " 笑话 什么

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] ,
did you see ,
做过 你 看 ,
“但是佩珀太太打断了这位愤怒的老处女可能即将开始的咆哮：‘你看到了什么？’”

['prɪsi] ?
Prissy ?
普里西 ?

矫情？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] ['æŋɡri] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" she asked the angry one , with emphasis .
" 她 问 这 生气的 一 , 和 强调 :

她带着强调的语气问那个生气的人。

[mɪs] ['kreɪvənz] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm]
Miss Craven's mouth remained open for fully half a minute , but no sound came
错过 克雷文的 嘴 剩余 打开 为了 完全 一半 一个 分钟 , 但 不 声音 来了
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 :

克雷文小姐的嘴张开了整整半分钟，却发不出任何声音。

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
The blood mounted into her face ,
这 血 安装 进入 她 脸 ,

鲜血涌上她的脸颊，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ʌt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['heɪstɪli] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] .
and then she shut her lips and started off hastily for her own home .
和 然后 她 关闭 她 嘴唇 和 开始 离开 草草 为了 她 自己的 家 :

然后她闭上嘴，匆匆赶回家。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈiː, ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː, tə] [tel] ！
Evidently she did not want to tell ！
显然 她 做过 不是 想 到 告诉 ！

显然她不想说！

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˌkjəriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] ．
This incident excited the curiosity of the bystanders more than ever ．
这 事件 兴奋的 这 好奇心 的 这 旁观者 更多的 比 曾经 ．

这一事件比以往任何时候都更激起了旁观者的好奇心。

[soʊ][fɑːr] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [hæd; həd] " [pleɪd] [fer] " [ænd; ənd][hæd; həd]
So far every person seeing the show had " played fair " and had
所以 远的 每一个 人 看到 这 展示 有 " 玩 公平的 " 和 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː, tə] [seɪ] [wʌt] [hiː, hi][ɔːr][ˈiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ．
refused to say what he or she had seen on the inside of the tent ．
拒绝 到 说 什么 他 或者 她 有 已见 在 这 里面 的 这 帐篷 ．

到目前为止，所有观看演出的人都“公平竞争”，拒绝透露他们在帐篷内看到了什么。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː, tə][let][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [bɔɪz] [ɔːr][ˈgɜːlz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] ，
Bobby had refused to let the smaller boys or girls into the show ，
鲍比 有 拒绝 到 让 这 较小的 男孩们 或者 女孩们 进入 这 展示 ；

鲍比拒绝让年纪较小的男孩或女孩进入演出场地。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ．
telling them that late in the day they might see it for nothing ．
讲述 他们 那 晚的 在 这 天 他们 可能 看 它 为了 没有什么 ．

告诉他们，到最后他们可能就什么也看不到了。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ] [fred] ，
That had been agreed upon with Fred ，
那 有 到过 同意 之上 和 弗雷德 ；

那是和弗雷德商定好的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfoʊk] [wʊd]
for the proprietors of the entertainment were afraid that the little folk would
为了 这 业主 的 这 娱乐 是 害怕的 那 这 小的 民间 会

[biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː, tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðʌs] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] —
be tempted to talk the matter over among themselves and thus spoil the fun —
是 受诱惑 到 讲话 这 事情 超过 之中 他们自己 和 因此 剧透 这 乐趣 —

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈduːs] [ðə; ði][rɪˈsiːts, rɪˈsiːts] ．
as well as reduce the receipts ．
作为 出色地 作为 减少 这 收据 ．

因为娱乐场所的经营者担心小老百姓会私下议论这件事，从而破坏娱乐气氛，并减少收入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpenɪz] [keɪm] [ɪn][ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈbɑːbi] [ɔːr] [fred] [hæd; həd] [dɜːd] [hoʊp] ．
And the pennies came in faster than Bobby or Fred had dared hope ．
和 这 便士 来了 在 快点 比 鲍比 或者 弗雷德 有 敢于 希望 ．

而这些零钱到账的速度，比鲍比和弗雷德预想的还要快。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [ˈhɜːrli] [striːt] [keɪm] [tuː, tə] [siː]
During the morning those people who had business on Hurley Street came to see
期间 这 早晨 那些 人们 WHO 有 商业 在 赫尔利 街道 来了 到 看

[ðə; ði] [ʃoʊ] ，
the show ，
这 展示 ；

上午，那些在赫尔利街做生意的人都来看演出。

[ænd; ənd][tuː, tə][ˈlɪs(ə)n][tuː, tə] [ˈbɑːbi] [æz; əz] " [ˈbæli] - [huː] ，
and to listen to Bobby as " bally - hoo ，
和 到 听 到 鲍比 作为 " 巴利 - 呼 ；

听鲍比胡说八道，

" [ænd; ənd][baɪ] [nu:n] - [taɪm] [waɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:p] - [ʃʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l][ˈʊvər] [taʊn] .
" **and by noon - time wind of the peep - show had gone all over town .**
" 和 经过 中午 - 时间 风 的 这 窥视 - 展示 有 已消失 全部 超过 镇 .

到中午时分，窥视秀的风声已经传遍了全城。

[ˈbɑ:bi:z] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfredz] , [tu:] , [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [æt; ət]
Bobby's mother , and Fred's , too , heard of it from their husbands at
鲍比的 母亲 , 和 弗雷德的 , 也 , 听到 的 它 从 他们的 丈夫们 在
[ˈlʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,

鲍比的母亲和弗雷德的母亲都是在午餐时从她们的丈夫那里听说的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈhəʊpfulz] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] .
" **and they decided to see what their young hopefuls were about .**
" 和 他们 决定 到 看 什么 他们的 年轻的 有希望的人 是 关于 .

于是他们决定看看这些年轻的希望之星究竟是怎样一番景象。

[ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [skerd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
Bobby was just a little bit scared when he saw his mother ;
鲍比 曾是 只是 一个 小的 少量 害怕的 什么时候 他 锯 他的 母亲 ;
鲍比看到妈妈时有点害怕;

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði][dʒʊʊk][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] ,
he didn't know whether she would see the joke as his father had ,
他 没有 知道 无论 她 会 看 这 开玩笑 作为 他的 父亲 有 ,
他不知道她是否会像他父亲那样理解这个玩笑。

[ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] — [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [bleɪk] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ˈrɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ]
earlier in the day — for Mr . Blake had come out of the tent roaring with
早些时候 在 这 天 — 为了 先生 . 布莱克 有 来 出去 的 这 帐篷 咆哮 和
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

当天早些时候——布莱克先生从帐篷里出来时，放声大笑。

" [aɪ ˈti:] [bi:ts] [ˈeniθɪŋ] [haʊ] [ðʊʊz] [tu:] [ˈjʌŋstəz] [hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ˈgesɪŋ] ,
" **It beats anything how those two youngsters have got the whole town guessing ,**
" 它 节拍 任何事物 如何 那些 二 年轻人 有 得到 这 所有的 镇 猜测 ,
“这两个年轻人让全镇的人都猜不透他们的意图，这真是太棒了！”

" [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] .
" **he had said to Mr . Martin .**
" 他 有 说 到 先生 . 马丁 .
“他对马丁先生说过。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈhju:mən] [ˈfeɪlɪŋ] [ðæt] [ʃʊz] [mɔ:r] [ˈsoʊbər] [θɔ:t]
" **And they have hit on a positive human failing that shows more sober thought**
" 和 他们 有 打 在 一个 积极的 人类 失败 那 演出 更多的 清醒 想法
[ðæn; ðən][aɪ] [biˈli:vð] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] . "
than I believed either of them capable of . "
比 我 相信 任何一个 的 他们 有能力的 的 . "

“他们发现了人类身上一个积极的弱点，这展现了比我之前认为他们两人所能展现的更为冷静的思考。”

" [der] [ju:; jʊ][let][jɔr; jər] [ˈmʌðər] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ʃʊ] , [ˈbɑ:bi] [bleɪk] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] ,
" **Dare you let your mother in to see this show , Bobby Blake ? "** asked **Mrs . Blake ,**
" 敢 你 让 你的 母亲 在 到 看 这 展示 , 鲍比 布莱克 ? " 问 太太 . 布莱克 ,
“鲍比·布莱克，你敢让你妈妈进来看这场演出吗？”布莱克太太问道。

[ˈsɪriəsli] , [wen] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈlektʃər] — [wɪt] [hi; hi] [naʊ] [ˈrætld] [ɔ:f] [ˈɡlɪbli] [ɪˈnʌf] — [wʌz; wəz]
seriously , **when the boy's lecture** — **which he now rattled off glibly enough** — **was**
严重地 , 什么时候 这 男孩们 演讲 — 哪个 他 现在 摇晃 离开 轻率地 足够的 — 曾是
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

说真的，当男孩滔滔不绝地讲完他的演讲后——他现在已经能信手拈来地讲完这些演讲了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] - [fri:] [list] - , " [sed] [ˈbɑ:bi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
" **There's no ' free list ' , " said Bobby , his eyes twinkling** .
" 有 不 - 自由的列表 - , " 说 鲍比 , 他的 眼睛 闪烁 .

“没有‘免费名单’，”鲍比说着，眼睛闪闪发光。

" [pɑ:] [təʊld][em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [ɪn] [ənˈles] [ju:; jʊ] [peɪd] .
" **Pa told me to be sure not to let you in unless you paid** .
" 宾夕法尼亚州 讲述 我 到 是 当然 不是 到 让 你 在 除非 你 有薪酬的 .

“爸爸告诉我，除非你付钱，否则千万别让你进去。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
And I am sure , Mother , that you will see the handsomest woman in the world ,
和 我 是 当然 , 母亲 , 那 你 将要 看 这 最英俊的 女士 在 这 世界 ,
母亲，我确信您会看到世界上最美丽的女人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] , [wen] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ɪnˈsaɪd] . "
if you want to , when you go inside . "
如果 你 想 到 , 什么时候 你 去 里面 . "

如果你想的话，进去之后就可以进去。

" [aɪ] [dɪˈkler] !
" **I declare** !
" 我 宣布 !

我宣布！

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [em ˈi:] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈbɑ:bi] [bleɪk] , " [sed] [ˈi:zi] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪn] .
you have me puzzled , Bobby Blake , " said easy going Mrs . Martin .
你 有 我 困惑 , 鲍比 布莱克 , " 说 简单的 去 太太 : 马丁 .

“你让我很困惑，鲍比·布莱克，”性格随和的马丁太太说道。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [pli:z] ! " [ˈɜ:dʒd] [ˈbɑ:bi] , [dɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈmʌðər] .
" **Just a minute , please ! " urged Bobby , detaining his chum's mother** .
" 只是 一个 分钟 , 请 ! " 敦促 鲍比 , 拘留 他的 朋友的 母亲 .

“请稍等片刻！”鲍比恳求道，拦住了他朋友的母亲。

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tɜ:rn] .
" **You'll have to take your turn** .
" 你会 有 到 拿 你的 转动 .

你得轮到你了。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈentər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
But one person is allowed to enter at a time .
但 一 人 是 允许 到 进入 在 一个 时间 .

但一次只允许一人进入。

[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 !

这边走！

[ðɪs] [wei] , [kaɪnd] [frendz] !
this way , kind friends !
这 方式 , 种类 朋友们 !

这边请，好心的朋友们！

[ˈtreɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pi:p] - [ˈʃoʊ] [wʌz; wəz] [brɪsk] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [ˌæftər'nu:n] .
Trade at the peep - show was brisk until mid - afternoon .
贸易 在 这 窥视 - 展示 曾是 轻快 直到 中 - 下午 .

直到下午中旬，窥视秀的生意都很红火。

[ˈbɑ:bi] [ænd; ænd] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌntʃən] [frʌm; frəm]
Bobby and Fred had been able to get only a bite of luncheon from

[ðə; ði] [stɔ:r] " [ɪn][ðər; ðər] [fɪsts] ,
the store " in their fists ,
这 店铺 " 在 他们的 拳头 ,

鲍比和弗雷德只从商店里抓到了一小口午餐，“攥在手里”，

" [ænd; ænd][hæd; həd] [kəm'perd] [noʊts] [bʌt; bət] ['seldəm] .
" and had compared notes but seldom .
" 和 有 比较的 笔记 但 很少 .

他们曾交流过意见，但很少。

[ˈbɑ:bi:z] [ˈtraʊzər] - [ˈpɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['penɪz] .
Bobby's trouser - pockets were borne down with the weight of pennies .
鲍比的 裤子 - 口袋 是 出生 向下 和 这 重量 的 便士 .

鲍比的裤兜里装满了硬币，沉甸甸的。

[ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [su:n] [br'keɪm] ['veri] [hɑ:rd] [ə'bɔ:n] ['hɜ:rlɪ] [stri:t] [tu:; tə] [əb'teɪn]
In refusing to make change it soon became very hard along Hurley Street to obtain
在 拒绝 到 制作 改变 它 很快 成为 非常 难的 沿着 赫尔利 街道 到 获得
['penɪz] [æt; ət][ɔ:l] .
pennies at all .
便士 在 全部 .

由于拒绝找零，赫尔利街很快就变得很难再弄到便士了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz]
All the copper money in the town was fast coming the way of the proprietors
全部 这 铜 钱 在 这 镇 曾是 快速地 未来 这 方式 的 这 业主
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:p] - [ˈʃoʊ] .
of the peep - show .
的 这 窥视 - 展示 .

镇上所有的铜钱都迅速流入了窥视秀老板的口袋。

['ni:ðər] [ˈbɑ:bi] [nɔ:r] [fred] [ri:əlaɪzd] [ðɪs] [fækt] — [nɔ:r] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ʌn'tɪl]
Neither Bobby nor Fred realized this fact — nor what it meant to them — until
两者都不 鲍比 也不 弗雷德 已实现 这 事实 — 也不 什么 它 意思是 到 他们 — 直到
[ˌæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑ:rməz] - [bæŋks][hæd; həd] [kloʊzd] [ðər; ðər] [dɔ:z]
after the First National and the Old Farmers ' Banks had closed their doors
后 这 第一的 国家的 和 这 老的 农民 - 银行 有 关闭 他们的 门
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
for the day .
为了 这 天 .

直到第一国民银行和老农夫银行关门歇业后，鲍比和弗雷德才意识到这个事实，以及这对他们意味着什么。

[ðə; ði] ['stɔ:,ki:pəz] [ðen] [brɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] ['kɑ:pər] ['mʌni] ,
The storekeepers then began running around to borrow copper money ,
这 店主 然后 开始 跑步 大约 到 借 铜 钱 ,

于是，店主们开始四处奔走，向别人借铜钱。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ˈenɪbɑ:di] [nu:] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv]
and it was some time before anybody knew what made the scarcity of
和 它 曾是 一些 时间 前 任何人 知道 什么 制成 这 缺乏 的
['penɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:,ki:pəz] - [tɪlz] !
pennies in the storekeepers ' tills !
便士 在 这 店主 - 收银机 !

过了一段时间，人们才知道为什么商店老板的收银机里总是缺便士！

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][faɪˈnæŋ](ə)l] [ədˈventʃər] [ʌ; əv] [ˈbɑːbi] [bleɪk] [ænd; ənd] [fred] [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz]
Meanwhile the financial adventure of Bobby Blake and Fred Martin was
同时 这 金融的 冒险 的 鲍比 布莱克 和 弗雷德 马丁 曾是
[ˈprɒspərɪŋ] .
prospering .
繁荣 .

与此同时，鲍比·布莱克和弗雷德·马丁的金融冒险事业也蒸蒸日上。

[ˈbɑːbi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɑːrmd] ,
Bobby suddenly saw the long - armed ,
鲍比 突然 锯 这 长的 - 武装 ,

鲍比突然看到一个长臂人，

[waɪt] - [ˈhedɪd] - [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]
white - headed Applethwaite Plunkit standing in the crowd eying him while he
白色的 - 标题 - 常设 在 这 人群 注视 他 尽管 他

[dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .
delivered his talk .
发表 他的 讲话 .

白发苍苍的阿普尔斯韦特·普伦基特站在人群中，在他演讲时一直注视着他。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈrɑːstrəm] [læft] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
The crowd before the rostrum laughed as usual ,
这 人群 前 这 主席台 笑了 作为 通常 ,

讲台前的人群像往常一样大笑起来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈɜːdʒd] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [ˈventʃər]
and those who had been in to see the show urged their friends to venture
和 那些 WHO 有 到过 在 到 看 这 展示 敦促 他们的 朋友们 到 风险投资

[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

看过演出的人都鼓励朋友们也去体验一番。

[ðə; ði] [waɪt] - [ˈhedɪd] [fɑːrm] [bɔɪ] [frʌm; frəm] - [kriːk] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ˈentər]
The white - headed farm boy from Plunkit's Creek was pushing forward to enter
这 白色的 - 标题 农场 男生 从 - 溪 曾是 推动 向前 到 进入

[ðə; ði] [ʃoʊ] .
the show .
这 展示 .

来自普伦基特溪的白发农家男孩奋力向前，准备参加比赛。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈventʃər] , [bʌt; bət] [wen] [eɪ ˈpiː] [əˈprəʊtʃt] , [ˈbɑːbi] [meɪd]
Bobby had hoped he would not venture , but when Ap approached , Bobby made
鲍比 有 希望 他 会 不是 风险投资 , 但 什么时候 艾普 接近 , 鲍比 制成

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈkwɪkli] .
up his mind quickly .
向上 他的 头脑 迅速地 .

鲍比原本希望他不要冒险，但当阿普走近时，鲍比很快就下定了决心。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [gəʊ][ɪn] , - , " [hiː; hi] [sed] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **You can't go in , Applethwaite , " he said , decidedly** .
" 你 不能 去 在 , - , " 他 说 , 绝对地 .

“你不能进去，阿普尔斯韦特，”他斩钉截铁地说。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] . "
" **We don't want you** . " "
" 我们 不 想 你 . "

“我们不要你。”

" [waɪ] [na:t] ! "
 " **Why not !** "
 " 为什么 不是 ! "

为什么不呢！

" ['nevə] [maɪnd] [waɪ] [na:t] , " [sed] ['bɑ:bi] , ['fɜ:rmli] ,
 " **Never mind why not ,** " **said Bobby , firmly ,**
 " 绝不 头脑 为什么 不是 , " 说 鲍比 , 牢牢 ,

“别管为什么不行，”鲍比坚定地说。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
 looking straight into the flushed face of the boy who had treated him and
 寻找 直的 进入 这 酡 脸 的 这 男生 WHO 有 治疗 他 和
 [fred] [soʊ] ['mi:nli] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪfɔ:r] .
 Fred so meanly just a week before .
 弗雷德 所以 卑鄙地 只是 一个 星期 前 .

他直视着那个男孩涨红的脸，就在一周前，这个男孩还对他和弗雷德非常恶劣。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gʊv] [ɪn] . "
 " **But you can't go in .** "
 " 但 你 不能 去 在 . "

“但是你不能进去。”

" [eɪnt] [maɪ] [sent] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] ['elsɪz] ? "
 " **Ain't my cent just as good as anybody else's ?** "
 " 不是 我的 中心 只是 作为 好的 作为 任何人 其他人的 ? "

“我的1分钱难道不和别人的1分钱一样好吗？”

" [na:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [dɪ'klerd] ['bɑ:bi] ,
 " **Not here it isn't ,** " **declared Bobby ,**
 " 不是 这里 它 不是 , " 声明 鲍比 ,

“这里可不是这样，”鲍比说道。

[hu:] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [wer] [ðə; ði] [red] [hed]
 who knew very well that if the white head appeared in the tent where the red head
 WHO 知道 非常 出色地 那 如果 这 白色的 头 出现 在 这 帐篷 在哪里 这 红色的 头
 [wʌz; wəz] ,
 was ,
 曾是 ,

谁都清楚，如果白头发的人出现在红头发的人所在的帐篷里，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] !
 there would be an explosion !
 那里 会 是 一个 爆炸 !

会发生爆炸！

[brɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [dɪd] [na:t] [trʌst] [eɪ 'pi:] .
 Besides , he did not trust Ap .
 除了 , 他 做过 不是 相信 艾普 .

此外，他不信任Ap。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [eɪ 'pi:] [wʊd] [du:; ɔ:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd]
 He believed Ap would do all he could to break up the show after he had
 他 相信 艾普 会 做 全部 他 可以 到 休息 向上 这 展示 后 他 有
 [si:n] [aɪ 'ti:] .
 seen it .
 已见 它 .

他认为，Ap 看完节目后会想尽一切办法破坏这个节目。

[eɪ 'pi:] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['blʌstər] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] ,
 Ap began to bluster and threaten ,
 艾普 开始 到 虚张声势 和 威胁 ,

Ap开始虚张声势，发出威胁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:] ['meni] [groʊn] [foʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [der] [ə'tæk] ['bɑ:bi] .
but there were too many grown folk around for him to dare attack Bobby .
但 那里 是 也 许多 生长 民间 大约 为了 他 到 敢 攻击 鲍比 .

但周围成年人太多，他不敢攻击鲍比。

" [ju;; jʊ][dʒɛs] - [wert] , " [hi;; hi] ['wɪspəd] .
" You jes ' wait , " he whispered .
" 你 杰斯 - 等待 , " 他 低声说道 .

“你等着，”他低声说道。

" [aɪl] [fɪks] [ju;; jʊ][sʌm; səm][taɪm] .
" I'll fix you some time .
" 患病的使固定 你 一些 时间 .

“我会找时间治好你的。”

" ['bɑ:bi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] - [maɪt] [traɪ][tu;; tə][du:] ,
" Bobby did not know what Applethwaite might try to do ,
" 鲍比 做过 不是 知道 什么 - 可能 尝试 到 做 ,

“鲍比不知道阿普尔斯韦特会做出什么事来，

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər]
and when he saw him a little later with a group of boys who were
和 什么时候 他 锯 他 一个 小的 之后 和 一个 团体 的 男孩们 WHO 是
[ˈprɪti] [rʌf] [ˈlʊkɪŋ] ,
pretty rough looking ,
漂亮的 粗糙的 寻找 ,

过了一会儿，他看到那人跟一群看起来很粗野的男孩在一起。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .
he was worried .
他 曾是 担心 .

他很担心。

[ðɪ:z] [bɔɪz] [stʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊ] [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ]
These boys stood across the street from the show and Bobby was afraid they
这些 男孩们 站立 穿过 这 街道 从 这 展示 和 鲍比 曾是 害怕的 他们
[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [slæk] [taɪm] ,
were waiting for some slack time ,
是 等待 为了 一些 松弛 时间 ,

这些男孩站在街对面，鲍比担心他们是在等演出间隙的空档。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [groʊn] [foʊk] [ə'baʊt] , [tu;; tə] " [rʌ] " [ðə; ði] [tent] .
when there were no grown folk about , to " rush " the tent .
什么时候 那里 是 不 生长 民间 关于 , 到 " 匆忙 " 这 帐篷 .

当周围没有成年人时，就“冲”进帐篷。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [fred] [aʊt][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi;; hi] [fɪrd] [ænd; ənd] [fred] [went] [θru:]
He called Fred out and told him what he feared and Fred went through
他 称为 弗雷德 出去 和 讲述 他 什么 他 害怕 和 弗雷德 去 通过
[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [bɪɡɪst] [klɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [stɔ:r] .
and told the biggest clerk in his father's store .
和 讲述 这 最大 职员 在 他的 父亲的 店铺 .

他把弗雷德叫出来，告诉他自己害怕的事情，弗雷德又去告诉了他父亲店里个子最高的店员。

[ðə; ði] [kla:ks] [wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['joʊmən] ,
The clerks were interested in the two young showmen ,
这 职员 是 感兴趣的 在 这 二 年轻的 表演者 ,

店员们对这两位年轻的表演者很感兴趣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]
for they had been into the tent and were delighted with what they
为了 他们 有 到过 进入 这 帐篷 和 是 高兴极了 和 什么 他们
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .

因为他们曾进入帐篷，并对所看到的景象感到欣喜若狂。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [ˈprɑːmɪst] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [klaːks]
The big fellow promised, therefore, to come running and bring the other clerks
这 大的 同伴 承诺 , 所以 , 到 来 跑步 和 带来 这 其他 职员
[tuː; tə][help] ,
to help ,
到 帮助 ,

因此，那个大个子答应马上跑过来，把其他店员都带来帮忙。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhwaɪld] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
if the boys whistled for assistance .
如果 这 男孩们 吹口哨 为了 协助 .

如果男孩们吹口哨求助。

[ðɪs] [plæn][ˈkwaiətɪd] [ˈbɑːbiːz] [fɪrɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlektʃər] ,
This plan quieted Bobby's fears, and he gave his mind to the lecture,
这 计划 安静 鲍比的 恐惧 , 和 他 给予 他的 头脑 到 这 演讲 ,
这个计划让鲍比安心了不少，他开始专心听讲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkoʊksɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
and to coaxing the audience into the show, one by one .
和 到 哄骗 这 观众 进入 这 展示 , 一 经过 一 .

然后一个接一个地把观众引入演出。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlektʃərər] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈpriːstli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
Suddenly the young lecturer saw Mr. Priestly in the crowd .
突然 这 年轻的 讲师 锯 先生 . 祭司 在 这 人群 .

突然，这位年轻的讲师在人群中看到了普里斯特利先生。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ʌp] [ˈprɪti] [red] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
He flushed up pretty red when he saw him ,
他 配 向上 漂亮的 红色的什么时候 他 锯 他 ,

他看到他时脸涨得通红。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpriːstli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈtendɪd] ,
for Mr. Priestly was the minister at the church the boys attended ,
为了 先生 . 祭司 曾是 这 部长 在 这 教会 这 男孩们 参加 ,

因为普里斯特利先生是男孩们常去的教堂的牧师。

[ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][mæn][ɪn] [taʊn] .
and Bobby thought he was about the finest man in town .
和 鲍比 想法 他 曾是 关于 这 最好的 男人 在 镇 .

鲍比认为自己是镇上最优秀的人。

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn]
The clergyman was a young man who had made a name for himself in
这 牧师 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 有 制成 一个 姓名 为了 他自己 在
[juːnɪˈvɜːrsəti] [æθˈletɪks] ,
University athletics ,
大学 竞技 ,

这位牧师是一位年轻有为的运动员，在大学体育界小有名气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [bɔɪz] - [klʌb] [ɪn] [taʊn] .
and he had the biggest Boys ' Club in town .
和 他 有 这 最大 男孩们 - 俱乐部 在 镇 .

他拥有镇上最大的男孩俱乐部。

[ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər] [pəˈtɪkjələr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] ,
Bobby and Fred were particular friends of the young minister ,
鲍比 和 弗雷德 是 特别的 朋友们 的 这 年轻的 部长 ,
鲍比和弗雷德是这位年轻牧师的挚友。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈbɑːbi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpriːstli] [wəd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for a moment Bobby wondered if Mr . Priestly would approve of the
和 为了 一个 片刻 鲍比 想知道 如果 先生 . 祭司 会 批准 的 这
[piːp] - [ʃoʊ] .
peep - show .
窥视 - 展示 .

鲍比有一瞬间心想，普里斯特利先生会不会赞成这种窥视表演。

[ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈrʌdi] , [ˈsmuːðli] [ˈfeɪv] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi]
The gentleman's ruddy , smoothly shaven face was a - smile as he
这 绅士的 红润 , 顺利 剃光 脸 曾是 一个 - 微笑 作为 他
[ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈbɑːbiːz] [spiːtʃ] ,
listened to Bobby's speech ,
听着 到 鲍比的 演讲 ,
这位先生面色红润，刮得干干净净，脸上带着微笑，认真地听着鲍比的演讲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
and his blue eyes twinkled .
和 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 .
他那双蓝眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tent] [ˈentrəns] [wen] [ˈbɑːbi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm]
He was the first to reach the tent entrance when Bobby stepped down from
他 曾是 这 第一的 到 抵达 这 帐篷 入口 什么时候 鲍比 步 向下 从
[ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
the platform .
这 平台 .

当鲍比从平台上走下来时，他是第一个到达帐篷入口的人。

" [wɪtʃ] [ˈwʌndər] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [siː] , [ˈbɑːbi] ?
" **Which wonder am I to see , Bobby ?**
" 哪个 想知道 是 我 到 看 , 鲍比 ?
“鲍比，我该看到哪件奇观呢？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpenɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈʃoʊmən] .
" **he asked , as he presented his penny to the youthful showman** .
" 他 问 , 作为 他 呈现 他的 一分钱 到 这 青春 表演者 .
他一边说着，一边将自己的一便士递给这位年轻的表演者。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][ˈfeɪvər][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [ˈmɪstər] . [ˈpriːstli] , " [sed] [ˈbɑːbi] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [jet] [wɪð; wɪθ]
" **We — we favor the clergy , Mr . Priestly , " said Bobby , hesitatingly , yet with**
" 我们 — 我们 偏爱 这 牧师 , 先生 . 祭司 , " 说 鲍比 , 犹豫地 , 然而 和
[æn; ən] [ˈænsər] [smaɪl] .
an answering smile .
一个 回答 微笑 .

“我们——我们支持神职人员，普里斯特利先生，”鲍比犹豫了一下，但还是露出了微笑。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [tuː] [ˈwʌndə-z] .
" **You shall see two wonders** .
" 你 将 看 二 奇迹 .
你将看到两个奇迹。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] : " [heɪ] , [fred] ! "
" **Then he called in to his partner : " Hey , Fred ! "**
" 然后 他 称为 在 到 他的 伙伴 : " 嘿 , 弗雷德 ! "
然后他喊他的搭档：“嘿，弗雷德！ ”

" [hə'loʊ] ！ " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [wʌn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
" **Hullo ！** " **returned the red - haired one , coming to the entrance .**
" 你好 ！ " 返回 这 红色的 - 头发 一 , 未来 到 这 入口 .

“你好！”红头发的女子走到门口回应道。

" [hɪəz] ['mɪstər] . ['priːstli] , " [sed] ['bɑːbi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Here's Mr . Priestly , " said Bobby , in a low voice .**
" 这里是 先生 . 祭司 , " 说 鲍比 , 在 一个 低的 嗓音 .

“普里斯特利先生来了，”鲍比低声说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **I want you to show him the strongest man in the world ,**
" 我 想 你 到 展示 他 这 最强 男人 在 这 世界 ,

“我要你让他见识一下世界上最强壮的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] [mæn][ɪn] ['klɪntən] ！ "
and the very best man in Clinton ！ "
和 这 非常 最好的 男人 在 克林顿 ！ "

还有克林顿最棒的助手！

" [oʊ] - [hoʊ] ！ " [kraɪd] ['mɪstər] . ['priːstli] .
" **Oh - ho ！** " **cried Mr . Priestly .**
" 哦 - 何 ！ " 哭 先生 . 祭司 .

“哦吼！”普里斯特利先生喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" **That's the way of it , eh ?**
" 那就是 这 方式 的 它 , 嗯 ?

事情就是这样，是吧？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪntʃt] ['bɑːbiːz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
" **and he pinched Bobby's cheek as he went into the tent .**
" 和 他 捏 鲍比的 脸颊 作为 他 去 进入 这 帐篷 .

“然后他捏了捏鲍比的脸颊，就走进了帐篷。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæən; kən] [ges] [jɔː; jər][dʒʊʊk] , [bɔɪz] . "
" **I believe I can guess your joke , boys .** "
" 我 相信 我 能 猜测 你的 开玩笑 , 男孩们 . "

“我想我能猜到你们的笑话了，孩子们。”

" ['nevər] [maɪnd] ！
" **Never mind ！**
" 绝不 头脑 ！

“没关系！

[ˈnoʊbəːdi] [els] [hæz; həz] [gest] [aɪ 'tiː] , " ['tʃʌkld] [fred] , ['ɡoʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
nobody else has guessed it , " chuckled Fred , going before him .
无人 别的 有 猜对了 它 , " 轻笑 弗雷德 , 去 前 他 .

“没人猜到，”弗雷德笑着说，走在他前面。

" [stænd] [raɪt] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['priːstli] .
" **Stand right there , Mr . Priestly .**
" 站立 正确的 那里 , 先生 . 祭司 .

“普里斯特利先生，就站在那儿。”

" [ðə; ði][ɔɪl][ləmp][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['brækɪt] [skruːd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent]
" **The oil lamp was in a bracket screwed to a post in the back of the tent**
" 这 油 灯 曾是 在 一个 括号 螺丝 到 一个 邮政 在 这 后退 的 这 帐篷
.
:
.

“油灯被固定在帐篷后部柱子上的支架里。”

[dʒʌst] [wer] [its] [laɪt] [ʃoʊn] [best][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [red] ['kɜ:rt(ə)n] .
Just where its light shone best was a narrow red curtain .
只是 在哪里 它是 光 闪耀 最好的 曾是 一个 狭窄的 红色的 窗帘 .
在灯光最照射的地方，挂着一道狭窄的红色帘子。

[fred] [bɪ'keɪm] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] ['sɔ:ləm] [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]
Fred became preternaturally solemn as he stepped forward and laid his
弗雷德 成为 超自然地 庄严 作为 他 步 向前 和 铺设 他的
[hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][kɔ:rdz] [ðæt] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
hand upon the cords that manipulated the curtain .
手 之上 这 绳索 那 操纵 这 窗帘 .
弗雷德走上前去，将手放在操纵窗帘的绳子上，神情变得异常严肃。

" [wi:; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['pri:stli] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **We will show you , Mr . Priestly , " he said ,**
" 我们 将要 展示 你 , 先生 . 祭司 , " 他 说 ,
“我们会让你看到的，普里斯特利先生，”他说。

" [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ænd; ənd][æz; əz] ['bɑ:bi] [sez] , [ðə; ði] ['veri] [best]
" **the Strongest Man in the World — and as Bobby says , the very best**
" 这 最强 男人 在 这 世界 — 和 作为 鲍比 说道 , 这 非常 最好的
[mæn][ɪn] ['klɪntən] !
man in Clinton !
男人 在 克林顿 !
“世界上最强壮的人——正如鲍比所说，他是克林顿最好的人！ ”

" [hi:; hi] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pri:stli] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
" **He pulled aside the curtain and Mr . Priestly saw his own reflection in a**
" 他 拉 旁边 这 窗帘 和 先生 . 祭司 锯 他的 自己的 反射 在 一个
[lɔ:ŋ] ['mɪrər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rtɪn] ['ætɪk] .
long mirror that had been borrowed from the Martin attic .
长的 镜子 那 有 到过 借来的 从 这 马丁 阁楼 .
“他拉开窗帘，普里斯特利先生从一面从马丁家阁楼借来的长镜子里看到了自己的倒影。

" [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['nɑ:dɪŋ] .
" **Well , well ! " exclaimed the minister , nodding .**
" 出色地 , 出色地 ! " 惊呼 这 部长 , 点头 .
“哦，哦！”部长一边点头一边惊叹道。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][jʊr; jər] [ʃoʊ] ? "
" **And is this all your show ?** "
" 和 是 这 全部 你的 展示 ? "
“这就是你的全部表演吗？ ”

" ['enɪbɑ:di] [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fred] , [tʃʌklɪŋ] ,
" **Anybody who is not satisfied with what he sees , " returned Fred , chuckling ,**
" 任何人 WHO 是 不是 使满意 和 什么 他 看到 , " 返回 弗雷德 , 轻笑 ,
“任何对所见之物不满意的人，”弗雷德笑着回答道。

" [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['entrəns] [fi:] [rɪ'fʌndɪd] .
" **can have the entrance fee refunded .**
" 能 有 这 入口 费用 已退款 .
可以退还入场费。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [bɜ:rst]['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] .
" **At that the clergyman burst into a great laugh .**
" 在 那 这 牧师 爆裂 进入 一个 伟大的 笑 .
“这时，牧师哈哈大笑起来。”

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] !
" **You boys !**
" 你 男孩们 !
你们这些小子！

[juː; jʊ] [bɔɪz] !
you boys !
你 男孩们 !

你们这些男孩！

[juː; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
You certainly have them there .
你 当然 有 他们 那里 .

你们那里肯定有。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]
One must be dissatisfied with himself to ask for the return of
— 必须 是 不满 和 他自己 到 问 为了 这 返回 的
[hɪz; ɪz] ['penɪ] .
his penny .
他的 一分钱 .

一个人只有对自己不满才会要求退还自己的一便士。

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɜ:ltə'geðər] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['dʌznt] [smæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['swɪnd(ə)] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
I — I am not altogether sure that this doesn't smack of a swindle ; but it
我 — 我 是 不是 共 当然 那 这 不 啪 的 一个 骗取 ; 但 它
['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][smɑ:rt] .
certainly is smart .
当然 是 聪明的 .

我——我不太确定这是否带有诈骗的意味；但这无疑是个聪明的主意。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊʊ] [ʃʊr; jər] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [fred] ,
You should show your own face in the glass , Fred ,
你 应该 展示 你的 自己的 脸 在 这 玻璃 , 弗雷德 ,
弗雷德, 你应该在镜子里露出你的脸。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['vɪktəms] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
when the younger victims come in to see the Smartest Boy in the World . "
什么时候 这 年轻 受害者 来 在 到 看 这 最聪明的 男生 在 这 世界 . "
当年纪较小的受害者进来观看“世界上最聪明的男孩”时。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [grɪnd] [fred] .
" No , sir , " grinned Fred .
" 不 , 先生 , " 咧嘴一笑 弗雷德 .

“不，先生，”弗雷德咧嘴一笑。

" ['evri] ['feləʊ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ɪz] ['betər] ['sætɪsfɑɪd][tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] ['rekən] .
" Every fellow that comes in is better satisfied to see his own reflection , I reckon .
" 每一个 同伴 那 来 在 是 更好的 使满意 到 看 他的 自己的 反射 , 我 估计 .
“我认为，每个进来的人看到自己的倒影都会更满意。”

" [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [went] [aʊt] , ['læfɪŋ] .
" The clergyman went out , laughing .
" 这 牧师 去 出去 , 笑 .

牧师笑着走了出去。

[ðæt] [ðə; ði][dʒʊʊk][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That the joke had kept up all day was the wonder of it .
那 这 开玩笑 有 保留 向上全部 天 曾是 这 想知道 的 它 .
最神奇的是，这个笑话竟然持续了一整天。

[ðə; ði] [ɔ:diəns] [brɪ'keɪm] ['smɔ:lər] [æz; əz] ['sʌpər] [taɪm] [dru:] [nɪr] .
The audience became smaller as supper time drew near .
这 观众 成为 较小的 作为 晚餐 时间 画 靠近 .
随着晚餐时间临近，观众越来越少。

[ðen] [keɪm] ['mɪstər] . ['hærəd] , [hu:] [kept] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd][aɪs] [kri:m] [stɔ:r] [daʊn] [ðə; ði]
Then came Mr . Harrod , who kept the variety and ice cream store down the
然后 来了 先生 ； 哈罗德 ； WHO 保留 这 种类 和 冰 奶油 店铺 向下 这
[stri:t] .
street .
街道 ；

后来哈罗德先生接手了街尾的杂货店和冰淇淋店。

" [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['bɑ:bi] .
" **Say , " he said to Bobby** .
" 说 , " 他 说 到 鲍比 ；

“说,”他对鲍比说。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kɔ:rnəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['penɪz] [ɪn] [taʊn] .
" **You boys must have cornered all the pennies in town** .
" 你 男孩们 必须 有 被逼到绝境 全部 这 便士 在 镇 ；

“你们这些小子一定是把镇上所有的零钱都搜刮走了。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] .
I've got to have some .
我已经 得到 到 有 一些 ；

我得弄一些。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɑ:lər] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['naɪntɪ] [sents] , ['bɑ:bi] [bleɪk] . "
I'll give you a dollar bill for ninety cents , Bobby Blake . "
患病的 给 你 一个 美元 账单 为了 九十 分 , 鲍比 布莱克 ； "

“我给你一张一美元的钞票，九十美分，鲍比·布莱克。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['bɑ:bi] .
" **All right , sir , " cried Bobby** .
" 全部 正确的 , 先生 , " 哭 鲍比 ；

“好的，先生,”鲍比喊道。

" [ɪz][ə; eɪ]['dɑ:ləz, 'dɑ:ləz, 'dɒləz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ju:; jʊ][wa:nt] ?
" **Is a dollar's worth all you want ?**
" 是 一个 美元 值得 全部 你 想 ？

“你想要的仅仅是一美元吗？ ”

[aɪl] [send][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][jɔr; jər] [stɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] . "
I'll send them down to your store in a few moments . "
患病的 发送 他们 向下 到 你的 店铺 在 一个 很少 时刻 ； "

我马上就把它送到你们店里去。

" [send] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] - [wɜ:rθ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['hærəd] , ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Send two dollars ' worth , " returned Mr . Harrod , hurrying away** .
" 发送 二 美元 - 值得 , " 返回 先生 ； 哈罗德 , 匆忙 离开 ；

“寄两美元,”哈罗德先生说完，匆匆离开了。

" [haɪ] , ['betɪ] ['mɑ:rtn] ! " ['fʌʊtɪd] ['bɑ:bi] [tu:; tə] ['fredz] " [nekst]['oʊldɪst]['sɪstər] ,
" **Hi , Betty Martin ! " shouted Bobby to Fred's " next oldest sister** ,
" 你好 , 贝蒂 马丁 ! " 喊叫 鲍比 到 弗雷德的 " 下一个 最老 姐姐 ,

“嗨，贝蒂·马丁！ ”鲍比向弗雷德的“二姐”喊道。

" [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [frɪndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" **who was on the fringe of the crowd** .
" WHO 曾是 在 这 边缘 的 这 人群 ；

“他当时在人群边缘。”

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['penɪz] — [du:] , [pli:z] ! "
" **Come here and count pennies — do , please ! "**
" 来 这里 和 数数 便士 — 做 , 请 ! "

“过来数数硬币——拜托了！ ”

" [haɪ] [ˈbeti] [ˈmɑ:rtɪn] " [stʌk] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [ˈpra:mptli] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
" **Hi Betty Martin** " **stuck out her tongue promptly and did not stir** .
" 你好 贝蒂 马丁 " 卡住 出去 她 舌头 及时 和 做过 不是 搅拌 .
" 嗨, 贝蒂·马丁,"她迅速吐了吐舌头, 一动不动。

" [kɔ:l] [em ˈi:] [baɪ][maɪ][ˈprɑ:pər] [neɪm] , [ˈmɪstər] [ˈsmɑ:rti] !
" **Call me by my proper name , Mister Smartie !**
" 称呼 我 经过 我的 恰当的 姓名 , 先生 聪明人 !
" 叫我真名, 聪明先生! "

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈfɑ:rpli] .
" **she said , sharply** .
" 她 说 , 尖锐地 .
" 她厉声说道。

" [oʊ] , [em ˈi:] , [oʊ] , [maɪ] !
" **Oh , me , oh , my !**
" 哦 , 我 , 哦 , 我的 !
" 哦, 我的天哪! "

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [læft] [ˈbɑ:bi] .
I beg your pardon , " **laughed Bobby** .
我 求 你的 赦免 , " 笑了 鲍比 .
"请再说一遍,"鲍比笑着说。

" [mɪs] [ˈlɪzəbəθ] [ˈmɑ:rtɪn] ,
" **Miss Elizabeth Martin** ,
" 错过 伊丽莎白 马丁 ,
" 伊丽莎白·马丁小姐,

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kaʊnt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpenɪz] [ænd; ənd][roʊl][ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [ˈpepərz] — [raɪt]
will you please count some of these pennies and roll them into papers — right
将要 你 请 数数 一些 的 这些 便士 和 卷 他们 进入 文件 — 正确的
[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ,
there on the box ,
那里 在 这 盒子 ,
请你数一数这些硬币, 然后把它们卷成纸片——就在盒子上。

[pli:z] ? "
please ? "
请 ? "

请? "
" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈbeti] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈæftər] [ˈeni] [ˈmʌðər] [gu:s]
" **All right ,** " **said Betty , who did not like to be called after any Mother Goose**
" 全部 正确的 , " 说 贝蒂 , WHO 做过 不是 喜欢 到 是 称为 后 任何 母亲 鹅
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

" 好吧,"贝蒂说道, 她不喜欢别人用鹅妈妈童话里的角色来称呼她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [gɜ:rl][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈpenɪz] [kəˈrektli] [ˈɪntu:] [paɪlz] [ʌv; əv]
She was a bright girl and she counted the pennies correctly into piles of
她 曾是 一个 明亮的 女孩 和 她 计数 这 便士 正确 进入 堆 的
[ˈθɜ:rti] ,
thirty ,
三十 ,
她是个聪明的女孩, 能正确地把硬币数成三十个一堆。

[roʊld] [ðəm; ðəm][ʌp] [ðæt] [wei] , [ˈkærid] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][vəˈraɪəti] [stɔ:r] ,
rolled them up that way , carried six of the rolls down to the variety store ,
滚动 他们 向上 那 方式 , 携带 六 的 这 卷 向下 到 这 种类 店铺 ,
就这样把它们卷起来, 然后拿着六个卷饼去了杂货店。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [tu:] ['dɑ:lər] [bɪl] .
and brought back a two dollar bill .
和 带来 后退 一个 二 美元 账单 .

然后他带回了一张两美元的钞票。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] ['ni:dɪd] ['kɑ:pər] ['mʌni] ,
Then Mr . Martin needed copper money ,
然后 先生 . 马丁 需要 铜 钱 ,

当时马丁先生需要铜钱，

[ænd; ənd] ['betɪ] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['dɑ:ləz, 'dɒləz] - [wɜ:rθ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]
and Betty counted a dollars ' worth out for him — at the rate of
和 贝蒂 计数 一个 美元 - 值得 出去 为了 他 — 在 这 速度 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['hærəd] .
exchange established by Mr . Harrod .
交换 已确立的 经过 先生 . 哈罗德 .

贝蒂按照哈罗德先生确定的汇率，为他数出了价值一美元的钞票。

" [waʊ] , ['bɑ:bi] ! " ['mɜ:mɜ:d] [fred] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" **Wow , Bobby !** " **murmured Fred , at the door of the tent .**
" 哇 , 鲍比 ! " 低声说道 弗雷德 , 在 这 门 的 这 帐篷 .

“哇，鲍比！”弗雷德在帐篷门口低声说道。

" [wi:; wi][get][ðem; ðəm] ['klʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gʊʊɪŋ] , [dəunt][wi:; wi] ?
" **We get them coming and going , don't we ?**
" 我们 得到 他们 未来 和 去 , 不 我们 ?

“我们看到他们来来往往，不是吗？ ”

[ten] [sents] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:lər] , [tu:] !
Ten cents on the dollar , too !
十 分 在 这 美元 , 也 !

也只有十分之一！

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [rɪtʃ] .
We're getting rich .
是 获得 富有的 .

我们正在发财。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pi:p] - [ʃʊ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [rʌn] .
" **But the peep - show had had its run .**
" 但 这 窥视 - 展示 有 有 它是 跑步 .

但这种窥视秀已经过时了。

[nɑ:t] ['meni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəʊkst] [ɪn]['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['taɪəd] , [tu:] .
Not many could be coaxed in after supper , and the boys were tired , too .
不是 许多 可以 是 哄骗 在 后 晚餐 , 和 这 男孩们 是 疲劳的 , 也 .

晚饭后没多少人愿意过来，而且男孩子们也累了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [mi:l] [ɔ:l] [deɪ] ,
They had not eaten a proper meal all day ,
他们 有 不是 吃 一个 恰当的 一顿饭 全部 天 ,

他们一整天都没好好吃顿饭。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ɑ:p] .
and Mr . Martin advised them to shut up shop .
和 先生 . 马丁 建议 他们 到 关闭 向上 店铺 .

马丁先生建议他们关门大吉。

[ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [saɪnz] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] ,
They took down the signs , put out the lamp ,
他们 采取 向下 这 标志 , 放 出去 这 灯 ,

他们取下了招牌，熄灭了灯。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][ri'si:ts, ri:'si:ts] .
and went into the back room of the grocery to count the receipts .
和 去 进入 这 后退 房间 的 这 杂货店 到 数数 这 收据 .
然后走进杂货店后面的房间清点收据。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər][ekspek'teɪ(ə)nz] , [ænd; ənd]['næt(ə)rəli] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred]
The amount was far beyond their expectations , and naturally Bobby and Fred
这 数量 曾是 远的 超过 他们的 期望 , 和 自然 鲍比 和 弗雷德
[wɜ:r; wər] [dɪ'laitɪd] .
were delighted .
是 高兴极了 .
金额远远超出他们的预期，鲍比和弗雷德自然欣喜若狂。

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'di:əz] , [tʃʌm] , " [sed] [fred] , [əd'maɪərɪŋli] .
It takes you to think up the bright ideas , chum , " said Fred , admiringly .
" 它 需要 你 到 思考 向上 这 明亮的 想法 , 密友 , " 说 弗雷德 , 钦佩地 .
“伙计，你真能想出好点子，”弗雷德赞赏地说。

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
But Bobby looked thoughtful .
但 鲍比 看起来 周到 .
但鲍比若有所思。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['pri:stli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] ? " [hiː; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
I wonder if Mr . Priestly thought it was just right ? " he murmured .
" 我 想知道 如果 先生 . 祭司 想法 它 曾是 只是 正确的 ? " 他 低声说道 .
“我不知道普里斯特利先生是否觉得这样正合适？”他喃喃自语道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][dɪd] [fu:l] [ðem; ðəm][ɔ:l] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] .
I suppose we did fool them all , " and he sighed .
" 我 认为 我们 做过 傻子 他们 全部 , " 和 他 叹了口气 .
“我想我们确实骗过了他们所有人，”他叹了口气。

" [ʌks] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] .
Shucks ! " exclaimed Fred .
" 呸 ! " 惊呼 弗雷德 .
“哎呀！”弗雷德惊呼道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fu:ld] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wə:nt][tuː; tə] .
They didn't have to be fooled if they didn't want to .
" 他们 没有 有 到 是 被骗了 如果 他们 没有 想 到 .
“如果他们不想被愚弄，他们完全可以不被愚弄。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['prɪsi] ['kreɪv(ə)n] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['penɪ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
And even Prissy Craven didn't come back for her penny , did she ?
和 甚至 普里西 懦夫 没有 来 后退 为了 她 一分钱 , 做过 她 ?
就连普里西·克雷文也没回来要回她的那一分钱，对吧？

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['rɑ:kledʒ] [sku:l] .
Only a few days more before they would start for Rockledge School .
" 仅有的 一个 很少 天 更多的 前 他们 会 开始 为了 罗克利奇 学校 .
“再过几天他们就要去罗克利奇学校上学了。”

[ðə; ði] [tʃʌmz] [bɔ:t] [ðə; ði][bæts][ænd; ənd][mæsk][ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [kreɪvd] .
The chums bought the bats and mask and other things they craved .
这 朋友们 买 这 蝙蝠 和 面具 和 其他 事物 他们 渴望 .
朋友们买了他们想要的球棒、面具和其他东西。

[ðeɪ] [pækt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] .
They packed their trunks two or three times over .
他们 包装 他们的 树干 二 或者 三 时代 超过 .
他们把行李箱装了两三遍。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈbʊks] [ðeɪ] [laɪkt] [best] ,
They carried the books they liked best ,
他们 携带 这 图书 他们 喜欢 最好的 ,

他们带上了自己最喜欢的书。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈtreʒərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈtrʌblɪd] [ˈmʌðərz] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n]
and many treasures for which their troubled mothers could see no reason
和 许多 宝藏 为了 哪个 他们的 麻烦 母亲们 可以 看 不 原因
[ˌwʌtsʊəˈevər] .
whatsoever .
任何 .

还有许多宝贝，她们忧心忡忡的母亲们却完全不明白这些宝贝存在的意义。

" [naʊ] , [ðɪs] [kæn; kən][ʌv; əv][pɪnz][ænd; ənd] [neɪlz] , [ˈbɑːbi] , " [ˈɜːdʒd] [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] , [ˈhelpləsli] .
" Now , this can of pins and nails , Bobby , " urged Mrs . Blake , helplessly .
" 现在 , 这 能 的 别针 和 指甲 , 鲍比 , " 敦促 太太 . 布莱克 , 无助地 .

“鲍比，现在，把这罐别针和钉子拿过来，”布莱克太太无奈地催促道。

" [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [gʊd] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
" What possible good can they be ?
" 什么 可能的 好的 能 他们 是 ?

它们能有什么用呢？

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][get][jɜː; jər] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] . "
I do not see how I am to get your clothing into the trunk . "
我 做 不是 看 如何 我 是 到 得到 你的 衣服 进入 这 树干 . "

我不知道该怎么把你的衣服放进后备箱里。

" [ɔː] — [ˈmʌðər] ! " [ɡɑːspt] [ˈbɑːbi] .
" Aw — Mother ! " gasped Bobby .
" 啊 — 母亲 ! " 倒吸一口气 鲍比 .

“啊——妈妈！”鲍比惊呼道。

" [daʊnt] [θroʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
" Don't throw them away .
" 不 扔 他们 离开 .

不要扔掉它们。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈnevər][kæn; kən] [tel] [wen] [ˈhiːl] [wɑːnt][ə; eɪ][pɪn] — [ɔːr][ə; eɪ] [neɪl] — [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] — [ɔːr]
A fellow never can tell when he'll want a pin — or a nail — or a button — or
一个 同伴 绝不 能 告诉 什么时候 地狱 想 一个 别针 — 或者 一个 指甲 — 或者 一个 按钮 — 或者
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

谁也说不准自己什么时候会需要别针、钉子、纽扣或其他什么东西。

[ˈnevər] [maɪnd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈstɑːkɪŋz] .
Never mind putting in so many stockings .
绝不 头脑 推杆 在 所以 许多 长筒袜 .

别管那么多袜子了。

[liːv] [ðə; ði][kæn; kən] — [duː] , [ˈmʌðər] !
Leave the can — do , Mother !
离开 这 能 — 做 , 母亲 !

把罐子留下——妈妈，去做吧！

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈklɪntən] [ˈbɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃʌmz] - [pərˈtɪkjələər] [əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets][æt; ət]
" All the Clinton boys who had been the chums ' particular associates at
" 全部 这 克林顿 男孩们 WHO 有 到过 这 朋友们 - 特别的 同事 在
[skuːl] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːm] [ˈbɑːbiːz] [ænd; ənd] [ˈfredz] " [lʌk] .
school were greatly interested in what they termed Bobby's and Fred's " luck .
学校 是 非常 感兴趣的 在 什么 他们 称为 鲍比的 和 弗雷德的 " 运气 .

“所有在学校里与鲍比和弗雷德关系密切的克林顿家的男孩都对他们所谓的鲍比和弗雷德的‘好运’非常感兴趣。

" [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][tuʊld] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈwʌndəz]
" **They all had to be told , over and over again , of the expected wonders**
" 他们 全部 有 到 是 讲述 , 超过 和 超过 再次 , 的 这 预期的 奇迹
[ʌv; əv] [ˈrɑ:kɪlədʒ] [sku:l] .
of Rockledge School .
的 罗克利奇 学校 .

“必须一遍又一遍地告诉他们，罗克利奇学校将会有多么美好。”

" [ænd; ənd][aɪ][bet][ju:; jʊ][ænd; ənd] [fred] [tɜ:rn] [θɪŋz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] " [skæt] " [mənˈroʊ]
" **And I bet you and Fred turn things upside down there , " said " Scat " Monroe**
" 和 我 赌注 你 和 弗雷德 转动 事物 上行 向下 那里 , " 说 " 粪便 " 门罗
,
.
,

“我敢打赌，你和弗雷德肯定会把那里搞得天翻地覆，”“斯卡特”·门罗说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenviəs] [saɪ] .
with an envious sigh .
和 一个 羡慕 叹 .

带着羡慕的叹息。

" [aɪ][bet][wi:; wi][dəunt] ! " [rɪˈspɒndɪd] [ˈbɑ:bi] , [ˈkwɪkli] .
" **I bet we don't ! " responded Bobby , quickly .**
" 我 赌注 我们 不 ! " 回应 鲍比 , 迅速地 .

“我敢肯定我们不会！”鲍比迅速回答道。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈreɪmənd] [ɪz] [ˈɔ:fli] [strikt] , [ðeɪ] [seɪ] .
" **Dr . Raymond is awfully strict , they say .**
" 博士 : 雷蒙德 是 非常 严格的 , 他们 说 .

“他们说，雷蒙德医生非常严格。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [tʃɔ:k] [laɪn] . "
We'll have to walk a chalk line . "
出色地 有 到 走 一个 粉笔 线 . "

我们得沿着粉笔线走。

" [wel] , [ɪf] [fred] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈevər] [wɔ:ks] [ə; eɪ] [tʃɔ:k] - [laɪn] , " [skɔft] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] ,
" **Well , if Fred Martin ever walks a chalk - line , " scoffed another of the fellows ,**
" 出色地 , 如果 弗雷德 马丁 曾经 散步 一个 粉笔 - 线 , " 嘲笑 其他 的 这 伙伴们 ,

“嗯，如果弗雷德·马丁哪天真的走上粉笔线的话，”另一个人嘲讽道。

" [ɪtɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈkrʊkɪd] [wʌn] !
" **it'll be a mighty crooked one !**
" 它将 是 一个 强大的 歪 一 !

“这将是一场非常不公平的较量！”

" [haʊˈevər] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˈrɑ:kɪlədʒ] ,
" **However , the night before the boys were to start for Rockledge ,**
" 然而 , 这 夜晚 前 这 男孩们 是 到 开始 为了 罗克利奇 ,

“然而，就在男孩们即将代表罗克利奇队出战的前一天晚上，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [ˈ^ræjsərɪmən] [geɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] ,
the good natured groceryman gave his son a long talk ,
这 好的 自然 杂货店 给予 他的 儿子 一个 长的 讲话 ,

这位心地善良的杂货店老板和儿子进行了一次长谈。

[ænd; ənd] [fred] [went] [tu:; tə][bed] [ˈfi:lɪŋ] [ˈprɪti] [ˈsɔ:ləm] .
and Fred went to bed feeling pretty solemn .
和 弗雷德 去 到 床 感觉 漂亮的 庄严 .

弗雷德带着沉重的心情上床睡觉了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
For the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ][tuː; tə] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [ˈmɪrli]
he began to realize that he was not going away to boarding school merely
他 开始 到 意识到 那 他 曾是 不是 去 离开 到 登机 学校 仅仅
[fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
for the fun there was to be got out of it !
为了 这 乐趣 那里 曾是 到 是 得到 出去 的 它 !

他开始意识到，他去寄宿学校不仅仅是为了从中获得乐趣！

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪntən] [ˈpʌblɪk] [skuːl] ,
" You haven't made much of a mark for yourself in the Clinton Public School ,
" 你 还没有 制成 很多 的 一个 标记 为了 你自己 在 这 克林顿 民众 学校 ,
[ˈfredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

“弗雷德里克，你在克林顿公立学校并没有取得什么成就。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , [ˈstɜːrnlɪ] ;
" said Mr . Martin , sternly ;
" 说 先生 . 马丁 , 严厉地 ;

马丁先生严厉地说；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [dʌns] , [ɔːr] [ˈstʌbərən] .
" but I do not believe that is because you are either a dunce , or stubborn .
" 但 我 做 不是 相信 那 是 因为 你 是 任何一个 一个 笨蛋 , 或者 固执的 .
“但我并不认为这是因为你既笨又固执。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfrɪtərɪŋ] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ɑːpərˈtuːnətiz] .
You have been frittering away your opportunities .
你 有 到过 油炸 离开 你的 机会 .
你一直在挥霍机会。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] [ˈrɑːstər] — [ɔːr] [nɪr]
" I am tired of seeing your name at the foot of your class roster — or near
" 我 是 疲劳的 的 看到 你的 姓名 在 这 脚 的 你的 班级 名册 — 或者 靠近
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我厌倦了在班级名册的末尾或附近看到你的名字。”

[ɪnəˈtenʃn] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfeɪlɪŋ] .
Inattention is your failing .
注意力不集中 是 你的 失败 .

注意力不集中是你的失败。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]ˈgoʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [bɔɪz] [əˈtend] .
You are going where they make boys attend .
你 是 去 在哪里 他们 制作 男孩们 出席 .
你要去的地方，男生也要去。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɜːrk] , [ænd; ænd] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [meɪts] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent]
And if you do not work , and keep up with your mates , you will be sent
和 如果 你 做 不是 工作 , 和 保持 向上 和 你的 伙伴们 , 你 将要 是 发送
[hoʊm] .
home .
家 .

如果你不努力学习，跟不上同学们的进度，你就会被遣送回家。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] ?
Do you understand that ?
做 你 理解 那 ?

你明白吗？

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [sent] [hoʊm] ,
" And if you are sent home ,
" 和 如果 你 是 发送 家 ,
“如果你被遣送回家，

[ju:; jʊ][[æ; ʌ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [sku:l] [wer] [ju:l] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [æt; ət] [ɔ:l]
you shall be sent to another school where you'll have very little fun at all
你 将 是 发送 到 其他 学校 在哪里 你会 有 非常 小的 乐趣 在 全部
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
for the rest of your life .
为了 这 休息 的 你的 生活 .
你将被送往另一所学校，在那里你余生都不会有任何乐趣。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ɪk'spiəriəns] !
I mean the School of Hard Experience !
我 意思是 这 学校 的 难的 经验 !
我指的是经验学校！

" [ju:; jʊ][[æ; ʌ] [bi:; bi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [maɪ] [stɔ:r] [hæf] [ʌv; əv] [i:t] [deɪ] ,
" You shall be set to work in my store half of each day ,
" 你 将 是 放 到 工作 在 我的 店铺 一半 的 每个 天 ,
你每天要在我的店里工作半天，

[laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [sʌn] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [deɪ] ,
like a poor man's son , and go to the public school the other half day ,
喜欢 一个 贫穷的 男人的 儿子 , 和 去 到 这 民众 学校 这 其他 一半 天 ,
像个穷人家的儿子一样，剩下的半天去公立学校上学。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['tru:ənt] [ˈɔfɪsɜ:z] [lɪst] . "
and your name will be on the truant officer's list . "
和 你的 姓名 将要 是 在 这 逃学 警官们 列表 . "
你的名字将会被列入旷课督导员的名单。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] , " [sed] [fred] [tu:; tə] ['bɑ:bi] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
" And I guess he meant it , " said Fred to Bobby the next morning .
" 和 我 猜测 他 意思是 它 , " 说 弗雷德 到 鲍比 这 下一个 早晨 .
“我想他是认真的，”第二天早上弗雷德对鲍比说。

" ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [ˈɔ:f(ə)n] [skoʊld] ,
" Father doesn't often scold ,
" 父亲 不 经常 骂 ,
父亲不常责骂孩子，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][mæd][æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ɪn] [maɪ] ['klæsɪz] [læst] [tɜ:rm] .
but he was mad at me for being so low in my classes last term .
但 他 曾是 疯狂的 在 我 为了 存在 所以 低的 在 我的 课程 最后的 学期 .
但他很生我的气，因为我上学期的成绩很差。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [bleɪk] , ['geɪli] [ɪ'nʌf] ,
" The boys started for the railroad station with Mr . Blake , gayly enough ,
" 这 男孩们 开始 为了 这 铁路 车站 和 先生 . 布莱克 , 同性恋地 足够的 ,
[haʊ'evər] .
however .
然而 .
“男孩们和布莱克先生一起兴高采烈地前往火车站。”

[wen] [ˈbɑːbi] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ][bɪɡ]
When Bobby had parted from his mother , he had to swallow a big
什么时候 鲍比 有 分手了 从 他的 母亲 , 他 有 到 吞 一个 大的
[lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
lump in his throat ,
块 在 他的 喉 ,

当鲍比和母亲分别时，他感到喉咙哽咽，难以自持。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and he hugged her around the neck hard for a minute .
和 他 拥抱 她 大约 这 脖子 难的 为了 一个 分钟 .
他紧紧地搂住她的脖子，持续了一分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [terz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrtɪnz] -
But he had forced back the tears by the time they got to the Martins ' house .
但 他 有 强制 后退 这 眼泪 经过 这 时间 他们 得到 到 这 马丁斯 ' 房子 .

但当他们到达马丁家时，他已经强忍住了眼泪。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][bɪd][ðer; ðər] [ˈbrʌðər]
There the other children were all out on the front porch to bid their brother
那里 这 其他 孩子们 是 全部 出去 在 这 正面 门廊 到 出价 他们的 兄弟
[ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [gʊd] - [baɪ] .
and Bobby good - by .
和 鲍比 好的 - 经过 .

其他孩子都站在前廊上，向他们的兄弟和鲍比道别。

" [haɪ] [ˈbetɪ] [ˈmɑːrtɪn] " [θruː] [æn; ən][oʊld] [ʃuː] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
" Hi Betty Martin " threw an old shoe after them .
" 你好 贝蒂 马丁 " 扔 一个 老的 鞋 后 他们 .
“嗨，贝蒂·马丁！”说着，她朝他们扔了一只旧鞋。

" [fɔːr; fər] [lʌk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" For luck , " she said .
" 为了 运气 , " 她 说 .
“为了好运，”她说。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [wen] [fɒks][get] [ˈmærid] . "
" That's what they do when folks get married . "
" 那就是 什么 他们 做 什么时候 各位 得到 已婚 . "
“人们结婚的时候他们就是这么做的。”

" [bʌt; bət] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] , " [kəmˈpleɪnd] [fred] ,
" But Bobby and I aren't getting married , " complained Fred ,
" 但 鲍比 和 我 不是 获得 已婚 , " 抱怨 弗雷德 ,
“可是我和鲍比没打算结婚，”弗雷德抱怨道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [wer] [ðə; ði] [ʃuː] [hæd; həd][ˈlændɪd] .
rubbing his right ear where the shoe had landed .
擦 他的 正确的 耳朵 在哪里 这 鞋 有 登陆 .
他揉了揉右耳，鞋子掉在了那里。

" [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] ,
" And , anyway ,
" 和 , 反正 ,
“而且，无论如何，

[noʊ][ˈgɜːlz][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt][tuː; tə] [ʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [θroʊ] [æn; ən][oʊld] [buːt] [laɪk] [ðæt]
no girl's got a right to shut her eyes tight and throw an old boot like that
不 女孩们 得到 一个 正确的 到 关闭 她 眼睛 紧的 和 扔 一个 老的 启动 喜欢 那
.
:
.

没有哪个女孩有权利那样紧闭双眼，然后扔掉一只旧靴子。

[ˈhaʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [duː][sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] ? "
How'd you know you wouldn't do some damage ? "

怎么做到的 你 知道 你 不会 做 一些 损害 ? "

你怎么知道你不会造成损害？

" [ðæts] [ðə; ði] [ʌk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈbɑːbi] .
" That's the luck of it , " chuckled Bobby .

" 那就是 这 运气 的 它 , " 轻笑 鲍比 .

“这就是运气吧，”鲍比笑着说。

" [ɪts] [ˈʌki] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [wɜːrs] .
" It's lucky she didn't hurt you worse .

" 它是 幸运的 她 没有 伤害 你 更糟 .

“幸好她没有对你造成更严重的伤害。”

" [ˈtʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[nuː] [səˈraʊndɪŋz]
NEW SURROUNDINGS
新的 周围环境

新环境

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːgərli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈskersli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns]
The boys were so eagerly looking ahead that they scarcely gave a backward glance

这 男孩们 是 所以 急切地 寻找 前方 那 他们 几乎 给予 一个 落后 瞥一眼

[æt; ət] [ˈklɪntən] ,
at Clinton ,
在 克林顿 ,

男孩们目不转睛地盯着前方，几乎没回头看克林顿一眼。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [əˈweɪ] .
as the train rolled away .

作为 这 火车 滚动 离开 .

火车缓缓驶离。

[ˈmɪstər] . [bleɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [siːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Mr . Blake had his paper and a whole seat to himself .

先生 . 布莱克 有 他的 纸 和 一个 所有的 座位 到 他自己 .

布莱克先生独自一人拿着论文，还占了一个座位。

[ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [siːt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]
Bobby and Fred occupied a seat ahead of him , and laughed and

鲍比 和 弗雷德 占领 一个 座位 前方 的 他 , 和 笑了 和

[ˈtʃætəd] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
chattered as they pleased .

喋喋不休 作为 他们 高兴 .

鲍比和弗雷德坐在他前面的座位上，他们有说有笑，自顾自地聊天。

" [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] ['fraɪdeɪ] , " [sed] [fred] , " [ænd; ənd] ['klæsɪz] [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] ['rɑ:k|ledʒ] [ʌn'tɪl]
" **This is only Friday** , " **said Fred** , " **and classes don't begin at Rockledge until**
" 这 是 仅有的 星期五 , " 说 弗雷德 , " 和 课程 不 开始 在 罗克利奇 直到
['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
Monday :
周一 :

“现在才星期五,”弗雷德说, “罗克利奇的课程要到星期一才开始。”

[wi:l] [hæv; həv] [tu:] [hoʊl] [deɪz] [tu;; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] .
We'll have two whole days to get acquainted in .
出色地 有 二 所有的 天 到 得到 熟人 在 :

我们有整整两天时间来互相了解。

[du:][ju;; jʊ] [spoʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑ:k|ledʒ] ['steɪ](ə)n][tu;; tə]
Do you s'pose there will be some of the boys at the Rockledge station to
做 你 假设 那里 将要 是 一些 的 这 男孩们 在 这 罗克利奇 车站 到
[mi:t] [ju: 'es] ? "
meet us ? "
见面 我们 ? "

你觉得罗克利奇车站会有一些男孩来接我们吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [bənd] , [tu:] , ['meɪbi] — [eɪ] ? " ['tʃʌkld] ['bɑ:bi] .
" **And a brass band , too , maybe — eh ?** " **chuckled Bobby** .
" 和 一个 黄铜 乐队 , 也 , 或许 — 嗯 ? " 轻笑 鲍比 :

“或许还可以配个铜管乐队——嗯?”鲍比笑着说。

" [aɪ] [ges] ['noʊbə:di] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [noʊz] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , [fred] .
" **I guess nobody but the principal of the school knows we're coming , Fred** .
" 我 猜测 无人 但 这 主要的 的 这 学校 知道 是 未来 , 弗雷德 :

“我想除了校长之外, 没人知道我们要来, 弗雷德。”

[wi:l] [bi;; bi] [nu:] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] ['feləʊz] [wɪl] [bɔ:s] [ju: 'es] [ə'raʊnd] [æt; ət] [fɜ:rst] . "
We'll be new boys , and the bigger fellows will boss us around at first . "
出色地 是 新的 男孩们 , 和 这 大 伙伴们 将要 老板 我们 大约 在 第一的 . "

我们是新来的, 一开始那些大块头会颐指气使地对我们颐指气使。

" [hʌ] ! [ðeɪ] [kɑ:nt] [bɔ:s] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu;; tə] [bi;; bi] [bɔ:st] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]
" **Huh ! they can't boss me if I don't want to be bossed ,** " **declared the**
" 嗯 ! 他们 不能 老板 我 如果 我 不 想 到 是 老板 , " 声明 这
[pʌɡ'neɪʃəs] [fred] .
pugnacious Fred .
好斗的 弗雷德 :

“哼! 如果我不想被人管束, 他们就管不着我!”好斗的弗雷德宣称。

" [dəʊnt] [ju;; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Don't you begin to talk that way ,** " **advised his chum** .
" 不 你 开始 到 讲话 那 方式 , " 建议 他的 密友 :

“你别那样说话,”他的朋友劝道。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu;; tə] [bi;; bi] ['prɪti] [smɔ:l] [pə'tetəʊz] [æt; ət] [fɜ:rst] . "
" **We'll have to be pretty small potatoes at first** . "
" 出色地 有 到 是 漂亮的 小的 土豆 在 第一的 . "

“我们一开始只能算是小角色。”

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] , " ['ɡrʌmbld] [fred] .
" **I don't see why ,** " **grumbled Fred** .
" 我 不 看 为什么 , " 咕哝 弗雷德 :

“我不明白为什么,”弗雷德咕哝道。

" [ju:l] [faɪnd] [aʊt] .
" **You'll find out** .
" 你会 寻找 出去 :

你会知道的。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]
My father went to a boarding school when he was a boy , and he told
我的 父亲 去 到 一个 登机 学校 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 和 他 讲述
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我父亲小时候上过寄宿学校，他告诉我：

" [ˈbɑːbi] [ɪkˈspleɪnd] .
" Bobby explained .
" 鲍比 解释 .

鲍比解释道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [riːtʃɪŋ] [ˈrɑːk,lɛdʒ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
They did not have to wait until reaching Rockledge to learn something about the
他们 做过 不是 有 到 等待 直到 到达 罗克利奇 到 学习 某物 关于 这
[ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈsoʊsiɪtɪd] .
temper of the boys with whom they would be associated .
脾气 的 这 男孩们 和 谁 他们 会 是 联系 .

他们不必等到到达罗克利奇才能了解与他们交往的男孩们的脾气。

[æt; ət] - [ˈsevrəl] [ˈstjuːdnts] [gɑːt] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðər; ðər][kɑːr] .
At Cambwell several students got aboard and came into their car .
在 - 一些 学生 得到 船上 和 来了 进入 他们的 车 .

在坎布韦尔，几名学生上了车，然后进了他们的车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnɔɪzi]
They were all older than Bobby and Fred , and they were very noisy
他们 是 全部 老 比 鲍比 和 弗雷德 , 和 他们 是 非常 嘈杂
[ænd; ənd][self] - [əˈsɜːrtɪv] .
and self - assertive .
和 自己 - 自信 .

他们都比鲍比和弗雷德年纪大，而且他们非常吵闹，也很有主见。

[ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊkt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [siːts] [ʌp] [frʌnt] .
They sang , and joked together in the seats up front .
他们 唱 , 和 开玩笑 一起 在 这 座位 向上 正面 .

他们坐在前排座位上唱歌、开玩笑。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [spaɪd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈklɪntən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
Finally they spied the two boys from Clinton sitting in the middle of the car .
最后 他们 间谍 这 二 男孩们 从 克林顿 坐着 在 这 中间 的 这 车 .

最后，他们发现那两个来自克林顿的男孩坐在车中间。

" [həˈloʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [bɔɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈliːdər]
" Hullo ! " exclaimed a tall , thin , yellow - haired boy who seemed to be a leader
" 你好 ! " 惊呼 一个 高的 , 薄的 , 黄色的 - 头发 男生 WHO 似乎 到 是 一个 领导者
[ɪn][ðə; ði] [fʌŋ] .
in the fun .
在 这 乐趣 .

“你好！”一个身材高瘦、金发碧眼的男孩喊道，他看起来像是这场玩乐的领头人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [kɪdz] [huː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪd] [dʒʌst] [left] [hoʊm] [ænd; ənd]
" There's a couple of kids who look as though they'd just left home and
" 有 一个 夫妻 的 孩子们 WHO 看 作为 尽管 他们会 只是 左边 家 和
[ˈmæmə] .
mamma .
妈妈 .

“有几个孩子看起来像是刚离开家和妈妈。”

[bet] [ðeə(r)] ['gɔʊɪŋ][wið; wiθ][ju: 'es] .
Bet they're going with us .
赌注 它们是 去 和 我们 :

我敢肯定他们会跟我们一起。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [bɔɪz] [sed] ['slʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" **One of the other boys said something in a low tone** ,
" 一 的 这 其他 男孩们 说 某物 在 一个 低的 语气 ,
" 另一个男孩低声说了些什么 ,

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['herd] [wʌŋ][ga:t][ʌp][ænd; ʌnd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
and then he and the yellow - haired one got up and came down the aisle .
和 然后 他 和 这 黄色的 - 头发 一 得到 向上 和 来了 向下 这 走道 .
然后他和那个黄头发的女人起身，沿着过道走了下去。

" [seɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] ,
" **Say ! " said the second boy** ,
" 说 ! " 说 这 第二 男生 ,
" 说 ! "第二个男孩说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ʌnd] ['stɑ:ki] [ænd; ʌnd] [skwɪntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [wen]
who was short and stocky and squinted his eyes up in a funny way when
WHO 曾是 短的 和 矮壮 和 眯着眼 他的 眼睛 向上 在 一个 有趣的 方式 什么时候
[hi:; hi] [tɔ:kt] .
he talked .
他 谈话 .

他身材矮壮，说话时眼睛会以一种滑稽的方式眯起来。

" ['gɔɪn] - [tu:; tə] [sku:l] , ['sʌni] ? "
" **Goin ' to school , sonnies ?** "
" 戈因 - 到 学校 , 儿子们 ? "
" 孩子们，要去上学吗？ "

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] [fred] , ['fɑ:rpli] .
" **Yes , we are , " said Fred , sharply** .
" 是的 , 我们 是 , " 说 弗雷德 , 尖锐地 .
" 是的，我们是，”弗雷德厉声说道。

" ['rɑ:k|lədʒ] [ɔ:r] ['beldən] ? "
" **Rockledge or Belden ?** "
" 罗克利奇 或者 贝尔登 ? "

“罗克利奇还是贝尔登？ ”

" ['rɑ:k|lədʒ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] ['bɑ:bi] , [pə'laɪtli] .
" **Rockledge , if you please , " said Bobby , politely** .
" 罗克利奇 , 如果 你 请 , " 说 鲍比 , 礼貌地 .
" 请问是罗克利奇吗？ ”鲍比礼貌地说。

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði][tɔ:l] [bɔɪ] , ['grɪnɪŋ] .
" **Huh ! " said the tall boy , grinning** .
" 嗯 ! " 说 这 高的 男生 , 咧嘴笑 .
" 哈！ ”高个男孩咧嘴一笑说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ju: 'es] ['eni] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] ['rɑ:k|lədʒ] .
" **I don't know whether it pleases us any to have you go to Rockledge** .
" 我 不 知道 无论 它 请 我们 任何 到 有 你 去 到 罗克利奇 .
" 我不知道我们是否乐意让你去罗克利奇。 "

[bʌt; bət] [ɪts] ['lʌki] [jʊə(r)] [nɑ:t] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['beldən] . "
But it's lucky you're not bound for Belden . "
但 它是 幸运的 你是 不是 边界 为了 贝尔登 . "
但幸运的是，你不用去贝尔登。

" [waɪ] ？ " [æskt] [fred] .
" **Why ？** " **asked Fred .**
" 为什么 ？ " 问 弗雷德 。

“为什么？”弗雷德问道。

" [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [tʌk] [jɔr; jər][hæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **We'd have to chuck your hats out of the window .**
" 我们会 有 到 查克 你的 帽子 出去 的 这 窗户 。

“我们得把你的帽子扔出窗外。”

[wi:; wi][dəʊnt] [ə'laʊ] ['eni] ['bɛldən] [bɔɪz] [tu:; tə][raɪd] [ɪn] [ðɪs] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɑ:n] . " **We don't allow any Belden boys to ride in this train with their hats on .** "
我们 不 允许 任何 贝尔登 男孩们 到 骑 在 这 火车 和 他们的 帽子 在 。

我们不允许贝尔登家的任何男孩戴着帽子乘坐这趟火车。

" [ænd; ʌnd][du:][ðə; ði] ['bɛldən] [bɔɪz] [θroʊ] [ðə; ði] ['rɑ:k|ɛdʒ] [bɔɪz] - [hæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ？ "
" **And do the Belden boys throw the Rockledge boys ' hats out of the window ？** "
" 和 做 这 贝尔登 男孩们 扔 这 罗克利奇 男孩们 帽子 出去 的 这 窗户 ？ "
[æskt] ['bɑ:bi] ,
asked Bobby ,
问 鲍比 。

“贝尔登家的男孩会把罗克利奇家的男孩的帽子扔出窗外吗？”鲍比问道。

[ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] .
innocently enough .
天真地 足够的 。

真是无辜啊。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['eɪb(ə)l] .
" **If they're able .**
" 如果 它们是 有能力的 。

如果他们有能力的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] .
But they ain't .
但 他们 不是 。

但他们并非如此。

[ju:; jʊ] [ʃɜr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['rɑ:k|ɛdʒ] ？ "
You sure you are going to Rockledge ？ "
你 当然 你 是 去 到 罗克利奇 ？ "

你确定要去罗克利奇吗？

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [wert] [tɪl] [wi:; wi][get] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ʌnd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [wi:; wi] [tel]
" **You can wait till we get off the train and then find out whether we tell**
" 你 能 等待 直到 我们 得到 离开 这 火车 和 然后 寻找 出去 无论 我们 告诉
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 。

“你可以等我们下火车后再看看我们说的是不是真话。”

[ɔ:r][nɑ:t] , " [sed] [fred] , ['ræðər] ['krɔ:slɪ] .
or not , " said Fred , rather crossly .
或者 不是 。

“或者不是，”弗雷德有些生气地说。

" [seɪ] , [jʌŋ] ['feləʊ] !
" **Say , young fellow !**
" 说 ， 年轻的 同伴 ！

“嘿，小伙子！”

[wiː; wi][dəʊnt][laɪk][freɪ][fɪ][æt; ət][ˈrɑːkɪdʒ] , " [wɔːrnd][ðə; ði][ˈjeləʊ] - [ˈherd][bɔɪ] .
" **we don't like fresh fish at Rockledge , " warned the yellow - haired boy .**
" 我们 不 喜欢 新鲜的 鱼 在 罗克利奇 , " 警告 这 黄色的 - 头发 男生 :
" 我们罗克利奇人不喜欢吃鲜鱼,"金发男孩警告说。

" [ɪf][jʊə(r)][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] , [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][wɔːk][ˈtɜːrki] .
" **If you're going there , you want to walk Turkey .**
" 如果 你是 去 那里 , 你 想 到 走 火鸡 :
" 如果你要去那里, 你肯定想步行游览土耳其。"

" [ˈbɑːbi][pɪntɪt][fred][ˈwɔːnɪŋli] , [ænd; ɐnd][bəʊθ][ðə; ði][tʃʌmz][rɪˈmeɪnd][ˈsaɪlənt] .
" **Bobby pinched Fred warningly , and both the chums remained silent .**
" 鲍比 捏 弗雷德 警告 , 和 两个都 这 朋友们 剩余 沉默的 :
鲍比警告性地掐了弗雷德一下, 两个好朋友都保持沉默。

" [aɪ][ˈnevər][dɪd][laɪk][ðə; ði][lʊks][ʌv; əv][red][her] , [ˈeniweɪ] — [dɪd][juː; jʊ] , [bɪl] ? " [səˈdʒestɪd][ðə; ði]
" **I never did like the looks of red hair , anyway — did you , Bill ? " suggested the**
" 我 绝不 做过 喜欢 这 看起来 的 红色的 头发 , 反正 — 做过 你 , 账单 ? " 建议 这
[ˈskwɪntɪŋ][tʃæp] ,
squinting chap ,
眯眼 小伙子 ,
" 反正我从来都不喜欢红头发——你呢, 比尔? "那个眯着眼睛的家伙说道。

[ˈɡrɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 :
咧嘴笑着。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 :
" 不。

[wiːl][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed][ðə; ði][ˈjeləʊ] - [ˈherd][bɔɪ] .
We'll have to dye it for him , " said the yellow - haired boy .
出色地 有 到 染料 它 为了 他 , " 说 这 黄色的 - 头发 男生 :
" 我们得帮他染头发,"黄头发的男孩说。

" [wʌt][ˈkʌlə(r)][duː; juː; jʊ][prɪˈfɜːr][ɪnˈsted][ʌv; əv][red] ?
" **What color do you prefer instead of red ?**
" 什么 颜色 做 你 更喜欢 反而 的 红色的 ?
你更喜欢什么颜色而不是红色?

" [hiː; hi][æskt][fred][ˈmɑːrtɪn] .
" **he asked Fred Martin .**
" 他 问 弗雷德 马丁 :
他问弗雷德·马丁。

" [wel] , [aɪ][ˈwʊdnt][laɪk][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈstrɔː] - [ˈkʌlərd] , " [rɪˈspɒndɪd][fred] , [ˈpraːmptli] ,
" **Well , I wouldn't like it to be straw - colored , " responded Fred , promptly ,**
" 出色地 , 我 不会 喜欢 它 到 是 稻草 - 有色 , " 回应 弗雷德 , 及时 ,
" 嗯, 我可不希望它是稻草色的,"弗雷德立即回答道。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmiːnɪŋ][ɡlæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [-] [her] .
and with a meaning glance at his interrogator's hair .
和 和 一个 意义 瞥一眼 在 他的 审讯者的 头发 :
他意味深长地瞥了一眼审问者的头发。

" [ˈeni][ˈʌðər][wɪl][suːt][emˈiː][ˈbetər] .
" **Any other will suit me better .**
" 任何 其他 将要 套装 我 更好的 :
" 其他任何一款都更适合我。"

" [ðə; ði] ['jelʊs] - ['herd] [bɔɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] ['spɑ:kld] .
" **The yellow - haired boy flushed and his pale eyes sparkled .**
" 这 黄色的 - 头发 男生 酡 和 他的 苍白 眼睛 闪闪发光 .
“金发男孩脸颊泛红，苍白的眼睛闪闪发光。”

[fred] [stɛəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['bɒʊldli] , [fɔɪr; fər][ðə; ði][ten] [jɪr] [oʊld][wʌz; wəz][noʊ] ['kəʊərd] ,
Fred stared back at him quite boldly , for the ten year old was no coward ,
弗雷德 凝视 后退 在 他 相当 大胆地 , 为了 这 十 年 老的 曾是 不 懦夫 ,
弗雷德毫不畏惧地回望着他，因为这个十岁的孩子可不是个胆小鬼。

[wət'evər] [els] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
whatever else he might be .
任何 别的 他 可能 是 .

无论他还有什么其他身份。

" [freʃ] [fɪʃ] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [ʌðər] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,
" **Fresh fish — just as I told you , " muttered the other strange boy ,**
" 新鲜的 鱼 — 只是 作为 我 讲述 你 , " 低声说道 这 其他 奇怪的 男生 ,
“新鲜的鱼——就像我告诉你的那样,”另一个奇怪的男孩咕哝道。

['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
scowling and squinting at the same time .
皱眉 和 眯眼 在 这 相同的 时间 .
同时皱着眉头眯着眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌgli] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] .
He was a very ugly boy when he did this .
他 曾是 一个 非常 丑陋的 男生 什么时候 他 做过 这 .

他做这件事的时候长得很丑。

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
" **Both of them .** "
" 两个都 的 他们 . "
“他们两个都是。”

" [wel] ! " [brɪ'gæən] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] .
" **Well ! " began Bill , and then stopped .**
" 出色地 ! " 开始 账单 , 和 然后 停止 .
“嗯！”比尔刚开口，就停住了。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ə'ʌləðər] ['steɪ(ə)n][ðə; ði]['mʊʊmənt] [brɪ'fɔ:r] .
The train had halted at another station the moment before .
这 火车 有 停止 在 其他 车站 这 片刻 前 .
就在刚才，这列火车还停靠在另一个车站。

['sʌmbə:di] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
Somebody entered the front door of the car ,
某人 进入 这 正面 门 的 这 车 ,
有人从前门进入了汽车。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['rɑ:k,lɛdʒ] [sku:l] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
and at once the group of boys going to Rockledge School set up a shout .
和 在 一次 这 团体 的 男孩们 去 到 罗克利奇 学校 放 向上 一个 喊 .
立刻，那群要去罗克利奇学校的男孩们开始大声喊叫。

" [haɪ] , ['bæri] ! "
" **Hi , Barry !** "
" 你好 , 巴里 ! "
“嗨，巴里！ ”

" [siː] [huːz] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] !
" **See who's come in with the tide !** "
" 看 谁是 来 在 和 这 潮 ! "
“看看谁随着潮水来了！ ”

[heɪ] , ['kæptɪn] ! "

嘿，船长！

" [hə'loʊ] , ['bæri] [greɪ] ! "

" Hullo , Barry Gray ! "

" 你好 , 巴里 灰色的 ! "

“你好，巴里·格雷！”

" ['kæptɪn] ! ['kæptɪn] !

" Captain ! Captain !

“ 队长 ！ 队长 ！ ”

“船长！ 船长！”

[haʊ] - [di:] - [du:] !

How - de - do !

如何 - 德 - 做 !

你好！

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['herd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hi:z; ɪz] ['kɑ:mreəd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] .

" Even the yellow - haired boy and his comrade turned to look .

" 甚至 这 黄色的 头发 男生 和 他的 同志 转向 到 看

就连那个黄头发的男孩和他的同伴也转头来看。

[ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [braʊn] [ˈherd] [ˈfeləʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪ] .

Bobby and Fred saw a handsome , brown haired fellow coming down the aisle .

鲍比 和 弗雷德 锯 一个 英俊的 棕色的 头发 同伴 未来 向下 这 走道

鲍比和弗雷德看到一个英俊的棕发男子沿着过道走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr'ti:n] [ɔːr]['oʊldər] .

He was fourteen or older .

他 曾是 十四 或者 老

他当时十四岁或以上。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; ei] [laɪt] ['ʊʊvərkʊʊt] ['ʊʊvə] [hi:z; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [drest]

He carried a light overcoat over his arm and he was very well dressed .

他 携 带 一 个 光 大 衣 超 过 他 的 手 臂 和 他 曾 是 非 常 出 色 地 穿 着

他胳膊上搭着一件轻薄的大衣，衣着非常体面。

[hi:; hi] [tɔ:st] [hi:; i:] [kɒt] [ænd; ənd] [bæg] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræks] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] ['eɪkɪn]

He tossed his coat and bag into one of the racks, and began shaking

他 抛掷 他的 外套 和 包 进入 一 的 这 货架 , 和 开始 摇晃

[hændz] .

hands .

双手

他把外套和包扔进衣架里，然后开始和人握手。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Everybody seemed glad to see him .

大家 似乎 高兴的 到 看 他

大家似乎都很高兴见到他。

[æz; əz][hi; hi] ['kwɪkli] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [hɪz; ɪz] [lʊk] [si:md] [tu; tə] [kwel] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

As he quickly glanced down the aisle his look seemed to quell Bill and the

作为 他 迅速地 瞥了一眼 向下 这 走道 他的 看 似乎 到 荡平 账单 和 这

[ˈskwɪntɪn] [bɔɪ] .

squinting boy

眯眼	男生
----	----

他迅速瞥了一眼过道，他的目光似乎让比尔和那个眯着眼睛的男孩安静了下来。

" [hi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bʌt] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [graʊld] [ðə; ði][fɜ:rst] [neɪmd] .
" He's going to butt in , of course , " growled the first named .
" 他是 去 到 屁股 在 , 的 课程 , " 咆哮 这 第一的 命名 .
"他当然要插手了,"第一个被点名的人咆哮道。

" [ʃɒr] . [fi:lz] [hɪz; ɪz][oʊts] —
" Sure . Feels his oats —
" 当然 . 感觉 他的 燕麦 —
"当然。他觉得自己精力充沛——"

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwɪnt] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
" The fellow with the squint said no more .
" 这 同伴 和 这 眯 说 不 更多的 .
那个眯着眼睛的人不再说话了。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [hu:z] [neɪm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbæri] [greɪ] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]
The handsome fellow , whose name seemed to be Barry Gray , came down the aisle
这 英俊的 同伴 , 谁 姓名 似乎 到 是 巴里 灰色的 , 来了 向下 这 走道
[ˈɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] .
almost at once .
几乎 在 一次 .
这位英俊的小伙子, 名字好像叫巴里·格雷, 几乎立刻就沿着过道走了过来。

" [həˈloʊ] , [bɪl] [ˈbra:nən] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʃɑ:rpənəs] .
" Hullo , Bill Bronson , " he said , with some sharpness .
" 你好 , 账单 布朗森 , " 他 说 , 和 一些 锐利度 .
"你好, 比尔·布朗森,"他语气尖锐地说。

" [ʌp] [tu:; tə][jɒr; jər][ˈju:ʒuəl] [ˈtrɪks] ? "
" Up to your usual tricks ? "
" 向上 到 你的 通常 技巧 ? "
"又在耍老把戏了吗? "

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:ɹz] , [ˈbæri] , [wʌt] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][du:] , " [graʊld] [ðə; ði]
" It isn't any business of yours , Barry , what Jack and I do , " growled the
" 它 不是 任何 商业 的 你的 , 巴里 , 什么 杰克 和 我 做 , " 咆哮 这
[ˈjeləʊ] - [ˈherd] [bɔɪ] .
yellow - haired boy .
黄色的 - 头发 男生 .
"巴里, 我和杰克做什么事, 跟你一点关系都没有,"金发男孩咆哮道。

" [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ðən] , " [sed] [ˈbæri] [greɪ] , [ˈlæfɪŋ] .
" I'll make it my business , then , " said Barry Gray , laughing .
" 患病的 制作 它 我的 商业 , 然后 , " 说 巴里 灰色的 , 笑 .
"那我就把它当成我的事业来做吧,"巴里·格雷笑着说。

[ðən] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə] [ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] .
Then he turned directly to Bobby and Fred .
然后 他 转向 直接地 到 鲍比 和 弗雷德 .
然后他直接转向鲍比和弗雷德。

" [ju:; jɒ] [kɪdz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈrɑ:kɪdʒ] [ðɪs] [tɜ:rm] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" You kids going to Rockledge this term ? " he asked .
" 你 孩子们 去 到 罗克利奇 这 学期 ? " 他 问 .
"你们这学期要去罗克利奇吗?"他问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈbɑ:bi] , [ˈkwɪkli] .
" Yes , sir , " said Bobby , quickly .
" 是的 , 先生 , " 说 鲍比 , 迅速地 .
"是的, 先生,"鲍比迅速回答道。

[ˈbæri] [greɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][tɔ:l][æz; əz][bɪl] [ˈbra:nsən] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑ:t][æz; əz][oʊld] ,
Barry Gray was not as tall as Bill Bronson , and perhaps not as old ,
巴里 灰色的 曾是 不是 作为 高的 作为 账单 布朗森 , 和 也许 不是 作为 老的 ,
巴里·格雷没有比尔·布朗森那么高, 也许也没有他那么年长。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['evidəntli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buliz] .
but he evidently was not afraid of either of the bullies .
但 他 显然 曾是 不是 害怕的 的 任何一个 的 这 欺凌者 .
但他显然并不害怕这两个恶霸。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? "
" Where are you from ? "
" 在哪里 是 你 从 ? "
"你从哪来? "
[ˈklɪntən] , [sɜ:r] , " [prə'naʊnst] ['bɑ:bi] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] .
" Clinton , sir , " pronounced Bobby , again taking the lead .
" 克林顿 , 先生 , " 发音 鲍比 , 再次 采取 这 带领 .
"克林顿先生,"鲍比再次抢先说道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃʌmz] ? " [æskt] ['bæri] .
" What's your name — and your chum's ? " asked Barry .
" 是什么 你的 姓名 — 和 你的 朋友的 ? " 问 巴里 .
"你叫什么名字? 你的朋友叫什么名字? "巴里问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][bɑ:b] [bleɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [fred] ['mɑ:rtɪn] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" My name is Bob Blake , and this is Fred Martin , " said Bobby .
" 我的 姓名 是 鲍勃 布莱克 , 和 这 是 弗雷德 马丁 , " 说 鲍比 .
"我叫鲍勃·布莱克, 这位是弗雷德·马丁,"鲍比说道。

" [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪ] , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Glad to know you , " said the older boy , shaking hands with both of them ,
" 高兴的 到 知道 你 , " 说 这 老 男生 , 摇晃 双手 和 两个都 的 他们 ,
"很高兴认识你们,"年纪较大的男孩说着, 和他们俩都握了握手。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [fred] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] " [kɪdz] . "
and even Fred began to forgive him for calling them " kids . "
和 甚至 弗雷德 开始 到 原谅 他 为了 呼叫 他们 " 孩子们 . "
甚至连弗雷德也开始原谅他称呼他们为“孩子们”。

" ['evər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [brɪ'fɔ:r] ? " [æskt] ['bæri] .
" Ever been to school before ? " asked Barry .
" 曾经 到过 到 学校 前 ? " 问 巴里 .
"你以前上过学吗? "巴里问道。

" [nɑ:t][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] , " [fred] [sed] .
" Not to boarding school , " Fred said .
" 不是 到 登机 学校 , " 弗雷德 说 .
"不是去寄宿学校,"弗雷德说。

" [kʌm] [ɑ:n][ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ['felouz] .
" Come on up and I'll introduce you to the other fellows .
" 来 在 向上 和 患病的 介绍 你 到 这 其他 伙伴们 .
"上来吧, 我来介绍你认识其他同事。"

[dəʊnt][maɪnd] [bɪl] [ˈbra:nsən][ænd; ənd][dʒæk][dʒɪŋks] , [hɪr] , " ['ædɪd] ['bæri] [greɪ] ,
Don't mind Bill Bronson and Jack Jinks , here , " added Barry Gray ,
不 头脑 账单 布朗森 和 杰克 金克斯 , 这里 , " 额外 巴里 灰色的 ,
"别理会比尔·布朗森和杰克·金克斯,"巴里·格雷补充道。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [rɪ'taɪərɪŋ] ['buliz] .
grinning at the two retiring bullies .
咧嘴笑 在 这 二 退休 欺凌者 .
对着两个即将退场的恶霸咧嘴一笑。

" [ɪf] [ðeɪ] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .

" **If they bother you much , come to me .**
" 如果 他们 打扰 你 很多 , 来 到 我 .

“如果他们让你很烦恼，就来找我。”

[aɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ðɪs] [jɪr] ,

I'm captain of the school this year ,
我是 队长 的 这 学校 这 年 ,

我今年是学校的队长。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['reɪmənd] [ɪksˈpektz][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [streɪt] .

and Dr . Raymond expects me to keep all of the fellows straight .
和 博士 : 雷蒙德 预期 我 到 保持 全部 的 这 伙伴们 直的 .

雷蒙德博士希望我能管好所有同事。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪz][laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:nɪtər] .

Being a captain is like being a monitor .
存在 一个 队长 是 喜欢 存在 一个 监视器 .

当队长就像当监工。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ! "

You understand ! "
你 理解 ! "

你明白！

" [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['bɑ:bi] .

" **Oh , yes , sir ,** " **said Bobby .**
" 哦 , 是的 , 先生 , " 说 鲍比 .

“哦，是的，先生，”鲍比说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] - [sɜ:r] - [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['kaɪndli] ['kæptɪn] .

" **And you needn't ' sir ' me so much ,** " **said the kindly captain .**
" 和 你 不必 - 先生 - 我 所以 很多 , " 说 这 亲切地 队长 .

“您不必总是称呼我‘先生’，”和蔼的船长说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] —

" **Come on , now** —
" 来 在 , 现在 —

“快点，现在——”

" ['bɑ:bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .

" **Bobby turned to ask permission of his father .**
" 鲍比 转向 到 问 允许 的 他的 父亲 .

鲍比转身去征求父亲的同意。

['bæri] [æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ðæt] ['mɪstər] . [bleɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] ['klɪntən] .

Barry at once saw that Mr . Blake was with the chums from Clinton .
巴里 在 一次 锯 那 先生 : 布莱克 曾是 和 这 朋友们 从 克林顿 .

巴里立刻发现布莱克先生和克林顿的朋友们在一起。

" [hu:z] [ðɪs] , [bɑ:b] ?

" **Who's this , Bob ?**
" 谁是 这 , 鲍勃 ?

“鲍勃，你是谁？”

[jʊr; jər] ['fa:ðər] , [ɔ:r] ['fredz] ? "

Your father , or Fred's ? "
你的 父亲 , 或者弗雷德的 ? "

你父亲的，还是弗雷德的？

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fa:ðər] , " [sed] ['bɑ:bi] , [pə'laɪtli] .

" **This is my father ,** " **said Bobby , politely .**
" 这 是 我的 父亲 , " 说 鲍比 , 礼貌地 .

“这是我父亲，”鲍比礼貌地说。

[ðə; ði][fræŋk] [sku:l] ['kæptɪn] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] .
The frank school captain stepped forward and offered his hand .
这 坦率 学校 队长 步 向前 和 提供 他的 手 .

这位坦率的校队长走上前，伸出了手。

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [bleɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Glad to meet you , Mr . Blake , " he said .
" 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 布莱克 , " 他 说 .

“很高兴见到您，布莱克先生，”他说。

" [ju:; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" You trust the boys with me .
" 你 相信 这 男孩们 和 我 .

“你信任我，把孩子们托付给我。”

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [get][ɪn] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] ['felouz] ,
I'll see that they get in right with the other fellows ,
患病的 看 那 他们 得到 在 正确的 和 这 其他 伙伴们 ,

我会确保他们和其他伙伴相处融洽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑ:t][pʊt][ə'pɑ:n] [tu:] [mʌt]] . " and that they're not put upon too much . "
和 那 它们是 不是 放 之上 也 很多 . "

而且他们也不会受到太多的欺负。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ai 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , ['smɑɪlɪŋ] .
" I'm sure of it , " said Mr . Blake , smiling .
" 我是 当然 的 它 , " 说 先生 . 布莱克 , 微笑 .

“我对此深信不疑，”布莱克先生笑着说。

" [aɪ][æɪ; jəl] [fi:l] ['betər] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [æt; ət] ['rɑ:k|lədʒ] ,
" I shall feel better about leaving Bobby and Fred at Rockledge ,
" 我 将 感觉 更好的 关于 离开 鲍比 和 弗雷德 在 罗克利奇 ,

“把鲍比和弗雷德留在罗克利奇，我会感觉好一些。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] . " knowing that you will have an eye on them . "
会心 那 你 将要 有 一个 眼睛 在 他们 . "

我知道你会一直盯着他们。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zi] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , " [sed] ['kæptɪn] [greɪ] [hu:] , [dɪ'spɑrt] [hɪz; ɪz]
" Oh , you can be easy about them , " said Captain Gray who , despite his
" 哦 , 你 能 是 简单的 关于 他们 , " 说 队长 灰色的 WHO , 尽管 他的

[ˈnæt(ə)rəl] [kən'si:t] ,
natural conceit ,
自然的 自负 ,

“哦，你可以对他们宽容一些，”格雷船长说道，尽管他天生自负，

[si:md] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] .
seemed a very nice fellow .
似乎 一个 非常 好的 同伴 .

他看起来是个很不错的人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [hɑ:rd] [nɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] -
" Of course , they'll have to take a few hard knocks , and the boys will '
" 的 课程 , 他们会 有 到 拿 一个 很少 难的 敲门声 , 和 这 男孩们 将要 -

[rʌn] - [ðəm; ðəm][sʌm; səm] .
run ' them some .
跑步 - 他们 一些 .

“当然，他们肯定会遭受一些打击，小伙子们也会让他们吃点苦头。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈʃænt] [biː; bi][hɜːrt] . "
But they sha'n't be hurt . "

但他们不会受伤。

" [hʌ] ! " [ˈmʌtəd] [fred] .
" Huh ! " muttered Fred .
" 嗯 ! " 低声说道 弗雷德 .

“嗯！”弗雷德低声说道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
" I guess we can take care of ourselves .
" 我 猜测 我们 能 拿 关心 的 我们自己 .

我想我们可以照顾好自己。

" [ˈbæri] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grɪnd] .
" Barry looked down at him and grinned .
" 巴里 看起来 向下 在 他 和 咧嘴一笑 .

巴里低头看着他，咧嘴一笑。

" [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [oʊn] [red] [her] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bleɪk] [læft] [ˈaʊtraɪt]
" Yes , I see you own red hair , " he observed , and Mr . Blake laughed outright
" 是的 , 我 看 你 自己的红色的 头发 , " 他 观察到 , 和 先生 . 布莱克 笑了 直接
.
.
.

“是的，我看到了你的红头发，”他说道，布莱克先生哈哈大笑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博比·布莱克在罗克利奇学校；(Bobby Blake at Rockledge School; or,) 第5/11页

[fred] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ˈbæri] [ɡreɪ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈlæɡɪŋ] [step] .
Fred followed his chum and Barry Gray up the aisle with rather a lagging step .
弗雷德随后和他的密友和巴里灰色的向上这走道和相当一个滞后步 .
弗雷德跟在他的朋友巴里·格雷身后，迈着略显迟缓的步伐走上了红毯。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [kənˈsɪdərəbli] ,
He felt his own importance considerably ,
他毛毡他的自己的重要性相当 ,
他非常自负。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [rɪˈspektfəl] [æz; əz] [ˈbɔːbi] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and he did not see why he should be as respectful as Bobby was to
和他他做过不是看为什么他应该作为尊重作为鲍比曾是到
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈrɔːkɫedʒ] [skuːl] .
the captain of Rockledge School .
这队长 的 罗克利奇 学校 .
他不明白自己为什么要像鲍比那样尊敬罗克利奇学校的队长。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈmæstər] [ˈmɑːrtɪn] [felt] [ˈbetər] .
In a very few minutes Master Martin felt better .
在 一个 非常 很少 分钟 掌握 马丁 毛毡 更好的 .
没过几分钟，马丁大师就感觉好多了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ˈfrendli] [ðæn; ðən] [bɪl] [ˈbrɑːnsən][ænd; ənd][dʒæk][dʒɪŋks] ,
The other boys were a lot more friendly than Bill Bronson and Jack Jinks ,
这 其他 男孩们 是 一个 很多 更多的 友好的 比 账单 布朗森 和 杰克 金克斯 ,
其他男孩比比尔·布朗森和杰克·金克斯友善得多。

[huː] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ˈlɜːrnið] [ˈleɪtər] , [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
who the chums learned later , were two of the most troublesome boys at the
WHO 这 朋友们 学习 之后 , 是 二 的 这 最多 麻烦的 男孩们 在 这
[skuːl] .
school .
学校 .
后来，这群朋友才知道，这两个人是学校里最调皮捣蛋的两个男生。

[nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈbulɪz] .
Not many of the others liked the bullies .
不是 许多 的 这 其他的 喜欢 这 欺凌者 .
其他人都不喜欢那些欺负人的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈfeloʊz] [kwaɪt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ˈbɔːbi] [ænd; ənd] [fred] , [bʌt; bət] [nʌn]
There were some fellows quite as young as Bobby and Fred , but none
那里 是 一些 伙伴们 相当 作为 年轻的 作为 鲍比 和 弗雷德 , 但 没有任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] " [ˈɡriːnɪz] ,
of them were " greenies ,
的 他们 是 " 环保主义者 ,
有些小伙子和鲍比、弗雷德一样年轻，但他们都不是“菜鸟”。

" [laɪk] [ðə; ði] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] [ˈklɪntən] .
" like the chums from Clinton .
" 喜欢 这 朋友们 从 克林顿 .
就像克林顿的那些朋友一样。

" [ʃɒr] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [heɪz] ! " [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ][fæt] , ['dʒi:niəl] [bɔɪ] ,
" **Sure you'll have to be hazed !** " **explained a fat , genial boy ,**
" 当然 你会 有 到 是 朦胧 ！ " 解释 一个 胖的 , 和蔼可亲 男生 ,
“当然，你们肯定要接受一些考验！”一个胖乎乎、和蔼可亲的男孩解释道。

[neɪmd] ['peri] [waɪz] — [kɔ:ld] " [pi:] [wi:] " [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'niʃəls] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪz] .
named Perry Wise — called " Pee Wee " because of his initials and his size .
命名 佩里 明智的 — 称为 " 撒尿 威 " 因为 的 他的 首字母 和 他的 尺寸 .
名叫佩里·怀斯——因为他的名字缩写和个头，所以被称为“小不点”。

" ['evri] ['feləʊ] [hæz; həz][tu:; tə] , [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .
" **Every fellow has to , that comes to the school .**
" 每一个 同伴 有 到 , 那 来 到 这 学校 .
每个来这所学校的人都必须这样做。

[bʌt; bət] ['bærimɔ:] [greɪ] [wəʊnt] [let][ðem; ðəm][goʊ] [tu:] [fɑ:r] .
But Barrymore Gray won't let them go too far .
但 巴里摩尔 灰色的 惯于 让 他们 去 也 远的 .
但巴里摩尔·格雷不会让他们走得太远。

['hi:z] [ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] , [hi:; hi][ɪz] . "
He's a nice fellow , he is . "
他是 一个 好的 同伴 , 他 是 . "
他是个好人，真的。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [faɪn] , " [sed] ['bɑ:bi] , [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
" **I think he is fine ,** " **said Bobby , enthusiastically .**
" 我 思考 他 是 美好的 , " 说 鲍比 , 踊跃 .
“我觉得他没事，”鲍比热情地说。

" ['hi:z] ['prɪti] [freʃ] , [aɪ] [ges] , " ['grʌmbld] [fred] .
" **He's pretty fresh , I guess ,** " **grumbled Fred .**
" 他是 漂亮的 新鲜的 , 我 猜测 , " 咕哝 弗雷德 .
“他挺新鲜的，我想，”弗雷德咕哝道。

" [wi:; wi][dəʊnt][kɔ:ɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [freʃ] , " [sed] [pi:] [wi:] .
" **We don't call the captain of the school fresh ,** " **said Pee Wee .**
" 我们 不 称呼 这 队长 的 这 学校 新鲜的 , " 说 撒尿 威 .
“我们不会把学校的队长叫做‘新鲜货’，”皮威说道。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bɔ:s] [ju: 'es] .
" **He has a right to boss us .**
" 他 有 一个 正确的 到 老板 我们 .
“他有权对我们发号施令。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [lets] [hɪm; ɪm] .
The Doctor lets him .
这 医生 让我们 他 .
医生允许他这么做。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃərz] , ['bæri:z, 'beri:z][gɑ:t] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l]
Next to the teachers , Barry's got more to say about things in the school
下一个 到 这 教师 , 巴里的 得到 更多的 到 说 关于 事物 在 这 学校
[ðæn; ðən] ['eni bɑ:di] [els] .
than anybody else .
比 任何人 别的 .
除了老师之外，巴里对学校里的事情最有发言权。

" [ðɪs] [dɪd][na:t] [pli:z] ['mæstər] ['mɑ:rtɪn] [mʌtʃ] .
" **This did not please Master Martin much .**
" 这 做过 不是 请 掌握 马丁 很多 .
“这让马丁少爷很不高兴。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hɪm'self] ,
He wanted to be of some importance himself ,
他 通缉 到 是 的 一些 重要性 他自己 ,
他想让自己变得举足轻重,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ʌðər] [bɔɪz] ,
and he had never been used to giving in to other boys ,
和 他 有 绝不 到过 用过的 到 给予 在 到 其他 男孩们 ,
他从来不习惯向其他男孩妥协。

[ən'les] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['bɑːbi] [bleɪk] .
unless it was to Bobby Blake .
除非 它 曾是 到 鲍比 布莱克 .
除非是给鲍比·布莱克。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [hɪr] ,
However , there was so much to hear ,
然而 , 那里 曾是 所以 很多 到 听到 ,
然而, 要听的事情太多了。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['meni] [nuː] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fred] [hæd; həd] ['lɪt(ə)] [taɪm]
and so many new people to get acquainted with that Fred had little time
和 所以 许多 新的 人们 到 得到 熟人 和 那 弗雷德 有 小的 时间
[tuː; tə] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] ['bæri] [greɪ] .
to worry about Barry Gray .
到 担心 关于 巴里 灰色的 .
弗雷德要结识很多新朋友, 所以他几乎没有时间去担心巴里·格雷。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] ['pæsiŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði]
The chums found the time passing so quickly that they were surprised when the
这 朋友们 成立 这 时间 通过 所以 迅速地 那 他们 是 惊讶 什么时候 这
[treɪn] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['breɪkmən] ['ʃaʊtɪd] ,
train slowed down and the brakeman shouted ,
火车 减速 向下 和 这 制动员 喊叫 ,
伙伴们觉得时间过得太快, 以至于当火车减速, 列车员喊道时, 他们都感到惊讶。

" ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] ['rɑːk|lədʒ] !
" **All out for Rockledge** !
" 全部 出去 为了 罗克利奇 !
“全力以赴, 争取罗克利奇! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][noʊ][bənd] .
" **There was no crowd of boys and no band** .
" 那里 曾是 不 人群 的 男孩们 和 不 乐队 .
“没有一群男孩, 也没有乐队。”

['rɑːk|lədʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [oʊk] - ['jeɪrɪd] [striːts] ,
Rockledge was a busy town , with oak - shaded streets ,
罗克利奇 曾是 一个 忙碌的 镇 , 和 橡木 - 阴影 街道 ,
罗克利奇是一个繁华的小镇, 街道两旁绿树成荫。

[greɪt] ['boʊldər] ['θɹʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪkənt][lɑːts] ,
great bowlders thrusting their heads out of the vacant lots ,
伟大的 保龄球手 推进 他们的 头部 出去 的 这 空缺 很多 ,
伟大的保龄球手们从空地上探出头来,

[ænd; ʌnd] [mʌt] ['blæstɪŋ] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [wer] [nuː] ['seləz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ekskeɪvətɪd] .
and much blasting going on where new cellars were being excavated .
和 很多 爆破 去 在 在哪里 新的 地窖 是 存在 挖掘 .
在挖掘新地窖的地方, 爆破作业非常频繁。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [kɑ:r][laɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] [stri:t] ,
There was an electric car line through the middle of High Street ,
那里 曾是 一个 电的 车 线 通过 这 中间 的 高的 街道 ,
高街中央有一条有轨电车线路。

[wɪtʃ] [tʌ:rnd] [ɔ:f][æɪt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ([ðei] [ˈlɜ:rnɪd] [ðɪs] [ˈæftərwərd]) [ænd; ənd]
which turned off at the shore of the lake (they learned this afterward) and
哪个 转向 离开 在 这 支撑 的 这 湖 (他们 学习 这 之后) 和
[went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈbeldən] .
went as far as Belden .
去 作为 远的 作为 贝尔登 .

这条路在湖边拐了个弯（他们后来才知道这一点），一直延伸到贝尔登。
[ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bleɪk] , [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:r][ɑ:n] [ðɪs] [laɪn][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði]
Bobby and Fred , with Mr . Blake , took a car on this line and crossed the
鲍比 和 弗雷德 , 和 先生 . 布莱克 , 采取 一个 车 在 这 线 和 交叉 这
[ˈreɪlroʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

鲍比、弗雷德和布莱克先生一起乘坐这条线路上的汽车，穿过了铁路。
[ˈfaɪnəli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈrɑ:k|ledʒ] [sku:l] .
finally bringing up within sight of the grounds of Rockledge School .
最后 带来 向上 之内 视线 的 这 理由 的 罗克利奇 学校 .

终于看到了罗克利奇学校的操场。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sku:l] , [ænd; ənd][ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [fɔ:r] [ˈbɪldɪŋz] ,
It was not a large school , and there were only four buildings ,
它 曾是 不是 一个 大的 学校 , 和 那里 是 仅有的 四 建筑物 ,
这不是一所规模很大的学校，只有四栋教学楼。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] - [ˈki:pərz] [ˈkɑ:ttɪdʒ] [wer] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈsɜ:rvənt] [slept] .
including the gate - keeper's cottage where all of the outside servants slept .
包括 这 门 - 守门员 小屋 在哪里 全部 的 这 外部 仆人 睡着了 .
包括守门人的小屋，所有外面的仆人都睡在那里。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpraɪvət] [ɪˈsteɪt] ,
It had once been a fine private estate ,
它 有 一次 到过 一个 美好的 私人的 财产 ,
它曾经是一处漂亮的私人庄园。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈreɪmənd] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd]
and Dr . Raymond had made of it a most attractive and
和 博士 . 雷蒙德 有 制成 的 它 一个 最多 吸引人的 和
[ˈhoʊm,laɪk] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] .
homelike institution .
家的感觉 机构 .
雷蒙德博士把它打造成了一个非常有吸引力、温馨如家的机构。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [əˈsɪstənt] ,
The doctor and his family , and his chief assistant ,
这 医生 和 他的 家庭 , 和 他的 首席 助手 ,
医生和他的家人，以及他的首席助手，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [baɪ][ə; eɪ]
lived in a handsome house connected with the main building of the school by a
居住地 在 一个 英俊的 房子 连接 和 这 主要的 建筑 的 这 学校 经过 一个
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
住在一栋漂亮的房子里，房子通过一条长长的走廊与学校主楼相连。

[ru:ft] ['pɔ:rtɪkoo̯] .
roofed portico .
有顶棚 门廊 .

带顶门廊。

[ðɪs] [læst] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][ˈsændstoʊn] , [ænd; ənd] [held] ['klæsru:mz; 'klæsɾəmz] ,
This last building was of brick and sandstone , and held classrooms ,
这 最后的 建筑 曾是 的 砖 和 砂岩 , 和 握住 教室 ,
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:mz; ɾəmz] ,
dining - rooms ,
用餐 - 房间 ,

最后这座建筑是用砖和砂岩建造的，里面有教室、餐厅等。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɪmˈneɪziəm] [ɪn]
the kitchen department in one end of the basement , and a fine gymnasium in
这 厨房 部门 在 一 结尾 的 这 地下室 , 和 一个 美好的 健身房 在
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

地下室一端是厨房部门，另一端是设施完善的体育馆。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] ['stɔ:ɾɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [hɔ:l] ,
In the upper stories were a hall ,
在 这 上 故事 是 一个 大厅 ,

楼上有一个大厅，

[tu:] [lɑ:rdʒ] ['dɔ:mitrɪz] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bedz] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [bɔɪz] ,
two large dormitories in each of which were beds for twenty boys ,
二 大的 宿舍 在 每个 的 哪个 是 床 为了 二十 男孩们 ,

两间大型宿舍，每间宿舍可容纳二十名男生。

[ænd; ənd] [faɪv] [smɔ:l] ['dɔ:mitrɪz] [fɔ:r; fər] [tu:] [bɔɪz] [i:tʃ] .
and five small dormitories for two boys each .
和 五 小的 宿舍 为了 二 男孩们 每个 .

还有五间小型宿舍，每间住两名男生。

[ðə; ði] [ten] [haɪɪst; 'haɪəst] [s'kɒləz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðɪ:z] [smɔ:l] [ru:mz; ɾəmz] ,
The ten highest scholars occupied these small rooms ,
这 十 最高 学者们 占领 这些 小的 房间 ,

十位最杰出的学者居住在这些小房间里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [i:tʃ] [dʒu:n] .
and from them was chosen the captain of the school each June .
和 从 他们 曾是 选定 这 队长 的 这 学校 每个 六月 .

每年六月，学校都会从他们当中选出学生会主席。

[ðə; ði] [ˈdʒu:nɪər] [ˈti:tʃərz] [slept] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['bɪldɪŋ] , [tu:] .
The junior teachers slept in this big building , too .
这 初级 教师 睡着了 在 这 大的 建筑 , 也 .

年轻的教师们也睡在这栋大楼里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bju:ɾɪf(ə)l] [lɔ:nz] , [faɪn] [ˈrʌbz] , ['waɪndɪŋ] , ['feɪdɪd] [wɔ:ks] ,
There were beautiful lawns , fine shrubs , winding , shaded walks ,
那里 是 美丽的 草坪 , 美好的 灌木 , 绕线 , 阴影 散步 ,

那里有美丽的草坪、漂亮的灌木丛和蜿蜒的林荫小道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kæmpəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] ['daɪmənd] , [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [fi:ld] ,
and a large campus on which were a baseball diamond , a football field ,
和 一个 大的 校园 在 哪个 是 一个 棒球 钻石 , 一个 足球 场地 ,

[ænd; ənd] [kɔ:ɾts] [fɔ:r; fər] ['tenɪs] ,
and courts for tennis ,
和 法院 为了 网球 ,

校园面积很大，里面有棒球场、足球场和网球场。

[ˈbæskɪt] - [bɔːl] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɡeɪmz] .
basket - ball , and other games .
篮子 - 球 , 和 其他 游戏 .

篮球和其他游戏。

[ðɪːz] [fæktz] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [ˈɡrædʒuəli] [əbˈzɔːrbd] .
These facts Bobby and Fred gradually absorbed .
这些 事实 鲍比 和 弗雷德 逐步地 吸收 .

这些事实是鲍比和弗雷德逐渐消化吸收的。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [raʊnd] - [aɪd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
At first they were too round - eyed to appreciate much but the fact that the
在 第一的 他们 是 也 圆形的 - 眼睛 到 欣赏 很多 但 这 事实 那 这
[pleɪs] [siːmd] [lɑːrdʒ] ,
place seemed large ,
地方 似乎 大的 ,

起初他们睁大眼睛，什么也欣赏不了，但他们确实觉得这个地方很大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpɑːzətɪvli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] !
and that there positively was an immense number of boys !
和 那 那里 积极地 曾是 一个 巨大 数字 的 男孩们 !

而且男孩的数量绝对非常多！

[ˈfɪfti] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
Fifty boys seemed to have swelled to a hundred and fifty — and they all
五十 男孩们 似乎 到 有 肿胀 到 一个 百 和 五十 — 和 他们 全部
[stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnuː; kʌməz] .
stared at the newcomers .
凝视 在 这 新来者 .

五十个男孩似乎一下子变成了一百五十个——他们都盯着新来的人看。

[ˈmɪstər] . [bleɪk] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈstʌdi] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred]
Mr . Blake went immediately to the doctor's study , taking Bobby and Fred
先生 . 布莱克 去 立即地 到 这 医生的 学习 , 采取 鲍比 和 弗雷德
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

布莱克先生立即带着鲍比和弗雷德去了医生的诊室。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈreɪmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [bɪɡ] - [bəʊnd] [mæn] ,
Dr . Raymond was a tall , big - boned man ,
博士 . 雷蒙德 曾是 一个 高的 , 大的 - 骨 男人 ,

雷蒙德医生身材高大，骨架粗壮。

[ˈweɪɪŋ] [ˈveri] [luːs] [ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːlər][ə; eɪ] [fʊl] [saɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] .
wearing very loose garments and a collar a full size too large .
穿着 非常 松动的 服装 和 一个 衣领 一个 满的 尺寸 也 大的 .

穿着非常宽松的衣服，领子也大了一号。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈbʊʃi] [saɪd] - [ˈwɪskərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][lɪp][wɜːr; wər] [ˈveri]
The big doctor had bushy side - whiskers , and his chin and lip were very
这 大的 医生 有 茂密的 边 - 胡须 , 和 他的 下巴 和 唇 是 非常
[ˈkloʊsli] [ˈfeɪvd] .
closely shaved .
密切 剃光 .

这位身材高大的医生留着浓密的鬓角，下巴和嘴唇上的毛发都刮得很干净。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] , [bɪɡ] [tiːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] .
He had white , big teeth , and he showed them all when he smiled .
他 有 白色的 , 大的 牙齿 , 和 他 显示 他们 全部什么时候 他 微笑 .

他有一口洁白的大牙齿，微笑时会露出全部牙齿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] [əˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] ,
His eyes were kindly , and wrinkles appeared around them when he smiled ,
他的 眼睛 是 亲切地 , 和 皱纹 出现 大约 他们 什么时候 他 微笑 ,
[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
in a most engaging fashion .
在 一个 最多 引人入胜 时尚 .

他眼神和善，微笑时眼角会泛起皱纹，笑容十分迷人。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] ,
When he shook hands with Bobby and Fred ,
什么时候 他 摇晃 双手 和 鲍比 和 弗雷德 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [wɪθ; wɪθ] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] ,
当他与鲍比和弗雷德握手时

[sʌm; səm][mægˈnetɪk] [ˈfiːlɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
some magnetic feeling passed from the big man to the boys ,
一些 磁的 感觉 通过了 从 这 大的 男人 到 这 男孩们 ,
[sʌm; səm][mægˈnetɪk] [ˈfiːlɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
某种磁性的感觉从那个大个子传递给了男孩们。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈreɪmənd] !
so that the latter decided on the instant that they liked Dr . Raymond !
所以 那 这 后者 决定 在 这 立即的 那 他们 喜欢 博士 . 雷蒙德 !
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈreɪmənd] !
因此，后者当即决定他们喜欢雷蒙德博士！

" [ˈmænli] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] — [bəʊθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bleɪk] ,
" Manly little fellows — both , " said the doctor , to Mr . Blake ,
" 曼利 小的 伙伴们 — 两个都 , " 说 这 医生 , 到 先生 . 布莱克 ,
[ˈmænli] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] — [bəʊθ] , [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bleɪk] ,
“两个小家伙都很有男子气概，”医生对布莱克先生说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
as the two gentlemen walked toward the big windows at the end of the room
作为 这 二 先生们 步行 朝向 这 大的 视窗 在 这 结尾 的 这 房间
[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
，
[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
，

两位先生走向房间尽头的大窗户时，

[ˈliːvɪŋ] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [məˈruːnd] , [laɪk] [tuː] [ˈkæstəweɪ] [ˈseɪləz] ,
leaving Bobby and Fred marooned , like two castaway sailors ,
离开 鲍比 和 弗雷德 被困 , 喜欢 二 荒岛求生者 水手们 ,
[ˈliːvɪŋ] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [məˈruːnd] , [laɪk] [tuː] [ˈkæstəweɪ] [ˈseɪləz] ,
留下鲍比和弗雷德像两个被困的水手一样，孤立无援。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [aɪl] [ʌv; əv] [rʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
on a desert isle of rug near the door .
在 一个 沙漠 小岛 的 小地毯 靠近 这 门 .
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [aɪl] [ʌv; əv] [rʌŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
在门口附近一块荒芜的地毯上。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməsli] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪnd]
The doctor's study was enormously long , with a high ceiling , and lined
这 医生的 学习 曾是 非常 长的 , 和 一个 高的 天花板 , 和 衬里
[wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
with books ,
和 图书 ,
[wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
医生的书房非常长，天花板很高，四周摆满了书籍。

[seɪv] [wer] [ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊkʃelvz] [ɑːn][wʌn][saɪd] .
save where a fireplace broke into the bookshelves on one side .
节省 在哪里 一个 壁炉 打破 进入 这 书架 在 一 边 .
[seɪv] [wer] [ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊkʃelvz] [ɑːn][wʌn][saɪd] .
除了壁炉撞破书架一侧的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [flæt] - [ˈtɑːpt] [desk] , [tuː] , [ˈsevrəl] [diːp] [tʃerz] ,
There was a very large flat - topped desk , too , several deep chairs ,
那里 曾是 一个 非常 大的 平坦的 - 顶峰 桌子 , 也 , 一些 深的 椅子 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [flæt] - [ˈtɑːpt] [desk] , [tuː] , [ˈsevrəl] [diːp] [tʃerz] ,
还有一张很大的平板办公桌，几把很深的椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔːlə] [teɪblz] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] ['oʊldə] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][ðer; ðər]
and a number of smaller tables at which the older boys sometimes did their
和 一个 数字 的 较小的 表格 在 哪个 这 老 男孩们 有时 做过 他们的
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons .
课程 .

还有几张桌子，大一点的男孩有时会在那里上课。

" [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
" **You'll find them just as full of fun and mischief as a couple of**
" 你会 寻找 他们 只是 作为 满的 的 乐趣 和 恶作剧 作为 一个 夫妻 的
[ˈtʃes,nʌt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [miːt] ,
chestnuts are of meat ,
栗子 是 的 肉 ,
你会发现它们就像几颗栗子一样，充满了乐趣和恶作剧。

" [sed] ['mɪstər] . [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] .
" **said Mr . Blake , with a chuckle .**
" 说 先生 . 布莱克 , 和 一个 轻笑 .

布莱克先生笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [treɪt] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **But I don't think there is a mean trait in either of them** .
" 但 我 不 思考 那里 是 一个 意思是 特征 在 任何一个 的 他们 .

但我认为他们俩身上都没有卑鄙的性格。

[maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][hæd; həd] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['fredi] ['mɑːrtɪn] .
My boy has had , we think , rather a good influence over Freddie Martin .
我的 男生 有 有 , 我们 思考 , 相当 一个 好的 影响 超过 弗雷迪 马丁 .

我们认为，我的儿子对弗雷迪·马丁产生了相当积极的影响。

[ðə; ði] ['lætəz] [red] [her] [ɪz][æpt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)] . "
The latter's red hair is apt to get him into trouble . "
" 这 后者的 红色的 头发 是 易于 到 得到 他 进入 麻烦 . "

后者的红头发很容易给他惹麻烦。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
" **I understand , " said the doctor , nodding and smiling .**
" 我 理解 , " 说 这 医生 , 点头 和 微笑 .

“我明白了,”医生点点头，笑着说。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] .
" **I try to leave the boys much to themselves in the matter of deportment .**
" 我 尝试 到 离开 这 男孩们 很多 到 他们自己 在 这 事情 的 仪态 .

“我尽量让孩子们在行为举止方面保持自己的风格。”

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [ɑːr; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][set][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['mɔərəlz] ,
The bigger boys are supposed to set the standard of morals ,
这 大 男孩们 是 据称 到 放 这 标准 的 德 ,

年纪较大的男孩应该树立道德标杆。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [ə'keɪzɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri]
and I am glad to say that I have never yet had occasion to be sorry
和 我 是 高兴的 到 说 那 我 有 绝不 然而 有 场合 到 是 对不起
[fɔːr; fər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [wei] .
for beginning that way .
为了 开始 那 方式 .

我很高兴地说，我至今从未后悔当初那样开始。

" [wiː; wi] [rʌn] ['rɑːklɛdʒ] [skuːl] [ɑːn] ['ɑːnər] , [sɜːr] .
" **We run Rockledge School on honor , sir .**
" 我们 跑步 罗克利奇 学校 在 荣誉 , 先生 .

“先生，我们罗克利奇学校的办学宗旨是荣誉至上。”

[ˈevri] [jɪr] — [ɪn][dʒu:n] — [wiː; wi][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ə:nz] [aɪ ˈtiː] ,
Every year — in June — we present to the boy who earns it ,
每一个 年 — 在 六月 — 我们 展示 到 这 男生 WHO 收入 它 ,
每年六月，我们都会把奖品颁给获奖的男孩。

[ə; eɪ][ɡoʊld][ˈmed(ə)] [ˈstetɪŋ] [ðæt][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi]
a gold medal stating that for the past year he has shown himself to be
一个 金子 勋章 声明 那 为了 这 过去的 年 他 有 所示 他自己 到 是
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈɑːnərəb(ə)] [wei] .
worthy of distinction above his fellows in a strictly honorable way .
值得 的 区别 多于 他的 伙伴们 在 一个 严格 光荣的 方式 .

一枚金质奖章，表彰他在过去一年中以完全荣誉的方式展现出超越同侪的杰出才能。

" [ðɪs] [ˈmed(ə)] [ɪz][na:t][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈskaːləʃɪp] — [jet] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈstuːdiəs] [bɔɪ]
" This medal is not given for scholarship — yet none but a fairly studious boy
" 这 勋章 是 不是 给定 为了 奖学金 — 然而 没有任何 但 一个 相当 好学的 男生
[meɪ] [ɜːrɪn] [aɪ ˈtiː] .
may earn it .
可能 赚 它 .

“这枚奖章并非颁发给学业优异的学生——然而，只有相当勤奋好学的男孩才有机会获得它。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][na:t][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [dɪˈpɔːrtmənt] [ˈstriktli] — [ðooʊ] [noʊ] [bɔɪ] [huː] [ɪz][na:t] [ˈdʒentlmənli]
It is not given for deportment strictly — though no boy who is not gentlemanly
它 是 不是 给定 为了 仪态 严格 — 尽管 不 男生 WHO 是 不是 绅士风度
[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈmænli] [ˈberɪŋ] [ænd; ænd][ˈækʃ(ə)n] ,
and of manly bearing and action ,
和 的 男子气概 轴承 和 行动 ,

它并非严格意义上的品行奖——尽管任何男孩如果缺乏绅士风度和男子气概，

[kæn; kən][wɪn][aɪ ˈtiː] .
can win it .
能 赢 它 .

他可以赢。

[ðə; ði][ˈmed(ə)] [ɪz][na:t][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [mɪr] [ˌpɑːpjʊˈlærəti] ,
The medal is not given for mere popularity ,
这 勋章 是 不是 给定 为了 仅仅 人气 ,

这枚奖牌并非仅仅因为人气而颁发，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
for a boy may sometimes be popular with his fellows ,
为了 一个 男生 可能 有时 是 受欢迎的 和 他的 伙伴们 ,

男孩有时可能很受同龄人欢迎，

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə]
without having many of the fundamental virtues of character which we hope to
没有 拥有 许多 的 这 基本的 美德 的 特点 哪个 我们 希望 到
[siː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
see in our boys .
看 在 我们的 男孩们 .

缺乏我们希望在男孩身上看到的许多基本品德。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌn] [aɪ ˈtiː][læst] [jɪr] , [ænd; ænd][ɪz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][juː ˈes] [naʊ] ,
" The boy who won it last year , and is gone from us now ,
" 这 男生 WHO 韩元 它 最后的 年 , 和 是 已消失 从 我们 现在 ,

“去年赢得比赛的那个男孩，现在已经离开了我们。”

[stʊd] [naɪnθ][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [ˈoʊnli] ,
stood ninth in his class only ,
站立 第九 在 他的 班级 仅有的 ,

他在班级里只排第九名。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æən; ən] ['æθli:t] — [wɪtʃ] ['lætər] [telz] ['maɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]
and was not much of an athlete — which latter tells mightily among the boys
和 曾是 不是 很多 的 一个 运动员 — 哪个 后者 讲述 非常 之中 这 男孩们
[ðəm'selvz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
themselves , you know .
他们自己 , 你 知道 .

而且他也不是个运动健将——你知道，这一点在男孩们之间可是很有分量的。

[jet] [maɪ] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd][maɪ'self] , [æz; əz][ðə; ði] [sku:l] ,
Yet my teachers and myself , as well as the school ,
然而 我的 教师 和 我 , 作为 出色地 作为 这 学校 ,
[həv; əv][ðə; ði] ,
然而, 我的老师、我自己以及学校,

[wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [ju'hæniməs] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] ['wɔr,dwəl] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]
were practically unanimous in the selection of Tommy Wardwell as the recipient
是 几乎 一致 在 这 选择 的 汤米 沃德威尔 作为 这 接受者
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
of the Medal of Honor .
的 这 勋章 的 荣誉 .

几乎所有人都一致推选汤米·沃德威尔为荣誉勋章获得者。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊ:kt] [sʌm; səm] [fju:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] .
" **The gentlemen talked some few minutes longer .**
" 这 先生们 谈话 一些 很少 分钟 更长 .
"两位先生又谈了几分钟。"

[ðen] ['mɪstər] . [bleɪk] [keɪm] [tu:; tə][bɪd] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [gʊd] - [baɪ] .
Then Mr . Blake came to bid Bobby and Fred good - by .
然后 先生 . 布莱克 来了 到 出价 鲍比 和 弗雷德 好的 - 经过 .
然后布莱克先生过来向鲍比和弗雷德道别。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] ['greɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['fredz] [hænd] .
He shook hands gravely with his own son and then took Fred's hand .
他 摇晃 双手 严重地 和 他的 自己的 儿子 和 然后 采取 弗雷德的 手 .
他神情严肃地与自己的儿子握手，然后握住了弗雷德的手。

" [ju:v] [gʌ:t][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [sʌm; səm] [fʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
" **You've got some trouble , some fun , and a lot of work before you ,**
" 你已经 得到 一些 麻烦 , 一些 乐趣 , 和 一个 很多 的 工作 前 你 ,
[ˈmæstər] [fred] ,
Master Fred ,
掌握 弗雷德 ,
"弗雷德少爷，你面前既会遇到一些麻烦，也会有一些乐趣，还有很多工作要做。"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [gʊd] [rɪ'pɔ:rts]
" **I expect your father and mother will be anxiously waiting for good reports**
" 我 预计 你的 父亲 和 母亲 将要 是 焦虑地 等待 为了 好的 报告
[ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
about you .
关于 你 .
"我想你的父母一定很期待听到你的好消息。"

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑ:bi] [ə'gen] .
" **Then he looked at Bobby again .**
" 然后 他 看起来 在 鲍比 再次 .
然后他又看了看鲍比。

[ðæt] [ˈjʌŋstər] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] " [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn] .
That youngster was having great difficulty in " holding in .
那 青少年 曾是 拥有 伟大的 困难 在 " 保持 在 .

那个年轻人很难“忍住”。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] — [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][faɪr] [ˈkʌntri] .
" His father was going away — and going to a far country .
" 他的 父亲 曾是 去 离开 — 和 去 到 一个 远的 国家 .
“他的父亲要离开——去一个遥远的国家。”

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [wʊd] [ˈseprət] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [əˈɡen] .
Thousands of miles would separate them before they would meet again .
数千 的 英里 会 分离 他们 前 他们 会 见面 再次 .
他们之间将相隔数千英里，直到再次相遇。

" [juː; jʊ][ɡɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [bɑːbz] ? " [æskt] - [ˈmɪstər] . [bleɪk] , [ˈbrɪskli] .
" You got anything to say to me , Bobs ? " asked ' Mr . Blake , briskly .
" 你 得到 任何事物 到 说 到 我 , 鲍勃 ? " 问 - 先生 : 布莱克 , 轻快地 .
“你有什么话要跟我说吗，鲍勃？”布莱克先生干脆地问道。

" [jiː; ji] — [jes] , [sɜːr] ! " [ɡɑːspt] [ˈbɑːbi] .
" Ye — yes , sir ! " gasped Bobby .
" 叶 — 是的 , 先生 ! " 倒吸一口气 鲍比 .
“是——是的，先生！”鲍比喘着气说。

" [aɪ] — [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [pɑː] !
" I — I got to kiss you before you go , Pa !
" 我 — 我 得到 到 吻 你 前 你 去 , 宾夕法尼亚州 !
“爸，我——我走之前一定要亲你一下！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈbleɪks] [nek] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
" and he flung his arms around Mr . Blake's neck and for a minute
" 和 他 扔 他的 武器 大约 先生 : 布莱克的 脖子 和 为了 一个 分钟
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [əˈɡen] .
was a baby again .
曾是 一个 婴儿 再次 .
“他一把搂住布莱克先生的脖子，仿佛又变回了婴儿。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fred] [wʊd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,
He knew that Fred would think such a show of emotion beneath him ,
他 知道 那 弗雷德 会 思考 这样的 一个 展示 的 情感 下面 他 ,
他知道弗雷德会觉得这种情绪外露有失身份。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdɔːktər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
and he saw the doctor looking at him curiously .
和 他 锯 这 医生 寻找 在 他 奇怪的是 .
他看到医生正好奇地看着他。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈbɑːbi] [bleɪk] [wʌz; wəz][ɡlæd] — [oʊ] , [haʊ] [ɡlæd] !
Just the same , Bobby Blake was glad — oh , how glad !
只是 这 相同的 , 鲍比 布莱克 曾是 高兴的 — 哦 , 如何 高兴的 !
尽管如此，鲍比·布莱克还是很高兴——哦，他真是太高兴了！

— [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌðerˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɡʊd] - [baɪ]
— many and many a time thereafter that he had bade his father good - by
— 许多 和 许多 一个 时间 此后 那 他 有 巴德 他的 父亲 好的 - 经过
[ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] .
in just this way .
在 只是 这 方式 .
此后很多次，他都是这样向父亲道别的。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd]
GETTING ACQUAINTED
获得 熟人

相互了解

[pi:] [wi:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [fɜːrst] " [tʊk] [ʌp] " [ðə; ði] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] [ˈklɪntən] .
Pee Wee was the boy who first " took up " the chums from Clinton .
撒尿 威 曾是 这 男生 WHO 第一的 " 采取 向上 " 这 朋友们 从 克林顿 .
皮威是第一个“接纳”克林顿小伙伴们的男孩。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈhʌʊs] ,
The fat boy sat on the steps of the doctor's house ,
这 胖的 男生 卫星 在 这 步骤 的 这 医生的 房子 ,
胖男孩坐在医生家的台阶上，

[ˈɑːdli] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [wen] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [keɪm] [aʊt] .
idly whistling and twiddling his fingers when Bobby and Fred came out .
闲散地 吹口哨 和 摆弄 他的 手指 什么时候 鲍比 和 弗雷德 来了 出去 .
鲍比和弗雷德出来时，他正百无聊赖地吹着口哨，摆弄着手指。

[ˈperi] [waɪz] [ˈnevər] [stʊd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɔːkt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Perry Wise never stood when he could sit , and never walked when he could
佩里 明智的 绝不 站立 什么时候 他 可以 坐 , 和 绝不 步行 什么时候 他 可以
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

佩里·怀斯能坐着的时候从不站着，能站着的时候从不走路。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ræn] [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡoʊl][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
and never ran when walking would get him to his goal just as well .
和 绝不 跑 什么时候 步行 会 得到 他 到 他的 目标 只是 作为 出色地 .
他从不跑步，只要走路就能达到目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [piːs] [dʒʌst] [naʊ] .
He was the picture of peace just now .
他 曾是 这 图片 的 和平 只是 现在 .
他刚才看起来非常平静祥和。

" [həˈloʊ] , [ˈfelouz] !
" **Hello , fellows !**
" 你好 , 伙伴们 !

“大家好，伙计们！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [həˈloʊ] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbɑːbi] .
" **Hello ! " returned Bobby .**
" 你好 ! " 返回 鲍比 .

“你好！”鲍比回应道。

" [ɪz][ðə; ði][oʊld][dɑːk][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] ? " [ɡrɪnd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **Is the Old Doc goin ' to let you stay ? " grinned the fat boy .**
" 是 这 老的 医生 去 - 到 让 你 停留 ? " 咧嘴一笑 这 胖的 男生 .
“老医生会让你留下来吗？”胖男孩咧嘴笑道。

" [heɪ] , [ˈpɜːdi] !
" **Hey , Purdy !**
" 嘿 , 珀迪 !

“嘿，珀迪！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [boʊ] [ðə; ði] ['ɡriːnhɔːn] [əˈraʊnd] ?
Don't you want to beau the greenhorns around ?
不 你 想 到 帅哥 这 新手 大约 ?

你难道不想和周围的菜鸟们打招呼吗？

" [fred] ['mɑːrtɪn] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz][fɪst] [əˈɡen] [ænd; ənd] [skaʊld] [æt; ət][ðə; ði][ˈplæsaɪd][fæt] [bɔɪ] ,
" **Fred Martin doubled his fist again and scowled at the placid fat boy ,**
" 弗雷德 马丁 双倍 他的 拳头 再次 和 皱着眉头 在 这 平静 胖的 男生 ,

弗雷德·马丁再次握紧拳头，怒视着那个平静的胖男孩。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [wɔːrɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
but Bobby warned him by a shake of the head .
但 鲍比 警告 他 经过 一个 摇 的 这 头 .

但鲍比摇了摇头，警告他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əˈdrest] , [huː] [wʌz; wəz] ['smɔːləɹ] [ðæn; ðən] [piː] [wiː] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt]
The boy addressed , who was smaller than Pee Wee , but who was well out
这 男生 已解决 , WHO 曾是 较小的 比 撒尿 威 , 但 WHO 曾是 出色地 出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
of his reach ,
的 他的 抵达 ,

说话的男孩比皮威矮小，但离皮威的身高还远。

[tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , ['seɪɪŋ] :
turned and made a face at the fat boy , saying :
转向 和 制成 一个 脸 在 这 胖的 男生 , 说 :

他转过身，对着胖男孩做了个鬼脸，说道：

" [duː][jɔː; jəɹ] [oʊn] [wɜːrk] , ['fæti] .
" **Do your own work , Fatty .**
" 做 你的 自己的 工作 , 脂肪 .

“自己干活去，胖子。”

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [ɑːn][em ˈiː] .
Don't try to put it off on me .
不 尝试 到 放 它 离开 在 我 .

别想把责任推给我。

" [piː] [wiː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðɪs] [rʌf] [rɪˈtɔːrt] .
" **Pee Wee was quite unmoved by this rough retort .**
" 撒尿 威 曾是 相当 不动 经过 这 粗糙的 反驳 .

“皮威对这种粗鲁的反驳毫不在意。”

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [heɪld] [əˈhʌðəɹ] [læd] :
He looked around and hailed another lad :
他 看起来 大约 和 赞誉 其他 小伙子 :

他环顾四周，然后向另一个小伙子打招呼：

" [ˈdʒɪmi] - ! [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈʃoʊ] [ðə; ði] [ˈnuːziːz] [ɔːl][ðə; ði][ˈlaɪənz] , [waɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Jimmy Ailshine ! come on and show the newsies all the lions , will you ?** "
" 吉米 - ! 来 在 和 展示 这 报童 全部 这 狮子 , 将要 你 ? "

“吉米·艾尔沙因！ 快来给报童们展示一下所有的狮子，好吗？ ”

" [fɔːr; fəɹ] [waɪ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈdrest] .
" **For why ?** " **demanded the boy addressed .**
" 为了 为什么 ? " 要求 这 男生 已解决 .

“为什么？ ”男孩质问道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['heɪtʃərd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði][eksplə'reɪ](ə)n]['pa:rtɪ]
but he was a good natured one , and when once the exploration party
但 他 曾是 一个 好的 自然 一 , 和 什么时候 一次 这 勘探 派对
[wʌz; wəz] ['sta:rtɪd] ,
was started ,
曾是 开始 ,

但他生性善良，探险队一旦出发，

[hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] [fʊʃ] - ['mæstər] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .
he played the part of show - master very well indeed .
他 玩 这 部分 的 展示 - 掌握 非常 出色地 的确 .

他把节目主持人的角色演绎得非常出色。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [sku:l] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] [fɜ:rst] .
They went through the school rooms and up to the dormitories first .
他们 去 通过 这 学校 房间 和 向上 到 这 宿舍 第一的 .

他们先参观了教室，然后去了宿舍。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:rmətɔ:ri] , [wer] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɔɪz] [slept] ,
In the second dormitory , where the smaller boys slept ,
在 这 第二 宿舍 , 在哪里 这 较小的 男孩们 睡着了 ,

在第二间宿舍里，住着个子较小的男孩们，

[ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twin] [bedz] [ɪn][wʌn] ['kɔ:rnər] , [bɔ:bi] [ænd; ənd] [fred] [wɜ:r; wər] ['bɪlɪtɪd] .
in a pair of twin beds in one corner , Bobby and Fred were billeted .
在 一个 一对 的 双 床 在 一 角落 , 鲍比 和 弗雷德 是 住宿 .

鲍比和弗雷德被安排睡在角落里的两张单人床上。

" [ænd; ənd][noʊ] ['pɪləʊ] [faɪts] , [ɔ:r] [ˈlðər] ['rʌkʃnz] , [ˈæftər] - [laɪts] [aʊt] , - [ən'les] [ju:; jʊ] [æsk][ðə; ði]
" **And no pillow fights , or other ructions , after ' lights out , ' unless you ask the**
" 和 不 枕头 战斗 , 或者 其他 骚动 , 后 - 灯 出去 , - 除非 你 问 这
['kæptɪn] [fɜ:rst] ,
captain first ,
队长 第一的 ,

“熄灯后，除非事先征得船长的同意，否则禁止枕头大战或其他任何形式的喧闹。”

" [wɔ:rnd] [pi:] [wi:] .
" **warned Pee Wee .**
" 警告 撒尿 威 .

“皮威警告道。”

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][lɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [graʊld] [fred] .
" **Seems to me this captain has a lot to say around here , " growled Fred .**
" 似乎 到 我 这 队长 有 一个 很多 到 说 大约 这里 , " 咆哮 弗雷德 .

“看来这位船长在这里有很多话要说啊，”弗雷德咆哮道。

" [ju:; jʊ] [bet] [hi:; hi][hæz; həz] .
" **You bet he has .**
" 你 赌注 他 有 .

“你肯定他有。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [mi:nz] .
And what he says he means .
和 什么 他 说道 他 方法 .

他言出必行。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] ['helθɪ] [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sez] - [dəʊnt] . - "
And it's not healthy for anybody to do a thing when he says ' don't . ' "
和 它是 不是 健康 为了 任何人 到 做 一个 事物 什么时候 他 说道 - 不 . - "

当他说“不要”的时候，任何人做任何事都是不健康的。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [kwɪərɪd] [ˈmæstər] [fred] .
" **Why not ?** " **queried Master Fred** .
" 为什么 不是 ? " 查询 掌握 弗雷德 .

“为什么不行呢？”弗雷德少爷问道。

[pi:] [wi:] [grɪnd] .
Pee Wee grinned .
撒尿 威 咧嘴一笑 .

皮威咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [traɪ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You try it if you like** , " **he said** .
" 你 尝试 它 如果 你 喜欢 , " 他 说 .

“如果你喜欢，可以试试，”他说。

" [ðen] [ju:l] [faɪnd] [aʊt] .
" **Then you'll find out** .
" 然后 你会 寻找 出去 .

“到时候你就会知道了。”

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈreɪmənd] [sez] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔrɪst] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [best] , [ˈti:tʃər] .
Dr . **Raymond says experience is the surest , if not the best , teacher** .
博士 . 雷蒙德 说道 经验 是 这 最可靠的 , 如果 不是 这 最好的 , 老师 .

雷蒙德博士说，经验是最好的老师，即使不是最优秀的老师，也是最可靠的老师。

" [ðə; ði] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] , [laɪt] [ru:m] , [ˈtʃɪrfəli] [ˈfɜ:rnɪʃt] ,
" **The dormitory was a big , light room , cheerfully furnished** ,
" 这 宿舍 曾是 一个 大的 , 光 房间 , 愉快地 提供 ,

宿舍房间宽敞明亮，布置得温馨舒适。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɑ:kər] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] [bed] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [pəˈzeɪnz] ,
with a locker beside each bed for the boy's clothes and personal possessions ,
和 一个 储物柜 旁 每个 床 为了 这 男孩们 衣服 和 个人的 财产 ,

每张床边都配有储物柜，用来存放男孩的衣服和个人物品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃer] [æɪ; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .
and a chair at the head of the bed .
和 一个 椅子 在 这 头 的 这 床 .

床头放着一把椅子。

[ðæt] [wɔ:l] - [speɪs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bedz] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət]
That wall - space over the heads of the beds was considered the private

[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈkʌp(ə)l] ,
possession of each couple ,
拥有 的 每个 夫妻 ,

床头上方的那片墙面空间被认为是每对夫妇的私人领地。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈflɒntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbæənərz] , [ˈfəʊtəgræfs] , [ˈstrɪŋz] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] - [egz] , [ˈfelz] , [paɪn] -
for the flaunting of banners , photographs , strings of birds - eggs , shells , pine -

[koʊn] [freɪmz] ,
cone frames ,
锥体 框架 ,

用于炫耀横幅、照片、一串串鸟蛋、贝壳、松果相框，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [vərˈtu:] [dɪr] [tu:; tə] [ˈbɔɪ] [ˈhɑ:rts] .
and a hundred other objects of virtue dear to boyish hearts .
和 一个 百 其他 对象 的 美德 亲爱的 到 男孩气 心 .

以及其他一百种令男孩们心生喜爱的美德。

" [juː; jʊ] [si:] , [wiː; wi][kæn; kən] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [stʌf] , [tu:] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] [kʌm] ,
" You see , we can hang up a lot of stuff , too , when our trunks come ,
" 你 看 , 我们 能 悬挂 向上 一个 很多 的 东西 , 也 , 什么时候 我们的 树干 来 ,
" 你看 , 等我们的行李箱到了 , 我们也可以挂很多东西。"

" [ˈwɪspəd] [fred] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋk] [ˈspeɪsɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər][bedz] ,
" whispered Fred to Bobby , pointing to the blank spaces over their beds ,
" 低声说道 弗雷德 到 鲍比 , 指向 到 这 空白的 空间 超过 他们的 床 ,
" 弗雷德指着床头空白的地方 , 低声对鲍比说 : "

[ˈletəd] [ˈoʊnli][wɪð; wiθ][ðə; ði] [neɪmz] : " [bleɪk] " [ænd; ʌnd] " [ˈmɑːrtɪn] . "
lettered only with the names : " Blake " and " Martin . "
字母 仅有的 和 这 姓名 : " 布莱克 " 和 " 马丁 " . "
上面只写着“布莱克”和“马丁”这两个名字。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hɪr] , " [drɔːld] [piː] [wiː] ,
" You can see clear across the lake from the window here , " drawled Pee Wee ,
" 你 能 看 清除 穿过 这 湖 从 这 窗户 这里 , " 拖长音 撒尿 威 ,
" 从这里的窗户可以清楚地看到湖对岸 , " 皮威慢吞吞地说。

[ˌbɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪl] .
lolling on a sill .
懒散 在 一个 窗台 .
懒洋洋地倚在窗台上。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [keɪm] [tuː; tə] [si:] .
The chums came to see .
这 朋友们 来了 到 看 .
朋友们都来看望我。

[leɪk] - [wʌz; wəz] [sprɛd] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] — [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈoʊv(ə)l] [fɪːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
Lake Monatook was spread before them — a beautiful , oval sheet of water ,
湖 - 曾是 传播 前 他们 — 一个 美丽的 , 椭圆形 床单 的 水 ,
[wɪð; wiθ] [stiːp] ,
with steep ,
和 陡 ,
莫纳图克湖在他们面前展开——一片美丽的椭圆形水面 , 陡峭的.....

[ˈwʊdɪd] [bæŋks][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ʌnd] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz][ʌv; əv][sænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
wooded banks in the east , and sloping yellow beaches of sand at the other
树木繁茂的 银行 在 这 东方 , 和 倾斜的 黄色的 海滩 的 沙 在 这 其他
[end] .
end .
结尾 .
东边是树木繁茂的河岸 , 另一端是倾斜的黄色沙滩。

[wer] [ðə; ði] [ˈrɔːk|lədʒ] [skuːl] [stʊd] , [ə; eɪ] [stiːp] [ˈsændstoʊn] [klɪf] [drɔːpt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]
Where the Rockledge School stood , a steep sandstone cliff dropped right down to
在哪里 这 罗克利奇 学校 站立 , 一个 陡 砂岩 悬崖 掉落 正确的 向下 到
[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [biːtʃ] ,
a narrow beach ,
一个 狭窄的 海滩 ,
罗克利奇学校原址上 , 是一处陡峭的砂岩悬崖 , 直落到狭窄的海滩。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] [brɪˈloʊ] .
more than fifty feet below .
更多的 比 五十 脚 以下 .
低于下方五十多英尺。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [tuː] - ['reɪld] [fens] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]
A strong , two - railed fence guarded the brink of this cliff the entire width of
一个 强的 , 二 - 有轨电车 栅栏 守卫 这 边缘 的 这 悬崖 这 全部的 宽度 的
[ðə; ði] [skuːl] ['premɪsɪz] ,
the school premises ,
这 学校 前提 ,

一道坚固的双栏杆围栏守卫着这处悬崖边缘，围栏横跨整个校园。

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [sterz] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] .
save where the stairs led down to the boat - house .
节省 在哪里 这 楼梯 引领 向下 到 这 船 - 房子 .

除了通往船屋的楼梯之外。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] ['aɪləndz] , ['laɪkwaɪz] ['wɒdɪd] .
In the middle of the lake were several small islands , likewise wooded .
在 这 中间 的 这 湖 是 一些 小的 岛屿 , 同样地 树木繁茂的 .

湖中央有几个小岛，岛上也长满了树木。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [kwɪt] [ten] [maɪlz] [ɔːŋ] , [ænd; ənd][hæf][æz; əz] [waɪd] [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [pɑːrt] .
The lake was quite ten miles long , and half as wide in its broadest part .
这 湖 曾是 相当 十 英里 长的 , 和 一半 作为 宽的 在 它是 最广泛的 部分 .

这个湖长约十英里，最宽处也有十英里的一半宽。

[ə'krɔːs] [frəm; frəm] ['rɑːk,lɛdʒ] [skuːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['beldən] .
Across from Rockledge School was the village of Belden .
穿过 从 罗克利奇 学校 曾是 这 村庄 的 贝尔登 .

罗克利奇学校对面是贝尔登村。

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ['oʊvər][ðer; ðər][ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [sɔː] ['sevrəl] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
On a high bluff over there the new boys saw several red brick buildings among the
在 一个 高的 虚张声势 超过 那里 这 新的 男孩们 锯 一些 红色的 砖 建筑物 之中 这
[triːz] .
trees .
树木 .

在那边的高崖上，新来的男孩们看到树林中耸立着几栋红砖房。

" [ðæts] ['beldən] [skuːl] , " [ɪk'spleɪnd] [piː] [wiː] .
" **That's Belden School ,** " **explained Pee Wee .**
" 那就是 贝尔登 学校 , " 解释 撒尿 威 .

“那是贝尔登学校，”皮威解释道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['fɒtbɔːl] [ðɪs] [fɔːl] .
" **We have to beat them at football this fall .**
" 我们 有 到 打 他们 在 足球 这 落下 .

“今年秋天我们必须在足球比赛中击败他们。”

[wiː; wi][dɪd][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] ['beɪsbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
We did them up at baseball in the spring .
我们 做过 他们 向上 在 棒球 在 这 春天 .

我们在春季棒球比赛期间把它们都穿上了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [miːn] [set][ʌv; əv] ['feləʊz] ['eniweɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
They're a mean set of fellows anyway , " **added the fat boy .**
它们是 一个 意思是 放 的 伙伴们 反正 , " 额外 这 胖的 男生 .

“他们本来就是一群卑鄙的家伙，”胖男孩补充道。

" [wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪr] [ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['boʊts] .
" **Once they came across here and stole all our boats .**
" 一次 他们 来了 穿过 这里 和 偷窃 全部 我们的 船 .

“他们曾经来到这里，偷走了我们所有的船。”

[wi:l] [hæv; həv][tu; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] , [sʌm; səm] [taɪm] . "

We'll have to get square with them for that , some time . " 出色地 有 到 得到 正方形 和 他们 为了 那 , 一些 时间 . "

我们迟早得跟他们算账。”

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] [fred] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
" **Come on ,** " **said Fred , who had begun to enjoy pushing the fat boy ,** "
" 来 在 , " 说 弗雷德 , WHO 有 开始 到 享受 推动 这 胖的 男生 ,

“来吧,”弗雷德说道, 他开始享受推搡那个胖男孩的感觉了。

[naʊ] — ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [set][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] —
now — knowing that he had been set the task of showing them around —

现在 — 会心 那 他 有 到过 放 这 任务 的 显示 他们 大约 —

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [gaɪd] [ʌp][tu; tə][ðə; ði][mɑ:rk] .
and was determined to keep their guide up to the mark .

和 曾是 决定 到 保持 他们的 指导 向上 到 这 标记 .

现在, 他知道自己的任务是带他们四处参观, 并且决心让他们的向导不负众望。

" [wi; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə] [ster] [hɪr] [tɪl] ['bedtaɪm] , [du:][wi; wi] ? "
" **We don't want to stay here till bedtime , do we ?** "
" 我们 不 想 到 停留 这里 直到 就寝时间 , 做 我们 ? "

我们不想一直待到睡觉时间, 对吧?

" [ɔ:] - [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [pi:] [wi:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

" **Aw - right ,** " **returned Pee Wee , with a groan .** "
" 啊 - 正确的 , " 返回 撒尿 威 , 和 一个 呻吟 .

“哦, 好吧,”皮威呻吟着回答道。

" [ðæts] [maɪ][bed][nekst][tu; tə] [jɔ:rz] , [bleɪk] .

" **That's my bed next to yours , Blake .** "
" 那就是 我的 床 下一个 到 你的 , 布莱克 .

“布莱克, 那是我的床, 就在我旁边。”

[ˈmaʊsər] ['praɪd] [ɪz] [tʃʌmd] [ɑ:n][em 'i:] [ðɪs] [jɪr] .

Mouser Pryde is chummed on me this year .
贸泽 普莱德 是 结伴 在 我 这 年 .

今年 Mouser Pryde 跟我作对了。

[wi; wi][kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ˈmaʊsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi; hi] [brɔ:t] [tu:] [waɪt] [maɪs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu; tə]
We call him Mouser because he brought two white mice with him to

我们 称呼 他 贸泽 因为 他 带来 二 白色的 小鼠 和 他 到

[sku:l] [wen] [hi; hi][fɜ:rst] [keɪm] .
school when he first came .

学校 什么时候 他 第一的 来了 .

我们叫他“老鼠先生”, 因为他刚来学校的时候带了两只白老鼠。

" [ˈʃaɪnər] [ænd; ænd] [ˈhæri] [muə; mɔ:] [hæv; həv][ðə; ði][bedz][ɑ:n][jʊr; jər] ['ʌðər] [saɪd] .
" **Shiner and Harry Moore have the beds on your other side .** "

" 希纳 和 哈里 摩尔 有 这 床 在 你的 其他 边 .

“Shiner 和 Harry Moore 睡在你另一边的床位。”

[ˈʃaɪnərz] [ðə; ði] [tʃæp] [ju; jʊ] [sɔ:] [daʊn] [sterz] — ['dʒɪmi] - .
Shiner's the chap you saw down stairs — Jimmy Ailshine .

闪光者 这 小伙子 你 锯 向下 楼梯 — 吉米 - .

Shiner就是你刚才在楼下看到的那个人——Jimmy Ailshine。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [ˈɔ:fli] ['leɪzi] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
He's a good fellow , but awfully lazy , " **remarked the fat boy , with a sigh .** "
他是 一个 好的 同伴 , 但 非常 懒惰的 , " 评论 这 胖的 男生 , 和 一个 叹 .

“他是个好人, 就是太懒了,”胖男孩叹了口气说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:r'self] ? " [di'mɑ:ndɪd] [fred] , ['ræðər] [ɪmpə'laɪtli] .
" **What do you call yourself ?** " **demanded Fred , rather impolitely** .
" 什么 做 你 称呼 你自己 ? " 要求 弗雷德 , 相当 不礼貌地 .

“你叫什么名字？”弗雷德很不礼貌地问道。

" [oʊ] , [em 'i:] ?
" **Oh , me ?**
" 哦 , 我 ?

“哦，我吗？”

[aɪm][nɑ:t] [wel] — ['ɑ:nɪst] .
I'm not well — honest .
我是 不是 出色地 — 诚实的 .

说实话，我身体不太舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [stoʊn] [bru:z] —
And that stone bruise —
和 那 石头 挫伤 —

而那块石头上的瘀伤——

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə]['feɪvər][ðə; ði] [ʌðər] [fʊt] , [ænd; ənd] ['bɑ:bi] ['gɪɡld] .
" **It was then he began to favor the other foot , and Bobby giggled** .
" 它 曾是 然后 他 开始 到 偏爱 这 其他 脚 , 和 鲍比 咯咯地笑 .

“这时他开始习惯用另一只脚走路，鲍比咯咯地笑了起来。”

[pi:] [wi:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmli] .
Pee Wee looked at him solemnly .
撒尿 威 看起来 在 他 庄严地 .

皮威神情严肃地看着他。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What are you laughing at ?** " **he asked** .
" 什么 是 你 笑 在 ? " 他 问 .

“你在笑什么？”他问道。

['bɑ:bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [bru:z] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɪftɪd] .
Bobby pointed out that the stone bruise seemed to have shifted .
鲍比 尖 出去 那 这 石头 挫伤 似乎 到 有 转移 .

鲍比指出，石伤似乎移位了。

" [ɔ:] , [wel] !
" **Aw , well !**
" 啊 , 出色地 !

“哦，好吧！”

[aɪ 'ti:][hɜ:rts][soʊ][bæd][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɪn][bəʊθ] [fi:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , ['grɪnɪŋ] .
it hurts so bad I feel it in both feet , " returned the fat boy , grinning .
它 疼痛 所以 坏的 我 感觉 它 在 两个都 脚 , " 返回 这 胖的 男生 , 咧嘴笑 .

“疼得厉害，两只脚都疼，”胖男孩咧嘴笑着回答道。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on** .
" 来 在 .

“快点。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
" **They went down to the gymnasium** .
" 他们 去 向下 到 这 健身房 .

他们去了体育馆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] !
It was a dandy !
它 曾是 一个 花花公子 !

真是太棒了！

[ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ˈmɪstər] .
Bobby and Fred saw that it was a whole lot better than the one Mr .
鲍比 和 弗雷德 锯 那 它 曾是 一个 所有的 很多 更好的 比 这 一 先生 .
[ˈpriːstli] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪz] - [kɫʌb] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] .
Priestly had for his Boys ' Club in the Church House at home .
祭司 有 为了 他的 男孩们 - 俱乐部 在 这 教会 房子 在 家 .

鲍比和弗雷德发现，这比普里斯特利先生在他家教堂里为男孩俱乐部准备的那个要好得多。
[ðen] [ðeɪ] [ɪnˈspektrɪd] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [kɔːrts] , [ðə; ði][bɔːl] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪndər] [træk] —
Then they inspected the outside courts , the ball field , and the cinder track —
然后 他们 检查 这 外部 法院 , 这 球 场地 , 和 这 煤渣 追踪 —
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊv(ə)l] ,
which was an oval ,
哪个 曾是 一个 椭圆形 ,
然后他们检查了室外球场、棒球场和煤渣跑道——跑道呈椭圆形，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
on the very verge of the cliff .
在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 .
就在悬崖边上。

[ðeɪ] [met] [bɔɪz] [ˈevriwɛr] , [ænd; ənd] [piː] [wiː] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
They met boys everywhere , and Pee Wee told them the names of some of
他们 遇见 男孩们 到处 , 和 撒尿 威 讲述 他们 这 姓名 的 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们到处遇到男孩，皮威告诉了他们其中一些男孩的名字。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] [stɔːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] .
while a few of about their own age stopped to speak to Bobby and Fred .
尽管 一个 很少 的 关于 他们的 自己的 年龄 停止 到 说话 到 鲍比 和 弗雷德 .
还有一些和他们年龄相仿的人停下来和鲍比和弗雷德说话。

[dʒæk][dʒɪŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [juːθ] , [bɪl] [ˈbrɑːnsən] ,
Jack Jinks and the yellow - haired youth , Bill Bronson ,
杰克 金克斯 和 这 黄色的 - 头发 青年 , 账单 布朗森 ,
杰克·金克斯和那个金发青年比尔·布朗森

[kɛrm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ðæt] [dɪˈfendɪd]
came up to the trio of smaller boys as they stood by the railing that defended
来了 向上 到 这 三人组 的 较小的 男孩们 作为 他们 站立 经过 这 栏杆 那 辩护
[ðə; ði] [ˈklɪfs] [brɪŋk] .
the cliff's brink .
这 悬崖 边缘 .
走到站在悬崖边栏杆旁的三个小男孩面前。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡriːnɪz] [əˈraʊnd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈfæti] ? " [prəˈpouzɪd] [dʒæk] .
" **So you're showing the greenies around , are you , Fatty ?** " **proposed Jack .**
" 所以 你是 显示 这 环保主义者 大约 , 是 你 , 脂肪 ? " 建议的 杰克 .
“所以你是带着环保人士四处参观吗，胖子？”杰克问道。

" [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [steɪk] [wer] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [taɪz] [ʌp] [fre] [kɪdz][ænd; ənd] [ˈɡɪvz]
" **Shown them the stake where the Old Doctor ties up fresh kids and gives**
" 已显示 他们 这 赌注 在哪里 这 老的 医生 领带 向上 新鲜的 孩子们 和 给予
[ðem; ðəm][naɪn][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈlæʃɪz] [ɪf] [ðeɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɪspər] [ɪn] [klæs] ? "
them nine and thirty lashes if they as much as whisper in class ? "
他们 九 和 三十 睫毛 如果 他们 作为 很多 作为 耳语 在 班级 ? "
“给他们看了老医生把新生绑起来，如果他们在课堂上多嘴一笑，就鞭打他们三十九下的地方吗？”

" [jes] , " [sed] [pi:] [wi:] , [ˈnɑ:dn̩] .
" **Yes** , " **said Pee Wee** , **nodding** .
" 是的 , " 说 撒尿 威 , 点头 .

“是的,”皮威点点头说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [[ʊʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][stræps][ðer; ðər] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][taɪd] [ʌp] [læst] [tɜ:rm] ,
" **And I showed them the straps there where you were tied up last term** ,
" 和 我 显示 他们 这 肩带 那里 在哪里 你 是 系 向上最后的 学期 ,
" **Jinksey** : " **Aw — smart , aren't you ?** " **sarled the squint - eyed boy , while Bill Bronson grinned** .
" 啊 — 聪明的 , 不是 你 ? " 纠缠 这 眯 - 眼睛 男生 , 尽管 账单 布朗森 咧嘴一笑 .

“我还给他们看了你上学期被绑住的那些带子, 金克西。”

" [ɔ:] — [smɑ:rt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [sna:rlɪd] [ðə; ði] [skwɪnt] - [aɪd] [bɔɪ] , [waɪl] [bɪl] [ˈbrɑ:nsən] [grɪnd] .
" **Aw — smart , aren't you ?** " **sarled the squint - eyed boy , while Bill Bronson grinned** .
" 啊 — 聪明的 , 不是 你 ? " 纠缠 这 眯 - 眼睛 男生 , 尽管 账单 布朗森 咧嘴一笑 .
“哦——你很聪明, 不是吗? ”眯着眼睛的男孩咆哮道, 而比尔·布朗森则咧嘴一笑。

" [ðɪs] [red] - [ˈhedɪd] [tjæps] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] — [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] , " [sed] [bɪl] ,
" **This red - headed chap's going to be a favorite — I can see that ,** " **said Bill** ,
" 这 红色的 - 标题 小伙子的 去 到 是 一个 最喜欢的 — 我 能 看 那 , " 说 账单 ,
“这个红头发的小伙子肯定会成为大家的宠儿——我看得出来,”比尔说道。

[ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði][kæp][ɑ:n] [ˈfredz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [bʌt; bət] [ˈpresɪŋ] [hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hɜ:rt] .
rolling the cap on Fred's head with one hand , but pressing hard enough to hurt .
滚动 这 帽 在 弗雷德的 头 和 一 手 , 但 紧迫 难的 足够的 到 伤害 .
用一只手把帽子套在弗雷德的头上, 但用力按压, 让他感到疼痛。

" [let] [goʊ][ʌv; əv][em ˈi:] ! " [kraɪd] [fred] , [ˈhɑ:tlɪ] , [dʒə:kɪŋ] [əˈweɪ] .
" **Let go of me !** " **cried Fred , hotly , jerking away** .
" 让 去 的 我 ! " 哭 弗雷德 , 热 , 抽搐 离开 .
“放开我!”弗雷德怒吼着, 拼命挣脱。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][get] [tu:] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [ˈsʌni] , " [ədˈvaɪzɪd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [ju:θ] .
" **Don't you get too presumptuous , sonny ,** " **advised the yellow - haired youth** .
" 不 你 得到 也 放肆 , 桑尼 , " 建议 这 黄色的 - 头发 青年 .
“小子, 别太自以为是,”金发少年告诫道。

" [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [tjæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] .
" **There's lots of chance for you to get into trouble here** . "
" 有 很多 的 机会 为了 你 到 得到 进入 麻烦 这里 . "
“你在这里很容易惹上麻烦。”

" [ɪf] [aɪ][get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [snæpt] [fred] , " [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [ɔ:l] [bi:; bi][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
" **If I get into trouble with you ,** " **snaped Fred ,** " **it won't all be on one side** .
" 如果 我 得到 进入 麻烦 和 你 , " 啪啪 弗雷德 , " 它 惯于 全部 是 在 一 边 .
"
"
"

“如果我跟你闹矛盾,”弗雷德厉声说道, “那不会全怪我。”

" [ki:p] [stiɪ] , [fred] ! " [sed] [ˈbɑ:bi] .
" **Keep still , Fred !** " **said Bobby** .
" 保持 仍然 , 弗雷德 ! " 说 鲍比 .

“别动, 弗雷德!”鲍比说道。

" [lets] [kʌm] [ɑ:n] [əˈweɪ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [sli:v] .
" **Let's come on away ,** " **and he tugged at his chum's sleeve** .
" 我们来吧 来 在 离开 , " 和 他 拉扯 在 他的 朋友的 袖子 .
“我们走吧,”他拉了拉朋友的袖子。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [freɪ] [kɪd] , [tu:] , " [sed] [dʒæk] , [ˈaɪɪŋ] [ˈbɑːbi] [wɪð; wɪθ][dis'feivə] .
" **That's a pretty fresh kid , too , " said Jack , eyeing Bobby with disfavor .**
" 那就是 一个 漂亮的 新鲜的 孩子 , 也 , " 说 杰克 , 觊觎 鲍比 和 不受欢迎 .
"那小子也挺稚嫩的,"杰克说着, 厌恶地看了鲍比一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tri:ɒs][ʌv; əv] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz] [wɪð'dru:] .
But the trio of younger boys withdrew .
但 这 三人组 的 年轻 男孩们 退出 .
但那三个年纪较小的男孩退出了。

" [ðoʊz] [ˈfelouz] , " [sed] [pi:] [wi:] , " [ɑːr; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɪkɪŋ] [ɑːn] [ˈfelouz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən]
" **Those fellows , " said Pee Wee , " are always picking on fellows they think they can**
" 那些 伙伴们 , " 说 撒尿 威 , " 是 总是 挑选 在 伙伴们 他们 思考 他们 能
[lɪk] .
lick .
舔 .
"那些家伙,"皮威说, "总是欺负那些他们认为可以打败的人。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈtoʊdi] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪl] [tri:t] [juː; jʊ] [ˈɔ:flɪ] [mi:n] ! "
If you don't toady to them , they'll treat you awfully mean ! "
如果 你 不 拍马屁 到 他们 , 他们会 对待 你 非常 意思是 ! "
如果你不阿谀奉承他们, 他们会对你非常恶劣!

" [aɪ][wəʊnt] [ˈtoʊdi] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] — [nɑːt][ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈkæptɪn] , " [dɪ'klerd] [fred] .
" **I won't toady to anybody — not even to that captain , " declared Fred .**
" 我 惯于 拍马屁 到 任何人 — 不是 甚至 到 那 队长 , " 声明 弗雷德 .
"我不会向任何人阿谀奉承——即使是向那个船长也不行,"弗雷德宣称。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
"什么!

[ˈbæri] [greɪ] ? " [kraɪd] [pi:] [wi:] , [ɪn] [sər'praɪz] .
Barry Gray ? " cried Pee Wee , in surprise .
巴里 灰色的 ? " 哭 撒尿 威 , 在 惊喜 .
"巴里·格雷?"皮威惊讶地喊道。

" [jes] . [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [mʌtʃ] , " [kən'fest] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [fred] .
" **Yes . I don't like him — much , " confessed the belligerent Fred .**
" 是的 . 我 不 喜欢 他 — 很多 , " 坦白 这 好战的 弗雷德 .
"是的, 我不太喜欢他,"好斗的弗雷德坦白道。

" [ju:l] [biː; bi] [ˈdredfəli] [ˈloʊnsəm] , [ðen] , " [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **You'll be dreadfully lonesome , then , " chuckled the fat boy .**
" 你会 是 极其糟糕 寂寞 , 然后 , " 轻笑 这 胖的 男生 .
"那你以后会非常孤独的,"胖男孩笑着说。

" [fɔːr; fər] - [moʊst] [ˈevri] [ˈfeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [laɪks] [ˈbæri] .
" **For ' most every fellow in the school likes Barry .**
" 为了 - 最多 每一个 同伴 在 这 学校 点赞 巴里 .
"因为学校里几乎每个男生都喜欢巴里。"

[ˈhiːz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ti:m] , [ænd; ænd] [ˈsentər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [ti:m] .
He's captain of the baseball team , and center in the football team .
他是 队长 的 这 棒球 团队 , 和 中心 在 这 足球 团队 .
他是棒球队队长, 也是足球队的中锋。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] , [ˈbæri] [kæn; kən] .
He can do anything , Barry can .
他 能 做 任何事物 , 巴里 能 .
巴里无所不能。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər] [θɪŋks] [hi;; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [raɪt] .
And the Old Doctor thinks he is about right .
和 这 老的 医生 思考 他 是 关于 正确的 .

老医生也认为他的说法基本正确。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nekst] [tʃɔɪs] [ˈæftər] [ˈtɑ:mi] [ˈwɔɹ,dweɪ] [læst] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmed(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
He was next choice after Tommy Wardwell last year for the Medal of Honor ,
他 曾是 下一个 选择 后 汤米 沃德威尔 最后的 年 为了 这 勋章 的 荣誉 ,
去年, 他是继汤米·沃德威尔之后, 荣誉勋章的下一个候选人。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [ˈlaɪkli] [get][,aɪ ˈti:] [ðɪs] [jɪr] . "
and he'll likely get it this year . "
和 地狱 可能 得到 它 这 年 . "

他今年很可能会获奖。

" [wɒts] [ðə; ði][ˈmed(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ? " [æskt] [fred] , [ˈkjʊriəsli] .
" What's the Medal of Honor ? " asked Fred , curiously .
" 是什么 这 勋章 的 荣誉 ? " 问 弗雷德 , 奇怪的是 .

“荣誉勋章是什么？”弗雷德好奇地问道。

[pi:] [wi:] [grɪnd] .
Pee Wee grinned .
撒尿 威 咧嘴一笑 .

皮威咧嘴一笑。

" [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [ˈevər] [wʌn] , " [hi;; hi] [dɪˈklerd] , [mɪˈstɪriəsli] .
" It's something that no red - headed boy ever won , " he declared , mysteriously .
" 它是 某物 那 不 红色的 - 标题 男生 曾经 韩元 , " 他 声明 , 神秘地 .

“这是红头发男孩从未赢得过的荣誉,”他神秘兮兮地宣称。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rmətɔ:ri]
IN THE DORMITORY
在 这 宿舍

在宿舍里

[baɪ] [ˈsʌpər] [taɪm] [ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [nu:] [ten] [bɔɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] — [wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ]
By supper time Bobby and Fred knew ten boys to speak to — without counting
经过 晚餐 时间 鲍比 和 弗雷德 知道 十 男孩们 到 说话 到 — 没有 计数

[dʒæk][dʒɪŋks] ,
Jack Jinks ,
杰克 金克斯 ,

到晚饭时间, 鲍比和弗雷德已经认识了十个可以交谈的男孩——还不包括杰克·金克斯。

[bɪl] [ˈbrɑ:nsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [ˈkæptɪn] , [ˈbærimɔ:] [greɪ] .
Bill Bronson , and the school captain , Barrymore Gray .
账单 布朗森 , 和 这 学校 队长 , 巴里摩尔 灰色的 .

比尔·布朗森和学校队长巴里摩尔·格雷。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [æt; ət][ɔ:l] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The latter they did not see at all again until they beheld him sitting at the
这 后者 他们 做过 不是 看 在 全部 再次 直到 他们 观看 他 坐着 在 这
[ˈdɑ:ktə-z] [raɪt] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈʌpər] [ˈteɪbl] ,
doctor's right hand at the head of the " upper table ,
医生的 正确的 手 在 这 头 的 这 " 上 桌子 ,

后者他们再也没有见过, 直到他们看到他坐在医生的右边, 也就是“上桌”的首位。

" [æz; əz] [ðeɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][wʌn] [ə'raʊnd] [wɪt] [ðə; ði] [hed] [s'kɒləz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **as they soon learned to call the one around which the head scholars and the**
" 作为 他们 很快 学习 到 称呼 这 一 大约 哪个 这 头 学者们 和 这
[ə'sɪstənt] ['mæstər][sæt][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'da:ktɜ:] . ['reɪmənd] .
assistant master sat with Dr . Raymond .
助手 掌握 卫星 和 博士 : 雷蒙德 :
他们很快就学会了这样称呼雷蒙德博士和首席学者、助理教师围坐在一起的那座桌子。

[ðə; ði]['dʒu:nɪər] ['ti:tʃərz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [teɪblz] [ænd; ənd] [kept] ['ɔ:rdər] .
The junior teachers sat at the heads of the other tables and kept order .
这 初级 教师 卫星 在 这 头部 的 这 其他 表格 和 保留 命令 :
低年级的老师们坐在其他桌子的首位，维持秩序。
[ˈrɑ:k|lədʒ] [wʌz; wəz][dr'vaɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌpər] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒʊər] [sku:l] .
Rockledge was divided into the Upper School and the Lower School .
罗克利奇 曾是 分割 进入 这 上 学校 和 这 降低 学校 :
罗克利奇学校分为上校区和下校区。

[ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['lɒʊər] ,
Bobby and Fred would of course be in the Lower ,
鲍比 和 弗雷德 会 的 课程 是 在 这 降低 ,
鲍比和弗雷德当然会在下层，

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] ['klæsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ri:əl]
but just how they would be placed in classes they would not know until the real
但 只是 如何 他们 会 是 放置 在 课程 他们 会 不是 知道 直到 这 真实的
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['ɒʊpənd][ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndɪ] .
business of the school opened on Monday .
商业 的 这 学校 打开 在 周一 :
但是，他们究竟会被安排到什么样的班级，要等到周一学校正式开学后才会知道。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)] , [bʌt; bət] [pleɪn] .
The supper was plentiful , but plain .
这 晚餐 曾是 丰富 , 但 清楚的 :
晚餐很丰盛，但很普通。

[ˈbɑ:bi] [mɪst] ['mi:nəz] [swi:t] [keɪks] [ænd; ənd][hɑ:t] [ti:] - ['bɪskɪt] ,
Bobby missed Meena's sweet cakes and hot tea - biscuit ,
鲍比 错过 米娜的 甜的 蛋糕 和 热的 茶 - 饼干 ,
鲍比想念米娜做的甜蛋糕和热茶饼干。

[ænd; ənd] [fred] ['wɪspəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['heɪ,sɪ:d] [ɪn][ðə; ði] ['strɔ:beri] [dʒæm] ,
and Fred whispered that there was hayseed in the strawberry jam ,
和 弗雷德 低声说道 那 那里 曾是 乡巴佬 在 这 草莓 果酱 ,
弗雷德小声说草莓酱里有干草籽。

[soʊ][hi:; hi] [nu:] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] " [hoʊm] [meɪd] .
so he knew it was not " home made .
所以 他 知道 它 曾是 不是 " 家 制成 :
所以他知道这不是“自制的”。

" [pi:] [wi:] [sæt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [eɪt] ['stedəli] ,
" **Pee Wee sat across the table from them and ate steadily ,**
" 撒尿 威 卫星 穿过 这 桌子 从 他们 和 吃 稳步 ,
“皮威坐在他们对面，稳稳地吃着东西，

[ˈʃoʊɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ['pɜ:rrəd'ventʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['plʌmpnəs] [ə'rouz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['næt(ə)rəl] [kɔ:z] !
showing beyond peradventure that his plumpness arose from a very natural cause !
显示 超过 或者 那 他的 丰满 出现 从 一个 非常 自然的 原因 !
这或许表明，他的肥胖完全是自然原因造成的！

[ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɒk, əv-][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['frɑ:lɪk] [əʊt'saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪft] ,
Until eight o'clock the boys were allowed to frolic outside as they wished ,
直到 八 点钟 这 男孩们 是 允许 到 嬉戏 外部 作为 他们 希望 ,
八点之前, 男孩们可以自由地在外边玩耍。

[noʊ][tæskz] ['bi:ɪŋ] [set][ðəm; ðəm][æz; əz] [jet] .
no tasks being set them as yet .
不 任务 存在 放 他们 作为 然而 .
目前还没有给他们布置任何任务。

[ˈbɑ:bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:nɪər] ['ti:tʃərz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , [waɪl]
Bobby noticed that one of the junior teachers was always within sight , while
鲍比 注意到 那 一 的 这 初级 教师 曾是 总是 之内 视线 , 尽管
[ˈkæptɪn] ['bæri] [greɪ] ,
Captain Barry Gray ,
队长 巴里 灰色的 ,
鲍比注意到, 总有一位年轻教师在视线范围内, 而巴里·格雷上尉,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldər] ['feləʊz] , [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
and some of the older fellows , were grouped on the main steps of the
和 一些 的 这 老 伙伴们 , 是 分组 在 这 主要的 步骤 的 这
[ˈdɔ:rmətɔ:ri] ['bɪldɪŋ] ,
dormitory building ,
宿舍 建筑 ,
一些年纪较大的同学则聚集在宿舍楼的主台阶上。

['swæpɪŋ] [ver'keɪ](ə)n] [ɪks'piəriənsɪz] .
swapping vacation experiences .
交换 假期 经历 .
交换度假经历。

[ˈbɑ:bi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bæri] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['veri] [wel] [drest] — [ɪn'di:d] , ['rɪtʃli] [drest] ,
Bobby noticed that Barry was always very well dressed — indeed , richly dressed ,
鲍比 注意到 那 巴里 曾是 总是 非常 出色地 穿着 — 的确 , 丰富 穿着 ,
鲍比注意到巴里总是衣着考究——事实上, 是衣着考究。

[br'saɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] ['kæptɪn]
beside many of the boys — so he made up his mind that the school captain
旁 许多 的 这 男孩们 — 所以 他 制成 向上 他的 头脑 那 这 学校 队长
[mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['welθi] [hoʊm] .
must come from a wealthy home .
必须 来 从 一个 富裕 家 .
除了很多男生之外——所以他认定学生会主席必须出身富裕家庭。

[bɪl] ['brɑ:nsən] ['dʒɪŋɡld] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɡoʊld] [wa:tʃ]
Bill Bronson jingled money in his pockets and wore a handsome gold watch
账单 布朗森 叮当作响 钱 在 他的 口袋 和 穿着 一个 英俊的 金子 手表
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪ] .
and a diamond pin in his tie .
和 一个 钻石 别针 在 他的 领带 .
比尔·布朗森口袋里的钱叮当作响, 他戴着一块漂亮的金表, 领带上别着一枚钻石胸针。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] [drest] [ðæn; ðən] [ˈbɑ:bi] [ænd; ənd]
Most of the smaller boys , however , were no better dressed than Bobby and
最多 的 这 较小的 男孩们 , 然而 , 是 不 更好的 穿着 比 鲍比 和
[fred] .
Fred .
弗雷德 .
然而, 大多数个子较小的男孩的穿着打扮并不比鲍比和弗雷德好到哪里去。

[ˈteɪkən] [ɔːltəˈgeðər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [braɪt]
Taken altogether , the boys who appeared at the supper table were a bright
已采取 共 , 这 男孩们 WHO 出现 在 这 晚餐 桌子 是 一个 明亮的
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [kraʊd] .
and interesting looking crowd .
和 有趣的 寻找 人群 .

总的来说，出现在餐桌旁的男孩们是一群聪明又有趣的人。

[ˈbəʊbi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [hɪr] ,
Bobby was sure he was going to be happy here ,
鲍比 曾是 当然 他 曾是 去 到 是 快乐的 这里 ,
鲍比确信他在这里会过得很开心。

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and Fred was already on terms of intimacy with half a dozen of the
和 弗雷德 曾是 已经 在 条款 的 亲密关系 和 一半 一个 打 的 这
[tʃæps] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] .
chaps about their own age .
小伙子们 关于 他们的 自己的 年龄 .

弗雷德已经和六个与他年龄相仿的小伙子建立了亲密关系。

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈklɪntən] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [nuː] [wʌnz][tuː; tə][ˈentər] [ˈrɑːkˌlɛdʒ]
The boys from Clinton chanced to be the only new ones to enter Rockledge
这 男孩们 从 克林顿 偶然 到 是 这 仅有的 新的 一个 到 进入 罗克利奇
[ðɪs] [sɪˈmestər] .
this semester .
这 学期 .

来自克林顿的男生们碰巧是本学期唯一进入罗克利奇高中的新生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] [lɪst] ,
There was usually a long waiting list ,
那里 曾是 通常 一个 长的 等待 列表 ,
通常都有很长的等候名单，

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtənz] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈbəʊbi] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈtend] [wɪð; wɪθ]
but Mr . Martin's influence had gained Bobby the chance to attend with
但 先生 . 马丁的 影响 有 获得 鲍比 这 机会 到 出席 和
[fred] ,
Fred ,
弗雷德 ,

但是马丁先生的影响力让鲍比获得了和弗雷德一起出席的机会。

[bɪˈkæz, bɪˈkoːz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tʃʌmz] .
because the two boys were chums .
因为 这 二 男孩们 是 朋友们 .
因为这两个男孩是好朋友。

[bɪˈfɔːr] [ðei] [left][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][əˈrouz][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
Before they left the supper table the doctor arose and walked down the line of
前 他们 左边 这 晚餐 桌子 这 医生 出现 和 步行 向下 这 线 的
[ˈsmɔːlər] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [bɔɪ] ,
smaller tables and shook hands with each boy ,
较小的 表格 和 摇晃 双手 和 每个 男生 ,

在他们离开餐桌之前，医生起身沿着一排小桌子走到每个男孩面前，与他们一一握手。

[kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
called him by name , and welcomed him again to the school .
称为 他 经过 姓名 , 和 欢迎 他 再次 到 这 学校 .
他叫出了他的名字，并再次欢迎他回到学校。

[tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] ,
To some he said a word of warning ,
到 一些 他 说 一个 单词 的 警告 ,
他向一些人发出了一句警告。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪrf(ə)l] [wei] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ædməˈniʃ(ə)n] .
but all in a cheerful way that took the sting out of the admonition .
但 全部 在 一个 快乐 方式 那 采取 这 蜚 出去 的 这 警告 .
但这一切都以轻松愉快的方式进行，冲淡了训诫的刺耳感。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [nuː] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðer; ðər]
He evidently knew the failings of each boy , and had studied their
他 显然 知道 这 缺点 的 每个 男生 , 和 有 研究 他们的
[ˈkærəktərz] [ˈkeɪfəli] .
characters carefully .
人物 小心 .
他显然了解每个男孩的缺点，并仔细研究过他们的性格。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɔːbi] [ænd; ənd] [fred] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ˈbɔɪz] [ˈʃəʊldər]
When he came to Bobby and Fred he placed a hand on each boy's shoulder
什么时候 他 来了 到 鲍比 和 弗雷德 他 放置 一个 手 在 每个 男孩们 肩膀
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
他走到鲍比和弗雷德跟前，一只手搭在两个男孩的肩膀上，说道：

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd] [hɪr] :
so that all the school could hear :
所以 那 全部 这 学校 可以 听到 :
好让全校师生都能听到：
" [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [nuː] [frendz] .
" **Our two new friends .**
" 我们的 二 新的 朋友们 :
我们的两位新朋友。

[aɪ][hoʊp] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˈwelkəm] [ðəm; ðəm][ˈkaɪndli] .
I hope all of you will welcome them kindly .
我 希望 全部 的 你 将要 欢迎 他们 亲切地 .
我希望大家都能热情欢迎他们。

[meɪk] [ðəm; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .
Make them feel at home .
制作 他们 感觉 在 家 .
让他们有宾至如归的感觉。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [rʌn] [aʊtˈsaɪd] .
" **This was before the evening run outside .**
" 这 曾是 前 这 晚上 跑步 外部 .
这是在晚上外出跑步之前的事。

[ˈbɔːbi] [ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [geɪm] [ʌv; əv] " [rɪˈliːvʊʊ; rɪlˈjevoʊ] ,
Bobby and Fred were taken into a noisy game of "relievo ,
鲍比 和 弗雷德 是 已采取 进入 一个 嘈杂 游戏 的 " 缓解 ,
鲍比和弗雷德被拉去玩了一场喧闹的“relievo”游戏，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [klɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [tʃaɪmɪŋ] [eɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [fʌn]
" **and the great clock in the tower chiming eight was all that brought the fun**
" 和 这 伟大的 钟 在 这 塔 鸣响 八 曾是 全部 那 带来 这 乐趣
[tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
to a close .
到 一个 关闭 .
“塔楼上的大钟敲响八点钟声，也为这场欢乐画上了句号。”

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [faɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['stɑdi] - [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv]
The students filed into the library and general study - room on the first floor of
这 学生 已提交 进入 这 图书馆 和 一般的 学习 - 房间 在 这 第一的 地面 的
[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .
the main building .
这 主要的 建筑 .

学生们鱼贯进入主楼一楼的图书馆和公共自习室。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ʌʊər] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu;; tə] [ri:d] [ɔ:r] [pleɪ] ['kwaɪət] [geɪmz]
For an hour every night the boys were allowed to read or play quiet games
为了 一个 小时 每一个 夜晚 这 男孩们 是 允许 到 读 或者 玩 安静的 游戏
[hɪr] .
here .
这里 .

每天晚上，男孩们都可以在这里安静地阅读或玩一个小时的游戏。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪrf(ə)] , [braɪt] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['prɪti]
It was a cheerful , bright room , with rugs on the floor , and pretty
它 曾是 一个 快乐 , 明亮的 房间 , 和 地毯 在 这 地面 , 和 漂亮的
[ˈhæŋɡɪŋz] , [ænd; ənd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] .
hangings , and comfortable chairs .
绞刑 , 和 舒服的 椅子 .

这是一个明亮温馨的房间，地板上铺着地毯，挂着漂亮的挂饰，摆放着舒适的椅子。

[ɔ: 'ðoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
Although one of the teachers was always present , there was a feeling of
虽然 一 的 这 教师 曾是 总是 展示 , 那里 曾是 一个 感觉 的
['fri:dəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
freedom among the boys ,
自由 之中 这 男孩们 ,

虽然总有一位老师在场，但男孩们之间却有一种自由的感觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ɔ:r] [ri:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] — [dʒʌst] [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['nɔɪzi] .
and they could talk or read , as they pleased — just so they were not noisy .
和 他们 可以 讲话 或者 读 , 作为 他们 高兴 — 只是 所以 他们 是 不是 嘈杂 .
他们可以随意交谈或阅读——只要不吵闹就行。

[wen] [naɪn] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] , [ðeɪ] [faɪld] [ʌp'sterz] [tu;; tə] [bed] .
When nine struck in the tower , they filed upstairs to bed .
什么时候 九 击 在 这 塔 , 他们 已提交 楼上 到 床 .
当塔楼里响起九声钟响时，他们鱼贯上楼去睡觉了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu;; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [bed] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [hæf]
There was plenty of time to undress and prepare for bed before the half
那里 曾是 很多 的 时间 到 脱衣服 和 准备 为了 床 前 这 一半
[ʌʊər] [strʌk] .
hour struck .
小时 击 .
在半小时结束前，有足够的时间脱掉衣服，准备睡觉。

['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd]
Bobby and Fred found that the older boys in the small rooms were allowed
鲍比 和 弗雷德 成立 那 这 老 男孩们 在 这 小的 房间 是 允许
[tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [hæf] ['ʌʊər] [bɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ɔkjʊpaɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['dɔ:mitrɪz] .
to remain up a half hour longer than those occupying the big dormitories .
到 保持 向上 一个 一半 小时 更长 比 那些 占领 这 大的 宿舍 .
鲍比和弗雷德发现，住在小房间里的年纪较大的男孩比住在大宿舍里的男孩可以晚睡半小时。

[ˈkæptɪn] [greɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈkerfəli] [ɑːn]
Captain Gray came in and advised the small boys to lay their clothing carefully on
队长 灰色的 来了 在 和 建议 这 小的 男孩们 到 躺 他们的 衣服 小心 在
[ðer; ðər] [tʃerz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrmənts] .
their chairs as they removed the garments .
他们的 椅子 作为 他们 已移除 这 服装 .

格雷上尉进来后嘱咐小男孩们脱衣服时要小心地把衣服放在椅子上。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər] [drɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [tʃɪrfəli] .
" Part of the fire drill , you know , " he said , cheerfully .
" 部分 的 这 火 钻头 , 你 知道 , " 他 说 , 愉快地 .

“这是消防演习的一部分，你知道的，”他兴高采烈地说。

" [koʊt] [ænd; ənd] [vest] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
" Coat and vest over the back of the chair .
" 外套 和 背心 超过 这 后退 的 这 椅子 .

“外套和背心搭在椅背上。”

[pænts][ˈfoʊldɪd] [ˈhaɪsli] [ænd; ənd][leɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] , [tuː] .
Pants folded nicely and laid across the back , too .
裤子 折叠 很好 和 铺设 穿过 这 后退 , 也 .

裤子也叠得整整齐齐地放在身后。

[hɪr] , [piː] [wiː] !
Here , Pee Wee !
这里 , 撒尿 威 !

皮威，来！

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
None of that !
没有任何 的 那 !

都不是！

[ʃeɪk] [aʊt][jʊr; jər] [ˈstɔːkɪŋz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] - [raʊnd] .
Shake out your stockings and hang them on the chair - round .
摇 出去 你的 长筒袜 和 悬挂 他们 在 这 椅子 - 圆形的 .

抖一抖你的长袜，然后把它们挂在圆椅上。

[ʃuːz] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] — [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Shoes each side of the chair as you take them off — right and left .
鞋 每个 边 的 这 椅子 作为 你 拿 他们 离开 — 正确的 和 左边 .

脱鞋时，鞋子要分别放在椅子的两侧——左边和右边。

[ðæts] [aɪ ˈtiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][bedz] .
" He walked up and down between the rows of beds .
" 他 步行 向上 和 向下 之间 这 行 的 床 .

“他在一排排床铺之间来回走动。”

[hiː; hi][toʊld] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He told Bobby and Fred just how to distribute the remainder of their
他 讲述 鲍比 和 弗雷德 只是 如何 到 分发 这 余 的 他们的
[ˈɡɑːrmənts][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzəli] [æt; ət][hænd] [ɪf] [ðer; ðər] [keɪm] [æŋ; ən][əˈlɑːrm] .
garments so that they would be easily at hand if there came an alarm .
服装 所以 那 他们 会 是 容易地 在 手 如果 那里 来了 一个 警报 .

他告诉鲍比和弗雷德如何分配剩下的衣物，以便在发生警报时能够方便地拿到。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [isˈkeɪps]
" **Of course , there's no danger , and there are plenty of fire escapes**
" 的 课程 , 有 不 危险 , 和 那里 是 很多 的 火 逃脱
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

“当然没有危险，有很多消防通道什么的。”

" [sed] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **said the big boy , cheerfully** .
" 说 这 大的 男生 , 愉快地 .

“大男孩兴高采烈地说。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
" **But the Old Doctor insists upon our being ready for any emergency** .
" 但 这 老的 医生 坚持 之上 我们的 存在 准备好 为了 任何 紧急情况 .

“但是老医生坚持我们要做好应对任何紧急情况的准备。”

[sʌm; səm] [naɪt] [ju:l] [bi:; bi] [weɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [bel] [ænd; ənd][faɪnd] [dri:l] [ɪz] [kɔ:ld] .
Some night you'll be waked up by the fire bell and find drill is called .
一些 夜晚 你会 是 醒来 向上经过 这 火 钟 和 寻找 钻头 是 称为 .

某个夜晚，你会被火警铃声吵醒，发现正在进行演习。

[wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Want to be ready for it .
想 到 是 准备好 为了 它 .

想做好准备。

" [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [əˈgen] [æt; ət] [ˈfredz] [tʃer] .
" **Then he glanced again at Fred's chair** .
" 然后 他 瞥了一眼 再次 在 弗雷德的 椅子 .

然后他又瞥了一眼弗雷德的椅子。

" [haɪ] , [ˈdʒɪndʒər] !
" **Hi , Ginger !**
" 你好 , 姜 !

“嗨，姜！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [pʊt][jʊr; jər] [bu:ts] [streɪt] .
" **Put your boots straight** .
" 放 你的 靴子 直的 .

“把靴子摆正。”

[jʊr; jər] [left] [wʌnz] [ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd][vaɪs] [ˈvɜ:rsə] .
Your left one's on your right side , and vice versa .
你的 左边 一个人的 在 你的 正确的 边 , 和 副 反之亦然 .

你的左边在你右边，反之亦然。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][fʌn] [æt; ət] [ˈfredz] [ɪkˈspens] [wen] [ˈbæri] [hæd; həd] [gɔ:n] .
" **There was a good deal of fun at Fred's expense when Barry had gone** .
" 那里 曾是 一个 好的 交易 的 乐趣 在 弗雷德的 费用 什么时候 巴里 有 已消失 .

“巴里走后，弗雷德成了大家取笑的对象。”

" [haɪ] , [ˈdʒɪndʒər] ! " [rɪˈzaʊndɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
" **Hi , Ginger ! " resounded from all parts of the room** ;
" 你好 , 姜 ! " 回荡着 从 全部 部分 的 这 房间 ;

“嗨，姜！”这句话从房间的各个角落传来；

[fred] [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈnɪkneɪm] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk]
Fred Martin had won a distinctive nickname on the spot , and he didn't like
弗雷德 马丁 有 韩元 一个 独特的 昵称 在 这 点 , 和 他 没有 喜欢
[aɪ ˈtiː] [mʌt]] .
it much .
它 很多 .

弗雷德·马丁当场获得了一个独特的绰号，但他不太喜欢这个绰号。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] [bɪg] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] .
" I knew I shouldn't like that big fellow , " he confessed to Bobby .
" 我 知道 我 不应该 喜欢 那 大的 同伴 , " 他 坦白 到 鲍比 .

“我就知道我不应该喜欢那个大块头，”他向鲍比坦白道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [lɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [kɪdz] [jet] , [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈdʒɪndʒər] . "
" And I'll lick some of these kids yet , if they keep on calling me Ginger . "
" 和 患病的 舔 一些 的 这些 孩子们 然而 , 如果 他们 保持 在 呼叫 我 姜 . "

“如果他们再叫我姜，我迟早会揍扁他们。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " [dɪˈklerd] [ˈbɑːbi] .
" No , you won't , " declared Bobby .
" 不 , 你 惯于 , " 声明 鲍比 .

“不，你不会的，”鲍比断然说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] .
" You know you won't .
" 你 知道 你 惯于 .

你知道你不会的。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [ˈnɪkneɪmz] , [tuː] .
They all have nicknames , too .
他们 全部 有 昵称 , 也 .

他们也都有昵称。

[jɔːrɪz] [ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - [piː] [wiː] , - [ɔːr] - [ˈʃaɪnər] , - [ɔːr] - [bʌk] , - [ɔːr] - [ˈskiːt] . -
Yours is no worse than ' Pee Wee , ' or ' Shiner , ' or ' Buck , ' or ' Skeets . '
此致 是 不 更糟 比 - 撒尿 威 , - 或者 - 希纳 , - 或者 - 巴克 , - 或者 - 飞碟 . -

你的并不比“小矮子”、“闪光”、“巴克”或“斯基茨”更糟。

[ðeɪl] [stɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [jet] . "
They'll stick me with one yet . "
他们会 戳 我 和 一 然而 . "

他们迟早会给我安排一个的。

" [bʌt; bət] - [ˈdʒɪndʒər] - — "
" But ' Ginger ' — "
" 但 - 姜 - — "

“但是‘姜’——”

" [ɔː] , [stɑːp][jɔː; jər] [ˈkɪkɪŋ] , " [ədˈvaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Aw , stop your kicking , " advised his chum .
" 啊 , 停止 你的 踢 , " 建议 他的 密友 .

“哎呀，别踢了，”他的朋友劝道。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [get][juː; jʊ] [ˈeniwɛr] .
" It won't get you anywhere .
" 它 惯于 得到 你 任何地方 .

“这样做对你没有任何好处。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['twenti] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] ['redi]
" There was still a buzz of voices as the twenty boys finished getting ready
" 那里 曾是 仍然 一个 嗡嗡声 的 声音 作为 这 二十 男孩们 完成的 获得 准备好
[fɔːr; fər][bed] .
for bed .
为了 床 ；

“二十个男孩准备睡觉的时候，周围仍然传来一阵嘈杂的人声。”

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [bi:l] ['brɑːnsən][ænd; ənd][dʒæk][dʒɪŋks] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ru:m] [ə'krɔːs]
The door opened and Bill Bronson and Jack Jinks , from their room across
这 门 打开 和 账单 布朗森 和 杰克 金克斯 , 从 他们的 房间 穿过
[ðə; ði][hɔːl] , [lʊkt] [ɪn] .
the hall , looked in .
这 大厅 , 看起来 在 ；

门开了，比尔·布朗森和杰克·金克斯从走廊对面的房间里向里张望。

" [sli:p] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['oʊpən] , [juː; jʊ][kɪdz] , " [bi:l] ['ɔːrdərd] , [ɪn][ə; eɪ] [frɪl] ['wɪspər] .
" Sleep with an eye open , you kids , " Bill ordered , in a shrill whisper .
" 睡觉 和 一个 眼睛 打开 , 你 孩子们 , " 账单 订购 , 在 一个 尖锐 耳语 ；

“孩子们，睡觉要睁一只眼，”比尔用尖锐的耳语命令道。

" ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "
" Something doing by and by . "
" 某物 正在做 经过 和 经过 ； "

“正在发生一些事情。”

" [oʊ] , [wʌt] , [bi:l] ? " [kraɪd] ['pɜːdi] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Oh , what , Bill ? " cried Purdy , near the door .
" 哦 , 什么 , 账单 ? " 哭 珀迪 , 靠近 这 门 ；

“哦，怎么了，比尔？”珀迪在门口喊道。

" ['sʌm,bɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][ɡoʊt] , " ['tʌklɪd] [ðə; ði][skwɪnt] - [aɪd] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]
" Somebody's got to ride the goat , " chuckled the squint - eyed boy , looking over
" 某人的 得到 到 骑 这 山羊 , " 轻笑 这 眯 - 眼睛 男生 , 寻找 超过
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ʃoʊldər] .
his chum's shoulder .
他的 朋友的 肩膀 ；

“总得有人去骑山羊吧，”眯着眼睛的男孩笑着说，一边从他朋友的肩膀上探过头来看。

[æt; ət] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [fred] , [ænd; ənd] ['tʃʌklɪd] .
At that several of the others looked at Bobby and Fred , and chuckled .
在 那 一些 的 这 其他的 看起来 在 鲍比 和 弗雷德 , 和 轻笑 ；

这时，其他几个人看了看鲍比和弗雷德，都笑了。

[ðə; ði] [tuː] ['klɪntən] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] .
The two Clinton boys did not hear this by - play .
这 二 克林顿 男孩们 做过 不是 听到 这 经过 - 玩 ；

克林顿家的两个男孩没有听到这些旁观者的对话。

[bi:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['nuː,kʌməz] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ɡrɪnz] .
Bill and his chum looked over at the newcomers with wide grins .
账单 和 他的 密友 看起来 超过 在 这 新来者 和 宽的 咧嘴笑 ；

比尔和他的朋友咧嘴笑着看向新来者。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['redi] [fɔːr; fər][bed][ænd; ənd][hiː; hi] [dra:pt]
Just at this moment Bobby was completely ready for bed and he dropped
只是 在 这 片刻 鲍比 曾是 完全地 准备好 为了 床 和 他 掉落
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]
upon his knees before his chair at the head of the bed and proceeded to
之上 他的 膝盖 前 他的 椅子 在 这 头 的 这 床 和 继续 到
[seɪ] [hɪz; ɪz] [prerɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æt; ət] [hoʊm] .
say his prayers as he always did at home .
说 他的 祈祷 作为 他 总是 做过 在 家 .

就在这时，鲍比已经完全准备好上床睡觉了，他跪在床头的椅子前，像往常在家一样开始祈祷。

[fred] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] , ['faːloʊd] [suːt] .
Fred , after a moment's hesitation , followed suit .
弗雷德 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 随后 套装 .

弗雷德犹豫片刻后，也跟着做了。

[ɪn'stəntli] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] .
Instantly a hush fell upon the room .
即刻 一个 嘘 跌倒 之上 这 房间 .

房间里瞬间安静了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gæbəlɪŋ] [tə'geðər] [stɑːpt] [brɪ'keɪz, brɪ'koːz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈfeɪ(ə)l]
The boys who had been gabbling together stopped because they saw the facial
这 男孩们 who 有 到过 喋喋不休 一起 停止 因为 他们 锯 这 面部的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [gruːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
expression of those boys grouped at the doorway .
表达 的 那些 男孩们 分组 在 这 门口 .

原本聚在一起叽叽喳喳的男孩们，因为看到了聚集在门口的那群男孩的表情，便停了下来。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] ['klɪntən]
Everybody turned to look at the corner occupied by the chums from Clinton
大家 转向 到 看 在 这 角落 占领 经过 这 朋友们 从 克林顿
.
:
.

所有人都转头看向克林顿的朋友们占据的角落。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
The silence was but for a moment .
这 沉默 曾是 但 为了 一个 片刻 .

沉默只持续了片刻。

[ðen] [bɪl] [læft] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] [straɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bed] .
Then Bill laughed and took one long stride to the nearest bed .
然后 账单 笑了 和 采取 一 长的 步幅 到 这 最近的 床 .

然后比尔笑了，大步走向最近的床。

[hiː; hi] [snæpt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][sent] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'zɪˌrɪŋ] [eɪm][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]
He snatched up a pillow and sent it with unerring aim and considerable
他 抢夺 向上 一个 枕头 和 发送 它 和 毫无错误 目的 和 大量
[fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['bɑːbiːz] [hed] .
force at the back of Bobby's head .
力量 在 这 后退 的 鲍比的 头 .

他抓起一个枕头，以百发百中的准头和相当大的力道，将枕头砸向鲍比的后脑勺。

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [riːtʃt] [ɪts][mɑːrk] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [dʒʌmpt] .
The pillow reached its mark , and Bobby jumped .
这 枕头 达到 它是 标记 , 和 鲍比 跳了起来 .

枕头到达预定位置后，鲍比跳了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][raɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [prɪr] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .
But he did not rise until his prayer was completed .
但 他 做过 不是 上升 直到 他的 祷告 曾是 完全的 .

但他直到祷告完毕才起身。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['pɪləʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] , [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [spek'teɪtəs]
A second pillow came his way , while Jack and some of the other spectators
一个 第二 枕头 来了 他的 方式 , 尽管 杰克 和 一些 的 这 其他 观众
[læft] [ɪ'mɑ:dərətli] .
laughed immoderately .
笑了 过度 .

第二个枕头朝他飞来，杰克和其他一些旁观者放声大笑。

[fred] ['mɑ:rtn] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋɡrɪ] [eksklə'meɪʃn] .
Fred Martin jumped up with an angry exclamation .
弗雷德 马丁 跳了起来 向上 和 一个 生气的 感叹 .

弗雷德·马丁愤怒地跳了起来。

[pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [prɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
Perhaps he did not finish his prayer at all .
也许 他 做过 不是 结束 他的 祷告 在 全部 .

或许他根本就没祷告完。

[hi:; hi] [græbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪləuz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər]
He grabbed one of the pillows which had struck his chum and made for
他 抓住 一 的 这 枕头 哪个 有 击 他的 密友 和 制成 为了
[bɪl] ['brɑ:nsən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Bill Bronson at the other end of the room .
账单 布朗森 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

他抓起一个打到他朋友的枕头，朝房间另一头的比尔·布朗森走去。

" [ju:; jʊ][bɪɡ] ['bʊli] !
" You big bully !
" 你 大的 欺负 !

你这个大恶霸！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɔ:l][ðə; ði][reɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɑ:tld] [ʌp] [ðæt] [deɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['ʊʊvər][ɪn]
" he exclaimed , all the rage which he had bottled up that day boiling over in
" 他 惊呼 , 全部 这 愤怒 哪个 他 有 瓶装 向上 那 天 沸腾 超过 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

“他喊道，那天积压的所有怒火瞬间爆发了出来，”

" [ju:; jʊ][bɪɡ] ['bʊli] !
" You big bully !
" 你 大的 欺负 !

你这个大恶霸！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ] ['pi:səbl] ['feləʊ] [ə'loʊn] ?
Can't you leave a peaceable fellow alone ?
不能 你 离开 一个 和平的 同伴 独自的 ?

你就不能放过一个爱好和平的人吗？

" [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['herd] [ju:θ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hed] ,
" He slammed the yellow - haired youth over the head ,
" 他 猛烈抨击 这 黄色的 - 头发 青年 超过 这 头 ,

他猛击那个黄头发青年的头部，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] - [keɪs] [bɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] ['feðz-z] [br'gæn]
and struck him so hard that the pillow - case burst and the feathers began
和 击 他 所以 难的 那 这 枕头 - 案件 爆裂 和 这 羽毛 开始
[tu:; tə][flaɪ] .
to fly .
到 飞 .

狠狠地打了他一下，枕套都爆开了，羽毛四处飞散。

[bɪl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] .
Bill uttered a roar of rage , and tried to seize him .
账单 说出 一个 吼 的 愤怒 , 和 尝试 到 抢占 他 .

比尔怒吼一声，试图抓住他。

" [dəunt] , [fred] ! [stɑ:p] !
" **Don't , Fred ! Stop !**
" 不 , 弗雷德 ! 停止 !

“别这样，弗雷德！停下！”

[stɑ:p] ! " [kɔ:ld] ['bɑ:bi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Stop ! " called Bobby , from the other end of the room .
停止 ! " 称为 鲍比 , 从 这 其他 结尾 的 这 房间 .

“停下！”鲍比从房间另一头喊道。

[fred] ['mɑ:rtɪn][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə][stɑ:p] [nəʊ] .
Fred Martin had gone too far to stop now .
弗雷德 马丁 有 已消失 也 远的 到 停止 现在 .

弗雷德·马丁已经走得太远，无法回头了。

[hi; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] ,
He expected to take a thrashing for his boldness ,
他 预期的 到 拿 一个 猛烈抽打 为了 他的 大胆 ,

他预料到自己会因为胆大妄为而挨揍。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] ['brɔ:nsənz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['feðz-z] .
but meanwhile he was filling Bronson's eyes and mouth with feathers .
但 同时 他 曾是 填充 布朗森的 眼睛 和 嘴 和 羽毛 .

但与此同时，他却往布朗森的眼睛和嘴里塞满了羽毛。

[dʒæk][dʒɪŋks][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɔɪ] [ʌp] .
Jack Jinks put out his foot and tripped the smaller boy up .
杰克 金克斯 放 出去 他的 脚 和 绊倒了 这 较小的 男生 向上 .

杰克·金克斯伸出脚绊倒了个子较小的男孩。

[fred] [fel] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Fred fell with Bill on top of him .
弗雷德 跌倒 和 账单 在 顶部 的 他 .

弗雷德摔倒了，比尔压在他身上。

[ðə; ði] [brɪgə(r)] [bɔɪ] [br'gæn][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
The bigger boy began to use his fists .
这 大 男生 开始 到 使用 他的 拳头 .

个子较大的男孩开始挥舞拳头。

" [noʊ] [fer] !
" **No fair !**
" 不 公平的 !

不公平！

[let] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bɪl] !
Let him up , Bill !
让 他 向上 , 账单 !

放他起来，比尔！

" [kraɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
" cried two or three .
" 哭 二 或者 三 .

两三个人喊道。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " ['ɔ:rdərd] [dʒæk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] .
" Shut up ! " ordered Jack , putting his back against the closed door .
" 关闭 向上 ! " 订购 杰克 , 推杆 他的 后退 反对 这 关闭 门 .

“闭嘴！”杰克命令道，背靠着紧闭的房门。

" [ju:; jʊ] [kɪdz] [ðæt] ['hɑ:lər] [wɪl] [get] [ɔ:l] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" You kids that holler will get all that's coming to you .
" 你 孩子们 那 抱怨 将要 得到 全部 那就是 未来 到 你 .

“你们这些叫嚣的孩子，终将自食其果。”

" ['bɑ:bi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" Bobby came running up the room to help his chum ,
" 鲍比 来了 跑步 向上 这 房间 到 帮助 他的 密友 ,

“鲍比跑上楼去帮他的朋友，

[ænd; ɐnd][æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:r] [nɑ:b] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]
and at just that instant the door knob was turned and the door was
和 在 只是 那 立即的 这 门 旋钮 曾是 转向 和 这 门 曾是

[bɜ:rst] [ɪn] ,
burst in ,
爆裂 在 ,

就在那一瞬间，门把手被转动，大门被猛地撞开。

['sendɪŋ] [dʒæk] ['slaɪdɪŋ] [hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
sending Jack sliding half way across the room .
发送 杰克 滑动 一半 方式 穿过 这 房间 .

杰克被甩到房间另一头去。

" [tʃi:z] [aɪ 'ti:] ! " [skwi:ld] [pi:] [wi:] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɑ:n] .
" Cheese it ! " squealed Pee Wee , jumping into bed with his trousers on .
" 奶酪 它 ! " 尖叫 撒尿 威 , 跳 进入 床 和 他的 裤子 在 .

“茄子！”皮威尖叫着，穿着裤子跳上了床。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['bæri] [greɪ] [hu:] [ə'pɪrd] .
But it was only Barry Gray who appeared .
但 它 曾是 仅有的 巴里 灰色的 WHO 出现 .

但只有巴里·格雷出现。

" [hə'loʊ] ! [kɑ:nt] [ki:p] ['kwaɪət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] , [eɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Hello ! Can't keep quiet the first night , eh ? " demanded the captain .
" 你好 ! 不能 保持 安静的 这 第一的 夜晚 , 嗯 ? " 要求 这 队长 .

“喂！第一晚就不能安静点吗？”船长厉声问道。

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [hɪr] , [dʒæk] ?
" What you doing in here , Jack ?
" 什么 你 正在做 在 这里 , 杰克 ?

杰克，你在这里干什么？

" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪl] ['brɑ:nsən] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [fred] .
" Then he saw Bill Bronson on top of the struggling Fred .
" 然后 他 锯 账单 布朗森 在 顶部 的 这 挣扎 弗雷德 .

然后他看到比尔·布朗森压在挣扎的弗雷德身上。

[bɪl] [hæd; həd][gɑ:tɪ][ɪn][wʌn] ['sævɪdʒ] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] ['flaʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['fredz]
Bill had got in one savage punch and there was blood flowing from Fred's
账单 有 得到 在 一 野蛮的 冲床 和 那里 曾是 血 流动 从 弗雷德的
[noʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði][bɜ:rst] ['pɪləʊ] .
nose upon the burst pillow .
鼻子 之上 这 爆裂 枕头 .
比尔狠狠地打了弗雷德一拳，鲜血从弗雷德的鼻子里流出来，溅到了爆裂的枕头上。

['kæptɪn] [greɪ] [si:zd] [bɪl][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [dʒɜ:rɪk]
Captain Gray seized Bill by the back of his collar and with both hands jerked
队长 灰色的 查获 账单 经过 这 后退 的 他的 衣领 和 和 两个都 双手 猛地一抖
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
him to his feet .
他 到 他的 脚 .
格雷上尉一把抓住比尔的衣领后部，双手猛地把 he 拽了起来。

[bɪl] [skwi:ld] [laɪk][ə; eɪ][ræt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ɪ'dɑ:ktər] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['fredz]
Bill squealed like a rat , thinking the Old Doctor himself had come to Fred's
账单 尖叫 喜欢 一个 鼠 , 思维 这 老的 医生 他自己 有 来 到 弗雷德的
[ˈreskju:] .
rescue .
救援 .
比尔像老鼠一样尖叫起来，以为老医生亲自来救弗雷德了。

" [aʊ] ! [aʊ] ! [aʊt] !
" **Ow ! Ow ! Ouch !**
" 现在 ! 现在 ! 哎哟 !
“哎哟！哎哟！哎哟！”

" [hi:; hi] [skwi:ld] .
" **he squealed .**
" 他 尖叫 .
他尖叫起来。

" [ɔ:] — [ju:; jʊ] !
" **Aw — you !**
" 啊 — 你 !
“啊——你！”

[let] [em 'i:][ə'loʊn] , ['bæri] [greɪ] .
Let me alone , Barry Gray .
让 我 独自的 , 巴里 灰色的 .
别烦我，巴里·格雷。

[ðɪs] ['ɪznt] ['eni] [ʌ; əv][jɜ; jər] ['bɪznəs] . "
This isn't any of your business . "
这 不是 任何 的 你的 商业 . "
这不关你的事。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .
“好的。

[aɪl] [pæs] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
I'll pass it up to the teachers if you say so , " snapped the captain .
患病的 经过 它 向上 到 这 教师 如果 你 说 所以 , " 啪啪 这 队长 .
“如果你这么说，我就把这件事转交给老师们，”队长厉声说道。

" [ɔ:] — [wel] — "
" **Aw — well —** "
" 啊 — 出色地 — "
“哦——好吧——”

" [həʊld][ɑ:n] !
" **Hold on !** !
" 抓住 在 ！

“坚持，稍等！

" [kə'mɑ:ndɪd] ['bæri] , ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒæk] [hu:] [wʌz; wəz] ['sni:kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
" **commanded Barry , stepping in front of Jack who was sneaking out of the room**
" 命令 巴里 , 步进 在 正面 的 杰克 who 曾是 鬼鬼祟祟 出去 的 这 房间
" [jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] ,
" **You're in this ,**
" 你是 在 这 ,

“你参与其中,”巴里命令道, 同时挡在正偷偷溜出房间的杰克面前。

[tu:] . "
too . "
" 也 . "

也。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , " [sed] [dʒæk] .
" **No , I'm not , " said Jack .**
" 不 , 我是 不是 , " 说 杰克 .

“不，我不是，”杰克说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] ['bæri] .
" **You were holding the door , " said Barry .**
" 你 是 保持 这 门 , " 说 巴里 .

“你当时正扶着门呢,”巴里说。

" [stɑ:p] [hɪr] [tɪl] [wi:; wi] [hɪr] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" **Stop here till we hear what's the trouble .**
" 停止 这里 直到 我们 听到 是什么 这 麻烦 .

“请停在这里，等我们弄清楚出了什么问题。”

" [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈrɪl] [ˈvɔɪsɪz] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
" **Half a dozen shrill voices tried to tell him at once .**
" 一半 一个 打 尖锐 声音 尝试 到 告诉 他 在 一次 .

“六个尖锐的声音同时试图告诉他。”

[bʌt; bət] ['bæri] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [fred] .
But Barry pointed at Fred .
" 但 巴里 尖 在 弗雷德 .

但巴里指着弗雷德。

" [ju:; jʊ] [tel] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You tell , " he said .**
" 你 告诉 , " 他 说 .

“你来说吧,”他说。

" [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪləʊ] , " [graʊd] [fred] , [ʌn'ɡreɪʃəsli] [ɪ'nʌf] .
" **I hit him with the pillow , " growled Fred , ungraciously enough .**
" 我 打 他 和 这 枕头 , " 咆哮 弗雷德 , 不礼貌地 足够的 .

“我用枕头打了他,”弗雷德很不客气地咆哮道。

['bæri] [ɡlɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [tə:rd] ['fredz] [bed] .
Barry glanced down the room toward Fred's bed .
" 巴里 瞥了一眼 向下 这 房间 朝向 弗雷德的 床 .

巴里瞥了一眼房间另一头弗雷德的床。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [jɔr; jər] ['pɪləʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It isn't your pillow , " he said .**
" 它 不是 你的 枕头 , " 他 说 .

“这不是你的枕头,”他说。

" [dɪd][hiː; hi] [ʌk] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [æʔ; əʔ][juː; jʊ][fɜːrst] ? "

" **Did he shuck the pillow at you first ?** "

" 做过 他 壳 这 枕头 在 你 第一的 ? "

“他是不是先朝你甩枕头的？”

" [noʊ] , " [sed] [fred] , [dɪˈtʃːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] " [snɪtʃ] .

" **No , " said Fred , determined not to " snitch .**

" 不 , " 说 弗雷德 , 决定 不是 到 " 告密者 .

“不,”弗雷德说道, 他决心不“告密”。

" [bʌt; bət] [ˈhaʊəl] [ˈpɜːdi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .

" **But Howell Purdy didn't feel that way about it .**

" 但 豪厄尔 珀迪 没有 感觉 那 方式 关于 它 .

但霍威尔·珀迪并不这么认为。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] :

He said to the captain :

他 说 到 这 队长 :

他对船长说:

" [bɪl] [ˈbrɑːnsən] [brɪˈgæən] [,aɪ ˈtiː] .

" **Bill Bronson began it .**

" 账单 布朗森 开始 它 .

“比尔·布朗森开始了这一切。”

[hiː; hi][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpɪləʊz] [æʔ; əʔ] [ˈbɑːbi] [bleɪk] [wen] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

He fired a couple of pillows at Bobby Blake when Bobby was saying his

他 被解雇 一个 夫妻 的 枕头 在 鲍比 布莱克 什么时候 鲍比 曾是 说 他的

[ˈpreɪz] .

prayers .

祈祷 .

当鲍比·布莱克正在祈祷时, 他朝鲍比·布莱克扔了几个枕头。

[ðen] [fred] [went] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] .

Then Fred went for him .

然后 弗雷德 去 为了 他 .

然后弗雷德就冲向他。

" [ˈbæri] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈfredz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [feɪs] [tuː; tə] [ˈbɑːbiːz] [peɪl] [wʌn] .

" **Barry looked from Fred's flushed and bloody face to Bobby's pale one .**

" 巴里 看起来 从 弗雷德的 酡 和 血腥 脸 到 鲍比的 苍白 一 .

巴里看了看弗雷德涨红带血的脸, 又看了看鲍比苍白的脸。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ɑːn] [bɪl]

He said nothing for a moment to either of them , but turned on Bill

他 说 没有什么 为了 一个 片刻 到 任何一个 的 他们 , 但 转向 在 账单

[ˈbrɑːnsən] .

Bronson .

布朗森 .

他沉默了一会儿, 没有跟他们俩说话, 而是转向了比尔·布朗森。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] .

" **You know the rules .**

" 你 知道 这 规则 .

“你知道规则。”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɔːrmətɔːri] — [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][dʒæk] . "

You had no business in this dormitory — neither you nor Jack . "

你 有 不 商业 在 这 宿舍 — 两者都不 你 也不 杰克 . "

你们和杰克都不该出现在这间宿舍里。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [tel] [ɑ:n][ju:'es] , " [sna:rlɪd] [bɪl] .
" **I suppose you'll tell on us** , " **snarled Bill** .
" 我 认为 你会 告诉 在 我们 , " 纠缠 账单 .
" "我猜你会告发我们的,"比尔咆哮道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course** !
" 的 课程 !
" "当然!

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ]['tæt(ə)l] - [teɪl] [ju:d] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][da:k] [ə'pɔɪntɪd]
I knew what a tattle - tale you'd be just as soon as the Old Doc appointed
我 知道 什么 一个 告密 - 故事 你会 是 只是 作为 很快 作为 这 老的 医生 任命
[ju:; jʊ] ['kæptɪn] [læst][dʒu:n] .
you captain last June .
你 队长 最后的 六月 .
" 自从老医生去年六月任命你为船长以来, 我就知道你会是个爱打小报告的人。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] ['hi:d][bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][rʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He did it so that he'd be sure to have somebody to run to him with
他 做过 它 所以 那 他会 是 当然 到 有 某人 到 跑步 到 他 和
[ˈevri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . " **every little thing** . "
每一个 小的 事物 . "
" 他这样做是为了确保无论发生什么小事, 都会有人第一时间跑来告诉他。

" ['meɪbi] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['bæri] , ['flʌʃɪŋ] .
" **Maybe** , " **returned Barry** , **flushing** .
" 或许 , " 返回 巴里 , 冲洗 .
" "也许吧,"巴里脸红着回答道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [bɔɪz] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dɔ:rmətɔ:ri] .
" **But he doesn't call it a little thing for two boys to fight in a dormitory** .
" 但 他 不 称呼 它 一个 小的 事物 为了 二 男孩们 到 斗争 在 一个 宿舍 .
" "
" "但他并不认为两个男孩在宿舍里打架是小事。"

" [jɑ:] ! " [sna:rlɪd] [bɪl] .
" **Yah !** " **snarled Bill** .
" 耶和华 ! " 纠缠 账单 .
" "呀! "比尔咆哮道。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] ['eniwer] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]
" **Give me a fair chance and I'll fight him anywhere !** " **declared the**
" 给 我 一个 公平的 机会 和 患病的 斗争 他 任何地方 ! " 声明 这
[bə'lɪdʒərənt] [fred] ,
belligerent Fred ,
好战的 弗雷德 ,
" "给我一个公平的机会, 我愿意在任何地方和他决一死战! "好战的弗雷德宣称。

['sɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
sopping the blood with a handkerchief that Bobby had brought him .
湿透了 这 血 和 一个 手帕 那 鲍比 有 带来 他 .
" 他用鲍比带来的手帕擦干了血迹。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn] ['plʌki] [kɪd] , " [sed] ['bæri] , ['kwɪkli] .
" **You are one plucky kid** , " **said Barry** , **quickly** .
" 你 是 一 勇敢的 孩子 , " 说 巴里 , 迅速地 .
" "你真是个勇敢的孩子,"巴里迅速说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] ,
" But if there has got to be a fight ,
" 但 如果 那里 有 得到 到 是 一个 斗争 ,
但如果非要打一场仗的话,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [tu:] ['feləʊz] [mɔ:r] ['i:vnlɪ] [mætʃt] .
it must be between two fellows more evenly matched .
它 必须 是 之间 二 伙伴们 更多的 均匀地 匹配 .
必须是实力更接近的两个人之间进行较量。

[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] : [ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [fer] [bɪ'twi:n] ['brɑ:nsən][ænd; ənd]['mɑ:rtɪn] ! "
I leave it to the room : Is a fight fair between Bronson and Martin ! "
我 离开 它 到 这 房间 : 是 一个 斗争 公平的 之间 布朗森 和 马丁 ! "
这个问题留给大家讨论：布朗森和马丁之间的战斗公平吗？

" [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
" No ! " cried the boys in chorus .
" 不 ! " 哭 这 男孩们 在 合唱 .
“不！”男孩们齐声喊道。

" [bʌt; bət] [bɪl] ['brɑ:nsən] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] [faɪt] , [soʊ][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] , "
" But Bill Bronson started the fight , so he ought to be accommodated , "
" 但 账单 布朗森 开始 这 斗争 , 所以 他 应该 到 是 已安排 , "
['kæptɪn] [greɪ] [sed] .
Captain Gray said .
队长 灰色的 说 .
“但是比尔·布朗森先挑起了争端，所以应该对他有所照顾，”格雷上尉说。

" ['ɪznt] [ðæt] [raɪt] ?
" Isn't that right ?
" 不是 那 正确的 ?
难道不是吗？

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['gɪɡld] .
" Some of the boys giggled .
" 一些 的 这 男孩们 咯咯地笑 .
有些男孩咯咯地笑了起来。

[fred] ['mʌtəd] : " [let] [,em 'i:] [faɪt] [hɪm; ɪm] .
Fred muttered : " Let me fight him .
弗雷德 低声说道 : " 让 我 斗争 他 .
弗雷德低声说道：“让我跟他打一架。”

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] . "
I'm not afraid . "
我是 不是 害怕的 . "
我不害怕。”

" [ɪf] [bɪl] ['dʌznt] [wa:nt][,em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" If Bill doesn't want me to go to the Doctor with this ,
" 如果 账单 不 想 我 到 去 到 这 医生 和 这 ,
“如果比尔不想让我去看医生，

['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] , [wəʊnt][hi:; hi] ? " [prə'si:did] ['bæri] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
he'll have to abide by my decision , won't he ? " proceeded Barry , his eyes
地狱 有 到 遵守 经过 我的 决定 , 惯于 他 ? " 继续 巴里 , 他的 眼睛
['twɪŋklɪŋ] .
twinkling .
闪烁 .
“他必须遵守我的决定，不是吗？”巴里说着，眼睛闪闪发光。

" [ʃɒr] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [kraʊd] , [led][baɪ] [pi:] [wi:] , [naʊ] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz]
" **Sure** ！ " **cried the crowd** , **led by Pee Wee** , **now delighted by what they saw** **was**
" 当然 ！ " 哭 这 人群 , 引领 经过 撒尿 威 , 现在 高兴极了 经过 什么 他们 锯 曾是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

“当然！”人群在皮威的带领下欢呼起来，他们现在对即将发生的事情感到欣喜若狂。

" [ɔ:] , [jʊə(r)] [tu:] [freɪ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['bɒli] .
" **Aw** , **you're too fresh** , " **grumbled the bully** .
" 啊 , 你是 也 新鲜的 , " 咕哝 这 欺负 .

“哎呀，你太嫩了，”恶霸咕哝道。

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , " [sed] ['bæri] .
" **That's not the question** , " **said Barry** .
" 那就是 不是 这 问题 , " 说 巴里 .

“这不是问题所在，”巴里说。

" [du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] ? "
" **Do you agree** ? "
" 做 你 同意 ? "
"

“你同意？ ”

" [tu:; tə] [wʌt] ? "
" **To what** ? "
" 到 什么 ? "
"

“到什么程度？ ”

" [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][set][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] ,
" **To have me set the punishment for this infraction of the rules** ,
" 到 有 我 放 这 惩罚 为了 这 违规行为 的 这 规则 ,

“让我来决定对这种违反规则的行为的处罚，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] ? "
instead of putting it up to the Old Doctor ? "
反而 的 推杆 它 向上 到 这 老的 医生 ? "
"

为什么不去找老医生呢？

" [wel] ！ "
" **Well** ！ "
" 出色地 ！ "
"

“出色地！ ”

" [ju:; jʊ] , [tu:] , [dʒæk] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['bæri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] ['feləʊ] .
" **You , too , Jack** ? " **demanded Barry of the squinting fellow** .
" 你 , 也 , 杰克 ? " 要求 巴里 的 这 眯眼 同伴 .

“你也一样，杰克？”巴里问那个眯着眼睛的家伙。

" [jes] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['lætər] .
" **Yes** , " **muttered the latter** .
" 是的 , " 低声说道 这 后者 .

“是的，”后者低声说道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [aɪ] [ə'naʊns] [ðæt][æz; əz] [bɪl] ['wɒnts][tu:; tə] [faɪt] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ə'kɑ:mə,dertəd] .
Then I announce that as Bill wants to fight , he shall be accommodated .
然后 我 宣布 那 作为 账单 想要 到 斗争 , 他 将 是 已安排 .

然后我宣布，既然比尔想打架，那就满足他的要求。

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Jack is a good match for him .
杰克 是 一个 好的 匹配 为了 他 .

杰克和他很般配。

[ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] , [bɔɪz] ?

Isn't that so , boys ?
不是 那 所以 , 男孩们 ?

是吧, 孩子们?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡɪɡlɪŋ] .

" There was a storm of giggling .
" 那里 曾是 一个 风暴 的 咯咯笑 .

“现场爆发出一阵咯咯的笑声。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈbulɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [ɡrɪnd] .

The two bullies looked at each other and grinned .
这 二 欺凌者 看起来 在 每个 其他 和 咧嘴一笑 .

两个恶霸互相看了一眼, 咧嘴一笑。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfaɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [prɪˈpɑːstərəs] — [ɔːr] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd] .

The idea of them fighting each other was preposterous — or , so it seemed .
这 主意 的 他们 斗争 每个 其他 曾是 荒谬 — 或者 , 所以 它 似乎 .

他们互相争斗的想法很荒谬——至少当时看来是这样。

" [ænd; ænd][fɔːr; fər] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] , " [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [pleɪ]

" And for fear , " said the captain , his eyes twinkling , " that they won't play
" 和 为了 害怕 , " 说 这 队长 , 他的 眼睛 闪烁 , " 那 他们 惯于 玩

[fer] ,

fair ,

公平的 ,

“而且,”船长说着, 眼睛闪闪发光, “还担心他们不会公平竞争。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mætʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr] [faɪt] ,

if they are matched in a regular fight ,
如果 他们 是 匹配 在 一个 常规的 斗争 ,

如果他们在常规比赛中对决,

[wiːl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [faɪt] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət] [naɪn] — [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .

we'll make it a ' poguey fight ' to - morrow morning at nine — in the gym .
出色地 制作 它 一个 - 斗争 - 到 - 明天 早晨 在 九 — 在 这 健身房 .

我们将于明天早上九点在体育馆进行一场“激烈的较量”。

[naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [ˈfeləʊz] [rʌŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər][ruːmz; rʊmz] — [ænd; ænd] [[oʊ] [ʌp][æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði]

Now , you two fellows run to your rooms — and show up at nine in the
现在 , 你 二 伙伴们 跑步 到 你的 房间 — 和 展示 向上 在 九 在 这

[dʒɪm] ,

gym ,

健身房 ,

现在, 你们两个赶紧回房间——九点准时出现在体育馆。

[ɔːr] [aɪl] [kʌm] [ˈæftər][juː; jʊ] .

or I'll come after you .
或者患病的 来 后 你 .

否则我会找你算账。

" [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ˈbulɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðen] [went] [hɪm'self] .

" He drove the bullies out of the room before him , and then went himself .
" 他 驾驶 这 欺凌者 出去 的 这 房间 前 他 , 和 然后 去 他自己 .

“他先把欺负他的人赶出了房间, 然后自己走了出去。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪɡlɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] .
There was a subdued whispering and giggling all over the dormitory .
那里 曾是 一个 低沉的 耳语 和 咯咯笑 全部 超过 这 宿舍 .
宿舍里到处都是低低的窃窃私语和咯咯的笑声。

" [wɒts] [ə; eɪ] - - [fɑɪt] - ? " [di'mɑːndɪd] [ˈbɑːbi] , [ʌv; əv] [piː] [wiː] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
" What's a ' poguey fight ' ? " demanded Bobby , of Pee Wee , in some alarm .
" 是什么 一个 - - 斗争 - ? " 要求 鲍比 , 的 撒尿 威 , 在 一些 警报 .
“什么是‘poguey fight’? ”皮威的鲍比惊慌地问道。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈrɑːkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frou][ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][hjuːdʒ] [dɪ'lait] ,
The fat boy was rocking himself to and fro on the bed in huge delight ,
这 胖的 男生 曾是 摇滚 他自己 到 和 弗 在 这 床 在 巨大的 喜 ,
胖男孩高兴地在床上前后摇晃着身体。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] .
and could scarcely answer for laughing .
和 可以 几乎 回答 为了 笑 .
他几乎无法解释自己为什么笑了。

" [juː; jʊ] [wert] [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈtʃʌklɪd] , " [ɪts] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪl'keni]
" You wait and see , " he finally chuckled , " It's more fun than the Kilkenny
" 你 等待 和 看 , " 他 最后 轻笑 , " 它是 更多的 乐趣 比 这 基尔肯尼
[kæts] !
cats !
猫 !
“你们等着瞧吧,”他最后轻笑了一声,“这比基尔肯尼猫队更有趣! ”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪˌaɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三
第十三章

[ðə; ði] - [fɑɪt]
THE POGUEY FIGHT
这 - 斗争
波格伊之战

[fred] [stɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
Fred staunched his bleeding nose at the basin in the corner ,
弗雷德 止血 他的 出血 鼻子 在 这 盆地 在 这 角落 ,
弗雷德在角落里的洗手池边止住了流血的鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈpɪləʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊəl] [ˈpɜːdi] .
and then exchanged pillows with Howell Purdy .
和 然后 交换 枕头 和 豪厄尔 珀迪 .
然后和豪威尔·珀迪交换了枕头。

[fred] [slept] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrst] [wʌn] .
Fred slept on the burst one .
弗雷德 睡着了 在 这 爆裂 一 .
弗雷德睡在了破裂的那块木头上。

" [aɪl] [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [ˈeniweɪ] [ˈoʊvər] [ðɪs] , " [fred] [graʊld] [ɪn] [ˈbɑːbiːz] [ɪr] .
" I'll get into trouble anyway over this , " Fred growled in Bobby's ear .
" 患病的 得到 进入 麻烦 反正 超过 这 , " 弗雷德 咆哮 在 鲍比的 耳朵 .
“反正我迟早会因为这件事惹上麻烦,”弗雷德在鲍比耳边低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪt] [ðæt] [miːn] [ˈbʊli] [dʒʌst][wʌns][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] .
" I wish I could have hit that mean bully just once with something hard .
" 我 希望 我 可以 有 打 那 意思是 欺负 只是 一次 和 某物 难的 .
“我真希望我能用硬物狠狠揍那个恶霸一顿。”

" [ˈbɑːbi] [ˈhædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld] .

" **Bobby hadn't the heart to scold** .
" 鲍比 之前没有 这 心 到 骂 .

“鲍比不忍心责骂。”

[fred] [hæd; həd] [əˈtækt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈbʊli]
Fred had attacked a much bigger boy than himself just because that bully
弗雷德 有 遭到攻击 一个 很多 大 男生 比 他自己 只是 因为 那 欺负

[hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [æt; ət] [ˈfredz] [tʃʌm] .
had flung a pillow at Fred's chum .
有 扔 一个 枕头 在 弗雷德的 密友 .

弗雷德攻击了一个比他体型大得多的男孩，仅仅因为那个恶霸朝弗雷德的朋友扔了一个枕头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [wei] [ʌv; əv] [fred] [ˈmɑːrtɪn] .
That was the impulsive way of Fred Martin .
那 曾是 这 冲动 方式 的 弗雷德 马丁 .

这就是弗雷德·马丁的冲动行事方式。

[ˈbɑːbi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] [tuː; tə][hoʊ] [hɪr] [æt; ət]
Bobby knew that his chum was going to have a hard row to hoe here at
鲍比 知道 那 他的 密友 曾是 去 到 有 一个 难的 排 到 锄 这里 在
[ˈrɑːkliɪdʒ] ,
Rockledge ,
罗克利奇 ,

鲍比知道他的朋友在罗克利奇的日子不好过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博比·布莱克在罗克利奇学校；(Bobby Blake at Rockledge School; or,) 第6/11页

[ən'les] [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['tempər] .

unless he learned to control his temper .
除非 他 学习 到 控制 他的 脾气 .

除非他学会控制自己的脾气。

[ˈbɑːbi] [bleɪk] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðæt]
Bobby Blake had some difficulty in getting to sleep that night — and that

鲍比 布莱克 有 一些 困难 在 获得 到 睡觉 那 夜晚 — 和 那

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was not usually the case with him .
曾是 不是 通常 这 案件 和 他 .

那天晚上，鲍比·布莱克难以入睡——这对他来说并不常见。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [heɪz] [ðə; ði] [tuː] ['nuː;kləməz] [tuː; tə] ['rɑːk,ledʒ] [hæd; həd]
The plan of Bill and Jack to haze the two newcomers to Rockledge had

这 计划 的 账单 和 杰克 到 阴霾 这 二 新来者 到 罗克利奇 有

[ˈeɪdɪntli] [bɪn] [stɑːpt] .
evidently been stopped .
显然 到过 停止 .

比尔和杰克欺负两个刚到罗克利奇的新人的计划显然已经停止了。

[ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
The dormitory was not disturbed until morning ,
这 宿舍 曾是 不是 不安 直到 早晨 ,

宿舍直到早上才有人打扰。

[sɜːv] [ðæt] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [piː] [wiː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmər] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd]
save that once in the night Pee Wee had a nightmare and groaned and

节省 那 一次 在 这 夜晚 撒尿 威 有 一个 恶梦 和 呻吟 和

[fɔːt] ,
fought ,
战斗 ,

除了有一次晚上皮威做了噩梦，呻吟着挣扎之外，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['feləʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [pʌntɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
until the next fellow to him punched him and woke him up .
直到 这 下一个 同伴 到 他 拳击 他 和 觉醒 他 向上 .

直到旁边的人一拳把他打醒。

" [waʊ] ! " [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
" **Wow !** " **said the fat boy** ,
" 哇 ! " 说 这 胖的 男生 ,

“哇！”胖男孩说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][pʊt][,em 'iː][aʊt] [ɪn'sted]
" **I thought I was up in a balloon and they wanted to put me out instead**

" 我 想法 我 曾是 向上 在 一个 气球 和 他们 通缉 到 放 我 出去 反而

[ʌv; əv] ['draːpɪŋ] ['sændbægz] . " **of dropping sandbags** . "
的 下降 沙袋 . "

“我当时以为自己坐在热气球里，他们想把我放生，而不是用沙袋把我扔下去。”

" [dəʊnt] [i:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['sʌpər] ； [ðen] [ju:; jə] [wəʊnt] [dri:m] [sʌtʃ] [stʌf] ， " [graʊld] ['maʊsər]
" **Don't eat so much at supper ; then you won't dream such stuff , " growled Mouser**
" 不 吃 所以 很多 在 晚餐 ； 然后 你 惯于 梦 这样的 东西 ， " 咆哮 贾泽
[ˈpraɪd] ，
Pryde ,
普莱德 ，

“晚饭别吃那么多，不然你就不会做这种梦了。” 莫瑟·普莱德低声说道。

[ˈpʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
punching his pillow and settling down again .
冲孔 他的 枕头 和 安顿 向下 再次 。

他捶打枕头，然后又躺了下来。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [bel] [æt; ət] [hæf] [pæst] [sɪks] [gɑ:t] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [bʌt; bət] [pi:] [wi:] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
The rising bell at half past six got everybody but Pee Wee out of bed .
这 上升 钟 在 一半 过去的 六 得到 大家 但 撒尿 威 出去 的 床 。

六点半的起床铃声把除了皮威以外的所有人都叫醒了。

['maʊsər] [pʊld] [ɔ:f] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] ， [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:rt] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] ， [ænd; ənd] ['faɪnəli]
Mouser pulled off the bed clothes , but that did not start the fat boy , and finally
贾泽 拉 离开 这 床 衣服 ， 但 那 做过 不是 开始 这 胖的 男生 ， 和 最后
，
，
，

穆瑟扯掉了被子，但这并没有让胖子停止挣扎，最后，

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [hæf] [drest] ， ['maʊsər] [ˈtɪptəʊd] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsɪnz] [wɪð; wɪθ]
when the others were half dressed , Mouser tiptoed over from the basins with
什么时候 这 其他的 是 一半 穿着 ， 贾泽 踮着脚尖 超过 从 这 盆地 和
[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ，
a glass of water ,
一个 玻璃 的 水 ，

当其他人都只穿了一半衣服时，莫瑟蹑手蹑脚地从洗手池边走过来，手里端着一杯水。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dra:ps] ['trɪkl] [daʊn] ， [wʌn] [baɪ] [wʌn] ， [ə'pɑ:n] ['peri:z] [fæt] [nek] .
and let the drops trickle down , one by one , upon Perry's fat neck .
和 让 这 滴 涓涓细流 向下 ， 一 经过 一 ， 之上 佩里的 胖的 脖子 。

让水滴一滴一滴地顺着佩里肥胖的脖子滴落下来。

" [aʊ] ！ [aʊ] ！
" **Ow ! ow !**
" 现在 ！ 现在 ！

“哎哟！哎哟！”

[aʊtʃ] ！ " [bɔ:ld] [pi:] [wi:] .
ouch ! " bawled Pee Wee .
哎哟 ！ " 嚎啕大哭 撒尿 威 。

“哎哟！”皮威嚎叫道。

" ['sʌmθɪŋz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] .
" **Something's sprung a leak .**
" 某样东西 弹簧 一个 泄露 。

“有什么东西漏水了。”

[let] [em 'i:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [draʊn] ！
Let me up before I drown !
让 我 向上 前 我 溺水 ！

放我起来，不然我会淹死！

" [naʊ] , [fred] , [ðæt] ['neɪmz] [baʊnd] [tuː; tə] [stɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now** , **Fred** , **that name's bound to stick** , " **he said** .
" 现在 , 弗雷德 , 那 名字 边界 到 戳 , " 他 说 .

“弗雷德，这个名字肯定会一直跟着你，”他说。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mæd][æt; ət][aɪ 'tiː] ?
" **What's the use of getting mad at it ?**
" 是什么 这 使用 的 获得 疯狂的 在 它 ?

生气有什么用呢？

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] ; [noʊ] [juːz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['enəmi] .
They all like you ; no use in making enemies .
他们 全部 喜欢 你 ; 不 使用 在 制作 敌人 .

他们都喜欢你；没必要树敌。

[teɪk] [aɪ 'tiː] ['læfɪŋli] . "
Take it laughingly . "
拿 它 笑着 . "

一笑置之。

" [ðæts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['smɑːrti] [greɪ] , " ['grʌmbld] [fred] .
" **That's because of Smartie Gray , " grumbled Fred** .
" 那就是 因为 的 聪明人 灰色的 , " 咕哝 弗雷德 .

“那都是因为斯玛蒂·格雷，”弗雷德抱怨道。

" [hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː] - ['dʒɪndʒər] - [fɜːrst] . "
" **He called me ' Ginger ' first** . "
" 他 称为 我 - 姜 - 第一的 . "

“他一开始叫我‘姜’。”

" [ðæt] ['ɪznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] - ['brɪk,tɑːp] - , " [sə'dʒestɪd] ['bɑːbi] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **That isn't as bad as Bricktop ' , " suggested Bobby , smiling** .
" 那 不是 作为 坏的 作为 - 砖顶 - , " 建议 鲍比 , 微笑 .

“那可没砖头那么糟糕，”鲍比笑着说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ɪts] [noʊ] [wɜːrs] .
" **You ought to be glad it's no worse** .
" 你 应该 到 是 高兴的 它是 不 更糟 .

你应该庆幸情况没有更糟。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [fɔːr; fər][em 'iː] ['prɪti] [suːn] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrkər] !
I expect they'll find a nickname for me pretty soon , that will be a corker !
我 预计 他们会 寻找 一个 昵称 为了 我 漂亮的 很快 , 那 将要 是 一个 软木塞 !

我觉得他们很快就会给我起个绰号，那肯定很棒！

" [æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtft] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
" **At seven the bell rang again and they all marched down to breakfast** .
" 在 七 这 钟 响铃 再次 和 他们 全部 行军 向下 到 早餐 .

七点钟铃声再次响起，他们都排队下楼吃早餐。

[bɪl] ['brɑːnsən][ænd; ənd][dʒæk][dʒɪŋks] [skaʊld] [æt; ət] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
Bill Bronson and Jack Jinks scowled at Bobby and Fred on the stairs ,
账单 布朗森 和 杰克 金克斯 皱着眉头 在 鲍比 和 弗雷德 在 这 楼梯 ,

比尔·布朗森和杰克·金克斯怒视着楼梯上的鲍比和弗雷德。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌmz] .
but the captain was near and they did not say a word to the chums .
但 这 队长 曾是 靠近 和 他们 做过 不是 说 一个 单词 到 这 朋友们 .

但船长就在附近，他们没有跟同伴们说一句话。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði][fɜːrst]['mæstər] , ['mɪstər] . [liːθ] , [sed] :
Before the boys separated , the first master , Mr . Leith , said :
前 这 男孩们 分开 , 这 第一的 掌握 , 先生 . 利斯 , 说 :

在男孩们分开之前，第一位老师莱斯先生说：

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] : ['dɑ:ktər] ['reimənd] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
" **Young gentlemen : Doctor Raymond will see you all in the hall at eleven .**
" 年轻的 先生们 : 医生 雷蒙德 将要 看 你 全部 在 这 大厅 在 十一 :
"各位小伙子：雷蒙德医生将于十一点在大厅与大家见面。"

[ˈnoʊbə:di][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][baʊndz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Nobody is to be out of bounds this morning .
无人 是 到 是 出去 的 界限 这 早晨 :
今天上午任何人都不得越界。

[bi:; bi][pra:mpt][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [rɪ'membər] .
Be prompt at eleven , remember .
是 迅速的 在 十一 , 记住 :
记住，十一点准时到。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪk'skju:zd] .
You are excused .
你 是 已原谅 :
你被允许离开。

" ['bɑ:bi] [θɔ:t] ['mɪstər] . [li:θ] [ə; eɪ] ['veri] [grɪm][ænd; ənd] ['sɪriəs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'di:d] .
" **Bobby thought Mr . Leith a very grim and serious gentleman indeed .**
" 鲍比 想法 先生 : 利斯 一个 非常 严峻 和 严肃的 绅士 的确 :
"鲍比认为莱斯先生确实是一位非常严肃认真的绅士。"

[æz; əz][ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɔɪz] ['skɜ:ri:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
As the smaller boys scurried out of the hall to the porch ,
作为 这 较小的 男孩们 匆匆跑过 出去 的 这 大厅 到 这 门廊 ,
小男孩们匆匆跑出大厅，来到门廊上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stedɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steps][tu:; tə][ðə; ði]
they found a steady stream of boys going down the basement steps to the
他们 成立 一个 稳定的 溪流 的 男孩们 去 向下 这 地下室 步骤 到 这
[dʒɪm'neɪziəm] .
gymnasium .
健身房 :

他们发现络绎不绝的男孩从地下室的楼梯走向体育馆。

[ˈhaʊəl] ['pɜ:di] [ænd; ənd] ['ʃaɪnər] [wɜ:r; wər][set] , [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
Howell Purdy and Shiner were set , one on either side of the doorway ,
豪厄尔 珀迪 和 希纳 是 放 , 一 在 任何一个 边 的 这 门口 ,
霍威尔·珀迪和希纳各就各位，一人站在门口的两侧。

[wer] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [pæst] :
where they whispered to those who passed :
在哪里 他们 低声说道 到 那些 WHO 通过了 :
他们低声对路人说：

" - [faɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm][æt; ət][naɪn] .
" **Poguey fight in the gym at nine .**
" - 斗争 在 这 健身房 在 九 :
"波格伊在体育馆里打了九点的架。"

[dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] - [faɪt] . "
Don't forget the poguey fight . "
不 忘记 这 - 斗争 : "
别忘了还有斗牛犬之战。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['ʃaɪnər] ? " [æskt] ['bɑ:bi] .
" **What is that , Shiner ? " asked Bobby .**
" 什么 是 那 , 希纳 ? " 问 鲍比 :
"那是什么，Shiner？"Bobby问道。

" [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [mis] [aɪ 'ti:] , " [grɪnd] ['ʃaɪnə] .
" You don't want to miss it , " grinned Shiner .
" 你 不 想 到 错过 它 , " 咧嘴一笑 希纳 .
" 你可不想错过,"希纳咧嘴笑道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃʌm] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" You and your chum are at the bottom of it . "
" 你 和 你的 密友 是 在 这 底部 的 它 . "
" 你和你同伙才是罪魁祸首。"

" [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] , " [dɪ'klerd] ['bɑ:bi] .
" But we're not going to fight , " declared Bobby .
" 但 是 不是 去 到 斗争 , " 声明 鲍比 .
" 但我们不会打架,"鲍比说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
" 不。

[bʌt; bət] [bɪl] [ænd; ənd][dʒæk][ɑ:r; ər] .
But Bill and Jack are .
但 账单 和 杰克 是 .
但比尔和杰克是。

[noʊ] [fɪr] !
No fear !
不 害怕 !
别害怕!

" ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] [æt; ət][wʌns] .
" Bobby and Fred did not go down into the basement at once .
" 鲍比 和 弗雷德 做过 不是 去 向下 进入 这 地下室 在 一次 .
"鲍比和弗雷德并没有立刻下到地下室。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [set][baɪ] ['kæptɪn] [greɪ] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
There was still an hour before the time set by Captain Gray , the evening before ,
那里 曾是 仍然 一个 小时 前 这 时间 放 经过 队长 灰色的 , 这 晚上 前 ,
距离格雷船长前一天晚上设定的时间还有一个小时。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] " - [faɪt] .
for the mysterious " poguey fight .
为了 这 神秘 " - 斗争 .
为了神秘的“poguey 战斗”。

" [ˈnoʊbə:di] [hu:m] [ðə; ði] [tʃʌmz] [æskt] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['eni] [pə'tɪku:ləz] .
" Nobody whom the chums asked would tell them any particulars .
" 无人 谁 这 朋友们 问 会 告诉 他们 任何 细节 .
"朋友们询问的所有人都不愿透露任何细节。"

" [aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [ˈoʊvər] ['blʌdɪŋ] [ðæt] ['pɪloʊ] , " [sed] [fred] .
" I expect I'll get into trouble over bloodying that pillow , " said Fred .
" 我 预计 患病的 得到 进入 麻烦 超过 血腥 那 枕头 , " 说 弗雷德 .
"我估计我会因为弄脏枕头而惹上麻烦,"弗雷德说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [æsk][em 'i:] ? "
" What shall I tell them if they ask me ? "
" 什么 将 我 告诉 他们 如果 他们 问 我 ? "
"如果他们问我，我该怎么回答? "

" [seɪ] [jʊr; jər][noʊz] [bled] , " [rɪ'tʃ:rnd] ['bɑ:bi] .
" Say your nose bled , " returned Bobby .
" 说 你的 鼻子 出血 , " 返回 鲍比 .
"就说你鼻子流血了,"鲍比回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə] [bli:d] , [ðæts] [ə'hʌðər] ['kwestʃən] . "

" **If they ask you how it came to bleed , that's another question .** "

" 如果 他们 问 你 如何 它 来了 到 流血 , 那就是 其他 问题 . "

"如果他们问你为什么会流血，那是另一个问题了。”

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] . "

" **Well , that's the question I'm afraid of .** "

" 出色地 , 那就是 这 问题 我是 害怕的 的 . "

"嗯，这正是我担心的问题。”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [tel] [ɑ:n] [ðæt] [bɪl] ['bra:nsən] ? "

" **Wouldn't you tell on that Bill Bronson ?** "

" 不会 你 告诉 在 那 账单 布朗森 ? "

"你难道不会告发比尔·布朗森吗？ ”

" [noʊ] .

" **No .**

" 不 .

"不。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [snɪtʃt] .

The other boys would say I snitched .

这 其他 男孩们 会 说 我 告密者 .

其他男生会说我告密了。

[aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [snɪtʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [fred] .

I hate him , but I won't snitch on him , " declared Fred .

我 恨 他 , 但 我 惯于 告密者 在 他 , " 声明 弗雷德 .

"我恨他，但我不会告发他，”弗雷德说道。

" ['meɪbi] ['noʊbə:di] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] .

" **Maybe nobody will ask you .**

" 或许 无人 将要 问 你 .

"也许没人会问你。”

[ænd; ænd] ['bæri] [greɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔː; jər][saɪd] . "

And Barry Gray will take your side . "

和 巴里 灰色的 将要 拿 你的 边 . "

巴里·格雷会站在你这边。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][saɪd] , " [graʊld] [fred] .

" **I don't want him to take my side , " growled Fred .**

" 我 不 想 他 到 拿 我的 边 , " 咆哮 弗雷德 .

"我不想让他站在我这边，”弗雷德咆哮道。

" ['hi:z] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] , [tuː] , [ænd; ænd] [ɪks'pekts] [tuː; tə][biː; bi] ['təʊdi:d] [tuː; tə] . "

" **He's a big fellow , too , and expects to be toadied to .** "

" 他是 一个 大的 同伴 , 也 , 和 预期 到 是 谄媚者 到 . "

"他块头也很大，而且希望别人对他阿谀奉承。”

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['bɑ:bi] , ['maɪldli] .

" **You're making a mistake about him , I think , " said Bobby , mildly .**

" 你是 制作 一个 错误 关于 他 , 我 思考 , " 说 鲍比 , 轻微地 .

"我觉得你对他有误解，”鲍比淡淡地说。

[hiː; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑ:rgjuː][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

He knew it was no use to argue the matter with his chum .

他 知道 它 曾是 不 使用 到 争论 这 事情 和 他的 密友 .

他知道和朋友争论这件事毫无用处。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kæmpəs][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They walked out across the campus to the railing that bordered the edge of the
他们 步行 出去 穿过 这 校园 到 这 栏杆 那 带边框 这 边缘 的 这
[blʌf] .
bluff .
虚张声势 .

他们穿过校园，走到悬崖边缘的栏杆旁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,
They were standing there looking across the beautiful lake , and talking ,
他们 是 常设 那里 寻找 穿过 这 美丽的 湖 , 和 说 ,
他们站在那里，眺望着美丽的湖面，一边交谈。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skrɪmɪdʒ] ['oʊvər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rts] .
when there was a sudden scrimmage over on one of the tennis courts .
什么时候 那里 曾是 一个 突然 对抗赛 超过 在 一 的 这 网球 法院 .
当时，其中一个网球场上突然爆发了一场混战。

" [hə'loʊ] ! [ə; eɪ] [faɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .
" **Hello ! a fight !** " **exclaimed Fred , with lively interest .**
" 你好 ! 一个 斗争 ! " 惊呼 弗雷德 , 和 热闹 兴趣 .
“你好！打架！”弗雷德兴致勃勃地喊道。

" [ɔ:] ! " [sed] ['bɑ:bi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'gʌst] .
" **Pshaw !** " **said Bobby , with some disgust .**
" 呸 ! " 说 鲍比 , 和 一些 厌恶 .
“呸！”鲍比有些厌恶地说。

" [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] ! "
" **You're always looking for a fight !** "
" 你是 总是 寻找 为了 一个 斗争 ! "
你总是想找茬！

" [aɪm][nɑ:t] ['i:ðər] !
" **I'm not either !**
" 我是 不是 任何一个 !

我也不是！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ? " [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [fred] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
What do you call that ? " **denied and demanded Fred in the same breath .**
什么 做 你 称呼 那 ? " 否认 和 要求 弗雷德 在 这 相同的 气息 .
“那叫什么？”弗雷德一边否认一边质问道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] ['bɑ:bi] , ['sləʊli] .
" **It's the captain ,** " **said Bobby , slowly .**
" 它是 这 队长 , " 说 鲍比 , 缓慢地 .
“是船长，”鲍比缓缓说道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feləʊz] — [aɪ] [noʊ] !
" **And some of the big fellows — I know !**
" 和 一些 的 这 大的 伙伴们 — 我 知道 !
“还有一些身材高大的家伙——我知道！ ”

[ðeə(r)] ['dræɡɪŋ] [bɪl] ['brɑ:nsən][ænd; ənd][dʒæk][dʒɪŋks] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm] .
they're dragging Bill Bronson and Jack Jinks away to the gym .
它们是 拖拽 账单 布朗森 和 杰克 金克斯 离开 到 这 健身房 .
他们把比尔·布朗森和杰克·金克斯拖到体育馆去了。

[ðeəz; ðəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] —
There's going to be something doing —
有 去 到 是 某物 正在做 —
将会有事情发生——

" [dʒʌst] [ðen] [pi:] [wi:] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔʊdld]
" **Just then Pee Wee appeared at the corner of the main building and yodled**
" 只是 然后 撒尿 威 出现 在 这 角落 的 这 主要的 建筑 和 约德尔唱法
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klɪntən] [bɔɪz] ,
for the Clinton boys ,
为了 这 克林顿 男孩们 ,
“就在这时，皮威出现在主楼的拐角处，对着克林顿家的男孩们唱起了约德尔歌。”

['bekənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæmpəs][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒestʃərz] .
beckoning them across the campus with excited gestures .
招手 他们 穿过 这 校园 和 兴奋的 手势 .
他们兴奋地挥舞着手臂，向校园里的人们招手。

" [kʌm] [oʊ] - [oʊ] - [ɑ:n] ! " [bɔ:ld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **Come o - o - on !** " **bawled the fat boy** .
" 来 o - o - 在 ! " 嚎陶大哭 这 胖的 男生 .
“快点儿！”胖男孩嚎叫道。

[fred] [græbd] ['bɑ:bi:z] [hænd][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] .
Fred grabbed Bobby's hand and started running .
弗雷德 抓住 鲍比的 手 和 开始 跑步 .
弗雷德抓住鲍比的手，开始跑了起来。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] [steps] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['feləʊz]
The chums were at the gym steps almost as quickly as the big fellows
这 朋友们 是 在 这 健身房 步骤 几乎 作为 迅速地 作为 这 大的 伙伴们
[ænd; ənd][ðər; ðər] ['kæptɪvz] .
and their captives .
和 他们的 俘虏 .

小伙伴们几乎和那些大块头以及他们的俘虏一样迅速地出现在体育馆的台阶上。

" [ju:; jʊ][let][em 'i:] [ə'loʊn] , ['bæri] [greɪ] ! " [jeld] [bɪl] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [daʊn] [ðə; ði]
" **You let me alone , Barry Gray !** " **yelled Bill , as he was shoved down the**
" 你 让 我 独自的 , 巴里 灰色的 ! " 大喊 账单 , 作为 他 曾是 推搡 向下 这
[steps] .
steps .
步骤 .

“你放开我，巴里·格雷！”比尔被推下台阶时大喊道。

" [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] . "
" **I'll fix you for this** . "
" 患病的使固定 你 为了 这 . "

“我会好好教训你的。”

" [θæŋks] , ['bɪli] ['bra:nsən] .
" **Thanks , Billy Bronson** .
" 谢谢 , 比利 布朗森 .

“谢谢你，比利·布朗森。”

[aɪ][kæn; kən][du:][maɪ] [oʊn] ['fɪksɪŋ] .
I can do my own fixing .
我 能 做 我的 自己的 定影 .

我可以自己修理。

[ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ju:l] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " ['bæri] [sed] , ['fɜ:rmli] .
You agreed to this , and you'll go through with it , " **Barry said , firmly** .
你 同意 到 这 , 和 你会 去 通过 和 它 , " 巴里 说 , 牢牢 .
“你同意了，就得执行，”巴里坚定地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [dʒæk][wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] .
" **I didn't do a thing ,** " **Jack was urging** .
" 我 没有 做 一个 事物 , " 杰克 曾是 敦促 .
“我什么都没做，”杰克急切地说。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] , " ['tʌklɪd] ['bæri] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['ænsə] ['redi]
but you're going to , " chuckled Barry , who seemed to have answers ready
但 你是 去 到 , " 轻笑 巴里 , who 似乎 到 有 答案 准备好
[fɔ:r; fər][bəuθ] [əb'dʒektəz] .
for both objectors .
为了 两个都 反对者 .

“但你肯定会这么做的，”巴里笑着说，他似乎已经准备好了对两位反对者的回答。

[ðə; ði] ['bulɪz] [wɜ:r; wər] ['drægd] [bɪ'lou]
The bullies were dragged below .
这 欺凌者 是 拖拽 以下 .

那些欺凌者被拖到了下面。

[ðə; ði] ['smɔ:lə] [bɔɪz] ['fɑ:louɪd] .
The smaller boys followed .
这 较小的 男孩们 随后 .

年纪较小的男孩们跟了上去。

['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,
Every boy in the school was waiting in the gymnasium ,
每一个 男生 在 这 学校 曾是 等待 在 这 健身房 ,

全校男生都在体育馆里等着。

[ænd; ʌnd][noʊ] ['ti:tʃər] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktər] — [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
and no teacher — not even the athletic instructor — was present .
和 不 老师 — 不是 甚至 这 运动 讲师 — 曾是 展示 .

没有一位老师——甚至连体育老师——到场。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ba:z] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lædə] ,
Some of the boys had been at work on the bars , or the ladder ,
一些 的 这 男孩们 有 到过 在 工作 在 这 酒吧 , 或者 这 梯子 ,

有些男孩当时正在修理栏杆或梯子，

[ɔ:r] [ʌðərwaɪz] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][dʒɪm'næstɪk] [pærəfər'neɪliə] .
or otherwise using the gymnastic paraphernalia .
或者 否则 使用 这 体操 用具 .

或者以其他方式使用体操用具。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə][du:]
They all gathered around in interest to see what the big boys were going to do
他们 全部 聚集 大约 在 兴趣 到 看 什么 这 大的 男孩们 是 去 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bulɪz] .
with the bullies .
和 这 欺凌者 .

大家都围过来，饶有兴趣地想看看大孩子们会怎么对付那些欺负人的孩子。

[bɪl] ['brɑ:nsən][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kɪkt] [ænd; ʌnd] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Bill Bronson and his chum kicked and struggled for a time .
账单 布朗森 和 他的 密友 踢 和 挣扎 为了 一个 时间 .

比尔·布朗森和他的伙伴奋力挣扎了一阵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][help] ['bæri] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['strʌɡlz] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] .
But there were enough to help Barry , so that their struggles were useless .
但 那里 是 足够的 到 帮助 巴里 , 所以 那 他们的 斗争 是 无用 .

但帮助巴里的人数足够多，所以他们的努力都是徒劳的。

[ðə; ði] ['buliz] - [ʃu:z] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [rɪ'mu:vð] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['kɪkɪŋ] .
The bullies' shoes were quickly removed , despite their kicking .
这 欺凌者 的 鞋 是 迅速地 已移除 , 尽管 他们的 踢 .

尽管欺凌者踢打，但他们的鞋子很快就被脱掉了。

[ðen] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] [meɪd] [ʌv; əv][stræps][wʌz; wəz] ['bʌkld] [ə'raʊnd] [bəuθ] [bɔɪz] ['ʌndər]
Then a sort of harness made of straps was buckled around both boys under
然后 一个 种类 的 马具 制成 的 肩带 曾是 弯曲 大约 两个都 男孩们 在下面
[ðer; ðər][ɑ:rmz] .
their arms .
他们的 武器 .

然后，用带子制成的类似背带的东西被扣在了两个男孩的腋下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:l] [rɪŋ] ['soʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['krɔ:spi:s] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['hɑ:rnɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
There was a steel ring sewed into the crosspiece of each harness at the back
那里 曾是 一个 钢 戒指 缝制的 进入 这 横梁 的 每个 马具 在 这 后退
.
.
.

每条安全带背面的横梁上都缝有一个钢环。

['sʌmbə:di] [prə'du:st] [eɪt] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [hju:dʒ]['bɑ:ksɪŋ] - [glʌvz] — ['oʊnli] [ðeɪ]
Somebody produced eight objects that looked like huge boxing - gloves — only they
某人 生产 八 对象 那 看起来 喜欢 巨大的 拳击 - 手套 — 仅有的 他们
[wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] - ['bætɪŋ] .
were made of cotton cloth stuffed with cotton - batting .
是 制成 的 棉布 布 填充 和 棉布 - 击球 .

有人制作了八个看起来像巨大拳击手套的物体——只不过它们是用棉布制成，里面填充了棉絮。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['klʌmzi] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [stræpt] [ɑ:n] [i:tʃ] [fʊt] , [ænd; ænd] [ə'hʌðər] [ɑ:n] [i:tʃ]
One of these clumsy things was strapped on each foot , and another on each
一 的 这些 笨拙 事物 曾是 绑带 在 每个 脚 , 和 其他 在 每个
[hænd] .
hand .
手 .

每个脚上绑一个这样的笨重物，每个手上也绑一个。

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊʊk][wɜ:r; wər] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][hɜ:rt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] [wen]
The victims of the joke were now unable to hurt any of their captors when
这 受害者 的 这 开玩笑 是 现在 无法 到 伤害 任何 的 他们的 俘虏者 什么时候
[ðeɪ] [strʌk] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] ,
they struck out at them ,
他们 击 出去 在 他们 ,

玩笑的受害者们现在即使反击，也无法伤害到任何绑架者。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mju:zd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] .
and the crowd was greatly amused as well as excited .
和 这 人群 曾是 非常 觉得好笑 作为 出色地 作为 兴奋的 .

观众们既感到非常有趣又很兴奋。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] ! " [pæntɪd] ['bæri] .
" **Come on , now !** " **panted Barry .**
" 来 在 , 现在 ! " 喘息 巴里 .

“快点！”巴里气喘吁吁地说。

" [bu:st] [ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] .
" **Boost them up here .**
" 促进 他们 向上 这里 .

“在这里提升他们。”

[θrou] [ðə; ði][roup][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] , [mæks] .

Throw the rope over a couple of rungs of the ladder , Max .
扔 这 绳索 超过 一个 夫妻 的 梯级 的 这 梯子 , 最大限度 :

马克斯, 把绳子扔过梯子的几级台阶。

[ðæts] [aɪ ˈti:] .

That's it .
那就是 它 :

就是这样。

" [ðə; ði][roup][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [məˈnɪlə] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [fi:t] [lɔːŋ] .

" The rope in question was a strong manilla , about four feet long .
" 这 绳索 在 问题 曾是 一个 强的 马尼拉 , 关于 四 脚 长的 :

“那根绳子是一根结实的马尼拉绳, 大约四英尺长。”

[æt; ət] [i:tʃ] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [splʌɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv] [hɪtʃ] - [roups] .

At each end was a snap , such as is spliced upon the ends of hitch - ropes .
在 每个 结尾 曾是 一个 折断 , 这样的 作为 是 拼接 之上 这 结束 的 拴住 - 绳索 :

两端各有一个扣环, 就像系绳末端的扣环一样。

[tu:] [bɔɪz] [ˈlɪftɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd][held][ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði]

Two boys lifted each of the embarrassed prisoners , and held them under the
二 男孩们 抬起 每个 的 这 尴尬的 囚犯 , 和 握住 他们 在下面 这

[ˈlædə] .

ladder .
梯子 :

两个男孩把两个尴尬的囚犯一个个抱起来, 放在梯子下面。

[ðə; ði][snæps][wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .

The snaps were fastened in the rings back of their shoulders .
这 快照 是 系紧 在 这 戒指 后退 的 他们的 肩膀 :

按扣扣在他们肩后的环上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hʌŋ] , [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɔːlɪŋ] .

There they hung , kicking and sprawling .
那里 他们 悬挂 , 踢 和 蔓延 :

它们就那样挂在那里, 踢打着, 四肢摊开。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈbæri] [greɪ] [ænd; ənd][mæks] [ˈbendər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪg] [bɔɪz] , [held][ðə; ði]

At first Barry Gray and Max Bender , one of the other big boys , held the
在 第一的 巴里 灰色的 和 最大限度 本德 , 一 的 这 其他 大的 男孩们 , 握住 这

[ˈvɪktəms] .

victims .
受害者 :

起初, 巴里·格雷和另一个大块头马克斯·本德控制住了受害者。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [greɪ] , [ˈstɜːrnlɪ] .

" Here you are now , " said Captain Gray , sternly .
" 这里 你 是 现在 , " 说 队长 灰色的 , 严厉地 :

“你现在到了, ”格雷上尉严厉地说。

" [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] [læst] [naɪt] , [bɪl] ;

" You wanted to fight a fellow much smaller than yourself last night , Bill ;
" 你 通缉 到 斗争 一个 同伴 很多 较小的 比 你自己 最后的 夜晚 , 账单 ;

“比尔, 你昨晚想跟一个比你弱小得多的人打架;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈnɪrər] [jʊr; jər][saɪz] .

and you agreed to take on a fellow nearer your size .
和 你 同意 到 拿 在 一个 同伴 更近 你的 尺寸 :

你同意接受一个体型与你相近的对手。

[hɪəz] [dʒæk] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑ:mədɪt] [juː; jʊ] .

Here's Jack willing to accommodate you .
这里是 杰克 愿意的 到 容纳 你 .

杰克很乐意为您服务。

[naʊ] , [goʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [tʃæps] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] !

Now , go to it , you chaps , and may the best man win !
现在 , 去 到 它 , 你 小伙子们 , 和 可能 这 最好的 男人 赢 !

好了，伙计们，上吧，愿最强者获胜！

" [hiː; hi][ænd; ənd] [mæks] [bəʊθ] [stept] [bæk] , ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪzənəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" He and Max both stepped back , dragging their prisoners with them ,

他和马克斯都后退了一步，拖着他们的俘虏一起退了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [tuː] ['helpləs] [wʌnz] [swɪŋ] [tə'geðər] .

and then they let the two helpless ones swing together .
和 然后 他们 让 这 二 无助 一个 摇摆 一起 .

然后他们就让这两个无助的人一起荡秋千。

[ðer; ðər] ['hedz] [bʌmpt] .

Their heads bumped .
他们的 头部 撞 .

他们的头撞到了一起。

[bɪl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [mæks] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌfld] [fiːt] .

Bill let out a roar and tried to kick Max with one of his muffled feet .
账单 让 出去 一个 吼 和 尝试 到 踢 最大限度 和 一 的 他的 闷音 脚 .

比尔咆哮一声，试图用他被闷住的一只脚踢麦克斯。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hɪz; ɪz] [ʌðər] [fʊt] [kɔːt] [dʒæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .

In doing so his other foot caught Jack above the knee .
在 正在做 所以 他的 其他 脚 捕捉 杰克 多于 这 膝盖 .

他这样做时，另一只脚踢到了杰克的膝盖以上部位。

" [lʊk] [aʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] — [juː; jʊ] [tʃʌmp] !

" Look out what you're doing — you chump !
" 看 出去 什么 你是 正在做 — 你 嚼 !

“小心点，你这个笨蛋！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

" exclaimed Jack .
" 惊呼 杰克 .

“杰克惊呼道。”

" [ki:p] [sti:l] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

" Keep still , can't you ? "
" 保持 仍然 , 不能 你 ? "

“别动，好吗？”

" [ki:p] [sti:l] [jɔːr'self] , " [graʊld] [bɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒaɪ,reitɪŋ] [frend] [kə'lɑɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

" Keep still yourself , " growled Bill , as his gyrating friend collided with him

" 保持 仍然 你自己 , " 咆哮 账单 , 作为 他的 旋转 朋友 碰撞 和 他

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] .

again with some force .
再次 和 一些 力量 .

“你给我老实点！”比尔低吼道，他那扭动着身子的朋友又一次用力地撞了上来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [dʒæk] [ə'weɪ] .

He tried to push Jack away .
他 尝试 到 推 杰克 离开 .

他试图推开杰克。

[æ̃t; ət̃][wʌns̃][ðə̃; ðĩ][ˈlætər̃][pʊt̃][aʊt̃][hɪz; ɪz̃] [ˈmɪtənd̃] [hænd̃][ænd̃; ænd̃] [pʌntft̃] [bɪl̃] [bɪˈtwi:ñ] [ðə̃; ðĩ] [aɪz̃]
At once the latter put out his mittened hand and punched Bill between the eyes
在 一次 这 后者 放 出去 他的 连指手套 手 和 拳击 账单 之间 这 眼睛
.
:
.

后者立即伸出戴着手套的手，一拳打在比尔的眉心。

" [lʊk] [aʊt̃] [wʌt̃] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ! " [jeld̃] [bɪl̃] , [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmædlĩ][æ̃t; ət̃][hɪz; ɪz̃] [əˈpəʊnənt̃] .
" **Look out what you're doing !** " **yelled Bill , striking madly at his opponent .**
" 看 出去 什么 你是 正在做 ! " 大喊 账单 , 引人注目 疯狂地 在 他的 对手 .
"小心点！"比尔一边喊着，一边疯狂地攻击他的对手。

[ɪñ][ə; eɪ̃][ˈmoʊmənt̃] [ðeɪ̃] [wɜ:r; wər̃][æ̃t; ət̃][aɪ ˈti:] !
In a moment they were at it !
在 一个 片刻 他们 是 在 它 !
他们立刻就开始了！

[ðə̃; ðĩ] - [faɪt̃] [wʌz; wəz̃][ɑ:ñ] .
The poguey fight was on .
这 - 斗争 曾是 在 .
斗牛犬之战开始了。

[ðə̃; ðĩ] [tu:] [ˈz:rstwaɪl̃] [tʃʌmz̃] [swʌŋ] [ˈoʊvər̃][ðə̃; ðĩ] [rʌŋz̃] [ʌv; əṽ][ðə̃; ðĩ] [hɔ:ˈrɪzɑ:ntəlĩ] [leɪd̃] [ˈlædə̃r̃] ,
The two erstwhile chums swung over the rungs of the horizontally laid ladder ,
这 二 昔日 朋友们 摇摆 超过 这 梯级 的 这 水平方向 铺设 梯子 ,
这两个昔日好友荡过横放的梯子，

[laɪk̃][ðə̃; ðĩ] [ˈfeɪməs̃] [kɪlˈkɛnĩ] [kæts̃] ,
like the famous Kilkenny cats ,
喜欢 这 著名的 基尔肯尼 猫 ,
就像著名的基尔肯尼猫队一样，

[pʌntft̃] [ænd̃; ænd̃] [kɪkt̃] [ænd̃; ænd̃] [ˈbætɪd̃] [æ̃t; ət̃] [i:t̃] [ˈʌðər̃] [ɪñ][ə; eɪ̃][moʊst̃] [rɪˈdɪkjələs̃] [ˈmænər̃] .
punched and kicked and batted at each other in a most ridiculous manner .
拳击 和 踢 和 击球 在 每个 其他 在 一个 最多 荒谬的 方式 .
他们以极其荒谬的方式互相拳打脚踢、拍打。

[ðeɪ̃] [ˈkudnt̃] [hɜ:rt̃] [i:t̃] [ˈʌðər̃] [ˈverĩ] [mʌt̃] , [seɪṽ] [weñ] [ðeɪ̃] [bʌmpt̃] [ˈhedz̃] , [ænd̃; ænd̃] [ðæt̃]
They couldn't hurt each other very much , save when they bumped heads , and that
他们 不能 伤害 每个 其他 非常 很多 , 节省 什么时候 他们 撞 头部 , 和 那
[wʌz; wəz̃][nɑ:t̃][ˈɔ:f(ə)ñ] .
was not often .
曾是 不是 经常 .
除了偶尔撞到头之外，他们很难互相伤害，而这种情况也并不常见。

[bʌt; bət̃] [ðeɪ̃] [gru:] [ˈmædə̃r̃] [ˈevrĩ] [ˈmoʊmənt̃] .
But they grew madder every moment .
但 他们 生长 茜草 每一个 片刻 .
但他们却每时每刻都变得更加愤怒。

[ðə̃; ðĩ] [ˈspekˈteɪtəs̃] [wɜ:r; wər̃] [dɪˈlaɪtɪd̃] , [ænd̃; ænd̃][ðə̃; ðĩ][ˈhɑ:rdər̃][ðə̃; ðĩ] [kəmˈbætnts̃] [traɪd̃] [tu:; tə] [straɪk̃]
The spectators were delighted , and the harder the combatants tried to strike
这 观众 是 高兴极了 , 和 这 更难 这 战斗人员 尝试 到 罢工
[i:t̃] [ˈʌðər̃] ,
each other ,
每个 其他 ,
观众们欣喜若狂，而战斗双方越是拼命地攻击对方，

[ðə̃; ðĩ] [mɔ:r̃] [rɪˈdɪkjələs̃] [ðə̃; ðĩ] [hoʊl̃] [θɪŋ] [əˈpɪrd̃] .
the more ridiculous the whole thing appeared .
这 更多的 荒谬的 这 所有的 事物 出现 .
整件事显得越发荒谬。

[waɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " - " ['noʊbə:di] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ,
Why it was called " poguey " nobody seemed to know ,
为什么 它 曾是 称为 " - " 无人 似乎 到 知道 ,
为什么它被称为“poguey”，似乎没有人知道。

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['præktɪst] [æt; ət] ['rɑ:k,lədʒ] [sku:l] ,
but Bobby discovered that it had long been practiced at Rockledge School ,
但 鲍比 发现 那 它 有 长的 到过 练习 在 罗克利奇 学校 ,
但鲍比发现，这种做法在罗克利奇学校由来已久。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ðə; ði] [tu:] ['vɪktəms] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sɪt'u'eɪ(ə)n] [fɪlə'sɑ:fɪkli] [ænd; ənd]
and that usually the two victims accepted the situation philosophically and
和 那 通常 这 二 受害者 公认 这 情况 从哲学角度来看 和
[dɪd] [nɔ:t] ['ri:əli] [get] [mæd] .
did not really get mad .
做过 不是 真的 得到 疯狂的 .
而且通常情况下，两名受害者都能坦然接受这种情况，并不会真的生气。

[ðə; ði] [tu:] ['bulɪz] , [həʊ'evər] , [hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ðer; ðər] ['tempərz] .
The two bullies , however , had never learned to control their tempers .
这 二 欺凌者 , 然而 , 有 绝不 学习 到 控制 他们的 脾气 .
然而，这两个恶霸却始终没能学会控制自己的脾气。

[bɪ'saɪdɪz] , [bəʊθ] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
Besides , both considered that the other was somewhat to blame for their
除了 , 两个都 经过考虑的 那 这 其他 曾是 有些 到 责备 为了 他们的
[pri'dɪkəmənt] .
predicament .
困境 .
此外，双方都认为对方对他们目前的困境负有一定责任。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kən'tɪnju:d] , [fæst] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
The battle continued , fast and furious .
这 战斗 持续 , 快速地 和 狂怒 .
战斗仍在继续，激烈而迅速。

[bɪl] ['brɑ:nsənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .
Bill Bronson's face was blazing .
账单 布朗森的 脸 曾是 炽烈 .
比尔·布朗森的脸涨得通红。

[dʒæk] [dʒɪŋks] - [wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Jack Jinks ' was very ugly indeed to look at .
杰克 金克斯 - 曾是 非常 丑陋的 的确 到 看 在 .
杰克·金克斯的长相确实非常丑陋。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔ:rn] [ðə; ði] [glʌvz] [ɔ:f] [ðer; ðər] [hændz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ]
If they could have torn the gloves off their hands they would have done so
如果 他们 可以 有 撕裂 这 手套 离开 他们的 双手 他们 会 有 完毕 所以
[ænd; ənd] [strʌk] [i:tɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ber] [fɪsts] .
and struck each other with their bare fists .
和 击 每个 其他 和 他们的 裸 拳头 .
如果他们能撕掉手套，他们就会这么做，然后用赤裸的拳头互相殴打。

['sʌd(ə)nli] [dʒæk] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ni:] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [tə'geðər] ,
Suddenly Jack drew up his knee as they swung together ,
突然 杰克 画 向上 他的 膝盖 作为 他们 摇摆 一起 ,
两人一起荡秋千时，杰克突然抬起了膝盖。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:t] [bɪl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [belt] .
and he caught Bill right in the belt .
和 他 捕捉 账单 正确的 在 这 腰带 .
他一拳打在了比尔的腰带上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [blɒʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['æŋɡər] [ænd; ənd] [peɪn] .
It was a solid blow and the victim uttered a cry of anger and pain .
它 曾是 一个 坚硬的 吹 和 这 受害者 说出 一个 哭 的 愤怒 和 疼痛 .
那是一记重击，受害者发出了一声愤怒和痛苦的叫喊。

[ˈkæptɪn] [greɪ] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ðə; ði] [tu:] [frʌm; frəm] [ˈswɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] .
Captain Gray stepped forward and stopped the two from swinging together again .
队长 灰色的 步 向前 和 停止 这 二 从 摇摆 一起 再次 .
格雷船长上前阻止了两人再次一起荡秋千。

" [faʊl] [blɒʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Foul blow , " he said , decidedly .
" 犯规 吹 , " 他 说 , 绝对地 .
“犯规，”他斩钉截铁地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [wel] [ɪ'nʌf] , [dʒæk] .
" You know the penalty well enough , Jack .
" 你 知道 这 惩罚 出色地 足够的 , 杰克 .
“杰克，你很清楚处罚的后果。”

[wen] [jʊə(r)] [let] [daʊn] , [ˈbɪlz] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pʌnt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [fɪst] — [ɪf]
When you're let down , Bill's got the right to punch you with his bare fist — if
什么时候 你是 让 向下 , 法案的 得到 这 正确的 到 冲床 你 和 他的 裸 拳头 — 如果
[hi:; hi] [laɪks] . "
he likes . "
他 点赞 . "
如果你让他失望了，比尔有权用他的拳头揍你——如果他愿意的话。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪl] [hænd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ['hi:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [skwɪnt] -
" And if he does , I'll hand him all he's looking for , " declared the squint -
" 和 如果 他 做 , 患病的 手 他 全部 他是 寻找 为了 , " 声明 这 眯 -
[aɪd] [ju:θ] ,
eyed youth ,
眼睛 青年 ,
“如果他真这么做了，我会把他想要的一切都给他，”眯着眼睛的年轻人说道。

[ˈɡlerɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [frend] .
glaring at the boy who had been his chief friend .
刺眼 在 这 男生 WHO 有 到过 他的 首席 朋友 .
他怒视着那个曾经是他最好的朋友的男孩。

" [du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ju:l] [get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ! " ['θretnd] [bɪl] , [dʒʌst] [æz; əz]
" Do it , and you'll get what's coming to you ! " threatened Bill , just as
" 做 它 , 和 你会 得到 是什么 未来 到 你 ! " 威胁 账单 , 只是 作为
[ˈæŋɡrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“你敢这么做，就等着承受应有的惩罚吧！”比尔同样愤怒地威胁道。
[ˈbæri] [wɪŋkt] [æt; ət] [mæks] [ˈbendər] .
Barry winked at Max Bender .
巴里 眨眼 在 最大限度 本德 .
巴里朝马克斯·本德眨了眨眼。

" [lets] [teɪk] [ðəm; ðəm] [daʊn] .
" Let's take them down .
" 我们来吧 拿 他们 向下 .
“我们把他们打倒。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt][biː bi][hæf][soʊ] [θɪk] [hɪr'æftər] — [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
I guess they won't be half so thick hereafter — and then maybe some of the
我 猜测 他们 惯于 是 一半 所以 厚的 此后 — 和 然后 或许 一些 的 这
[ˈlɪt(ə)l] ['feləʊz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .
little fellows will have a better time .
小的 伙伴们 将要 有 一个 更好的 时间 .

我想它们以后不会那么厚了——那样的话，也许有些小家伙的日子会过得更好。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.ərˈviː]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['ɑːnər] ['med(ə)l]
THE HONOR MEDAL
这 荣誉 勋章

荣誉勋章

[bɪl] ['brɑːnsən][ænd; ənd][dʒæk][dʒɪŋks][wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːnisɪz] ,
Bill Bronson and Jack Jinks were released from their harnesses ,
账单 布朗森 和 杰克 金克斯 是 发布 从 他们的 安全带 ,
比尔·布朗森和杰克·金克斯被解开了安全带。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈpɪləʊz] " [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ,
and the " pillows " were taken off their feet and hands ,
和 这 " 枕头 " 是 已采取 离开 他们的 脚 和 双手 ,
于是，他们脚上和手上的“枕头”被拿走了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ɑːpəzɪt] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
they went to opposite ends of the gymnasium and had nothing to say
他们 去 到 对面的 结束 的 这 健身房 和 有 没有什么 到 说
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

他们走到体育馆的两端，彼此一句话也没说。

['bæəri] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [faʊl] [bloʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['pʌnɪʃmənt] ,
Barry did not mention the foul blow and its punishment ,
巴里 做过 不是 提到 这 犯规 吹 和 它是 惩罚 ,
巴里没有提及那次犯规以及它所受到的惩罚。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlə] [bɔɪz] [dɛrd] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and none of the smaller boys dared speak of it .
和 没有任何 的 这 较小的 男孩们 敢于 说话 的 它 .
而个子较小的男孩们都不敢谈论这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] ,
It was certain , however ,
它 曾是 肯定 , 然而 ,

然而，可以肯定的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['bʊli] [ðə; ði] ['smɔːlə]
that the intimacy of the only two boys in the school inclined to bully the smaller
那 这 亲密关系 的 这 仅有的 二 男孩们 在 这 学校 倾斜 到 欺负 这 较小的
[wʌnz][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [set] [bæk] .
ones had taken a decided set back .
一个 有 已采取 一个 决定 放 后退 .

学校里仅有的两个喜欢欺负个子矮小的男生之间的亲密关系，如今却遭遇了严重的挫折。

[ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [faɪt] " [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][end][soʊ] ['kwɪkli] , [haʊ'evər] .
The fun of the " poguey fight " was not to end so quickly , however .
这 乐趣 的 这 " - 斗争 " 曾是 不是 到 结尾 所以 迅速地 , 然而 .

然而，“波格伊之战”的乐趣并没有那么快结束。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪgə(r)][bɔɪz][kɔ:t][pi:] [wi:] [ænd; ənd] ['maʊsə] ['praɪd] ,
Some of the bigger boys caught Pee Wee and Mouser Pryde ,
一些 的 这 大 男孩们 捕捉 撒尿 威 和 贾泽 普莱德 ,
一些体型较大的男孩抓住了皮威和莫瑟·普莱德。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm][ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['mʌfləz] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t]
and fastened them into the harness and put the mufflers on their feet
和 系紧 他们 进入 这 马具 和 放 这 消音器 在 他们的 脚
[ænd; ənd][hændz] .
and hands .
和 双手 .

然后把他们固定在安全带上，并给他们的脚和手戴上围巾。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [meɪd] [noʊ][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'mɑ:nstrəns] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
The fat boy and his chum made no decided remonstrance , **and when they**
这 胖的 男生 和 他的 密友 制成 不 决定 抗议 , 和 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] [swʌŋ] [ʌp] ,
were swung up ,
是 摇摆 向上 ,

胖男孩和他的伙伴没有提出任何明确的抗议，当他们被吊起来时，

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ]
they made an earnest endeavor to give the fellows all the fun they were looking
他们 制成 一个 认真 努力 到 给 这 伙伴们 全部 这 乐趣 他们 是 寻找
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 .

他们竭尽全力让小伙子们获得他们想要的所有乐趣。

[ðer; ðər][dʒaɪ'reɪ(ə)n] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] ,
Their gyrations certainly were amusing ,
他们的 旋转 当然 是 有趣 ,
他们的扭动动作确实很有趣，
[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [læft] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] .
and Bobby and Fred laughed as loudly as any of the other boys .
和 鲍比 和 弗雷德 笑了 作为 高声 作为 任何 的 这 其他 男孩们 .

鲍比和弗雷德的笑声和其他男孩一样响亮。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['maʊsə] [wɜ:r; wər][let] [daʊn] ,
But when the fat boy and Mouser were let down ,
但 什么时候 这 胖的 男生 和 贾泽 是 让 向下 ,
但是当胖男孩和捕鼠器失望时，

[ænd; ənd] [mæks] [ænd; ənd] ['bæri] [græbd] [ðə; ði] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] ['klɪntən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and Max and Barry grabbed the chums from Clinton , **for a moment** ,
和 最大限度 和 巴里 抓住 这 朋友们 从 克林顿 , 为了 一个 片刻 ,
于是，麦克斯和巴里暂时从克林顿手中抢走了那些朋友。

[fred] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [rʌf] .
Fred was inclined to cut up rough .
弗雷德 曾是 倾斜 到 切 向上 粗糙的 .
弗雷德倾向于粗暴行事。

" [ɔ:] , [bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt] , [fred] ! " [sed] ['bɑ:bi] , ['ɜ:rnɪstli] .
" **Aw** , **be a sport** , **Fred !** " **said Bobby** , **earnestly** .
" 啊 , 是 一个 运动 , 弗雷德 ! " 说 鲍比 , 切实 .
“哎呀，弗雷德，别那么大方嘛！”鲍比认真地说。

" [ɪf] [pi:] [wi:] [kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] , [wi:; wi][kæn; kən] .
" **If Pee Wee can stand it** , **we can** .
" 如果 撒尿 威 能 站立 它 , 我们 能 .
“如果皮威都能忍受，我们也能忍受。”

" [soʊ] [fred] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv] " ['getɪŋ] [mæd] " [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [frendz]
" **So Fred thought better of " getting mad " and for a while the two friends**
" 所以 弗雷德 想法 更好的 的 " 获得 疯狂的 " 和 为了 一个 尽管 这 二 朋友们
[swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [pʌntɪt] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈlðər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv]
swung in the air and punched and kicked at each other to the delight of
摇摆 在 这 空气 和 拳击 和 踢 在 每个 其他 到 这 喜 的
[ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] .
the other boys .
这 其他 男孩们 .

于是弗雷德觉得“生气”还是算了，于是这两个朋友在空中挥拳打脚踢，其他男孩们都看得津津有味。

[ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][ˈæŋgər][ðə; ði] [red] - ['herd] [læd] ,
Bobby was very careful not to anger the red - haired lad ,
鲍比 曾是 非常 小心 不是 到 愤怒 这 红色的 - 头发 小伙子 ,
鲍比非常小心，生怕惹恼那个红头发的小伙子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] - [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .
and they came through the poguey fight with smiling faces .
和 他们 来了 通过 这 - 斗争 和 微笑 面孔 .
他们笑着挺过了这场搏斗。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][əˈpɑ:n] ['bɑ:bi:z] [maɪnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [fred] ['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz]
It was borne in upon Bobby's mind more and more that Fred Martin was
它 曾是 出生 在 之上 鲍比的 头脑 更多的 和 更多的 那 弗雷德 马丁 曾是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
going to have difficulty in keeping out of trouble in this new environment .
去 到 有 困难 在 保持 出去 的 麻烦 在 这 新的 环境 .
鲍比越来越觉得，弗雷德·马丁在这个新环境中很难不惹麻烦。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ə ˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [faɪld] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .
At eleven o'clock the whole school filed up to the hall on the second floor .
在 十一 点钟 这 所有的 学校 已提交 向上 到 这 大厅 在 这 第二 地面 .
上午十一点，全校师生行列队来到二楼大厅。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][kənˈfju:ʒ(ə)n]
None of the teachers were present and there was some little confusion
没有任何 的 这 教师 是 展示 和 那里 曾是 一些 小的 困惑
[ænd; ənd] [nɔɪz] [æt; ət][fɜ:rst] .
and noise at first .
和 噪音 在 第一的 .

老师们一个都没到场，一开始现场有些混乱和嘈杂。

['bæri] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][fɔ:r; fər] ['saɪləns] .
Barry stepped forward and held up a hand for silence .
巴里 步 向前 和 握住 向上 一个 手 为了 沉默 .
巴里走上前，举起一只手示意大家安静。

" [ju:; jʊ] ['feləʊz] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l][tu:; tə] [jɔ:r'selvz] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mlɪ] .
" **You fellows better take a tumble to yourselves , " he said calmly .**
" 你 伙伴们 更好的 拿 一个 翻滚 到 你们自己 , " 他 说 平静地 .
“你们最好都滚蛋，”他平静地说。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tft] [ɔ:l][ðə; ði]
" **You want to show the Doctor that you don't have to be watched all the**
" 你 想 到 展示 这 医生 那 你 不 有 到 是 观看 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .
“你想向医生证明，你不需要时刻被监视。”

[jʊː; jʊ][ɔːl] [nʊʊ] — [æɪ; əɪ][liːst] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] ['bɑːbi] [bleɪk] [ænd; ənd] [fred] ['mɑːrtɪn] ,
You all know — at least , all of you but Bobby Blake and Fred Martin ,
你 全部 知道 — 在 至少 , 全部 的 你 但 鲍比 布莱克 和 弗雷德 马丁 ,
你们都知道——至少除了鲍比·布莱克和弗雷德·马丁之外的所有人都知道,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] — [ðæt] [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['skaɪ,lɑːrkiŋ] .
and they are not making the noise — that this isn't the place for skylarking .
和 他们 是 不是 制作 这 噪音 — 那 这 不是 这 地方 为了 欢笑 .
他们并没有大声疾呼——这里不是嬉闹的地方。

" [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fʌŋ] [daʊn'sterz] .
" **We had our fun downstairs .**
" 我们 有 我们的 乐趣 楼下 .
我们在楼下玩得很开心。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
I hear the Doctor coming now .
我 听到 这 医生 未来 现在 .
我听到医生来了。

[lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɑːk,lɛdʒ] [tʃɪr] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] — ['saɪləns] !
Let's give him a Rockledge cheer when he comes in and then — silence !
我们来吧 给 他 一个 罗克利奇 欢呼 什么时候 他 来 在 和 然后 — 沉默 !
当他进来时, 让我们为他欢呼一声, 然后——安静!

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ,
" **The door opened as he ceased speaking and the tall ,**
" 这 门 打开 作为 他 停止 请讲 和 这 高的 ,
“他话音刚落, 门就开了, 一个高个子男人走了进来,

[ˈhevi] - [set]['prɪnsəp(ə)l][wið; wiθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [smaɪl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [aɪz] ['praɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
heavy - set principal with his quiet smile and pleasant eyes peering through the
重的 - 放 主要的 和 他的 安静的 微笑 和 令人愉快的 眼睛 窥视 通过 这
[θɪk] [ˈlensɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] ,
thick lenses of his glasses ,
厚的 镜头 的 他的 眼镜 ,
身材魁梧的校长, 面带微笑, 眼神温和, 透过厚厚的眼镜片向外凝视。

[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .
出现了。

['kæptɪn] [greɪ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] .
Captain Gray raised his hand again .
队长 灰色的 提高 他的 手 再次 .
格雷上尉再次举起了手。

[ðə; ði]['ruːmfʊl,'rɒmfʊl][ʌv; əv] [bɔɪz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
The roomful of boys sprang to their feet .
这 满屋 的 男孩们 弹簧 到 他们的 脚 .
满屋子的男孩们都跳了起来。

['bɑːbi] ['nɒʊtɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪst] [ðer; ðər] [left] [hændz][əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bluː]
Bobby noted that many of them placed their left hands upon the little blue
鲍比 著名的 那 许多 的 他们 放置 他们的 左边 双手 之上 这 小的 蓝色的
[ænd; ənd] [waɪt] [ɪˈnæmɪd] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ləˈpelz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəʊts] ,
and white enameled button that they wore on the lapels of their coats ,
和 白色的 珐琅 按钮 那 他们 穿着 在 这 翻领 的 他们的 外套 ,
鲍比注意到, 他们中的许多人将左手放在佩戴在外套翻领上的蓝白相间的珐琅小纽扣上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] :
as they shouted in unison :
作为 他们 喊叫 在 齐声 :

他们齐声喊道：

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [buːm] !
" One , two , three — boom !
" — , — , — — 繁荣 !

“一、二、三——轰！ ”

[buːm] — [ziː] - [ziː] - [ziː] — [ɑː] !
Boom — Z - z - z — ah !
繁荣 — Z - z - z — 啊 !

轰——呼——啊！

[ˈrɑːkɫɛdʒ] ! [ˈrɑːkɫɛdʒ] !
Rockledge ! Rockledge !
罗克利奇 ! 罗克利奇 !

洛克利奇！洛克利奇！

[sɔːrd] [ænd; ənd][stɑːr] !
Sword and star !
剑 和 星星 !

剑与星！

[huːz] [ɑːn][tɑːp] ?
Who's on top ?
谁是 在 顶部 ?

谁是老大？

[wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər] —
We sure are —
我们 当然 是 —

当然是——

[rɑːk] - [ledʒ] !
Rock - ledge !
岩石 - 壁架 !

岩石峭壁！

" [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd][bəʊθ] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈbʌtnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Bobby and Fred had both noticed the blue and white buttons with the
" 鲍比 和 弗雷德 有 两个都 注意到 这 蓝色的 和 白色的 按钮 和 这

[stɑːr][ænd; ənd] [sɔːrd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
star and sword upon them ,
星星 和 剑 之上 他们 ,

“鲍比和弗雷德都注意到了那些蓝白相间的纽扣，上面有星星和剑的图案。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
but they did not know what they meant .
但 他们 做过 不是 知道 什么 他们 意思是 :

但他们并不知道这些话是什么意思。

[naʊ] [ˈbɑːbi] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][səˈsaɪəti] , [ɔːr] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)] [æt; ət] [ˈrɑːkɫɛdʒ]
Now Bobby guessed that there was some society , or inner circle at Rockledge
现在 鲍比 猜对了 那 那里 曾是 一些 社会 , 或者 内 圆圈 在 罗克利奇

[skuːl] [ðæt] [ðeɪ] ,
School that they ,
学校 那 他们 ,

鲍比猜测，罗克利奇学校里肯定存在某个社团或核心圈子，他们.....

[æz; əz] [ˈnuːklɪməz] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
as newcomers , knew nothing about .
 作为 新来者 , 知道 没有什么 关于 .

作为新来者，我们对此一无所知。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
All the boys did not belong to it .
 全部 这 男孩们 做过 不是 属于 到 它 .

并非所有男孩都属于这个组织。

[piː] [wiː] [dɪd] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [nɔːr] [dɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm] [ðər; ðər]
Pee Wee did not wear a button , nor did many of the fellows from their
 撒尿 威 做过 不是 穿 一个 按钮 , 也不 做过 许多 的 这 伙伴们 从 他们的
 [ˈdɔːrmətɔːri] .
dormitory .
 宿舍 .

皮威没有佩戴纽扣，他们宿舍里的很多男生也没有佩戴。

[bɪl] [ˈbrɑːnsən] [ænd; ənd] [dʒæk] [dʒɪŋks] [dɪd] [nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði] [bædʒ] , [ɪˈðər] .
Bill Bronson and Jack Jinks did not possess the badge , either .
 账单 布朗森 和 杰克 金克斯 做过 不是 具有 这 徽章 , 任何一个 .

比尔·布朗森和杰克·金克斯也没有佩戴警徽。

 [miːnwaɪl] , [ˈdɑːktər] [ˈreɪmənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] , [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈrɑːstrəm] .
Meanwhile , Doctor Raymond , smiling and bowing , approached the rostrum .
 同时 , 医生 雷蒙德 , 微笑 和 鞠躬 , 接近 这 主席台 .

与此同时，雷蒙德医生面带微笑，鞠躬走向讲台。

[ˈbɑːbi] — [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] — [ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [spɔːt]
Bobby — his mind always on the alert — noted the little blue and white spot
 鲍比 — 他的 头脑 总是 在 这 警报 — 著名的 这 小的 蓝色的 和 白色的 点
 [əˈɡenst] [ðə; ði] [ded] [blæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktəːz] [kəʊt] .
against the dead black of the doctor's coat .
 反对 这 死的 黑色的 的 这 医生的 外套 .

鲍比——他总是保持警惕——注意到医生黑色白大褂上有一个蓝白相间的小斑点。

" [wel] , [bɔɪz] !
" Well , boys !
 " 出色地 , 男孩们 !

“好啦，孩子们！ ”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈbəʊɪŋ] [əˈɡen] .
I am extremely obliged to you , I am sure , " said the Doctor , bowing again .
 我 是 极其 有义务 到 你 , 我 是 当然 , " 说 这 医生 , 鞠躬 再次 .

“我真的非常感谢您，”医生说着，再次鞠躬。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈkɑːmpləments] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" I am just as sensitive to compliments as the next person .
 " 我 是 只是 作为 敏感的 到 赞美 作为 这 下一个 人 .

“我和其他人一样，对赞美很敏感。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət]
I hope you will always be as glad to see me as you appear to be at
 我 希望 你 将要 总是 是 作为 高兴的 到 看 我 作为 你 出现 到 是 在
 [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
this moment .
 这 片刻 .

我希望你永远都能像此刻这样高兴见到我。

" [naʊ] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
" Now , I shall not detain you for long .
 " 现在 , 我 将 不是 扣留 你 为了 长的 .

“现在，我不会耽误你们太久。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlektʃərz] [hæv; həv][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈbrevəti] .
You know my little lectures have usually the saving grace of brevity .
你 知道 我的 小的 讲座 有 通常 这 保存 优雅 的 简洁 .

你知道，我的小讲座通常最大的优点就是简短。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [təˈgeðər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
We have come together once more to face a year of study .
我们 有 来 一起 一次 更多的 到 脸 一个 年 的 学习 .

我们再次齐聚一堂，共同迎接新一年的学习。

[let] [juː ˈes] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈriːəl] [men] !
Let us face it like real men !
让 我们 脸 它 喜欢 真实的 男人 !

让我们像真正的男人一样面对现实吧！

[stɑːr][ænd; ənd] [sɔːrd] , [maɪ] [bɔɪz] !
Star and sword , my boys !
星星 和 剑 , 我的 男孩们 !

星星和宝剑，我的宝贝们！

[ðə; ði][stɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈeɪmɪŋ] [fɔːr; fər] ,
The star we are aiming for ,
这 星星 我们 是 瞄准 为了 ,

我们努力追寻的那颗星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n [wɪl] [hjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊl] .
and the Sword of Determination will hew our way to the goal .
和 这 剑 的 决心 将要 槎 我们的 方式 到 这 目标 .

决心之剑将为我们开辟通往目标的道路。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ˈhɒmilɪz] .
I will give you no homilies .
我 将要 给 你 不 布道 .

我不会给你讲大道理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [nuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ðɪs] [jɪr] — [ˈrɑːbərt] [bleɪk] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk]
There are but two new boys with us this year — Robert Blake and Frederick
那里 是 但 二 新的 男孩们 和 我们 这 年 — 罗伯特 布莱克 和 弗雷德里克

[ˈmɑːrtɪn] .
Martin .
马丁 .

今年我们队里只有两个新男生——罗伯特·布莱克和弗雷德里克·马丁。

[ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] .
Give them a warm welcome .
给 他们 一个 温暖的 欢迎 .

热情欢迎他们。

[ðeɪ] [ˈoʊnli][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [əˈbʌʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmed(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
They only do not understand about our Medal of Honor .
他们 仅有的 做 不是 理解 关于 我们的 勋章 的 荣誉 .

他们只是不了解我们的荣誉勋章。

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][hænd][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts][pɑ:m][ə; eɪ][faɪv] - ['pɔɪntɪd]
" He suddenly opened his large hand and displayed in its palm a five - pointed
" 他 突然 打开 他的 大的 手 和 显示 在 它是 棕榈 一个 五 - 尖
[gəʊld][sta:r] ,
gold star ,
金子 星星 ,

他突然张开大手，掌心露出一颗五角金星。

[æɪt; ət] [li:st] [tu:] [ɪntʃɪz] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [blu:] - ['velvɪt] ['bækgraʊnd] .
at least two inches across , and with a beautiful blue - velvet background .
在 至少 二 英寸 穿过 , 和 和 一个 美丽的 蓝色的 - 天鹅绒 背景 .
至少两英寸宽，并带有漂亮的蓝色天鹅绒背景。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] — [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
" Here it is — all ready for the engraving .
" 这里 它 是 — 全部 准备好 为了 这 雕刻 .
“好了，就等雕刻了。”

[æɪt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [jɪr] ,
At the close of the school year ,
在 这 关闭 的 这 学校 年 ,
学年结束时，

[ðɪs] ['med(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [hæz; həz] [wʌn] [aɪ 'ti:][baɪ]
this medal will be presented to the one among you who has won it by
这 勋章 将要 是 呈现 到 这 一 之中 你 WHO 有 韩元 它 经过
['stu:diəsənəs] ,
studiousness ,
好学 ,
这枚奖牌将颁发给你们当中通过勤奋学习赢得它的人。

[gʊd] [kən'dʌkt] , ['mænlɪnəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][pɑ:pju'lærəti] .
good conduct , manliness and general popularity .
好的 执行 , 男子气概 和 一般的人气 .
良好的品行、男子气概和广泛的人缘。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [sets] [aʊt] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['med(ə)] [hu:] ['ri:əli] [dʌz] [wɪn][aɪ 'ti:]
" It is not always the boy who sets out to win the medal who really does win it
" 它 是 不是 总是 这 男生 WHO 套 出去 到 赢 这 勋章 WHO 真的 做 赢 它
.
:
.
“并非总是那些立志要赢得奖牌的男孩最终才能赢得奖牌。”

[ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər]['oʊldər] , [noʊ] [ðæt] .
You , who are older , know that .
你 , WHO 是 老 , 知道 那 .
年长的人都知道这一点。

[wi:; wi] ['ti:tʃərz] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
We teachers try not to influence the opinion of the school in the choice of
我们 教师 尝试 不是 到 影响 这 观点 的 这 学校 在 这 选择 的
[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] ['med(ə)] .
the recipient of the Honor Medal .
这 接受者 的 这 荣誉 勋章 .
我们教师尽量不影响学校在荣誉奖章获得者选择上的决定。

" [ðə; ði] ['wɪnər] [mʌst; məst][stænd] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] , [ɔ:r][hi:; hi] ['kænɑ:t] [hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti]
" **The winner must stand well in his classes , or he cannot have the faculty**
" 这 优胜者 必须 站立 出色地 在 他的 课程 , 或者 他 不能 有 这 学院
[voot] .
vote .
投票 :

“获胜者必须在班级中表现优异，否则他无法获得教职工的投票。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:rtmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] , [ɔ:r][wi:; wi] ['ti:tʃəz] ['kænɑ:t] [voot] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
His deportment must be good , or we teachers cannot vote for him .
他的 仪态 必须 是 好的 , 或者 我们 教师 不能 投票 为了 他 .
他的行为举止必须良好，否则我们老师不能投票给他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [bɔɪz] [jɔ:r'selvz] [mʌst; məst] — ['æftər][ɔ:l] — [tʃu:z] [ðə; ði] ['wɪnər] .
But you boys yourselves must — after all — choose the winner .
但 你 男孩们 你们自己 必须 — 后 全部 — 选择 这 优胜者 .
但是，最终还是要由你们自己来选出获胜者。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['fɪfti] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['rɑ:k|ədʒ] [sku:l] .
" **There are fifty of you in Rockledge School** .
" 那里 是 五十 的 你 在 罗克利奇 学校 .
“罗克利奇学校有五十名学生。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [i:t] , [ɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [jər; jər] ['neɪbəz] -
You have each , individually , a better chance to understand your neighbors !
你 有 每个 , 单独 , 一个 更好的 机会 到 理解 你的 邻居 -
['kærəktərz] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] .
characters than anybody else .
人物 比 任何人 别的 .
你们每个人单独来看，都比任何人都更有机会了解邻居的性格。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kwɪk] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lædz] ['tempər] .
You are quick to find out if there is something fine in a lad's temper .
你 是 快的 到 寻找 出去 如果 那里 是 某物 美好的 在 一个 小伙子的 脾气 .
你很快就能看出一个男孩的脾气里是不是有什么不对劲。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [rɪ'streɪnz] [hɪm'self] ['ʌndər] [ˌprɑ:və'keɪ](ə)n , [hu:] [berz]
You will soon learn the one who restrains himself under provocation , who bears
你 将要 很快 学习 这 一 WHO 约束 他自己 在下面 挑衅 , WHO 熊
[ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , [pər'hæps] ,
insult , perhaps ,
侮辱 , 也许 ,
你很快就会明白，那些在挑衅下能克制自己、忍受侮辱的人，或许.....

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌpraɪtnəs] ;
with confidence in his own uprightness ;
和 信心 在 他的 自己的 正直 ;
他对自己正直的品格充满信心；

[hu:] [ki:ps] [streɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['eni] [temp'teɪ](ə)n] .
who keeps straight on his way without turning aside because of any temptation .
WHO 保持 直的 在 他的 方式 没有 转弯 旁边 因为 的 任何 诱惑 .
他始终笔直前行，不因任何诱惑而偏离正道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [hu:] [wɪl] [wɪn] [ðɪs] ['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
" **That is the sort of a lad who will win this Medal of Honor** ,
" 那 是 这 种类 的 一个 小伙子 WHO 将要 赢 这 勋章 的 荣誉 ,
“这样的小伙子会赢得这枚荣誉勋章。”

" [kən'klu:did] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['veri] ['sɪrɪəsli] .
" **concluded the Doctor , very seriously** .
" 结束 这 医生 , 非常 严重地 .
“医生非常严肃地总结道。”

" ['eni] [bɔɪ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌŋʌɪst] — [meɪ] [sɪ'kjər] [aɪ 'ti:] .

" **Any boy — even the youngest — may secure it** .
" 任何 男生 — 甚至 这 最小的 — 可能 安全的 它 .

“任何男孩——即使是最小的男孩——都可以获得它。”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
It does not have to go to the boy at the top of his class ,
它 做 不是 有 到 去 到 这 男生 在 这 顶部 的 他的 班级 ,
奖项不一定要颁给班里成绩最好的学生。

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
nor to the oldest boy in the school .
也不 到 这 最老 男生 在 这 学校 .

甚至对学校里年纪最大的男生也是如此。

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)] [tʃæps] [stænd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz] ['kæptɪn] [greɪ] ,
You little chaps stand just as good a chance for it as Captain Gray ,
你 小的 小伙子们 站立 只是 作为 好的 一个 机会 为了 它 作为 队长 灰色的 ,
你们这些小家伙和格雷上尉一样，都有机会成功。

" [ænd; ænd][hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] ['bæri] ['greɪz] ['ʃoʊldər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz]
" **and he rested his hand upon Barry Gray's shoulder for an instant as**
" 和 他 休息 他的 手 之上 巴里 格雷的 肩膀 为了 一个 立即的 作为
[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['si:kɹət] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] ['kæptɪn]
though there was some secret understanding between him and the captain
尽管 那里 曾是 一些 秘密 理解 之间 他 和 这 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
of the school .
的 这 学校 .

“然后他把手搭在巴里·格雷的肩膀上，仿佛他和这位学校队长之间有什么秘密的默契似的。

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] ['ɪnʌf] .
" **Now , I have talked enough** .
" 现在 , 我 有 谈话 足够的 .

“好了，我说得够多了。”

[sku:l] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndɪ] .
School will begin in earnest on Monday .
学校 将要 开始 在 认真 在 周一 .

学校将于周一正式开学。

[rɪ'membər] , [baʊndz] [ɑ:r; ər][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
Remember , bounds are as usual .
记住 , 界限 是 作为 通常 .

记住，界限和往常一样。

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)] ['feləʊz] , [si:] ['bærimɔ:] , [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərz] ,
You little fellows , see Barrymore , or some of the masters ,
你 小的 伙伴们 , 看 巴里摩尔 , 或者 一些 的 这 大师 ,
你们这些小家伙，看看巴里摩尔，或者一些大师的作品，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃɔr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
if you are not sure of a thing .
如果 你 是 不是 当然 的 一个 事物 .

如果你对某件事不确定。

[ænd; ænd] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] [ɪz] ['nevər] [lɔkt] .
And remember that my office door is never locked .
和 记住 那 我的 办公室 门 是 绝不 已锁定 .

记住，我的办公室门从来不锁。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .

" He went out quickly at the door behind the platform .
" 他 去 出去 迅速地 在 这 门 在后面 这 平台 .

他迅速从站台后面的门出去了。

[ˈsʌmhəʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ˈræðər] [ˈsɪriəs] ,
Somehow , the boys felt rather serious ,
不知何故 , 这 男孩们 毛毡 相当 严肃的 ,

不知为何，男孩们都显得相当严肃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔ:ɹ] [ˈfu:lɪŋ] [æz; əz] [ðei] [faɪld] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
and there was no shouting or fooling as they filed out and down the
和 那里 曾是 不 喊叫 或者 愚弄 作为 他们 已提交 出去 和 向下 这

[sterz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
stairs to the open air .
楼梯 到 这 打开 空气 .

他们鱼贯而出，走下楼梯来到露天，没有喊叫，也没有嬉闹。

" [seɪ] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɡoʊld][ˈmed(ə)] [hi:; hi] [ˈfoʊd] [ju: 'es] , " [sed] [fred] , [wɪð; wɪθ]
" Say ! that was a handsome gold medal he showed us , " said Fred , with
" 说 ! 那 曾是 一个 英俊的 金子 勋章 他 显示 我们 , " 说 弗雷德 , 和

[ɪn'θu:ziæzəm] , [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] .
enthusiasm , to Bobby .
热情 , 到 鲍比 .

“哇！他给我们看的那枚金牌真漂亮！”弗雷德兴奋地对鲍比说。

" [ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] .
" Wasn't it ? " returned his chum , with sparkling eyes .
" 不是 它 ? " 返回 他的 密友 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“难道不是吗？”他的朋友眨着眼睛回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ðæt] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [wʌn] .
" I'd like to get that myself , " admitted the red - haired one .
" ID 喜欢 到 得到 那 我 , " 承认 这 红色的 - 头发 一 .

“我也想得到那个，”红头发的女孩承认道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jə] , [ju:d] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ðæt] , [ˈdʒɪndʒər] ?
" Didn't I tell you , you'd have no chance at that , Ginger ?
" 没有 我 告诉 你 , 你会 有 不 机会 在 那 , 姜 ?

我不是告诉过你，你根本没机会吗，姜？

" [ˈtʃʌklɪd] [pi:] [wi:z] [vɔɪs] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
" chuckled Pee Wee's voice behind them .
" 轻笑 撒尿 尿尿 嗓音 在后面 他们 .

“皮威的声音从他们身后传来。”

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , " [əd'mɪtɪd] [fred] , [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [ˈæŋɡri] .
" I see it , " admitted Fred , without getting angry .
" 我 看 它 , " 承认 弗雷德 , 没有 获得 生气的 .

“我看到了，”弗雷德承认道，并没有生气。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə] [wɪn] [aɪ 'ti:] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" But it would be fine to win it , just the same .
" 但 它 会 是 美好的 到 赢 它 , 只是 这 相同的 .

“但即便如此，赢了也很好。”

" [soʊ] [ˈbɑ:bi] [θɔ:t] .
" So Bobby thought .
" 所以 鲍比 想法 .

鲍比是这么想的。

[hiː; hi] [rɪ'membə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][him; ɪm][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
He remembered what his mother had said to him on one occasion ,
他记得什么他的母亲有说到他在一个场合 ,
他想起母亲曾经对他说过的话 :

[ænd; əd] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wə] ['pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fə] [him; ɪm][tuː; tə][wɪn] [ðə; ði] [gəʊld] ['med(ə)]
and wondered if it were possible for him to win the gold medal
和想知道如果它是可能的为了他到赢这金子勋章
[ænd; əd] ['prez(ə)nt][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hə] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɑːr] [dʒɜːrni] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
and present it to her when she returned from that far journey which she
和展示它到她什么时候她返回从那远的旅行哪个她
[ænd; əd] [hɪz; ɪz] ['faːðə] [wɜːr; wə] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] .
and his father were soon to take .
和他的父亲是很快到拿 .

他想知道自己是否有可能赢得金牌，并在她和他的父亲即将开始的那次远行回来后，将金牌献给她。
" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][em 'iː] [ðen] , " [θɔːt] ['bɑːbi] [bleɪk] .
" She certainly would be proud of me then , " thought Bobby Blake .
" 她当然会是自豪的我然后 , " 想法鲍比布莱克 .
"她那时一定会为我感到骄傲的,"鲍比·布莱克心想。

" [aɪ] [ges] [ʃiːd] [θɪŋk] ['æftə] [ðæt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː][ə'ləʊn] ['eniwə] —
" I guess she'd think after that , it would be safe to leave me alone anywhere —
" 我猜测棚思考后那 , 它会 是安全的 到离开我 独自的 任何地方 —
[jes] , [sɜːr] !
yes , sir !
是的 , 先生 !
"我想她在那之后会觉得，把我一个人留在任何地方都很安全——是的，先生！ "

[ænd; əd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [sʌt] [ə; eɪ] ['med(ə)] .
And I certainly would like to own such a medal .
和我当然会喜欢到自己的这样的 一个 勋章 .
我当然很想拥有这样一枚奖章。

" [ðɪs] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['veri] [nekst]
" This set his mind to thinking upon the fact that at daybreak the very next
" 这放他的头脑到思维之上这事实那在拂晓这非常下一个
['mɔːrniŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [bɔːt] [ðer; ðə] ['steɪtruːm;steɪtrəm] [wʊd] [seɪl]
morning the ship on which his parents had bought their stateroom would sail
早晨这船在哪个他的父母有买他们的客舱会帆
[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
from New York .
从新的约克 .
"这让他开始思考，第二天清晨，他父母买的船舱所在的轮船就要从纽约启航了。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ɔː'lredi] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪt] [wʊd] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
They were already on the train which would bear them to the coast .
他们是已经在在这火车哪个会熊他们到这海岸 .
他们已经登上了前往海岸的火车。

[æftə] [ðeɪ] [seɪld] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ɪk'spekt][ə; eɪ]
After they sailed it would be a long time before he could even expect a
后他们航行它会是一个长的时间前他可以甚至预计一个
['pɪktʃə] [pəʊst] - [kɑːrd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
picture post - card from them — a month ,
图片 邮政 - 卡片 从他们 — 一个月 ,
他们启航之后，他还要过很久才能收到他们的明信片——大概一个月吧。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在至少 .
至少。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðei] [wɒd] [bi:; bi][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][λv; əv] [maɪlz] [əˈwei] !
And then , they would be thousands of miles away !
和 然后 , 他们会 是 数千 的 英里 离开 !
然后, 他们就远在千里之外了!

[hi:; hi] [slɪpt] [əˈwei] [frʌm; frəm] [fred] [ænd; ənd] [pi:] [wi:] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][wʌn][λv; əv][ðə; ði]
He slipped away from Fred and Pee Wee and went into one of the
他 滑倒了 离开 从 弗雷德 和 撒尿 威 和 去 进入 一 的 这
[ˈsku:lru:m, ˈsku:lrəm] .
schoolrooms .
教室 .
他从弗雷德和皮威身边溜走, 走进了一间教室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ɡləʊb] [ðer; ðər] ,
There was a big globe there ,
那里 曾是 一个 大的 地球 那里 ,
那里有一个大地球仪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtɪmɪdli] [tɜ:rnd] [ðɪs] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɪŋk] [splʌ:tʃ]
and he timidly turned this around and around until he found the pink splotch
和 他 胆怯地 转向 这 大约 和 大约 直到 他 成立 这 粉色的 斑点
[λv; əv] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [mɑ:rkɪt] [brəˈzɪl] .
of color which marked Brazil .
的 颜色 哪个 标记 巴西 .
于是他小心翼翼地反复转动着它, 直到找到代表巴西的粉红色斑点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] [λv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ˈaɪlənd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [aɪ ˈti:]
There was the gaping mouth of the Amazon , with the big island dividing it
那里 曾是 这 张开的 嘴 的 这 亚马逊 , 和 这 大的 岛 分割 它
,
.
,
亚马逊河张开大口, 中间被一座大岛隔开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
and the river on the south side ,
和 这 河 在 这 南 边 ,
以及南岸的河流,

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [dɑ:t] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [λv; əv][ˈpærə] — [wer] [hɪz; ɪz] [ˈperənts]
against which was the black dot marking the city of Para — where his parents
反对 哪个 曾是 这 黑色的 点 标记 这 城市 的 帕拉 — 在哪里 他的 父母
[wɒd] [lənd] .
would land .
会 土地 .
与之相对的是代表帕拉城的黑点——他的父母将在那里降落。

[hi:; hi] [θɔ:t] [λv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [bɪn] [tɔ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæməzɑ:n] — "
He thought of all he had ever heard or been taught about the Amazon — "
他 想法 的 全部 他 有 曾经 听到 或者 到过 教授 关于 这 亚马逊 — "
[ðæt] [ˈmaɪti] [ˈrɪvər] .
that Mighty River .
那 强大的 河 .
他想起了他曾经听过或学到的关于亚马逊河的一切——“那条伟大的河流”。

" [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [λv; əv][ðə; ði][væst] [stri:m] [met][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [taɪdz] [ænd; ənd] [fɔ:t]
" He knew how the current of the vast stream met the ocean tides and fought
" 他 知道 如何 这 当前的 的 这 广阔的 溪流 遇见 这 海洋 潮汐 和 战斗
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [su:ˈpreməsi] .
with them for supremacy .
和 他们 为了 霸权 .
“他知道浩瀚的河流如何与海洋潮汐相遇, 并与它们争夺主导权。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ɪts][bæŋks][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:znz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [væst]
He knew how the river overflowed its banks in the rainy seasons and covered vast
他 知道 如何 这 河 溢出 它是 银行 在 这 下雨 季节 和 涵盖 广阔的
['eriəz] [ʌv; əv] ['fɔ:rist] [ænd; ənd] [pleɪn] .
areas of forest and plain .
区域 的 森林 和 清楚的 .

他知道雨季时河水会漫过河岸，淹没大片森林和平原。

[ðə; ði] ['treɪdɜ:z] ['steɪ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] [baʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
The trader's station , to which his parents were bound , was a thousand miles
这 交易员的 车站 , 到 哪个 他的 父母 是 边界 , 曾是 一个 千 英里
[ʌp][ðə; ði]['æməzɑ:n] ,
up the Amazon ,
向上 这 亚马逊 ,

他父母要去的那个贸易站位于亚马逊河上游一千英里处。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [mɔ:r] [ʌp] [ə'hʌðər] ['rɪvər] .
and then five hundred miles more up another river .
和 然后 五 百 英里 更多的 向上 其他 河 .

然后还要沿着另一条河再走五百英里。

[waɪ] — [waɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [fel] [ɪl] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] —
Why — why , if he fell ill , or anything —
为什么 — 为什么 , 如果 他 跌倒 患病的 , 或者 任何事物 —

为什么——如果他生病了，或者发生了什么事——

[hi:; hi] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
He never realized until this moment just what it would mean to have his
他 绝不 已实现 直到 这 片刻 只是 什么 它 会 意思是 到 有 他的
['mʌðər] [ænd; ənd] ['fa:ðər] [soʊ][fa:r] [ə'weɪ] .
mother and father so far away .
母亲 和 父亲 所以 远的 离开 .

直到此刻，他才真正意识到父母远在他乡意味着什么。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['rɑ:k|lədʒ] [tu:; tə] [sku:l] .
It had been great fun to come to Rockledge to school .
它 有 到过 伟大的 乐趣 到 来 到 罗克利奇 到 学校 .

来罗克利奇上学真是太有趣了。

[hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
He liked it here .
他 喜欢 它 这里 .

他喜欢这里。

[hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [æd'væns] ,
He hoped he would learn , and advance ,
他 希望 他 会 学习 , 和 进步 ,

他希望自己能学习并取得进步。

[ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] .
and win his way with both the boys and the teachers .
和 赢 他的 方式 和 两个都 这 男孩们 和 这 教师 .

他赢得了男生和老师们的喜爱。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fa:ðər] [soʊ] ['meni] ,
But to have a mother and father so many ,
但 到 有 一个 母亲 和 父亲 所以 许多 ,

但是要拥有这么多父母，

[ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] — [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][wʌn][dʒʌst]
many miles away — especially to have a mother going away from one just
许多 英里 离开 — 尤其 到 有 一个 母亲 去 离开 从 一 只是
[æz; əz][fæst][æz; əz] [sti:m] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] —
as fast as steam could take her —
作为 快速地 作为 蒸汽 可以 拿 她 —
远隔千里——尤其是一位母亲正以迅雷不及掩耳之势离开自己——

[ˈbaːbi] [bleɪk] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ɡloʊb] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] -
Bobby Blake put his arm on the big globe , and laid his face against his jacket -
鲍比 布莱克 放 他的 手臂 在 这 大的 地球 , 和 铺设 他的 脸 反对 他的 夹克 -
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .
鲍比·布莱克将胳膊搭在大地球仪上，脸贴在夹克袖子上。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ʃʊk] .
His shoulders shook .
他的 肩膀 摇晃 .

他的肩膀颤抖了一下。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː] [step]
GETTING INTO STEP
获得 进入 步

进入步骤

[ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [bɪˈɡɪn] , [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈreɪmənd] [hæd; həd]
The routine of the school did not really begin , as Dr . Raymond had
这 常规 的 这 学校 做过 不是 真的 开始 , 作为 博士 . 雷蒙德 有
[sed] , [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] .
said , until Monday morning .
说 , 直到 周一 早晨 .

正如雷蒙德博士所说，学校的日常作息直到星期一早上才真正开始。

[jet] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈbaːbi] [bleɪk] [ænd; ənd] [fred] [ˈmɑːrtɪn] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [oʊld]
Yet by that time Bobby Blake and Fred Martin felt as though they were really old
然而 经过 那 时间 鲍比 布莱克 和 弗雷德 马丁 毛毡 作为 尽管 他们 是 真的 老的
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːk,lɛdʒ] [ˈfɪfti] .
members of the Rockledge Fifty .
成员 的 这 罗克利奇 五十 .

但到了那时，鲍比·布莱克和弗雷德·马丁感觉自己就像是罗克利奇五十人乐队的老成员了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [skuːl] — [ˈledʒəndz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [faɪts]
They had learned many of the stock stories of school — legends of great fights
他们 有 学习 许多 的 这 库存 故事 的 学校 — 传说 的 伟大的 战斗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈbɛldən] [skuːl] ,
with the boys of Belden School ,
和 这 男孩们 的 贝尔登 学校 ,

他们听过很多学校里流传下来的故事——比如和贝尔登学校的男生们发生的激烈战斗的传说。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈmɑːti] [ɡeɪmz] [æt; ət] [ˈfʊtbɔːl] [ɔːr] [ˈbeɪsbɔːl] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [spɔːrt] ,
or of mighty games at football or baseball or some other sport ,
或者 的 强大的 游戏 在 足球 或者 棒球 或者 一些 其他 运动 ,
或者在足球、棒球或其他运动中精彩的比赛，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [pɜ:rtʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [ˈrɑ:kɪdʒ] .
in which victory had perched upon the banners of Rockledge .
在 哪个 胜利 有 栖息 之上 这 横幅 的 罗克利奇 .

胜利的旗帜高高飘扬在罗克利奇的旗帜上。

[ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdɪŋ] [sku:l] [bɔɪz] [ɪz] [ˈsekənd] [ˈoʊnli][tu:; tə][ˈfæməli] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:r][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ʌv]
The loyalty of boarding school boys is second only to family feeling or patriotic love
这 忠诚 的 登机 学校 男孩们 是 第二 仅有的 到 家庭 感觉 或者 爱国 爱
[fɔ:r; fər] [wʌnz] [ˈkʌntri] .
for one's country .
为了 一个人的 国家 .

寄宿学校男生的忠诚度仅次于家庭感情或爱国情怀。

[ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈdɔ:rmætɔ:ri] [tu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]
Bobby and Fred and the other boys of Dormitory Two were just at that
鲍比 和 弗雷德 和 这 其他 男孩们 的 宿舍 二 是 只是 在 那
[eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər][bəuθ][moʊst] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] .
age when the mind and heart are both most impressionable .
年龄 什么时候 这 头脑 和 心 是 两个都 最多 易受影响的 .

鲍比、弗雷德和二号宿舍的其他男孩正处于心智和情感都最容易受影响的年纪。

[ðə; ði] [nu:] [bɔɪz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [sku:l] [jɛl] , [ɔ:r] [tʃɪr] ,
The new boys learned the school yell , or cheer ,
这 新的 男孩们 学习 这 学校 叫喊 , 或者 欢呼 ,

新来的男生们学会了学校的呐喊或加油口号。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈju:lədʒi] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈreɪmənd] .
which they had first heard given in eulogy of Dr . Raymond .
哪个 他们 有 第一的 听到 给定 在 颂 的 博士 . 雷蒙德 .

他们第一次听到这句话是在雷蒙德博士的悼词中。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [jɛl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] .
They thought it the finest yell they had ever heard .
他们 想法 它 这 最好的 叫喊 他们 有 曾经 听到 .

他们认为这是他们听过的最棒的呐喊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][stɑ:r] , [tu:] .
They were told about the Sword and Star , too :
他们 是 讲述 关于 这 剑 和 星星 , 也 .

他们也听说了剑与星的故事。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [æn; ən] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈbʌt(ə)n] .
It was indeed an honor to wear the little blue and white button .
它 曾是 的确 一个 荣誉 到 穿 这 小的 蓝色的 和 白色的 按钮 .

能够佩戴这枚蓝白相间的小纽扣，确实是一种荣幸。

[wʌn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [wʌn] [jɪr] [æt; ət] [ˈrɑ:kɪdʒ] ,
One had to be at least one year at Rockledge ,
一 有 到 是 在 至少 一 年 在 罗克利奇 ,

必须在罗克利奇至少待满一年。

[tu:; tə][stænd][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][mɑ:rk][ɪn] [resɪˈteɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kli:n]
to stand at a certain mark in recitations , and to have a pretty clean
到 站立 在 一个 肯定 标记 在 朗诵 , 和 到 有 一个 漂亮的 干净的
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn] [dɪˈpɔ:rtmənt] ,
record in deportment ,
记录 在 仪态 ,

在背诵中达到一定标准，并且在行为举止方面有相当良好的记录。

[tu:; tə][geɪn] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][stɑ:r] .
to gain entrance into the Order of the Sword and Star .
到 获得 入口 进入 这 命令 的 这 剑 和 星星 .

获得加入剑星骑士团的资格。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [sʌt] [tjæps] [æz; əz] [piː] [wiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊsə] ,
It was true that such chaps as Pee Wee , and the Mouser ,
它 曾是 真的 那 这样的小伙子们 作为 撒尿 威 , 和 这 贤泽 ,
确实有像皮威和捕鼠器这样的家伙,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʃaɪnə] [ænd; ənd] ['haʊəl] ['pɜːdi] ,
as well as Shiner and Howell Purdy ,
作为 出色地 作为 希纳 和 豪厄尔 珀迪 ,
以及 Shiner 和 Howell Purdy,

[wɜːr; wər] ['ræðə] ['skeptɪk(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['siːkrət] [sə'saɪəti] .
were rather skeptical about the value of membership in the school secret society .
是 相当 怀疑论者 关于 这 价值 的 会员资格 在 这 学校 秘密 社会 .
他们对加入学校秘密社团的价值持怀疑态度。

[ˈdraɪv, 'daɪktɜː] . ['reɪmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membə] [ænd; ənd] [ðæt] " [lʊkt] [bæd] " [tuː; tə] [ðoʊz] [bɔɪz]
Dr . Raymond was a member and that " looked bad " to those boys
博士 . 雷蒙德 曾是一个 成员 和 那 " 看起来 坏的 " 到 那些 男孩们
[huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] .
who were out for fun .
WHO 是 出去 为了 乐趣 .
雷蒙德博士是其中一员，这让那些出去玩乐的男孩们觉得“不太好”。

[ænd; ənd] " [ef] - [juː] - [en] " [speld] — [ɪn][ðər; ðər][maɪndz] — " ['mɪstʃɪf] , " [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] !
And " f - u - n " spelled — in their minds — " mischief , " and vice versa !
和 " f - 你 - n " 拼写 — 在 他们的 思想 — " 恶作剧 , " 和 副 反之亦然 !
在他们的认知里，“乐趣”就等于“恶作剧”，反之亦然！

[ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [jɪr] , [həʊ'evər] ,
Those first few weeks of the new school year , however ,
那些 第一的 很少 周 的 这 新的 学校 年 , 然而 ,
然而，新学年的头几个星期，

[pæst] [wɪ'daʊt] ['eni] ['veri] [waɪld] ['aʊtbreɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːðə] [ðə; ði] ['mɪrli] ['mɪstʃɪvəs]
passed without any very wild outbreak upon the part of either the merely mischievous
通过了 没有 任何 非常 荒野 暴发 之上 这 部分 的 任何一个 这 仅仅 恶作剧
,
.
,
事情就这样平静地过去了，既没有发生任何过于激烈的骚动，也没有发生任何仅仅是恶作剧的行为。

[laɪk] [piː] [wiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ,
like Pee Wee and his mates ,
喜欢 撒尿 威 和 他的 伙伴们 ,
就像皮威和他的伙伴们一样，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['riːəli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] ([wɪt] [wʌz; wəz] [smɔːl]) ['hedɪd] [baɪ] ['bɪli] ['brɑːnsən]
or by the really disturbing element (which was small) headed by Billy Bronson
或者 经过 这 真的 令人不安 元素 (哪个 曾是 小的) 标题 经过 比利 布朗森
[ænd; ənd][dʒæk][dʒɪŋks] .
and Jack Jinks .
和 杰克 金克斯 .
或者是由比利·布朗森和杰克·金克斯领导的真正令人不安的（人数不多）的势力所为。

[ðoʊz] [tuː] ['wəːðɪz] [hæd; həd] , ['æftə] [ə; eɪ] [taɪm] , [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [ə'gen] ;
Those two worthies had , after a time , joined forces again ;
那些 二 值得尊敬的人 有 , 后 一个 时间 , 加入 力量 再次 ;
过了一段时间，这两位贤人再次联手合作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] - ['wɜːrkərz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
but they were not as good friends and co-workers as they had been
但 他们 是 不是 作为 好的 朋友们 和 合作 - 工人 作为 他们 有 到过
[brɪfɔːr] [ðə; ði] - [faɪt] .
before the poguey fight .
前 这 - 斗争 .

但他们之间的关系不再像波吉斗殴之前那样亲密了，既是好朋友又是好同事。

[ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [ˈriːəli] [geɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈstʌdiz] .
Bobby and Fred really gave most of their attention to studies .
鲍比 和 弗雷德 真的 给予 最多 的 他们的 注意力 到 研究 .

鲍比和弗雷德把大部分精力都投入到了学习中。

[ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ˈklɪntən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪdɪd][soʊ] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [prɪˈpærətɔːri]
The school at Clinton had been graded so differently from this preparatory
这 学校 在 克林顿 有 到过 已评分 所以 不同 从 这 预备
[ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

克林顿的学校和这所预科学校的评分标准截然不同。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [ˈstʌdiz] ,
that the chums had to work hard to pick up in some studies ,
那 这 朋友们 有 到 工作 难的 到 挑选 向上 在 一些 研究 ,

有些研究发现，小伙伴们必须努力才能掌握这些知识。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ədˈvænst] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər] [meɪts] [ɪn] [ˈʌðər] .
while they were well advanced beyond their mates in others .
尽管 他们 是 出色地 先进的 超过 他们的 伙伴们 在 其他的 .

虽然他们在其他方面远远领先于同龄人。

[fred] [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ˈbɑːbiːz] [ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][wɪn] [gʊd] [ˈmɑːrks][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
Fred was inspired by Bobby's example to win good marks for himself .
弗雷德 曾是 灵感 经过 鲍比的 例子 到 赢 好的 标记 为了 他自己 .

弗雷德受到鲍比的启发，决心也要取得好成绩。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][stɜːrn][ˈmæstər] , [ˈmɪstər] . [liːθ] , [huː] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər]
Even the stern master , Mr . Leith , who looked over the work of the smaller
甚至 这 船尾 掌握 , 先生 . 利斯 , WHO 看起来 超过 这 工作 的 这 较小的
[bɔɪz] [ˈfɔːrtnaɪtli] ,
boys fortnightly ,
男孩们 半月刊 ,

就连严厉的老师莱斯先生，每两周都要检查一次低年级男生的作业，

[ˈkɑːməntəd] [ˈfeɪvərəbli][əˈpɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] .
commented favorably upon what the chums had accomplished .
评论 有利 之上 什么 这 朋友们 有 完成 .

对朋友们取得的成就给予了高度评价。

[ɪn] [pleɪ] [ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈloʊər] [skuːl] [kept] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
In play hours the Lower School kept together for the most part .
在 玩 小时 这 降低 学校 保留 一起 为了 这 最多 部分 .

课间休息时，低年级的学生们大多都待在一起。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [fred] [ˈmɑːrtənz][plænz][wɜːr; wər] [ˈpruːvn] [smɑːrt] .
Here was where Fred Martin's plans were proven smart .
这里 曾是 在哪里 弗雷德 马丁的 计划 是 已证实 聪明的 .

事实证明，弗雷德·马丁的计划是明智的。

[ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['aʊtfɪt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɑːbi] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [piːp] - [[oʊ] **The baseball outfit that he and Bobby had purchased with their peep - show** .
这 棒球 全套服装 那 他 和 鲍比 有 购买 和 他们的 窥视 - 展示
['mʌni] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'pruːv(ə)] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [tuː] ['dɔːrmətɔːri] .
money was welcomed with great approval by the boys of Number Two Dormitory .
钱 曾是 欢迎 和 伟大的 赞同 经过 这 男孩们 的 数字 二 宿舍 .

他和鲍比用在脱衣舞表演中赚的钱买的棒球服受到了二号宿舍男生们的热烈欢迎。

['bɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [wʌn] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪn] [æt; ət] [wʌnz] .
Bobby and Fred won their places on the Second Nine at once .
鲍比 和 弗雷德 韩元 他们的 地方 在 这 第二 九 在 一次 .

鲍比和弗雷德同时赢得了二队九名队员的席位。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈdɔːrmətɔːri] [naɪn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [skuːl] ,
They played the First Dormitory Nine on Saturday of the first week of school ,
他们 玩 这 第一的 宿舍 九 在 周六 的 这 第一的 星期 的 学校 ,
[ænd; ənd] [wʌn] .
and won .
和 韩元 .

他们在开学第一周的周六与第一宿舍九人队进行了比赛，并取得了胜利。

['bɑːbiːz] " [feɪd] - [ə'weɪ] , " [æz; əz] [fred] [hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] , ['plʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['naɪnz] ['bætəri]
Bobby's " fade - away , " as Fred had prophesied , puzzled the other nine's battery
鲍比的 " 褪色 - 离开 , " 作为 弗雷德 有 预言 , 困惑 这 其他 九的 电池
['splendɪdli] .
splendidly .
精彩地 .

正如弗雷德预言的那样，鲍比的“隐退”让其他九名击球手的投球策略彻底摸不着头脑。

[ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [naɪn] [pleɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [taʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd]
The next Saturday the victorious nine played against a team of town boys and
这 下一个 周六 这 胜利者 九 玩 反对 一个 团队 的 镇 男孩们 和
[ə'gen] [wʌn] .
again won .
再次 韩元 .

接下来的星期六，这九位获胜者与镇上的男孩队进行了一场比赛，并再次获胜。

['kæptɪn] [greɪ] [ðen] [brɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['nɒtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [naɪn] .
Captain Gray then began to take notice of the victorious nine .
队长 灰色的 然后 开始 到 拿 注意 的 这 胜利者 九 .

格雷上尉这才开始注意到这九位胜利者。

[hiː; hi] [koʊtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ][naɪn] [brɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə]
He coached them a little and then they challenged a nine belonging to
他 教练 他们 一个 小的 和 然后 他们 挑战 一个 九 属于 到
[ðə; ði] ['beldən] [skuːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .
the Belden School across the lake .
这 贝尔登 学校 穿过 这 湖 .

他稍微指导了他们一下，然后他们就向湖对岸贝尔登学校的九人队发起了挑战。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'tɔʊbər] [wen] [ðɪs] [mætʃ] [ə'kɜːrd] ,
It was after the first of October when this match occurred ,
它 曾是 后 这 第一的 的 十月 什么时候 这 匹配 发生 ,

这场比赛是在10月1日之后举行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɫedʒ] [bɔɪz] [went] [ə'krɔːs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['bəʊts] .
and the Rockledge boys went across in their own boats .
和 这 罗克利奇 男孩们 去 穿过 在 他们的 自己的 船 .

罗克利奇家的男孩们划着自己的船过了河。

[ɔ:ɫ'ðooʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)l][kæmp] ,
Although visiting a hostile camp ,
虽然 访问 一个 敌对的 营 ,

尽管参观的是一个敌对营地，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈrɑ:kɫedʒ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [rɪˈsi:vd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈbeldən] [bɔɪz] .
the boys of Rockledge were very nicely received by the older Belden boys .
这 男孩们 的 罗克利奇 是 非常 很好 已收到 经过 这 老 贝尔登 男孩们 .

来自罗克利奇的男孩们受到了贝尔登年纪较大的男孩们的热情接待。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ði] [hoʊm] [ti:m] [hæd; həd][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Naturally , the home team had the crowd with them ,
自然 , 这 家 团队 有 这 人群 和 他们 ,

主队自然有主场球迷的支持。

[bʌt; bət] [ˈbɑ:bi] [held][ðə; ði] [ˈenəmi] [daʊn] [tu:; tə][ten] [ˈhɪts] [ænd; ənd][ˈoʊnli][sɪks] [rʌnz] ,
but Bobby held the enemy down to ten hits and only six runs ,
但 鲍比 握住 这 敌人 向下 到 十 点击量 和 仅有的 六 跑步 ,

但鲍比将对手的安打数限制在10支，失分仅为6分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑ:kɫedʒ] [naɪn] [wʌn] [baɪ] [tu:] [rʌnz] .
and the Rockledge nine won by two runs .
和 这 罗克利奇 九 韩元 经过 二 跑步 .

罗克利奇九人队以两分之差获胜。

[ɔ:ɫ'ðooʊ] [ðer; ðər][həʊsts] [rɪˈmeɪnd] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
Although their hosts remained polite to the visitors ,
虽然 他们的 主持人 剩余 有礼貌的 到 这 访客 ,

尽管主人对来访者仍保持礼貌，

[ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [sɔ:] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [sku:lz] [wʌz; wəz]
Bobby and Fred saw very plainly that the rivalry between the two schools was
鲍比 和 弗雷德 锯 非常 显然 那 这 对抗 之间 这 二 学校 曾是

[di:p] - [ˈsi:tɪd] .
deep - seated .
深的 - 坐着 .

鲍比和弗雷德非常清楚地看到，这两所学校之间的竞争根深蒂固。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈkæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [mæks] [ˈbendər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊz]
They heard Captain Gray and Max Bender talking to some of the big fellows
他们 听到 队长 灰色的 和 最大限度 本德 说 到 一些 的 这 大的 伙伴们

[ʌv; əv] [ˈbeldən] ,
of Belden ,
的 贝尔登 ,

他们听到格雷船长和马克斯·本德在和贝尔登的一些大块头说话。

[ænd; ənd][bəʊθ] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:mz] [wʊd] [du:][tu:; tə]
and both sides were boasting of what the rival football teams would do to
和 两个都 侧面 是 吹嘘 的 什么 这 竞争对手 足球 团队 会 做 到

[i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] .
each other on Thanksgiving Day .
每个 其他 在 感恩 天 .

双方都在吹嘘感恩节当天，他们的足球队将会如何对付对方。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈbeldən] [kraʊd] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈrɑ:kɫedʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs]
On that day the Belden crowd would come over to Rockledge , and from this
在 那 天 这 贝尔登 人群 会 来 超过 到 罗克利奇 , 和 从 这

[taɪm] [ɑ:n] ,
time on ,
时间 在 ,

那天，贝尔登的人会来到罗克利奇，从那时起，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈbeɪsbɔːl] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔːkɪdʒ] [bɔɪz] .
there was little more baseball played by the Rockledge boys .
那里 曾是 小的 更多的 棒球 玩 经过 这 罗克利奇 男孩们 ；

罗克利奇男孩们之后很少再打棒球了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈfʊtbɔːl] .
They were deeply interested in football .
他们 是 深 感兴趣的 在 足球 ；

他们对足球非常感兴趣。

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [soʊ] [ˈbraɪtli] ,
In this game Bobby and Fred did not shine so brightly ,
在 这 游戏 鲍比 和 弗雷德 做过 不是 闪耀 所以 明亮地 ；

在这场比赛中，鲍比和弗雷德的表现并不突出。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][hɑːrd] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdʒuːniər] [tiːm] [ænd; ənd] [ˈʌndər]
but they went into hard training with the second junior team and under
但 他们 去 进入 难的 训练 和 这 第二 初级 团队 和 在下面
[ˈkæptɪn] [greɪ] ,
Captain Gray ,
队长 灰色的 ；

但他们跟随二队青年队在队长格雷的带领下进行了艰苦的训练。

[huː] [koʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsmɔːlə] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] , [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]
who coached the smaller boys as well as the first team , learned a whole lot
WHO 教练 这 较小的 男孩们 作为 出色地 作为 这 第一的 团队 ； 学习 一个 所有的 很多
[əˈbaʊt] [ˈfʊtbɔːl] .
about football .
关于 足球 ；

他既执教过年龄较小的男孩队，也执教过一线队，从中学习到了很多关于足球的知识。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ；

同时，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld]
not a word had come to Bobby from his parents after they had sailed
不是 一个 单词 有 来 到 鲍比 从 他的 父母 后 他们 有 航行
[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
from New York .
从 新的 约克 ；

鲍比的父母从纽约乘船离开后，就再也没有给鲍比带来任何消息。

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈklɪntən] [ˈevri] [wiːk] , [fɔːr; fər] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈmʌlkəhi] [ˈpeɪnfəli] [ɪnˈdaɪtɪd][ə; eɪ]
He heard from Clinton every week , for Michael Mulcahey painfully indited a
他 听到 从 克林顿 每一个 星期 ； 为了 迈克尔 穆尔卡希 痛苦地 起诉 一个
[ˈskrɔːli] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
scrawly letter to him ,
潦草的 信 到 他 ；

他每周都会收到克林顿的来信，因为迈克尔·穆尔卡希会费力地给他写一封潦草的信。

[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈmiːnə] .
enclosing sometimes a note from Meena .
封闭 有时 一个 笔记 从 米娜 ；

有时还会附上米娜的便条。

[ˈmaɪk(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [krɔːst] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
Michael , having crossed from Ireland in a sailing ship years before ,
迈克尔 ； 拥有 交叉 从 爱尔兰 在 一个 帆船 船 年 前 ；
迈克尔多年前乘帆船从爱尔兰来到这里，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['bɑ:bi] [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)][ʌv; əv] [si:] - [bɔ:r] .
was considered by Bobby a marvel of sea - lore .
曾是 经过考虑的 经过 鲍比 一个 奇迹 的 海 - 知识 .
鲍比认为这是海洋传说中的奇迹。

[wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [root] :
One time he wrote :
一 时间 他 写道 :
他曾写道:

" [dɪr] ['bɑ:bi] : —
" DERE BOBBY : —
" 德雷 鲍比 : —
“德雷·鲍比：——

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] - [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [hɪr] [jet] [frʌm; frəm] [mɪstɜ:] [bleɪk] [æn; ən][hɪz; ɪz]
" It ain't nawthin alarmin that we don't here yet from Mistur Blake an his
" 它 不是 - 警报器 那 我们 不 这里 然而 从 密斯图尔 布莱克 一个 他的
[gʊd] ['leɪdɪ][æn; ən]
good lady an
好的 女士 一个
“我们还没收到布莱克先生和他夫人的消息，这并不令人担忧。”

[soʊ][aɪ] [tel] ['mi:nə] [hu:z] [gɑ:t][ðə; ðɪ] [feɪs] [eɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz]
so I tell Meena whos got the face ache most of the time now and is just as
所以 我 告诉 米娜 谁 得到 这 脸 疼痛 最多 的 这 时间 现在 和 是 只是 作为
[gʊd] [kɑ:mpni] [æz; əz][ə; eɪ][mæd][kæt] .
good compny as a mad cat .
好的 公司 作为 一个 疯狂的 猫 .
所以我告诉米娜，她现在大部分时间都脸疼，而且像疯猫一样难缠。

[ʃi:z] - [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][ə'^ɪn] ,
She's rayfused to marry me agin ,
她是 - 到 结婚 我 再次 ,
她又一次拒绝嫁给我了。

[æn; ən][aɪ][du:][bi:; bi] ['θɪŋkɪn] [ðæts] [strʌk] [ɪn][æn; ən] ['wʌrɪs] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ][lɑ:t] .
an I do be thinkin thats struck in an worries her face a lot .
一个 我 做 是 思考 那是 击 在 一个 担忧 她 脸 一个 很多 .
我确实觉得这让她脸上露出了担忧的神情。

[.haʊsəm'evər] - [tɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] ['mʌðər] [aɪ 'di:] [raɪt] [tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ]
Howsomever ' tis about your feyther and mother Id write to cheer you up a
然而 - 的 关于 你的 - 和 母亲 ID 写 到 欢呼 你 向上 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .
不过，既然是关于你的妹妹和母亲的事，我写信是为了让你开心一点。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] [wi:; wi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [oʊld] [sɑ:d] [wen] [aɪ] ['kɛm] [tu:; tə]
I well remember the long passage we made from the Ould Sod when I kem to
我出色地 记住 这 长的 通道 我们 制成 从 这 可以 草皮 什么时候 我 肯 到
[ðɪs]
this country .
这 国家 .
我清楚地记得我从老家来到这个国家时所经历的漫长旅程。

[twʌz] [hed] ['waɪndz][wi:; wi][hæd; həd] ,
Twas head winds we had ,
那是 头 风 我们 有 ,
我们遇到了逆风，

[æn; ən][ɪts] [laɪk] [hed] ['waɪndz] [ðæt] [hæz; həz] [held] [ðə; ði] [bɪɡ] [ʃɪp] [bæk] [ðæts] ['tɑ:ki:n, -kiŋ, 'tei-] [mɪstɜː]
an its like head winds that has held the big ship back thats takin Mistur
一个 它是 喜欢 头 风 那 有 握住 这 大的 船 后退 那是 拿 密斯图尔
[bleɪk] [æn; ən][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['leɪdi][tu:; tə] [ði:z] [brəˈzɪl] .
Blake an his good lady to these Brazils .
布莱克 一个 他的 好的 女士 到 这些 巴西 .

就像逆风阻挡了载着布莱克先生和他的夫人前往巴西的大船一样。

[æn; ən][tɪz][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][fɑ:r] [weɪz] [ðeɪ] [du:][bi:; bi][ˈɡoɪŋ] .
An tis a mortal far ways they do be goin .
一个 的 一个 凡人 远的 方式 他们 做 是 去 .

他们是凡人，他们要走的路很远。

[mɪstɜː] ['mɑ:rtɪn] [sez] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hæv][hæd; həd][noʊ] ['wɛrləs] ['teləˌɡræf]
Mistur Martin says the offices in New York hav had no wareless telegraf
密斯图尔 马丁 说道 这 办公室 在 新的 约克 有 有 不 无菌 电报
[dɪˈspætʃ] ([wʌt] ['aɪvɜː] [ðeɪ] [bi:; bi]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [sɪns] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɔ:f] ['hæti] [rɔ:s] —
despatches (what iver they be) from the ship since she was off Hattie Ross —
电报 (什么 河 他们 是) 从 这 船 自从 她 曾是 离开 哈蒂 罗斯 —

[æn; ən] [huːˈevər] [ʃi:; ji][ɪz][aɪ] - .
an whoever she is I dunnaw .
一个 谁 她 是 我 - .

马丁先生说，自从哈蒂·罗斯离开那艘船以来，纽约的办公室就没有收到过来自那艘船的任何电报（无论是什么电报）——至于哈蒂·罗斯是谁，我也不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:z] [laɪk][moʊst] ['fi:meɪl] , [ʃi:z] ['kræŋki] , [æn; ən] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
But if she's like most females , she's cranky , an that accounts for the delay .
但 如果 她是 喜欢 最多 女性 , 她是 暴躁的 , 一个 那 账户 为了 这 延迟 .
但如果她像大多数女性一样，她就会脾气暴躁，这就能解释为什么会延迟。

" [bi:; bi] [ɡʊd] [æn; ən] [ʃɪl] [bi:; bi] ['hæpi] , ['eɪvŋ] [ɪf] [ji:; ji][dəʊnt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [fʌŋ] ,
" **Be good an ye'll be happy , aven if ye don't have so much fun ,**
" 是 好的 一个 叫喊 是 快乐的 , 天堂 如果 是的 不 有 所以 很多 乐趣 ,
“行善你就会快乐，即使你没有太多乐趣。”

[frʌm; frəm][jɔ:; jər] [frend] [ænd; ənd] [wel] [ɪˈwɪʃər] , - ,
from your friend and well wisher , rayspectfully ,
从 你的 朋友 和 出色地 许愿者 , - ,
来自你的朋友和祝福者，敬上

" ['maɪk(ə)l] ['mʌlkəhi] .
" **MICHAEL MULCAHEY .**
" 迈克尔 穆尔卡希 .

“迈克尔·穆尔卡希。

" [ðɪs] ['letər] — [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ɪˈpɪsəlz] — [tʃɪrd] ['bɑ:bi] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['mɑ:rtɪn]
" **This letter — and similar epistles — cheered Bobby some , and Mr . Martin**
" 这 信 — 和 相似的 书信 — 欢呼 鲍比 一些 , 和 先生 . 马丁
[roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] ,
wrote him a jolly little note ,
写道 他 一个 快乐的 小的 笔记 ,
“这封信——以及类似的信件——让鲍比感到振奋，马丁先生也给他写了一张愉快的便条。”

[ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɔ:ŋɡər] ['letər] [tu:; tə] [fred] .
enclosed in a longer letter to Fred .
内 在 一个 更长 信 到 弗雷德 .

随信附在一封写给弗雷德的长信中。

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] ['wɜ:riɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['saɪləns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
But Bobby could not help feeling worried about the silence of his parents ,
但 鲍比 可以 不是 帮助 感觉 担心 关于 这 沉默 的 他的 父母 ,
[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
especially at night .
尤其 在 夜晚 .

但鲍比不禁对父母的沉默感到担忧，尤其是在晚上。

[wen] [hi:; hi] [nelt] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ([ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] ['dɔ:rmətɔ:ri])
When he knelt to say his prayers (and most of the other boys in Dormitory
什么时候 他 跪下 到 说 他的 祈祷 (和 最多 的 这 其他 男孩们 在 宿舍
[tu:] [dɪd] ['laɪkwaɪz]) ,
Two did likewise) ,
二 做过 同样地) ,

当他跪下祈祷时（二号宿舍里的大多数其他男生也都这样做），

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [preɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
he remembered what his mother had said about her praying for him at
他 记得 什么 他的 母亲 有 说 关于 她 祈祷 为了 他 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] ['i:vniŋ] ,
the same time every evening ,
这 相同的 时间 每一个 晚上 ,

他想起母亲说过，她每天晚上都会在同一时间为他祈祷。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [skwi:z] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌt] [taɪt] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði]
and sometimes he had to squeeze his eyes shut tight to keep back the
和 有时 他 有 到 挤 他的 眼睛 关闭 紧的 到 保持 后退 这
[terz] .
tears .
眼泪 .

有时他不得不紧紧闭上眼睛，才能忍住眼泪。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mʃɪp] ['goʊɪŋ] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði]['trɔ:pɪks] ,
That the time on board the great steamship going south to the Tropics ,
那 这 时间 在 木板 这 伟大的 轮船 去 南 到 这 热带 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] ['væstli] ['dɪfrənt] , [dɪd][nɑ:t]['entər] ['bɑ:bi:z] [maɪnd] .
and the time in New England was vastly different , did not enter Bobby's mind .
和 这 时间 在 新的 英格兰 曾是 非常 不同的 , 做过 不是 进入 鲍比的 头脑 .

鲍比并没有想到新英格兰的时代与现在截然不同。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn'di:d]
It just seemed to him as though his mother was very near him indeed
它 只是 似乎 到 他 作为 尽管 他的 母亲 曾是 非常 靠近 他 的确
[æz; əz][hi:; hi] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
as he knelt before his chair .
作为 他 跪下 前 他的 椅子 .

他跪在椅子前，感觉母亲仿佛就在他身边。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , ['bɪzi] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rrɪmənt] .
For a sturdy , busy boy , however , there was not much time for worriment .
为了 一个 结实的 , 忙碌的 男生 , 然而 , 那里 曾是 不是 很多 时间 为了 担忧 .
[evri] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] ; [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['loʊnsəm] [æt; ət] ['rɑ:k,lədʒ] .
Every day there was something new ; one could not be lonesome at Rockledge .
每一个 天 那里 曾是 某物 新的 ; 一 可以 不是 是 寂寞 在 罗克利奇 .

每天都有新鲜事发生；在罗克利奇，你绝不会感到孤独。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][tuː; tə] ['brekfəst] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mi:lz][tuː; tə][wɜ:rk][ɪn]
The boys went from their beds to breakfast , from their meals to work in
这 男孩们 去 从 他们的 床 到 早餐 , 从 他们的 餐 到 工作 在
[ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrum] ,
the schoolroom ,
这 教室 ,

男孩们从床上起床去吃早餐，吃完早餐后去教室学习。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [pleɪ] — [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] [æk'tɪvətɪz] .
from their lessons to play — a continual round of activities .
从 他们的 课程 到 玩 — 一个 持续的 圆形的 的 活动 .
从上课到玩耍——活动循环往复。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn'trəstɪd] [ðə; ði] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] ['klɪntən] [ɪ'mensli] , [ænd; ænd] [ʌn'tɪl]
The athletic instruction interested the chums from Clinton immensely , and until
这 运动 操作说明 感兴趣的 这 朋友们 从 克林顿 非常 , 和 直到
[ðə; ði]['ri:əl] [ku:l] ['weðər] [set][ɪn] ,
the real cool weather set in ,
这 真实的凉爽的 天气 放 在 ,
体育训练对克林顿的小伙伴们来说非常有吸引力，直到真正凉爽的天气到来，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪn'dʒɔɪd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['evrɪ] [deɪ] .
the boys of the school enjoyed swimming in the lake every day .
这 男孩们 的 这 学校 享受 游泳 在 这 湖 每一个 天 .
学校的男生们每天都喜欢在湖里游泳。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['reɪmənd] [hoʊpt] [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
Dr . Raymond hoped that , before long ,
博士 . 雷蒙德 希望 那 , 前 长的 ,
雷蒙德博士希望，不久之后，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
he would be able to build a gymnasium with a swimming pool in a special
他 会 是 有能力的 到 建造 一个 健身房 和 一个 游泳 水池 在 一个 特别的
[bɪldɪŋ] [baɪ][ɪt'self] .
building by itself .
建筑 经过 本身 .
他可以建造一座独立的专用建筑，里面设有体育馆和游泳池。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd][tuː; tə] , [haʊ'evər] .
This was something to look forward to , however .
这 曾是 某物 到 看 向前 到 , 然而 .
但这确实令人期待。

[ɔ:l] [ə'kwɑ:tɪk] [spɔ:rts] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [wen] [ðə; ði][frɔ:st] [keɪm] .
All aquatic sports did not stop when the frost came .
全部 水 运动的 做过 不是 停止 什么时候 这 霜 来了 .
霜冻来临之际，所有水上运动并没有停止。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɔʊts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] — [frʌm; frəm] [laɪt] ,
There were plenty of boats belonging to the school — from light ,
那里 是 很多 的 船 属于 到 这 学校 — 从 光 ,
学校有很多船——从轻型的，

[flæt] - ['bɒtəmd] [skɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [tɪp]['ʊʊvər] ,
flat - bottomed skiffs which the little fellows could not possibly tip over ,
平坦的 - 底部 小艇 哪个 这 小的 伙伴们 可以 不是 可能 提示 超过 ,
平底小船，小家伙们根本不可能翻船。

[tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [eɪt] - [ɔ:rd] [fel] [mænd] [baɪ][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] .
to a fine eight - oared shell manned by the bigger boys .
到 一个 美好的 八 - 划桨 壳 有人值守 经过 这 大 男孩们 .
一艘由体格健壮的男孩们操控的精美八桨赛艇。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] ['reɪst] [ðə; ði] ['beldən] [sku:l] ['evri] [dʒu:n] [brɪʃ:r] [kə'mensmənt] .
In this they raced the Belden School every June before Commencement .
在这 他们 比赛 这 贝尔登 学校 每一个 六月 前 开始 .

每年六月毕业典礼前，他们都会与贝尔登学校进行比赛。

[ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:nz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:lədeɪz] ,
Wednesday and Saturday afternoons were holidays ,
周三 和 周六 下午 是 假期 ,

星期三和星期六下午是假日，

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['spe(ə)l] [pər'mɪ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [sku:l] [kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ] [aʊt]
but without special permission the boys of the Lower School could not go out

[ʌv; əv] [baʊndz] .

of bounds .
的 界限 .

但是，如果没有特别许可，低年级的男生不能越过校界。

[ɑ:n]['sætədɪz; -deɪz][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [went] [tu;; tə] [taʊn] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] ,
On Saturdays the bigger boys went to town if they so desired ,
在 星期六 这 大 男孩们 去 到 镇 如果 他们 所以 想要的 ,

星期六，个子高大的男孩们如果愿意的话，就会去镇上玩。

[ɔ:r] [tʊk] [lɔ:n] [træmps] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔ:r] [rəʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
or took long tramps through the woods , or rowed to the upper end of the lake .
或者 采取 长的 流浪汉 通过 这 树林 , 或者 划船 到 这 上 结尾 的 这 湖 .

或者长途跋涉穿过树林，或者划船到湖的上游。

[ɪf] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['feləʊz] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][gəʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [went]
If the smaller fellows wanted to go out of bounds , usually a teacher went

如果 这 较小的 伙伴们 通缉 到 去 出去 的 界限 , 通常 一个 老师 去

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

如果个子小的孩子想去界外玩耍，通常会有一位老师陪同他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪknɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [sku:l] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
There was a picnic of the Lower School on one of the islands in the lake ,
那里 曾是 一个 野餐 的 这 降低 学校 在 一 的 这 岛屿 在 这 湖 ,

小学部的学生在湖中的一个岛上举行了野餐会。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
however , that Bobby and Fred were not likely to forget for a long time .
然而 , 那 鲍比 和 弗雷德 是 不是 可能 到 忘记 为了 一个 长的 时间 .

然而，鲍比和弗雷德恐怕很长一段时间都不会忘记这件事。

[pi:] [wi:] [ænd; ənd] ['maʊsər] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [ʌp] .
Pee Wee and Mouser got it up .
撒尿 威 和 贾泽 得到 它 向上 .

皮威和莫瑟搞定了。

[ðeɪ] [fɜ:rst][gɑ:t] [pər'mɪ(ə)n] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kəʊld] ['dɪnər] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [roʊ] [tu;; tə][ðə; ði]
They first got permission to take a cold dinner on Saturday and row to the

他们 第一的 得到 允许 到 拿 一个 寒冷的 晚餐 在 周六 和 排 到 这

['aɪlənd] .
island .
岛 .

他们首先获准在周六带上冷餐，划船前往岛上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [hu:z] [lænd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [sku:l] ['prɑ:pər'tɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] .
There was a farmer whose land joined the school property on the east .
那里 曾是 一个 农民 谁 土地 加入 这 学校 财产 在 这 东方 .

东边有一位农民，他的土地与学校用地相邻。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [ɪrz] [ʌv; əv] [leɪt] - — ['nʌbɪnz] , [bʌt; bət]
From him they obtained several dozen ears of late greencorn — nubbins , but
从 他 他们 获得 一些 打 耳朵 的 晚的 - — 残端 , 但
[swɪ:t] [æz; əz] [ʃʊgər] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [nu:] [pə'tetoz] .
sweet as sugar — and some new potatoes .
甜的 作为 糖 — 和 一些 新的 土豆 .

他们从他那里得到了几十穗晚熟的青玉米——虽然是玉米穗，但甜如糖——还有一些新土豆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] — [ɔ:l] [bʌt; bət] [pi:] [wi:]
They were excused from lessons that day at eleven — all but Pee Wee
他们 是 已原谅 从 课程 那 天 在 十一 — 全部 但 撒尿 威
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

那天上午十一点，除了皮威本人之外，所有人都被允许不用上课。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪzi] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
He had been lazy , as usual , and was behind in his work .
他 有 到过 懒惰的 , 作为 通常 , 和 曾是 在后面 在 他的 工作 .
他像往常一样偷懒，工作进度落后了。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['pɪknɪk][hæd; həd][tu; tə][bi; bi] [dɪ'leɪd] .
It looked , for a time , as though the picnic had to be delayed .
它 看起来 , 为了 一个 时间 , 作为 尽管 这 野餐 有 到 是 延迟 .
一度看来，野餐似乎不得不推迟了。

[bʌt; bət] [ˈɜ:dʒd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈbɑ:bi] [feɪst] [ˈmɪstər] . [kærɪn] , [hu:] [hæd; həd] [pi:] [wi:z] [klæs]
But urged on by the others , Bobby faced Mr . Carrin , who had Pee Wee's class
但 敦促 在 经过 这 其他的 , 鲍比 面对 先生 . 卡琳 , who 有 撒尿 尿尿 班级
[ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
in history ,
在 历史 ,

但在其他人的怂恿下，鲍比还是去见了卡林先生，卡林先生教皮威的历史课。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɔ:f] .
and begged the fat boy off .
和 乞求 这 胖的 男生 离开 .
然后苦苦哀求那个胖男孩离开。

" [du:] [let] [hɪm; ɪm][du:] [ðə; ði]['ekstrə][wɜ:rk] [tu; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] , " ['bɛgd] [ˈbɑ:bi] .
" **Do let him do the extra work to - night , sir , after supper ,** " **begged Bobby .**
" 做 让 他 做 这 额外的 工作 到 - 夜晚 , 先生 , 后 晚餐 , " 乞求 鲍比 .
“先生，请让他今晚晚饭后做额外的工作吧，”鲍比恳求道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [pi:] — [aɪ] [mi:n] ['peri] —
" **We were going to have such a nice time , and Pee — I mean Perry —**
" 我们 是 去 到 有 这样的 一个 好的 时间 , 和 撒尿 — 我 意思是 佩里 —
[gɔ:t][ðə; ði]['pɪknɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] — "
got the picnic up , and — "
得到 这 野餐 向上 , 和 — "

“我们本来会玩得很开心，皮——我是说佩里——把野餐准备好了，然后——”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['peri] ['kæna:t] [spend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['efərt] [ɑ:n]
" **It is a pity that Perry cannot spend a little of his mind and effort on**
" 它 是 一个 遗憾 那 佩里 不能 花费 一个 小的 的 他的 头脑 和 努力 在
[hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,
his lessons ,
他的 课程 ,

“可惜佩里不能花点心思和精力在学习上。”

" [sed] ['mɪstər] . [kærɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said** **Mr** **.** **Carrin** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 说 先生 : 卡琳 , 和 一个 微笑 :

卡琳先生笑着说。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** **,** **sir** **:**
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['bɑ:bi] , ['i:gərli] ,
I **know** **,** **sir** **,** " **said** **Bobby** **,** **eagerly** **,**
我 知道 , 先生 , " 说 鲍比 , 急切地 ,

“我知道，先生，”鲍比急切地说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] . "
" **but** **he** **doesn't** **seem** **to** **be** **able** **to** **think** **of** **two** **things** **at** **once** **.** "
" 但 他 不 似乎 到 是 有能力的 到 思考 的 二 事物 在 一次 : "

“但他似乎无法同时思考两件事。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " ['tʃʌklɪd] ['mɪstər] . [kærɪn] ,
" **I** **guess** **that** **is** **right** **,** " **chuckled** **Mr** **.** **Carrin** **,**
" 我 猜测 那 是 正确的 , " 轻笑 先生 : 卡琳 ,

“我想你说得对，”卡琳先生轻笑着说。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən]['mɪstər] . [li:θ] .
who **was** **a** **much** **more** **pleasant** **gentleman** **than** **Mr** **.** **Leith** **.**
WHO 曾是 一个 很多 更多的 令人愉快的 绅士 比 先生 : 利斯 :

他比莱斯先生要和蔼得多。

" [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [meɪ] [goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ˈmʌndər; 'mʌndɪ]
" **Tell** **him** **he** **may** **go** **,** **but** **I** **shall** **expect** **a** **perfect** **recitation** **on** **Monday**
" 告诉 他 他 可能 去 , 但 我 将 预计 一个 完美的 背诵 在 周一
[ˈmɔ:rniŋ] , [fɜ:rst] [θɪŋ] . "
morning **,** **first** **thing** **.** "
早晨 , 第一的 事物 : "

“告诉他他可以走，但我希望他周一早上第一件事就是完美地背诵一遍。”

" [hʌ] ! " [graʊld] [pi:] [wi:] , [hu:] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Huh** **!** " **growled** **Pee** **Wee** **,** **who** **had** **overheard** **some** **of** **this** **.**
" 嗯 ! " 咆哮 撒尿 威 , WHO 有 无意中听到 一些 的 这 :

“哼！”皮威咕哝道，他刚才听到了其中的一些对话。

" [aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ɔ:f] , ['bɑ:bi] [bleɪk] .
" **I'm** **glad** **enough** **to** **get** **off** **,** **Bobby** **Blake** **.**
" 我是 高兴的 足够的 到 得到 离开 , 鲍比 布莱克 :

“我很高兴能下车，鲍比·布莱克。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] - ['maɪndɪd] .
But **you** **needn't** **have** **told** **him** **I** **was** **weak** **-** **minded** **.**
但 你 不必 有 讲述 他 我 曾是 虚弱的 - 有思想 :

但你没必要告诉他我意志薄弱。

" ['bɑ:bi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Bobby** **grinned** **at** **him** **.**
" 鲍比 咧嘴一笑 在 他 :

鲍比对他咧嘴一笑。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] ['kreɪzi] ?
" **What** **do** **you** **care** **if** **you** **are** **a** **little** **bit** **crazy** **?**
" 什么 做 你 关心 如果 你 是 一个 小的 少量 疯狂的 ?

“就算你有点疯，你又有什么关系呢？”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [nu:] .
And I didn't tell him anything new .
和 我 没有 告诉 他 任何事物 新的 .

我没告诉他任何新消息。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][tu;; tə][aɪ 'ti:] .
He was on to it .
他 曾是 在 到 它 .

他早就料到了。

" [ðə; ðɪ] [kraʊd] [rəʊd] [ɔ:f] [ɪn] [θri:] ['bəʊts] .
" The crowd rowed off in three boats .
" 这 人群 划船 离开 在 三 船 .

人群划着三艘船离开了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were seventeen of them .
那里 是 十七 的 他们 .

他们共有十七人。

[ðeɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['aɪlənd] , [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] , [ɪn][æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]
They went to the upper island , which was the biggest , in an hour and a
他们 去 到 这 上 岛 , 哪个 曾是 这 最大 , 在 一个 小时 和 一个
[hæf] ,
half ,
一半 ,

他们花了一个半小时到达了最大的上岛。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðeɪ] [set][tu;; tə][wɜ:rk][tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd]
and as soon as they landed they set to work to build a fire and
和 作为 很快 作为 他们 登陆 他们 放 到 工作 到 建造 一个 火 和
[meɪk] [ðə; ðɪ]['pɪknɪk] ['dɪnər] .
make the picnic dinner .
制作 这 野餐 晚餐 .

他们一落地就开始生火，准备野餐晚餐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['hʌŋgri] [tu;; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [beɪkt] ,
Of course , they were too hungry to wait until the potatoes were baked ,
的 课程 , 他们 是 也 饥饿的 到 等待 直到 这 土豆 是 烘焙 ,

当然，他们太饿了，等不及土豆烤熟。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [wʊd] [hæd; həd] [bə:nd] [daʊn] [tu;; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [koʊl] ,
but as soon as the light wood had burned down to ashes and coals ,
但 作为 很快 作为 这 光 木头 有 烧伤 向下 到 灰烬 和 煤炭 ,

但是，当轻质木材烧成灰烬和煤炭后，

[ðeɪ] [θrʌst] [ðə; ðɪ] [pə'tetoz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər][tu;; tə] [beɪk] ['sləʊli] .
they thrust the potatoes under the bed of the fire to bake slowly .
他们 推力 这 土豆 在下面 这 床 的 这 火 到 烤 缓慢地 .

他们把土豆放在火堆下慢慢烤。

['mi:nwaɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ðɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
Meanwhile they ate the sandwiches and cake they had brought from
同时 他们 吃 这 三明治 和 蛋糕 他们 有 带来 从
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

与此同时，他们吃着从学校带来的三明治和蛋糕。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [bɔɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪt] [hi;; hi] [stʌk] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] .
and each boy cut a stick , on the end of which he stuck an ear of corn .
和 每个 男生 切 一个 戳 , 在 这 结尾 的 哪个 他 卡住 一个 耳朵 的 玉米 .

每个男孩都砍下一根棍子，把一根玉米穗插在棍子的一端。

[ðɪ:z] [ɪrz] [ðeɪ] [ˈrəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
These ears they roasted in the flames .
这些 耳朵 他们 烤 在 这 火焰 :

这些耳朵在火焰中被烤焦了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [skɔ:rtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Of course , they were scorched a little ,
的 课程 , 他们 是 烧焦的 一个 小的 ,

当然，它们都被烤焦了一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈpepər] [ænd; ənd][sɔ:lt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði][kɔ:rn]
but they had butter and pepper and salt with which to dress the corn
但 他们 有 黄油 和 胡椒 和 盐 和 哪个 到 裙子 这 玉米
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [dɪd] [teɪst] [ˈmaɪti] [naɪs] !
and it did taste mighty nice !
和 它 做过 品尝 强大的 好的 !

但他们有黄油、胡椒粉和盐来调味玉米，味道确实很不错！

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈprɪti] [nɪɹ] [ə; eɪ] [ˈbʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] , " [sed] [fred] , [ˈhæpɪli] .
" **And there's pretty near a bushel of the potatoes** , " **said Fred , happily** .
" 和 有 漂亮的 靠近 一个 蒲式耳 的 这 土豆 , " 说 弗雷德 , 快乐地 .

“土豆差不多有一蒲式耳了，”弗雷德高兴地说。

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪər][daɪz] [daʊn] [əˈgen] , [wi:; wi][kæn; kən] [reɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] .
" **After the fire dies down again , we can rake them out and eat them** .
" 后 这 火 死亡 向下 再次 , 我们 能 耙 他们 出去 和 吃 他们 .

“等火势再次减弱后，我们就可以把它们耙出来吃掉了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ][dæb][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [left] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd] [ˈpepər] .
There's a big dab of butter left and plenty of salt and pepper .
有 一个 大的 轻拍 的 黄油 左边 和 很多 的 盐 和 胡椒 .

还剩一大块黄油，以及大量的盐和胡椒粉。

[ˈkriki] !
Crickey !
哎呀 !

我的天哪！

[aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪˈself] . "
I could eat a peck of them myself . "
我 可以 吃 一个 啄 的 他们 我 . "

我一个人就能吃掉一斗。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [mɔ:ɹ] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd][kɔ:rn] [əˈlɔ:ŋ] , " [səˈdʒestɪd] [pi:]
" **We ought to have brought more potatoes and corn along** , " **suggested Pee**
" 我们 应该 到 有 带来 更多的 土豆 和 玉米 沿着 , " 建议 撒尿
[wi:] , [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] ,
Wee , licking his fingers ,
威 , 舔舐 他的 手指 ,

“我们应该多带些土豆和玉米来，”皮威舔着手指建议道。

" [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [stʌf] [hɪɹ] [ˈsʌmwɛɹ] .
" **and hidden the stuff here somewhere** .
" 和 隐 这 东西 这里 某处 .

“然后把东西藏在了这里的某个地方。”

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [əˈhʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪk] [laɪk] [ðɪs] . "
Then we could come another day and have a bake like this . "
然后 我们 可以 来 其他 天 和 有 一个 烤 喜欢 这 . "

那我们以后可以改天再来烤一次这样的面包。”

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

[ðə; ði][kɔːrn] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌt] [gʊd] , " ['bɑːbi] [sed] .
the corn wouldn't be much good , " Bobby said .
这 玉米 不会 是 很多 好的 , " 鲍比 说 .

“这些玉米不太好，”鲍比说。

" - [jəʊ] ! " [jeld] [fred] , ['sʌd(ə)nli] .
" **Scubbity - yow ! " yelled Fred , suddenly .**
" - 哟 ! " 大喊 弗雷德 , 突然 .

“哎哟！”弗雷德突然大叫起来。

" [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'tiː] . "
" **I have it .** "
" 我 有 它 . "

“我有。”

" [dʒiː] !
" **Gee !**
" 吉 !

“哎呀！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][,aɪ 'tiː][bæd] , " [rɪ'spɒndɪd] ['maʊsər] .
you must have it bad , " responded Mouser .
你 必须 有 它 坏的 , " 回应 贾泽 .

“你肯定过得很惨吧，”穆瑟回答道。

" [wʌt] [kaɪnd][,ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəl,kraɪ] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What kind of a battlecry is that ?** "
" 什么 种类 的 一个 战斗呐喊 是 那 ？ "

“这算什么战斗口号？ ”

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

" [went] [ɑːn] [fred] , [wɪˈðəʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['kwestʃən] , " [aɪv] [gɔːt]
" **went on Fred , without paying the least attention to Mouser's question , " I've got**
" 去 在 弗雷德 , 没有 付费 这 至少 注意力 到 - 问题 , " 我已经 得到

[ðə; ði][ˈdændi][aɪ'diːə] . "
the dandy idea . "
这 花花公子 主意 . "

弗雷德继续说道，丝毫没有理会穆瑟的问题，“我有个绝妙的主意。”

" [lets] [hæv; həv][,aɪ 'tiː] ? " [prə'pəʊzd] ['bɑːbi] .
" **Let's have it ? " proposed Bobby .**
" 我们来吧 有 它 ？ " 建议的 鲍比 .

“要不就这么办吧？”鲍比提议道。

" [lets] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃæk] , [ɔːr][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [triːz] .
" **Let's build a shack , or a cabin , or something , up there in the thick trees .**
" 我们来吧 建造 一个 窝棚 , 或者 一个 舱 , 或者 某物 , 向上 那里 在 这 厚的 树木 .

“咱们在树林深处搭个棚子、小木屋什么的吧。”

[ˈnʊsbɑːdi] [wʊd] ['evər] [siː] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
Nobody would ever see it from the lake .
无人 会 曾经 看 它 从 这 湖 .

从湖面上根本看不到它。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [θɪŋz] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [aɪ ˈtiː] — [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — "
Then we can bring things over to furnish it — on the sly , you know — "
然后 我们 能 带来 事物 超过 到 提供 它 — 在 这 狡猾 , 你 知道 — "
然后我们就可以偷偷地把东西搬过来布置一下——你知道，就是偷偷摸摸地搬——"

" [waɪ] [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ] ? " [diˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Why on the sly ?** " **demanded his chum .**
" 为什么 在 这 狡猾 ? " 要求 他的 密友 .
“为什么要偷偷摸摸地做？”他的朋友质问道。

" [ɔː] — [wel] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊz] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ðeid] [kʌm] [ænd; ənd] [bʌst] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
" **Aw — well — if the other fellows knew it , they'd come and bust it up ,**
" 啊 — 出色地 — 如果 这 其他 伙伴们 知道 它 , 他们会 来 和 摔碎 它 向上 ,
[ˈwɒdnt] [ðei] ? "
wouldn't they ? "
不会 他们 ? "
“哎呀——要是其他人知道了，他们肯定会来捣乱的，对吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博比·布莱克在罗克利奇学校；(Bobby Blake at Rockledge School; or,)

第7/11页

" [nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] , " [dɪˈklerd] [ˈjaɪnər] .
" **Not our fellows** , " **declared Shiner** .
" 不是 我们的 伙伴们 , " 声明 希纳 .

“不是我们的同胞，”希纳宣称。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][bet][ðə; ði][kɪdz][frʌm; frəm] [ˈbeldən] [wʊd] , " [ˈɜ:dʒd] [pi:] [wi:] .
" **But you bet the kids from Belden would** , " **urged Pee Wee** .
" 但 你 赌注 这 孩子们 从 贝尔登 会 , " 敦促 撒尿 威 .

“但你肯定贝尔登的孩子们会这么做，”皮威说道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [stɪl] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , [aɪ] [spoʊz] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑ:bi] .
" **We could keep still about it** , **I s'pose** , " **admitted Bobby** .
" 我们 可以 保持 仍然 关于 它 , 我 假设 , " 承认 鲍比 .

“我想我们可以对此事保持沉默，”鲍比承认道。

" [wel] , [ðen] ! " [rɪˈtʃ:rnd] [fred] .
" **Well , then !** " **returned Fred** .
" 出色地 , 然后 ! " 返回 弗雷德 .

“那好！”弗雷德回答道。

" [naʊ] , [wi:d] [fɪt][aɪ ˈti:][ʌp] , [ænd; ənd] [stɔ:r] [stʌf] [ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈwɪntər] — [nʌts] , [ænd; ənd]
" **Now , we'd fit it up , and store stuff in it for winter — nuts , and**
" 现在 , 我们会合身 它 向上 , 和 店铺 东西 在 它 为了 冬天 — 坚果 , 和
[ˈpɑ:pkɔ:rn] , [ænd; ənd] - [ˈteɪtər] ,
popcorn , and ' taters ,
爆米花 , 和 - 土豆 ,

“现在，我们会把它改造好，在里面储存一些过冬的东西——坚果、爆米花和土豆。”

[ænd; ənd] [ˈtʃ:nɪps] — "
and turnips — "
和 萝卜 — "

还有萝卜——”

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [beɪk] [ˈtʃ:nɪps] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈhaʊəl] [ˈpɜ:di] .
" **You can't bake turnips** , " **objected Howell Purdy** .
" 你 不能 烤 萝卜 , " 反对 豪厄尔 珀迪 .

“萝卜是不能烤的，”霍威尔·珀迪反驳道。

" [wel] ! [ðeə(r)] [gʊd] [rɔ:] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈi:gər] [fred] .
" **Well ! they're good raw , aren't they ?** " **demanded the eager Fred** .
" 出色地 ! 它们是 好的 生的 , 不是 他们 ? " 要求 这 渴望的 弗雷德 .

“哇！生吃味道真不错，对吧？”急切的弗雷德问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [ski:m] , " [dɪˈklerd] [ˈdʒɪmi] - , [ˈʌðərwaɪz] " [ˈjaɪnər] . "
" **It's a great old scheme** , " **declared Jimmy Ailshine** , **otherwise** " **Shiner** . "
" 它是 一个 伟大的 老的 方案 , " 声明 吉米 - , 否则 " 希纳 . "

“这是一个很棒的老计划，”吉米·艾尔沙因（又名“沙因”）宣称。

" [lets] [get][æt; ət][aɪ ˈti:][æt; ət][wʌns] .
" **Let's get at it at once** .
" 我们来吧 得到 在 它 在 一次 .

让我们马上开始吧。

[ˈski:t] [ˈbroʊdi][hæz; həz][hɪz; ɪz][æks] .
Skeets Brody has his ax .
飞碟 布罗迪 有 他的 斧头 .

斯基茨·布罗迪拿着他的斧头。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] ['tru:pt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pə'tetəʊz]
" **And the excited boys trooped away from the beach and left the potatoes**
" 和 这 兴奋的 男孩们 成群结队 离开 从 这 海滩 和 左边 这 土豆
[ʌndər] [ðə; ði] [kəʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmpfaɪər][tu:; tə] ['fɪniʃ] ['kʊkɪŋ] .
under the coals of the campfire to finish cooking .
在下面 这 煤炭 的 这 营火 到 结束 烹饪 .

“兴奋的男孩们成群结队地离开海滩，把土豆留在篝火的余烬下继续烤熟。”

[ˈtʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[hɑ:t] [pə'tetəʊz]
HOT POTATOES
热的 土豆

烫手山芋

[ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] ['lɪdə] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,
Bobby and Fred had already become leaders to a degree ,
鲍比 和 弗雷德 有 已经 变得 领导人 到 一个 程度 ,

鲍比和弗雷德在某种程度上已经成为了领导者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [eɪdʒ][æt; ət] ['rɑ:k|lədʒ] [sku:l] .
with the boys of their own age at Rockledge School .
和 这 男孩们 的 他们的 自己的 年龄 在 罗克利奇 学校 .

和罗克利奇学校同龄的男孩们在一起。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['herd] [wʌn] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] [wʌz; wəz]
This suggestion of the red - haired one about building a hut was
这 建议 的 这 红色的 - 头发 一 关于 建筑 一个 小屋 曾是
[ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [baɪ][ðə; ði] [fɪfti:n] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kraʊd] .
accepted with enthusiasm by the fifteen others in the present crowd .
公认 和 热情 经过 这 十五 其他的 在 这 展示 人群 .

红头发的人提出的建造小屋的建议得到了在场其他十五人的热烈欢迎。

[ðeɪ] ['tru:pt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [groʊv] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['aɪlənd] .
They trooped up into the thick grove that crowned the summit of the rocky island .
他们 成群结队 向上 进入 这 厚的 树林 那 加冕 这 首脑 的 这 岩石 岛 .

他们列队走进岩石岛山顶上茂密的树林。

[ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] ['meni] ['kæmpɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , [ə'bo:n] [ðə; ði]
Bobby and Fred had been on many camping expeditions at home , along the
鲍比 和 弗雷德 有 到过 在 许多 野营 探险 在 家 , 沿着 这
[bæŋks][ʌv; əv] - [kri:k] .
banks of Plunkit Creek .
银行 的 - 溪 .

鲍比和弗雷德曾在家乡普伦基特溪沿岸进行过多次露营探险。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [həʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['feltər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz]
They wasted no time in discussing how they should build a shelter with the materials
他们 浪费 不 时间 在 讨论 如何 他们 应该 建造 一个 庇护所 和 这 材料
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

他们立即开始讨论如何利用手头的材料搭建庇护所。

" [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [wi:l] [gʊʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" Leave it to us , and we'll go ahead and show you how to make a
" 离开 它 到 我们 , 和 出色地 去 前方 和 展示 你 如何 到 制作 一个
[naɪs] [æk] ,
nice shack ,
好的 窝棚 ,

“交给我们吧，我们会教你如何搭建一个漂亮的小屋。”

" [ˈprɑ:mɪst] [ˈbɑ:bi] , [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ˈgæb(ə)] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" promised Bobby , when the others began to gabble as to how it should be
" 承诺 鲍比 , 什么时候 这 其他的 开始 到 数落 作为 到 如何 它 应该 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

“鲍比向我保证道，这时其他人开始叽叽喳喳地讨论应该怎么做。”

" [gʊd] [aɪ'di:ə] ! " [kraɪd] [pi:] [wi:] .
" Good idea ! " cried Pee Wee .
" 好的 主意 ! " 哭 撒尿 威 .

“好主意！”皮威喊道。

" [lets] [ɪ'lekt] [ˈbɑ:bi] [bleɪk] , [ˈkæptɪn] .
" Let's elect Bobby Blake , captain .
" 我们来吧 选 鲍比 布莱克 , 队长 .

“让我们选举鲍比·布莱克担任队长吧。”

" [ænd; ənd] [fred] [ˈmɑ:rtn] , [lu:'tenənt] , " [sed] [ˈʃaɪnər] .
" And Fred Martin , lieutenant , " said Shiner .
" 和 弗雷德 马丁 , 中尉 , " 说 希纳 .

“还有弗雷德·马丁中尉，”希纳说道。

" [ðeɪ] [bəuθ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [ænd; ənd] [wi;; wi] [dəunt] .
" They both know what to do and we don't .
" 他们 两个都 知道 什么 到 做 和 我们 不 .

“他们俩都知道该怎么做，而我们不知道。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [əb'dʒek(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfti:n]
" This was agreed to without a word of objection from any of the fifteen
" 这 曾是 同意 到 没有 一个 单词 的 异议 从 任何 的 这 十五
.
:
.

“十五个人中没有一个人提出异议，就同意了这项提议。”

[ˈbɑ:bi] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
Bobby took charge at once .
鲍比 采取 收费 在 一次 .

鲍比立即接管了局面。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [tri:z] , " [hi;; hi] [ə'haʊnst] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:r] [ðæt] [stʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ]
" Here are four trees , " he announced , pointing to four that stood almost in a
" 这里 是 四 树木 , " 他 宣布 , 指向 到 四 那 站立 几乎 在 一个
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

“这里有四棵树，”他指着几乎呈正方形排列的四棵树宣布道。

[sʌm; səm] [twelv] [fi:t] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sæplɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [meɪd] [baɪ]
some twelve feet apart , and with nothing but saplings in the square made by
一些 十二 脚 除 , 和 和 没有什么 但 树苗 在 这 正方形 制成 经过
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

相距约十二英尺，它们围成的正方形里只有树苗。

" [ði:z] [wɪl] [bi:; bi][ʾaʊər; ɑ:r][pʊʊsts] .
" **These will be our posts** .
" 这些 将要 是 我们的 帖子 :

“这些将是我们的帖子。”

[fɜ:rst][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [kli:n] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn'saɪd] [ði:z] [bɪg] [tri:z] ,
First we want to clean out all the small trees and brush inside these big trees ,
第一的 我们 想 到 干净的 出去 全部 这 小的 树木 和 刷子 里面 这些 大的 树木 ,
首先，我们要清理掉这些大树里所有的小树和灌木。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][sʌm; səm] [fi:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] — [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [wɜ:rk] . " **and for some feet around the outside — so we can work** . "
和 为了 一些 脚 大约 这 外部 — 所以 我们 能 工作 : "

外围留出一些空间——这样我们就可以工作了。”

" [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] [ʾæksɪz] , " [sed] [fred] .
" **Wish we had more axes , " said Fred** .
" 希望 我们 有 更多的 轴 , " 说 弗雷德 :

“真希望我们能多几把斧头，”弗雷德说。

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [naɪvz] .
" **We all have knives** .
" 我们 全部 有 刀具 :

我们每个人都有刀。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [kæn; kən] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [brʌʃ] .
Those with knives can cut off the smaller brush .
那些 和 刀具 能 切 离开 这 较小的 刷子 :

有刀的人可以把小刷子切掉。

[ˈski:t] [ɪz] [ˈri:əli] [ʾaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [ˈwʊdzmən] .
Skeets is really our only woodsman .
飞碟 是 真的 我们的 仅有的 樵夫 :

斯基茨是我们这里唯一的伐木工。

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈski:t] , [ænd; ənd] [lets] [faɪnd] [fɜ:r] [gʊd] [tri:z] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [krɔ:s] - [ˈtɪmbəz] .
Come on , Skeets , and let's find four good trees for the cross - timbers .
来 在 , 飞碟 , 和 我们来吧 寻找 四 好的 树木 为了 这 叉 - 木材 :

来吧，斯基茨，我们去找四棵好树来做横梁。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [su:n] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
" **They were all soon very busy** .
" 他们 是 全部 很快 非常 忙碌的 :

他们很快就都忙起来了。

[ˈbɑ:bi] [dɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [meɪk] [ˈmezərmənts] [wɪð; wɪθ]
Bobby did little but show the others what to do and make measurements with
鲍比 做过 小的 但 展示 这 其他的 什么 到 做 和 制作 测量 和

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɪʃlaɪn] .
a piece of fishline .
一个 片 的 钓线 :

鲍比几乎什么也没做，只是向其他人演示了该怎么做，并用一根鱼线进行测量。

[fred] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [spruːs] [baʊz] [fɔːr; fər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] .
Fred gave his attention to cutting spruce boughs for walls and roof .
弗雷德 给予 他的 注意力 到 切割 云杉 树枝 为了 墙壁 和 屋顶 .
弗雷德专注于砍伐云杉树枝，用来建造墙壁和屋顶。

[ˈskiːt] [kʌt] [ðə; ði] [fɔːr] [triːz] [ˈniːdɪd] ,
Skeets cut the four trees needed ,
飞碟 切 这 四 树木 需要 ,
Skeets砍倒了所需的四棵树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪərd] [ænd; ənd] [nɑːtɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendz][ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː] [pleɪs] —
they were measured and notched at the ends and then lifted into place —
他们 是 测量 和 缺口 在 这 结束 和 然后 抬起 进入 地方 —
[iːtʃ] [end][ɪn][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈbræntʃɪŋ] [triːz] [ˈbɑːbi] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər]
each end in a crotch of the low branching trees Bobby had selected for
每个 结尾 在 一个 裆 的 这 低的 分枝 树木 鲍比 有 已选 为了
[ðə; ði][ˈkɔːrnər][pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
the corner posts of the hut .
这 角落 帖子 的 这 小屋 .

他们测量了木桩的长度，并在两端做了凹槽，然后将它们抬到合适的位置——每根木桩的末端都放在鲍比为小屋角柱挑选的低矮树枝的树杈上。

[ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪgˈzæktli] [flæt] , [fɔːr; fər][wʌn] [krɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]
The roof would not be exactly flat , for one crotch was somewhat higher than
这 屋顶 会 不是 是 确切地 平坦的 , 为了 一 裆 曾是 有些 更高 比
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

屋顶并非完全平坦，因为其中一个屋顶拐角比其他拐角略高一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈtɪmbɜːz] [leɪ] [fɜːrm] , [ˈbiːɪŋ] [læʃ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [bɜːrtʃ] [wɪð] .
but the four timbers lay firm , being lashed together with black - birch withes .
但 这 四 木材 躺 公司 , 存在 鞭打 一起 和 黑色的 - 桦木 威斯 .
但四根木梁稳稳地立在那里，用黑桦树枝捆扎在一起。

[suːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [spruːs] [baʊz] ;
Soon the other boys began to bring the spruce boughs ;
很快 这 其他 男孩们 开始 到 带来 这 云杉 树枝 ;
很快，其他男孩也开始搬来云杉树枝；

[bʌt; bət][fɜːrst] [ˈbɑːbi] [leɪd] [ˈsevrəl] [gʊd] [saɪzd] [ˈsæplɪŋz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [strɪŋ] - [ˈpiːsɪz] , [tuː; tə]
but first Bobby laid several good sized saplings across the string - pieces , to
但 第一的 鲍比 铺设 一些 好的 尺寸 树苗 穿过 这 细绳 - 件 , 到
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ruːf] .
strengthen the roof .
加强 这 屋顶 .
但首先，鲍比在屋顶横梁上放置了几棵粗壮的树苗，以加固屋顶。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [pəˈtetoʊz]
They worked so hard and with such enthusiasm that they really forgot the potatoes
他们 工作 所以 难的 和 和 这样的 热情 那 他们 真的 忘了 这 土豆
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbɑːnfʌɪər] .
under the bonfire .
在下面 这 篝火 .
他们工作得如此努力、如此热情，以至于真的忘记了篝火下的土豆。

[ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈruːfɪŋ] [ʌv; əv] [baʊz] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [poʊlz] ,
In two hours a heavy roofing of boughs lay upon the poles ,
在 二 小时 一个 重的 屋顶 的 树枝 躺 之上 这 杆子 ,
两个小时后，杆子上就铺满了厚厚的树枝，形成了一层厚重的屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][ɔ:l] [stænd] [ʌp] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈfeltəd] .
and the boys could all stand up under it and be sheltered .
和 这 男孩们 可以 全部 站立 向上 在下面 它 和 是 避难所 .

男孩们都可以站在它下面避风。

[ˈsʌd(ə)nli] [fred] [ɪkˈskleɪmd] : " [ˈkriki] !
Suddenly Fred exclaimed : " Crickey !
突然 弗雷德 惊呼 : " 哎呀 !

弗雷德突然惊呼：“我的天哪！ ”

[lets] [si:] [ɪf] [ðoʊz] [pəˈtetoʊz] [ɑ:r; ər] [dʌn] .
Let's see if those potatoes are done .
我们来吧 看 如果 那些 土豆 是 完毕 .

看看这些土豆熟没熟。

[aɪm][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [raɪt] [naʊ] .
I'm as hungry as a hound right now .
我是 作为 饥饿的 作为 一个 猎犬 正确的 现在 .

我现在饿得像条狗一样。

" [ðɪs] [set][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] .
" This set them all on a run .
" 这 放 他们 全部 在 一个 跑步 .

“这让他们都开始四处奔逃。”

[aɪ ˈti:] [dʌz] [na:t] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə][pʊt][æn; ən] [edʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
It does not take much to put an edge on a boy's appetite .
它 做 不是 拿 很多 到 放 一个 边缘 在 一个 男孩们 食欲 .

要让男孩食欲大增并不需要太多东西。

[dʒʌst][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
Just the suggestion of the potatoes was enough .
只是 这 建议 的 这 土豆 曾是 足够的 .

仅仅是提到土豆就足够了。

" [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ! " [jeld] [ˈhaʊəl] [pɜ:di] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ɡroʊv]
" First at the fire ! " yelled Howell Purdy , as he hurried down through the grove .
" 第一的 在 这 火 ! " 大喊 豪厄尔 珀迪 , 作为 他 慌忙 向下 通过 这 树林
,
!
,

“第一个冲到火堆旁！ ”霍威尔·珀迪一边喊着，一边匆匆穿过树林。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
and over the rocks .
和 超过 这 岩石 .

越过岩石。

" [bet][ju:; jʊ][aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [fɜ:rst] ! " [dɪˈklerd] [ˈʃaɪnər] , [ˈvɪɡərəsli] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈli:dər] .
" Bet you I make it first ! " declared Shiner , vigorously following the leader .
" 赌注 你 我 制作 它 第一的 ! " 声明 希纳 , 大力 下列的 这 领导者 .

“我敢打赌我肯定第一个到！ ”希纳大声说道，并精神抖擞地跟在领头人身后。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæmˈpi:d] .
It was a stampede .
它 曾是 一个 踩踏 .

这是一场踩踏事件。

[wið; wiθ] [wɒps] [ænd; ənd] [[aʊts] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈskræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈsent] [tu:; tə][ðə; ði]
With whoops and shouts the seventeen scrambled down the descent to the
和 哎呀 和 喊叫 这 十七 打乱 向下 这 下降 到 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 :

十七个人欢呼雀跃地沿着小路爬向岸边。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] .
Suddenly they halted .
突然 他们 停止 :

他们突然停了下来。

[ˈʃaɪnər] [ænd; ənd] [ˈhaʊəl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreslɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [bɪˈhaɪnd] , [lʊkt] ,
Shiner and Howell , who had been wrestling to put each other behind , looked ,
希纳 和 豪厄尔 , WHO 有 到过 摔角 到 放 每个 其他 在后面 , 看起来 ,
[tu:] .
too .
也 :

一直争先恐后想要超越对方的希纳和豪厄尔也看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][ˈkæmpfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [[ɔ:r] .
There was a crowd of boys around their campfire on the shore .
那里 曾是 一个 人群 的 男孩们 大约 他们的 营火 在 这 支撑 :

岸边有一群男孩围坐在篝火旁。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈbɑ:bi] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" Who are they ? " demanded Bobby , in amazement .
" WHO 是 他们 ? " 要求 鲍比 , 在 惊愕 :

“他们是谁？”鲍比惊讶地问道。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[ðeə(r)] [ˈreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈtetoʊz] !
they're raking out our potatoes !
它们是 耙草 出去 我们的 土豆 !

他们正在把我们的土豆耙出来！

" [gɑ:spt] [fred] [ˈmɑ:rtn] .
" gasped Fred Martin .
" 倒吸一口气 弗雷德 马丁 :

“弗雷德·马丁倒吸了一口气。”

" [ðeə(r)] - ! " [dɪˈklerd] [pi:] [wi:] , [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd] .
" They're Beldenites ! " declared Pee Wee , panting , and on the high ground behind .
" 它们是 - ! " 声明 撒尿 威 , 喘息 , 和 在 这 高的 地面 在后面 :

“他们是贝尔登人！”皮威气喘吁吁地站在后面的高地上喊道。

" [ðeəz; ðəz][ðer; ðər][ˈbəʊts] .
" There's their boats .
" 有 他们的 船 :

“那是他们的船。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hæf][æz; əz] [ˈmeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ju: ˈes] . "
And there's half as many more of them as there are of us . "
和 有 一半 作为 许多 更多的 的 他们 作为 那里 是 的 我们 :

他们的数量比我们多一半。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeə(r)] [tu:] [tuː; tə][wʌn] ! " [kraɪd] [fred] [ɪn]['æŋgər] .
" I don't care if they're two to one ! " cried Fred in anger .
" 我 不 关心 如果 它们是 二 到 一 ！ " 哭 弗雷德 在 愤怒 ；
"我才不管他们是不是二比一！"弗雷德愤怒地喊道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [pə'tetoz] . "
" Those are our potatoes . "
" 那些 是 我们的 土豆 ； "
"那些是我们的土豆。"

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [bi:t] [juː 'es][ænd; ʌnd] [teɪk] [ə'wei] ['aʊər; ɑːr]['boʊts] ? " [di'mɑːndɪd] ['haʊəl] ['pɜːdi] ,
" Suppose they beat us and take away our boats ? " demanded Howell Purdy ,
" 认为 他们 打 我们 和 拿 离开 我们的 船 ？ " 要求 豪厄尔 珀迪 ,
[ˈfɔːlɪŋ] [bæk] .
falling back .
坠落 后退 ；
"万一他们打败了我们，还夺走了我们的船呢？"霍威尔·珀迪一边后退一边问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [ðoʊz] ['beldən] ['feloʊz] [kæn; kən] [faɪt] . "
" You know — those Belden fellows can fight . "
" 你 知道 — 那些 贝尔登 伙伴们 能 斗争 ； "
"你知道吗——贝尔登那些家伙很能打。"

" [wel] ! [kɑːnt] [wiː; wi] ? " [di'mɑːndɪd] [fred] ['mɑːrtɪn] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" Well ! can't we ? " demanded Fred Martin , panting and doubling his fists .
" 出色地 ！ 不能 我们 ？ " 要求 弗雷德 马丁 , 喘息 和 翻倍 他的 拳头 ；
"难道我们不能吗？"弗雷德·马丁气喘吁吁地问道，同时紧紧握住拳头。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] — ['berbiːz] ? "
" What are we — babies ? "
" 什么 是 我们 — 婴儿 ？ "
"我们是什么——婴儿吗？"

" [wiː; wi][wəʊnt] [faɪt] — [jet] , " [pʊt] [ɪn] ['bɑːbi] , ['kɑːmli] .
" We won't fight — yet , " put in Bobby , calmly .
" 我们 惯于 斗争 — 然而 , " 放 在 鲍比 , 平静地 ；
"我们暂时不会开战，"鲍比平静地说道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['faɪər][ænd; ʌnd]['aʊər; ɑːr] [pə'tetoz] . "
" Perhaps they don't realize that that is our fire and our potatoes . "
" 也许 他们 不 意识到 那 那 是 我们的 火 和 我们的 土豆 ； "
"或许他们没意识到，那是我们的火和我们的土豆。"

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? " [æskt] [piː] [wiː] , [baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [æd'væns] .
" What'll we do ? " asked Pee Wee , by no means anxious to advance .
" 什么会 我们 做 ？ " 问 撒尿 威 , 经过 不 方法 焦虑的 到 进步 ；
"我们该怎么办？"皮威问道，丝毫没有想要继续前进的打算。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['bɑːbi] ; ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] ['feɪkən] [ɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
" Come on , " said Bobby ; feeling dreadfully shaken inside , but too proud to show
" 来 在 , " 说 鲍比 ; 感觉 极其糟糕 摇晃 里面 , 但 也 自豪的 到 展示
[aɪ 'tiː] .
it :
它 ；

"走吧，"鲍比说道；他内心感到无比震惊，但又骄傲得不肯表现出来。

" [lets] [tɔːk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
" Let's talk to them . "
" 我们来吧 讲话 到 他们 ； "
"我们跟他们谈谈吧。"

" [ˈbetər] [get] [sʌm; səm] [klʌbz] [ænd; ənd][gou][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [graʊld] [fred] .
" **Better get some clubs and go for them** , " **growled Fred** .
" 更好的 得到 一些 俱乐部 和 去 为了 他们 , " 咆哮 弗雷德 .
"最好拿些球杆上去揍他们,"弗雷德咆哮道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
"不。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [klʌbz] , " [dɪˈklerd] [ˈbɑ:bi] .
They haven't clubs , " **declared Bobby** .
他们 还没有 俱乐部 , " 声明 鲍比 .
"他们没有俱乐部,"鲍比说道。

" [lets] [nɑ:t][stɑ:rt] [ˈeni] [faɪt] .
" **Let's not start any fight** .
" 我们来吧 不是 开始 任何 斗争 .
我们不要挑起争端。

" [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈʃaɪnər] [ænd; ənd] [ˈmaʊsər] [prəˈsi:did] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
" **He and Shiner and Mouser proceeded along the beach** .
" 他 和 希纳 和 贸泽 继续 沿着 这 海滩 .
他和 Shiner、Mouser 沿着海滩继续前进。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbeldən] [ˈfelouz] [ˈskræmblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:t] [pəˈtetoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ]
They saw the Belden fellows scrambling for the hot potatoes , **and shouting**
他们 锯 这 贝尔登 伙伴们 争抢 为了 这 热的 土豆 , 和 喊叫
[ænd; ənd] [ˈskaɪlɑ:rkɪŋ] .
and skylarking .
和 欢笑 .
他们看到贝尔登的伙计们争抢着烫手的土豆，大声叫喊嬉闹。

" [ðæts] [ˈlæri] [krɒŋk] — [ðæt] [ˈfelou] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪ] [her] .
" **That's Larry Cronk — that fellow with the curly hair** .
" 那就是 拉里 克朗克 — 那 同伴 和 这 卷曲 头发 .
"那是拉里·克朗克——那个卷发的家伙。"

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈbɑ:bi] ?
Don't you remember , **Bobby** ?
不 你 记住 , 鲍比 ?
你不记得了吗，鲍比？

[hi:; hi] [pɪtʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][klʌb] [wen] [wi:; wi] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] . "
He pitched for their club when we went over to beat them that day . "
他 投球 为了 他们的 俱乐部 什么时候 我们 去 超过 到 打 他们 那 天 . "
那天我们去客场击败他们的时候，他们为他们队投球。

" [aɪ] [rɪˈmembər] .
" **I remember** .
" 我 记住 .
我记得。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈbeɪsmən] — [ben] [ˈælən] .
And that's their first baseman — Ben Allen .
和 那就是 他们的 第一的 垒手 — 本 艾伦 .
那是他们的一垒手——本·艾伦。

" [ðen] [ˈbɑ:bi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][ðə; ði] [ˈbeldən] [kraʊd] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] : " [aɪ] [seɪ] !
" **Then Bobby raised his voice so the Belden crowd could hear him** : " **I say** !
" 然后 鲍比 提高 他的 嗓音 所以 这 贝尔登 人群 可以 听到 他 : " 我 说 !
然后鲍比提高了嗓门，好让贝尔登的观众都能听到他的话：“我说！”

[ðæts] ['ʌʊər; ɑ:r][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðʊʊz] [ɑ:r; ər][ˈʌʊər; ɑ:r] [pə'tetoz] .
that's our fire and those are our potatoes .
那就是 我们的 火 和 那些 是 我们的 土豆 .

那是我们的火，那些是我们的土豆。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] . "
We were just coming down to get them . "
我们 是 只是 未来 向下 到 得到 他们 . "

我们正要下来接他们。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sniəd] ['læri] [krɒŋk] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:k,lɛdʒ]
" Is that so ? " sneered Larry Cronk , standing up and laughing at the Rockledge
" 是 那 所以 ? " 冷笑 拉里 克朗克 , 常设 向上 和 笑 在 这 罗克利奇
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

“真是这样吗？”拉里·克朗克冷笑着站起来，嘲笑着罗克利奇的男孩们。

" [wel] , [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:] [leɪt] — [du:][ju:; jʊ] [si:] ? "
" Well , you came too late — do you see ? "
" 出色地 , 你 来了 也 晚的 — 做 你 看 ? "
" 唉，你来晚了——明白了吗？ "

“唉，你来晚了——明白了吗？”

" [aɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [rɑ:k] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! " [graʊld] [ðə; ði] [bə'ɪdʒərənt] [fred] .
" I'll throw a rock at him ! " growled the belligerent Fred .
" 患病的 扔 一个 岩石 在 他 ! " 咆哮 这 好战的 弗雷德 .

“我要朝他扔石头！”好斗的弗雷德咆哮道。

" [ki:p] [sti:l] ! " [kə'mɑ:ndɪd] ['bɑ:bi] .
" Keep still ! " commanded Bobby .
" 保持 仍然 ! " 命令 鲍比 .

“别动！”鲍比命令道。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] - [hi:; hi] [sed] : " [ðæts] [nɑ:t] [fer] — [ɔ:r] ['ɑ:nɪst] .
Then to the Beldenites he said : " That's not fair — or honest .
然后 到 这 - 他 说 : " 那就是 不是 公平的 — 或者 诚实的 .

然后他对贝尔登人说：“这不公平，也不诚实。”

[ðʊʊz] [ɑ:r; ər][ˈʌʊər; ɑ:r] [pə'tetoz] —
Those are our potatoes —
那些 是 我们的 土豆 —

那是我们的土豆——

" ['læri] [swʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetoz] .
" Larry swung back his arm , and poised one of the potatoes .
" 拉里 摇摆 后退 他的 手臂 , 和 准备 一 的 这 土豆 .

拉里挥动手臂，举起一个土豆。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [æt; ət] ['bɑ:bi] .
The next moment he flung it with all his force at Bobby .
这 下一个 片刻 他 扔 它 和 全部 他的 力量 在 鲍比 .

下一刻，他用尽全力把东西扔向了鲍比。

[ðə; ði] ['lætər] [dʒʌst] ['ɪskeɪpt] [aɪ 'ti:][baɪ] ['dɑ:dʒɪŋ] .
The latter just escaped it by dodging .
这 后者 只是 逃脱 它 经过 躲避 .

后者只是躲闪了一下才得以逃脱。

" [mi:n] [θɪŋ] ! " [jeld] [fred] ,
" Mean thing ! " yelled Fred ,
" 意思是 事物 ! " 大喊 弗雷德 ,

“坏东西！”弗雷德喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn][ɑːn][ðə; ði][ˈɪnstənt] ([ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpeblz] [ɑːn]
and he picked up a stone on the instant (there were plenty of pebbles on
和 他 挑选 向上 一个 石头 在 这 立即的 (那里 是 很多 的 鹅卵石 在
[ðə; ði] [biːtʃ]) [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [beldənʒ] [ˈkæptɪn] .
the beach) and flung it at the Belden's captain .
这 海滩) 和 扔 它 在 这 贝尔登 队长 .
他立刻捡起一块石头（沙滩上有很多鹅卵石），扔向贝尔登号的船长。

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's right !**
" 那就是 正确的 ！
“这是正确的！”

[lets] [draɪv] [ðem; ðəm][ɔːf] !
let's drive them off !
我们来吧 驾驶 他们 离开 ！
我们把他们赶走！

" [kraɪd] [piː] [wiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
" **cried Pee Wee , from the rear .**
" 哭 撒尿 威 , 从 这 后部 .
“皮威从后面喊道。”

[ˈfredz] [stoʊn][wʌz; wəz] [flʌŋ] [truː] [ænd; ənd] [ˈlæri] [krɒŋk] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʃouldər] .
Fred's stone was flung true and Larry Cronk received it in the shoulder .
弗雷德的 石头 曾是 扔 真的 和 拉里 克朗克 已收到 它 在 这 肩膀 .
弗雷德投出的石头正中拉里·克朗克的肩膀。

[hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈbeldən] [bɔɪz] [let][goʊ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]
He yelled and dodged , and at once the Belden boys let go a flight of
他 大喊 和 躲避 , 和 在 一次 这 贝尔登 男孩们 让 去 一个 航班 的
[hɑːt] [pəˈtetoʒ] !
hot potatoes !
热的 土豆 ！
他大喊大叫，四处躲闪，贝尔登家的男孩们立刻扔出一串烫手山芋！

[ðə; ði] [pəˈtetoʒ] [bɜːrst] [werˈevər] [ðeɪ] [strʌk] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈlændɪd]
The potatoes burst wherever they struck — and not a few of them landed
这 土豆 爆裂 无论 他们 击 — 和 不是 一个 很少 的 他们 登陆
[əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [fiːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tˈjuːbəz] .
upon the boys who had hoped to feast upon the tubers .
之上 这 男孩们 WHO 有 希望 到 盛宴 之上 这 块茎 .
土豆落地后爆裂开来——不少土豆落在了原本打算大快朵颐的男孩们身上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈædɪŋ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːkˌledʒ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli]
This was adding insult to injury , and the Rockledge boys were greatly
这 曾是 添加 侮辱 到 受伤 , 和 这 罗克利奇 男孩们 是 非常
[ɪnˈreɪdʒd] .
enraged .
愤怒 .
这无疑是雪上加霜，罗克利奇的男孩们勃然大怒。

" [ðeə(r)] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈteɪtər] ! " [kraɪd] [piː] [wiː] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈweɪlɪŋ] , [ɪn][ˈfækt] .
" **They're spoiling all our ' taters ! " cried Pee Wee — almost wailing , in fact .**
" 它们是 破坏 全部 我们的 - 土豆 ！ " 哭 撒尿 威 — 几乎 哀嚎 , 在 事实 .
“他们把我们的土豆都糟蹋了！”皮威喊道——实际上，他几乎是在嚎啕大哭。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 ！
“那里！”

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] ['bʌstɪd] .
there's another busted .
有 其他 被捕 .

又一个被抓了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði][pə'tetɪtʊz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]
" **He had turned just in time to get the potato in the back instead of in**
" 他 有 转向 只是 在 时间 到 得到 这 土豆 在 这 后退 反而 的 在
[ðə; ði] [tʃest] .
the chest .
这 胸部 .

“他及时转身，土豆击中了他的后背，而不是胸部。”

[ˈmaʊsər] [ænd; ənd] ['haʊəl] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːks] .
Mouser and Howell were jumping about and rubbing their cheeks .
贸泽 和 豪厄尔 是 跳 关于 和 擦 他们的 脸颊 .

穆瑟和豪威尔蹦蹦跳跳，揉搓着脸颊。

[ðə; ði][hɑːt] [pə'tetoz] [bəːnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stʌŋ] ,
The hot potatoes burned as well as stung ,
这 热的 土豆 烧伤 作为 出色地 作为 被蜇了 ,

滚烫的土豆又烫又刺痛。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['miːli] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][flaɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [bɜːrst] — [laɪk]
and although they were mealy enough to fly all about when they burst — like
和 虽然 他们 是 粉状 足够的 到 飞 全部 关于 什么时候 他们 爆裂 — 喜欢
[ˈmɪnətʃər] [bɑːmz] — [wen] [flʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [ɑːrm] ,
miniature bombs — when flung by a vigorous arm ,
微型 炸弹 — 什么时候 扔 经过 一个 蓬勃 手臂 ,

虽然它们质地很软，被有力的手臂扔出去时会像微型炸弹一样爆炸，四处飞溅，

[ðeɪ] [hɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
they hurt more than a little .
他们 伤害 更多的 比 一个 小的 .

他们伤得很重。

[ðə; ði] ['rɑːk|lədʒ] [kraʊd] [broʊk] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɑːt] [pə'tetoz] ,
The Rockledge crowd broke before the flight of hot potatoes ,
这 罗克利奇 人群 打破 前 这 航班 的 热的 土豆 ,

滚烫的土豆还没飞过来，罗克利奇的人群就散开了。

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
and seemed about to run back to the woods .
和 似乎 关于 到 跑步 后退 到 这 树林 .

似乎要跑回树林里去。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðæt] .
But Bobby and Fred could not stand that .
但 鲍比 和 弗雷德 可以 不是 站立 那 .

但鲍比和弗雷德无法忍受这一点。

" [hoʊld][ɑːn] , ['felʊz] ! " [jeld] [fred] .
" **Hold on , fellows !** " **yelled Fred** .
" 抓住 在 , 伙伴们 ! " 大喊 弗雷德 .

“伙计们，坚持住！”弗雷德喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [lɪk] [ðʊz] [tʃæps] — [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən] !
" **We can lick those chaps — I know we can** !
" 我们 能 舔 那些 小伙子们 — 我 知道 我们 能 !

“我们能打败那些家伙——我知道我们能！”

[get] [sʌm; səm] [stoʊnz] !
Get some stones !
得到 一些 石头 !

弄些石头来!

[ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ha:t] [pə'tetoz] .
They can't hurt more than hot potatoes .
他们 不能 伤害 更多的 比 热的 土豆 .

它们不会比烫手山芋更伤人。

" ['baːbi] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ˈfjuːsələːdˈfjuːsəleɪd][ʌv; əv] [stoʊnz] .
" **Bobby did not delay in joining in the return fusillade of stones .**
" 鲍比 做过 不是 延迟 在 加入 在 这 返回 齐射 的 石头 .

“鲍比毫不犹豫地加入了还击的石块乱射。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeblz] [ˈlændɪd] [ˈhevɪli] .
Some of the pebbles landed heavily .
一些 的 这 鹅卵石 登陆 重度 .

有些鹅卵石落地时很重。

[ɔːl'dʊʊ] [ˈaʊtnʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːklɛdʒ] [bɔɪz] [baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈbeldən] [kraʊd] [brɪ'gæn]
Although outnumbering the Rockledge boys by considerable , the Belden crowd began
虽然 人数占优 这 罗克利奇 男孩们 经过 大量 , 这 贝尔登 人群 开始

[tuː; tə] [rɪ'tri:t] [tɔːrd] [ɪts] ['boʊts] .
to retreat toward its boats .
到 撤退 朝向 它是 船 .

尽管贝尔登的人数远远超过罗克利奇的男孩们，但他们还是开始向自己的船退去。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点!

[pʊʃ] [ðem; ðəm] !
push them !
推 他们 !

推他们!

" [jeld] [fred] , [ˈrʌnɪŋ] [ə'hed] .
" **yelled Fred , running ahead .**
" 大喊 弗雷德 , 跑步 前方 .

“弗雷德一边跑在前面一边喊道。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
The others , thus encouraged , ran after him .
这 其他的 , 因此 鼓励 , 跑 后 他 .

其他人受到鼓舞，也追了上去。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['boʊts][ænd; ənd][felt] [seɪf] , [ðen] .
They reached their own boats and felt safe , then .
他们 达到 他们的 自己的 船 和 毛毡 安全的 , 然后 .

他们回到了自己的船上，这才感到安全。

[ðə; ði] [kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [ðer; ðər][kraːft] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
The Beldens could not get their craft away from them .
这 贝尔登斯 可以 不是 得到 他们的 工艺 离开 从 他们 .

贝尔登一家无法摆脱他们的追捕。

[æ̀t; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌ; əv][ðə; ði] [pəˈtetoʒ] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][ænd; ənd]
At the fire there were a lot of the potatoes scattered about and
在 这 火 那里 是 一个 很多 的 这 土豆 疏散 关于 和
[ˈtræmpld] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] .
trampled into the sand .
践踏 进入 这 沙 ；

火堆旁散落着许多土豆，都被踩进了沙子里。

[piː] [wiː] [bɪˈgæn] [jeliŋ] :
Pee Wee began yelling :
撒尿 威 开始 大喊 :
皮威开始大喊:
" [juːz][ðə; ði] [stoʊnz] !
" **Use the stones !**
" 使用 这 石头 ！
“用石头！”

[juːz][ðə; ði] [stoʊnz] !
use the stones !
使用 这 石头 ！
利用这些石头！
[dəʊnt] [flɪŋ] [ðoʊz] [pəˈtetoʒ] — [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] !
Don't fling those potatoes — we want them !
不 一扔 那些 土豆 — 我们 想 他们 ！
别扔土豆——我们想要它们！

" [ðɪs] [brɔːt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːk|ədʒ] [bɔɪz] [dɪd][naːt] [θroʊ] [ðer; ðər]
" **This brought about some laughter , and the Rockledge boys did not throw their**
" 这 带来 关于 一些 笑声 , 和 这 罗克利奇 男孩们 做过 不是 扔 他们的
[ˈmɪsaɪlz] [soʊ] [ˈvɪʃəsli] [ðerˈæftər] .
missiles so viciously thereafter .
导弹 所以 恶毒地 此后 ；
“这引来了一些笑声，此后罗克利奇的男孩们就没有再那么恶毒地投掷石块了。”

[ðə; ði] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ɪˈnʌf] , [ˈeniweɪ] .
The Beldens had gotten enough , anyway .
这 贝尔登斯 有 获得 足够的 , 反正 ；
反正贝尔登一家已经受够了。
[tuː] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈnɜːrsɪŋ] [bæd] [ˈbruːzɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] .
Two of them were nursing bad bruises on their heads , and were crying .
二 的 他们 是 护理 坏的 瘀伤 在 他们的 头部 , 和 是 哭泣 ；
其中两人头部有严重的瘀伤，正在哭泣。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][glæd][ðə; ði][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [ˈoʊvər] ,
Bobby was glad the battle was so soon over ,
鲍比 曾是 高兴的 这 战斗 曾是 所以 很快 超过 ,
鲍比很高兴战斗这么快就结束了。
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] .
for he was afraid somebody would be seriously hurt .
为了 他 曾是 害怕的 某人 会 是 严重地 伤害 ；
因为他害怕有人会受重伤。

[ðə; ði] [ˈbeldən] [ˈjʌŋstəz] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈboʊts][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Belden youngsters scrambled into their boats and pushed off from the
这 贝尔登 年轻人 打乱 进入 他们的 船 和 推动 离开 从 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
贝尔登家的年轻人争先恐后地爬上船，驶离了小岛。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrɑːkɫedʒ] [bɔɪz] [kəˈlektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ðæt] [hæd; həd][na:t]
while the Rockledge boys collected all the potatoes they could find , that had not
尽管 这 罗克利奇 男孩们 集 全部 这 土豆 他们 可以 寻找 , 那 有 不是
[bɜːrst] ,
burst ,
爆裂 ,

罗克利奇家的男孩们收集了所有能找到的、没有爆裂的土豆。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [dɪˈleɪd] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [aɪˈtiː][baɪ] [fɔːrs]
and enjoyed their delayed feast with the sauce of having won it by force
和 享受 他们的 延迟 盛宴 和 这 酱 的 拥有 韩元 它 经过 力量
[ʌv; əv][ɑːrmz] .
of arms .
的 武器 .

他们享受着这迟来的盛宴，并带着用武力赢得胜利的自豪感。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðæt] [deɪ] ,
They did not finish the hut on the island that day ,
他们 做过 不是 结束 这 小屋 在 这 岛 那 天 ,
那天他们没能完成岛上的小屋建造。

[bʌt; bət] [əˈgriːd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [aɪˈtiː][ðə; ði][nekst][hæf][ˈhɑːlədeɪ] — [ɪf] [ðeɪ]
but agreed to come back to complete it the next half holiday — if they
但 同意 到 来 后退 到 完全的 它 这 下一个 一半 假期 — 如果 他们
[kʊd; kəd][geɪn] [pərˈmɪ(ə)n] .
could gain permission .
可以 获得 允许 .

但他们同意在下一个半个假期回来完成这项工作——如果他们能获得许可的话。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[lɔːst] [æt; ət] [siː]
LOST AT SEA
丢失的 在 海

海上失踪

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [taɪm] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər] [ˈbɑːbi] [bleɪk] .
And then there came an unhappy time indeed for Bobby Blake .
和 然后 那里 来了 一个 不开心 时间 的确 为了 鲍比 布莱克 .
随后，鲍比·布莱克遭遇了一段非常不愉快的时期。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər] [wiːks] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
In the back of his mind , for weeks , had been the uncertainty about his
在 这 后退 的 他的 头脑 , 为了 周 , 有 到过 这 不确定 关于 他的
[ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
father and mother .
父亲 和 母亲 .

几个星期以来，他的心中一直萦绕着对父母的担忧。

[naʊ] [ðæt] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈhɔːrər] — [ə; eɪ]
Now that uncertainty suddenly developed into a great and lingering horror — a
现在 那 不确定 突然 发达 进入 一个 伟大的 和 挥之不去的 恐怖 — 一个
[ˈhɔːrər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [na:t][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][iːləˈstɪsəti][ʌv; əv] [juːθ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [rɪˈbaʊnd] .
horror from which not even the elasticity of youth could easily rebound .
恐怖 从 哪个 不是 甚至 这 弹性 的 青年 可以 容易地 反弹 .

如今，这种不确定性突然演变成一种巨大而持久的恐惧——一种即使年轻时的韧性也无法轻易从中恢复的恐惧。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈreɪmənd] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [ˈɪntuː] [ˈmɪstər] . - [skuːl] .
One morning . Dr . Raymond sent a note into Mr . Carrin's school .
— 早晨 — 博士 — 雷蒙德 发送 一个 笔记 进入 先生 — 学校 —

一天早上，雷蒙德博士给卡林先生的学校送了一张纸条。

[hæd; həd] [nɑːt] [ˈbɑːbi] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
Had not Bobby been so busy at his work ,
有 不是 鲍比 到过 所以 忙碌的 在 他的 工作 ,

如果不是鲍比工作那么忙的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [peɪl] [feɪst] [ˈtiːtʃər] [ɡrəʊ] [stɪl] [mɔːr] [ˈpælið] , [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət]
he would have seen the pale faced teacher grow still more pallid , and look at
他 会 有 已见 这 苍白 面对 老师 生长 仍然 更多的 苍白 , 和 看 在

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他会看到那位脸色苍白的老师脸色变得更加惨白，然后看向他。

[ˈmɪstər] . [kæərɪn] [əˈrouz] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Mr . Carrin arose and walked up and down the room .
先生 . 卡琳 出现 和 步行 向上 和 向下 这 房间 .

卡林先生站起身，在房间里来回踱步。

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
The boys soon discovered that he was not watching them .
这 男孩们 很快 发现 那 他 曾是 不是 观看 他们 .

男孩们很快发现他并没有看着他们。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈbɑːbi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [noʊ] [ˈʌðər] [bɔɪ] .
Occasionally he stole a glance at Bobby , but he noticed no other boy .
偶尔 他 偷窃 一个 瞥一眼 在 鲍比 , 但 他 注意到 不 其他 男生 .

他偶尔会偷瞄一眼鲍比，但没有注意到其他男孩。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [əˈhʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [keɪm] [bæk]
Then , without saying another word , he went out , and in a minute came back
然后 , 没有 说 其他 单词 , 他 去 出去 , 和 在 一个 分钟 来了 后退

[wɪð; wɪθ] [ˈbæəri] [ɡreɪ] .
with Barry Gray .
和 巴里 灰色的 .

然后，他一句话也没说，就出去了，过了一会儿，他带着巴里·格雷回来了。

[ˈbæəri] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
Barry looked startled himself , and very serious .
巴里 看起来 惊慌 他自己 , 和 非常 严肃的 .

巴里本人看起来也受到了惊吓，表情非常严肃。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ænd] [sed] :
He stood in the doorway and said :
他 站立 在 这 门口 和 说 :

他站在门口说：

" [bleɪk] !
" Blake !
" 布莱克 !

“布莱克！ ”

[ˈdɑːktər] [ˈreɪmənd] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
Doctor Raymond wants you in his office .
医生 雷蒙德 想要 你 在 他的 办公室 .

雷蒙德医生想让你去他办公室。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

You are to come with me .
你 是 到 来 和 我 .

你要跟我一起走。

" ['bɑːbi] [gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

" Bobby got up quickly , and with a suddenly beating heart .
" 鲍比 得到 向上 迅速地 , 和 和 一个 突然 殴打 心 .

“鲍比猛地站了起来，心跳骤然加快。”

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

He believed he must have done something to bring down upon his head

他 相信 他 必须 有 完毕 某物 到 带来 向下 之上 他的 头

[ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['dɑːktər] .

the wrath of the good Doctor .

这 愤怒 的 这 好的 医生 .

他认为自己一定做了什么事，才招致了这位好医生的怒火。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][r'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

He could not imagine what it was , but he was frightened .
他 可以 不是 想象 什么 它 曾是 , 但 他 曾是 害怕 .

他无法想象那是什么，但他感到害怕。

[jʊː; jʊ] [siː] ,

You see ,
你 看 ,

你看，

['bɑːbi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

Bobby had gotten it into his head that possibly he might have a chance

鲍比 有 获得 它 进入 他的 头 那 可能 他 可能 有 一个 机会

[æt; ət][ðə; ðɪ]['med(ə)][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

at the Medal of Honor .

在 这 勋章 的 荣誉 .

鲍比一直觉得他或许有机会获得荣誉勋章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪg'zempləri] ['skɑːlər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] — [ænd; ənd]

He was trying to be an exemplary scholar for that reason — and

他 曾是 尝试 到 是 一个 典范 学者 为了 那 原因 — 和

[br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz]['æbsənt] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

because he knew it would delight his absent father and mother ,

因为 他 知道 它 会 喜 他的 缺席的 父亲 和 母亲 ,

正因如此，他努力成为一名模范学者——也因为他知道这会令远在他身后的父母感到欣慰。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] .

if he gained such an honor .
如果 他 获得 这样的 一个 荣誉 .

如果他获得了这样的荣誉。

[naʊ] , [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .

Now , this sudden and unexpected call shocked him .
现在 , 这 突然 和 意外 称呼 震惊 他 .

这通突如其来的电话让他大吃一惊。

[fred] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] ['siːkrətli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [skwiːzd] [aɪ 'tiː] .

Fred grabbed his hand secretly as he passed his seat and squeezed it .
弗雷德 抓住 他的 手 偷偷 作为 他 通过了 他的 座位 和 挤压 它 .

弗雷德经过座位时，偷偷地抓住他的手，紧紧地握了一下。

[ˈbɑːbi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈθɔːtləs] [æz; əz] [fred] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌz; wəz] , [əˈpriːʃieɪtɪd]
Bobby knew that his chum , thoughtless as Fred usually was , appreciated
鲍比 知道 那 他的 密友 , 轻率 作为 弗雷德 通常 曾是 , 感谢

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] .
his present feelings .
他的 展示 情怀 .

鲍比知道，他的朋友弗雷德虽然像往常一样粗心大意，但他很理解他现在的感受。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈfleɪm] .
When he reached the door , his own face was aflame .
什么时候 他 达到 这 门 , 他的 自己的 脸 曾是 燃烧 .

当他走到门口时，他自己的脸已经烧得通红。

[hiː; hi] [nu:] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [skuːl] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He knew all the boys of the Lower School were looking at him .
他 知道 全部 这 男孩们 的 这 降低 学校 是 寻找 在 他 .

他知道低年级的所有男生都在看着他。

[ˈmɪstər] . [kærɪn] , [tu:] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈbɑːbi] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] .
Mr . Carrin , too , seemed to be staring at Bobby in a strange way .
先生 . 卡琳 , 也 , 似乎 到 是 凝视 在 鲍比 在 一个 奇怪的 方式 .

卡林先生似乎也用一种奇怪的眼神盯着鲍比看。

[ˈbæri] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈbɔɪz] [ˈʃoʊldər] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
Barry put his arm across the smaller boy's shoulder just as soon as the
巴里 放 他的 手臂 穿过 这 较小的 男孩们 肩膀 只是 作为 很快 作为 这

[ˈklæsruːm] [dɔːr] [kloʊzd] [biˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
classroom door closed behind them .
课堂 门 关闭 在后面 他们 .

教室门在他们身后关上后，巴里立刻把胳膊搭在了个子较小的男孩的肩膀上。

" [bʌk] [ʌp] , [oʊld][mæn] !
" **Buck up , old man !**
" 巴克 向上 , 老的 男人 !

“振作起来，老家伙！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌni] [tʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he said , with a funny choke in his voice** .
" 他 说 , 和 一个 有趣的 呛 在 他的 嗓音 .

“他说道，声音里带着一种滑稽的哽咽感。”

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] .
" **Things are never so hard as they seem at first** .
" 事物 是 绝不 所以 难的 作为 他们 似乎 在 第一的 .

事情往往没有一开始看起来那么难。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [rɪˈpɔːrts] — "
And there's such a lot of uncertainty about such reports — "
和 有 这样的 一个 很多 的 不确定 关于 这样的 报告 — "

这类报道存在很多不确定性——

" [wʌt] [rɪˈpɔːrts] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈbɑːbi] , [ˈbreθləsli] .
" **What reports , sir ?** " **asked Bobby , breathlessly** .
" 什么 报告 , 先生 ? " 问 鲍比 , 气喘吁吁 .

“什么报告，先生？”鲍比气喘吁吁地问道。

" [ˈdɪdnt] [kærɪn] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [gɑːspt] [ˈbæri] , [ˈstɔːpɪŋ] [ʃɔːrt] .
" **Didn't Carrin tell you a thing ?** " **gasped Barry , stopping short** .
" 没有 卡琳 告诉 你 一个 事物 ? " 倒吸一口气 巴里 , 停止 短的 .

“卡琳什么都没告诉你吗？”巴里突然停住，倒吸了一口气。

" [noʊ] ! [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" **No ! What have I done ?**
" 不 ！ 什么 有 我 完毕 ？

不！我做了什么？

[wɒts] ['dɑ:ktər] ['reɪmənd] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
What's Doctor Raymond going to do with me ?"
是什么 医生 雷蒙德 去 到 做 和 我 ？ "

雷蒙德医生要怎么处置我？

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd][ðə; ðɪ][bɪɡ] [bɔɪ] , [græbiŋ] ['bɑ:bi] ['taɪtli] [ə'ɡen] .
" **Why , you poor little kid !** " **ejaculated the big boy , grabbing Bobby tightly again .**
" 为什么 , 你 贫穷的 小的 孩子 ！ " 射精 这 大的 男生 , 抓取 鲍比 紧紧 再次 .

“你这可怜的小家伙！”大男孩吼道，再次紧紧抓住鲍比。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][dɑ:k] .
" **You mustn't be afraid of the Old Doc .**
" 你 不得 是 害怕的 的 这 老的 医生 .

你千万不要害怕老医生。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ə; eɪ][flaɪ] .
He wouldn't hurt a fly .
他 不会 伤害 一个 飞 .

他连只苍蝇都不会伤害。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][bæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ! "
And you're not in bad with him — don't think it !"
和 你是 不是 在 坏的 和 他 — 不 思考 它 ！ "

你跟他关系没问题——别这么想！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [ðen] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['bɑ:bi] .
" **But what is the matter , then ?** " **demanded Bobby .**
" 但 什么 是 这 事情 , 然后 ？ " 要求 鲍比 .

“那到底出了什么事呢？”鲍比问道。

" [ɪts] [jʊr; jər][foʊks] , [bɑ:b] , " [blæ:tid] [aʊt] ['bæri] .
" **It's your folks , Bob ,** " **blurted out Barry .**
" 它是 你的 各位 , 鲍勃 , " 脱口而出 出去 巴里 .

“是你爸妈，鲍勃，”巴里脱口而出。

" [ðeəz; ðəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [nu:z] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — "
" **There's uncertain news about them —** "
" 有 不确定 消息 关于 他们 — "

“关于他们的消息还不太确定——”

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [sɪk] — [nɑ:t] [ded] ? " [kraɪd] ['bɑ:bi] , ['feɪkɪŋ] [ɔ:l][oʊvər] .
" **They're not sick — not dead ?** " **cried Bobby , shaking all over .**
" 它们是 不是 生病的 — 不是 死的 ？ " 哭 鲍比 , 摇晃 全部 超过 .

“他们没病——也没死吧？”鲍比哭喊着，浑身颤抖。

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 ！

不，不！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['bæri] , ['hɑ:rtɪli] .
Of course not , " **returned Barry , heartily .**
的 课程 不是 , " 返回 巴里 , 衷心地 .

“当然不是，”巴里热情地回答道。

" ['nʌθɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] . "
" **Nothing as bad as that .** "
" 没有什么 作为 坏的 作为 那 . "

“没那么糟糕。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? "

" **What is it , then ?** "

" 什么 是 它 , 然后 ? "

“那到底是什么呢？”

" [waɪ] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ɪprek] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

" **Why , it's only a shipwreck , or something like that .**

" 为什么 , 它是 仅有的 一个 海难 , 或者 某物 喜欢 那 .

“为什么？那不过是一艘沉船，或者类似的东西而已。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪv] [bɪn] ['reskju:d] ; [foʊks] [ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Of course they've been rescued ; folks always are , you know .

的 课程 他们有 到过 获救 ; 各位 总是 是 , 你 知道 .

当然他们获救了；你知道，人总会获救的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

And they'll have lots of adventures to write you about .

和 他们会 有 很多 的 冒险 到 写 你 关于 .

他们会有很多冒险经历可以写给你。

" ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] ['spi:t]ləs] .

" **Bobby was speechless .**

" 鲍比 曾是 无言 .

鲍比哑口无言。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] , [ˈdelɪkət] ['mʌðər] ['ɪprekt] !

His pretty , delicate mother shipwrecked !

他的 漂亮的 , 精美的 母亲 遭遇海难 !

他那美丽娇弱的母亲遭遇海难了！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [maɪt] [get] [wet][ænd; ənd] [kætʃ] [koʊld]

Of course , his father would save her , but she might get wet and catch cold

的 课程 , 他的 父亲 会 节省 她 , 但 她 可能 得到 湿的 和 抓住 寒冷的

;

;

;

当然，他父亲会救她，但她可能会淋湿着凉；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [tʊk] [fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

that was the first thought that took form in his mind .

那 曾是 这 第一的 想法 那 采取 形式 在 他的 头脑 .

这是他脑海中形成的第一个念头。

" [nu:z] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [ɪp] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [ɑ:n] , " ['bæəri] [greɪ] [went] [ɑ:n] ,

" **News has come about the big ship they sailed away on , " Barry Gray went on ,**

" 消息 有 来 关于 这 大的 船 他们 航行 离开 在 , " 巴里 灰色的 去 在 ,

[tʃɪrfəli] .

cheerfully .

愉快地 .

“关于他们乘坐的那艘大船的消息已经传来了，”巴里·格雷兴高采烈地继续说道。

" [ə'nʌðər] [ɪp] [hæz; həz] [faʊnd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][jʊɹ; jər] ['fa:ðəz] ['sti:mʃɪp] , [ɔ:l]

" **Another ship has found part of the deckworks of your father's steamship , all**

" 其他 船 有 成立 部分 的 这 - 的 你的 父亲的 轮船 , 全部

[skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] [bə:nd] .

scorched and burned .

烧焦的 和 烧伤 .

“另一艘船发现了你父亲的蒸汽船的部分甲板结构，全部被烧焦了。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət] [si:] . "

There must have been a fire at sea . "

那里 必须 有 到过 一个 火 在 海 . "

海上肯定发生了火灾。

" [ʃɒr] ！ " [tʃoʊkt] [ˈbɑːbi] .
" **Sure** ！ " **choked Bobby** .
" 当然 ！ " 窒息 鲍比 .

“当然！”鲍比哽咽着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈboʊts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] — [ænd; ænd][laɪf] -
" **Of course there are always boats enough for the passengers — and life** -
" 的 课程 那里 是 总是 船 足够的 为了 这 乘客 — 和 生活 -
[rɑːfts] .
rafts .
木筏 .

“当然，船只数量总是足够乘客使用的——还有救生筏。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [floʊt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈiːðər] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [ˈlðər] [ˈɪps] ,
And they float about for a while and are either picked up by other ships ,
和 他们 漂浮 关于 为了 一个 尽管 和 是 任何一个 挑选 向上 经过 其他 船舶 ,
它们会在海上漂浮一段时间，然后要么被其他船只捡到，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [roʊ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [kəˈhuːz] [ænd; ænd] [seɪv] [ðem; ðəm] . "
or the natives row out in their canoes and save them . "
或者 这 本地人 排 出去 在 他们的 独木舟 和 节省 他们 . "
或者当地人划着独木舟去救他们。”

" [jes] ！ " [gɑːspt] [ˈbɑːbi] , [ˈletɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **Yes** ！ " **gasped Bobby** , **letting out the great fear at his heart** .
" 是的 ！ " 倒吸一口气 鲍比 , 出租 出去 这 伟大的 害怕 在 他的 心 .
“是的！”鲍比喘着气说，释放出了他内心深处的恐惧。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kəʊld] ?
" **But — but suppose she should get cold** ?
" 但 — 但 认为 她 应该 得到 寒冷的 ?
但是——但是如果她着凉了呢？

[juː; jʊ] [noʊ] [fɪː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [θroʊt] .
You know she has a weak throat .
你 知道 她 有 一个 虚弱的 喉 .
你知道她嗓子不好。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈɔːlweɪz] [telz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][brɑːn] — [brɑːn] - [ˈskiːtər] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
The doctor always tells her to look out for bron — bron - skeeters , or somethin
这 医生 总是 讲述 她 到 看 出去 为了 布朗 — 布朗 - 蚊子 , 或者 某物
- [laɪk] [ðæt] . "
' **like that** . "
- 喜欢 那 . "
医生总是叮嘱她要小心布朗蚊子之类的东西。

" [huː] [hæz; həz][brɑːŋˈkaɪtɪs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbæri] , [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Who has bronchitis ?** " **demanded Barry , rather puzzled** .
" WHO 有 支气管炎 ? " 要求 巴里 , 相当 困惑 .
“谁得了支气管炎？”巴里疑惑地问道。

" [maɪ] [ˈmʌðər] . "
" **My mother** . "
" 我的 母亲 . "
“我的母亲。”

" [oʊ] ！ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈklaɪmət] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" **Oh ! don't you know it's a warm climate down there ?**
" 哦 ！ 不 你 知道 它是 一个 温暖的 气候 向下 那里 ?
“哦！你不知道那里的气候很温暖吗？”

[ʃʊr] ！
Sure ！
当然 ！

当然！

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɑ:pɪks] .
It's in the Tropics .
它是 在 这 热带 。

它位于热带地区。

[noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][kəʊld] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . " **No chance of catching cold — not at all** . "
不 机会 的 捕捉 寒冷的 — 不是 在 全部 。

完全没有着凉的可能。

" [oʊ] ！ " ['mɜ:mɜ:d] ['bɑ:bi] , [ænd; ənd][hi; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [rɪˈli:vɪd] .
" **Oh ！** " **murmured Bobby** , **and he felt somewhat relieved** .
" 哦 ！ " 低声说道 鲍比 , 和 他 毛毡 有些 松了口气 。

“哦！”鲍比低声说道，他感到有些如释重负。

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [ʃɪp] [baʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
" **And they've been picked up by some ship bound around the world** ,
" 和 他们有 到过 挑选 向上 经过 一些 船 边界 大约 这 世界 。

“他们被一艘环球航行的船只接走了。”

['meɪbi] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
maybe — that is why you haven't heard from them .
或许 — 那 是 为什么 你 还没有 听到 从 他们 。

也许——这就是你一直没收到他们消息的原因。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][sʌm; səm][pɔ:rt] [klɪr] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
You won't hear till they touch at some port clear across the world ,
你 惯于 听到 直到 他们 触碰 在 一些 港口 清除 穿过 这 世界 。

直到他们抵达世界另一端的某个港口，你才会听到消息。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][send] [meɪl] .
from which they can send mail .
从 哪个 他们 能 发送 邮件 。

他们可以从这里发送邮件。

" [ɔ:r][pərˈhæps] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['kæptɪn] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈtrɑ:pɪk]
" **Or perhaps** , " **said the comforting captain** , " **they have gone to some tropic**
" 或者 也许 , " 说 这 令人感到安慰 队长 , " 他们 有 已消失 到 一些 热带

[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 。

“或许，”安慰人的船长说，“他们去了某个热带岛屿。”

[wer] ['bɒʊts][dəʊnt][ɔ:f(ə)n] [tʌtʃ] .
where boats don't often touch .
在哪里 船 不 经常 触碰 。

船只很少相撞的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɪl] [bɪld] ['feltərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪndʒəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
And the sailors will build shelters for the passengers against the coming of
和 这 水手们 将要 建造 避难所 为了 这 乘客 反对 这 未来 的

[ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ,
the rainy season ,
这 下雨 季节 。

水手们会为乘客们搭建遮雨棚，以抵御雨季的到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] [ˌvɒləntiəz] [wɪl] [haɪk] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪvəlaɪzd] [pɔːrt] ,
and then a boat - load of volunteers will hike out looking for a civilized port ,
和 然后 一个 船 - 加载 的 志愿者 将要 远足 出去 寻找 为了 一个 文明 港口 ,
然后, 一船志愿者将徒步出发, 寻找一个文明的港口。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌmʌnθs] [ænd; ənd] [ˌmʌnθs] [bɪˈfɔːr] [help] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
and it will be months and months before help comes to the island .
和 它 将要 是 几个月 和 几个月 前 帮助 来 到 这 岛 .
岛上还需要几个月的时间才能得到救援。

" [ˈmiːnwaɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈjʌŋstər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]
" Meanwhile , " said the imaginative youngster , his eyes glowing and his cheek
" 同时 , " 说 这 富有想象力的 青少年 , 他的 眼睛 发光 和 他的 脸颊
[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,
“与此同时,”这位富有想象力的年轻人说道, 他双眼闪闪发光, 脸颊泛红。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [ɡet] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [braʊn]
" your mother and the other ladies will get well and strong , and all brown
" 你的 母亲 和 这 其他 女士们 将要 得到 出色地 和 强的 , 和 全部 棕色的
[laɪk] [ˈɪndiəns] .
like Indians .
喜欢 印度人 .
“你的母亲和其他女士们会康复, 身体强壮, 皮肤都会像印第安人一样黝黑。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ɡoʊt] - [skɪnz] , [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [kloʊðz] [wɪl] [wer]
And the men will have to dress in goat - skins , for their clothes will wear
和 这 男人 将要 有 到 裙子 在 山羊 - 皮肤 , 为了 他们的 衣服 将要 穿
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
男人们将不得不穿上山羊皮, 因为他们的衣服会破旧不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfaɪər] [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [tuː] [stɪks] [təˈɡeðər] ,
and they'll learn to make fire by rubbing two sticks together ,
和 他们会 学习 到 制作 火 经过 擦 二 棍子 一起 ,
他们会学会通过摩擦两根木棍来生火。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒæɡ.wɑːz] — [bʌt; bət] [noʊ] !
and they'll have fights with jaguars — But no !
和 他们会 有 战斗 和 美洲虎 — 但 不 !
他们会和美洲虎打架——但是不会!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɪɡ] [bɔɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˈhɑːrmlf(ə)]
" exclaimed the big boy , suddenly ; " of course , there will be no harmful
" 惊呼 这 大的 男生 , 突然 ; " 的 课程 , 那里 将要 是 不 有害
[ˈkriːtʃərz] [ɑːn] [æn; ən] [ˈaɪlənd] .
creatures on an island .
生物 在 一个 岛 .
“大男孩突然喊道: ‘岛上当然不会有有害的生物。’”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !
“说!

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [fʌn] [ɔːl] [raɪt] .
I guess they're having fun all right .
我 猜测 它们是 拥有 乐趣 全部 正确的 .
我想他们玩得确实很开心。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] , ['bɑːbi] .
Don't you worry , Bobby .
不 你 担心 , 鲍比 .

别担心，鲍比。

" [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktə-z] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['bæri] [ræpt] .
" They halted at the doctor's door , and Barry rapped .
" 他们 停止 在 这 医生的 门 , 和 巴里 说唱 .

“他们在医生的门前停了下来，巴里敲了敲门。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈprɪnsəp(ə)][təʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə] " ['entər] !
The voice of the big principal told them to " Enter !
这 嗓音 的 这 大的 主要的 讲述 他们 到 " 进入 !

校长的声音高大威猛地命令他们：“进来！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" and the bigger boy pushed open the door .
" 和 这 大 男生 推动 打开 这 门 .

“然后，个子更高的男孩推开了门。”

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [sɜːr] , " [sed] ['bæri] ,
" Here he is , sir , " said Barry ,
" 这里 他 是 , 先生 , " 说 巴里 ,

“先生，他在这里，”巴里说道。

[ˈwɪŋkɪŋ] [fæst][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [bɔɪ] [æt; ət][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [ˈreɪmənd] .
winking fast over the head of the smaller boy at Dr . Raymond .
眨眼 快速地 超过 这 头 的 这 较小的 男生 在 博士 . 雷蒙德 .

对着雷蒙德医生，飞快地朝小男孩的头顶眨了眨眼。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [taɪm] [hɪz; ɪz][fəʊks][ɑːr; ər] ['laɪkli]
" I have just been telling him what a jolly good time his folks are likely
" 我 有 只是 到过 讲述 他 什么 一个 快乐的 好的 时间 他的 各位 是 可能
[ˈhævɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
having right now .
拥有 正确的 现在 .

“我刚才一直在告诉他，他的父母现在可能过得非常开心。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪprekt] .
It must be so interesting to be shipwrecked .
它 必须 是 所以 有趣的 到 是 遭遇海难 .

遭遇海难一定很有趣。

" ['tʃæptər] [ˌeks.vɪːˈɑːrˈɑːr]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['blʌdi] ['kɔːrnər]
THE BLOODY CORNER
这 血腥 角落

血腥角落

[ðə; ði] [nuːz] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [nuːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The news went over the school at noon , of course ,
这 消息 去 超过 这 学校 在 中午 , 的 课程 ,

当然，中午时分，学校里就传开了这个消息。

[ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [bɔɪz] [aɪd] ['bɑːbi] [bleɪk] [əˈskæns] .
and most of the smaller boys eyed Bobby Blake askance .
和 最多 的 这 较小的 男孩们 眼睛 鲍比 布莱克 斜视 .

大多数个子较小的男孩都斜眼看着鲍比·布莱克。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [si:md] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klaʊd] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stʌnd] ,
The boy himself seemed walking in a kind of cloud ; his mind was stunned ,
这 男生 他自己 似乎 步行 在 一个 种类 的 云 ; 他的 头脑 曾是 目瞪口呆 ;
男孩仿佛行走在云端, 心不在焉。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈreɪmənd] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkaɪndli] :
and it was lucky that Dr . Raymond had said to him , kindly :
和 它 曾是 幸运的 那 博士 : 雷蒙德 有 说 到 他 , 亲切地 :
幸好雷蒙德医生和蔼地对他说:

" [ju:; jʊ][a:r; əɹ][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [resɪ'teɪfɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈrɑ:bərt] .
" **You are excused from recitations to - day , Robert .**
" 你 是 已原谅 从 朗诵 到 - 天 , 罗伯特 :
“罗伯特, 你今天可以免于背诵。”

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər][hæd; həd][ˈspʊʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [tʃɪrfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l] [bɔ:s]
" **The good doctor had spoken to him quite cheerfully of the probable loss**
" 这 好的 医生 有 说 到 他 相当 愉快地 的 这 可能 损失
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mʃɪp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] [nu:]
of the steamship on which Mr . and Mrs . Blake had sailed from New
的 这 轮船 在 哪个 先生 : 和 太太 : 布莱克 有 航行 从 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 :

“这位好医生曾兴高采烈地向他讲述了布莱克夫妇从纽约乘坐的轮船可能沉没的消息。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][kju:][frʌm; frəm] [ˈbæɪmɔ:] [ɡreɪ] .
The principal seemed to have taken his cue from Barrymore Gray .
这 主要的 似乎 到 有 已采取 他的 提示 从 巴里摩尔 灰色的 :
校长似乎是从巴里摩尔·格雷身上得到了启发。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wʌt] [ˈbæəri] [hæd; həd] [sed] [tʃɪrd] [ˈbɑ:bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
To tell the truth , what Barry had said cheered Bobby more than anything else .
到 告诉 这 真相 , 什么 巴里 有 说 欢呼 鲍比 更多的 比 任何事物 别的 :
说实话, 巴里说的话比什么都更让鲍比高兴。

[ˈi:v(ə)n] [fred] [ˈmɑ:rtɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [dɪˈpresɪŋ] .
Even Fred Martin was a trifle depressing .
甚至 弗雷德 马丁 曾是 一个 琐事 沉闷 :
就连弗雷德·马丁也让人有点沮丧。

[fred] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][bæts][ænd; ənd][mæsk][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbeɪsbɔ:l]
Fred wanted to give him his share in the bats and mask and other baseball
弗雷德 通缉 到 给 他 他的 分享 在 这 蝙蝠 和 面具 和 其他 棒球
[ˌpærəfərˈneɪliə] ,
paraphernalia ,
用具 ,

弗雷德想把他在球棒、面罩和其他棒球用品中的那份分给他。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ˈʊʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] , [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈpra:pərtɪ] ,
and turn over to him , in fact , most of his personal property ,
和 转动 超过 到 他 , 在 事实 , 最多 的 他的 个人的 财产 ,
事实上, 还要将他的大部分个人财产移交给他。

[ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] .
likely to be dear to a boy's heart .
可能 到 是 亲爱的 到 一个 男孩们 心 :
很可能深受男孩喜爱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈbɔɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈʊʊɪŋ] [ˈsɪmpəθi] .
This was the red - haired boy's way of showing sympathy .
这 曾是 这 红色的 - 头发 男孩们 方式 的 显示 同情 :
这是红发男孩表达同情的方式。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][help] [mʌt] .
But it did not help much .
但 它 做过 不是 帮助 很多 .

但这并没有起到多大作用。

[ðə; ði] ['ru:ziət] ['pɪktʃər] ['bæri] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪprek] [stʌk] [ɪn] ['bɑ:bi:z] [maɪnd] .
The roseate picture Barry had drawn of the shipwreck stuck in Bobby's mind .
这 玫瑰 图片 巴里 有 绘制 的 这 海难 卡住 在 鲍比的 头脑 .

巴里画的那幅色彩斑斓的沉船图深深地印在了鲍比的脑海里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [kəʊld] [daʊn] [ðər; ðər] ,
He was very glad his mother could not take cold down there ,
他 曾是 非常 高兴的 他的 母亲 可以 不是 拿 寒冷的 向下 那里 ;

他非常庆幸母亲在山下不会着凉。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][gɔ:t][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wet] .
even if she got her feet wet .
甚至 如果 她 得到 她 脚 湿的 .

即使她弄湿了脚。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɑ:bi] .
For several days the other boys were very gentle with Bobby .
为了 一些 天 这 其他 男孩们 是 非常 温和的 和 鲍比 .

好几天里，其他男孩对鲍比都很温柔。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['bɑ:bi] [fi:l] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [ment] [aɪ 'ti:]
It did not make Bobby feel very comfortable , **but he knew they meant it**
它 做过 不是 制作 鲍比 感觉 非常 舒服的 , 但 他 知道 他们 意思是 它

['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

这让鲍比感到很不自在，但他知道他们是出于好意。

[su:n] , [haʊ'evər] , [ðər; ðər] ['ɔ:kwərdnəs] [wɔ:r] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [rʌf] [ænd; ənd]
Soon , however , their awkwardness wore off , and they were as rough and
很快 , 然而 , 他们的 尴尬 穿着 离开 , 和 他们 是 作为 粗糙的 和

['frendli] [æz; əz]['evər] ,
friendly as ever ,
友好的 作为 曾经 ,

然而，很快，他们的拘谨就消失了，他们又像以前一样粗犷而友好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ['betər] .
and he liked it better .
和 他 喜欢 它 更好的 .

他更喜欢这个。

[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
Deep in his heart he kept thinking all the time of his parents ,
深的 在 他的 心 他 保留 思维 全部 这 时间 的 他的 父母 ,

他内心深处一直都在想念他的父母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒsə'bilitiz] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] .
and the possibilities arising out of the wreck of the steamship .
和 这 可能性 产生 出去 的 这 破坏 的 这 轮船 .

以及这艘蒸汽船失事所引发的各种可能性。

['aʊtwərdli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .
Outwardly he was much the same as ever .
向外 他 曾是 很多 这 相同的 作为 曾经 .

外表上，他和以前没什么两样。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈbɑːbi] [bleɪk] [dɪˈzaɪrd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
Only one thing Bobby Blake desired now more than before .
仅有的 一 事物 鲍比 布莱克 想要的 现在 更多的 比 前 :

鲍比·布莱克现在比以前更渴望的，只有一件事。

[hiː; hi] [lɒŋd] — [oʊ] !
He longed — oh !
他 渴望 — 哦 !

他渴望——哦！

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [lɔːŋ] — [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ][ˈmed(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
how he did long — to win the Medal of Honor .
如何 他 做过 长的 — 到 赢 这 勋章 的 荣誉 :

他多么渴望赢得荣誉勋章。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈɪprekt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
If his parents were shipwrecked , and there was any suffering for them
如果 他的 父母 是 遭遇海难 , 和 那里 曾是 任何 痛苦 为了 他们

[ɪn][aɪ ˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,

如果他的父母遭遇海难，并且因此遭受了痛苦，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ˈmed(ə)l][æt; ət] [ˈrɑːkɫedʒ] [skuːl] ,
it seemed to Bobby that if he won the Honor Medal at Rockledge School ,
它 似乎 到 鲍比 那 如果 他 韩元 这 荣誉 勋章 在 罗克利奇 学校 ,

鲍比觉得，如果他能在罗克利奇学校赢得荣誉奖章，

[ðæt] [fækt] [wʊd] [əˈliːviert] [ðer; ðər] [ˈmɪzəri] , [weɪˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
that fact would alleviate their misery , wherever they were !
那 事实 会 减轻 他们的 苦难 , 无论 他们 是 !

无论他们身在何处，这一事实都会减轻他们的痛苦！

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑːlikaːd(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈbɑːbi] .
Yet there was nothing of the mollycoddle about Bobby .
然而 那里 曾是 没有什么 的 这 娇惯 关于 鲍比 :

然而，鲍比身上丝毫没有娇惯的迹象。

[fʌn] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈevər] [dɪd][tuː; tə] [ˈeni] [ten] [jɪr] [oʊld]
Fun appealed to him just as strongly as it ever did to any ten year old
乐趣 上诉 到 他 只是 作为 强烈 作为 它 曾经 做过 到 任何 十 年 老的
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

对他来说，玩乐的吸引力丝毫不亚于任何一个十岁男孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][set] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈrɑːkɫedʒ] [skuːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ænd; ənd]
There were certain set rules of Rockledge School that he would not break and
那里 是 肯定 放 规则 的 罗克利奇 学校 那 他 会 不是 休息 和

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [fred] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] .
that he kept Fred from breaking .
那 他 保留 弗雷德 从 打破 :

罗克利奇学校有一些他不会违反的校规，而且他也会阻止弗雷德违反这些校规。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] [æz; əz]
" **There's no fun in getting caught and held up to the whole school as**
" 有 不 乐趣 在 获得 捕捉 和 握住 向上 到 这 所有的 学校 作为
[dɪsˈɒnərəbl] ,
dishonorable ,
不光彩的 ,

“被抓到后，还要被全校师生视为不光彩的行为，这可一点也不好玩。”

" [hi:; hi][tʊʊld] [fred] .
" he told Fred .
" 他 讲述 弗雷德 .

“他告诉弗雷德。”

" [wɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [baʊndz] .
" We're expected to keep in bounds .
" 是 预期的 到 保持 在 界限 .

“我们应该待在界内。”

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [baʊndz] [wel] [ɪ'nʌf] .
We know the bounds well enough .
我们 知道 这 界限 出色地 足够的 .

我们很清楚界限在哪里。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wi:; wi][hæv; həv][ɪ'oʊnli][tu:; tə][æsk] ,
And if we want to go out of them , we have only to ask ,
和 如果 我们 想 到 去 出去 的 他们 , 我们 有 仅有的 到 问 ,

如果我们想离开这些地方, 我们只需要问:

[ænd; ʌnd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [tu:; tə][get] [pə'rmi:(ə)n] [tu:; tə][gʊʊ] ['fɑ:rðər] . "
and give a good reason , to get permission to go farther . "
和 给 一个 好的 原因 , 到 得到 允许 到 去 更远 . "

并给出合理的理由, 才能获得进一步行动的许可。

" [ɔ:] , [ðeɪ] [tri:t] [ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['beɪbi:z] , " [graʊld] [fred] ['mɑ:rtɪn] .
" Aw , they treat us as if we were a lot of babies , " growled Fred Martin .
" 啊 , 他们 对待 我们 作为 如果 我们 是 一个 很多 的 婴儿 , " 咆哮 弗雷德 马丁 .

“哎呀, 他们把我们当成一群小孩子一样对待,”弗雷德·马丁咆哮道。

" [ðeɪ] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " ['bɑ:bi] [rɪ'plaɪd] .
" They do nothing of the kind , " Bobby replied .
" 他们 做 没有什么 的 这 种类 , " 鲍比 回复 .

“他们根本不会做那种事,”鲍比回答道。

" ['dɑ:ktər] ['reɪmənd] [tri:ts] [ju: 'es][æz; əz] [ðʊʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['dʒent(ə)lmən] .
" Doctor Raymond treats us as though we were gentlemen .
" 医生 雷蒙德 款待 我们 作为 尽管 我们 是 先生们 .

雷蒙德医生对待我们就像对待绅士一样。

[hi:; hi] [trʌsts] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] .
He trusts to our honor .
他 信托 到 我们的 荣誉 .

他信赖我们的荣誉。

[aɪ] ['wʊdnt] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:rm] ! "
I wouldn't disappoint him for a farm ! "
我 不会 辜负 他 为了 一个 农场 ! "

就算给他一座农场, 我也不会让他失望的!

" [wi:; wi] - [el] ! " [saɪd] [fred] .
" We - ell ! " sighed Fred .
" 我们 - 艾尔 ! " 叹了口气 弗雷德 .

“唉!”弗雷德叹了口气。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , ['bɑ:bi] .
" I suppose you're right , Bobby .
" 我 认为 你是 正确的 , 鲍比 .

“我想你是对的, 鲍比。”

[aɪ] — [aɪ]['ɔ:lməʊst] [wɪʃ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [tri:t] [ju: 'es][dʒʌst] [ðɪs] [wei] .
I — I almost wish he didn't treat us just this way .
我 — 我 几乎 希望 他 没有 对待 我们 只是 这 方式 .

我.....我真希望他不要这样对待我们。

[ðeəd] [biː bi][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] ['bʌstɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ruːlz] ！
There'd be some fun in busting up the old rules ！
那里 是 一些 乐趣 在 突袭 向上 这 老的 规则 ！

打破旧规则会很有趣！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['draɪv, 'daːktɜː] . ['reɪmənd] [[ʊd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
" And that was where Dr . Raymond showed his wisdom .
" 和 那 曾是 在哪里 博士 . 雷蒙德 显示 他的 智慧 .

“而雷蒙德博士正是在这一点上展现了他的智慧。”

[hiː hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['frɪk(ə)n] .
He knew how to manage boys with the least amount of friction .
他 知道 如何 到 管理 男孩们 和 这 至少 数量 的 摩擦 .

他知道如何以最小的摩擦来管理男孩子。

[wiːks] [pæst] , [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] ,
Weeks passed , full of work and play ,
周 通过了 , 满的 的 工作 和 玩 ,

几周过去了，工作和娱乐交替进行。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['stiːmʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
and no further news came of the lost steamship on which Mr . and Mrs .
和 不 更远 消息 来了 的 这 丢失的 轮船 在 哪个 先生 . 和 太太 .

[bleɪk] [hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər][brəˈzɪl] .
Blake had sailed for Brazil .
布莱克 有 航行 为了 巴西 .

布莱克夫妇乘坐前往巴西的那艘失踪的轮船再也没有消息传来。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɔːf][ðə; ði][ɔːrə'noʊkoʊ] ,
The wreckage had been sighted off the Orinoco ,
这 残骸 有 到过 目击者 离开 这 奥里诺科 ,

残骸曾在奥里诺科河附近被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ə'paːn][ðə; ði] [rek] .
and the name of the steamship was plain upon the wreck .
和 这 姓名 的 这 轮船 曾是 清楚的 之上 这 破坏 .

沉船上清楚地标明了这艘轮船的名字。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['æftər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
But it might have drifted a long way after the catastrophe .
但 它 可能 有 漂移 一个 长的 方式 后 这 灾难 .

但灾难过后，它可能已经漂流了很远的路。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ɪp] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] , ['noʊbəːdi][kʊd; kəd] [ges] .
Just where the ship had been burned , nobody could guess .
只是 在哪里 这 船 有 到过 烧伤 , 无人 可以 猜测 .

谁也猜不出那艘船究竟是在哪里被烧毁的。

[noʊ] [boʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [noʊ] [wɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ɔːr] [kruː] ,
No boat from her , no word from her captain or crew ,
不 船 从 她 , 不 单词 从 她 队长 或者全体人员 ,

她没有船，也没有船长或船员的消息。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
came to the owners in New York .
来了 到 这 所有者 在 新的 约克 .

送到了纽约的业主手中。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [freɪt] [boʊt] , [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðæt] [trɪp] [ˈskersli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
She had been a freight boat , carrying on that trip scarcely a score of
passengers .
她 有 到过 一个 货运 船 , 携带 在 那 旅行 几乎 一个 分数 的 乘客 .

她原本是一艘货船，那次航行中只搭载了不到二十名乘客。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑːbi] [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ɔːr] [ʌndərˈstænd] .
Much of this Bobby did not hear , or understand .
很多 的 这 鲍比 做过 不是 听到 , 或者 理解 .

鲍比对这些话大多没有听到，也没有理解。

[hiː; hi] [klʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪmpɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪprek] [ðæt] [ˈbærimɔː]
He clung like a limpet to the imaginative idea of a shipwreck that Barrymore
Gray had drawn for him .
他 紧紧抓住 喜欢 一个 帽贝 到 这 富有想象力的 主意 的 一个 海难 那 巴里摩尔 灰色的 有 绘制 为了 他 .

他像藤壶一样紧紧抓住巴里摩尔·格雷为他描绘的沉船的奇幻景象不放。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
And it was well that this was so .
和 它 曾是 出色地 那 这 曾是 所以 .

幸好如此。

[ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Thanksgiving came and went .
感恩 来了 和 去 .

感恩节来了又走了。

[ðə; ði] [ˈbeldən] [skuːl] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [tuː; tə] [ˈrɑːk,lɛdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfʊtbɔːl] [tiːm]
The Belden school came over in the forenoon to Rockledge and its football team
was nicely thrashed by the Rockledge eleven .
这 贝尔登 学校 来了 超过 在 这 午前 到 罗克利奇 和 它是 足球 团队 曾是 很好 痛击 经过 这 罗克利奇 十一 .

贝尔登学校上午来到罗克利奇，他们的足球队被罗克利奇队打得落花流水。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [skuːl] [went] [ˈɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ; [ænd; ənd] [fred] [ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd] [ˈlæri]
The Lower School went almost mad with delight ; and Fred Martin and Larry
Cronk , the Belden boy ,
[krɒŋk] , [ðə; ði] [ˈbeldən] [bɔɪ] ,
克朗克 , 这 贝尔登 男生 ,

低年级的学生们欣喜若狂；还有弗雷德·马丁和贝尔登男孩拉里·克朗克，

[keɪm] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
came almost to blows on the campus .
来了 几乎 到 打击 在 这 校园 .

两人在校园里差点大打出手。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [skuːlz] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtɪn] [ðə; ði][hɑːt][pəˈteɪtoʊ] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
Neither of the Lower Schools had forgotten the hot potato fight on the island .
两者都不 的 这 降低 学校 有 被遗忘的 这 热的 土豆 斗争 在 这 岛 .

两所低年级学校的学生都对岛上的“烫手山芋”大战记忆犹新。

[er] [ðɪs] , ['bɑ:bi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd][hæd; həd]
Ere this , Bobby and his friends had completed their camp and had
埃雷 这 , 鲍比 和 他的 朋友们 有 完全的 他们的 营 和 有
[brɪ'gʌn] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
begun to furnish it ,
开始 到 提供 它 ,
在此之前, 鲍比和他的朋友们已经建好了营地, 并开始布置营地设施。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [frʌm; frəm] ['beldən] [wʊd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪdaʊt]
but they hoped the youngsters from Belden would learn nothing about the hideout
但 他们 希望 这 年轻人 从 贝尔登 会 学习 没有什么 关于 这 藏身处
.
.
.
但是他们希望贝尔登的年轻人不会知道这个藏身之处。

[wʌn] [θɪŋ] [pli:zd] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [ɪ'mensli] [æt; ət] [θæŋks'gɪvɪŋ] .
One thing pleased Bobby and Fred immensely at Thanksgiving .
一 事物 高兴 鲍比 和 弗雷德 非常 在 感恩 .
感恩节那天, 有一件事让鲍比和弗雷德非常高兴。

[ə; eɪ][bɪɡ][bɑ:ks] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['klɪntən] .
A big box came to them from Clinton .
一个 大的 盒子 来了 到 他们 从 克林顿 .
他们收到克林顿寄来的一个大箱子。

[ɪn][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [meɪd] [baɪ] ['mi:nə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn] ,
In it were all sorts of good things made by Meena and Mrs . Martin ,
在 它 是 全部 排序 的 好的 事物 制成 经过 米娜 和 太太 . 马丁 ,
里面全是米娜和马丁太太做的各种好东西。

[fɔ:l] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [pɪkt] [baɪ] ['maɪk(ə)l] ['mʌlkəhi] , ['kændi][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɑ:rtənz]
fall apples and pears picked by Michael Mulcahey , candy from Mr . Martin's
落下 苹果 和 梨 挑选 经过 迈克尔 穆尔卡希 , 糖果 从 先生 . 马丁的
[stɔ:r] ,
store ,
店铺 ,
迈克尔·穆尔卡希采摘的秋季苹果和梨, 马丁先生商店里的糖果,

[ænd; ənd][gifts] [frʌm; frəm] ['fredz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ['brʌðərz] .
and gifts from Fred's sisters and smaller brothers .
和 礼物 从 弗雷德的 姐妹 和 较小的 兄弟 .
还有弗雷德的妹妹和弟弟们送的礼物。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:rmætɔ:ri] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] ['æftər] ['aʊərz] [wʌn] [naɪt] ,
The Second Dormitory had a great feast after hours one night ,
这 第二 宿舍 有 一个 伟大的 盛宴 后 小时 一 夜晚 ,
一天晚上, 二号宿舍楼的学生们在深夜举行了一场盛大的宴会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['kæptɪn] [greɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
of which even Captain Gray knew nothing .
的 哪个 甚至 队长 灰色的 知道 没有什么 .
就连格雷船长对此也一无所知。

[bɪl] ['brɑ:nsən][ænd; ənd][dʒæk][dʒɪŋks][gɑ:t]['ɑ:ntə][aɪ 'ti:] ,
Bill Bronson and Jack Jinks got onto it ,
账单 布朗森 和 杰克 金克斯 得到 到 它 ,
比尔·布朗森和杰克·金克斯也参与其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:ɫ] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [braɪb] [ðə; ði] [tu:] ['bulɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and the small boys had to bribe the two bullies with some of the
和 这 小的 男孩们 有 到 贿赂 这 二 欺凌者 和 一些 的 这
[ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔ:z] .
choicest of their stores .
精选 的 他们的 商店 .

小男孩们不得不拿出自己店里最好的东西来贿赂那两个恶霸。

[,nevərðə'les] , [ðə; ði] ['mɪdnɑ:t] [fi:st] [went] ɔ:f] ['veri] ['smu:ðli] .
Nevertheless, the midnight feast went off very smoothly .
尽管如此 , 这 午夜 盛宴 去 离开 非常 顺利 .

然而，午夜的盛宴进行得非常顺利。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['keɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ə'tendənt] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][æt; ət]
There were a few more cases for the medical attendant to see to at
那里 是 一个 很少 更多的 案例 为了 这 医疗的 服务员 到 看 到 在
[ˈrɑ:k|ədʒ] [sku:l] ['æftər] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
Rockledge School after Thanksgiving than usual .
罗克利奇 学校 后 感恩 比 通常 .

感恩节，罗克利奇学校的医务人员需要处理的病例比平时多了一些。

[ðə; ði] ['mɪdnɑ:t] [fi:st] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [su:n] ['æftər][ðə; ði][bɪg] [θæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ,
The midnight feast coming so soon after the big Thanksgiving dinner ,
这 午夜 盛宴 未来 所以 很快 后 这 大的 感恩 晚餐 ,

感恩节大餐之后不久，午夜盛宴就来了。

[pleɪd] ['hævək][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɔɪz] .
played havoc in the ranks of the smaller boys .
玩 混乱 在 这 排名 的 这 较小的 男孩们 .

在身材较小的男孩们中间造成了混乱。

[pi:] [wi:] [hæd; həd] [wʌt] ['bɑ:bi] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] " [ɪn'tɜ:rn(ə)l] , ɔ:r] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,
Pee Wee had what Bobby declared to be " internal , or civil war ,
撒尿 威 有 什么 鲍比 声明 到 是 " 内部的 , 或者 民用 战争 ,

皮威经历了鲍比所说的“内部冲突，或者说内战”，

" [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪn]ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['reɪməndz] [haʊs] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
" **and went to the hospital in Dr . Raymond's house for three days** .
" 和 去 到 这 医院 在 博士 . 雷蒙德的 房子 为了 三 天 .

“然后去了雷蒙德医生家里的医院住了三天。”

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wɔ:n][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lʊkɪŋ] , [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [paʊndz]
He came out wan and interesting looking , declaring that he had lost pounds
他 来了 出去 万 和 有趣的 寻找 , 声明 那 他 有 丢失的 磅
[ʌv; əv] [fleʃ] !
of flesh !
的 肉 !

他面色苍白，神情古怪地走了出来，声称自己瘦了好几磅！

[bʌt; bət][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [ævərðə'pɔɪz] [bæk] [ə'gen] ['veri] ['pra:mptli] .
But he proceeded to get his avoirdupois back again very promptly .
但 他 继续 到 得到 他的 常衡制 后退 再次 非常 及时 .

但他很快就恢复了自己的体重。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [wi:k] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n][ɪts][ˈju:zuəl] ['wɜ:rkɪŋ] ['beɪsɪs] —
It was a full week before the school was back on its usual working basis —
它 曾是 一个 满的 星期 前 这 学校 曾是 后退 在 它是 通常 在职的 基础 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪd'wɪntər] [ˈhɑ:lədeɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'wei] .
and the midwinter holidays only a month away .
和 这 隆冬 假期 仅有的 一个 月 离开 .

整整一周后，学校才恢复正常教学秩序——而寒假也只剩一个月了。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [spɜ:rd] [ðə; ði]['leɪzi] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [dʌl] [wʌnz] ,
The teachers spurred the lazy scholars , and helped the dull ones ,
这 教师 受到刺激 这 懒惰的 学者们 , 和 帮助 这 乏味的 一个 ;
老师们激励懒惰的学生, 帮助迟钝的学生。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] ['klæsɪz] [ə'roʊz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]
and out of this pushing in classes arose the trouble that became a very serious
和 出去 的 这 推动 在 课程 出现 这 麻烦 那 成为 一个 非常 严肃的
[ə'fer] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][bəʊθ] [fred] ['mɑ:rtɪn][ænd; ənd] ['bɑ:bi] [bleɪk] .
affair indeed for both Fred Martin and Bobby Blake .
事务 的确 为了 两个都 弗雷德 马丁 和 鲍比 布莱克 .
课堂上的这种推搡行为引发了麻烦, 这对弗雷德·马丁和鲍比·布莱克来说都成了非常严重的问题。

[fred] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [braɪt] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .
Fred was not always bright in arithmetic .
弗雷德 曾是 不是 总是 明亮的 在 算术 .
弗雷德的算术能力并非一直都很强。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['blʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [læft] [æt; ət]
One morning he made a ridiculous blunder , and the whole class laughed at
一 早晨 他 制成 一个 荒谬的 错误 , 和 这 所有的 班级 笑了 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
一天早上, 他犯了一个荒唐的错误, 全班同学都嘲笑他。

[ˈmɪstər] . [kærɪn] ['reprəˌmændɪd] [fred] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnə'tenʃn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt]
Mr . Carrin reprimanded Fred for his inattention , and as they filed out
先生 . 卡琳 训斥 弗雷德 为了 他的 注意力不集中 , 和 作为 他们 已提交 出去
[fɔ:r; fər][rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] [br'fɔ:r] ['dɪnər] ,
for recreation before dinner ,
为了 娱乐 前 晚餐 ,
卡林先生斥责弗雷德注意力不集中, 然后他们鱼贯而出, 准备在晚餐前进行休闲活动。

['spærəʊ] [bæŋz] — [neɪmd] [soʊ][br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [keɪdʒ] - [fʊl] [ʌv; əv] [teɪm]
Sparrow Bangs — named so because he had a whole cage - full of tame
麻雀 刘海 — 命名 所以 因为 他 有 一个 所有的 笼 - 满的 的 驯服
['spærəʊz; 'sperəʊz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtˌki:pərz] ['kɑ:tɪdʒ] — [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['herd]
sparrows down at the gatekeeper's cottage — made fun of the red - haired
麻雀 向下 在 这 守门人的 小屋 — 制成 乐趣 的 这 红色的 - 头发
[bɔɪ] .
boy .
男生 .
绰号“麻雀邦斯”的家伙, 因为他在守门人的小屋里养了一笼驯养的麻雀, 经常嘲笑那个红头发的男孩。

[fred] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃəz] ['ʃɑ:rpnəs] .
Fred had been angered by the teacher's sharpness .
弗雷德 有 到过 愤怒 经过 这 老师的 锐利度 .
弗雷德被老师的尖刻激怒了。

[naʊ] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['spærəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
Now he turned on Sparrow in a terrible passion .
现在 他 转向 在 麻雀 在 一个 糟糕的 热情 .
现在他怒不可遏地转而攻击斯派洛。

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **What's that you say ?**
" 是什么 那 你 说 ?
你说什么?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʌnt] [juːl] [rɪ'membər] . "
I'll give you a punch you'll remember . "

患病的 给 你 一个 冲床 你会 记住 . "

我会让你尝尝终生难忘的一拳。

" [ɔː] , [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['spærəʊ] .
" Aw , no you won't ! " returned Sparrow .

" 啊 , 不 你 惯于 ! " 返回 麻雀 .

“哦，不，你不会的！”斯帕罗回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , ['dʒɪndʒər] !
" And I'll say it again , Ginger !

" 和 患病的 说 它 再次 , 姜 !

“我再说一遍，姜！”

[juːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [kætʃ] — [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] , [laɪk]
You've no time to play catch — you'll have to study the multiplication table , like
你已经 不 时间 到 玩 抓住 — 你会 有 到 学习 这 乘法 桌子 , 喜欢

[ˈmɪstər] . [kærɪn] [sed] .

Mr . Carrin said .
先生 . 卡琳 说 .

你没时间玩接球游戏了——你得像卡林先生说的那样，好好学习乘法表。

" [fred] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [læd] , [bʌt; bət] [piː] [wiː] [ænd; ənd] ['haʊəl] ['pɜːdi] [keɪm] [brɪ'twiːn]
" Fred rushed at the teasing lad , but Pee Wee and Howell Purdy came between

" 弗雷德 匆忙 在 这 戏弄 小伙子 , 但 撒尿 威 和 豪厄尔 珀迪 来了 之间

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

“弗雷德冲向那个戏弄他的小伙子，但皮威和豪厄尔·珀迪挡在了他们中间。”

" [tʃiːz] [aɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" Cheese it ! " said the fat boy .

" 奶酪 它 ! " 说 这 胖的 男生 .

“茄子！”胖男孩说道。

" [juː; jʊ] [tuː] ['feləʊz] [waːnt][tuː; tə][get][ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?
" You two fellows want to get into trouble ?

" 你 二 伙伴们 想 到 得到 进入 麻烦 ?

“你们两个小子想惹麻烦吗？”

[raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] ['wɪndəʊz] , [tuː] ! "
Right under the schoolroom windows , too ! "

正确的 在下面 这 教室 视窗 , 也 ! "

就在教室窗户正下方！

" [wel] , [ˈhiːz] [gɔːt][tuː; tə][stɔːp] ['næɡɪŋ] [em 'iː] , " [kraɪd] [fred] , ['veri] [red] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['veri]
" Well , he's got to stop nagging me , " cried Fred , very red , and puffing very

" 出色地 , 他是 得到 到 停止 唠叨 我 , " 哭 弗雷德 , 非常 红色的 , 和 抽气 非常

[hɑːrd] .

hard .
难的 .

“他得停止唠叨我了！”弗雷德喊道，脸涨得通红，气喘吁吁。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dʒɪndʒər] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['ɔːfli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ? " [sniəd]
" Who are you , Ginger , that I should be so awfully careful of ? " sneered

" WHO 是 你 , 姜 , 那 我 应该 是 所以 非常 小心 的 ? " 冷笑

['spærəʊ] .
Sparrow .

麻雀 .

“你是谁，姜，我为什么要对你如此小心提防？”麻雀冷笑道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ! "
" **You're not so much !** "
" 你是 不是 所以 很多 ! "

“你没那么厉害！”

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] — "
" **I'll show you —** "
" 患病的 展示 你 — "

“我会让你看到的——”

" [stɑ:p][aɪ 'ti:] !
" **Stop it !**
" 停止 它 !

“住手！”

[stɑ:p][aɪ 'ti:] , [fred] !
stop it , Fred !
停止 它 , 弗雷德！

住手，弗雷德！

" [əd'vaɪzd] ['bɑ:bi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **advised Bobby , catching his chum by the arm .**
" 建议 鲍比 , 捕捉 他的 密友 经过 这 手臂 .

“鲍比一边说着，一边抓住他朋友的胳膊。”

" [kʌm] [ɑ:n] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θroʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [fæst] [wʌnz] .
" **Come on , I want to throw you a few fast ones .**
" 来 在 , 我 想 到 扔 你 一个 很少 快速地 一个 .

“来吧，我想给你抛几个快球。”

[wi:; wi] ['mʌsnt] [get] [aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [pleɪ] [ə; eɪ]['regjələɹ] [geɪm] [ʌn'tɪl] [nekst]
We mustn't get out of practice , even if we can't play a regular game until next
我们 不得 得到 出去 的 实践 , 甚至 如果 我们 不能 玩 一个 常规的 游戏 直到 下一个
[sprɪŋ] . "
spring . "
春天 . "

即使要到明年春天才能打正式比赛，我们也绝不能停止训练。

" [ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] !
" **There he goes !**
" 那里 他 去 !

“他走了！”

" [kraɪd] ['spærəʊ] .
" **cried Sparrow .**
" 哭 麻雀 .

“斯帕罗喊道。”

" [hɪz; ɪz] [bɔ:s] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" **His boss takes him away .**
" 他的 老板 需要 他 离开 .

他的老板把他带走了。

[greɪt] [læd] , [ðæt] ['dʒɪndʒər][ɪz] .
Great lad , that Ginger is .
伟大的 小伙子 , 那 姜 是 .

那小伙子真不错，金杰。

[ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Afraid to say his soul's his own .
害怕的 到 说 他的 灵魂的 他的 自己的 .

他不敢说自己的灵魂属于自己。

[ˈbɑːbi] [bleɪk] [dʒʌst] [ˈbɒsɪz] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] —
Bobby Blake just bosses him around —
鲍比 布莱克 只是 老板 他 大约 一

鲍比·布莱克总是对他颐指气使——

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ðen] !
" It was all over , then !
" 它 曾是 全部 超过 , 然后 !

“一切都结束了！”

[fred] [flʌŋ] [ɔːf] [ˈbɑːbiːz] [hænd][ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] .
Fred flung off Bobby's hand and rushed at his tormentor .
弗雷德 扔 离开 鲍比的 手 和 匆忙 在 他的 折磨者 .

弗雷德甩开鲍比的手，冲向折磨他的人。

[smæk] !
Smack !
啪 !

啪！

[hɪz; ɪz][fɪst] [[ɑːt] [ˈɪntuː] [ˈspærəʊz] [feɪs] .
his fist shot into Sparrow's face .
他的 拳头 射击 进入 麻雀的 脸 .

他的拳头狠狠地打在了斯派洛的脸上。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [gɑːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ænˈtæɡənɪsts] .
Half a dozen of the boys then got between the antagonists .
一半 一个 打 的 这 男孩们 然后 得到 之间 这 反派 .

这时，六个男孩走到了对峙双方中间。

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get][juː ˈes][ɔːl][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] ? " [graʊld] [ˈmaʊsər] ,
" You want to get us all into trouble ? " growled Mouser ,
" 你 想 到 得到 我们 全部 进入 麻烦 ? " 咆哮 贾泽 ,

“你想让我们都惹上麻烦吗？”莫瑟咆哮道。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [held] [fred] [ˈmɑːrtɪn] .
one of those who held Fred Martin .
一 的 那些 WHO 握住 弗雷德 马丁 .

其中一人曾扣押过弗雷德·马丁。

" [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
" Cut it out .
" 切 它 出去 .

别这样。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [ˈblʌdi] [ˈkɔːrnər] . -
If you've got to fight , there's the ' bloody corner . '
如果 你已经 得到 到 斗争 , 有 这 - 血腥 角落 . -

如果非要打架，那就到“血腥角落”去吧。

[duː][aɪ ˈtiː] [raɪt] .
Do it right .
做 它 正确的 .

把事情做好。

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈkɔːrnər] ,
" The chums had heard of " the bloody corner ,
" 这 朋友们 有 听到 的 " 这 血腥 角落 ,

朋友们都听说过“那个血腥的角落”，

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [æt; ət] [ˈrɑːkɪdʒ] [skuːl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn][noʊ][ˈriːəl]
" **but since their appearance at Rockledge School there had been no real**
" 但 自从 他们的 外貌 在 罗克利奇 学校 那里 有 到过 不 真实的
[ˌpjʊːdʒɪˈlɪstɪk] [ɪnˈkaʊntər] [bɪˈtwiːn] [ˈeni][ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪts] .
pugilistic encounter between any of their mates .
拳击手 遇到 之间 任何 的 他们的 伙伴们 ；

但自从他们在罗克利奇学校出现以来，他们的同伴之间还没有发生过真正的拳击比赛。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] — [oʊ] !
Down in the far corner of the grounds — oh !
向下 在 这 远的 角落 的 这 理由 — 哦 !
在场地最远的角落里——哦！

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] — [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][tɔːl] [hedʒ] [ʌv; əv] [ˈhemlɑːk] , [ðer; ðər]
a long way from the buildings — behind a tall hedge of hemlock , there
一个 长的 方式 从 这 建筑物 — 在后面 一个 高的 对冲 的 铁杉 , 那里
[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtuːlʃed] .
had once been a toolshed .
有 一次 到过 一个 工具棚 ；

离建筑物很远的地方——在一排高高的铁杉树篱后面，曾经有一个工具棚。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][sɔːft][sænd] .
It had been removed and the corner was just a heap of soft sand .
它 有 到过 已移除 和 这 角落 曾是 只是 一个 堆 的 柔软的 沙 ；
它已被移除，角落里只剩下一堆松软的沙子。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz] , [ðɪs] [sænd][dɪd][nɑːt] [friːz] .
No matter how hard the frost was , this sand did not freeze .
不 事情 如何 难的 这 霜 曾是 , 这 沙 做过 不是 冻结 ；
无论霜冻多么严寒，这片沙子都没有冻结。

[ænd; ənd] [hɪr] , [frʌm; frəm][taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [skuːl] [faɪts] .
And here , from time immemorial , had been arranged the school fights .
和 这里 , 从 时间 远古的 , 有 到过 安排 这 学校 战斗 ；
自古以来，这里就一直是学校斗殴的场所。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt][ɪn] [ðɪs] [əˈriːnə][wʌz; wəz] [fʊːt] [aʊt] [sʌtʃ] [fjuːd]
Whether the good Doctor was aware that in this arena was fought out such feuds
无论 这 好的 医生 曾是 意识到的 那 在 这 竞技场 曾是 战斗 出去 这样的 世仇
[æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ˈsetld] ,
as could not be otherwise settled ,
作为 可以 不是 是 否则 定居 ,
这位好医生是否意识到，在这个竞技场上，人们会就一些无法通过其他方式解决的世仇进行斗争？

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] .
nobody knew .
无人 知道 ；
谁也不知道。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [faɪts] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈfelouz] ,
Usually the fights were arranged by the older fellows ,
通常 这 战斗 是 安排 经过 这 老 伙伴们 ,
通常情况下，这些打斗都是由年纪较大的人安排的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd]
and the captain of the school was supposed to be present and
和 这 队长 的 这 学校 曾是 据称 到 是 展示 和
[siː] [fer] [plet] .
see fair play .
看 公平的 玩 ；
学校的队长本应到场监督公平竞赛。

[aɪˈti:] [spʊk] [wel] [fɔːr; fər] [ˈbærimɔː] [greɪ] [ðæt] [ðʌs] [fɑːr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [reɪˈʒiːm] ,
It spoke well for Barrymore Gray that thus far under his régime ,
它 辐 出色地 为了 巴里摩尔 灰色的 那 因此 远的 在下面 他的 政权 ,
巴里摩尔·格雷执掌公司以来取得的成功, 足以证明他的执教能力卓著。

[nɔːt] [ə; eɪ] [faɪt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn] " [ˈblʌdi] [ˈkɔːrnər] .
not a fight had occurred in " bloody corner .
不是 一个 斗争 有 发生 在 " 血腥 角落 .
在“血腥角落”并没有发生任何打斗。

" [ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] — [fred] [ænd; ənd] [ˈspærɒʊ] — [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,
" The belligerents — Fred and Sparrow — were separated for the time ,
" 这 交战方 — 弗雷德 和 麻雀 — 是 分开 为了 这 时间 ,
“交战双方——弗雷德和斯帕罗——暂时分开了,

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wen] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɡɔːŋ]
but as Bobby and his friend started to run to dinner when the big gong
但 作为 鲍比 和 他的 朋友 开始 到 跑步 到 晚餐 什么时候 这 大的 锣
rang ,
响铃 ,
但就在鲍比和他的朋友开始跑去吃饭的时候, 大锣响了。

[ˈʃaɪnər] [staːpt] [ðəm; ðəm] .
Shiner stopped them .
希纳 停止 他们 .
Shiner阻止了他们。

" [heɪ] , [ˈdʒɪndʒər] , " [sed] [hiː; hi] .
" Hey , Ginger , " said he .
" 嘿 , 姜 , " 说 他 .
“嘿, 姜,”他说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ˈspærɒʊ] ? "
" Are you game to fight Sparrow ? "
" 是 你 游戏 到 斗争 麻雀 ? "
“你敢跟麻雀打一架吗? ”

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [bɔɪ] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" I'm going to fight him , " declared the red - haired boy , showing his teeth .
" 我是 去 到 斗争 他 , " 声明 这 红色的 - 头发 男生 , 显示 他的 牙齿 .
“我要跟他打一架!”红头发的男孩咧嘴一笑, 露出牙齿。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] . "
" He can't get out of it . "
" 他 不能 得到 出去 的 它 . "
“他脱不了干系。”

" [oʊ] ! [ˈhiːz] [nɔːt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [ˈʃaɪnər] .
" Oh ! he's not trying to , " said Shiner .
" 哦 ! 他是 不是 尝试 到 , " 说 希纳 .
“哦! 他不是故意的,”希纳说。

" [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pʊt] [aɪˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" In fact , he told me to put it up to you .
" 在 事实 , 他 讲述 我 到 放 它 向上 到 你 .
“事实上, 他让我把这件事交给你。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nɑːk] [jɔːr; jər] [hed] [ɔːf] . "
" He wants to knock your head off . "
他 想要 到 敲 你的 头 离开 . "
他想打爆你的头。

" [ˈhi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈti:] , " [dɪˈklerd] [fred] , [ˈhɑ:tlɪ] .
" **He'll have a fine time trying it** , " **declared Fred , hotly** .
" 地狱 有 一个 美好的 时间 尝试 它 , " 声明 弗雷德 , 热 .
" 他试一试肯定会很开心 , " 弗雷德激动地说道。

" [aɪl] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] — "
" **I'll show him —** "
" 患病的 展示 他 — "
" 我会让他看看—— "

" [ɔ:] , [drɑ:p][aɪ ˈti:] ! " [ˈbɛgd] [ˈbɑ:bi] .
" **Aw , drop it !** " **begged Bobby** .
" 啊 , 降低 它 ! " 乞求 鲍比 .
" 哎呀 , 别说了 ! " 鲍比哀求道。
" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [ˈspærʊ] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ] . "
" **You don't want to fight Sparrow — and he doesn't want to fight you** . "
" 你 不 想 到 斗争 麻雀 — 和 他 不 想 到 斗争 你 . "
" 你不想和斯派洛打架——他也不想和你打架。 "

" [ˈbetər] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈbɑ:bi] [bleɪk] , " [ədˈvaɪzd] [ˈʃaɪnər] , [ɪmˈpɔ:rtntli] .
" **Better keep out of this , Bobby Blake ,** " **advised Shiner , importantly** .
" 更好的 保持 出去 的 这 , 鲍比 布莱克 , " 建议 希纳 , 重要 .
" 鲍比·布莱克 , 你最好别插手这件事 , " 希纳郑重其事地劝告道。

" [ˈspærʊ] [sez] [ˈfredz] [əˈfreɪd] , [ˈeniweɪ] — "
" **Sparrow says Fred's afraid , anyway —** "
" 麻雀 说道 弗雷德的 害怕的 , 反正 — "
" 斯帕罗说弗雷德反正很害怕—— "

" [aɪl] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] !
" **I'll show him !**
" 患病的 展示 他 !
" 我非得让他看看 ! "

" [kraɪd][ðə; ði] [ˈmædənd] [red] - [ˈherd] [bɔɪ] .
" **cried the maddened red - haired boy** .
" 哭 这 疯狂的 红色的 - 头发 男生 .
" 疯了的红发男孩喊道。 "

" - [ɔ:l] [raɪt] , " [sniəd] [ˈʃaɪnər] .
" **Bluffing's all right ,** " **sneered Shiner** .
" - 全部 正确的 , " 冷笑 希纳 .
" 虚张声势没问题 , " 希纳冷笑道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [faɪt] ? "
" **But will you fight ?** "
" 但 将要 你 斗争 ? "
" 但你会反抗吗 ?

" [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [tʃæns] ! "
" **Give me a chance !** "
" 给 我 一个 机会 ! "
" 给我一次机会 !

" [ɔ:] - [raɪt] .
" **Aw - right** .
" 啊 - 正确的 .
" 哦 , 好的。 "

[wi:l] [pʊt][,ai 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['spærəʊ] [kæn; kən][get] [tə'geðər]
We'll put it up to the captain and you and Sparrow can get together
出色地 放 它 向上 到 这 队长 和 你 和 麻雀 能 得到 一起
[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] . "
down in the corner . "
向下 在 这 角落 . "

我们会把这件事交给船长，然后你和斯帕罗可以到角落里碰碰运气。

" [wɪð; wɪθ] [glʌvz] ?
" **With gloves** ?
" 和 手套 ?

戴手套吗？

[ænd; ənd][hæv; həv] ['bæri] [greɪ] [bɔ:s] [,ai 'ti:] ?
and have Barry Gray boss it ?
和 有 巴里 灰色的 老板 它 ?

让巴里·格雷来负责？

[noʊ] , [ai][wəʊnt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [pʌg'neɪjəs] [fred] .
No , I won't , " declared the pugnacious Fred .
不 , 我 惯于 , " 声明 这 好斗的 弗雷德 .

“不，我不会，”好斗的弗雷德宣称。

" ['spærəʊz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][,ai 'ti:] .
" **Sparrow's trying to get out of it** .
" 麻雀的 尝试 到 得到 出去 的 它 .

“麻雀想摆脱困境。”

[aɪl] [bɑ:ks][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .
I'll box him in the gym .
患病的 盒子 他 在 这 健身房 .

我会在健身房跟他打拳击。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:z][gɑ:t][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:] ,
But if he's got the pluck of a flea ,
但 如果 他是 得到 这 采摘 的 一个 跳蚤 ,

但如果他胆子够大的话，

['hi:l] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fɪsts] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɑ:bi]
he'll come down to the corner with his bare fists — and you and Bobby
地狱 来 向下 到 这 角落 和 他的 裸 拳头 — 和 你 和 鲍比
[hɪr] [ɑ:r; ər] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [fer] [pleɪ] . "
here are enough to see fair play . "
这里 是 足够的 到 看 公平的 玩 . "

他会赤手空拳地走到角落里——而你和鲍比就足以证明公平竞争的重要性。”

" [hwju:] ! " ['hwiːld] [ˈʃaɪnər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
" **Whew ! " whistled Shiner , his eyes dancing** .
" 呼! ! " 吹口哨 希纳 , 他的 眼睛 跳舞 .

“呼！”希纳吹了声口哨，眼睛闪闪发光。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [,ai 'ti:] ? "
" **Do you mean it** ? "
" 做 你 意思是 它 ? "

你是认真的吗？

" [ju:l] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ai][du:] , " ['θretnd] [fred] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **You'll find out that I do , " threatened Fred , wagging his head** .
" 你会 寻找 出去 那 我 做 , " 威胁 弗雷德 , 摇尾巴 他的 头 .

“你会发现我的确如此，”弗雷德威胁道，同时摇着头。

" [ju:; jʊ] [ˈʃænt] [faɪt] [ðæt] [wei] , [fred] ! " [kraɪd] [ˈbɑ:bi] .
" **You sha'n't fight that way , Fred ! " cried Bobby .**
" 你 不会 斗争 那 方式 , 弗雷德 ! " 哭 鲍比 .

“弗雷德，你不能那样打架！”鲍比喊道。

" [ðə; ði] [sku:l] [wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] . "
" **The School won't stand for it .** "
" 这 学校 惯于 站立 为了 它 . "

“学校绝不会容忍这种行为。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ˈbɒli] , [ˈbæri] [greɪ] , [wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
" **You mean that bully , Barry Gray , won't stand for it .**
" 你 意思是 那 欺负 , 巴里 灰色的 , 惯于 站立 为了 它 .

“你的意思是说，那个恶霸巴里·格雷不会容忍这种事发生。”

[hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [bɔ:s] . "
He always wants to boss . "
他 总是 想要 到 老板 . "

他总是想当老大。

" [ju:; jʊ] [geɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] , [ˈbɑ:bi] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈʃaɪnər] .
" **You game to see them through , Bobby ? " demanded Shiner .**
" 你 游戏 到 看 他们 通过 , 鲍比 ? " 要求 希纳 .

“你准备好陪他们走到最后了吗，鲍比？”希纳问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈi:] , [aɪl] [get] [pi:] [wi:] , " [graʊld] [fred] .
" **If you don't want to come with me , I'll get Pee Wee , " growled Fred .**
" 如果 你 不 想 到 来 和 我 , 患病的 得到 撒尿 威 , " 咆哮 弗雷德 .

“如果你不想跟我走，我就去找皮威，”弗雷德咆哮道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈbɑ:bi] , [ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **No , " said Bobby , in great trouble .**
" 不 , " 说 鲍比 , 在 伟大的 麻烦 .

“不，”鲍比说，他陷入了困境。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [faɪt] [ˈspærəʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][baɪ][ju:; jʊ] . "
" **If you mean to fight Sparrow , of course I'm going to stand by you .** "
" 如果 你 意思是 到 斗争 麻雀 , 的 课程 我是 去 到 站立 经过 你 . "

“如果你决心要和斯帕罗决斗，我当然会站在你这边。”

" [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [əˈbɑʊt] [aɪˈti:] ? " [snæpt] [ˈʃaɪnər] .
" **And keep your mouth shut about it ? " snapped Shiner .**
" 和 保持 你的 嘴 关闭 关于 它 ? " 啪啪 希纳 .

“你就别再说出去？”希纳厉声说道。

" [ˈbɑ:bi:z] [noʊ] [snɪtʃ] , " [ɪkˈskleɪmd] [fred] , [ˈhɑ:tlɪ] .
" **Bobby's no snitch , " exclaimed Fred , hotly .**
" 鲍比的 不 告密者 , " 惊呼 弗雷德 , 热 .

“鲍比才不是告密者！”弗雷德激动地喊道。

" [ɪf] [wɪə(r)] [kɔ:t] , [aɪˈti:][wəʊnt][bi:; bi][brˈkeɪz, brˈkɔ:z] [ˈi:ðər] [ˈbɑ:bi] [ɔ:r][aɪ] [tel] . "
" **If we're caught , it won't be because either Bobby or I tell .** "
" 如果 是 捕捉 , 它 惯于 是 因为 任何一个 鲍比 或者 我 告诉 . "

“如果我们被抓住了，那肯定不是因为我和鲍比告密。”

" [nʌf] [sed] , " [dɪˈkleɪd] [ˈʃaɪnər] , [ˈɔ:rtli] .
" **Nuff said , " declared Shiner , shortly .**
" 足够 说 , " 声明 希纳 , 不久 .

“无需多言了，”希纳简短地说道。

" [aɪl] [si:] [ˈspærəʊ] [əˈgen] [ænd; ənd][pʊt][aɪˈti:][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **I'll see Sparrow again and put it up to him .**
" 患病的 看 麻雀 再次 和 放 它 向上 到 他 .

“我会再去见见斯派洛，问问他的意见。”

[wi:l] [faɪnd][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['noʊbə:di] [els] [wɪl] [bi:; bi] [ə'raʊnd] .
We'll find a time when nobody else will be around .
出色地 寻找 一个 时间 什么时候 无人 别的 将要 是 大约 .

我们会找个周围没人的时候。

[bi:; bi] ['redi] , " [ænd; ənd] [ˈʃaɪnər] [went] [ɔ:f] ['wɪslɪŋ] , ['eɪvɪdəntli] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] **Be ready , " and Shiner went off whistling , evidently feeling his importance in the**
是 准备好 , " 和 希纳 去 离开 吹口哨 , 显然 感觉 他的 重要性 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

“做好准备,”说完, 希纳吹着口哨走了, 显然他觉得自己在这件事上很重要。

['bɑ:bi] [felt] ['prɪti] ['bædli] .
Bobby felt pretty badly .
鲍比 毛毡 漂亮的 糟糕 .

鲍比感觉很糟糕。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [fred] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
He did not want to see Fred fight at all .
他 做过 不是 想 到 看 弗雷德 斗争 在 全部 .

他根本不想看到弗雷德打架。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] ['spærəʊ] [bæŋz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
And he certainly did not want him to meet Sparrow Bangs in this way .
和 他 当然 做过 不是 想 他 到 见面 麻雀 刘海 在 这 方式 .

他当然不希望他以这种方式见到斯帕罗·邦斯。

[ə; eɪ] ['spɑ:rɪŋ] [mætʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɪst] [faɪt] , [dɪ'lɪbəɪətli] [ə'reɪndʒd] ,
A sparring match was one thing , but a fist fight , deliberately arranged ,
一个 陪练 匹配 曾是 一 事物 , 但 一个 拳头 斗争 , 故意地 安排 ,
[ænd; ənd][held] [ɪn] ['si:kɹət] ,
and held in secret ,
和 握住 在 秘密 ,

一场友谊赛是一回事, 但一场蓄意安排、秘密进行的拳击比赛,

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['mætər] .
was an entirely different matter .
曾是 一个 完全 不同的 事情 .

那是完全不同的另一回事。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] !
" You can't do it !
" 你 不能 做 它 !

你做不到!

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [fred] , ['ɡreɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] .
" he said to Fred , greatly disturbed .
" 他 说 到 弗雷德 , 非常 不安 .

“他非常不安地对弗雷德说。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['reɪmənd] [maɪt] [send][ju:; jʊ] [hoʊm] . "
" Dr . Raymond might send you home . "
" 博士 : 雷蒙德 可能 发送 你 家 . "

“雷蒙德医生可能会让你回家。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪm] [sent] [hoʊm] [twɑɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌhɑ:t'hedɪd] [fred] .
" I don't care if I'm sent home twice ! " exclaimed the hotheaded Fred .
" 我 不 关心 如果 我是 发送 家 两次 ! " 惊呼 这 脾气暴躁 弗雷德 .

“就算被送回家两次我也无所谓!”脾气火爆的弗雷德大声说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θræʃ] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [ɔːr] [ˈhiːl] [θræʃ] [em 'iː] .
" **I am going to thrash that fellow , or he'll thrash me .**
" 我 是 去 到 鞭挞 那 同伴 , 或者 地狱 鞭挞 我 :
"我要揍那家伙一顿, 或者他要揍我一顿。"

" [ˈbɑːbi] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [jeɪk] [fred] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪt][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hɪm'self] !
" **Bobby wanted to shake Fred — he could have hit his chum himself !**
" 鲍比 通缉 到 摇 弗雷德 — 他 可以 有 打 他的 密友 他自己 !
"鲍比想摇醒弗雷德——他自己差点就打到他朋友了!"

[ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈdezərt][hɪm; ɪm] .
And yet — he couldn't desert him .
和 然而 — 他 不能 沙漠 他 :
然而——他无法抛弃他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [sku:l] , [st'reɪndʒəz] .
They had come here to this school , strangers .
他们 有 来 这里 到 这 学校 , 陌生人 :
他们来到这里, 都是陌生人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'ɡri:d] [tuː; tə][stænd][baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
They had agreed to stand by each other ,
他们 有 同意 到 站立 经过 每个 其他 ,
他们已同意互相支持。

[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
through thick and thin — of course without a word being said about it !
通过 厚的 和 薄的 — 的 课程 没有 一个 单词 存在 说 关于 它 !
无论顺境逆境——当然, 对此我们只字不提!

[bɔɪz] [duː][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˈrendʃɪps] [laɪk] [ˈgɜːlz] .
Boys do not talk about their friendships like girls .
男孩们 做 不是 讲话 关于 他们的 友谊 喜欢 女孩们 :
男生不像女生那样谈论友谊。

[ɪf] [fred] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ˈbɑːbi] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
If Fred were wrong , Bobby could be angry with him , but he could not
如果 弗雷德 是 错误的 , 鲍比 可以 是 生气的 和 他 , 但 他 可以 不是
[ˈdezərt] [hɪm; ɪm] .
desert him .
沙漠 他 :
如果弗雷德错了, 鲍比可能会生他的气, 但他不能抛弃弗雷德。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˈspærəʊ] [bæŋz] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɡreɪsfl] [wei] ,
If his chum intended to fight Sparrow Bangs in this disgraceful way ,
如果 他的 密友 故意的 到 斗争 麻雀 刘海 在 这 可耻 方式 ,
如果他的朋友打算用这种可耻的方式与斯帕罗·邦斯战斗,

[ˈbɑːbi] [wʊd] " [ˈsekənd] " [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] !
Bobby would " second " him — of course he would !
鲍比 会 " 第二 " 他 — 的 课程 他 会 !
鲍比当然会“附议”他——他当然会!

[ɪf] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈreɪmənd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [sə'spend] [ðem; ðəm][bəʊθ][frʌm; frəm]
If Dr . Raymond should hear of it and suspend them both from
如果 博士 : 雷蒙德 应该 听到 的 它 和 暂停 他们 两个都 从
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
如果雷蒙德博士知道了这件事, 并把他们俩都停学了,

[ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [helpt] .
it could not be helped .
它 可以 不是 是 帮助 :

这也没办法。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv][ˈluːzɪŋ] [ɔ:l] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He knew very well that he was running a risk of losing all chance for the
他 知道 非常出色地 那 他 曾是 跑步 一个 风险 的 输 全部 机会 为了 这
[ˈmed(ə)][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ;
Medal of Honor ;
勋章 的 荣誉 ;

他非常清楚自己这样做可能会失去获得荣誉勋章的一切机会；

[jet][hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
yet he would stick to his chum .
然而 他 会 戳 到 他的 密友 :

但他还是会和他的朋友待在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [naɪt] — [ˈveri] , [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
He was unhappy that night — very , very unhappy .
他 曾是 不开心 那 夜晚 — 非常 , 非常 不开心 :

那天晚上他很不开心——非常非常不开心。

[fred] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈləʊn] .
Fred and he said little when they were alone .
弗雷德 和 他 说 小的 什么时候 他们 是 独自的 :

他和弗雷德单独相处时很少说话。

[ˈʃaɪnər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , [æt; ət] [ˈbedtaɪm] ,
Shiner came to him and whispered , at bedtime ,
希纳 来了 到 他 和 低声说道 , 在 就寝时间 ,

睡前, 希纳走到他身边, 低声说道:

[ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] " [pʊl] [ɔ:f] " [ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈnʊn,tʌɪm] [ˈæftər]
that there would be a chance to " pull off " the fight the next noontime after
那 那里 会 是 一个 机会 到 " 拉 离开 " 这 斗争 这 下一个 中午 后
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 :

晚饭后, 还有机会在第二天中午“打赢”这场架。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ˈstʌdi] [ˈaʊər][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kɔ:t] .
They could cut the mid - day study hour to do it , without being caught .
他们 可以 切 这 中 - 天 学习 小时 到 做 它 , 没有 存在 捕捉 :

他们可以缩短中午的自习时间来做这件事, 而不会被发现。

[bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][stænd][baɪ] [fred] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔːŋ] ,
Beyond his determination to stand by Fred , right or wrong ,
超过 他的 决心 到 站立 经过 弗雷德 , 正确的 或者 错误的 ,

除了他决心无论对错都支持弗雷德之外,

[ˈbɑːbi] [ˈwaːntɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] — [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] — [tuː; tə][wɪn] !
Bobby wanted his chum — as long as he would fight — to win !
鲍比 通缉 他的 密友 — 作为 长的 作为 他 会 斗争 — 到 赢 !

鲍比希望他的朋友——只要他愿意战斗——就能赢得比赛！

[hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] :
He advised him in the morning :
他 建议 他 在 这 早晨 :

他早上给他的建议是:

" [naʊ] , [fred] , [i:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] — [ə; eɪ][big] ['brekfəst] .
" **Now** , **Fred** , **eat** **a** **good** **breakfast** — **a** **big** **breakfast** .

" 现在 , 弗雷德 , 吃 一个 好的 早餐 — 一个 大的 早餐 .

“弗雷德，现在，好好吃顿早餐——吃顿丰盛的早餐。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][gʊʊ] [laɪt] [ɑ:n] ['dɪnər] . "
But **you're** **going** **to** **go** **light** **on** **dinner** . "

但 你是 去 到 去 光 在 晚餐 . "

但你晚餐要吃得清淡些。

" [aɪ] [noʊ] , " [grʌntɪd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [wʌŋ] .
" **I** **know** , " **grunted** **the** **red** - **haired** **one** .

" 我 知道 , " 哼哼 这 红色的 - 头发 — .

“我知道，”红头发的那个咕哝道。

" [dəʊnt] [drɪŋk] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] , ['i:ðər] .
" **Don't** **drink** **much** **water** **at** **dinner** **time** , **either** .

" 不 喝 很多 水 在 晚餐 时间 , 任何一个 .

“晚餐时也不要喝太多水。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:] [mʌtʃ] , [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] . "
If **you** **think** **you'll** **be** **tempted** **too** **much** , **keep** **out** **of** **the** **dining** - **room** . "

如果 你 思考 你会 是 受诱惑 也 很多 , 保持 出去 的 这 用餐 - 房间 . "

如果你觉得自己太容易受到诱惑，那就别去餐厅。

" [noʊ] , " [graʊld] [fred] .
" **No** , " **growled** **Fred** .

" 不 , " 咆哮 弗雷德 .

“不，”弗雷德低吼道。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd] . "
" **They'll** **think** **I'm** **afraid** . "

" 他们会 思考 我是 害怕的 . "

“他们会以为我害怕。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** .

" 全部 正确的 .

“好的。”

[bʌt; bət] [i:t] ['laɪtli] , " ['ɜ:dʒd] ['bɔ:bi] .
But **eat** **lightly** , " **urged** **Bobby** .

但 吃 轻轻 , " 敦促 鲍比 .

“但要吃得清淡些，”鲍比叮嘱道。

[fɔ:r; fər][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [sku:l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv]
For **once** **something** **was** **going** **on** **in** **the** **Lower** **School** **that** **the** **whole** **crowd** **of**

为了 一次 某物 曾是 去 在 在 这 降低 学校 那 这 所有的 人群 的

[bɔɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] " [ɑ:n][tu:; tə] .
boys **was** **not** " **on** **to** .

男孩们 曾是 不是 " 在 到 .

这一次，低年级学校里发生了一件所有男生都“没察觉”的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博比·布莱克在罗克利奇学校；(Bobby Blake at Rockledge School; or,)

第8/11页

" [ˈʃaɪnər] [ænd; ənd] [ˈspærəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌm] [æz; əz] [fred] [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] .
" **Shiner** **and** **Sparrow** **had** **been** **as** **mum** **as** **Fred** **and** **Bobby** .
" 希纳 和 麻雀 有 到过 作为 妈妈 作为 弗雷德 和 鲍比 .
"Shiner 和 Sparrow 就像 Fred 和 Bobby 一样沉默寡言。"

[ðə; ði] [tuː] [kəmˈbætnts] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [skaʊl] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ðeɪ] [kept] [əˈpɑːrt] .
The two combatants did not even scowl at each other ; they kept apart .
这 二 战斗人员 做过 不是 甚至 皱眉头 在 每个 其他 ; 他们 保留 除 .
两名交战者甚至没有互相怒目而视，而是保持着距离。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][waːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [səˈspekt] .
They did not want any of the other boys to suspect .
他们 做过 不是 想 任何 的 这 其他 男孩们 到 怀疑 .
他们不想让其他男孩起疑心。

[ˈhaʊəl] [ˈpɜːdi] [æskt] [ˈbɑːbi] [ɪf] " [ˈdʒɪndʒər] [ˈwɔːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] [ˈspærəʊz] [hed] [ɔːf] ?
Howell Purdy asked Bobby if " Ginger wasn't going to knock Sparrow's head off ?
豪厄尔 珀迪 问 鲍比 如果 " 姜 不是 去 到 敲 麻雀的 头 离开 ?
霍威尔·珀迪问鲍比：“金杰会不会把斯帕罗的头打掉？”

" [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [daːdʒd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈdrɔɪtli] .
" **and Bobby dodged the question adroitly** .
" 和 鲍比 躲避 这 问题 巧妙地 .
鲍比巧妙地回避了这个问题。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
It seemed to Bobby as though that forenoon would never come to an end .
它 似乎 到 鲍比 作为 尽管 那 午前 会 绝不 来 到 一个 结尾 .
在鲍比看来，那个上午似乎永远不会结束。

[æt; ət][hæf][pæst][ɪˈlev(ə)n][ðə; ði] [ˈloʊər] [skuːl] [wʌz; wəz][let] [aʊt] .
At half past eleven the Lower School was let out .
在 一半 过去的 十一 这 降低 学校 曾是 让 出去 .
十一点半，低年级学生放学了。

[ˈbɑːbi] [tʊk] [fred] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɡlʌvz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Bobby took Fred into the gymnasium and they put on the gloves together for a
鲍比 采取 弗雷德 进入 这 健身房 和 他们 放 在 这 手套 一起 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] .
little practice .
小的 实践 .

鲍比带着弗雷德进了体育馆，他们一起戴上手套练习了一会儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the experience they had had before , and the instruction of the
和 这 经验 他们 有 有 前 , 和 这 操作说明 的 这
[ˈrɑːkˌlɛdʒ] [æθˈlɛtɪk] [ˈtiːtʃər] ,
Rockledge athletic teacher ,
罗克利奇 运动 老师 ,
凭借他们之前的经验，以及罗克利奇体育老师的指导，

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz] , [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər] [kwɪt] [prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][soʊ] -
for boys of their size , Bobby and Fred were quite proficient in the so -
为了 男孩们 的 他们的 尺寸 , 鲍比 和 弗雷德 是 相当 精通 在 这 所以 -
[kɔːld] [ˈmænli][ɑːrt] .
called manly art .
称为 男子气概 艺术 .

对于他们这样体型的男孩来说，鲍比和弗雷德在所谓的男子汉技艺方面相当熟练。

[ˈspɑːrɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ˈbeɪsbɔːl] [ɔːr] [ˈtenɪs] ,
Sparring , as a game like baseball or tennis ,
陪练 , 作为 一个 游戏 喜欢 棒球 或者 网球 ,
像棒球或网球那样的对抗练习

[ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪnd][ænd; ənd] [ˈtempər] .
is splendid exercise and good training for mind and temper .
是 灿烂 锻炼 和 好的 训练 为了 头脑 和 脾气 .
这是一项极好的运动，也是锻炼心智和脾气的好方法。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] , [liːd] [tuː; tə] [ˈfɪstɪkʌfs] [əˈmʌŋ] [bɔɪz] .
It may , or may not , lead to fisticuffs among boys .
它 可能 , 或者 可能 不是 , 带领 到 拳击 之中 男孩们 .
这可能会导致男孩之间发生肢体冲突，也可能不会。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [bɔɪz] [huː] [spɑːr] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪmˈneɪziəm][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]
Certainly boys who spar together in a gymnasium are much less likely to have
当然 男孩们 WHO 斯帕 一起 在 一个 健身房 是 很多 较少的 可能 到 有
[ruːd] [faɪts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌʊtɡrəʊθ] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtempər] .
rude fights as the outgrowth of sudden temper .
粗鲁的 战斗 作为 这 生长 的 突然 脾气 .
当然，在体育馆里一起练习对练的男孩不太可能因为一时冲动而发生粗鲁的打架。

[ðeɪ] [rɪˈspekt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈpraʊəs] [tuː] [mʌtʃ] .
They respect each other's prowess too much .
他们 尊重 每个 其他的 能力 也 很多 .
他们太尊重彼此的实力了。

[fred] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
Fred was careful at dinner .
弗雷德 曾是 小心 在 晚餐 .
弗雷德在晚餐时很谨慎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [slɪpt] [aʊt] ,
As soon as they could , he and Bobby slipped out ,
作为 很快 作为 他们 可以 , 他 和 鲍比 滑倒了 出去 ,
他和鲍比一有机会就溜了出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər] ,
and made their way to the distant corner ,
和 制成 他们的 方式 到 这 遥远 角落 ,
他们一路走到了远处的角落，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
and by a roundabout way so that they could not be seen .
和 经过 一个 迂回 方式 所以 那 他们 可以 不是 是 已见 .
他们绕了远路，以免被人发现。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈspærəʊ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] - [əˈpɪrd] .
Five minutes later Sparrow and Jimmy Ailshine appeared .
五 分钟 之后 麻雀 和 吉米 - 出现 .
五分钟后，斯帕罗和吉米·艾尔沙因出现了。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt]

THE RESULT

这结果

结果

[dʒʌst] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [ˈbæt(ə)] [brɪˈtwi:n] [fred] [ˈmɑ:rtɪn] [ænd; ənd] [ˈspærəʊ] [bæŋz]

Just who would have won in that battle between Fred Martin and Sparrow Bangs

只是 WHO 会 有 韩元 在 那 战斗 之间 弗雷德 马丁 和 麻雀 刘海

[rɪˈmeɪnz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈsɑ:lvd] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈrɑ:k|ədʒ] [sku:l]

remains one of the unsolved mysteries of Rockledge School

遗迹 一 的 这 未解之谜 谜团 的 罗克利奇 学校

弗雷德·马丁和斯帕罗·邦斯之间的那场较量究竟谁会获胜，至今仍是罗克利奇学校未解之谜之一。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt]

It was never finished

它 曾是 绝不 完成的

它从未完成。

[ðə; ði] [kwɑ:ˈrtet] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [mɪsˈteɪk]

The quartette of boys had made one mistake

这 四重奏 的 男孩们 有 制成 一 错误

这四个男孩犯了一个错误。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ˌjʌŋstər] [ˈɪntu:][ðər; ðər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]

They should have taken a fifth youngster into their confidence and set him on

他们 应该 有 已采取 一个 第五 青少年 进入 他们的 信心 和 放 他 在

[wɑ:tʃ]

watch

手表

他们本应该信任第五个年轻人，让他负责警戒。

[ˈmɪstər] [li:θ] [ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] [ˈʌndər] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [reɪmənd]

Mr Leith, the head master under Dr Raymond,

先生 利斯, 这 头 掌握 在下面 博士 雷蒙德,

莱斯先生是雷蒙德博士手下的校长，

[ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [kɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [æftər][ðə; ði] [mɪdˈdeɪ] [mi:l]

always took a constitutional around the grounds after the midday meal

总是 采取 一个 宪法 大约 这 理由 后 这 正午 一顿饭

每天午饭后我都会在场地周围散步。

[nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [dɪd] [hi:; hi] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈkæmpəs]

Not often did he cross the campus,

不是 经常 做过 他 又 这 校园,

他很少穿过校园，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz]

for he was not a man given to spying upon his young charges

为了 他 曾是 不是 一个 男人 给定 到 间谍活动 之上 他的 年轻的 收费

因为他不是那种会窥探自己所照看的年轻人的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈzɜ:rtɪd]

But this day the campus seemed to be deserted

但 这 天 这 校园 似乎 到 是 荒凉的

但这一天，校园里似乎空无一人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] ,
It was a cold day ,
它 曾是 一个 寒冷的 天 ;

那天很冷。

[ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈdɔːrɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and most of the boys had remained indoors to take advantage of the
和 最多 的 这 男孩们 有 剩余 室内 到 拿 优势 的 这
[ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈstʌdi] [bɪˈfɔːr] [ˌæftərˈnuːn] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
hour of study before afternoon lessons .
小时 的 学习 前 下午 课程 .

大多数男生都待在室内，利用下午课程开始前的一个小时自习时间。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ðæt] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈklɪfs] [edʒ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɜːrd] ,
He came down the railing that defended the cliff's edge , and he heard ,
他 来了 向下 这 栏杆 那 辩护 这 悬崖 边缘 , 和 他 听到 ,
他沿着悬崖边的栏杆下来，听到：

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [noʊˈtɔːrɪəs] " [ˈblʌdi] [ˈkɔːrnər] , " [ˈbɔɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] .
as he approached the notorious " bloody corner , " boyish voices .
作为 他 接近 这 臭名昭著 " 血腥 角落 , " 男孩气 声音 .
当他走向臭名昭著的“血腥角落”时，传来男孩的声音。

" [ðæts] [aɪˈtiː] , [ˈspærəʊ] !
" That's it , Sparrow !
" 那就是 它 , 麻雀 !

“就是这样，麻雀！ ”

[hɪt][hɪm; ɪm] [əˈɡen] !
Hit him again !
打 他 再次 !

再打他一次！

" [ˈriːkt] [wʌn] [vɔɪs] .
" shrieked one voice .
" 尖叫 一 噪音 .

“一个声音尖叫道。”

" [let] [hɪm; ɪm][hɪt][,emˈiː] — [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi] [sendz] !
" Let him hit me — I'll give him as good as he sends !
" 让 他 打 我 — 患病的 给 他 作为 好的 作为 他 发送 !

“让他打我吧——我会以牙还牙！ ”

" [spəʊk] [ʌp] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
" spoke up another voice .
" 辐 向上 其他 噪音 .

另一个声音响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [bloʊz] [ɪntərˈtʃeɪndʒd] .
There was the instant sound of blows interchanged .
那里 曾是 这 立即的 声音 的 打击 互换 .

瞬间传来拳脚交锋的声音。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
The teacher could not doubt what was going on .
这 老师 可以 不是 怀疑 什么 曾是 去 在 .

老师对发生的事情毫不怀疑。

" [bɔɪz] ! [bɔɪz] !
" Boys ! boys !
" 男孩们 ! 男孩们 !

“孩子们！ 孩子们！ ”

[haʊ] [der] [juː; jə] [faɪt] ?
how dare you fight ?
如何 敢 你 斗争 ?

你竟敢反抗？

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] ['hemlə:k] [triːz] , [hɪz; ɪz] ['kəʊtɪteɪlz]
" he demanded , and strode toward the hedge of hemlock trees , his coattails
" 他 要求 , 和 大步走 朝向 这 对冲 的 铁杉 树木 , 他的 裙摆
[ˈflæpɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
flapping behind him .
扑 在后面 他 .

“他命令道，然后大步走向铁杉树篱，衣摆在他身后飘动。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][nɑːt] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] .
The fight had not continued long .
这 斗争 有 不是 持续 长的 .

战斗并没有持续很长时间。

[bəʊθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [kəʊts] [ænd; ənd] ['vests] [ænd; ənd][kæps] .
Both boys had removed their coats and vests and caps .
两个都 男孩们 有 已移除 他们的 外套 和 背心 和 帽子 .

两个男孩都脱掉了外套、背心和帽子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][aɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [wen] ['mɪstər] . [liːθs] [vɔɪs] [smoʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
They were hard at it indeed when Mr . Leith's voice smote upon their ears .
他们 是 难的 在 它 的确 什么时候 先生 . 利斯的 嗓音 猛击 之上 他们的 耳朵 .

他们正埋头苦干，这时莱斯先生的声音传入了他们的耳中。

" [tʃiːz] [aɪ 'tiː] ! " [gɑːspt] ['ʃaɪnər] .
" Cheese it ! " gasped Shiner .
" 奶酪 它 ! " 倒吸一口气 希纳 .

“茄子！”希纳喘着气说。

" [liːθs] ['ɑːntə][juː 'es] !
" Leith's onto us !
" 利斯的 到 我们 !

“利斯发现我们了！”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æprɪ'hend] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][maɪndz] , [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [spræŋ]
" With the fear of being apprehended in all their minds , the four boys sprang
" 和 这 害怕 的 存在 被捕 在 全部 他们的 思想 , 这 四 男孩们 弹簧
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
for the underbrush ,
为了 这 草丛 ,

“四个男孩都害怕被抓，于是跳进了灌木丛里。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
on the other side of the corner .
在 这 其他 边 的 这 角落 .

在拐角的另一边。

[ðeɪ] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
They knew which way the teacher was coming .
他们 知道 哪个 方式 这 老师 曾是 未来 .

他们知道老师会从哪个方向过来。

[ðə; ði] [tuː] [bə'lɪdʒərənts] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][dɪ'skɑːrdɪd] ['kloʊðɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]
The two belligerents had picked up their discarded clothing , but as they got
这 二 交战方 有 挑选 向上 他们的 丢弃 衣服 , 但 作为 他们 得到
[ˈʌndər] ['kʌvər] [fred] [gɑːspt] :
under cover Fred gasped :
在下面 覆盖 弗雷德倒吸一口气 :

两名交战者捡起了他们丢弃的衣物，但当他们躲到掩体后时，弗雷德倒吸了一口凉气：

" - [jaʊ] !
" **Scubbity - yow !**
" - 哟 !

“Scubbity-yow!

[aɪv] [drɑ:pt] [maɪ][kæp] . "
I've dropped my cap ."
我已经 掉落 我的 帽 . "

我把帽子掉了。

" [ki:p] [ɑ:n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:bi] .
" **Keep on !** " **exclaimed Bobby .**
" 保持 在 ! " 惊呼 鲍比 .

“继续前进！”鲍比喊道。

" [aɪl] [get][aɪ'ti:] .
" **I'll get it .**
" 患病的 得到 它 .

我会去拿的。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ]
" **He was so earnest to shield his chum from the result of his wrong**
" 他 曾是 所以 认真 到 盾 他的 密友 从 这 结果 的 他的 错误的
[du:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

他如此热心地想要保护他的朋友免受他错误行为的后果，

[ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] .
that he forgot his own danger .
那 他 忘了 他的 自己的 危险 .

他忘记了自己身处险境。

[ɪf] ['fredz] [kæp][wɜ:r; wər] [faʊnd] , ['mɪstər] . [li:θ] [wʊd] [noʊ] [aɪ'ti:] ,
If Fred's cap were found , Mr . Leith would know it ,
如果弗雷德的 帽 是 成立 , 先生 . 利斯 会 知道 它 ,

如果找到了弗雷德的帽子，莱斯先生肯定会知道。

[ænd; ənd] [fred] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
and Fred would be called upon to explain .
和 弗雷德 会 是 称为 之上 到 解释 .

弗雷德会被要求做出解释。

['bɑ:bi] ['dɑ:rtɪd] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [skʌdɪd] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Bobby darted back while the other boys scudded through the bushes .
鲍比 飞镖 后退 尽管 这 其他 男孩们 疾驰 通过 这 灌木丛 .

鲍比迅速后退，而其他男孩则飞快地穿过灌木丛。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][kæp][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .
He saw the cap on the ground just inside the open space .
他 锯 这 帽 在 这 地面 只是 里面 这 打开 空间 .

他看到那顶帽子掉在空地内侧的地上。

[hi:; hi] [sprɔ:ld] [ɔ:l]['oʊvər][aɪ'ti:] , [græbd] [aɪ'ti:][ʌp] ,
He sprawled all over it , grabbed it up ,
他 蔓延 全部 超过 它 , 抓住 它 向上 ,

他扑了上去，一把抓住它，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈstri:kən] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər]
and then was stricken motionless and dumb by the voice of the master
和 然后 曾是 受打击的 静止不动 和 哑的 经过 这 嗓音 的 这 掌握
[hu:] [stept] [ˈɪntu:] [vju:] :
who stepped into view :
WHO 步 进入 看法 :

然后，一位大师的声音突然响起，他顿时哑口无言，一动不动：

" [ˈrɑ:bərt] !
" **Robert !**
" 罗伯特 !

“罗伯特！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

" [ˈbɑ:bi] [ʃʊk] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stʌft] [ðə; ði][kæp][ˈɪntu:][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .
" **Bobby shook all over , but he stuffed the cap into the breast of his jacket .**
" 鲍比 摇晃 全部 超过 , 但 他 填充 这 帽 进入 这 胸部 的 他的 夹克 .

鲍比浑身颤抖，但他还是把帽子塞进了外套的胸袋里。

" [ˈrɑ:bərt] , [stænd][ʌp] ! " [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] .
" **Robert , stand up !** " **commanded the teacher .**
" 罗伯特 , 站立 向上 ! " 命令 这 老师 .

“罗伯特，站起来！”老师命令道。

[ˈbɑ:bi] [dɪd][soʊ] .
Bobby did so .
鲍比 做过 所以 .

鲍比照做了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈtɪmɪdli] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
He looked timidly across at the gentleman .
他 看起来 胆怯地 穿过 在 这 绅士 .

他怯生生地看向那位先生。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈmɪstər] . [li:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [stɜ:rn] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] !
Certainly Mr . Leith was a very stern looking man !
当然 先生 . 利斯 曾是 一个 非常 船尾 寻找 男人 !

莱斯先生看起来确实很严肃！

" [kʌm] [hɪr] , [ˈrɑ:bərt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [li:θ] .
" **Come here , Robert ,** " **said Mr . Leith .**
" 来 这里 , 罗伯特 , " 说 先生 . 利斯 .

“罗伯特，过来，”莱斯先生说。

[ˈbɑ:bi] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈsændlɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [krɔ:l] .
Bobby crossed the sandlot at a slow crawl .
鲍比 交叉 这 沙地 在 一个 慢的 爬行 .

鲍比缓慢地爬过沙地。

[ˈmɪstər] . [li:θ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglɑ:sɪz] [tu:; tə][waɪp] [ðəm; ðəm] .
Mr . Leith cleared his throat , removing his eyeglasses to wipe them .
先生 . 利斯 已清除 他的 喉 , 移除 他的 眼镜 到 擦拭 他们 .

莱斯先生清了清嗓子，摘下眼镜擦拭。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fens] ,
On the instant , as the boy reached the fence ,
在 这 立即的 , 作为 这 男生 达到 这 栅栏 ,

就在男孩走到栅栏前的那一刻，

[hi:; hi] [flʌŋ] ['fredz] [kæp] [θru:] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
he flung Fred's cap through the rails and out over the edge of the cliff .
他 扔 弗雷德的 帽 通过 这 铁轨 和 出去 超过 这 边缘 的 这 悬崖 .
他把弗雷德的帽子扔过栏杆，扔到了悬崖边上。

[aɪ 'ti:] ['disə'piəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
It disappeared like a shot .
它 消失 喜欢 一个 射击 .
它像子弹一样消失了。
" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sɜ:r] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . [li:θ] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪglə:sɪz] [ænd; ənd]
" What was that , sir ? " demanded Mr . Leith , putting on the eyeglasses and
" 什么 曾是 那 , 先生 ? " 要求 先生 . 利斯 , 推杆 在 这 眼镜 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɑ:bi] [ə'gen] .
looking at Bobby again .
寻找 在 鲍比 再次 .
“先生，那是什么声音？”莱斯先生问道，一边戴上眼镜，一边再次看向鲍比。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
The boy hesitated .
这 男生 犹豫了一下 .
男孩犹豫了一下。
[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'pi:tɪd] :
The gentleman repeated :
这 绅士 重复 :
那位先生重复道：

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?
“那是什么？ ”
[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] . "
I saw you throw something away . "
我 锯 你 扔 某物 离开 . "
我看到你扔掉了什么东西。

" [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæp] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" It — it was a cap , " said Bobby .
" 它 — 它 曾是 一个 帽 , " 说 鲍比 .
“那是一顶帽子，”鲍比说。
" [ə; eɪ][kæp] ?
" A cap ?
" 一个 帽 ?
“一顶帽子？ ”

[nɔ:t][jɔr; jər] [oʊn] [kæp] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ɪn] [səɪ'praɪz] .
Not your own cap ? " exclaimed the teacher , in surprise .
不是 你的 自己的 帽 ? " 惊呼 这 老师 , 在 惊喜 .
“这不是你自己的帽子？”老师惊讶地喊道。
" [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] [oʊn] [kæp][ɑ:n] . "
" You have your own cap on . "
" 你 有 你的 自己的 帽 在 . "
“你戴着自己的帽子。”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .
“不，先生。”

[nɑ:t][maɪ][oʊn][kæp] , " [əd'mɪtɪd] ['bɑ:bi] .
Not my own cap , " admitted Bobby .
不是 我的 自己的 帽 , " 承认 鲍比 .

“那不是我自己的帽子，”鲍比承认道。

" [hu:z] [kæp][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] , [ðen] ?
" Whose cap was it , then ?
" 谁 帽 曾是 它 , 然后 ?

“那顶帽子是谁的呢？ ”

" ['bɑ:bi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Bobby was silent .
" 鲍比 曾是 沉默的 .

鲍比沉默不语。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æ; t][,mɪstər] . [li:θ] ['pli:dɪŋli] .
He looked up at Mr . Leith pleadingly .
他 看起来 向上 在 先生 . 利斯 恳求地 .

他抬头，用恳求的眼神望着莱斯先生。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] .
That gentleman knew well enough what was in the boy's mind .
那 绅士 知道 出色地 足够的 什么 曾是 在 这 男孩们 头脑 .

那位先生很清楚男孩在想什么。

[hi:; hi] , [tu:] , [ʌndər'stʊd] [bɔɪz] ['prɪti] [wel] ,
He , too , understood boys pretty well ,
他 , 也 , 理解 男孩们 漂亮的 出色地 ,

他也相当了解男孩子。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][,oʊld][,dɑ:ktər][dɪd] .
but he did not believe in handling them just as the old Doctor did .
但 他 做过 不是 相信 在 处理 他们 只是 作为 这 老的 医生 做过 .

但他并不认为应该像老医生那样处理他们。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , [jʌŋ] [mæn] ?
" Do you hear me , young man ?
" 做 你 听到 我 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，你听见我说话了吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['hɑ:rʃli] .
" he asked , harshly .
" 他 问 , 严厉地 .

他语气生硬地问道。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ænsər] [em 'i:] ?
" Why do you not answer me ?
" 为什么 做 你 不是 回答 我 ?

你为什么 not 回答我？

" ['bɑ:bi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][krai] [aʊt] [ænd; ənd] [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Bobby wanted to cry out and plead with him .
" 鲍比 通缉 到 哭 出去 和 恳求 和 他 .

“鲍比想大声呼救，恳求他。”

[,mɪstər] . [li:θ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
Mr . Leith had no right to ask such a question !
先生 . 利斯 有 不 正确的 到 问 这样的 一个 问题 !

莱斯先生没有权利问这样的问题！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

That is the way the boy looked at it .
那 是 这 方式 这 男生 看起来 在 它 .

男孩就是这么看的。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðə; ði] [mi:n] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['kætəloʊ:g]
The teacher was tempting him to do the meanest thing in a boy's catalog
这 老师 曾是 诱人的 他 到 做 这 最卑鄙的 事物 在 一个 男孩们 目录

[ʌv; əv][sɪnz] .

of sins .
的 罪孽 .

老师是在引诱他去做男孩所能犯下的最卑鄙的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['bɑ:bi] [tu:; tə] [snɪtʃ] !

He was asking Bobby to snitch !
他 曾是 问 鲍比 到 告密者 !

他竟然想让鲍比告密!

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " ['stæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" I — I can't tell you , sir , " stammered the boy .
" 我 — 我 不能 告诉 你 , 先生 , " 结结巴巴 这 男生 .

“我.....我不能告诉您，先生，”男孩结结巴巴地说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [em 'i: ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [li:θ] .

" You mean you are determined not to tell me ? " repeated Mr . Leith .
" 你 意思是 你 是 决定 不是 到 告诉 我 ? " 重复 先生 . 利斯 .

“你的意思是，你铁了心不告诉我？”莱斯先生重复道。

['bɑ:bi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Bobby was silent , but still looked straight into his face .
鲍比 曾是 沉默的 , 但 仍然 看起来 直的 进入 他的 脸 .

鲍比沉默不语，但仍然直视着他的脸。

[noʊ] [fraʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['bɑ:bi] [bleɪk] [dra:p][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ʃeɪm] .

No frown could make Bobby Blake drop his eyes in shame .
不 皱眉 可以 制作 鲍比 布莱克 降低 他的 眼睛 在 耻辱 .

即使皱眉，鲍比·布莱克也不会羞愧地低下头。

" [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] .

" Two boys were fighting here just now , " said the teacher , slowly and sternly .
" 二 男孩们 是 斗争 这里 只是 现在 , " 说 这 老师 , 缓慢地 和 严厉地 .

“刚才这里有两个男孩打架，”老师缓慢而严厉地说。

" ['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ? "

" Isn't that so ? "
" 不是 那 所以 ? "

难道不是吗？

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['bɑ:bi] , ['kwaɪətli] .

" Yes , sir , " said Bobby , quietly .
" 是的 , 先生 , " 说 鲍比 , 悄悄 .

“是的，先生，”鲍比轻声说道。

" ['bærimɔ:] [greɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃɑ:rpli] .

" Barrymore Gray was not here ? " asked the other , sharply .
" 巴里摩尔 灰色的 曾是 不是 这里 ? " 问 这 其他 , 尖锐地 .

“巴里摩尔·格雷没来吗？”另一个人厉声问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] .

" Oh , no , sir .
" 哦 , 不 , 先生 .

“哦，不，先生。”

[ˈbæri] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ˈbɑ:bi] .
Barry knew nothing about it , sir , " cried Bobby .
巴里 知道 没有什么 关于 它 , 先生 , " 哭 鲍比 .
“巴里对此一无所知, 先生,”鲍比喊道。

" [ɑ:] !
Ah !
" 啊 !
“啊!

[ɪnˈdi:d] ?
Indeed ?
的确 ?
的确?

[ðen] [ðɪs] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈpraɪvət] [əˈfer] ?
Then this fight was a strictly private affair ?
然后 这 斗争 曾是 一个 严格 私人的 事务 ?
那么, 这场争吵完全是私事呢?

" [ˈbɑ:bi] [lʊkt] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Bobby looked miserable , but said nothing .
" 鲍比 看起来 悲惨的 , 但 说 没有什么 .
鲍比看起来很沮丧, 但什么也没说。

" [haʊ] [ˈmeni] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [hɪr] ?
How many boys were here ?
" 如何 许多 男孩们 是 这里 ?
这里有多少个男孩?

" [ˈbɑ:bi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnegətɪvli] .
Bobby wagged his head negatively .
" 鲍比 摇晃 他的 头 负面 .
鲍比摇了摇头, 表示否定。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
I — I can't tell you , sir . "
" 我 — 我 不能 告诉 你 , 先生 . "
“我.....我不能告诉您, 先生。”

" [nɔ:r][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [fɔ:t] ? "
Nor the names of the boys who fought ? "
" 也不 这 姓名 的 这 男孩们 WHO 战斗 ? "
“难道连参战男孩的名字都不知道吗? ”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
No , sir . "
" 不 , 先生 . "
“不, 先生。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? "
You know who they are ? "
" 你 知道 WHO 他们 是 ? "
你知道他们是谁吗?

" [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] . "
Oh , yes , sir . "
" 哦 , 是的 , 先生 . "
“哦, 是的, 先生。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] ? "
And you refuse to tell me ? "
" 和 你 拒绝 到 告诉 我 ? "
“你竟然拒绝告诉我? ”

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] ！ " [gɑːspt] [ˈbɑːbi] , [bəuθ][hændz] [klʌtʃt] [ˈtaɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
" I — I can't tell ！ " gasped Bobby , both hands clutched tightly upon the breast of
" 我 — 我 不能 告诉 ！ " 倒吸一口气 鲍比 , 两个都 双手 紧握 紧紧 之上 这 胸部 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .
his jacket .
他的 夹克 .

“我.....我看不出来！”鲍比喘着气说，双手紧紧地抓着外套的胸口。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It seemed to him as though the teacher must see the pounding of his
它 似乎 到 他 作为 尽管 这 老师 必须 看 这 猛击 的 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他觉得老师一定看到了他怦怦直跳的心。

" [ˈrɑːbərt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [liːθ] , " [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [sʌtʃ] [ˈækjnz] [æz; əz] [ðɪs] .
" Robert , " said Mr . Leith , " I do not like such actions as this .
" 罗伯特 , " 说 先生 . 利斯 , " 我 做 不是 喜欢 这样的 行动 作为 这 .

“罗伯特,”莱斯先生说,“我不喜欢这种行为。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpɜːrɪktli] [ˈprɑːpər] [ˈkwɛstʃənz] .
I will not allow a boy to refuse me answers to perfectly proper questions .
我 将要 不是 允许 一个 男生 到 拒绝 我 答案 到 完美 恰当的 问题 .

我绝不允许一个男孩拒绝回答我提出的完全合理的问题。

[goʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [klæs] - [ruːm] .
Go to your class - room .
去 到 你的 班级 - 房间 .

回教室去。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] , [nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æɪ; ət][ɔːl] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][bɪd]
You must not go to the gymnasium , nor out of doors at all , until I bid
你 必须 不是 去 到 这 健身房 , 也不 出去 的 门 在 全部 , 直到 我 出价
[juː; jʊ] .
you .
你 .

未经我允许,你不得去体育馆,也不得外出。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈklæsɪz] , [rɪˈmeɪn] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈdɔːrmətɔːri] .
When you are not in classes , remain in your dormitory .
什么时候 你 是 不是 在 课程 , 保持 在 你的 宿舍 .

非上课时间,请待在宿舍里。

" [aɪ][eɪ ˈem] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [ˈrɑːbərt] .
" I am disappointed in you , Robert .
" 我 是 失望的 在 你 , 罗伯特 .

罗伯特,我对你很失望。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstuːdiəs] [bɔɪ] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈrʌfiən]
You have shown yourself to be a studious boy heretofore and not a ruffian
你 有 所示 你自己 到 是 一个 好学的 男生 此前 和 不是 一个 痞子
.
"
:
"
.
" .

你之前一直表现得像个勤奋好学的孩子,而不是个流氓。

" [oʊ] , [sɜːr] — "
" Oh , sir — "
" 哦 , 先生 — "
" .

“哦,先生——”

" ['saɪləns] ！
" **Silence** ！
" 沉默 ！

“沉默！

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] ；
You may not have been one of the boys fighting ；
你 可能 不是 有 到过 一 的 这 男孩们 斗争 ；

你可能不是参与打架的男孩之一；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [ə; eɪ] ['rʌfiənli] [ɪn'kaʊntər] [brɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv]
but you were aiding and abetting a ruffianly encounter between two of
但 你 是 协助 和 教唆 一个 粗暴地 遇到 之间 二 的
[jʊr; jər] ['sku:lmeɪts] ．
your schoolmates ．
你的 同学 ．

但你却在协助和教唆你的两个同学发生暴力冲突。

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [biː; bi] [oʊvər'lʊkt] ．
It cannot be overlooked ．
它 不能 是 被忽视的 ．

不容忽视。

" [aɪ][hæd; həd] [həʊps] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['rɑ:bərt] ．
" **I had hopes of you , Robert** ．
" 我 有 希望 的 你 ， 罗伯特 ．

“我曾对你寄予厚望，罗伯特。”

[wiː; wi][ɔ:l][hæd; həd] ．
We all had ．
我们 全部 有 ．

我们都曾有过。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ． ['reɪmənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'mendɪd] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]
Dr . Raymond himself had commended your course since you came to
博士 ． 雷蒙德 他自己 有 赞扬 你的 课程 自从 你 来了 到
['rɑ:kliɪdʒ] ．
Rockledge ．
罗克利奇 ．

自从你来到罗克利奇以来，雷蒙德博士就一直称赞你的课程。

[bʌt; bət][nɒʊ] [bɔɪ] [hu:] [wɪʃɪz] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [klæs] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]
But no boy who wishes to stand in the honor class can break the rules of
但 不 男生 WHO 愿望 到 站立 在 这 荣誉 班级 能 休息 这 规则 的
[ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fju:z] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [fʊl] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ækt] ． "
the school and then refuse to stand the full punishment for his act ． "
这 学校 和 然后 拒绝 到 站立 这 满的 惩罚 为了 他的 行为 ． "

但是，任何想进入优等班的学生都不能违反校规，然后拒绝接受自己行为的全部惩罚。

" [oʊ] , ['mɪstər] ． [li:θ] ！ " [kraɪd] ['bɑ:bi] , ['brʊkənli] ．
" **Oh , Mr . Leith ! " cried Bobby , brokenly** ．
" 哦 ， 先生 ． 利斯 ！ " 哭 鲍比 ， 破碎地 ．

“哦，莱斯先生！”鲍比哽咽着喊道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['traɪn] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ．
" **I am not trying to get out of anything** ．
" 我 是 不是 尝试 到 得到 出去 的 任何事物 ．

“我不是想逃避什么。”

[ˈtru:lɪ] [aɪm][nɑ:t] ！
Truly I'm not ！
真的 我是 不是 ！

我真的不是！

[ˈpʌnɪʃ] [em ˈiː][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [sɜːr] , [bʌt; bət][dəʊnt][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz]
Punish me all you want to , sir , but don't ask me to tell on the other boys
惩治 我 全部 你 想 到 , 先生 , 但 不 问 我 到 告诉 在 这 其他 男孩们
.
:
.

先生，您想怎么惩罚我都行，但别让我告发其他男孩。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] . "
I can't do that . "
我 不能 做 那 . "

我做不到。

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [siː] , [ˈrɑːbərt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [ˈgrɪmli] .
" **We shall see , Robert , " said the teacher , grimly** .
" 我们 将 看 , 罗伯特 , " 说 这 老师 , 阴沉地 .

“我们走着瞧，罗伯特，”老师神情严肃地说。

" [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jɔːr; jər] [klæs] - [ruːm] .
" **Return to your class - room** .
" 返回 到 你的 班级 - 房间 .

“返回教室。”

" [naʊ] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbɔːbi] [bleɪk] — [ɔːr][soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Now began a very terrible time for Bobby Blake — or so it seemed to the**
" 现在 开始 一个 非常 糟糕的 时间 为了 鲍比 布莱克 — 或者 所以 它 似乎 到 这
[ˈhɑːrtsɪk] [bɔɪ] .
heartsick boy .
心碎 男生 .

“对于鲍比·布莱克来说，接下来的这段时间非常糟糕——至少对于这个心碎的男孩来说是这样。”

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ,
He held a secret that he could not speak of ,
他 握住 一个 秘密 那 他 可以 不是 说话 的 ,

他保守着一个无法说出口的秘密。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪˈviːl] [aɪ ˈtiː] [broʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðæt] [ˈɑːnər]
and his refusal to reveal it broke down his chances of gaining that Honor
和 他的 拒绝 到 揭示 它 打破 向下 他的 机会 的 获得 那 荣誉
[ˈmed(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][hoʊps] .
Medal on which he had set his hopes .
勋章 在 哪个 他 有 放 他的 希望 .

他拒绝透露此事，导致他失去了获得他寄予厚望的荣誉勋章的机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] — [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ]
it never entered his mind for a moment that he could tell — even though
它 绝不 进入 他的 头脑 为了 一个 片刻 那 他 可以 告诉 — 甚至 尽管
[ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [liːθ] ,
the other boys did not realize what he had been through with Mr . Leith ,
这 其他 男孩们 做过 不是 意识到 什么 他 有 到过 通过 和 先生 . 利斯 ,

他从未想过这件事会告诉别人——尽管其他男孩并不知道他和莱斯先生之间发生了什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] .
and what his punishment was .
和 什么 他的 惩罚 曾是 .

以及他受到了怎样的惩罚。

[fred] [ænd; ənd] [ˈspærəʊ] , [meɪd] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜ:rdʒənsi] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] - ,
Fred and Sparrow , made friends by the emergency , with Jimmy Ailshine ,
弗雷德 和 麻雀 , 制成 朋友们 经过 这 紧急情况 , 和 吉米 - ,
弗雷德和斯帕罗因为这场紧急情况结识了吉米·艾尔沙因, 并成为了朋友。

[ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈbɑ:bi] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkjər] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [fɔ:r] ; [bʌt; bət] [ˈbɑ:bi] [dɪd][nɑ:t]
waited for Bobby in a secure hiding place known to all four ; but Bobby did not
等待 为了 鲍比 在 一个 安全的 隐藏 地方 已知 到 全部 四 ; 但 鲍比 做过 不是
[kʌm] .
come .
来 .

他们在四个人都知道的一个安全藏身处等着鲍比; 但鲍比没有来。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklæsru:m] [æt; ət][hæf][pæst][wʌn] , [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈhed]
When they got back to the classroom at half past one , Bobby was there ahead
什么时候 他们 得到 后退 到 这 课堂 在 一半 过去的 一 , 鲍比 曾是 那里 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

当他们一点半回到教室时, 鲍比已经先他们一步到了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [red] ; [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [fred] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
His face was very red ; he may have been crying , but Fred could not tell .
他的 脸 曾是 非常 红色的 ; 他 可能 有 到过 哭泣 , 但 弗雷德 可以 不是 告诉 .
他的脸涨得通红; 他可能哭过, 但弗雷德看不出来。

[ðə; ði] [ˈlætər] [slɪpt] [ə; eɪ] [bri:f] [noʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
The latter slipped a brief note to him :
这 后者 滑倒了 一个 简短的 笔记 到 他 :
后者悄悄递给他一张纸条:

" [dɪd][hi:; hi] [kætʃ] [ju:; jʊ] ?
" **Did he catch you ?**
" 做过 他 抓住 你 ?
他抓到你了么?

" [ˈbɑ:bi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [bæk] .
" **Bobby nodded , but did not write back .**
" 鲍比 点头 , 但 做过 不是 写 后退 .
鲍比点了点头, 但没有回复。

[fred] , [æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [slɪpt] [ˈoʊvər] [əˈhʌðər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkwestʃən] :
Fred , after a while , slipped over another written question :
弗雷德 , 后 一个 尽管 , 滑倒了 超过 其他 书面 问题 :
过了一会儿, 弗雷德又递过来一个书面问题:

" [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][maɪ][kæp] ?
" **Where's my cap ?**
" 在哪里? 我的 帽 ?
我的帽子在哪儿?

" [ðɪs] [taɪm] [ˈbɑ:bi] [rɪˈplaɪd] : " [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" **This time Bobby replied :** " **At the foot of the cliff .**
" 这 时间 鲍比 回复 : " 在 这 脚 的 这 悬崖 .
这一次, 鲍比回答说: “在悬崖脚下。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
He doesn't know any of you .
他 不 知道 任何 的 你 .
他一个也不认识。

[ki:p] [sti:l] . "
Keep still . "

保持 仍然 . "

保持静止。

" [gʊd] [oʊld][spɔ:rt] , ['bɑ:bi] , " [kwʊθ] [fred] [tu:; tə] ['spærəʊ] , [wen] [resɪ'teɪnɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər]
" Good old sport , Bobby , " quoth Fred to Sparrow , when recitations were over
" 好的 老的 运动 , 鲍比 , " 引用 弗雷德 到 麻雀 , 什么时候 朗诵 是 超过
[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] .
and they filed out .
和 他们 已提交 出去 .

“好样的，鲍比，”弗雷德在朗诵结束后，众人鱼贯而出时对斯帕罗说道。

" - [jəʊ] !
" Scubbity - yow !
" - 哟 !

“Scubbity-yow!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊkər] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] .
that was a soaker you gave me on the jaw .
那 曾是 一个 透雨 你 给予 我 在 这 颞 .

你刚才那一拳打在我下巴上，真是把我打得够呛。

[ɪts] [sɔ:r] [jet] . "
It's sore yet . "
它是 疮 然而 . "

现在还疼。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , " [rɪ'vi:ld] ['spærəʊ] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" I believe I'm going to have a black eye , " revealed Sparrow , with pride .
" 我 相信 我是 去 到 有 一个 黑色的 眼睛 , " 揭晓 麻雀 , 和 自豪 .
“我觉得我眼眶要青了，”斯帕罗得意地说道。

[ðeɪ] [went] [ɔ:f] [tə'geðər] , [ɪn'seprəbl] [frendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .
They went off together , inseparable friends for the time being .
他们 去 离开 一起 , 形影不离 朋友们 为了 这 时间 存在 .

他们一起离开了，暂时成了形影不离的好朋友。

['bɑ:bi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['stʌdi] .
Bobby remained behind , taking his books into the big study .
鲍比 剩余 在后面 , 采取 他的 图书 进入 这 大的 学习 .

鲍比留了下来，把他的书带进了大书房。

['mɪstər] . [li:θ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Mr . Leith did not speak to him again .
先生 . 利斯 做过 不是 说话 到 他 再次 .

莱斯先生之后再也没有跟他说话。

[ɪn][fækt] , ['noʊbə:di] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] .
In fact , nobody came near him before supper .
在 事实 , 无人 来了 靠近 他 前 晚餐 .

事实上，晚饭前没有人靠近他。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] , ['gɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,
When the boys came in , giggling and talking ,
什么时候 这 男孩们 来了 在 , 咯咯笑 和 说 ,

男孩们进来的时候，一边咯咯笑着一边说着话。

[dʒʌst][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [ʌn'tɪl][æn; ən]
just as unable as usual to settle down quietly to the meal until an
只是 作为 无法 作为 通常 到 定居 向下 悄悄 到 这 一顿饭 直到 一个
[ə'dʌlt; ˈædʌlt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈθretnɪŋli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
adult eye was turned threateningly upon them ,
成人 眼睛 曾是 转向 威胁地 之上 他们 ,
和往常一样, 他们无法安静地坐下来吃饭, 直到有大人用威胁的眼神看着他们。

[ˈbɑːbi] [ˈentəd] , [tuː] ,
Bobby entered , too ,
鲍比 进入 , 也 ,
鲍比也进来了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli]
but with such a lump in his throat that he felt that he could scarcely
但 和 这样的 一个 块 在 他的 喉 那 他 毛毡 那 他 可以 几乎
[ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
swallow a mouthful .
吞 一个 一口气 .
但他喉咙里像堵了一块石头, 感觉连一口食物都咽不下去。

[ˈnʊɒbɑːdi] [ˈnʊʊtɪst] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [piː] [wiː] ,
Nobody noticed his condition but Pee Wee ,
无人 注意到 他的 状况 但 撒尿 威 ,
除了皮威之外, 没有人注意到他的病情。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli][tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [ðæt] [ˈbɑːbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] .
and he only to seize upon the pudding that Bobby could not touch .
和 他 仅有的 到 抢占 之上 这 布丁 那 鲍比 可以 不是 触碰 .
他只好抢走鲍比够不着的那块布丁。

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [ˈswɑːləʊ] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði]
" **You act as if you had the mumps and couldn't swallow , " whispered the**
" 你 行为 作为 如果 你 有 这 腮腺炎 和 不能 吞 , " 低声说道 这
[fæt] [bɔɪ] .
fat boy .
胖的 男生 .

“你好像得了腮腺炎, 吞咽困难似的,”胖男孩低声说道。
" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kɑːnt] [iːt] [aɪl] [get][rɪd][ʌv; əv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈbɑːbi] .
" **But what you can't eat I'll get rid of for you , Bobby .**
" 但 什么 你 不能 吃 患病的 得到 摆脱 的 为了 你 , 鲍比 .
“但是你吃不完的东西, 我会帮你处理掉, 鲍比。”

" [θriː] [ˈwɪstf(ə)l] [deɪz] [pæst] .
" **Three wistful days passed .**
" 三 怅惘 天 通过了 .
三天令人伤感的日子过去了。

[ˈbɑːbi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn'dɔːrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] .
Bobby remained indoors , and the boys knew that he was being punished .
鲍比 剩余 室内 , 和 这 男孩们 知道 那 他 曾是 存在 受到惩罚 .
鲍比一直待在屋里, 男孩们都知道他正在受到惩罚。

[ˈoʊnli] [θriː] [nuː] [wʌt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [nʊʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .
Only three knew what for , and they did not know how much .
仅有的 三 知道 什么 为了 , 和 他们 做过 不是 知道 如何 很多 .
只有三个人知道用途, 但他们也不知道要花多少钱。

" [gʊd] [oʊld] [skaʊt] , [ˈbɑːbi] ! " [sed] [ˈʃaɪnər] , [ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
" **Good old scout , Bobby ! " said Shiner , clapping him on the shoulder .**
" 好的 老的 侦察 , 鲍比 ! " 说 希纳 , 鼓掌 他 在 这 肩膀 .
“好老侦察兵, 鲍比!”希纳说着, 拍了拍他的肩膀。

" [waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈwʊdnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jɔ] , [eɪ] !
" **Wild horses wouldn't get anything out of you , eh !**
" 荒野 马匹 不会 得到 任何事物 出去 的 你 , 嗯 !

“野马也从你这里得不到任何东西，是吧！ ”

" [fred] [brɪ'gæn][tu:; tə] [aɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'skæns] .
" **Fred began to eye his chum askance .**
" 弗雷德 开始 到 眼睛 他的 密友 斜视 .

弗雷德开始斜眼打量他的朋友。

[ˈθɔ:tləs] [æz; əz][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [wʌn][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wʌz; wəz] , [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] .
Thoughtless as the red - haired one usually was , he began to worry .
轻率 作为 这 红色的 - 头发 一 通常 曾是 , 他 开始 到 担心 .

尽管红发男子一向粗心大意，但他还是开始担心起来。

[ðen] [ˈmɪstər] . [li:θ] [kɔ:ld] [ˈbɑ:bi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Then Mr . Leith called Bobby to him again .
然后 先生 . 利斯 称为 鲍比 到 他 再次 .

然后莱斯先生又把鲍比叫到他身边。

" [wɪl] [ju:; jɔ] [tel] [ˌem ˈi:] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ?
" **Will you tell me who was fighting down there at the corner ?**
" 将要 你 告诉 我 WHO 曾是 斗争 向下 那里 在 这 角落 ?

“你能告诉我刚才在角落里打架的是谁吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [pli:z] — [pli:z] [du:][nɑ:t][æsk][ˌem ˈi:] , [sɜ:r] !
" **Please — please do not ask me , sir !**
" 请 — 请 做 不是 问 我 , 先生 !

“先生，请您千万不要问我！ ”

" [ˈbɛgd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **begged the boy .**
" 乞求 这 男生 .

“男孩恳求道。”

" [əˈhem,əˈhəm] !
" **Ahem !**
" 嗯 !

“咳！ ”

[ju:; jɔ][ɑ:r; ər] [stiɪl] [ˈstʌbərn] , [ɑ:r; ər][ju:; jɔ] ! "
you are still stubborn , are you ! "
你 是 仍然 固执的 , 是 你 ! "

你还是这么固执啊！

" [ji:; ji] — [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈbɑ:bi] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Ye — yes , sir , " said Bobby , not knowing what else to say .**
" 叶 — 是的 , 先生 , " 说 鲍比 , 不是 会心 什么 别的 到 说 .

“是……是的，先生，”鲍比说道，他不知道还能说什么。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [ju:; jɔ] [ˌɪnˈdɔ:rz] [noʊ][ˌɔ:ŋgər] .
I shall keep you indoors no longer .
我 将 保持 你 室内 不 更长 .

我不会再把你关在室内了。

[aɪ] [si:] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [mi:nz] [wɪl] [nɑ:t] [kjʊr] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
I see that gentle means will not cure your trouble .
我 看 那 温和的 方法 将要 不是 治愈 你的 麻烦 .

看来温和的手段无法解决你的问题。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ,
At the last ,
在 这 最后的 ,

最后,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['mætər] [tu;; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ]
I should have been tempted to keep the matter to myself and give you a
我 应该 有 到过 受诱惑 到 保持 这 事情 到 我 和 给 你 一个
[tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['med(ə)l] .
chance for the medal .
机会 为了 这 勋章 .

我本应该把这件事藏在心里，给你一个赢得奖牌的机会。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] ['li:niənsi] [ɪz] ['weɪstɪd] [ə'pɑ:n][ju;; jʊ] .
But I see leniency is wasted upon you .
但 我 看 宽大 是 浪费 之上 你 .

但我认为，对你宽容是浪费了。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] ['fri:dəm] , ['rɑ:bərt] .
" You may have your freedom , Robert .
" 你 可能 有 你的 自由 , 罗伯特 .

“罗伯特，你或许已经获得了自由。”

['nʌθɪŋ] [ju;; jʊ][kæn; kən][du:] [naʊ] [wɪl] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪbəɾətli]
Nothing you can do now will wipe out the fact that you have deliberately
没有什么 你 能 做 现在 将要 擦拭 出去 这 事实 那 你 有 故意地
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .
refused to answer my questions .
拒绝 到 回答 我的 问题 .

你现在做什么都无法改变你故意拒绝回答我问题的事实。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [ænd; ənd] ['ba:bi] [bleɪk] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌn'lɑ:kt] !
" And Bobby Blake forgot the Doctor's office door was unlocked !
" 和 鲍比 布莱克 忘了 这 医生的 办公室 门 曾是 已解锁 !

“鲍比·布莱克竟然忘了医生办公室的门没锁！ ”

[hi;; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [li:θ] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .
He accepted the punishment of Mr . Leith as final .
他 公认 这 惩罚 的 先生 . 利斯 作为 最终的 .

他接受了莱斯先生的最终处罚。

[hi;; hi] [nu:] [hi;; hi][hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
He knew he had lost all chance of winning the Medal of Honor .
他 知道 他 有 丢失的全部 机会 的 获胜 这 勋章 的 荣誉 .

他知道自己已经失去了获得荣誉勋章的所有机会。

[jʌŋ] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ,
Young as he was ,
年轻的 作为 他 曾是 ,

尽管他当时还很年轻，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈplʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər]
it **seemed** **to** **him** **as** **though** **his** **punishment** **was** **almost** **too** **great** **for**
它 似乎 到 他 作为 尽管 他的 惩罚 曾是 几乎 也 伟大的 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] !
him **to** **bear** !
他 到 熊 !

他觉得他所受的惩罚几乎太重了，他难以承受！

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [wɔ:r]
ON THE BRINK OF WAR
在 这 边缘 的 战争

战争边缘

[tu:; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] [els] , [əˈferz] [æt; ət] [ˈrɑ:k,lədʒ] [sku:l] [si:md] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][æz; əz][ˈevər] .
To **everybody** **else** , **affairs** **at** **Rockledge School** **seemed** **to** **go on** **as** **ever** .
到 大家 别的 , 事务 在 罗克利奇 学校 似乎 到 去 在 作为 曾经 .

在其他人的看来，罗克利奇学校的一切都和往常一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɑ:rd][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ˈlesnz; ˈlesənz] ([ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [prɪˈdɒməˌneɪtɪŋ] ,
There **were** **hard** **lessons** , **and** **easy** **lessons** (**the** **former** **predominating** ,
那里 是 难的 课程 , 和 简单的 课程 (这 以前的 占主导地位 ,
[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t]) [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] ,
the **boys** **thought**) **and** **there** **were** **many** ,
这 男孩们 想法) 和 那里 是 许多 ,

有难的课程，也有容易的课程（男孩们认为难的课程占多数），而且课程很多。

[ˈmeni] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [ədˈvænst] .
many **good** **times** **as** **the** **season** **advanced** .
许多 好的 时代 作为 这 季节 先进的 .

随着赛季的进行，我们度过了许多美好的时光。

- [leɪk] [froʊz] [kəmˈpli:tli] [ˈoʊvər] .
Monatook Lake **froze** **completely** **over** .
- 湖 冻住了 完全地 超过 .

莫纳图克湖完全结冰了。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈlaʊd] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ,
At **first** **the** **boys** **were** **not** **allowed** **upon** **it** ; **but** **when** **a** **team** **of** **horses** ,
在 第一的 这 男孩们 是 不是 允许 之上 它 ; 但 什么时候 一个 团队 的 马匹 ,
起初男孩们不被允许上去；但当一队马匹.....

[hɪtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʌŋ] ,
hitched **to** **a** **pung** ,
搭便车 到 一个 笨蛋 ,

拴在庞格上，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:k,lədʒ] [taʊn]
had **been** **driven** **from** **shore** **to** **shore** — **from** **the** **edge** **of** **Rockledge town**
有 到过 驱动 从 支撑 到 支撑 — 从 这 边缘 的 罗克利奇 镇
[tu:; tə] [ˈbeldən] — [wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] - [desks] [ðæt] [ˈskeɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
to **Belden** — **word** **was** **given** **from** **the** **teachers** ' **desks** **that** **skating** **on** **the**
到 贝尔登 — 单词 曾是 给定 从 这 教师 - 桌子 那 溜冰 在 这

[leɪk] [wɪˈðɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊθaʊs] ,
lake **within** **so** **many** **yards** **of** **the** **boathouse** ,
湖 之内 所以 许多 码 的 这 船屋 ,

从罗克利奇镇边缘到贝尔登，一路驱车从岸边到岸边——老师们在办公桌上宣布，在船屋附近几码范围内的湖面上滑冰是违法的。

[wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] .
would be allowed .
会 是 允许 .

会被允许。

[ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər] [set] [steɪks] , [tuː; tə] [wɪt] [lɪt(ə)l] [red] [flægz][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] , [æt; ət][ðə; ði]
The gate - keeper set stakes , to which little red flags were attached , at the
这 门 - 守门员 放 赌注 , 到 哪个 小的 红色的 旗帜 是 随附的 , 在 这
[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [baʊndz] ,
corners of the ice - bounds ,
角落 的 这 冰 - 界限 ,

守门人在冰缘的四个角上插上木桩，木桩上系着小红旗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['rɑːklɪdʒ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
and for a few days , at least , the Rockledge boys were satisfied with
和 为了 一个 很少 天 , 在 至少 , 这 罗克利奇 男孩们 是 使满意 和
[ðə; ði] [rɪ'strɪk(ə)nz] .
the restrictions .
这 限制 .

至少在几天时间里，罗克利奇的男孩们对这些限制感到满意。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['beldən] [bɔɪz] ['sketɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
They saw the Belden boys skating on their side of the lake , too , and other
他们 锯 这 贝尔登 男孩们 溜冰 在 他们的 边 的 这 湖 , 也 , 和 其他
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

他们看到贝尔登家的男孩们也在湖的另一边滑冰，还有其他男孩们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] , [huː] [dɪd][nɑːt][gʊ] [tuː; tə] ['iːðər] [skuːl] , [skeɪtɪd] [wer] [ðeɪ]
from the two villages , who did not go to either school , skated where they
从 这 二 村庄 , WHO 做过 不是 去 到 任何一个 学校 , 滑冰 在哪里 他们
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

来自这两个村庄的孩子，既没有去这两所学校上学，也可以到处滑冰。

[ɑːn][hæf] ['hɑːlədeɪz] [baʊndz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] ,
On half holidays bounds were released ,
在 一半 假期 界限 是 发布 ,
[wɪt] [tuː; tə] [sketɪ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [went]
but if the boys wished to skate the length of the lake a teacher went
但 如果 这 男孩们 希望 到 滑冰 这 长度 的 这 湖 一个 老师 去
[ə'bːŋ] .
along .
沿着 .

半个假期期间，界限被解除。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪt] [tuː; tə] [sketɪ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [went]
but if the boys wished to skate the length of the lake a teacher went
但 如果 这 男孩们 希望 到 滑冰 这 长度 的 这 湖 一个 老师 去
[ə'bːŋ] .
along .
沿着 .

但如果男孩们想滑遍整个湖面，老师就会陪同。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [skuːlz] ,
Owing to the feeling between the boys of the two schools ,
欠款 到 这 感觉 之间 这 男孩们 的 这 二 学校 ,
[duː] [tə] [brɪ'twiːn] [tɪst] [ðə; ði] ['loʊər] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['bæri] [greɪ] [fɔːr; fər]
Dr . Raymond did not even test the Lower School with Barry Gray for
博士 . 雷蒙德 做过 不是 甚至 测试 这 降低 学校 和 巴里 灰色的 为了
[ˈmɑːnɪtər] .
monitor .
监视器 .

由于两校男生之间的情谊，

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['reɪmənd] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [test] [ðə; ði] ['loʊər] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['bæri] [greɪ] [fɔːr; fər]
Dr . Raymond did not even test the Lower School with Barry Gray for
博士 . 雷蒙德 做过 不是 甚至 测试 这 降低 学校 和 巴里 灰色的 为了
[ˈmɑːnɪtər] .
monitor .
监视器 .

雷蒙德博士甚至没有让巴里·格雷担任低年级学生的监考老师。

[ˈbɑːbi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈentərd] [ˈɪntuː][ɔːl] [ðɪːz] [spɔːrts] .
Bobby , of course , entered into all these sports .
鲍比 , 的 课程 , 进入 进入 全部 这些 运动的 .

当然, 鲍比也参加了所有这些运动。

[ˈiːv(ə)n] [fred] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [ˈendɪd] ,
Even Fred thought that his chum's punishment had ended ,
甚至 弗雷德 想法 那 他的 朋友的 惩罚 有 结束 ,
就连弗雷德也认为他朋友的惩罚已经结束了。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [ˈɪnʌf] [ðə; ðɪ] [red] - [ˈherd] [bɔɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd]
and likely enough the red - haired boy had forgotten all about his interrupted
和 可能 足够的 这 红色的 - 头发 男生 有 被遗忘的 全部 关于 他的 中断
[faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈspærəʊ] [bəŋz] .
fight with Sparrow Bangs .
斗争 和 麻雀 刘海 .

很有可能, 那个红头发男孩已经完全忘记了他和 Sparrow Bangs 之间被打断的战斗了。

[fred] [ænd; ənd] [ˈspærəʊ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv] [frendz] .
Fred and Sparrow were the best of friends .
弗雷德 和 麻雀 是 这 最好的 的 朋友们 .
弗雷德和斯帕罗是最好的朋友。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[ˈbɑːbi] [bleɪk] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡluːmi] [ðɪːz] [deɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz]
Bobby Blake was somewhat gloomy these days — he was not as much fun as
鲍比 布莱克 曾是 有些 阴沉 这些 天 — 他 曾是 不是 作为 很多 乐趣 作为
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

鲍比·布莱克最近有些忧郁——他不像往常那样风趣幽默了。

[fred] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Fred put it down to the fact of the mystery regarding Mr . and Mrs .
弗雷德 放 它 向下 到 这 事实 的 这 神秘 关于 先生 . 和 太太 .
[bleɪk] .
Blake .
布莱克 .

弗雷德认为这是因为布莱克夫妇的身世之谜所致。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ˈweðər] [hɪz; ɪz]
a fellow could not be very jolly when he did not know for sure whether his
一个 同伴 可以 不是 是 非常 快乐的 什么时候 他 做过 不是 知道 为了 当然 无论 他的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] !
father and mother were dead or alive !
父亲 和 母亲 是 死的 或者 活 !

当一个人不知道自己的父母是死是活时, 他怎么可能开心呢!

[haʊˈevər] , [fred] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
However , Fred did not see how he could help his chum .
然而 , 弗雷德 做过 不是 看 如何 他 可以 帮助 他的 密友 .
然而, 弗雷德却不知道该如何帮助他的朋友。

[hi:; hi][did][hɪz; ɪz][best][tu:; tə]['laɪvŋ] ['bɑ:bi] [ʌp] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He did his best to live Bobby up ; but was not very successful at it .
他 做过 他的 最好的 到 活 鲍比 向上 ; 但 曾是 不是 非常 成功的 在 它 .
他尽力想让鲍比开心起来，但效果并不理想。

[aɪ 'ti:][did] ['ri:əli] [si:m] [tu:; tə][fred] [æz; əz] [ðʊʊ] ['bɑ:bi] " [glu:md] [ə'baʊt] " [ɔ:l'tə'geðər] [tu:] [mʌt]
It did really seem to Fred as though Bobby " gloomed about " altogether too much
它 做过 真的 似乎 到 弗雷德 作为 尽管 鲍比 " 阴郁 关于 " 共 也 很多
.
:
.

弗雷德觉得鲍比确实有点太爱闷闷不乐了。
" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['felʊʊ] [tu:; tə] [fi:l] ['bædli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fʊʊks] , " [sed] ['dʒɪndʒər][tu:; tə]
" It's all right for a fellow to feel badly about his folks , " said Ginger to
" 它是 全部 正确的 为了 一个 同伴 到 感觉 糟糕 关于 他的 各位 , " 说 姜 到
[ˈspærʊʊ] ,
Sparrow ,
麻雀 ,

“一个人对自己的家人感到难过是很正常的，”金杰对斯帕罗说。
[hu:] [hæd; həd] [br'kʌm] [hɪz; ɪz]['kɑ:nfɪdənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
who had become his confidant for the time being ,
WHO 有 变得 他的 知己 为了 这 时间 存在 ,
他暂时成了他的知己。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊt] . "
" but you can't get him out of his grouch . "
" 但 你 不能 得到 他 出去 的 他的 牢骚 . "
“但你没办法让他停止发脾气。”

" ['hi:z] ['traɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [gʊd] , " [skɒft] [ˈspærʊʊ] .
" He's trying to be too good , " scoffed Sparrow .
" 他是 尝试 到 是 也 好的 , " 嘲笑 麻雀 .
“他想表现得再好，”斯帕罗嗤之以鼻。

" [aɪ][bet] ['hi:z] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði]['med(ə)] . "
" I bet he's aiming to get the medal . "
" 我 赌注 他是 瞄准 到 得到 这 勋章 . "
“我敢肯定他目标是拿到奖牌。”

" - [jəʊ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [fred] .
" Scubbity - yow ! " ejaculated Fred .
" - 哟 ! " 射精 弗雷德 :
“嘶嘶——！ ”弗雷德喊道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] ! "
" That would be great ! "
" 那 会 是 伟大的 ! "
“那太好了！ ”

" [ɔ:] ! [hi:; hi][kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:] .
" Pshaw ! he can't get it .
" 呸 ! 他 不能 得到 它 :
“呸！他得不到。”

[noʊ] ['loʊər] [sku:l] [bɔɪ] ['evər][gɔ:t][aɪ 'ti:] .
No Lower School boy ever got it .
不 降低 学校 男生 曾经 得到 它 .
低年级男生从来没有得过这个病。

[aɪ][ɪk'spekt] [ˈbæəri] [greɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈmed(ə)l][mæn] [ðɪs] [ˌjɪr] . "
I expect Barry Gray will be medal man this year ."

我 预计 巴里 灰色的 将要 是 勋章 男人 这 年 . "

我预计巴里·格雷今年会获得奖牌。

" [hiː; hi][wəʊnt] [get][maɪ] [voʊt] , " [dɪ'klerd] [fred] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He won't get my vote , " declared Fred , shaking his head .

" 他 惯于 得到 我的 投票 , " 声明 弗雷德 , 摇晃 他的 头 .

“我不会投票给他，”弗雷德摇着头说道。

" [waɪ] [nɑːt] , [ˈdʒɪndʒər] ?
" Why not , Ginger ?

" 为什么 不是 , 姜 ?

“为什么呢，姜？”

" [fred] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnɪkneɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [get][mæd][æt; ət][aɪ 'tiː] ,
" Fred was used to this nickname now , and did not get mad at it ,

" 弗雷德 曾是 用过的 到 这 昵称 现在 , 和 做过 不是 得到 疯狂的 在 它 ,

弗雷德已经习惯了这个绰号，并不生气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :
but he shook his head , and said :

但 他 摇晃 他的 头 , 和 说 :

但他摇了摇头，说道：

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] .
" Just for that .

" 只是 为了 那 .

就为了这个。

[ˈbæəri] [ˈnɪkneɪmd] [em 'iː] .
Barry nicknamed me .

巴里 绰号 我 .

巴里给我起了个绰号。

[ˈhiːz] [tuː] [freʃ] . "
He's too fresh ."

他是 也 新鲜的 . "

他太年轻了。

" [ɔː] , [ʃɔː] !
" Aw , pshaw !

" 啊 , 呸 !

“哎呀，呸！”

[jʊə(r)] [ˈpredʒədɪst] , " [læft] [ˈspærəʊ] .
you're prejudiced , " laughed Sparrow .

你是 有偏见的 , " 笑了 麻雀 .

“你带有偏见，”斯帕罗笑着说。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbɑːbi] .
None of the boys realized what the matter was with Bobby .

没有任何 的 这 男孩们 已实现 什么 这 事情 曾是 和 鲍比 .

男孩们谁也没意识到鲍比出了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [fred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ]
And he would not tell Fred that he had anything to do with forming the

和 他 会 不是 告诉 弗雷德 那 他 有 任何事物 到 做 和 成型 这

[klaʊd] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈbɑːbi] [ˈsʌfərd] .
cloud under which Bobby suffered .

云 在下面 哪个 鲍比 遭受 .

他不会告诉弗雷德，他与造成鲍比遭受痛苦的那片阴云有任何关系。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] — [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] — [dɪd]
The silence of his father and mother — the uncertainty about them — did
这 沉默 的 他的 父亲 和 母亲 — 这 不确定 关于 他们 — 做过
[ˈtrʌb(ə)l] [ˈbɑːbi] [kənˈtɪnjuəli] .
trouble Bobby continually .
麻烦 鲍比 持续 .

父母的沉默——以及他们带来的不确定性——一直困扰着鲍比。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
Yet he had a deep - seated hope that all would come out right about them .
然而 他 有 一个 深的 - 坐着 希望 那 全部 会 来 出去 正确的 关于 他们 .
但他内心深处仍然抱有希望，相信事情最终会真相大白。

[ˈbæri] [ˈgreɪz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪprek] [hæd; həd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Barry Gray's comforting words regarding the shipwreck had fired his imagination .
巴里 格雷的 令人感到安慰 字 关于 这 海难 有 被解雇 他的 想像力 .
巴里·格雷关于沉船的安慰之词激发了他的想象力。

[ðə; ði] [θɔːt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklæsɪz] ,
The thought , however , that no matter how well he stood in his classes ,
这 想法 , 然而 , 那 不 事情 如何 出色地 他 站立 在 他的 课程 ,
然而，他却想到，无论他在课堂上表现多么出色，

[ɔːr] [haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz][maɪˈrks] [ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] [wɜːr; wər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪn][ðə; ði][ˈmed(ə)l][ʌv; əv]
or how high his marks of deportment were , he could not win the Medal of
或者 如何 高的 他的 标记 的 仪态 是 , 他 可以 不是 赢 这 勋章 的
[ˈɑːnər] ,
Honor ,
荣誉 ,
无论他的品行评分有多高，他都无法获得荣誉勋章。

[dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [maɪnd] .
disturbed the boy's mind .
不安 这 男孩们 头脑 .
扰乱了男孩的心神。

[ˈkrɪsməs] [wiːk] [keɪm] .
Christmas week came .
圣诞节 星期 来了 .
圣诞节周到了。

[ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈklɪntən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈhɑːlədeɪ]
Bobby and Fred had intended to go home to Clinton for the short holiday
鲍比 和 弗雷德 有 故意的 到 去 家 到 克林顿 为了 这 短的 假期
,
,
,

鲍比和弗雷德原本打算回克林顿老家过个短暂的假期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðə; ði][tɜːrm] [kloʊzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsnəʊstɔːrm] [set][ɪn] .
but the very day the term closed a great snowstorm set in .
但 这 非常 天 这 学期 关闭 一个 伟大的 暴风雪 放 在 .
但就在学期结束的那天，一场大雪袭来。

[aɪ ˈtiː] [snəʊd] [soʊ] [ˈhevɪli] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊdz] [wɜːr; wər] [blɑːkt] .
It snowed so heavily the first night that the railroads were blocked .
它 下雪了 所以 重度 这 第一的 夜晚 那 这 铁路 是 已屏蔽 .
第一晚雪下得很大，铁路都被阻断了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈreɪmənd] [wʊd] [nɑːt][let] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] ,
Dr . Raymond would not let any of the boys leave the school ,
博士 . 雷蒙德 会 不是 让 任何 的 这 男孩们 离开 这 学校 ,
雷蒙德医生不允许任何一个男孩离开学校。

[seɪv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [ænd; ənd] [hu:z] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [sleɪ] .
save two or three who lived near and whose people came for them in sleighs .
节省 二 或者 三 WHO 居住地 靠近 和 谁 人们 来了 为了 他们 在 雪橇 .

除了两三个住在附近的人之外，其他人都被赶来接走了，他们的家人乘着雪橇来接他们。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] ['teləgræft] [tu;; tə][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn'sted] ,
The good doctor telegraphed to the parents of his boys instead ,
这 好的 医生 电报 到 这 父母 的 他的 男孩们 反而 ,
这位好心的医生没有直接通知儿子的父母，而是给他们发了电报。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ˌselə'breɪʃ(ə)n][æ; ət][ðə; ði]
and great preparations were made for a dinner and celebration at the
和 伟大的 准备工作 是 制成 为了 一个 晚餐 和 庆典 在 这
[sku:l] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [fər'get] [ðər; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
school which would make the boys forget their disappointment .
学校 哪个 会 制作 这 男孩们 忘记 他们的 失望 .
学校精心准备了一场晚宴和庆祝活动，希望能够让孩子们忘记失望。

[ˈprez(ə)nts][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [baɪ] [ɪk'spres] , [tu:] , [baɪ] [nu:] ['jɪrz] ,
Presents could arrive by express , too , by New Year's ,
礼物 可以 到达 经过 表达 , 也 , 经过 新的 年 ,
新年之前，礼物也可以通过快递送达。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['reɪmənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡɪfts] [æ; ət] ['rɑ:k.lɛdʒ]
and Dr . Raymond said that the actual distribution of gifts at Rockledge
和 博士 . 雷蒙德 说 那 这 实际的 分配 的 礼物 在 罗克利奇
[wʊd] [bi;; bi] [əd'vænst] [wʌn] [wi:k] .
would be advanced one week .
会 是 先进的 一 星期 .
雷蒙德博士表示，罗克利奇的实际礼物分发工作将提前一周进行。

[nu:] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['selɪbreɪtɪd] [laɪk] ['krɪsməs] .
New Year's should be celebrated like Christmas .
新的 年 应该 是 著名 喜欢 圣诞节 .
应该像庆祝圣诞节一样庆祝新年。

[ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [deɪz] - [snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [leɪk] [tu:] [fi:t] [di:p] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] .
The two and a half days ' snow covered the lake two feet deep on a level .
这 二 和 一个 一半 天 - 雪 涵盖 这 湖 二 脚 深的 在 一个 等级 .
两天半的降雪使湖面被厚达两英尺的积雪完全覆盖。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [wen] [aɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu;; tə] [snəʊ] .
The ice had been more than a foot thick when it began to snow .
这 冰 有 到过 更多的 比 一个 脚 厚的 什么时候 它 开始 到 雪 .
开始下雪的时候，冰层已经超过一英尺厚了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['rɑ:k.lɛdʒ] [ænd; ənd] ['bɛldən] [aɪs,mæn][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tu;; tə] [kʌt] ,
In fact , the Rockledge and Belden icemen had been getting ready to cut ,
在 事实 , 这 罗克利奇 和 贝尔登 冰人 有 到过 获得 准备好 到 切 ,
事实上，罗克利奇和贝尔登的冰工们当时正准备切割冰块。

[bʌt; bət] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][tu;; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [ʌn'tɪl] ['æftər] [nu:] ['jɪrz] ,
but would now have to put it over until after New Year's ,
但 会 现在 有 到 放 它 超过 直到 后 新的 年 ,
但现在不得不推迟到新年之后了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv][ˈleɪbər] .
because of the scarcity of labor .
因为 的 这 缺乏 的 劳动 .
因为劳动力短缺。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

There was no danger on the ice .
那里 曾是 不 危险 在 这 冰 .

冰面上没有危险。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][na:t][wʌn] [ɛrhoʊl] [ˈeniwɪr] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɔ:r] - [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sku:lz]

There was not one airhole anywhere between the shore - fronts of the two schools
那里 曾是 不是 一 气孔 任何地方 之间 这 支撑 - 前线 的 这 二 学校

— [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [fɔ:r] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈlev(ə)] ,

— a stretch of nearly four miles of level ,
— 一个 拉紧 的 几乎 四 英里 的 等级 ,

两所学校的海岸线之间没有一处通风口——这是一段近四英里长的平坦地带。

[ˈglɪsnɪŋ] [snoʊ] .

glistening snow .
闪闪发光 雪 .

闪闪发光的雪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪdʒ] [ˈloʊər] [sku:l] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] , [ɑ:n][hæf][ˈhɑ:lədeɪz] ,

The boys of the Rockledge Lower School had had much fun , on half holidays ,
这 男孩们 的 这 罗克利奇 降低 学校 有 有 很多 乐趣 , 在 一半 假期 ,

罗克利奇小学低年级的男生们在半天假期里玩得很开心。

[ʌp][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ;

up the lake at the island where the winter camp had been built ;
向上 这 湖 在 这 岛 在哪里 这 冬天 营 有 到过 建造 ;

沿着湖向上游走，到达冬季营地所在的岛屿；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

but that was a long way to go over the snow .
但 那 曾是 一个 长的 方式 到 去 超过 这 雪 .

但要在雪地里走那么远的路可不容易。

[ˈnoʊbə:di][hæd; həd][ˈevər] [traɪd] [ˈsnəʊʊ:ɪŋ] [ænd; ænd] [ˈski:ɪŋ] ,

Nobody had ever tried snowshoeing and skiing ,
无人 有 曾经 尝试 雪鞋行走 和 滑雪 ,

以前从来没有人尝试过穿雪鞋滑雪。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ˈræðər] [fraʊnd] [əˈpɑ:n] [ði:z] [spɔ:rts] .

and the authorities at the school rather frowned upon these sports .
和 这 当局 在 这 学校 相当 皱眉 之上 这些 运动的 .

学校当局对这些运动并不赞同。

[haʊˈevər] ,

However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [blʌfs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [wʌz; wəz]

the field of snow between the bluffs on which the rival schools were built was
这 场地 的 雪 之间 这 悬崖 在 哪个 这 竞争对手 学校 是 建造 曾是

[ə; eɪ][væst][ˈtempteɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈæktɪv] [bɔɪz] .

a vast temptation for a hundred active boys .
一个 广阔的 诱惑 为了 一个 百 积极的 男孩们 .

两所竞争学校所建的悬崖之间的雪地，对一百名活泼好动的男孩来说，是一个巨大的诱惑。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsnoʊbə:ɪ] [ˈskɜ:rmɪʃ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sku:lz] [ðə; ði]

There was a snowball skirmish between the larger boys of the two schools the
那里 曾是 一个 雪球效应 小规模冲突 之间 这 更大的 男孩们 的 这 二 学校 这

[ˈveri] [fɜ:rst] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][stɔ:rm] [ˈsi:st] .

very first day after the storm ceased .
非常 第一的 天 后 这 风暴 停止 .

暴风雪过后第一天，两所学校个子较高的男生就爆发了一场雪仗。

[ˈkæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] - (" [bedləmaɪts] ,
Captain Gray and his crowd had met a bunch of Beldenites (" Bedlamites ,
队长 灰色的 和 他的 人群 有 遇见 一个 束 的 - (" 疯人院 ,

格雷船长和他的随从遇到了一群贝尔登人（“贝德拉姆人”，

" [ðə; ði] [ˈrɑ:kɫedʒ] [bɔɪz] [kɔːld] [ðer; ðər] [ˈraɪvlz]) [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst][ˈaɪlənd] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈrɑːki] [koʊn]
" the Rockledge boys called their rivals) near the first island — a little , rocky cone
" 这 罗克利奇 男孩们 称为 他们的 竞争对手) 靠近 这 第一的 岛 — 一个 小的 , 岩石 锥体
,
.
.

（罗克利奇男孩们称他们的对手为）靠近第一个岛屿——一个小小的岩石锥体，

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [maʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
now a snowy mound , and with only a few trees upon it .
现在 一个 下雪的 冢 , 和 和 仅有的 一个 很少 树木 之上 它 .

现在那里已变成一个积雪覆盖的土堆，上面只有几棵树。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fæst][ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] ,
The fight had been fast and furious as long as it lasted ,
这 斗争 有 到过 快速地 和 狂怒 作为 长的 作为 它 持续 ,

这场战斗从始至终都异常激烈。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [wʌn] , [ˈæftər][ɔːl] .
but it was rather a good - natured one , after all .
但 它 曾是 相当 一个 好的 - 自然 — , 后 全部 .

但归根结底，这还是一次善意的玩笑。

[ˈfaɪnəli] [ˈkæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeldən] [skuːl] [met] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Finally Captain Gray and the captain of the Belden School met for a few
最后 队长 灰色的 和 这 队长 的 这 贝尔登 学校 遇见 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] - [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
minutes ' conversation .
分钟 - 对话 .

最后，格雷上尉和贝尔登学校的队长见面交谈了几分钟。

[ɪn] [ðæt] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] .
In that few minutes a challenge was given and accepted .
在 那 很少 分钟 一个 挑战 曾是 给定 和 公认 .

短短几分钟内，挑战被提出并接受。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ˌɪntəˈfɪəd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [snəʊ]
Unless the teachers interfered , it was arranged to have a general snow
除非 这 教师 干扰 , 它 曾是 安排 到 有 一个 一般的 雪
[ˈbæt(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [skuːlz] .
battle between the schools .
战斗 之间 这 学校 .

除非老师们干预，否则学校之间将举行一场雪仗。

[friː] [frʌm; frəm][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [rɪˈlækst] ,
Free from lessons , and with most of the ordinary rules relaxed ,
自由的 从 课程 , 和 和 最多 的 这 普通的 规则 轻松 ,

无需上课，而且大多数常规规则也已放宽，

[ˈkæptɪn] [greɪ] [kʊd; kəd][plæn][ə; eɪ] [kuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ɪkˈspekt] .
Captain Gray could plan a coup that the enemy would not possibly expect .
队长 灰色的 可以 计划 一个 政变 那 这 敌人 会 不是 可能 预计 .

格雷上尉可以策划一场敌人绝对想不到的政变。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbæt(ə)][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːt] [nɪr] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
It had been agreed that the coming battle should be fought near the island ,
它 有 到过 同意 那 这 未来 战斗 应该 是 战斗 靠近 这 岛 ,

双方已达成共识，即将到来的战斗将在岛屿附近进行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [sku:lz] .
which was about in the middle of the lake between the two schools .
哪个 曾是 关于 在 这 中间 的 这 湖 之间 这 二 学校 .
它位于两所学校之间的湖中央。

[ðæt] [naɪt] , [æftər] ['sʌpər] , ['kæptɪn] [greɪ] [pɪkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
That night , after supper , Captain Gray picked a dozen boys to help him — and
那 夜晚 , 后 晚餐 , 队长 灰色的 挑选 一个 打 男孩们 到 帮助 他 — 和
[nɑ:t][ɔ:l][bɪg] [bɔɪz] ,
not all big boys ,
不是 全部 大的 男孩们 ,
那天晚上, 晚饭后, 格雷上尉挑选了十二个男孩来帮他——而且不全是身材高大的男孩。

[fɔ:r; fər] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for Bobby and Fred were among them — and they slipped out of the
为了 鲍比 和 弗雷德 是 之中 他们 — 和 他们 滑倒了 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
因为鲍比和弗雷德也在其中——他们偷偷溜出了房子。

" [wi:l] [get][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑ:n] [ðoʊz] [bedləmaɪts] , " ['tʃʌklɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **We'll get the bulge on those Bedlamites , " chuckled the captain .**
" 出色地 得到 这 凸出 在 那些 疯人院 , " 轻笑 这 队长 .
“我们会把那些疯人院里的疯子们打得落花流水,”船长笑着说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] .
" **Come on , now .**
" 来 在 , 现在 .

“快点儿吧。”

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步!

" [ænd; ənd][hi:; hi][set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
" **and he set off in the lead .**
" 和 他 放 离开 在 这 带领 .

他率先出发了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] , [bʌt; bət] ['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
He would not tell what was afoot , but every boy was excited enough to
他 会 不是 告诉 什么 曾是 步行 , 但 每一个 男生 曾是 兴奋的 足够的 到
[fɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
follow and obey .
跟随 和 服从 .
他没有透露发生了什么事, 但每个男孩都兴奋不已, 纷纷跟随并服从。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði]
They crossed the campus and went down the long flight of stairs to the
他们 交叉 这 校园 和 去 向下 这 长的 航班 的 楼梯 到 这
['boʊthaʊs] .
boathouse .
船屋 .
他们穿过校园, 沿着长长的楼梯下到船屋。

[ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ðə; ði][wind][hæd; həd] [bloʊn] [soʊ][hɑ:rd] [waɪl] [aɪ'ti:]
The cold was so intense , and the wind had blown so hard while it
这 寒冷的 曾是 所以 激烈的 , 和 这 风 有 吹 所以 难的 尽管 它
[wʌz; wəz] ['snəʊɪŋ] ,
was snowing ,
曾是 下雪了 ,

天气非常寒冷，雪下得又大又冷。

[ðæt] [ðeɪ] [krʌntʃt] [ə'bi:ŋ] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][drɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kiŋ] [wʌz; wəz] ['i:zi]
that they crunched along right on top of the drifts , and the walking was easy
那 他们 嘎吱作响 沿着 正确的 在 顶部 的 这 漂移 , 和 这 步行 曾是 简单的
.
.
.

他们沿着积雪嘎吱作响地前进，行走很轻松。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [bʌt; bət][ðə; ði][sta:rz] [geɪv] [ðem; ðəm] [laɪt] [ɪ'nʌf] .
There was no moon , but the stars gave them light enough .
那里 曾是 不 月亮 , 但 这 明星 给予 他们 光 足够的 .

虽然没有月亮，但星星的光芒足以照亮他们。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'ti:][ɪz] ['nevər] ['ri:əli] [dɑ:rk] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [graʊnd] .
Besides , it is never really dark when the snow covers the ground .
除了 , 它 是 绝不 真的 黑暗的 什么时候 这 雪 封面 这 地面 .

此外，当积雪覆盖大地时，天永远不会真正黑下来。

[ðə; ði] [twelv] [bɔɪz] ['spi:dɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [ɪk'spæns] .
The twelve boys speeded across the white expanse .
这 十二 男孩们 加速 穿过 这 白色的 广阔 .

十二个男孩飞快地穿过白茫茫的天空。

['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [wɜ:r; wər] [praʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['feləʊz]
Bobby and Fred were proud that they had been chosen by the bigger fellows
鲍比 和 弗雷德 是 自豪的 那 他们 有 到过 选定 经过 这 大 伙伴们
[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [əd'ventʃər] .
to take part in this mysterious adventure .
到 拿 部分 在 这 神秘 冒险 .

鲍比和弗雷德很自豪能被那些大块头选中参加这次神秘的冒险。

['kæptɪn] [greɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] [snəʊ] - ['ʃʌvlz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ə'bi:ŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n]
Captain Gray insisted upon several snow - shovels being brought along , and as soon
队长 灰色的 坚持 之上 一些 雪 - 铲子 存在 带来 沿着 , 和 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
as they reached the island ,
作为 他们 达到 这 岛 ,

格雷船长坚持要带上几把雪铲，他们一到达岛上，

[hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][wɜ:rk] .
he put them all to work .
他 放 他们 全部 到 工作 .

他让他们都干活了。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði]['aɪlət][ænd; ənd][hoʊld][aɪ'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk]
The idea was to fortify the islet and hold it against the expected attack
这 主意 曾是 到 强化 这 小岛 和 抓住 它 反对 这 预期的 攻击
[nekst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldən] [sku:l] .
next day of the Belden School .
下一个 天 的 这 贝尔登 学校 .

其目的是加固小岛，抵御贝尔登学校预计于次日发起的进攻。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , " [dɪˈklerd] [greɪ] , [ˈpraʊdli] .
" **This will be a surprise to them** , " **declared Gray , proudly** .
" 这 将要 是 一个 惊喜 到 他们 , " 声明 灰色的 , 自豪地 .
" "这会让 他们感到惊讶,"格雷自豪地宣称。

" [aɪ] [sɔː] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [wɪtʃˈevər] [saɪd][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ænd; ənd][hoʊld][aɪˈtiː] ,
" **I saw right off that whichever side could get this island and hold it** ,
" 我 锯 正确的 离开 那 任何 边 可以 得到 这 岛 和 抓住 它 ,
" "我一开始就看出,无论哪一方能够占领并守住这座岛屿,

[wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
would have an advantage .
会 有 一个 优势 .
" "他们会占有优势。

" [ˈbɪldɪŋ] [ˈbreɪstˌwɜːrks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
" **Building breastworks down on the pond is all right** ,
" 建筑 胸工 向下 在 这 池塘 是全部 正确的 ,
" "在池塘边修建胸墙是可以的,

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [θrəʊ] [ˈsnəʊˌbɔːlz] [raɪt] [ˈɪntuː][ˈeni] [ˈbreɪstˌwɜːrks] [ðæt]
but from this height we can throw snowballs right into any breastworks that
但 从 这 高度 我们 能 扔 雪球 正确的 进入 任何 胸工 那
[ðoʊz] [ˈfeləʊz] [kæn; kən] [bɪld] .
those fellows can build .
那些 伙伴们 能 建造 .
" "但从这个高度,我们可以把雪球直接扔进那些家伙能构筑的任何胸墙里。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juːˈes] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
" **A bunch of us will come out here to - morrow morning with our**
" 一个 束 的 我们 将要 来 出去 这里 到 - 明天 早晨 和 我们的
[ˈbrekfəsts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ([aɪv] [fɪkst] [aɪˈtiː][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] ,
breakfasts in our hands (I've fixed it all up with Mary ,
早餐 在 我们的 双手 (我已经 固定的 它 全部向上 和 玛丽 ,
" "明天早上我们一群人会带着早餐来这里 (我已经和玛丽安排好了),

[ðə; ði] [kʊk]) [ænd; ənd] [wiːl] [hoʊld] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [gets] [hɪr] .
the cook) and we'll hold this island till the crowd on both sides gets here .
这 厨师) 和 出色地 抓住 这 岛 直到 这 人群 在 两个都 侧面 获得 这里 .
" "厨师)我们将坚守这座岛屿,直到双方的人群都到达这里。

" [tuː] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈbæri] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **Two hours ' work under the direction of Barry turned the island (which was**
" 二 小时 - 工作 在下面 这 方向 的 巴里 转向 这 岛 (哪个 曾是
[ˈberli] [ten] [ˌjaːdz] [ˈlɔːŋ]) [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)][ˈfɔːrt] .
barely ten yards long) into a veritable fort .
仅仅 十 码 长的) 进入 一个 真正的 堡 .
" "在巴里的指导下,两个小时的工作就把这座岛屿(长度不到十码)变成了一座名副其实的堡垒。

[wɪˈðɪn] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [twelv] [ˈbɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈfɔːrtres] ,
Within that time , the twelve boys had built the fortress ,
之内 那 时间 , 这 十二 男孩们 有 建造 这 堡垒 ,
" "在那段时间里,这十二个男孩建成了这座堡垒。

[ˈpɑːrtli][ʌv; əv] [ˈboʊldər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [pleɪst] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
partly of bowlders that had been well placed by Nature ,
部分 的 保龄球手 那 有 到过 出色地 放置 经过 自然 ,
" "部分保龄球手的位置得天独厚,

[ænd; ənd] [piːst] [aʊt] [ðə; ði] [rɔːk] [ˈbʌtrəsɪz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
and pieced out the rock buttresses with thick walls of snow .
和 拼接 出去 这 岩石 扶壁 和 厚的 墙壁 的 雪 .
" "并用厚厚的雪墙将岩石支撑结构砌成墙体。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][gɑ:t] [bæk] [tu;; tə] [sku:l] [dʒʌst] [brɪʃ:r] [ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [bel] [ræŋ] ,
The party got back to school just before the retiring bell rang ,
这 派对 得到 后退 到 学校 只是 前 这 退休 钟 响铃 ,
一行人在放学铃响前回到了学校。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:r; wər] [rɪˈlækst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and escaped a scolding only because the rules were relaxed for the
和 逃脱 一个 责骂 仅有的 因为 这 规则 是 轻松 为了 这
[ˈhɑ:lədeɪz] .
holidays .
假期 .

他之所以逃过责骂，仅仅是因为假期期间规矩放宽了。
[ɪn][ðə; ði][koʊld] , [ˈtʃɪli] [da:n] ,
In the cold , chilly dawn ,
在 这 寒冷的 , 寒冷 黎明 ,

在寒冷的黎明时分，
[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] [tu:] [wɜ:r; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [bɪgə(r)]
half a dozen of the boys of Dormitory Two were awakened by the bigger
一半 一个 打 的 这 男孩们 的 宿舍 二 是 觉醒 经过 这 大
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 .

二号宿舍的六个男生被几个个头比较大的男生吵醒了。
[ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Bobby and Fred were among them .
鲍比 和 弗雷德 是 之中 他们 .

鲍比和弗雷德也在其中。
" ɔ:, [ˈkriki] ! " [geɪpt] [fred] , [ˈbʌrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
" **Aw , crickey !** " **gaped Fred , burrowing in the pillow .**
" 啊 , 哎呀 ! " 张开的 弗雷德 , 掘穴 在 这 枕头 .
“哎呀，我的天哪！”弗雷德目瞪口呆地说道，把头埋进了枕头里。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə][get] [ʌp] [naʊ] .
" **I don't want to get up now .**
" 我 不 想 到 得到 向上 现在 .
“我现在不想起床。”

" [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Bobby was out of bed in a moment .**
" 鲍比 曾是 出去 的 床 在 一个 片刻 .
“鲍比立刻就起床了。”

" [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] !
" **Come along !**
" 来 沿着 !
一起来吧！

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [fʌn] , [fred] , " [hi;; hi] [sed] .
It's going to be fun , Fred , " he said .
它是 去 到 是 乐趣 , 弗雷德 , " 他 说 .
“这会很有趣的，弗雷德，”他说。

[fred] [wʌz; wəz] [ˈleɪzi] .
Fred was lazy .
弗雷德 曾是 懒惰的 .
弗雷德很懒。

[hi:; hi] [ˈbʌrəʊd] [di:pər] .
He burrowed deeper .
他 掘穴 更深 .

他挖得更深了。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] , [ˈdʒu:si] [ˈsnəʊbɔ:l] , [ˈsku:pt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] [baɪ]
In about thirty seconds a large , juicy snowball , scooped off the window sill by
在 关于 三十 秒 一个 大的 , 多汁的 雪球效应 , 抢先报道 离开 这 窗户 窗台 经过
[mæks] [ˈbendər] ,
Max Bender ,
最大限度 本德 ,

大约三十秒后，马克斯·本德从窗台上舀起一个又大又多汁的雪球。

[wʌz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [fred] [ˈmɑ:rtənz] [nek] .
was thrown into the back of Fred Martin's neck .
曾是 抛掷 进入 这 后退 的 弗雷德 马丁的 脖子 .

被扔到了弗雷德·马丁的后颈上。

" [ˈji:] - [aʊ] ! " [jeld] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈdʒɪndʒər] , [ænd; ənd][rouz] [ʌp][tu:; tə] [faɪt] [bæk] .
" **Yee - ow !** " **yelled the startled Ginger , and rose up to fight back** .
" 余 - 现在 ! " 大喊 这 惊慌 姜 , 和 玫瑰 向上 到 斗争 后退 .

“哎哟！”受惊的姜格大叫一声，站起来反击。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ræn] , [haʊˈevər] , [ˈtʃʌklɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [fred] [kɒd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dres] ,
The big boy ran , however , chuckling , and all Fred could do was to dress ,
这 大的 男生 跑 , 然而 , 轻笑 , 和 全部 弗雷德 可以 做 曾是 到 裙子 ,
[ˈgrʌmblɪŋli] .
grumblingly .
咕哝着 .

大男孩笑着跑开了，而弗雷德只能一边嘟囔着一边穿衣服。

" [ɔ:l] [ðɪ:z] [bɪg] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [fre] , " [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] .
" **All these big fellows are fresh ,** " **he confided to Bobby** .
" 全部 这些 大的 伙伴们 是 新鲜的 , " 他 坦白 到 鲍比 .

“这些大块头都很年轻，”他悄悄告诉鲍比。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wi:l] [bi:; bi] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [bɔ:s]
" **I wonder what we'll be when we are as big as they are , and boss**
" 我 想知道 什么 出色地 是 什么时候 我们 是 作为 大的 作为 他们 是 , 和 老板
[ðə; ði] [sku:l] ?
the school ?
这 学校 ?

“我想知道当我们发展到和他们一样强大，统治整个学校的时候，我们会是什么样子？”

" [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈθɔ:tf(ə)l] [tʃʌm] .
" **returned his more thoughtful chum** .
" 返回 他的 更多的 周到 密友 .

“他那更体贴的朋友回答道。”

[ðæt] [fi:z] [fred] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
That feazed Fred a little .
那 费兹德 弗雷德 一个 小的 .

这让弗雷德有点不知所措。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] — [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] :
By and by — as he finished his dressing — he admitted :
经过 和 经过 — 作为 他 完成的 他的 敷料 — 他 承认 :

过了一会儿，当他穿好衣服时，他承认道：

" [wel] , [ˈbɑ:bi] , [aɪd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **Well , Bobby , I'd never thought of that !**
" 出色地 , 鲍比 , ID 绝不 想法 的 那 !

“哎呀，鲍比，我从来没想过这一点！”

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [ðʌs] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['du:ti] [baɪ] ['kæptɪn] [greɪ] ['gæðərd] , ['ʃivəriŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" The guard thus called to duty by Captain Gray gathered , shivering , in the kitchen .
" 这 警卫 因此 称为 到 责任 经过 队长 灰色的 聚集 , 瑟瑟发抖 , 在 这 厨房 .
"格雷上尉召集的卫兵们聚集在厨房里, 瑟瑟发抖。"

[gʊd] ['neɪtʃərd] ['meri] [hæd; həd] ['rɪzn] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg]
Good natured Mary had risen an hour earlier than usual and made a big
好的 自然 玛丽 有 升起 一个 小时 早些时候 比 通常 和 制成 一个 大的
[kæn; kən] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
can of coffee ,
能 的 咖啡 ,
性情温和的玛丽比平时早起了一个小时, 煮了一大罐咖啡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['dəʊnʌts] .
and there were sandwiches and doughnuts .
和 那里 是 三明治 和 甜甜圈 .
还有三明治和甜甜圈。

" [wɜ:rθ] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] , [ðæts] [ʃər] , " [ə'naʊnst] [fred] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['kɑ:ntent] .
" Worth getting up early for , that's sure , " announced Fred , becoming more content .
" 值得 获得 向上 早期的 为了 , 那就是 当然 , " 宣布 弗雷德 , 成为 更多的 内容 .
"这绝对值得早起,"弗雷德满意地说道。

" [wəʊnt] [pi:] [wi:] [bi:; bi] [sɔ:r] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [nɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ?
" Won't Pee Wee be sore because he's not in this ?
" 惯于 撒尿 威 是 疮 因为 他是 不是 在 这 ?
"皮威不会因为没能参演而感到难过吗? "

" [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌvlz] [ænd; ənd] [sled] .
" They marched away with shovels and sleds .
" 他们 行军 离开 和 铲子 和 雪橇 .
他们带着铁锹和雪橇离开了。

[oʊvər'naɪt] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['snəʊ,bɔ:lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
Overnight the smaller boys had made a lot of snowballs and they had
过夜 这 较小的 男孩们 有 制成 一个 很多 的 雪球 和 他们 有
[bɪn] [pækt] [ɪn] [bɑ:ksɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sled] .
been packed in boxes and put on the sleds .
到过 包装 在 盒子 和 放 在 这 雪橇 .
一夜之间, 小男孩们堆了很多雪球, 并把它们装进箱子里, 放在雪橇上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [prə'seɪ(ə)n] ['stɑ:rtɪd] , ['bæri] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] ,
But before the early procession started , Barry examined all the boxes ,
但 前 这 早期的 游行 开始 , 巴里 检查 全部 这 盒子 ,
但在早场游行开始前, 巴里检查了所有的箱子。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [meɪd] " ['səʊkər] , " [hi:; hi] [dʌmpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and finding that somebody had made " soakers , " he dumped them out .
和 寻找 那 某人 有 制成 " 浸泡器 , " 他 丢弃 他们 出去 .
他发现有人制作了“浸泡器”, 便把它们倒了出来。

" [let] [em 'i:] [kætʃ] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['aɪsɪŋ] [ðə; ði] [æm.jə'nɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tend] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
" Let me catch any of you boys icing the ammunition , and I'll tend to you ,
" 让 我 抓住 任何 的 你 男孩们 糖霜 这 弹药 , 和 患病的 趋向 到 你 ,
"要是让我抓到你们谁在冰冻弹药, 我就好好收拾你们。"

" [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] , [æŋgrəli] .
" he promised , angrily .
" 他 承诺 , 愤怒地 .
"他生气地承诺道。"

" [ɔ:] , [ðʊz] [bedləmaɪts] ['bʌstɪd] ['fræŋki] [daʊnz] [hed] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊkər] [læst] ['wɪntər] ,
" Aw , those Bedlamites busted Frankie Doane's head open with a soaker last winter ,
 " 啊 , 那些 疯人院 被捕 弗兰基 多恩 头 打开 和 一个 透雨 最后的 冬天 ,
 " [kəm'pleɪnd] ['spærəʊ] [bæŋz] .
" complained Sparrow Bangs .
 " 抱怨 麻雀 刘海 .

“哎呀，去年冬天，那些疯人院的人用喷水枪把弗兰基·多恩的头打裂了，”斯帕罗·邦斯抱怨道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [miːn] [dʒʌst] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪv] [bɪn] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] [greɪ] .
 " We won't be mean just because they've been , " declared Captain Gray .
 " 我们 惯于 是 意思是 只是 因为 他们有 到过 , " 声明 队长 灰色的 .
 “我们不会因为他们以前那样做就对他们那样做,”格雷上尉说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [na:t] [ˈɡɪltɪ] , [ˈspærəʊ] . "

" You see that you're not guilty , Sparrow . "

" 你 看 那 你是 不是 有罪的 , 麻雀 . "

“你看，你是无辜的，斯帕罗。”

" [gɑ:ʃ] ! " ['mʌtəd] [fred] , [ɪn] ['spærəʊz] [ɪr] , " [dəʊnt] [ðæt] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] ['bɑ:bi] ? "

" **Gosh !** " **muttered** **Fred** , **in** **Sparrow's** **ear** , " **don't** **that** **sound** **just** **like** **Bobby** ? " "

" 天哪 ! " 低声说道 弗雷德 , 在 麻雀的 耳朵 , " 不 那 声音 只是 喜欢 鲍比 ? " "

"哎呀！“弗雷德在斯帕罗耳边低声说道，“这听起来是不是很像鲍比？”“

" [ju:; jə] [bet] !
" **You bet !**
" 你 赌注 !

“当然！ ”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [pɜː]

They're a pair .

它们是 一个 一对 .

他们是一对。

[ges] ['ba:bi:z] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] - [kæɪt] .
Guess Bobby's a copy - cat .
 猜测 鲍比的 一个 复制 - 猫 .

看来鲍比是个模仿者。

[ˈhiːz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][ˈbæəriːz, ˈberiːz] - [fi:t] - [prints] . - "

He's following in Barry's ' feet - prints . ' "

他是 下列的 在 巴里的 - 脚 - 印刷 . - "

他正在追隨巴里的“足跡”。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
 " **Don't you say that !**
 " 不 你 说 那 !

别这么说!

" [fleɪmd] [ʌp] [ˈdʒɪndʒər] , [æt; ət] [wʌns] .
 " **flamed up Ginger** , **at once** .
 " 火焰 向上 姜 , 在 一次 .

“立刻点燃了姜。”

" [ˈbɔːbi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [laɪk] [ðæt] .
 " **Bobby** **has** **always** **been** **like** **that** .
 " 鲍比 有 总是 到过 喜欢 那 .
 “鲍比一直都是这样。”

[ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [tjæp] [ðæt] [ˈevə] [wʌz; wəz] .
He's the fairest chap that ever was .
 他是 这 最公平 小伙子 那 曾经 曾是 .
 他是我见过最英俊的小伙子。

[ɪf] ['eni:bədi:z] [ðə; ði][ˈkɑ:pi] - [kæt] , [its] [oʊld] ['kæptɪn] [greɪ] !
If anybody's the copy - cat , it's old Captain Gray !
如果 任何人的 这 复制 - 猫 , 它是 老的 队长 灰色的 !

要说谁是模仿者，那一定是老格雷船长！

" [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪrd] [ðɪs] ,
" Neither of the boys in question beard this ,
" 两者都不 的 这 男孩们 在 问题 胡须 这 ,

“这两个男孩都没有这种胡子。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pər'hæps] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
and it was just as well perhaps that they didn't .
和 它 曾是 只是 作为 出色地 也许 那 他们 没有 .

或许他们没那么做反而是件好事。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['deɪlɑɪt] [wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ri:tft] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
It was scarcely daylight when the party reached the island .
它 曾是 几乎 日光 什么时候 这 派对 达到 这 岛 .

一行人到达岛上时，天色还很亮。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] ['beldən] [bɔɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
They did not see a Belden boy stirring on the farther bank of the lake .
他们 做过 不是 看 一个 贝尔登 男生 搅拌 在 这 更远 银行 的 这 湖 .

他们没有看到贝尔登家的男孩在湖对岸活动。

[ˈæftər] ['setɪŋ] [ðə; ði][ˈtæskz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ði:z] [gɑ:rdz] , ['bæri] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
After setting the tasks to be done by these guards , Barry went back to the
后 环境 这 任务 到 是 完毕 经过 这些 守卫 , 巴里 去 后退 到 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

给这些守卫布置好任务后，巴里回到了学校。

[ˈli:vɪŋ] [mæks] ['bendər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtres] .
leaving Max Bender in charge of the fortress .
离开 最大限度 本德 在 收费 的 这 堡垒 .

留下马克斯·本德负责看守要塞。

[mæks] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['feləʊ] ,
Max was rather a lazy fellow ,
最大限度 曾是 相当 一个 懒惰的 同伴 ,

马克斯是个相当懒惰的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [let][ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɔɪz] [du:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] — [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'gri:] .
and he always let the smaller boys do his work — if they would agree .
和 他 总是 让 这 较小的 男孩们 做 他的 工作 — 如果 他们 会 同意 .

他总是让个子小的男孩们帮他做工作——如果他们愿意的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ['heɪtʃərd] [ˈhʌf] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] .
He was good natured enough about it .
他 曾是 好的 自然 足够的 关于 它 .

他对此表现得还算宽容。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['feltərd] [pleɪs] ,
He sat down in a sheltered place ,
他 卫星 向下 在 一个 避难所 地方 ,

他找了个阴凉的地方坐了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [kʌt] [ðə; ði] [ˈlʌndər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜ:z][fɔ:r; fər] [ˈfaɪərwɒd]
and had Bobby and Fred cut the under branches of the firs for firewood
和 有 鲍比 和 弗雷德 切 这 在下面 分支 的 这 杉树 为了 柴
,
!
,

然后让鲍比和弗雷德砍掉冷杉树下的树枝当柴烧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪər] [ˈgoʊɪŋ] .

and they soon had a nice little fire going .
和 他们 很快 有 一个 好的 小的 火 去 .

他们很快就生起了一堆小火。

[ðɪs] [maɪt] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] ,

This might attract the attention of the enemy to the fort ,
这 可能 吸引 这 注意力 的 这 敌人 到 这 堡 ,

这可能会引起敌人对要塞的注意。

[bʌt; bət] [mæks] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

but Max did not care for that .
但 最大限度 做过 不是 关心 为了 那 .

但马克斯并不在意这些。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ki:p] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] ['snəʊ,bɔ:lz] .

" You boys keep on making snowballs .
" 你 男孩们 保持 在 制作 雪球 .

你们几个小家伙继续堆雪球吧。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][fɔ:rt] — [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [ðer; ðər] ,

You'll have to make them outside the fort — down on the ice , there ,
你会 有 到 制作 他们 外部 这 堡 — 向下 在 这 冰 , 那里 ,

你得在堡垒外面——冰面上——做这些。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [sled] .

and then you can draw them in on the sleds .
和 然后 你 能 画 他们 在 在 这 雪橇 .

然后你就可以把它们画到雪橇上了。

[get] [ˈbɪzi] [naʊ] . "

Get busy now . "
得到 忙碌的 现在 . "

现在就行动起来。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈdʒɪndʒər] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈræðər] [ˈpɜ:rkɪli] .

" What are you going to do ? " demanded Ginger Martin , rather perkily .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 要求 姜 马丁 , 相当 活泼地 .

“你打算怎么办？”金杰·马丁兴高采烈地问道。

" [ˈnevər] [ju:; jʊ][maɪnd] , [ˈjʌŋstər] , " [rɪˈtɜ:rnd] [mæks] .

" Never you mind , youngster , " returned Max .
" 绝不 你 头脑 , 青少年 , " 返回 最大限度 .

“别在意，年轻人，”马克斯回答道。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ɪn] [əˈθɔ:rəti] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [laɪn] , [du:][ju:; jʊ] ?

" You never read of the officers in authority getting on the firing line , do you ?
" 你 绝不 读 的 这 警官 在 权威 获得 在 这 射击 线 , 做 你 ?

你从来没听说过当权官员冲锋陷阵的新闻吧？

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ki:p] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][plæn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
I've got to stay up here and keep watch , and plan the defense of the
我已经 得到 到 停留 向上 这里 和 保持 手表 , 和 计划 这 防御 的 这
[ˈaɪlənd] . "
island . "

我必须留在这里警戒，制定岛屿防御计划。

" [oʊ] , [ˈkriki] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪndʒər] , [ˈskɔ:rnfəli] .
" **Oh , crickey !** " **exclaimed** **Ginger** , **scornfully** .
" 哦 , 哎呀 ! " 惊呼 姜 , 轻蔑地 .

“哦，我的天哪！”金杰轻蔑地喊道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈregjələr] [nəˈpəʊliən] — [nɑ:t] !
" **You're a regular Napoleon — not !**
" 你是 一个 常规的 拿破仑 — 不是 !

你简直就是个拿破仑——才怪！

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt]
" **And it was a fact that , had the younger boys holding the fort**
" 和 它 曾是 一个 事实 那 , 有 这 年轻 男孩们 保持 这 堡
[dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n] [ˈbændʒ-z] [ˈwɑ:tʃflnəs] ,
depended upon Bender's watchfulness ,
取决于 之上 弯管 警惕 ,

“事实上，如果那些守卫堡垒的小男孩们都依赖于本德的警惕，

[ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] [ʌnəˈhaʊnst] .
the Beldenites would have been upon them unannounced .
这 - 会 有 到过 之上 他们 未事先宣布的 .

贝尔登人会毫无预兆地袭击他们。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsnəʊ,bɔ:lz] [dɪd][soʊ][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈfeɪsɪŋ]
Naturally the boys making snowballs did so on the side of the island facing
自然 这 男孩们 制作 雪球 做过 所以 在 这 边 的 这 岛 面向
[ˈrɑ:kɫedʒ] [ˈsku:l] .
Rockledge School .
罗克利奇 学校 .

男孩们堆雪球的时候，自然是在岛屿面向罗克利奇学校的那一侧。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [hɪd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈbeldən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
The island hid from them the Belden side of the lake .
这 岛 隐藏 从 他们 这 贝尔登 边 的 这 湖 .

这座岛屿让他们看不到贝尔登湖的一侧。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɑ:bi] , [hu:] [hæd; həd] [ˈdrægd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [sled] [loʊd][ʌv; əv] [ˈsnəʊ,bɔ:lz] ,
But suddenly Bobby , who had dragged in a heavy sled load of snowballs ,
但 突然 鲍比 , WHO 有 拖拽 在 一个 重的 雪橇 加载 的 雪球 ,

但突然间，鲍比拖着满满一雪橇的雪球进来了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ðəm; ðəm] [sɪˈkjʊrli] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][bɪˈhaɪnd][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃn] ,
and was packing them securely in a pile behind an upper fortification ,
和 曾是 包装 他们 安全地 在 一个 桩 在后面 一个 上 筑城 ,

他正将它们妥善地打包，堆放在上层防御工事的后面。

[ˈtʃænst] [tu:; tə][stænd] [ʌp][tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrest,wɜ:rk] .
chanced to stand up to stretch his limbs and looked over the breastwork .
偶然 到 站立 向上 到 拉紧 他的 四肢 和 看起来 超过 这 胸墙 .

他起身伸展四肢，无意间瞥了一眼胸墙。

" [oʊ] , [lʊk] [hɪr] !
" **Oh , look here !**
" 哦 , 看 这里 !

“哦，看这里！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 ；

他大喊道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [bedləmaɪts] [raɪt] [ˈɑːntə][juː ˈes] !
" Here's the Bedlamites right onto us !
" 这里是 这 疯人院 正确的 到 我们 ！

“疯人院的人都向我们扑过来了！”

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
" And it was true .
" 和 它 曾是 真的 ；

“而且这是真的。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [skuːl] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈrɑːk,lɛdʒ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt]
The captain of the rival school had seen what the Rockledge boys were about
— 这 队长 的 这 竞争对手 学校 有 已见 什么 这 罗克利奇 男孩们 是 关于
— [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] ,
— or he had suspected it ,
— 或者 他 有 怀疑 它 ；

敌对学校的队长已经看清了罗克利奇男孩们的意图——或者说，他有所怀疑。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][mæks] [ˈbendʒ-z] [ˈfaɪər] .
seeing the smoke of Max Bender's fire .
看到 这 抽烟 的 最大限度 弯管 火 ；

看到马克斯·本德的火冒出的浓烟。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kruː] ,
He had brought out his whole crew ,
他 有 带来 出去 他的 所有的 全体人员 ；

他把所有船员都带来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd] [ʌv; əv] [ˈbeldən] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the vanguard of Belden boys was now but a few yards from the
和 这 先锋 的 贝尔登 男孩们 曾是 现在 但 一个 很少 码 从 这
[ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ɪmˈbætlɪd] [ˈaɪlənd] .
shore of the snow - covered and embattled island .
支撑 的 这 雪 - 涵盖 和 陷入困境的 岛 ；

贝尔登男孩的先锋队现在距离这座白雪皑皑、战火纷飞的岛屿海岸只有几码远了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
They were making the attack in silence ,
他们 是 制作 这 攻击 在 沉默 ；

他们悄无声息地发动了袭击。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][baɪ] [sərˈpraɪz] .
and hoped to take the garrison of the fort by surprise .
和 希望 到 拿 这 驻军 的 这 堡 经过 惊喜 ；

他们希望出其不意地袭击要塞的守军。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[gɪv] [ænd; ənd] [teɪk]
GIVE AND TAKE
给 和 拿

付出与回报

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈskʌvəri] .
Bobby was scared at first by his sudden discovery .
鲍比 曾是 害怕的 在 第一的 经过 他的 突然 发现 .

鲍比一开始被这突如其来的发现吓了一跳。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈbeldən] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌʃ] ,
Here the Belden boys were coming on the rush ,
这里 这 贝尔登 男孩们 是 未来 在 这 匆忙 ,

贝尔登家的男孩们正蜂拥而至。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈrɑːk,lɛdʒ] [bɔɪz] — [ten][ɪn][ɔːl] — [æt; ət][ðə; ði]
and there was only a handful of Rockledge boys — ten in all — at the
和 那里 曾是 仅有的 一个 少数 的 罗克利奇 男孩们 — 十 在 全部 — 在 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

岛上只有寥寥几个罗克利奇男孩——总共十个。

[tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektrɪd] [tʃɑːrdʒ] .
to stand the unexpected charge .
到 站立 这 意外 收费 .

承受意外的指控。

[haɪ] - , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeldən] [skuːl] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hi Letterblair , the captain of the Belden School , was at the head of the
你好 - , 这 队长 的 这 贝尔登 学校 , 曾是 在 这 头 的 这
[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈkɑːləm] .
charging column .
收费 柱子 .

嗨，莱特布莱尔，贝尔登学校的队长，站在冲锋队伍的最前面。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ert] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈbeldən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
He and eight of the biggest boys of Belden were very near the island
他 和 八 的 这 最大 男孩们 的 贝尔登 是 非常 靠近 这 岛
[ɔːlˈredi] .
already .
已经 .

他和贝尔登村八个个头最大的男孩已经离岛很近了。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsmɔːlər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
Directly in the rear of the vanguard were a dozen smaller boys with
直接地 在 这 后部 的 这 先锋 是 一个 打 较小的 男孩们 和
[ˈskuːlbʊk] [bægz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
schoolbook bags over their shoulders .
教科书 包 超过 他们的 肩膀 .

在先锋队的后方，站着十几个个子较小的男孩，他们肩上背着书包。

[ˈbɑːbi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌlki] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪˈseptəklz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
Bobby knew by the bulky appearance of these receptacles , that they were full of
鲍比 知道 经过 这 笨重 外貌 的 这些 容器 , 那 他们 是 满的 的
[ˈsnəʊ,bɔːlz] .
snowballs .
雪球 .

鲍比从这些容器的笨重外观就知道，里面装满了雪球。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [brɪˈhaɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeldən] [bɔɪz] , [ˈdræɡɪŋ] [sled] [hiːpt]
Some distance behind were the rest of the Belden boys , dragging sleds heaped
一些 距离 在后面 是 这 休息 的 这 贝尔登 男孩们 , 拖拽 雪橇 堆积如山
[wɪð; wɪθ] [æm.jəˈnɪʃ(ə)n] .
with ammunition .
和 弹药 .

贝尔登家的其他男孩们跟在后面一段距离，拖着装满弹药的雪橇。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The entire force of the enemy was approaching .
这 全部的 力量 的 这 敌人 曾是 接近 .

敌军全军正在逼近。

[ˈbɑ:bi] [wi:ld] [ə'baʊt] , [i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [kraɪd] [aʊt] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɜ:rst] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
Bobby wheeled about , even before he cried out , save for that first exclamation of
鲍比 带轮子的 关于 , 甚至 前 他 哭 出去 , 节省 为了 那 第一的 感叹 的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

除了最初那声惊讶的惊呼之外，鲍比甚至还没来得及叫出声来就猛地转过身来。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:kɫedʒ] [ʃɔ:r] .
to look at the Rockledge shore .
到 看 在 这 罗克利奇 支撑 .

去看看罗克利奇海岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'hʌðər] ['rɑ:kɫedʒ] [bɔɪ] [ɪn] [saɪt] [seɪv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .
There was not another Rockledge boy in sight save those at the island .
那里 曾是 不是 其他 罗克利奇 男生 在 视线 节省 那些 在 这 岛 .

除了岛上的那些男孩，周围再也没有其他罗克利奇的男孩。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ! " ['leɪzɪli] [di'mɑ:ndɪd] [mæks] ['bendər] , ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði]
" **What's the matter !** " **lazily demanded Max Bender , warming his hands over the**
" 是什么 这 事情 ! " 懒洋洋 要求 最大限度 本德 , 变暖 他的 双手 超过 这
[ˈtaɪni] [bleɪz] .
tiny blaze .
微小的 火焰 .

“怎么了！”马克斯·本德懒洋洋地问道，一边在小小的火堆上烤着手。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

[lʊk] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['bɑ:bi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ə'gen] .
Look ! " **repeated Bobby , turning to point again .**
看 ! " 重复 鲍比 , 转弯 到 观点 再次 .

“看！”鲍比重复道，转过身再次指着。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! "
" **Here they come !** "
" 这里 他们 来 ! "

“他们来了！”

" [hɪr] [hu:] [kʌm] ? " [æskt] ['bendər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" **Here who come ?** " **asked Bender , jumping up .**
" 这里 WHO 来 ? " 问 本德 , 跳 向上 .

“谁来了？”本德跳起来问道。

[hi; hi] [ˈʌfəld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['bɑ:bi] [stʊd] .
He shuffled up to the place where Bobby stood .
他 洗牌 向上 到 这 地方 在哪里 鲍比 站立 .

他拖着脚步走到鲍比站着的地方。

[wʌn] [lʊk] [hi; hi] [geɪv] [ænd; ənd] [ðen] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] .
One look he gave and then vented his amazement in a long whistle .
一 看 他 给予 和 然后 通风 他的 惊愕 在 一个 长的 哨 .

他看了一眼，然后吹了一声长长的口哨，表达了他的惊讶。

" [maɪ] [ˈɡʊdnəs] ！
" **My goodness** ！
" 我的 善良 ！

我的天哪！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ．
" **he muttered** ．
" 他 低声说道 ．

他低声说道。

" [ðeɪv] [ɡɑːt][juː ˈes] [ˈbiːtn] [brɪfɔːr] [wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡɪn] ． "
" **They've got us beaten before we even begin** ． "
" 他们有 得到 我们 被打败 前 我们 甚至 开始 ． "

“我们还没开始就已经输了。”

" [ɑːnt] [wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ？ " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbɑːbi] ， [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ．
" **Aren't we going to fight ？** " **demanded Bobby , with energy** ．
" 不是 我们 去 到 斗争 ？ " 要求 鲍比 ， 和 活力 ．

“我们难道不打算打架吗？”鲍比精力充沛地问道。

" [wʌt] ！ [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌnt] — [dʒʌst][juː ˈes] [fjuː] ？ "
" **What ! fight the whole bunch — just us few ？** "
" 什么 ！ 斗争 这 所有的 束 — 只是 我们 很少 ？ "

什么！要跟所有人打架——就我们几个人？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ．
" **Of course** ．
" 的 课程 ．

“当然。

[wiːv] [ɡɑːt][ðə; ði][ˈaɪlənd] — "
We've got the island — "
我们已经 得到 这 岛 — "

我们已经占领了这座岛——”

" [ænd; ɐnd][ə; eɪ][fæt] [taɪm] [wiːd] [hæv; həv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ， " [ɡrʌntɪd] [mæks] ．
" **And a fat time we'd have trying to keep it ,** " **grunted Max** ．
" 和 一个 胖的 时间 我们会 有 尝试 到 保持 它 ， " 哼哼 最大限度 ．

“我们想保住它可就难了，”马克斯咕哝道。

" [waɪ] ， [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwɪtər] ！
" **Why , you're a quitter ！**
" 为什么 ， 你是 一个 退出者 ！

“你真是个逃兵！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [bɔɪ] ， [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ．
" **exclaimed the smaller boy , under his breath** ．
" 惊呼 这 较小的 男生 ， 在下面 他的 气息 ．

“个子较小的男孩低声说道。”

[hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ɐnd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪˈloʊ] ， [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsnəʊˌbɔːlz] ．
He whirled and waved his hands to the boys below , busy making snowballs ．
他 旋转 和 挥手 他的 双手 到 这 男孩们 以下 ， 忙碌的 制作 雪球 ．

他转过身，朝下面正在堆雪球的男孩们挥了挥手。

" [ɡet] [ʌp] [hɪr] ， [ˈfeləʊz] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ！
" **Get up here , fellows — in a hurry ！**
" 得到 向上 这里 ， 伙伴们 — 在 一个 匆忙 ！

“伙计们，快点上来！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ．
" **he cried** ．
" 他 哭 ．

他哭了。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [bɛdləmənts] . "

" Here come the Bedlamites . "

" 这里 来 这 疯人院 . "

“疯人院里的疯子们来了。”

" - - [jaʊ] ! " [wʌz; wəz][ˈdʒɪndʒər][ˈmɑːrtənz] [rɪˈspɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hed] [keɪm] [ɑːn]

" Scubbity - yow ! " was Ginger Martin's response , and the red head came on

" - 哟 ! " 曾是 姜 马丁的 回复 , 和 这 红色的 头 来了 在

[ðə; ði] [rʌn] .

the run .

这 跑步 .

“哎哟！”金杰·马丁回应道，然后红头发的家伙拔腿就跑。

[ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [fred] .

A fight was meat and drink to Fred .

一个 斗争 曾是 肉 和 喝 到 弗雷德 .

对弗雷德来说，打架就像是吃喝玩乐一样。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] , [tuː] .

The other boys hurried up the slope , too .

这 其他 男孩们 慌忙 向上 这 坡 , 也 .

其他男孩也赶紧爬上山坡。

[ˈbɑːbi] [jeld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [æmjəˈnɪ(ə)n] .

Bobby yelled to them to bring in the sleds and all the ammunition .

鲍比 大喊 到 他们 到 带来 在 这 雪橇 和 全部 这 弹药 .

鲍比大声命令他们把雪橇和所有弹药都搬进来。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] ,

In making the fortress the evening before ,

在 制作 这 堡垒 这 晚上 前 ,

在前一天晚上建造堡垒时，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈroʊlɪŋ] " [snoʊ] [bɑːmz] " [tuː; tə] [flɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]

and in rolling " snow bombs " to fling down upon the heads of the enemy

和 在 滚动 " 雪 炸弹 " 到 一扔 向下 之上 这 头部 的 这 敌人

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] ,

should they get to close quarters ,

应该 他们 得到 到 关闭 四分之一 ,

而且，他们还滚动投掷“雪弹”，以便在敌人近身时砸向敌人的头部。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪtˈself] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [swept] [kliːn] [ʌv; əv] [snoʊ] .

the island itself had been for the most part swept clean of snow .

这 岛 本身 有 到过 为了 这 最多 部分 扫荡 干净的 的 雪 .

岛上大部分积雪已被清扫干净。

[ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [wɜːr; wər][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈfendɪŋ]

The bulwarks of the fortress were as tall as most of the boys defending

这 堡垒 的 这 堡垒 是 作为 高的 作为 最多 的 这 男孩们 防守

[aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .

it at the present moment .

它 在 这 展示 片刻 .

堡垒的城墙和此刻守卫堡垒的大多数男孩一样高。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [lɪkt] , " [ˈmʌtəd] [mæks] [ˈbendər] [əˈgen] .

" We're going to get licked , " muttered Max Bender again .

" 是 去 到 得到 舔过 , " 低声说道 最大限度 本德 再次 .

“我们要输了，”马克斯·本德再次嘟囔道。

[ˈspærəʊ] [grɪnd] [æt; ət][ˈdʒɪndʒər] .

Sparrow grinned at Ginger .

麻雀 咧嘴一笑 在 姜 .

麻雀冲着金杰咧嘴一笑。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [biːli:vð] [ˈbendər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ftɪ] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **I always believed Bender was a softie , " he whispered .**
" 我 总是 相信 本德 曾是 一个 软心肠 , " 他 低声说道 :
"我一直觉得本德是个心软的人,"他低声说道。

[ˈdʒɪndʒər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbɑ:bi] .
Ginger nodded , but he looked at Bobby .
姜 点头 , 但 他 看起来 在 鲍比 .
金杰点了点头,但他看向了鲍比。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] [hɪr] [tɪl] [ˈkæptɪn] [greɪ] [gets] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [,ri:,ɪnˈfɔ:smənts] ,
" **We've got to hold on here till Captain Gray gets over with reinforcements ,**
" 我们已经 得到 到 抓住 在 这里 直到 队长 灰色的 获得 超过 和 增援部队 ,
"我们必须坚守在这里,直到格雷上尉带着援军过来。"

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈklɪntən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈi:gərli] .
" **the boy from Clinton was saying , eagerly .**
" 这 男生 从 克林顿 曾是 说 , 急切地 :
"克林顿来的男孩急切地说。"

" [ʃər] [wi:; wi][hæv; həv] ! " [əˈgri:d] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ten] , [ɪn] [ˈkɔ:rəs] .
" **Sure we have ! " agreed most of the ten , in chorus .**
" 当然 我们 有 ! " 同意 最多 的 这 十 , 在 合唱 :
"当然有! "十个人中的大多数人异口同声地表示同意。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][let] [ðoʊz] [ˈbeldən] [ˈfeləʊz] [si:] [haʊ] [fju:] [ɪn]
" **And the way to do it is not to let those Belden fellows see how few in**
" 和 这 方式 到 做 它 是 不是 到 让 那些 贝尔登 伙伴们 看 如何 很少 在
[ˈnʌmbərz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
numbers we are ,
数字 我们 是 ,
"而解决办法就是不要让贝尔登那些家伙看出我们人手有多少。"

" [sed] [ˈbɑ:bi] , [ˈθɔ:tfəli] .
" **said Bobby , thoughtfully .**
" 说 鲍比 , 深思熟虑 :
"鲍比若有所思地说。"

" [wi:; wi][hæv; həv] [hi:ps] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] .
" **We have heaps of ammunition .**
" 我们 有 堆积如山 的 弹药 :
"我们有大量的弹药。"

[wi:l] [bi:t] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tɪl] [ˈkæptɪn] [greɪ] [kʌmz] . " **We'll beat them off till Captain Gray comes . "**
出色地 打 他们 离开 直到 队长 灰色的 来 : " **"**
"我们会把他们打得落花流水,直到格雷船长赶来。"

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:][,aɪ ˈti:] , " [dɪˈklerd] [mæks] [ˈbendər] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" **We can't do it , " declared Max Bender , with conviction .**
" 我们 不能 做 它 , " 声明 最大限度 本德 , 和 定罪 :
"我们做不到,"马克斯·本德坚定地说道。

[fred] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] [əˈfleɪm] : " [jʊə(r)] [ə; eɪ]
Fred turned on him with his face as well as his hair aflame : " You're a
弗雷德 转向 在 他 和 他的 脸 作为 出色地 作为 他的 头发 燃烧 : " 你是 一个
[ˈhelθi] [lu:ˈtenənt] ,
healthy lieutenant ,
健康 中尉 ,
弗雷德转过身来,脸和头发都烧了起来: "你是个健康的少尉,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
you are !
你 是 ！

你是！

" [hiː; hi][snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 ：

他咆哮道。

" [waɪ] ['dɪdnt] ['kæptɪn] [greɪ] [liːv] [ə; eɪ]['berbi][ɪn] [kə'mænd] ?
" Why didn't Captain Gray leave a baby in command ?
" 为什么 没有 队长 灰色的 离开 一个 婴儿 在 命令 ？
“格雷上尉为什么不让一个婴儿担任指挥官？”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 ！

快点！

[juː; jʊ][kæn; kən] [flɪŋ] ['snəʊ.bɔːlz] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [laɪk] ['bɑːbi] [sez] ? "
you can fling snowballs , can't you , like Bobby says ? "
你 能 一扔 雪球 , 不能 你 , 喜欢 鲍比 说道 ？ "

你可以像鲍比说的那样扔雪球，对吧？

" [wel] — [bʌt; bət] [ðiːz] ['felɜːz] [wɪl] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [get][juː 'es] , "
" Well — But these fellers will surround the island and then they'll get us , "
" 出色地 — 但 这些 伙计们 将要 环绕 这 岛 和 然后 他们会 得到 我们 , "
[krəʊkt] [mæks] .
croaked Max .
呱呱叫 最大限度 。

“好吧——但是这些家伙会包围这座岛，然后他们就会抓住我们，”马克斯嘶哑着嗓子说。

['spæroʊ] [læft] ['snɪrɪŋli] .
Sparrow laughed sneeringly .
麻雀 笑了 冷笑着 。

麻雀冷笑了一声。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːbi] [huː] [rɪ'plaɪd] .
It was Bobby who replied .
它 曾是 鲍比 WHO 回复 。

回复的是鲍比。

" [ɪf] [juː; jʊ][prə'pəʊz] [tuː; tə] [rʌn] , [juː; jʊ][stɑːrt] [naʊ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [brɪ'ɡɪnz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you propose to run , you start now before the fight begins , " he said ,
" 如果 你 提出 到 跑步 , 你 开始 现在 前 这 斗争 开始 , " 他 说 ,
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 。

“如果你打算参选，那就趁战斗还没开始，现在就开始吧。”他严肃地说。

" [ðen] [ðeɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər] ,
" Then they'll think we're sending a messenger for reënforcements ,
" 然后 他们会 思考 是 发送 一个 信使 为了 增援 ,

“那他们就会以为我们是派援军来的。”

[nɑːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['kəʊəd] [ænd; ənd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "
not that one of our side is a coward and is running away . "
不是 那 一 的 我们的 边 是 一个 懦夫 和 是 跑步 离开 。

并不是说我们这边有人是懦夫，正在逃跑。

" [hə'ra:] ！ " [jeld] ['spæroʊ] .
" Hurrah ！ " yelled Sparrow .
" 欢呼 ！ " 大喊 麻雀 .

“万岁！”麻雀喊道。

" - [jaʊ] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪndʒər] .
" Scubbity - yow ！ " exclaimed Ginger .
" - 哟 ！ " 惊呼 姜 .

“哎哟！”姜格惊呼道。

" [naʊ] ['hi:z][gɑ:t][aɪ'ti:] .
" Now he's got it .
" 现在 他是 得到 它 .

“现在他明白了。”

" [mæks] ['bendər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [peɪl] .
" Max Bender was actually pale .
" 最大限度 本德 曾是 实际上 苍白 .

“马克斯·本德脸色其实很苍白。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [rʌn] ！
He was scared to fight and he was scared to run ！
他 曾是 害怕的 到 斗争 和 他 曾是 害怕的 到 跑步 ！

他既害怕战斗，也害怕逃跑！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博比·布莱克在罗克利奇学校；(Bobby Blake at Rockledge School; or,)

第9/11页

[ɪn] [tru:θ] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] .
" **In truth his position was pitiable** .
" 在 真相 他的 位置 曾是 可怜的 .

事实上，他的处境十分悲惨。

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] [bleɪk] [geɪv] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **But Bobby Blake gave the big fellow very little attention** .
" 但 鲍比 布莱克 给予 这 大的 同伴 非常 小的 注意力 .

但鲍比·布莱克几乎没有理会这个大个子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [tu:; tə] ['bɑ:bi] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] .
" **The other boys just naturally looked to Bobby to lead them** .
" 这 其他 男孩们 只是 自然 看起来 到 鲍比 到 带领 他们 .

其他男孩自然而然地就以鲍比为榜样，希望他能带领他们。

" [dəʊnt] [ʃoʊ] [jɔ:ɾ'selvz] , ['feləʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
" **Don't show yourselves , fellows , if you can help it** .
" 不 展示 你们自己 , 伙伴们 , 如果 你 能 帮助 它 .

“伙计们，能不露面就不要露面。”

[dəʊnt] [θroʊ] [tu:] ['kwɪkli] ; [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [weɪst] [ˌæmjə'niʃ(ə)n] .
" **Don't throw too quickly ; we don't want to waste ammunition** .
" 不 扔 也 迅速地 ; 我们 不 想 到 浪费 弹药 .

不要投掷太快，我们不想浪费弹药。

[lets] [ɔ:l] [laɪn] [ʌp] [ə'bɔ:n] [hɪr] [naʊ] ,
" **Let's all line up along here now** ,
" 我们来吧全部 线 向上 沿着 这里 现在 ,

现在大家都在这里排好队。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [pi:k] ['oʊvər][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə]['faɪər] — "
" **and one of us peek over and give the word to fire** — "
" 和 一 的 我们 窥视 超过 和 给 这 单词 到 火 — "

我们其中一人偷偷瞥了一眼，然后下达了开火的指令——”

" [aɪl] [du:] [ðæt] !
" **I'll do that** !
" 患病的 做 那 !

“我会这么做！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['maʊsər] ['praɪd] .
" **cried the excited Mouser Pryde** .
" 哭 这 兴奋的 贾泽 普莱德 .

“兴奋的莫瑟·普莱德喊道。”

" [jes] [ju:; jʊ] [wɪl] ! " [sniəd] [fred] .
" **Yes you will ! " sneered Fred** .
" 是的 你 将要 ! " 冷笑 弗雷德 .

“你肯定会！”弗雷德冷笑道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **I'd like to see you** .
" ID 喜欢 到 看 你 .

我想见你。

[ˈbɑːbiːz] [ˈbɔːsɪŋ] [ðɪs] . " **Bobby's bossing this** . "

鲍比的 老板 这 . "

鲍比掌控着一切。

" [ðæts] [raɪt] ! **That's right** ! "

" 那就是 正确的 ! "

“这是正确的！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈspærəʊ] , [ˈdʒenərəsli] . **exclaimed Sparrow , generously** . "

" 惊呼 麻雀 , 慷慨地 . "

“斯帕罗慷慨地说道。”

" [ɪf] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈsɪmpltən] , [ˈbendər] , [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [let] [ˈbɑːbi] [duː][aɪ ˈtiː] . " **If this big simpleton , Bender , won't take the lead , let Bobby do it** . "

" 如果 这 大的 傻瓜 , 本德 , 惯于 拿 这 带领 , 让 鲍比 做 它 . "

“如果这个笨蛋本德不肯带头，那就让鲍比来吧。”

" [ʃɒr] ! [let] [ˈbɑːbi] [duː][aɪ ˈtiː] ! **Sure ! let Bobby do it** ! "

" 当然 ! 让 鲍比 做 它 ! "

“当然！让鲍比去做吧！”

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] . **shouted the others** . "

" 喊叫 这 其他的 . "

“其他人也跟着喊道。”

[ˈbɑːbi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] **Bobby , his eyes flashing , his cheeks red with excitement , did not argue the point** .

鲍比 , 他的 眼睛 闪烁 , 他的 脸颊 红色的 和 激动 , 做过 不是 争论 这 观点 .

.
:
.

鲍比双眼闪闪发光，脸颊激动得通红，没有反驳这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [liːd] — [wʌt] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt] ? **Of course he wanted to lead — what boy would not ?** .

的 课程 他 通缉 到 带领 — 什么 男生 会 不是 ?

他当然想当领导——哪个男孩不想呢？

[brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] - [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [,riː,ɪnˈfɔːsmənts] [keɪm] . **Besides , he believed they could hold the Beldenites off until reinforcements came** .

除了 , 他 相信 他们 可以 抓住 这 - 离开 直到 增援部队 来了 .

此外，他相信他们可以抵挡贝尔登人，直到援军到来。

[mæks] [ˈbendər] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔːl] [taɪtər] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . **Max Bender stood beside him , packing a snowball tighter , and said nothing** .

最大限度 本德 站立 旁 他 , 包装 一个 雪球效应 更紧 , 和 说 没有什么 .

马克斯·本德站在他旁边，把雪球捏得更紧了些，一言不发。

[ˈbɑːbi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [haɪ] [ˈpærəpɪt,ˈpærəpet] . **Bobby jumped up and looked over the high parapet** .

鲍比 跳了起来 向上 和 看起来 超过 这 高的 栏杆 .

鲍比跳起来，从高高的栏杆下向外望去。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [fiːt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][lɑːts] [ˈθɪkər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
It was almost two feet across at the top , and lots thicker at the bottom
它 曾是 几乎 二 脚 穿过 在 这 顶部 , 和 很多 较厚 在 这 底部
.
:
.

它的顶部直径将近两英尺，底部则厚得多。

[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz] [kʌt] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [bʌt; bət] [aʊtˈsaɪd] [aɪˈtiː] [sloʊpt] .
The inside was cut straight up and down , but outside it sloped .
这 里面 曾是 切 直的 向上 和 向下 , 但 外部 它 倾斜的 .

内部是垂直切割的，而外部是倾斜的。

[ˈbɑːbi] [kʊd; kəd][stænd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
Bobby could stand upon a rock and see over the top of the wall .
鲍比 可以 站立 之上 一个 岩石 和 看 超过 这 顶部 的 这 墙 .

鲍比站在一块岩石上，就能越过墙顶看到外面。

[haɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] [nɪr] .
Hi Letterblair and his crowd was now quite near .
你好 - 和 他的 人群 曾是 现在 相当 靠近 .

嗨，莱特布莱尔和他的随行人员现在已经很近了。

[wen] [ˈbɑːbi] [pɑːpt] [ʌp][haɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrɑːkˌlɛdʒ] [bɔɪ] .
When Bobby popped up Hi saw the Rockledge boy .
什么时候 鲍比 爆裂 向上 你好 锯 这 罗克利奇 男生 .

当鲍比突然出现时，他看到了罗克利奇的男孩。

" [həˈrɑː] ！ " [jeld] [ðə; ði] [ˈbɛldən] [ˈliːdər] .
" Hurrah ！ " yelled the Belden leader .
" 欢呼 ！ " 大喊 这 贝尔登 领导者 .

“万岁！”贝尔登首领喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈfɛloʊz] ！
" Come on , fellows ！
" 来 在 , 伙伴们 ！

“来吧，伙计们！”

[tʃɑːrdʒ] ！ "
Charge ！ "
收费 ！ "

收费！ "

" [lets] [ˈfaɪər][æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈbɑːbi] ！ " [gɑːspt] [fred] , [ˈferli] [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
" Let's fire at them , Bobby ！ " gasped Fred , fairly dancing up and down in
" 我们来吧 火 在 他们 , 鲍比 ！ " 倒吸一口气弗雷德 , 相当 跳舞 向上 和 向下 在
[hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] .
his eagerness .
他的 渴望 .

“鲍比，我们向他们开火吧！”弗雷德喘着粗气说，兴奋得几乎跳了起来。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeə(r)] [tuː] [faːr] [əˈweɪ] [jet] .
They're too far away yet .
它们是 也 远的 离开 然而 .

他们离得太远了。

[hʊʊld][jɔ̃r; jə̃r][ˈfaiə̃r] . "
 Hold your fire . "
 抓住 你的 火 . "

停止射击。

" [tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [aɪz] — [dʒʌst][laɪk] [ˈbʌŋkər] [hɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈspærəʊ]
 " Till we see the whites of their eyes — just like Bunker Hill ! " exclaimed Sparrow .
 " 直到 我们 看 这 白人 的 他们的 眼睛 — 只是 喜欢 掩体 爬坡道 ! " 惊呼 麻雀
 [bæŋz] .
 Bangs .
 刘海 .

“直到我们看到他们的眼白——就像邦克山战役那样！”麻雀邦斯喊道。

" [ðeɪl] [ˈhæmə̃r] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ʌp] [hɪr] , " [ˈgrʌmbld] [mæks] .
 " They'll hammer the life out of us if they get up here , " grumbled Max .
 " 他们会 锤 这 生活 出去 的 我们 如果 他们 得到 向上 这里 , " 咕哝 最大限度 .

“如果他们上来，会把我们打死的，”马克斯抱怨道。

[ˈbaːbi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
 Bobby turned on him suddenly .
 鲍比 转向 在 他 突然 .

鲍比突然翻脸不认人了。

[bɪg][æz; əz] [ˈbendər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
 Big as Bender was , he was doing all he could to scare the rest of
 大的 作为 本德 曾是 , 他 曾是 正在做 全部 他 可以 到 吓 这 休息 的
 [ðə; ði] [ˈgæərɪsn] .
 the garrison .
 这 驻军 .

尽管本德身材高大，但他竭尽所能地恐吓其他驻军。

" [juː; jʊ][biː; bi] [stiːl] ! " [kəˈmɑːndɪd] [ˈbaːbi] .
 " You be still ! " commanded Bobby .
 " 你 是 仍然 ! " 命令 鲍比 .

“都给我安静！”鲍比命令道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [faɪt] , [rʌŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
 " If you won't fight , run ; but if you stay with us ,
 " 如果 你 惯于 斗争 , 跑步 ; 但 如果 你 停留 和 我们 ,

“如果你不愿战斗，那就逃跑；但如果你留下来，

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔ̃r; jə̃r] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˈsnəʊ.bɔːlz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
 you keep your mouth shut and throw snowballs as hard as you can !
 你 保持 你的 嘴 关闭 和 扔 雪球 作为 难的 作为 你 能 !

你闭上嘴，使劲扔雪球！

" [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] , [bɪg][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [peɪl] [feɪst] [mæks] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] !
 " And actually , big as he was , the pale faced Max did not reply !
 " 和 实际上 , 大的 作为 他 曾是 , 这 苍白 面对 最大限度 做过 不是 回复 !

“而实际上，尽管他身材高大，但脸色苍白的马克斯却没有回答！”

[ˈbaːbi] [wɜːrl] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] .
 Bobby whirled back to look over the parapet .
 鲍比 旋转 后退 到 看 超过 这 栏杆 .

鲍比猛地转身，越过栏杆向外望去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kiːp] [stiːl] .
 His eyes danced and he was so excited that he could scarcely keep still .
 他的 眼睛 跳舞 和 他 曾是 所以 兴奋的 那 他 可以 几乎 保持 仍然 .

他双眼闪烁，兴奋得几乎无法保持静止。

" [naʊ] ！
" **Now** ！
" 现在 ！

“现在！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ．
" **he cried** ．
" 他 哭 ．

他哭了。

" [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ！
" **Up and at them** ！
" 向上 和 在 他们 ！

“起来反击！”

[ˈfaɪər] [θriː] [iːtʃ] ， [ænd; ənd] [ðen] [draːp] [daʊn] ．
Fire three each , and then drop down ．
火 三 每个 ， 和 然后 降低 向下 ．

每人发射三枚炮弹，然后跳下去。

[ænd; ənd] [teɪk] [eɪm] — [duː] [teɪk] [eɪm] ！
And take aim — do take aim ！
和 拿 目的 — 做 拿 目的 ！

瞄准——一定要瞄准！

" [məʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] ．
" **Most of the boys obeyed him** ．
" 最多 的 这 男孩们 服从 他 ．

“大多数男孩都听从了他的话。”

[ðə; ði] [ˈsnəʊbɔːlz] [fluː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʌʊər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈenəmi] ．
The snowballs flew in a shower upon the advancing enemy ．
这 雪球 飞翔 在 一个 淋浴 之上 这 前进 敌人 ．

雪球如雨般飞向冲锋的敌人。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] ， [ðə; ði] [ˈrɑːkɪdʒ] [bɔɪz] [peltɪd] [ðə; ði] [ɑːn] -
With the advantage of their position , the Rockledge boys pelted the on -
和 这 优势 的 他们的 位置 ， 这 罗克利奇 男孩们 被毛皮覆盖 这 在 -
[ˈkʌməər] [wel] ．
comers well ．
来者 出色地 ．

凭借有利的地形，罗克利奇男孩们狠狠地击退了迎面而来的敌人。

[beldənz] [ˈliːdəər] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Belden's leader brought up his whole force before he attempted to reply to the
贝尔登 领导者 带来 向上 他的 所有的 力量 前 他 尝试过 到 回复 到 这
[ˈfjuːsələdˌfjuːsələrd] ．
fusillade ．
齐射 ．

贝尔登的指挥官调集了全部兵力，才试图还击这轮猛烈的扫射。

- [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [pelt] [ðer; ðər] [ˈmɪsaɪlz] [æt; ət]
Letterblair knew that they would have to get nearer to pelt their missiles at
- 知道 那 他们 会 有 到 得到 更近 到 毛皮 他们的 导弹 在

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [prɪˈsɪz(ə)n] ．
the garrison with any precision ．
这 驻军 和 任何 精确 ．

莱特布莱尔知道，他们必须靠近守军才能精确地向他们发射导弹。

[brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [rɑːk] ， [ˈbɑːbi] [sed] ．
Behind the wall of snow and rock , Bobby said ．
在后面 这 墙 的 雪 和 岩石 ， 鲍比 说 ．

在冰雪和岩石墙后，鲍比说道：

" [naʊ] , [θri:] [mɔ:r] ['snəʊbɔ:lz] .
" **Now , three more snowballs .**
" 现在 , 三 更多的 雪球 .

“现在，再堆三个雪球。”

[get] ['redi] !
Get ready !
得到 准备好 !

准备！

" [i:tʃ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] [tu:] ['mɪsaɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] [waɪl] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][θɜ:rd] .
" **Each boy could hold two missiles in his left hand while he threw the third .**
" 每个 男生 可以 抓住 二 导弹 在 他的 左边 手 尽管 他 扔 这 第三 .

每个男孩左手可以握住两枚导弹，同时投掷第三枚。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði]['fju:sələ:d,'fju:səleɪd][ænd; ənd] [ðen] [dra:p][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
The idea was to get in the fusillade and then drop out of sight
这 主意 曾是 到 得到 在 这 齐射 和 然后 降低 出去 的 视线
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] .
before the enemy could return the compliment .
前 这 敌人 可以 返回 这 赞扬 .

其目的是进入交火状态，然后在敌人还击之前撤离到敌人的视线之外。

" ɔ:l] ['redi] ? " [kraɪd] ['bɔ:bi] [ə'gen] .
" **All ready ? " cried Bobby again .**
" 全部 准备好 ? " 哭 鲍比 再次 .

“都准备好了吗？”鲍比又喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] !
" **Come on , now !**
" 来 在 , 现在 !

“快点，现在！”

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][,aɪ 'ti:] !
Let them have it !
让 他们 有 它 !

让他们尝尝！

" [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði][naɪn] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [haɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:]
" **Up jumped the nine youngsters and saw that Hi Letterblair and his crew**
" 向上 跳了起来 这 九 年轻人 和 锯 那 你好 - 和 他的 全体人员

[wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] .
was now very near the island .
曾是 现在 非常 靠近 这 岛 .

九个年轻人跳了起来，看到莱特布莱尔和他的船员们已经非常接近岛屿了。

" [ʃu:t] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldən] [bɔɪz] .
" **Shoot ! " yelled the captain of the Belden boys .**
" 射击 ! " 大喊 这 队长 的 这 贝尔登 男孩们 .

“开枪！”贝尔登男孩队的队长喊道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] , [haʊ'evər] .
They were at a disadvantage , however .
他们 是 在 一个 劣势 , 然而 .

然而，他们处于劣势。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [θrou] [ʌp] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɑ:kledʒ] ['gæɪɪsn] [θru:] [daʊn] .
They had to throw up , while the Rockledge garrison threw down .
他们 有 到 扔 向上 , 尽管 这 罗克利奇 驻军 扔 向下 .

他们不得不呕吐，而罗克利奇驻军则在地上摔倒。

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] - ['fɔ:rtɹəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [enəmi] [wɪð; wɪθ]
The missiles from the island - fortress descended upon the charging enemy with
这 导弹 从 这 岛 - 堡垒 下降 之上 这 收费 敌人 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] .
considerable force .
大量 力量 .

岛屿要塞发射的导弹以相当大的威力向冲锋的敌人倾泻而下。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kʊd; kəd] [rɪ'tʃ:rn] [ðə; ði]['faɪər] , ['bɑ:bi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv]
Before the Beldens could return the fire , Bobby and his crowd dropped out of
前 这 贝尔登斯 可以 返回 这 火 , 鲍比 和 他的 人群 掉落 出去 的
[saɪt] [ə'gen] .
sight again .
视线 再次 .

贝尔登一家还没来得及还击，鲍比和他的同伙就再次消失在了人们的视线中。

[ðə; ði] [tʃɪrd] .
The Beldens cheered .
这 贝尔登斯 欢呼 .

贝尔登一家欢呼起来。

['bɑ:bi] [pɑ:pt] [ʌp] , [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər]
Bobby popped up , saw that they were still advancing , and gave the order for
鲍比 爆裂 向上 , 锯 那 他们 是 仍然 前进 , 和 给予 这 命令 为了
[ə'nʌðər] ['vɑ:li] .
another volley .
其他 截击 .

鲍比突然出现，看到他们仍在向前推进，便下令再来一轮进攻。

" [æt; ət][ðəm; ðəm] [ə'gen] !
" **At them again !**
" 在 他们 再次 !

“又来找他们了！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[fred] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnər] [ænd; ənd] ['spærəʊ]
Fred was yelling his battle - cry like a crazy boy , and Shiner and Sparrow
弗雷德 曾是 大喊 他的 战斗 - 哭 喜欢 一个 疯狂的 男生 , 和 希纳 和 麻雀
[wɜ:r; wər] ['skɜ:slɪ] [les] [ɪk'saɪtɪd] .
were scarcely less excited .
是 几乎 较少的 兴奋的 .

弗雷德像个疯子一样大喊着他的战斗口号，而沙纳和斯帕罗也同样兴奋不已。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['fredz] [voʊ'sɪfərəs] [ʃaʊts] , [slæm] [keɪm] [ə; eɪ] ['snəʊbɔ:l] [raɪt] ['ɪntu:]
In the midst of one of Fred's vociferous shouts , slam came a snowball right into
在 这 中间 的 一 的 弗雷德的 喧闹的 喊叫 , 猛击 来了 一个 雪球效应 正确的 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] !
his mouth !
他的 嘴 !

就在弗雷德大声喊叫的时候，一个雪球砰的一声砸进了他的嘴里！

" [oʊ] ! [oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊkər] ! " [kraɪd] ['spærəʊ] .
" **Oh ! oh ! that was a soaker ! " cried Sparrow** .
" 哦 ! 哦 ! 那 曾是 一个 透雨 ! " 哭 麻雀 .

“哦！哦！那下雨了！”麻雀喊道。

[fred] [wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [mæd] .
Fred was hopping mad .
弗雷德 曾是 跳跃 疯狂的 .

弗雷德气疯了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [wen] ['bɑ:bi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə]
He wanted to keep on firing at the enemy when Bobby gave the command to
他 通缉 到 保持 在 射击 在 这 敌人 什么时候 鲍比 给予 这 命令 到
[dɪp] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [sə'plai] [ʌv; əv] [æmjə'ni](ə)n] .
dip down for another supply of ammunition .
蘸 向下 为了 其他 供应 的 弹药 .

他正想继续向敌人开火，这时鲍比命令他下去补充弹药。

" [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] !
" Obey the captain !
" 服从 这 队长 !

服从船长命令！

" [bɔ:ld] ['hʌʊəl] ['pɜ:di] .
" bawled Howell Purdy .
" 嚎陶大哭 豪厄尔 珀迪 .

“豪威尔·珀迪嚎陶大哭。”

" [get] ['redi] ! " [kɔ:ld] ['bɑ:bi] , ['stedəli] .
" Get ready ! " called Bobby , steadily .
" 得到 准备好 ! " 称为 鲍比 , 稳步 .

“准备！”鲍比沉稳地喊道。

" [dəunt] [θrʊ] [soʊ][waɪld] .
" Don't throw so wild .
" 不 扔 所以 荒野 .

“别扔得太随意。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['getɪŋ] [tu:] [nɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] . "
They are getting too near for comfort . "
他们 是 获得 也 靠近 为了 舒适 . "

他们靠得太近了，让人很不舒服。

" [ðeɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ju:'es][fɪts] [wen] [ðeɪ] [get] [ʌp] [hɪr] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [mæks] .
" They'll just give us fits when they get up here , " murmured the shaking Max .
" 他们会 只是 给 我们 适合 什么时候 他们 得到 向上 这里 , " 低声说道 这 摇晃 最大限度 .

“他们上来之后肯定会让我们很头疼，”颤抖的马克斯低声说道。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ju:sləsənəs] , " ['grʌmbld] ['maʊsər] .
" I never did see such a lump of uselessness , " grumbled Mouser .
" 我 绝不 做过 看 这样的 一个 块 的 无用性 , " 咕哝 贤泽 .

“我从来没见过这么没用的东西，”穆瑟抱怨道。

" [dɪd][ju:; jʊ] , ['bɑ:bi] ? "
" Did you , Bobby ? "
" 做过 你 , 鲍比 ? "

“你做了吗，鲍比？”

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɜ:z] .
" shouted the young leader of the defenders .
" 喊叫 这 年轻的 领导者 的 这 后卫 .

“年轻的守军领袖高声喊道。”

" [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [send] — [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [send][ju: 'es] ['læfɪŋ] .
" **Give them as good as they send — and take what they send us laughing** .
" 给 他们 作为 好的 作为 他们 发送 — 和 拿 什么 他们 发送 我们 笑 .

“以其人之道还治其人之身——然后笑着接受他们发来的东西。”

" [ðə; ði] ['rɑ:k,lɛdʒ] [bɔɪz] [pɑ:pt] [ʌp] [ə'gen] .
" **The Rockledge boys popped up again** .
" 这 罗克利奇 男孩们 爆裂 向上 再次 .

“罗克利奇男孩们又出现了。”

[ðer; ðər][læst] ['vɑ:li] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ðə; ði] ['bɛldən] [bɔɪz] .
Their last volley had stopped the Belden boys .
他们的 最后的 截击 有 停止 这 贝尔登 男孩们 .

他们的最后一轮进攻阻止了贝尔登队的进攻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm.jə'nɪ(ə)n] .
Some of the youngsters had run away with the ammunition .
一些 的 这 年轻人 有 跑步 离开 和 这 弹药 .

有些年轻人带着弹药逃跑了。

[haɪ] - [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [meɪk] [nu:] ['snəʊ,bɔ:lz] .
Hi Letterblair had halted his party to make new snowballs .
你好 - 有 停止 他的 派对 到 制作 新的 雪球 .

嗨，莱特布莱尔停下了他的派对，开始堆新的雪球。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ! " ['jʌstɪd] ['bɑ:bi] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rtɪ]
" **Give it to them ! " shouted Bobby , and down upon the attacking party**
" 给 它 到 他们 ! " 喊叫 鲍比 , 和 向下 之上 这 攻击 派对
['hɜ:tld] [ə'nʌðər] [wel] - [eɪmd] ['vɑ:li] .
hurtled another well - aimed volley .
猛烈撞击 其他 出色地 - 旨在 截击 .

“打他们！”鲍比喊道，新一轮精准的齐射向了进攻方。

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [bæk] ['sevrəl] [jɑ:dz] ,
They drove the besiegers back several yards ,
他们 驾驶 这 围攻者 后退 一些 码 ,

他们把围攻者击退了几码，

[bʌt; bət] [naʊ] [haɪ] - [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gæɪɪsn] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd]
but now Hi Letterblair saw that there was but a small garrison on the island
但 现在 你好 - 锯 那 那里 曾是 但 一个 小的 驻军 在 这 岛
.
:
.

但现在莱特布莱尔先生发现岛上只有一小队驻军。

[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:k,lɛdʒ] ['loʊər] [sku:l] ,
He saw only boys from the Rockledge Lower School ,
他 锯 仅有的 男孩们 从 这 罗克利奇 降低 学校 ,

他看到的都是罗克利奇小学的男生，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['kæptɪn] [greɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] .
and it was evident that Captain Gray was not present .
和 它 曾是 明显 那 队长 灰色的 曾是 不是 展示 .

很明显，格雷上尉不在场。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] ,
He called a council of war ,
他 称为 一个 理事会 的 战争 ,

他召开了军事会议，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['beldən] ['pɑ:rti] [bɪ'gæən][tu:; tə] [sprɛd] [aʊt][ænd; ənd] ['kwikli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
and soon the Belden party began to spread out and quickly surrounded the
和 很快 这 贝尔登 派对 开始 到 传播 出去 和 迅速地 包围 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

很快，贝尔登一行人开始分散开来，迅速包围了这座岛屿。

[ˈbɑ:bi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [hemd] [ɪn] .
Bobby and his crowd were completely hemmed in .
鲍比 和 他的 人群 是 完全地 包边 在 .

鲍比和他的随行人员被完全包围了。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " [hwaɪnd] [mæks] ['bendər] .
" What did I tell you ? " whined Max Bender .
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 抱怨 最大限度 本德 .

“我跟你说过什么？”马克斯·本德抱怨道。

" [naʊ] [wi:; wi][kɑ:nt] [get] [ə'wei] [æt; ət][ɔ:l] . "
" Now we can't get away at all . "
" 现在 我们 不能 得到 离开 在 全部 . "

“现在我们根本逃不掉了。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔr; jər] [tʃæns] [tu:; tə][goʊ] , " ['bɑ:bi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sko:rn] .
" You had your chance to go , " Bobby said , with scorn .
" 你 有 你的 机会 到 去 , " 鲍比 说 , 和 轻蔑 .

“你已经有机会走了，”鲍比轻蔑地说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ɔ:f] — [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [æt; ət] [li:st] .
" We can beat the whole crowd off — for awhile , at least .
" 我们 能 打 这 所有的 人群 离开 — 为了 一会儿 , 在 至少 .

“我们可以暂时击退所有人。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['snəʊ,bɔ:lz] . "
We have plenty of snowballs . "
我们 有 很多 的 雪球 . "

我们有很多雪球。

" [bʌt; bət][ðeeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [snəʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] ['haʊəl] ['pɜ:di] .
" But there's not much snow to make any more , " said Howell Purdy .
" 但 有 不是 很多 雪 到 制作 任何 更多的 , " 说 豪厄尔 珀迪 .

“但是已经没有什么雪可以造雪了，”霍威尔·珀迪说道。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] !
" We should worry !
" 我们 应该 担心 !

我们应该担心！

" [ɪk'skleɪmd] ['spæroʊ] .
" exclaimed Sparrow .
" 惊呼 麻雀 .

“斯帕罗惊呼道。”

" [wi:l] [θroʊ] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [læst] . "
" We'll throw them just as fast as we can , as long as they last . "
" 出色地 扔 他们 只是 作为 快速地 作为 我们 能 , 作为 长的 作为 他们 最后的 . "

“只要它们还在，我们就会尽全力把它们扔出去。”

" [noʊ][ju:z][ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [soʊ][fɑ:r] , " [əd'vaɪzd] ['bɑ:bi] .
" No use in trying to throw so far , " advised Bobby .
" 不 使用 在 尝试 到 扔 所以 远的 , " 建议 鲍比 .

“试图扔那么远是没用的，”鲍比建议道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['eniweɪ] .
" We have the advantage of them , anyway .
" 我们 有 这 优势 的 他们 , 反正 .
“反正我们有他们的优势。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
They have to throw higher than we do .
他们 有 到 扔 更高 比 我们 做 .
他们必须把球扔得比我们高。

" [suːn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['snəʊ,bɔːlz] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət] ['evri] [hed] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'bʌv]
" Soon a shower of snowballs was flung at every head which appeared above
" 很快 一个 淋浴 的 雪球 曾是 扔 在 每一个 头 哪个 出现 多于
[ðə; ði][ræm,pɑːts] .
the ramparts .
这 城墙 .
“很快，所有出现在城墙上的人头都遭到了雪球的袭击。”

[nɔːr][kʊd; kəd] ['bɔːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Nor could Bobby and his friends remain in hiding all the time .
也 不 可 以 鲍比 和 他的 朋友们 保持 在 隐藏 全部 这 时间 .
鲍比和他的朋友们也不可能一直躲藏起来。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
If they did so ,
如果 他们 做过 所以 ,
如果他们那样做的话，

[ðə; ði] [wʊd] [suːn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [raʊt] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [suː'pɪriər]
the Beldens would soon charge and rout them by the weight of superior
这 贝尔登斯 会 很快 收费 和 路线 他们 经过 这 重量 的 优越的
[nʌmbərz] .
numbers .
数字 .
贝尔登人很快就会凭借人数优势发起冲锋，击溃他们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [rɪ'tɜːrniŋ] [ðə; ði] ['enəmiːz] ['faɪər][wɪð; wɪθ]['vɪgər][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
It was only by returning the enemy's fire with vigor and precision that the
它 曾是 仅有的 经过 返回 这 敌人的 火 和 活力 和 精确 那 这
[rɔːk,lɛdʒ] [bɔɪz] [held][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][ɔːl] .
Rockledge boys held the fort at all .
罗克利奇 男孩们 握住 这 堡 在 全部 .
正是凭借着顽强而精准的还击，罗克利奇的男孩们才得以守住阵地。

[haɪ] - [hæd; həd][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌʒ(ə)n][bɪg] [bɔɪz] [mæst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ;
Hi Letterblair had ten or a dozen big boys massed to make a charge ;
你好 - 有 十 或者 一个 打 大的 男孩们 大量 到 制作 一个 收费 ;
嗨，莱特布莱尔有十几个大块头聚集起来准备发起冲锋；

["bɔːbi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
Bobby could see that .
鲍比 可以 看 那 .
鲍比能看出这一点。

['ðɜːfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['pɑːrtɪ] ['ɜːdʒd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [tuː; tə]
Therefore the young leader of the defending party urged his followers to
所以 这 年轻的 领导者 的 这 防守 派对 敦促 他的 追随者 到
['kɔːns(ə)ntreɪt][ðɜː; ðər] [ətæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldən] [skuːl] .
concentrate their attack upon the captain of the Belden School .
集中 他们的 攻击 之上 这 队长 的 这 贝尔登 学校 .
因此，防守方的年轻领袖敦促他的追随者集中火力攻击贝尔登学校的队长。

" [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:f] !
" **Keep them off !**
" 保持 他们 离开 !

“让他们走开！ ”

[wi:v] [gɑ:t][tu; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:f] [tɪl] ['kæptɪn] [greɪ] [gets] [hɪr] , " [pæntɪd] ['bɑ:bi] .
we've got to keep them off till Captain Gray gets here , " panted Bobby .
我们已经 得到 到 保持 他们 离开 直到 队长 灰色的 获得 这里 , " 喘息 鲍比 .

“我们必须阻止他们靠近，直到格雷船长赶到，”鲍比气喘吁吁地说。

" [hə'ra:] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼！

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɔɪz] , ['sʌd(ə)nli] .
here they come ! " yelled one of the smaller boys , suddenly .
这里 他们 来 ! " 大喊 一 的 这 较小的 男孩们 , 突然 .

“他们来了！ ”一个个子较小的男孩突然喊道。

['bɑ:bi] [ʃɑ:t] [ə; ei] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɑ:k|edʒ] [ʃɔ:r] .
Bobby shot a glance toward the Rockledge shore .
鲍比 射击 一个 瞥一眼 朝向 这 罗克利奇 支撑 .

鲍比瞥了一眼罗克利奇海岸。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] !
Indeed , there they did come !
的确 , 那里 他们 做过 来 !

他们果然来了！

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [flæg][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
With Captain Gray and the school flag at their head ,
和 队长 灰色的 和 这 学校 旗帜 在 他们的 头 ,

他们以格雷队长和校旗为领头，

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:k|edʒ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [leɪk]
the bulk of the Rockledge boys were coming across the snow - covered lake
这 大部分 的 这 罗克利奇 男孩们 是 未来 穿过 这 雪 - 涵盖 湖
[tɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
towards the island .
向 这 岛 .

罗克利奇的大部分男孩正穿过白雪皑皑的湖面，向岛上走去。

" [ki:p] [stɪl] !
" **Keep still !**
" 保持 仍然 !

“保持静止！ ”

[dəʊnt] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] !
don't wake them up !
不 唤醒 他们 向上 !

别吵醒他们！

" ['bɛgd] ['bɑ:bi] , [brɪ'ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] [kəd; kəd] [tɪr] .
" **begged Bobby , before anybody else could cheer .**
" 乞求 鲍比 , 前 任何人 别的 可以 欢呼 .

“鲍比恳求道，还没等其他人欢呼。”

" [ɪf] [ðə; ði] [bedləmaɪts] [dəʊnt] [noʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [get] [hɪr] — [waɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] .
" **If the Bedlamites don't know they're coming till they get here — why , all the better .**
" 如果 这 疯人院 不 知道 它们是 未来 直到 他们 得到 这里 — 为什么 , 全部 这 更好的 .

“如果疯人院里的疯子们直到来到这里才知道他们要来——那岂不是更好吗？ ”

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [pʊt] [plʌk] ['ɪntuː] [mæks] ['bendə] .
" **The appearance of reënforcements put pluck into Max Bender** .
" 这 外貌 的 增援 放 采摘 进入 最大限度 本德 ” .

增援部队的出现让马克斯·本德重拾勇气。

[hiː; hi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [hɜːrɪ] ['snəʊ.bɔːlz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] .
He began to hurl snowballs with more precision and with more force .
他 开始 到 投 雪球 和 更多的 精确 和 和 更多的 力量 ” .

他开始更加精准、更有力地投掷雪球。

[hiː; hi] [brɪ'keɪm] ['veri] ['æktɪv] .
He became very active .
他 成为 非常 积极的 ” .

他变得非常活跃。

[haɪ] - [kruː] [ʌv; əv] [bɪg] [bɔɪz] [tʃɑːrdʒd] ['oʊnli] [hæf] ['hɑːrtɪdli] .
Hi Letterblair's crew of big boys charged only half heartedly .
你好 - 全体人员 的 大的 男孩们 带电 仅有的 一半 衷心地 ” .

嗨，莱特布莱尔那群大块头只是敷衍了事地发起了进攻。

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ræm.pɑːts] [ˈɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [gɑːt] .
The boys behind the ramparts almost smothered them before the attacking party got
这 男孩们 在后面 这 城墙 几乎 窒息 他们 前 这 攻击 派对 得到

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
upon the island .
之上 这 岛 ” .

在进攻方登上岛屿之前，城墙后的男孩们几乎将他们闷死了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðə; ði] ['iːziɪst] [ə'sent] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækəz] [riːtɪt] .
They had chosen the easiest ascent , but only one of the attackers reached
他们 有 选定 这 最容易 上升 , 但 仅有的 一 的 这 攻击者 达到

[ðə; ði] [snəʊ] - [wɔːl] .
the snow - wall .
这 雪 - 墙 ” .

他们选择了最容易的攀登路线，但只有一名攻击者到达了雪墙。

['ɪnstəntli] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hændz] [riːtɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['plʌki] ['enəmi] ,
Instantly half a dozen hands reached for this plucky enemy ,
即刻 一半 一个 打 双手 达到 为了 这 勇敢的 敌人 ” ,

瞬间，五六只手伸向了这个勇敢的敌人。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mæks] [huː] [hɔːld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
and it was Max who hauled him over into the fort and sat on him .
和 它 曾是 最大限度 WHO 拖拽 他 超过 进入 这 堡 和 卫星 在 他 ” .

是马克斯把他拖进堡垒，然后坐在了他身上。

" [hə'raː] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 ” !

“欢呼！

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] !
we've got a prisoner !
我们已经 得到 一个 囚犯 ” !

我们抓到一名囚犯了！

" [jeld] ['haʊəl] ['pɜːdi] , ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" **yelled Howell Purdy , dancing up and down** .
" 大喊 豪厄尔 珀迪 , 跳舞 向上 和 向下 ” .

“霍威尔·珀迪一边喊着，一边上蹿下跳。”

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['bɑːbi] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [fred] .
" What'll we do with him , Bobby ? " demanded Fred .
" 什么会 我们 做 和 他 , 鲍比 ? " 要求 弗雷德 .
" 我们该怎么处置他, 鲍比? " 弗雷德问道。

" [hʌ] ! [aɪ] ['kæptʃəd] [hɪm; ɪm] , " ['grʌmbld] [mæks] .
" Huh ! I captured him , " grumbled Max .
" 嗯 ! 我 捕获 他 , " 咕哝 最大限度 .
" 哼! 我抓住他了, " 马克斯咕哝道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" I guess I'll do what I please with him . "
" 我 猜测 患病的 做 什么 我 请 和 他 : "
" 我想我会随心所欲地处置他。"

" [waɪl] [wɪə(r)] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feləʊ] , [ðə; ði] ['lðər] [wɪl] [get] [ʌp] [hɪr] , " [dɪ'klerd] ['ʃaɪnər] .
" While we're fooling with that fellow , the others will get up here , " declared Shiner .
" 尽管 是 愚弄 和 那 同伴 , 这 其他的 将要 得到 向上 这里 , " 声明 希纳 .
" 趁我们应付那家伙的时候, 其他人就上来, " 希纳说道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !
" 快点!

[hɪr] [ðei] [kʌm] !
here they come !
这里 他们 来 !
他们来了!

" ['fʌʊtɪd] ['bɑːbi] , [huː] [wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
" shouted Bobby , who was ever on the watch .
" 喊叫 鲍比 , WHO 曾是 曾经 在 这 手表 .
" 一直警惕的鲍比喊道。"

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][haɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəʊhɔːts][wʌz; wəz] [rɪ'zʌltləs] [tuː; tə] ['iːðər] ['pɑːrtɪ] .
The second charge of Hi and his cohorts was resultless to either party .
这 第二 收费 的 你好 和 他的 队列 曾是 结果无 到 任何一个 派对 .
Hi 及其同伙的第二项指控对双方都没有结果。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['kæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːk,lɛdʒ]
And then , almost immediately , Captain Gray and the rest of the Rockledge
和 然后 , 几乎 立即地 , 队长 灰色的 和 这 休息 的 这 罗克利奇
[bɔɪz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]
boys came upon the Beldens .
男孩们 来了 之上 这 贝尔登斯 .
然后, 几乎就在同时, 格雷上尉和罗克利奇的其他男孩们遇到了贝尔登一家。

[haɪ] - ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ][tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt] ,
Hi Letterblair ordered his party to face about ,
你好 - 订购 他的 派对 到 脸 关于 ,
嗨, 莱特布莱尔命令他的党羽们面对.....

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
and brought up the smaller boys from the other side of the island .
和 带来 向上 这 较小的 男孩们 从 这 其他 边 的 这 岛 .
然后把岛另一边的小男孩们也带了过来。

[æ̃t; ət̃][wʌns̃][ðə̃; ðĩ] ['gæ̃rɪsñ] [ʌv; əv][ðə̃; ðĩ][fɔ:rt̃] [li:pt̃] [ə'pɑ:ñ][ðə̃; ðĩ]['ræ̃m,pɑ:ts̃][æ̃nd; ə̃nd][droũṽ] [daʊ̃n] [ə; eɪ]
At once the garrison of the fort leaped upon the ramparts and drove down a
在 一次 这 驻军 的 这 堡 跳跃 之上 这 城墙 和 驾驶 向下 一个
['wɪðə̃rɪŋ] ['faɪə̃r][ə'pɑ:ñ][ðə̃; ðĩ] ['enə̃mi] .
withering fire upon the enemy .
枯萎 火 之上 这 敌人 .

堡垒守军立即跃上城墙，向敌人倾泻猛烈的火力。

[ðʌs̃] [held̃] [bɪ'twi:ñ] [tu:] [faɪr̃z] , [ðə̃; ðĩ] - [wɜ:ɹ; wə̃r] ['drɪṽn] [bæk̃] [ə'raʊ̃nd] [ðə̃; ðĩ]['aɪlə̃nd] ,
Thus held between two fires , the Beldenites were driven back around the island ,
因此 握住 之间 二 火灾 , 这 - 是 驱动 后退 大约 这 岛 ,
[ænd; ʌ̃nd] [aʊ̃t] [ʌv; əv] [[ɑ:t̃] [frʌ̃m; frə̃m][ðə̃; ðĩ] ['fɔ:rtrəs̃] .
就这样，被夹在两团火火之间，贝尔登人被驱赶着绕岛而去。

[ænd; ʌ̃nd] [aʊ̃t] [ʌv; əv] [[ɑ:t̃] [frʌ̃m; frə̃m][ðə̃; ðĩ] ['fɔ:rtrəs̃] .
and out of shot from the fortress .
和 出去 的 射击 从 这 堡垒 .

从堡垒上看出去，已经超出镜头范围了。

['kæptɪñ] [greɪ̃] ['ɔ:rdə̃rd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ][tu:; tə] [sprɛd̃] [aʊ̃t] [ænd; ʌ̃nd][hoʊ̃ld][ðem̃; ðə̃m][æt; ət̃] [beɪ̃] .
Captain Gray ordered his army to spread out and hold them at bay .
队长 灰色的 订购 他的 军队 到 传播 出去 和 抓住 他们 在 湾 .
[ðə̃rɪ̃] [hæ̃d; hə̃d] ['dræ̃gd̃] [aʊ̃t][frʌ̃m; frə̃m][ðə̃; ðĩ] [[ɔ:r̃] ['θaʊ̃zə̃ndz, 'θaʊ̃zə̃nz][ʌv; əv] ['snəʊ̃,bɔ:l̃z] .
格雷上尉命令他的军队分散开来，阻挡敌人。

[ðə̃rɪ̃] [hæ̃d; hə̃d] ['dræ̃gd̃] [aʊ̃t][frʌ̃m; frə̃m][ðə̃; ðĩ] [[ɔ:r̃] ['θaʊ̃zə̃ndz, 'θaʊ̃zə̃nz][ʌv; əv] ['snəʊ̃,bɔ:l̃z] .
They had dragged out from the shore thousands of snowballs .
他们 有 拖拽 出去 从 这 支撑 数千 的 雪球 .

他们从岸边拖出了数千个雪球。

[ðə̃; ðĩ] ['rɑ:k̃lɛdz̃] ['pɑ:rtĩ][hæ̃d; hə̃d] [æ̃mjə'nĩ(ə)ñ] [ɪ'nʌ̃f] [tu:; tə][læ̃st̃][fɔ:r; fə̃r] ['aʊ̃ə̃rz̃] ,
The Rockledge party had ammunition enough to last for hours ,
这 罗克利奇 派对 有 弹药 足够的 到 最后的 为了 小时 ,

罗克利奇一行人携带的弹药足够维持数小时。

[bəʊ̃θ̃][ɪ̃n][ðə̃; ðĩ][fɔ:rt̃][ænd; ʌ̃nd][ɑ:ñ][ðə̃; ðĩ] [slɛd̃] .
both in the fort and on the sleds .
两个都 在 这 堡 和 在 这 雪橇 .

无论是在堡垒里还是在雪橇上。

['kæptɪñ] [greɪ̃] ['hɜ:ɹɪd̃] [ɪ̃ntu:] [ðə̃; ðĩ][fɔ:rt̃] .
Captain Gray hurried into the fort .
队长 灰色的 慌忙 进入 这 堡 .

格雷上尉匆匆走进堡垒。

[mæ̃ks̃] [hæ̃d; hə̃d][lɛt̃][ðə̃; ðĩ]['prɪz̃(ə)nə̃r̃][ʌ̃p̃][ænd; ʌ̃nd][ðə̃; ðĩ] [bɔɪ̃z̃] [wɜ:ɹ; wə̃r][ɔ:l̃] ['dæ̃nsɪŋ̃] [ə'baʊ̃t̃] [ɪ̃k'saɪtɪd̃lĩ] .
Max had let the prisoner up and the boys were all dancing about excitedly .
最大限度 有 让 这 囚犯 向上 和 这 男孩们 是 全部 跳舞 关于 兴奋地 .

马克斯放走了囚犯，男孩们都兴奋地跳来跳去。

" [ju:; jʊ̃] ['feloũz̃] [dɪd̃] [faɪ̃n] ! " [kraɪ̃d̃] ['bæ̃rĩ] [greɪ̃] , [hɪz; ɪz̃] [aɪz̃] ['faɪ̃nɪŋ̃] .
" **You fellows did fine ! " cried Barry Gray , his eyes shining .**
" 你 伙伴们 做过 美好的 ! " 哭 巴里 灰色的 , 他的 眼睛 灼灼 .

“你们做得真棒！”巴里·格雷喊道，眼睛闪闪发光。

" [mæ̃ks̃] !
" **Max !**
" 最大限度 !

“最大限度！

[jʊ̃ə(r)] [ɔ:l̃] [raɪ̃t̃] !
you're all right !
你是 全部 正确的 !

你们都没事！

[juː; jʊ] [held] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn] [faɪn] [jeɪp] . "
 You held them off in fine shape . "
 你 握住 他们 离开 在 美好的 形状 . "

你顶住了他们的进攻，表现出色。

" [ðeɪ] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [hɑːrd] [rʌb] , [ˈbæəri] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] , ['kuːlɪ] .
 " They gave us a hard rub , Barry , " said the big fellow , coolly .
 " 他们 给予 我们 一个 难的 擦 , 巴里 , " 说 这 大的 同伴 , 冷静地 .
 "他们狠狠地教训了我们一顿，巴里，"那个大个子冷冷地说。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [jæŋkt] [ðɪs] [tʃæp] [ɪn'saɪd] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] .
 " And I yanked this chap inside when they charged .
 " 和 我 猛拉 这 小伙子 里面 什么时候 他们 带电 .

“当他们冲锋时，我一把把这家伙拽了进去。”

" [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kə'rekt] — [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [went] ;
 " His statement was perfectly correct — as far as it went ;
 " 他的 陈述 曾是 完美 正确的 — 作为 远的 作为 它 去 ;
 “他的说法完全正确——就其内容而言；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [mæks] [tuː; tə] [ək'sept] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [strʌk] [moʊst] [ʌv; əv]
 but for Max to accept praise for the defense of the fort struck most of
 但 为了 最大限度 到 接受 称赞 为了 这 防御 的 这 堡 击 最多 的
 [ðə; ði] ['smɔːlə] [bɔɪz] [dʌm] .
 the smaller boys dumb .
 这 较小的 男孩们 哑的 .

但马克斯接受对堡垒防御的赞扬，这让大多数个子较小的男孩都哑口无言。

[nɑːt] [fred] ['mɑːrtɪn] , [haʊ'evər] .
 Not Fred Martin , however .
 不是 弗雷德 马丁 , 然而 .

但弗雷德·马丁却不是这样。

" [wel] [aɪ] ['nevər] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] .
 " Well I never ! " gasped the red - haired boy .
 " 出色地 我 绝不 ! " 倒吸一口气 这 红色的 - 头发 男生 .

“我真是没想到！”红发男孩惊呼道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ?
 " Will you listen to that ?
 " 将要 你 听 到 那 ?

你会听吗？

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bræs] [tʃiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! "
 Talk about the brass cheek of him ! "
 讲话 关于 这 黄铜 脸颊 的 他 ! "

他真是厚颜无耻！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈdʒɪndʒər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [mæks] , ['skaʊlɪŋ] .
 " What's the matter with you , Ginger ? " demanded Max , scowling .
 " 是什么 这 事情 和 你 , 姜 ? " 要求 最大限度 , 皱眉 .

“金杰，你怎么了？”麦克斯皱着眉头问道。

" [seɪ] ! [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ? " ['fəʊtɪd] [fred] .
 " Say ! do you think you can get away with it ? " shouted Fred .
 " 说 ! 做 你 思考 你 能 得到 离开 和 它 ? " 喊叫 弗雷德 .

“喂！你以为你能逃脱惩罚吗？”弗雷德喊道。

" [juː; jʊ] ['getɪŋ] [θæŋkt] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd] ?
 " You getting thanked for holding this island ?
 " 你 获得 谢谢 为了 保持 这 岛 ?

“你因为守护这座岛屿而受到感谢？”

[waɪ] , [ˈbæəri] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] ,
Why , Barry , " he cried , turning on the captain , with blazing eyes ,
为什么 , 巴里 , " 他 哭 , 转弯 在 这 队长 , 和 炽烈 眼睛 ,
“为什么, 巴里?”他喊道, 转身怒视着船长, 双眼燃烧着怒火。

" [ðæt] [bɪɡ] [ˈsɪmplɪtən] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
" that big simpleton wanted to give up the fort and run away when he saw the
" 那 天的 傻瓜 通缉 到 给 向上 这 堡 和 跑步 离开 什么时候 他 锯 这
[bedləmaɪts] [ˈkʌmɪŋ] .
Bedlamites coming .
疯人院 未来 .

“那个傻大个儿一看到疯人院的人来了, 就想放弃堡垒逃跑。”

[jes] [hiː; hi][dɪd] !
Yes he did !
是的 他 做过 !

是的, 他做到了!

[aɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈspærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
I'll leave it to Sparrow and the rest of the boys .
患病的 离开 它 到 麻雀 和 这 休息 的 这 男孩们 .

剩下的就交给斯帕罗和其他伙计们吧。

" [ˈspærəʊ] [ˈʃouldərd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
" Sparrow shouldered his way to the front .
" 麻雀 肩部 他的 方式 到 这 正面 .

“麻雀挤到前面去了。”

" [ðæts] [raɪt] , [ˈkæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's right , captain , " he said .
" 那就是 正确的 , 队长 , " 他 说 .

“没错, 队长,”他说。

" [mæks] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪvəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] .
" Max was having a fit of shivers here , and wouldn't give orders .
" 最大限度 曾是 拥有 一个 合身 的 颤抖 这里 , 和 不会 给 订单 .

“马克斯当时浑身发抖, 不肯下达命令。”

[ˈbɑːbi] [fɔːt] [juː ˈes] . " **Bobby fought us .** "
鲍比 战斗 我们 . "

鲍比和我们打了起来。

" [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] ! " [kraɪd] [ˈʃaɪnər] [ænd; ənd] [ˈhaʊəl] [ˈpɜːdi] [təˈgeðər] .
" Sure he did ! " cried Shiner and Howell Purdy together .
" 当然 他 做过 ! " 哭 希纳 和 豪厄尔 珀迪 一起 .

“他肯定做了!”希纳和豪威尔·珀迪异口同声地喊道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɑːbi] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] .
" It was Bobby who did it .
" 它 曾是 鲍比 WHO 做过 它 .

“是鲍比干的。”

[wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈbɑːbi] . " **We'd have been whipped , if it hadn't been for Bobby .** "
我们会 有 到过 鞭打 , 如果 它 之前没有 到过 为了 鲍比 . "

要不是鲍比, 我们早就被打得落花流水了。

" [wel] , [dɪd][aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [duː][hɪz; ɪz] [ʃer] ? " [ˈsnaːrld] [mæks] [ˈbendər] ,
" Well , did I say he didn't do his share ? " snarled Max Bender ,
" 出色地 , 做过 我 说 他 没有 做 他的 分享 ? " 纠缠 最大限度 本德 ,

“我说过他没尽到自己的责任吗?”马克斯·本德咆哮道。

[ðə; ði] [waɪnd] [ɔ:l] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪlz] .
the wind all taken out of his sails .
这 风 全部 已采取 出去 的 他的 帆 .

他彻底泄了气。

" [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ['eniweɪ] .
" I — I had a headache , anyway .
" 我 — 我 有 一个 头痛 , 反正 .

“我——我本来就头疼。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][græb] [ðɪs] ['feləʊ] ['prɪz(ə)nər] .
And I did grab this fellow prisoner .
和 我 做过 抓住 这 同伴 囚犯 .

我确实抓住了这个狱友。

" [hi; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kwestʃən] .
" He looked around for the boy in question .
" 他 看起来 大约 为了 这 男生 在 问题 .

他四处寻找那个男孩。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] ,
But while they had been arguing ,
但 尽管 他们 有 到过 争论 ,

但就在他们争论的时候，

[ðə; ði] ['beldən] [bɔɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
the Belden boy had slipped out of the fort and made his escape .
这 贝尔登 男生 有 滑倒了 出去 的 这 堡 和 制成 他的 逃脱 .

贝尔登家的男孩溜出了堡垒，逃走了。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'ɑ:r'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[wʌt] ['bɑ:bi] [sed]
WHAT BOBBY SAID
什么 鲍比 说

鲍比说了什么

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['rɑ:k,lɛdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beldən] [sku:lz] [kən'tɪnju:d] ['fjʊriəsli] [ʌn'tɪl]
The battle between the Rockledge and the Belden Schools continued furiously until
这 战斗 之间 这 罗克利奇 和 这 贝尔登 学校 持续 愤怒地 直到

[nu:n] .
noon .
中午 .

罗克利奇学校和贝尔登学校之间的战斗一直激烈地持续到中午。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪn'trentʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The former had the advantage because of their entrenchments on the island ,
这 以前的 有 这 优势 因为 的 他们的 战壕 在 这 岛 ,

前者由于在岛上构筑了防御工事而占据了优势。

[bʌt; bət][haɪ] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][ɪ'dʒen(ə)rəl] ,
but Hi Letterblair was not a bad general ,
但 你好 - 曾是 不是 一个 坏的 一般的 ,

但是，海·莱特布莱尔将军并不差。

[ænd; ʌnd] ['bæri] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['hɛlpɜːz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][pʊt][tuː; tə][aɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]
and Barry and his helpers were often put to it to hold the enemy in
和 巴里 和 他的 助手 是 经常 放 到 它 到 抓住 这 敌人 在
[tʃek] .
check .
查看 .

巴里和他的助手们经常被派去牵制敌人。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['rɑːklɛdʒ] [truːps] [meɪd] [ə; eɪ] ['sæli] ,
At one time when the Rockledge troops made a sally ,
在 一 时间 什么时候 这 罗克利奇 军队 制成 一个 莎莉 ,
[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][held] ['prɪzənəz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
four of them were captured and were held prisoners for an hour .
四 的 他们 是 捕获 和 是 握住 囚犯 为了 一个 小时 .

其中四人被俘，并被关押了一个小时。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reskjʊːd] , ['bɑːbi] [ænd; ʌnd] [fred] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjʊːɪŋ] ['pɑːrti] .
Then they were rescued , Bobby and Fred being of the rescuing party .
然后 他们 是 获救 , 鲍比 和 弗雷德 存在 的 这 救援 派对 .

然后他们获救了，鲍比和弗雷德是救援队成员之一。

[ɔːltə'geðər] [ðə; ði] [snəʊ] - ['bæt(ə)] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [gʊd] ['tempər] ,
Altogether the snow - battle was carried on in good temper ,
共 这 雪 - 战斗 曾是 携带 在 在 好的 脾气 ,
[tɒls; tɒt][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [rʌf] [wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
but there could not help being some rough work , especially when it came to
但 那里 可以 不是 帮助 存在 一些 粗糙的 工作 , 尤其 什么时候 它 来了 到
[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntəz] .
hand - to - hand encounters .
手 - 到 - 手 遭遇 .

但不可避免地会遇到一些棘手的问题，尤其是在近身搏斗的时候。

[fred] ['mɑːrtɪn][ænd; ʌnd][ben] ['ælən] ,
Fred Martin and Ben Allen ,
弗雷德 马丁 和 本 艾伦 ,
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [skuːl] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
one of the Lower School boys on the other side of the lake ,
一 的 这 降低 学校 男孩们 在 这 其他 边 的 这 湖 ,
[hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːrt] [ænd; ʌnd] ['vɪgərəs] [fɪst] [faɪt] [ɪn][wʌn] ['skrɪmɪdʒ] ,
had a short and vigorous fist fight in one scrimmage ,
有 一个 短的 和 蓬勃 拳头 斗争 在 一 对抗赛 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)][ænd; ʌnd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
and the captains put them out of the battle and sent them back to
和 这 队长 放 他们 出去 的 这 战斗 和 发送 他们 后退 到
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [skuːlz] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
their respective schools in disgrace .
他们的 各自 学校 在 耻辱 .

弗雷德·马丁和本·艾伦

湖对岸低年级的一名男生，

在一次对抗赛中，双方发生了一场短暂而激烈的拳击冲突。

于是队长们将他们逐出战场，并将他们羞辱地送回各自的学校。

[ˈnuːn] [keɪm] [ænd; ənd][æən; ən] [ˈɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][ˈnaɪn]
Noon came and an armistice was declared until the next morning at nine
中午 来了 和 一个 停战 曾是 声明 直到 这 下一个 早晨 在 九
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

中午时分，宣布停战至次日上午九点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] [dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː] [left] [ɔːf] — [wɪð; wɪθ]
It was agreed that the battle should begin just as it left off — with
它 曾是 同意 那 这 战斗 应该 开始 只是 作为 它 左边 离开 — 和
[ˈrɑːkɪdʒ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [əˈɡenst] [ˈbeldən] .
Rockledge holding the island against Belden .
罗克利奇 保持 这 岛 反对 贝尔登 .

双方一致同意战斗应该像上次中断时那样继续进行——洛克利奇继续守卫岛屿，对抗贝尔登。

[ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][bəuθ] [skuːlz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [faɪt]
The masters of both schools had begun to take an interest in the snow fight
这 大师 的 两个都 学校 有 开始 到 拿 一个 兴趣 在 这 雪 斗争
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈreɪmənd] [ɡev] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn]
and that afternoon Dr . Raymond gave a pleasant talk to his boys in
和 那 下午 博士 . 雷蒙德 给予 一个 令人愉快的 讲话 到 他的 男孩们 在

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈstʌdi] ,
the big study ,
这 大的 学习 ,
两所学校的老师都开始对这场雪仗产生了兴趣，那天下午，雷蒙德博士在大书房里给学生们做了一次愉快的谈话。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [məˈnuːvəz] .
on the science of battle formation and military maneuvers .
在 这 科学 的 战斗 形成 和 军队 机动 .
关于战斗队形和军事机动的科学。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] .
The boys were interested .
这 男孩们 是 感兴趣的 .
男孩们很感兴趣。

[ˈkæptɪn] [ɡreɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuːː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈnekst] - [ˈfaɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Captain Gray tried to put into execution in the next forenoon's fighting some of
队长 灰色的 尝试 到 放 进入 执行 在 这 下一个 - 斗争 一些 的
[ðə; ði][ədˈvaɪs] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
the advice the Old Doctor had given them .
这 建议 这 老的 医生 有 给定 他们 .
格雷上尉试图在第二天上午的战斗中实践老医生给他们的一些建议。

[bʌt; bət][haɪ] - [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] , [tuː] .
But Hi Letterblair had been advised by his instructors , too .
但 你好 - 有 到过 建议 经过 他的 教师 , 也 .
但莱特布莱尔也曾听取过老师们的建议。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [frʌm; frəm][bəuθ] [skuːlz] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [faɪt] .
The teachers from both schools walked over to the island to watch the fight .
这 教师 从 两个都 学校 步行 超过 到 这 岛 到 手表 这 斗争 .
两所学校的老师都走到岛上观看这场打斗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [les] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l] [əˈfer] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈdeɪz]
It was a less rough - and - tumble affair than that of the previous day's
它 曾是 一个 较少的 粗糙的 - 和 - 翻滚 事务 比 那 的 这 以前的 天
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,
与前一天的战斗相比，这场战斗的激烈程度要低得多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ˈrɑ:k|ədʒ] [lɔ:st][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][ˈaɪlənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and in the end Rockledge lost the fort and island to the enemy .
和 在 这 结尾 罗克利奇 丢失的 这 堡 和 岛 到 这 敌人 .

最终，罗克利奇失去了堡垒和岛屿，落入了敌人之手。

[taɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd]
Time was called , and both sides retired to renew the battle on the third
时间 曾是 称为 , 和 两个都 侧面 退休 到 更新 这 战斗 在 这 第三
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

时间到了，双方都撤退了，准备在第三天早上继续战斗。

[ˈkæptɪn] [greɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləuəz] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] ,
Captain Gray instructed his followers just what to do , and ,
队长 灰色的 指示 他的 追随者 只是 什么 到 做 , 和 ,
格雷船长指示他的追随者们该怎么做，然后，

[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋz] [əˈtæk] , [ˈrɑ:k|ədʒ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði]
at the beginning of the third morning's attack , Rockledge had recovered the
在 这 开始 的 这 第三 早晨 攻击 , 罗克利奇 有 恢复 这
[fɔ:rt] ,
fort ,
堡 ,

第三天清晨进攻开始时，罗克利奇已经夺回了要塞。

[ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [hæf][ðə; ði] [ˈbeldən] [sku:l] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] !
and captured half the Belden School in less than an hour !
和 捕获 一半 这 贝尔登 学校 在 较少的 比 一个 小时 !
不到一个小时就占领了贝尔登学校的一半！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ,
It was great fun ,
它 曾是 伟大的 乐趣 ,
非常有趣！

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈtempərz] [ˈbetər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [kənˈtɪnju:d]
and the boys learned to keep their tempers better as the fighting continued
和 这 男孩们 学习 到 保持 他们的 脾气 更好的 作为 这 斗争 持续
[ɑ:n] [mɔ: r] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [laɪnz] .
on more scientific lines .
在 更多的 科学 线条 .

随着战斗朝着更加科学的方向发展，男孩们也学会了更好地控制自己的脾气。

[ə; eɪ][stɔ:rm] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] [fʌn] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
A storm came on and spoiled the fun , however , for the rest of the week .
一个 风暴 来了 在 和 被宠坏了 这 乐趣 , 然而 , 为了 这 休息 的 这 星期 .
然而，一场暴风雨袭来，破坏了接下来一周的乐趣。

[ˈkæptɪn] [greɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [sed] : " [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] !
Captain Gray came to Bobby and said : " You're all right !
队长 灰色的 来了 到 鲍比 和 说 : " 你是 全部 正确的 !
格雷船长走到鲍比身边说：“你没事吧！ ”

[aɪv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][fæktz] [əˈbaʊt] [ðæt] [faɪt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
I've been getting the facts about that fight you put up at the island ,
我已经 到过 获得 这 事实 关于 那 斗争 你 放 向上 在 这 岛 ,
我一直在了解你在岛上发起的那场战斗的真相，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈbeldən] [kraʊd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [smɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
holding off the Belden crowd , and it was smart of you .
保持 离开 这 贝尔登 人群 , 和 它 曾是 聪明的 的 你 .
你成功阻挡了贝尔登人群，你的做法很明智。

" [aɪ] [θɔ:t] [mæks] ['bendə] [hæd; həd] [mɔ:r] ['gʌmp[n] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" **I thought Max Bender had more gumption in him** .
" 我 想法 最大限度 本德 有 更多的 勇气 在 他 :
“我原以为马克斯·本德更有魄力。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ][bɪg] [blʌf] .
But he's a big bluff .
但 他是 一个 大的 虚张声势 :
但他其实很爱虚张声势。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地!

[wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
we won't talk about him :
我们 惯于 讲话 关于 他 :
我们不会谈论他。

[bʌt; bət] [aɪv] [təʊld][ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] — "
But I've told the Old Doctor what you did — "
但 我已经 讲述 这 老的 医生 什么 你 做过 — "
但我已经把你做的事告诉老医生了——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] ['feləʊz] , " [sed] ['bɑ:bi] , ['ræðər] ['fi:pɪʃli] .
" **I didn't do any more than the other fellows , " said Bobby , rather sheepishly** .
" 我 没有 做 任何 更多的 比 这 其他 伙伴们 , " 说 鲍比 , 相当 羞怯地 :
“我没比其他人做得更多,”鲍比有些不好意思地说。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] . "
" **They all put up a good fight** . "
" 他们 全部 放 向上 一个 好的 斗争 : "
“他们都奋力抵抗。”

" [ʃər] !
" **Sure !**
" 当然 !
“当然!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][təʊld][ðem; ðəm]
But they all say you did it — you kept them at it , and told them
但 他们 全部 说 你 做过 它 — 你 保留 他们 在 它 , 和 讲述 他们
[wʌt] [tu:; tə][du:] .
what to do .
什么 到 做 :
但他们都说是你做的——是你让他们坚持下去, 并告诉他们该怎么做。

[ænd; ænd][haɪ] - [sez] ['hi:d][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɔ:rt] [raɪt] [ðen] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn]
And Hi Letterblair says he'd have taken the fort right then , if it hadn't been
和 你好 - 说道 他会 有 已采取 这 堡 正确的 然后 , 如果 它 之前没有 到过
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you :
为了 你 :
莱特布莱尔说, 如果不是你, 他当时就已经攻占了堡垒。

[oʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['kredit][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [oʊld] [tjæp] !
Oh , you can't escape the credit for it , old chap !
哦 , 你 不能 逃脱 这 信用 为了 它 , 老的 小伙子 !
哦, 老兄, 你逃不掉这份功劳的!

" ['bɑ:bi] [nu:] [ðæt] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [preɪz] [hɪm; ɪm] ,
" **Bobby knew that , although the boys might praise him ,**
" 鲍比 知道 那 , 虽然 这 男孩们 可能 称赞 他 ,
“鲍比知道，尽管男孩们可能会称赞他，

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] [hɪm'self] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [friend] ,
and even the Old Doctor himself might be his friend ,
和 甚至 这 老的 医生 他自己 可能 是 他的 朋友 ,
甚至连老医生本人都可能是他的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
there was one member of the faculty who did not approve of him .
那里 曾是 一 成员 的 这 学院 WHO 做过 不是 批准 的 他 .
有一位教员不认可他。

['mɪstər] . [li:θ] ['seldəm] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [seɪv] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hesəsəri] [ɪn] [klæs] - [ru:m]
Mr . Leith seldom spoke to him , save when it was necessary in class - room
先生 . 利斯 很少 辐 到 他 , 节省 什么时候 它 曾是 必要的 在 班级 - 房间
.
:
.

除了在课堂上必要的时候，莱斯先生很少和他说话。

[nu:] ['jɪrɪz] [deɪ] [keɪm] ,
New Year's Day came ,
新的 年 天 来了 ,

元旦到了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][frʌm; frəm] [hoʊm] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] ['æftər] ['brekfəst] .
and the presents from home were given out in the big hall after breakfast .
和 这 礼物 从 家 是 给定 出去 在 这 大的 大厅 后 早餐 .
早餐后，大家在大厅里分发了来自家乡的礼物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'lærəti][ænd; ənd] [fʌn] ;
It was a time of great hilarity and fun ;
它 曾是 一个 时间 的 伟大的 欢闹 和 乐趣 ;
那是一段充满欢声笑语的时光；

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] [hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][pʊt] ['ɪntu:]
but Bobby had hard work to keep back the tears when there were put into
但 鲍比 有 难的 工作 到 保持 后退 这 眼泪 什么时候 那里 是 放 进入
[hɪz; ɪz][hændz]['prez(ə)nts] [ə'drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] ['raɪtɪŋ] — ['prez(ə)nts]
his hands presents addressed in his mother's and his father's writing — presents
他的 双手 礼物 已解决 在 他的 母亲的 和 他的 父亲的 写作 — 礼物
[prɪ'perd] [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['vɔɪdʒ] ,
prepared far back in the summer before they had gone on that fatal voyage ,
准备 远的 后退 在 这 夏天 前 他们 有 已消失 在 那 致命的 航程 ,
但当鲍比看到父母亲笔写的礼物时，他努力克制住泪水——这些礼物是他们在踏上那次致命航程之前的那个夏天准备的。

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn] .
and left in the care of Mrs . Martin .
和 左边 在 这 关心 的 太太 . 马丁 .
并托付给马丁太太照看。

['maɪk(ə)l] ['mʌlkəhi] [ænd; ənd] ['mi:nə] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'ga:tn] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['i:ðər] .
Michael Mulcahey and Meena had not forgotten the boy , either .
迈克尔 穆尔卡希 和 米娜 有 不是 被遗忘的 这 男生 , 任何一个 .
迈克尔·穆尔卡希和米娜也没有忘记那个男孩。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nts] [bri:ðd] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .
Their little presents breathed of love and friendship .
他们的 小的 礼物 呼吸 的 爱 和 友谊 .

他们送的小礼物饱含着爱与友谊。

[ˈmi:nə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendər] [pleɪs] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [hɑ:rt] [fɔ:ɪ; fər] [ˈbɑ:bi] , [ˈæftər][ɔ:l] .
Meena had a tender place in her heart for Bobby , after all .
米娜 有 一个 投标 地方 在 她 心 为了 鲍比 , 后 全部 .

毕竟，米娜心中对鲍比怀有很深的感情。

[ˈmaɪk(ə)l] [ru:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,
Michael wrote that she had refused to marry him on Christmas day ,

迈克尔写道，她在圣诞节当天拒绝嫁给他。

[fɔ:ɪ; fər][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:nθ] [taɪm] !
for the seven hundred and fifteenth time !
为了 这 七 百 和 第十五 时间 !

这已经是第七百一十五次了！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:ɪ; fər] [ˈbɑ:bi] [bleɪk] [tu:; tə] [brˈli:v] [ðæt] [ˈgreɪz] [ɪˈmædʒɪnəri]
It was hard work by this time for Bobby Blake to believe that Gray's imaginary

[ˌɪprek] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [tru:θ] .
shipwreck was the real truth .
海难 曾是 这 真实的 真相 .

到了这个时候，鲍比·布莱克很难相信格雷虚构的沉船事件是事实。

[ˈʊrli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜ:ɪ; wər] [əˈlaɪv] , [sʌm; səm] [wɜ:rd] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Surely , if his parents were alive , some word must come from them .
一定 , 如果 他的 父母 是 活 , 一些 单词 必须 来 从 他们 .

如果他的父母还活着，他们肯定会给他一些消息。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsti:mʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈeni]
The owners of the steamship that had been lost had never heard from any

[sərˈvaɪvər] .
survivor .
幸存者 .

那艘失踪的轮船的船东始终没有收到任何幸存者的消息。

[ðə; ðɪ] [ˈnju:z,peɪpəz] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfer] .
The newspapers had ceased to speak of the affair .
这 报纸 有 停止 到 说话 的 这 事务 .

报纸不再报道此事了。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [məˈri:n] [ˈmɪstərɪz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ləst] [fju:]
It had become one of the many marine mysteries recorded within the last few

[ˈjɪrz] .
years .
年 .

它已成为近几年记录在案的众多海洋谜团之一。

" [spoʊz] [ju:; jʊ] [ˈʃɒdənt] [ˈevər] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ju:; jʊ] [gru:] [ʌp] , [ˈbɑ:bi] ? " [səˈdʒestɪd]
" S'pose you shouldn't ever hear about them till you grew up , Bobby ? " suggested

[fred] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] .
Fred , with awe .
弗雷德 , 和 敬畏 .

“要不你等到长大以后再听说这些事吧，鲍比？”弗雷德敬畏地建议道。

" [ðeid] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
" **They'd come home , and find you grown up and living in the same house ,**
" 他们会 来 家 , 和 寻找 你 生长 向上 和 活的 在 这 相同的 房子 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

“他们回家后，会发现你已经长大成人，还住在同一个房子里，然后——”

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] ['bɑːbi] ,
" **I wouldn't be living there , " declared Bobby ,**
" 我 不会 是 活的 那里 , " 声明 鲍比 ,
" 我不会住在那儿，”鲍比说道。

[tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ðæt] [bɪɡ] [lʌmp] [ðæt] [wʊd] [raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
choking back that big lump that would rise in his throat .
窒息 后退 那 大的 块 那 会 上升 在 他的 喉 .
他强忍着哽咽，不让喉咙里涌起那股难以抑制的情绪。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][biː; bi] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [fred] , [ɪn] ['wʌndər] .
" **Where'd you be ? " demanded Fred , in wonder .**
" 在哪里？ 你 是 ？ " 要求 弗雷德 , 在 想知道 .
“你去哪儿了？”弗雷德惊讶地问道。

" [wen] [aɪm][bɪɡ] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [ɡoʊ][ɔːf][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" **When I'm big enough , I'll go off and look for them . "**
" 什么时候 我是 大的 足够的 , 患病的 去 离开 和 看 为了 他们 . "
“等我长大了，我就去找他们。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ?
" **You will ?**
" 你 将要 ？
“你会？”

[wei] [daʊn] [tuː; tə][brə'zɪl] ? "
Way down to Brazil ? "
方式 向下 到 巴西 ？ "
一路南下到巴西？

" [aɪ'd] [sɜːrtʃ] [ɔːl][ˈoʊvər] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
" **I'd search all over South America .**
" ID 搜索 全部 超过 南 美国 .
“我会搜遍整个南美洲。”

['meɪbi] [sʌm; səm][bæd] [traɪb] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [hæz; həz][ðem; ðəm] .
Maybe some bad tribe of natives has them .
或许 一些 坏的 部落 的 本地人 有 他们 .
或许是某些邪恶的土著部落拥有它们。

[aɪl] [faɪnd][ænd; ənd]['reskjʊː][ðem; ðəm] , " [sed] ['bɑːbi] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I'll find and rescue them , " said Bobby , nodding his head .
患病的 寻找 和 救援 他们 , " 说 鲍比 , 点头 他的 头 .
“我会找到他们并救出他们，”鲍比点点头说道。

" - - [jaʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈevər] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [fred] .
" **Scubbity - yow ! " cried the ever enthusiastic Fred .**
" - - 哟 ! " 哭 这 曾经 热情的 弗雷德 .
“Scubbity-yow！”热情洋溢的弗雷德喊道。

" ['ðætəl] [biː; bi] [ɡreɪt] .
" **That'll be great .**
" 那将 是 伟大的 .
“那太好了。”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [haɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
I'll go with you , and we'll hide in the jungle ,
患病的 去 和 你 , 和 出色地 隐藏 在 这 丛林 ,
我跟你一起去, 我们躲在丛林里。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [[oʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and catch a native and make him show us the way to the village
和 抓住 一个 本国的 和 制作 他 展示 我们 这 方式 到 这 村庄
[wer] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɑːr; ər][held] .
where the captives are held .
在哪里 这 俘虏 是 握住 .
抓住一个当地人, 让他带我们去关押俘虏的村庄。

" ['kriki] , ['bɑːbi] !
" Crickey , Bobby !
" 哎呀 , 鲍比 !
“哎呀, 鲍比! ”

[juːd] [meɪk] [aʊt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ,
you'd make out you were a magician , and you'd have a storage battery ,
你会 制作 出去 你 是 一个 魔术师 , 和 你会 有 一个 贮存 电池 ,
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,
你会假装自己是魔术师, 还会带上蓄电池之类的东西。

[ænd; ənd] [juːd] [[oʊ] [ðem; ðəm] ['blæki] [mɔːr] ['mædʒɪk][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] [brɪ'fɔːr] ,
and you'd show them blackies more magic than they ever saw before ,
和 你会 展示 他们 黑人 更多的 魔法 比 他们 曾经 锯 前 ,
你会向那些黑人展示他们从未见过的魔法,

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kɪl] [ðer; ðər][oʊld]['medɪs(ə)n][mæn][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
and they'll kill their old medicine man and make you chief of the tribe .
和 他们会 杀 他们的 老的 药品 男人 和 制作 你 首席 的 这 部落 .
他们会杀了他们的老巫医, 然后让你当部落首领。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] [wer] [jɔːr; jər][fəʊks][ɑːr; ər][held] ['prɪzənəz] ,
" And then we can get into the temple where your folks are held prisoners ,
" 和 然后 我们 能 得到 进入 这 寺庙 在哪里 你的 各位 是 握住 囚犯 ,
[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .
and release them .
和 发布 他们 .
“然后我们就可以进入你们的族人被囚禁的寺庙, 把他们释放出来。”

[wi:l] [ɔːl] [get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪ'nʌf] [goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs]
We'll all get out through the secret passage and take enough gold and precious
出色地 全部 得到 出去 通过 这 秘密 通道 和 拿 足够的 金子 和 宝贵的
[stoʊnz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][loʊd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,
stones with us to load a donkey ,
石头 和 我们 到 加载 一个 驴 ,
我们都会通过秘密通道出去, 带走足够多的金银珠宝, 装满一头驴。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [mʌd] !
and come home as rich as mud !
和 来 家 作为 富有的 作为 泥 !
满载而归, 富得像泥巴一样!

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪ'di:ə] . "

it's a great idea . "

它是 一个 伟大的 主意 . "

这是个好主意。

" [wel] !

Well !

" 出色地 !

“出色地！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [wʌz; wəz] ['bɑ:bi:z] ['kɑ:ment] .

what do you think of that ? " was Bobby's comment .

什么 做 你 思考 的 那 ? " 曾是 鲍比的 评论 .

你觉得怎么样？“鲍比这样评论道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['spærəʊz] ['stɔ:ri] - ['pepərz] . "

" You must have been reading some of Sparrow's story - papers . "

" 你 必须 有 到过 阅读 一些 的 麻雀的 故事 - 文件 . "

“你肯定看过斯帕罗的一些故事稿。”

" [hʌ] !

Huh !

" 嗯 !

“哈！

[ðeə(r)] ['dʒɑ:li] [ɡʊd] ['stɔ:rɪz] . "

they're jolly good stories . "

它们是 快乐的 好的 故事 . "

它们都是非常精彩的故事。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ʊld] ['dɑ:ktər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][æt; ət][aɪ 'ti:], " [sed] ['bɑ:bi] .

" Wait till the Old Doctor catches him at it , " said Bobby .

" 等待 直到 这 老的 医生 捕获物 他 在 它 , " 说 鲍比 .

“等着瞧吧，老医生要是抓到他就好了，”鲍比说。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['fu:lɪ] ['stɔ:rɪz] .

" Those are just foolish stories .

" 那些 是 只是 愚蠢 故事 .

“那些都是些愚蠢的故事。”

['nʌθɪŋ] ['evər] ['ri:əli] ['hæpənz] [laɪk] [aɪ 'ti:] [sez] [ɪn] [ðoʊz] ['stɔ:rɪz] . "

Nothing ever really happens like it says in those stories . "

没有什么 曾经 真的 发生 喜欢 它 说道 在 那些 故事 . "

那些故事里说的，其实从来没发生过。

" [ɔ:] — [wel] , " [sed] [fred] , ['grɪnɪŋ] , " [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɡreɪt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['hæpən] ,

" Aw — well , " said Fred , grinning , " it would be great if they did happen ,

" 啊 — 出色地 , " 说 弗雷德 , 咧嘴笑 , " 它 会 是 伟大的 如果 他们 做过 发生 ,

['wɒdnt] [aɪ 'ti:] ?

wouldn't it ?

不会 它 ?

“哦——好吧，”弗雷德咧嘴笑着说，“如果它们真的发生了，那该多好啊，不是吗？”

" ['lesnz; 'lesənz][bɪ'ɡæən] [raɪt] ['æftər] [nu:] [jɪr] [ə'ɡen] ,

" Lessons began right after New Year again ,

" 课程 开始 正确的 后 新的 年 再次 ,

“新年过后，课程又开始了。”

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [ˈbʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
and it seemed harder than ever to buckle down to them because of
和 它 似乎 更难 比 曾经 到 扣上 向下 到 他们 因为 的
[ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [wiːk] [bɪˈtwiːn] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
the fun that week between Christmas and the first of the year .
这 乐趣 那 星期 之间 圣诞节 和 这 第一的 的 这 年 .

由于圣诞节到新年之间的那一周充满了乐趣，所以似乎比以往任何时候都更难静下心来认真对待这些事情。

" [wɪ] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][verˈkeɪ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [ˈgrʌmbld] [piː] [wiː] ,
" Wish it would be vacation all the time , " grumbled Pee Wee ,
" 希望 它 会 是 假期 全部 这 时间 , " 咕哝 撒尿 威 ,
"真希望每天都是假期，"皮威嘟囔道。

[huː] [hæd; həd] [spent] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn][bed][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbjuːzd] [hɪz; ɪz]
who had spent several days in bed because of the way he had abused his
WHO 有 花费 一些 天 在 床 因为 的 这 方式 他 有 受虐 他的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

他因为过度虐待自己的胃而卧床数日。

" [ˈgʊdnəs] , [piː] [wiː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈbɑːbi] .
" Goodness , Pee Wee ! " exclaimed Bobby .
" 善良 , 撒尿 威 ! " 惊呼 鲍比 .
"我的天哪，皮威！"鲍比惊呼道。

" [ɪf] [ˈevri] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [juːd] [biː; bi] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
" If every day was a holiday , you'd be sick all the time . "
" 如果 每一个 天 曾是 一个 假期 , 你会 是 生病的全部 这 时间 . " "
"如果每天都是假日，那你就会一直生病。"

" [noʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɪgjərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] [aʊt] .
" No I wouldn't , " returned the fat boy , who had figured the thing all out .
" 不 我 不会 , " 返回 这 胖的 男生 , WHO 有 想 这 事物 全部 出去 .
"不，我不会，"胖男孩回答道，他已经把事情都想明白了。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈhɑːlədeɪ] [ˈdɪnəz] [ˈevri] [deɪ] , [aɪˈd] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈwʊdnt]
" If we had holiday dinners every day , I'd get used to them and wouldn't
" 如果 我们 有 假期 晚餐 每一个 天 , ID 得到 用过的 到 他们 和 不会
[get] [sɪk] .
get sick .
得到 生病的 .
"如果我们每天都吃节日大餐，我就会习惯，也不会生病了。"

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

" [ɔːlˈðoʊ] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Although Bobby had concluded that he had no chance at all for the
" 虽然 鲍比 有 结束 那 他 有 不 机会 在 全部 为了 这
[ˈmed(ə)][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
Medal of Honor ,
勋章 的 荣誉 ,

“尽管鲍比已经认定自己完全没有机会获得荣誉勋章，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklæsɪz] ,
he tried to stand as well as he could in his classes ,
他 尝试 到 站立 作为 出色地 作为 他 可以 在 他的 课程 ,
他努力在课堂上保持最佳状态。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [dɪd] ['mɪstər] . [li:θ] , [ɔ:r] ['enɪbə:di] [els] ,
and never again did Mr . Leith , or anybody else ,
和 绝不 再次 做过 先生 : 利斯 , 或者 任何人 别的 ,
此后, 莱斯先生或其他任何人再也没有这样做过。

[kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ɪn'fræk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
catch him in an infraction of the rules of the school .
抓住 他 在 一个 违规行为 的 这 规则 的 这 学校 .
抓住他违反校规的行为。

[nɑ:t] [ðæt] [hi; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə][gou][ɪn][fɔ:r; fər] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fʌn] , [bʌt; bət][hi; hi] [kept] [aʊt]
Not that he refused to go in for any legitimate fun , but he kept out
不是 那 他 拒绝 到 去 在 为了 任何 合法的 乐趣 , 但 他 保留 出去
[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
of mischief ,
的 恶作剧 ,
倒不是说他拒绝享受任何正当的乐趣, 而是他从不惹是生非。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['louər]
and did his best to keep his chum and the other boys of the Lower
和 做过 他的 最好的 到 保持 他的 密友 和 这 其他 男孩们 的 这 降低
[sku:l] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
School out of trouble ,
学校 出去 的 麻烦 ,
他尽力让他的朋友和低年级的其他男生不惹麻烦。

[tu:] .
too .
也 .
也。

[ˈæftər] [ðæt] [fɜ:rst] [snəʊ] - [bɔ:l] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['beldən] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,
After that first snow - ball fight with Belden at the island ,
后 那 第一的 雪 - 球 斗争 和 贝尔登 在 这 岛 ,
在岛上与贝尔登进行了第一次雪仗之后,

['bɑ:bi] [bleɪk] [br'keɪm] [kwaɪt][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:k|lədʒ] .
Bobby Blake became quite an influence among the smaller boys of Rockledge .
鲍比 布莱克 成为 相当 一个 影响 之中 这 较小的 男孩们 的 罗克利奇 .
鲍比·布莱克对罗克利奇的小男孩们产生了相当大的影响。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The story of his taking charge of the defense of the island ,
这 故事 的 他的 采取 收费 的 这 防御 的 这 岛 ,
他接管岛屿防御任务的故事,

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][mæks] ['bendər] , [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] ['pra:pərti] , [ɔ:l'dəʊ] ['bɑ:bi] [hɪm'self]
after the defection of Max Bender , was common property , although Bobby himself
后 这 叛逃 的 最大限度 本德 , 曾是 常见的 财产 , 虽然 鲍比 他自己
[wʊd] ['nevər] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .
would never discuss the matter .
会 绝不 讨论 这 事情 .
在马克斯·本德叛逃之后, 这块地就成了共有财产, 尽管鲍比本人从未讨论过此事。

[ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bəʊθ] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði]
Off and on , there was both snow and ice for two months following the
离开 和 在 , 那里 曾是 两个都 雪 和 冰 为了 二 几个月 下列的 这
[ɡreɪt] ['bæt(ə)l] ,
great battle ,
伟大的 战斗 ,
在大战之后的两个月里, 时而下雪时而结冰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [tu:] [hæf][ˈhɑ:lədeɪz][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
but the boys had only the two half holidays a week in which to play on the
但 这 男孩们 有 仅有的 这 二 一半 假期 一个 星期 在 哪个 到 玩 在 这
[ˈfroʊz(ə)n] [leɪk] .
frozen lake .
冷冻 湖 .

但男孩们每周只有两个半天假期可以在冰冻的湖面上玩耍。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈseɪf] , [tu:] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ]
By and by the lake became unsafe , too , and , after a time came the spring
经过 和 经过 这 湖 成为 不安全 , 也 , 和 , 后 一个 时间 来了 这 春天
[θɔ:] ,
thaw ,
解冻 ,

不久之后，湖面也变得不安全了，过了一段时间，春天冰雪消融了。

[ðə; ði] [aɪs] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈboʊts] [əˈgen] .
the ice went out , and the boys could get into the boats again .
这 冰 去 出去 , 和 这 男孩们 可以 得到 进入 这 船 再次 .
[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [hi; hi][gə:t][ʌp] ,
Every morning when he got up ,
每一个 早晨 什么时候 他 得到 向上 ,
[ˈɛvri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [hi; hi][gə:t][ʌp] ,
每天 早上 他 起床 后 ,

[ˈbɑ:bi] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l][ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [moɪst] , [swi:t] [er] .
Bobby ran to the window first of all and sniffed the moist , sweet air .
鲍比 跑 到 这 窗户 第一的 的 全部 和 嗅了嗅 这 潮湿 , 甜的 空气 .
[ˈbɑ:bi] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l][ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [moɪst] , [swi:t] [er] .
鲍比 第一个 跑到 窗边 , 嗅了嗅 湿润香甜 的空气 .

[sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .
Spring was on the way .
春天 曾是 在 这 方式 .
[sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .
春天 即将到来 .

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [sets][ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [ˈkɔ:rsɪŋ] [mɔ:r] [ˈswɪftli] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhelθi]
And spring sets the blood to coursing more swiftly in the veins of every healthy
和 春天 套 这 血 到 赛跑 更多的 迅速地 在 这 静脉 的 每一个 健康
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

春天到来，每个健康男孩的血液都会加速在血管中流动。

[fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðer; ðər][kæmp][ɪn]
For two months the boys of the Second Dormitory had not seen their camp in
为了 二 几个月 这 男孩们 的 这 第二 宿舍 有 不是 已见 他们的 营 在
[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˈaɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [leɪk] - .
the woods on the larger island at the other end of Lake Monatook .
这 树林 在 这 更大的 岛 在 这 其他 结尾 的 湖 - .

两个月来，第二宿舍的男生们都没有见到他们在莫纳图克湖另一端大岛上的树林里的营地。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [əˈraʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [trɪp][ðer; ðər]
When it was whispered around that there was a chance for a trip there
什么时候 它 曾是 低声说道 大约 那 那里 曾是 一个 机会 为了 一个 旅行 那里
[ðə; ði][nekst] [ˈsætərdeɪ] ,
the next Saturday ,
这 下一个 周六 ,

当人们私下议论说下周六有机会去那里旅行时，

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'gri:d] .
all were agreed .
全部 是 同意 .

所有意见均已达成一致。

[ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [pi:] [wi:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kə'miti] [tu:; tə] " [ˈrʌs(ə)] [ʌp] " [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔ:r; fər]
Bobby and Pee Wee were the committee to " rustle up " the necessities for
鲍比 和 撒尿 威 是 这 委员会 到 " 沙沙 向上 " 这 必需品 为了
[ə; eɪ] [fi:st] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
a feast at the camp .
一个 盛宴 在 这 营 .

鲍比和皮威负责“四处搜罗”营地宴会所需的物品。

[noʊ] [pə'tetoz] [ænd; ənd][kɔ:rn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ; [ðə; ði] [sku:l] ['kɑ:miseri] [dɪ'pɑ:rtmənt]
No potatoes and corn this time of year ; the school commissary department
不 土豆 和 玉米 这 时间 的 年 ; 这 学校 小卖部 部门
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'prəʊtʃt] .
had to be approached .
有 到 是 接近 .

这个季节没有土豆和玉米；只能联系学校的食品供应部门。

[noʊ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [seɪv] ['bæri] [greɪ] [hɪm'self] , [hæd; həd] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['meri] ,
No boy in the school , save Barry Gray himself , had more influence with Mary ,
不 男生 在 这 学校 , 节省 巴里 灰色的 他自己 , 有 更多的 影响 和 玛丽 ,
[ðə; ði] [hed] [kʊk] ,
the head cook ,
这 头 厨师 ,

除了巴里·格雷本人之外，学校里没有哪个男生比他更受主厨玛丽的欢迎。

[ðæn; ðən] ['ba:bi] [bleɪk] .
than Bobby Blake .
比 鲍比 布莱克 .

比鲍比·布莱克还强。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt] ['rɑ:k|ədʒ] ,
Like the other servants about Rockledge ,
喜欢 这 其他 仆人 关于 罗克利奇 ,

就像洛克利奇的其他仆人一样，

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['ba:bi:z] ['perənts] [æt; ət] [si:] .
the good woman knew all about the loss of Bobby's parents at sea .
这 好的 女士 知道 全部 关于 这 损失 的 鲍比的 父母 在 海 .

这位善良的女士完全了解鲍比父母在海上遇难的经过。

[br'saɪdz] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [pə'lɑɪt] [ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd] ['nevər] ['mɪstʃɪvəsli]
Besides that , he was always polite and friendly , and never mischievously
除了 那 , 他 曾是 总是 有礼貌的 和 友好的 , 和 绝不 顽皮地
[traɪd] [tu:; tə][reɪd][ðə; ði] ['pæntri] .
tried to raid the pantry .
尝试 到 袭击 这 食品储藏室 .

除此之外，他总是彬彬有礼、热情友好，从不偷偷摸摸地去翻食品储藏室。

[pi:] [wi:z] ['ɪnfluəns] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [lʌv] [fɔ:r; fər] [swi:t] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
Pee Wee's influence lay in his inordinate love for sweet cakes and the like ,
撒尿 尿尿 影响 躺 在 他的 过度 爱 为了 甜的 蛋糕 和 这 喜欢 ,
皮威的影响力体现在他对甜蛋糕之类的食物异常喜爱上。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - ['mʌni] .
for which he was always willing to spend his pocket - money .
为了 哪个 他 曾是 总是 愿意的 到 花费 他的 口袋 - 钱 .

他总是愿意为此花掉自己的零花钱。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] [ˈdaɪmz][ænd; ənd][ˈkwɔ:rtərz] [ri:tʃt] [ˈmeri:z] [pɑ:m][fɔ:r; fər] " [baɪts] "
Many of the fat boy's dimes and quarters reached Mary's palm for " bites "
许多 的 这 胖的 男孩们 一角硬币 和 四分之一 达到 玛丽的 棕榈 为了 " 咬 "

[brɪtwi:n] [mi:lz] .
between meals .
之间 餐 .

胖男孩的许多一角硬币和二十五分硬币都落到了玛丽的掌心，让她在两餐之间“啃一啃”。

[aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] ,
It chanced to be a good day with Mary ,
它 偶然 到 是 一个 好的 天 和 玛丽 ,

碰巧和玛丽度过了美好的一天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [tu:] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈhæmpər][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]
and the committee of two got the promise of a big hamper of good things
和 这 委员会 的 二 得到 这 承诺 的 一个 大的 阻碍 的 好的 事物

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɪknɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
for the first picnic of the year .
为了 这 第一的 野餐 的 这 年 .

于是，由两人组成的委员会得到了承诺，将在今年的第一次野餐会上收到一大篮好东西。

[ˈbɑ:bi] [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
Bobby had refused to be one of those who asked for the privilege of
鲍比 有 拒绝 到 是 一 的 那些 WHO 问 为了 这 特权 的

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] .
going up the lake .
去 向上 这 湖 .

鲍比拒绝成为那些请求去湖上游览的人之一。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [kæɪn] [ɔ:r][ˈmɪstər] .
He knew that the request would have to be made to Mr . Carrin or Mr .
他 知道 那 这 要求 会 有 到 是 制成 到 先生 . 卡琳 或者 先生 .

[li:θ] ,
Leith ,
利斯 ,

他知道这个请求必须向卡林先生或莱斯先生提出。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [fɪrd] , [wɜ:r; wər][ˈfeɪvərəbli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and neither of them , he feared , were favorably inclined to him .
和 两者都不 的 他们 , 他 害怕 , 是 有利 倾斜 到 他 .

他担心，他们两人对他都没有好感。

[ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] , [haʊˈevər] ,
The permission was granted , however ,
这 允许 曾是 的确 , 然而 ,

许可已获批准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [bɔɪz] [ˈreɪst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [ɪˈmi:diətli]
and the crowd of nearly twenty boys raced down to the boathouse immediately
和 这 人群 的 几乎 二十 男孩们 比赛 向下 到 这 船屋 立即地

[æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm] [ˈstʌdi] [æt; ət][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
after they were released from study at eleven o'clock on Saturday morning .
后 他们 是 发布 从 学习 在 十一 点钟 在 周六 早晨 .

星期六上午十一点放学后，将近二十个男孩立刻冲向船屋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θri:] [ˈboʊts] , [fɔ:r] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:r; ɔʊrz][ɪn] [i:tʃ] .
They had three boats , four boys at the oars in each .
他们 有 三 船 , 四 男孩们 在 这 桨 在 每个 .

他们有三条船，每条船上有四个男孩划桨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][big] ['feləʊz] [wɜ:ɹ; wəɹ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt][ðə; ði] ['felz] [ænd; ənd] [br'gɪn]
Some of the big fellows were going to get out the shells and begin
一些 的 这 大的 伙伴们 是 去 到 得到 出去 这 贝壳 和 开始
['præktɪsɪŋ] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][dʒu:n][rɪ'gætə,rɪ'gɑ:tə] ,
practicing for the June regatta ,
练习 为了 这 六月 帆船赛 ,
一些体型较大的选手准备拿出赛艇，开始为六月份的赛艇比赛进行练习。

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][oʊld][kæmp] .
but Bobby and his friends were eager to see their old camp .
但 鲍比 和 他的 朋友们 是 渴望的 到 看 他们的 老的 营 .
但鲍比和他的朋友们很想看看他们以前的营地。

" [ɪf] [ðoʊz] [bɛdləmaɪts] ['hævnt] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ðə; ði][kæmp][ɔ:l] [ʌp] , " ['grʌmbld] [pi:]
" **If those Bedlamites haven't found it and busted the camp all up** , " **grumbled Pee**
" 如果 那些 疯人院 还没有 成立 它 和 被捕 这 营 全部向上 , " 咕咚 撒尿
[wi:] ,
Wee ,
威 ,
“如果那些疯人院的疯子们还没找到它，还没把营地彻底捣毁的话，”皮威咕咚道。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɔ:r] .
pulling at an oar .
拉 在 一个 桨 .
拉动船桨。

" - ['membər] [haʊ] [ðeɪ] [peltɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɑ:t] [pə'tetoz] [ðæt] [taɪm] ? "
" ' **Member how they pelted us with hot potatoes that time** ? "
" - 成员 如何 他们 被毛皮覆盖 我们 和 热的 土豆 那 时间 ? "
“还记得他们当时是怎么用热土豆砸我们的吗？”

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [ki:p] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] [sprɪŋ] , " [sed] ['maʊsər] .
" **I hope they'll keep on their own side of the lake this spring** , " **said Mouser** .
" 我 希望 他们会 保持 在 他们的 自己的 边 的 这 湖 这 春天 , " 说 贸泽 .
“我希望今年春天他们能待在湖的这一边，”穆瑟说。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪləndz][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] , " ['ventʃəd]
" **I expect they have as much right at the islands as we have** , " **ventured**
" 我 预计 他们 有 作为 很多 正确的 在 这 岛屿 作为 我们 有 , " 冒险
['bɑ:bi] .
Bobby .
鲍比 .
“我认为他们对这些岛屿拥有和我们一样的权利，”鲍比大胆说道。

" ['oʊnli][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [fɜ:rst] [kʌm] , [fɜ:rst] [sɜ:rvd] . - "
" **Only it ought to be ' first come , first served** . ' "
" 仅有的 它 应该 到 是 - 第一的 来 , 第一的 服务 : - "
“但应该是‘先到先得’。”

" [wi:l] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][aʊt] ['haɪsli] , [ɪf] [ðeɪ] ['bɑ:ðər][ju: 'es] [ðɪs] [sprɪŋ] , " [grʌntɪd] [fred] ,
" **We'll serve them out nicely , if they bother us this spring** , " **grunted Fred** ,
" 出色地 服务 他们 出去 很好 , 如果 他们 打扰 我们 这 春天 , " 哼哼 弗雷德 ,
“如果他们今年春天再来烦我们，我们就好好教训他们一顿，”弗雷德咕咚道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['pʊlɪŋ] .
who was likewise pulling .
WHO 曾是 同样地 拉 .
他也在拉。

" [wi:l] [bi:t] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['snoʊbɔ:l] [faɪt] , " [kraɪd] ['ʃaɪnər] .
" **We'll beat them as we did in the snowball fight** , " **cried Shiner** .
" 出色地 打 他们 作为 我们 做过 在 这 雪球效应 斗争 , " 哭 希纳 .
“我们会像在雪仗中那样打败他们！”希纳喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [spel] - ['eɪb(ə)] , - " [læft] ['bɑːbi] .
" **If we can spell 'able' , ' laughed Bobby** .
" 如果 我们 能 拼写 有能力的 , - " 笑了 鲍比 .

“如果我们能拼写出‘able’这个词的话,”鲍比笑着说。

" [ɔː] , [wi:l] [spel] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['dʒɪndʒər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['spæroʊ] [bæŋz] .
" **Aw , we'll spell it all right , won't we , Ginger ? " demanded Sparrow Bangs** .
" 啊 , 出色地 拼写 它 全部 正确的 , 惯于 我们 , 姜 ? " 要求 麻雀 刘海 .

“哦,我们会拼对的,对吧,姜?”麻雀邦斯问道。

" [let] [em 'iː][æɪt; ət][ðem; ðəm] — [ðæts] [ɔːl] , " ['boʊstɪd] [fred] .
" **Let me at them — that's all , " boasted Fred** .
" 让 我 在 他们 — 那就是 全部 , " 吹嘘 弗雷德 .

“让我来对付他们——就这么简单,”弗雷德吹嘘道。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['aɪlənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbəːdi][ðer; ðər] .
When they got to the upper island , there was nobody there .
什么时候 他们 得到 到 这 上 岛 , 那里 曾是 无人 那里 .

当他们到达上岛时,那里空无一人。

[ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər]['boʊts] [ə'ɔːr] [ænd; ənd] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
They pulled their boats ashore and went up into the wood .
他们 拉 他们的 船 岸上 和 去 向上 进入 这 木头 .

他们把船拖到岸上,然后走进了树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [jæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːl] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
There was the shack they had built the previous fall , almost as good as new .
那里 曾是 这 窝棚 他们 有 建造 这 以前的 落下 , 几乎 作为 好的 作为
[nuː] .
new .
新的 .

他们去年秋天搭建的小屋还在那里,几乎和新的一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['rɒtɪŋ] [ænd; ənd] [wet] ,
Of course , the roof was rotting and wet ,
的 课程 , 这 屋顶 曾是 腐烂 和 湿的 ,

当然,屋顶已经腐烂潮湿了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [draɪ][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [pætʃt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɪn]
but it was pretty dry inside and they patched up the walls and roof in

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] .
a little while .
一个 小的 尽管 .

但屋内很干燥,他们很快就修补好了墙壁和屋顶。

[ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [meɪd] ['kəʊkəʊ] , ['oʊpənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] ,
Then they built a fire , made cocoa , opened a can of condensed milk ,
然后 他们 建造 一个 火 , 制成 可可 , 打开 一个 能 的 浓缩版 牛奶 ,

然后他们生起火,煮可可,打开一罐炼乳。

[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][paɪ] [ðæt] ['merɪ] [hæd; həd] ['fɜːrniʃt] .
and spread out the sandwiches and pie that Mary had furnished .
和 传播 出去 这 三明治 和 馅饼 那 玛丽 有 提供 .

然后把玛丽准备的三明治和馅饼摊开出来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ,
In the midst of the picnic ,
在 这 中间 的 这 野餐 ,

在野餐过程中,

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][sɑ:d] [pɑ:pt] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][tɪn] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pi:] [wi:] [wʌz; wəz]
a chunk of sod popped right into the tin cup out of which Pee Wee was
一个 块 的 草皮 爆裂 正确的 进入 这 锡 杯子 出去 的 哪个 撒尿 威 曾是
[ˈdrɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝

一块草皮突然掉进了皮威正在喝水的锡杯里。

" [oʊ] ! [hu:] [daɪd] [ðæt] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **Oh ! who did that ?** " **demanded the fat boy** .
" 哦 ! WHO 做过 那 ? " 要求 这 胖的 男生 .

“哦！是谁干的？”胖男孩问道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][bɪɡ][sɑ:d] [keɪm] [slæp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ]
In a moment a big sod came slap into the fire , and scattered the burning
在 一个 片刻 一个 大的 草皮 来了 拍击 进入 这 火 , 和 疏散 这 燃烧
[brændz] .
brands .
品牌

突然，一大块草皮啪地一声掉进火里，把燃烧的火星溅得四处飞溅。

[ðen] [ˈfa:ləʊd] [ə; eɪ][ˈfju:sələ:d,ˈfju:səleɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] !
Then followed a fusillade from the woods on two sides of the camp !
然后 随后 一个 齐射 从 这 树林 在 二 侧面 的 这 营 !

随后，营地两侧的树林里传来一阵密集的枪声！

" [ðə; ði] [bedləmaɪts] !
" **The Bedlamites !**
" 这 疯人院 !

“疯人院！”

[aɪ] [si:] [ðæt] [ˈlæri] [krɒŋk] !
I see that Larry Cronk !
我 看 那 拉里 克朗克 !

我看到了拉里·克朗克！

" [jeld] [ˈhaʊəl] [ˈpɜ:di] .
" **yelled Howell Purdy** .
" 大喊 豪厄尔 珀迪 .

“霍威尔·珀迪喊道。”

[ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .
The feast was spoiled .
这 盛宴 曾是 被宠坏了 .

宴席被搅黄了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [sku:l] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][sɔ:ft] , [wet] [tɜ:rf] ,
The boys from the rival school had pulled up a lot of soft , wet turf ,
这 男孩们 从 这 竞争对手 学校 有 拉 向上 一个 很多 的 柔软的 , 湿的 草皮 ,

敌对学校的男生们拔起了很多柔软潮湿的草皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɒmˈbɑ:daɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈrɑ:k,ledʒ] [ˈnaɪsli] .
and they bombarded the boys from Rockledge nicely .
和 他们 轰炸 这 男孩们 从 罗克利奇 很好 .

他们狠狠地轰炸了来自罗克利奇的男孩们。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈi:v(ə)n] [faɪt] [æt; ət][fɜ:rst] ,
It was an uneven fight at first ,
它 曾是 一个 不均匀 斗争 在 第一的 ,

一开始这是一场实力悬殊的战斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪknɪkər] [hæd; həd] [bɪn] ['təʊtəli] [ʌnpɪrɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .
for the picnickers had been totally unprepared for such an attack .
为了 这 野餐者 有 到过 完全 毫无准备 为了 这样的 一个 攻击 .
野餐者们对这样的袭击毫无防备。

[ˈnoʊbəːdi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['spærəʊ] [stemd] [ðə; ði][taɪd]
Nobody wanted to run , however , and Bobby and Sparrow stemmed the tide
无人 通缉 到 跑步 , 然而 , 和 鲍比 和 麻雀 茎 这 潮
[ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [wɪð; wɪθ][paɪn] - [kəʊnz] ,
of defeat with pine - cones ,
的 击败 和 松树 - 圆锥体 ,
然而, 没有人愿意逃跑, 鲍比和斯帕罗用松果阻止了失败的浪潮。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] [meɪts] [kʊd; kəd][kʌt] [klʌbz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
until their mates could cut clubs and come to close quarters .
直到 他们的 伙伴们 可以 切 俱乐部 和 来 到 关闭 四分之一 .
直到他们的同伴能够砍断棍棒并近身搏斗。

[ðə; ði] ['rɑːk,lɛdʒ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] .
The Rockledge boys were driven out of their camp .
这 罗克利奇 男孩们 是 驱动 出去 的 他们的 营 .
罗克利奇的男孩们被赶出了他们的营地。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [hɪ'lærəti] , ['læri] [krɒŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [held][ðə; ði][kæmp] ,
With great hilarity , Larry Cronk and his mates held the camp ,
和 伟大的 欢闹 , 拉里 克朗克 和 他的 伙伴们 握住 这 营 ,
拉里·克朗克和他的伙伴们在营地里开怀大笑。

[ænd; ənd][droʊv] [ɔːf][ðer; ðər][æn'tæɡənɪsts] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [ə'tækt] .
and drove off their antagonists every time they attacked .
和 驾驶 离开 他们的 反派 每一个 时间 他们 遭到攻击 .
每次遭到攻击, 他们都击退了敌人。

" [ðeə(r)] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [graʊld] [fred] , [wen] [ðə; ði] ['rɑːk,lɛdʒ] [kruː] ['faɪnəli][rɪ'taɪərd]
" **They're too many for us , " growled Fred , when the Rockledge crew finally retired**
" 它们是 也 许多 为了 我们 , " 咆哮 弗雷德 , 什么时候 这 罗克利奇 全体人员 最后 退休
.
:
.
“他们人太多了, 我们应付不过来,”当罗克利奇的船员们终于退休时, 弗雷德咆哮道。

" [waɪ] !
" **Why !**
" 为什么 !
“为什么!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['bəʊt,ləʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
there are four boatloads of them . "
那里 是 四 满满几船 的 他们 . "
足足有四船呢。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['wɪspəd] ['faɪnər] , " [lets] [get] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
" **I tell you , " whispered Shiner , " let's get back at them** . "
" 我 告诉 你 , " 低声说道 希纳 , " 我们来吧 得到 后退 在 他们 . "
“我告诉你,”希纳低声说, “咱们报复他们。”

" ['kriki] !
" **Crickey !**
" 哎呀 !
“哎呀! ”

[wi:v] [bɪn] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] , " [kəm'pleɪnd] [pi:] [wi:] .
we've been back at them enough , " complained Pee Wee .

我们已经 到过 后退 在 他们 足够的 , " 抱怨 撒尿 威 .

“我们已经够烦他们的了,”皮威抱怨道。

" [aɪm] ['bi:tɪn] [blæk] [ænd; ænd] [blu:] .
" I'm beaten black and blue .
" 我是 被打败 黑色的 和 蓝色的 .

我被打得遍体鳞伤。

[ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] — [ɔ:l] [mʌd] !
And look at our clothes — all mud !

和 看 在 我们的 衣服 — 全部 泥 !

看看我们的衣服——全是泥！

[wi:l] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wen] [wi:: wi][get] [bæk] [tu:: tə][ðə; ði] [sku:l] .
We'll hear about this , when we get back to the school .

出色地 听到 关于 这 , 什么时候 我们 得到 后退 到 这 学校 .

等我们回到学校就会知道这件事了。

" [ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sa:roʊfl] [ænd; ænd][ʼæŋgri] [gru:p] [ðæt] [went] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði] ['boʊts]
" In fact , it was a sorrowful and angry group that went down to the boats

" 在 事实 , 它 曾是 一个 悲伤 和 生气的 团体 那 去 向下 到 这 船

.
:
.

事实上，下到船上的是一群悲伤而愤怒的人。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
These were on one side of the island ,

这些 是 在 一 边 的 这 岛 ,

这些位于岛的一侧，

[waɪl] [ðoʊz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] ['beldən] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [bi:tɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
while those belonging to the Belden boys were beached on the other side .

尽管 那些 属于 到 这 贝尔登 男孩们 是 搁浅 在 这 其他 边 .

而贝尔登家的男孩们则被搁浅在了另一边。

['ʃaɪnər] [hæd; həd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ'di:ə][tu:: tə] ['bɑ:bi] [ænd; ænd][sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Shiner had whispered his bright idea to Bobby and some of the others .

希纳 有 低声说道 他的 明亮的 主意 到 鲍比 和 一些 的 这 其他的 .

希纳悄悄地把他的妙计告诉了鲍比和其他一些人。

['bɑ:bi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [sloʊ] [tu:: tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .
Bobby was a little slow to accept it , but finally was convinced .

鲍比 曾是 一个 小的 慢的 到 接受 它 , 但 最后 曾是 确信 .

鲍比一开始有点难以接受，但最终还是被说服了。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
The Beldens were watching them from the summit of the rocks .

这 贝尔登斯 是 观看 他们 从 这 首脑 的 这 岩石 .

贝尔登家族的人正从岩石顶上注视着他们。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:k,lɛdʒ] ['boʊts] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
Only one of the Rockledge boats was pushed into the water .

仅有的 一 的 这 罗克利奇 船 曾是 推动 进入 这 水 .

罗克利奇的船只中只有一艘被推入水中。

['bɑ:bi] , ['ʃaɪnər] , ['spærəʊ] [ænd; ænd] ['ski:t] ['broʊdi][gɑ:t][ɪn][ænd; ænd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] .
Bobby , Shiner , Sparrow and Skeets Brody got in and took up the oars .

鲍比 , 希纳 , 麻雀 和 飞碟 布罗迪 得到 在 和 采取 向上 这 桨 .

鲍比、沙纳、斯帕罗和斯基茨·布罗迪上了船，拿起了桨。

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
They rowed away around the island .
他们 划船 离开 大约 这 岛 .

他们划着小船绕岛而去。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌ; əv] ['peblz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə]
Meanwhile the other boys collected a lot of pebbles as though they proposed to
同时 这 其他 男孩们 集 一个 很多 的 鹅卵石 作为 尽管 他们 建议的 到
[ə'tæk] [ðə; ði] - [ə'gen] .
attack the Beldenites again .
攻击 这 - 再次 .

与此同时，其他男孩收集了很多鹅卵石，好像他们打算再次攻击贝尔登人。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fu:lɪ] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər]
This would have been foolish , however , for the enemy had much the better
这 会 有 到过 愚蠢 , 然而 , 为了 这 敌人 有 很多 这 更好的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

然而，这样做是愚蠢的，因为敌人占据了更有利的局面。

[ðə; ði] [tu:] [gæŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'ʌv] [θrets] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'li:v]
The two gangs were not above threats shouted to each other and make - believe
这 二 帮派 是 不是 多于 威胁 喊叫 到 每个 其他 和 制作 - 相信
['dæʃɪz] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [saɪd] .
dashes from either side .
破折号 从 任何一个 边 .

这两个团伙互相叫嚣威胁，还假装互相冲锋。

[wɪð; wɪθ] ['vɒlɪz] [ʌ; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][sɑ:d] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər][hæf]
With volleys of stones and sod they kept up the interest in the fight for half
和 截击 的 石头 和 草皮 他们 保留 向上 这 兴趣 在 这 斗争 为了 一半
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

他们用石块和草皮不断投掷，使战斗持续了半个小时，让对手保持了兴趣。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈri:k] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bɔɪ] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌ; əv]
Then suddenly there came a shriek from some boy left on the other side of
然后 突然 那里 来了 一个 尖叫 从 一些 男生 左边 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] .
the island as a sentinel .
这 岛 作为 一个 哨兵 .

突然，岛另一边传来一个男孩的尖叫声，他是在那里当哨兵的。

[hi:; hi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , [ˌjelɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
He came flying , yelling his distress .
他 来了 飞行 , 大喊 他的 痛苦 .

他飞奔而来，大声呼救。

" [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɔʊts] , [bɔɪz] !
" **Into the boats , boys !**
" 进入 这 船 , 男孩们 !

“上船，孩子们！ ”

" [fred] [ˈmɑ:rtn] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **Fred Martin commanded .**
" 弗雷德 马丁 命令 .

弗雷德·马丁下令。

" ['bɑ:bi:z] [gɑ:t][ðem; ðəm] .
" **Bobby's got them** .
" 鲍比的 得到 他们 .

“鲍比已经抓到他们了。”

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['boʊts][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] .
" **They pushed off the two remaining boats and jumped in** .
" 他们 推动 离开 这 二 其余的 船 和 跳了起来 在 .

他们推开剩下的两艘船，跳了进去。

[æ:t; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['æbsənt] ['rɑ:k,lɛdʒ] [boʊt] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
At that moment the absent Rockledge boat appeared around the end of the island
在 那 片刻 这 缺席的 罗克利奇 船 出现 大约 这 结尾 的 这 岛
,
,
,

就在这时，那艘不见踪影的罗克利奇号船出现在了岛屿的尽头。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] , [ɪn][wʌn] , [tu:] , [θri:] ,
and strung behind it , in one , two , three ,
和 串 在后面 它 , 在 一 , 二 , 三 ,
紧随其后，一、二、三，

[fɔ:r] ['ɔ:rdər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['boʊts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['beldən] [bɔɪz] .
four order were the boats belonging to the Belden boys .
四 命令 是 这 船 属于 到 这 贝尔登 男孩们 .

其中四艘船属于贝尔登家的男孩们。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [mə'ru:nd] .
The latter were marooned .
这 后者 是 被困 .

后者被困在了荒岛上。

" [wi:v] ['bi:tŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ! " [jeld] ['haʊəl] ['pɜ:di] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **We've beaten them this time ! " yelled Howell Purdy , with delight** .
" 我们已经 被打败 他们 这 时间 ! " 大喊 豪厄尔 珀迪 , 和 喜 .

“这次我们打败他们了！”霍威尔·珀迪高兴地喊道。

" [ju:; jʊ] [bet] ! " [ə'gri:d] [pi:] [wi:] .
" **You bet ! " agreed Pee Wee** .
" 你 赌注 ! " 同意 撒尿 威 .

“当然！”皮威同意道。

" [wi:v] [bɪn] [mə'ren] [ə; ei] [jɪr] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [fɪkst] [dʒʌst] [raɪt] .
" **We've been more'n a year getting them fixed just right** .
" 我们已经 到过 更多 一个 年 获得 他们 固定的 只是 正确的 .

“我们花了一年多的时间才把它们彻底修好。”

- ['membər] , [dʒɪndʒər] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɑ:bi] [haʊ] [ðooz] [bedləmaɪts] [stoʊl] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r]
- **Member , Ginger , I told you and Bobby how those Bedlamites stole all our**
- 成员 , 姜 , 我 讲述 你 和 鲍比 如何 那些 疯人院 偷窃 全部 我们的
['boʊts] [wʌnz] ?
boats once ?
船 一次 ?

“金杰，你还记得吗？我跟你和鲍比说过，那些疯人院的人曾经偷走了我们所有的船？”

[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ?
How about it now ?
如何 关于 它 现在 ?

现在怎么样？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [hɪ'lærəti] [ɪn'di:d] .
" There was great hilarity indeed .
" 那里 曾是 伟大的 欢闹 的确 .

“当时真是笑声不断。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['rɑ:k,lədʒ] [mænd] [ðə; ði] ['beldən] ['bəʊts][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fləʊ'tɪlə] [pəʊld]
The boys from Rockledge manned the Belden boats and the whole flotilla pulled
这 男孩们 从 罗克利奇 有人值守 这 贝尔登 船 和 这 所有的 船队 拉
[tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] .
toward the south shore .
朝向 这 南 支撑 .

来自罗克利奇的男孩们驾驶着贝尔登船，整个船队向南岸驶去。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [kwɪt] [faɪv] [maɪlz] [waɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
At this place the lake was quite five miles wide and the island was in the
在 这 地方 这 湖 曾是 相当 五 英里 宽的 和 这 岛 曾是 在 这
[ˈmɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

这个地方湖面宽达五英里，岛屿位于湖中央。

[soʊ][ðə; ði] [pʊl] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['ɑ:rdʒuəs] .
So the pull was quite arduous .
所以 这 拉 曾是 相当 艰巨 .

所以拉力相当大。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [blæk] [klaʊd]
Besides , the wind had come up and there was a threatening black cloud
除了 , 这 风 有 来 向上 和 那里 曾是 一个 威胁 黑色的 云
[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
mounting the sky .
安装 这 天空 .

此外，风刮了起来，天空中乌云密布，一片乌云压顶。

[su:n] ['θʌndər] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['mʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Soon thunder began to mutter in the distance ,
很快 雷 开始 到 低声 在 这 距离 ,

远处很快响起了隆隆的雷声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['ləʊər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] .
and the lightning tinged the lower edge of this cloud .
和 这 闪电 带点色调 这 降低 边缘 的 这 云 .

闪电划破了这片云的下缘。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['hevi] ['θʌndər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The first heavy thunder shower of the season was approaching .
这 第一的 重的 雷 淋浴 的 这 季节 曾是 接近 .

今冬第一场强雷阵雨即将到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
As they rowed to the mainland ,
作为 他们 划船 到 这 大陆 ,

他们划船前往大陆时，

[ðə; ði] ['rɑ:k,lədʒ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] ['enəmi] ['stændɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the Rockledge boys could see their enemies standing disconsolately on the shore ,
这 罗克利奇 男孩们 可以 看 他们的 敌人 常设 沮丧地 在 这 支撑 ,
洛克利奇的男孩们可以看到他们的敌人沮丧地站在岸边。

[ænd; ənd] ['wɪstfəli] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðer; ðər]['bəʊts] .
and wistfully looking after their boats .
和 怅然地 寻找 后 他们的 船 .

他们依依不舍地看着自己的船只。

" [ðeɪl] [get][ə; eɪ][naɪs] ['soʊkɪŋ] , " [dr'klerd] [ʃaɪnər] .
" They'll get a nice soaking , " declared Shiner .
" 他们会 得到 一个 好的 浸泡 , " 声明 希纳 .

“他们会被好好淋个透湿的,”希纳说道。

" [oʊ] ! ['meɪbɪ] [aɪm][nɑ:t][glæd] ! "
" Oh ! maybe I'm not glad ! "
" 哦 ! 或许 我是 不是 高兴的 ! "

“哦! 也许我并不高兴! ”

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [sed] [fred] .
" So am I , " said Fred .
" 所以 是 我 , " 说 弗雷德 .

“我也是,”弗雷德说。

" [ænd; ənd] [wi:l] [haɪd] [ðɪ:z] ['boʊts] — [eɪ] ? "
" And we'll hide these boats — eh ? "
" 和 出色地 隐藏 这些 船 — 嗯 ? "

“我们会把这些船藏起来——嗯? ”

" [ʃʊr] , " [ə'gri:d] ['spærəʊ] [bæŋz] .
" Sure , " agreed Sparrow Bangs .
" 当然 , " 同意 麻雀 刘海 .

“当然,”麻雀邦斯同意道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dændɪ] [pleɪs] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [mə:ŋktənz] [fɑ:rm] .
" I know a dandy place right down at the edge of Monckton's farm .
" 我 知道 一个 花花公子 地方 正确的 向下 在 这 边缘 的 蒙克顿的 农场 .

“我知道蒙克顿农场边缘有个好地方。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv]['sʌndɪz; -deɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [kri:k] .
They wouldn't find them in a week of Sundays in the mouth of that creek .
他们 不会 寻找 他们 在 一个 星期 的 星期日 在 这 嘴 的 那 溪 .

即使花上一周的星期天,他们也找不到那条小溪的入海口。

" [ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][fɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ri:tft] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] .
" The rain had begun to fall before the boys reached the shore .
" 这 雨 有 开始 到 落下 前 这 男孩们 达到 这 支撑 .

“男孩们到达岸边时,雨已经开始下了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læʃɪŋ] , ['dæʃɪŋ] [reɪn] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑ:rpəst]
It was a lashing , dashing rain , with plenty of thunder and the sharpest
它 曾是 一个 鞭打 , 帅气 雨 , 和 很多 的 雷 和 这 最锋利

[kaɪnd][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
kind of lightning .
种类 的 闪电 .

暴雨倾盆而下,雷声隆隆,闪电划破夜空。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑ:kɫedʒ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
Several of the Rockledge boys were afraid of thunder and lightning ,
一些 的 这 罗克利奇 男孩们 是 害怕的 的 雷 和 闪电 ,

罗克利奇家的几个男孩都害怕打雷和闪电。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] ['feltər] [ɪn][æŋ; ən][oʊld][tə'bækoʊ][bə:rɪn] — [ðə; ðɪ] ['fɑ:rmɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but they all took shelter in an old tobacco barn — the farmers of the
但 他们 全部 采取 庇护所 在 一个 老的 烟草 谷仓 — 这 农民 的 这

[kə'netɪkət] ['væli] [reɪz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
Connecticut Valley raise a certain quality of tobacco .
康涅狄格州 谷 增加 一个 肯定 质量 的 烟草 .

但他们都躲进了一座旧烟草仓库——康涅狄格河谷的农民种植一定品质的烟草。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][stɔːrm] [kənˈtɪnjuːd] .
For an hour the storm continued .
为了 一个 小时 这 风暴 持续 .

暴风雨持续了一个小时。

[ðen] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ˈsiːst] .
Then the thunder died away , and the rain ceased .
然后 这 雷 死亡 离开 , 和 这 雨 停止 .

随后雷声停了, 雨也停了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst][dɑːrk] ,
By that time it was almost dark ,
经过 那 时间 它 曾是 几乎 黑暗的 ,

那时天色已近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
and the boys stood a good chance of being belated for supper .
和 这 男孩们 站立 一个 好的 机会 的 存在 迟到的 为了 晚餐 .

男孩们很有可能会错过晚饭。

[ðeɪ] [hɪd][ðə; ði][ˈstɒlən][ˈbɔʊts][ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] .
They hid the stolen boats and went home in their own .
他们 隐藏 这 被盗 船 和 去 家 在 他们的 自己的 .

他们藏匿了偷来的船, 然后乘自己的船回家了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ˈstedəli] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
As they rowed steadily down the edge of the lake ,
作为 他们 划船 稳步 向下 这 边缘 的 这 湖 ,

他们沿着湖边稳步划行,

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
they looked out across the darkening water to the island ,
他们 看起来 出去 穿过 这 变暗 水 到 这 岛 ,

他们眺望着渐渐变暗的水面, 望向岛上的岛屿。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] [ðer; ðər] .
and did not see a spark of light there .
和 做过 不是 看 一个 火花 的 光 那里 .

那里连一丝光亮都没看到。

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [mætʃ] , " [sed] [ˈbɑːbi] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] .
" **Maybe they haven't a match , " said Bobby , suddenly , after a little silence** .
" 或许 他们 还没有 一个 匹配 , " 说 鲍比 , 突然 , 后 一个 小的 沉默 .

“也许他们没有匹配项,”沉默片刻后, 鲍比突然说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][nɑːt] ! " [snæpt] [fred] .
" **I should hope not ! " snapped Fred** .
" 我 应该 希望 不是 ! " 咄咄 弗雷德 .

“但愿不是!”弗雷德厉声说道。

" [ˈeniweɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][draɪ] [wʊd] [ˈæftər] [ðɪs] [reɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Anyway , there's no dry wood after this rain , " said his chum** .
" 反正 , 有 不 干燥 木头 后 这 雨 , " 说 他的 密友 .

“反正这场雨过后, 没有干柴可烧了,”他的朋友说。

" [gʊd] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [wʌn] .
" **Good ! " repeated the red - haired one** .
" 好的 ! " 重复 这 红色的 - 头发 一 .

“好!”红头发的那个人重复道。

" [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bæd] [taɪm] , " [ˈruːməˌneɪtɪd] [ˈbɑːbi] .
" **They're going to have a mighty bad time , " ruminated Bobby** .
" 它们是 去 到 有 一个 强大的 坏的 时间 , " 反刍 鲍比 .

“他们要倒霉了,”鲍比沉思道。

[fred] ['oʊnli] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [fel] ['saɪlənt] .
Fred only grunted , and Bobby fell silent .
弗雷德 仅有的 哼哼 , 和 鲍比 跌倒 沉默的 .

弗雷德只是哼了一声，鲍比便沉默了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)ləsəm] [θɔ:t] [ɪn] ['bɑ:bi] ['bleɪks] [maɪnd] .
Just the same , there was a troublesome thought in Bobby Blake's mind .
只是 这 相同的 , 那里 曾是 一个 麻烦的 想法 在 鲍比 布莱克的 头脑 .

尽管如此，鲍比·布莱克心中却有一个令人烦恼的想法。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] ['æftər] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɔ:l] **He had little to say after they got to the school , and remained silent all**
他 有 小的 到 说 后 他们 得到 到 这 学校 , 和 剩余 沉默的 全部
[θru:] ['sʌpər] .
through supper .
通过 晚餐 .

到达学校后，他几乎没说什么话，晚饭时也一直沉默不语。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
The boys had changed their clothes .
这 男孩们 有 已更改 他们的 衣服 .

男孩们换了衣服。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɑ:rlɪt] ['i:vniŋ] .
The clouds had blown away and it was a starlit evening .
这 云 有 吹 离开 和 它 曾是 一个 星光 晚上 .

云层散去，夜色繁星点点。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [aʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
They had their choice of playing outside for a while ,
他们 有 他们的 选择 的 玩耍 外部 为了 一个 尽管 ,

他们可以选择出去玩一会儿，

[ɔ:r]['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [rɪ'taɪərɪŋ] ['aʊər] .
or going to the big study until retiring hour .
或者 去 到 这 大的 学习 直到 退休 小时 .

或者一直学习到深夜。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['ʃaɪnər] , ['gouɪŋ] [ə'baʊt] ['kwɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:rmətɔ:ri] [lædz] ,
" I say , " said Shiner , going about quickly among the Second Dormitory lads ,
" 我 说 , " 说 希纳 , 去 关于 迅速地 之中 这 第二 宿舍 小伙子们 ,

“我说,”希纳一边说着，一边迅速地在第二宿舍的男生们中间走来走去。

" ['bɑ:bi] ['wɒnts] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .
" Bobby wants us all in the gym .
" 鲍比 想要 我们 全部 在 这 健身房 .

“鲍比希望我们都去健身房。”

[ˈsʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] .
Something doing .
某物 正在做 .

正在发生什么。

" [dʒɪmi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɜ:rkjəri] .
" Jimmy Ailshine was a good Mercury .
" 吉米 - 曾是 一个 好的 汞 .

“吉米·艾尔沙因是一位优秀的水星乐队成员。”

[hiː; hi][gɑ:t][moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [tə'geðər] , [ɪn] [faɪv]
He got most of the boys who had been to the island together , in five
他 得到 最多 的 这 男孩们 WHO 有 到过 到 这 岛 一起 , 在 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

五分钟之内，他就把去过岛上的大部分男孩召集到了一起。

[ˈbɑ:bi] [lʊkt] [ˈdredfəli] [ˈsɪriəs] ; [fred] [wʌz; wəz] [ˈskaʊlɪŋ] ;
Bobby looked dreadfully serious ; Fred was scowling ;
鲍比 看起来 极其糟糕 严肃的 ; 弗雷德 曾是 皱眉 ;

鲍比神情极其严肃；弗雷德则怒气冲冲地皱着眉头；

[ˈspærəʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [læf] , [ɔ:r][nɑ:t] .
Sparrow looked as though he did not know whether to laugh , or not .
麻雀 看起来 作为 尽管 他 做过 不是 知道 无论 到 笑 , 或者 不是 .

斯帕罗看起来好像不知道该不该笑。

" [goʊ][ɑ:n] , [ˈbɑ:bi] !
" **Go on , Bobby !**
" 去 在 , 鲍比 !

加油，鲍比！

" [ədˈvaɪzd] [piː] [wiː] , [jɔ:nɪŋ] .
" **advised Pee Wee , yawning .**
" 建议 撒尿 威 , 打哈欠 .

“皮威打着哈欠建议道。”

" [wɒts] [ˈduːɪŋ] ! "
" **What's doing !** "
" 是什么 正在做 ! "

“在干什么！ ”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃɑ:t] [ɪn] [ˈbɑ:bi] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
" **I'll tell you , " shot in Bobby , without a moment's hesitation .**
" 患病的 告诉 你 , " 射击 在 鲍比 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .

“我会告诉你，”鲍比毫不犹豫地說道。

" [wi:v] [dʌn] [æn; ən] [ˈɔ:fli] [mi:n] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tuː; tə][ʌnˈduː][aɪˈtiː] . "
" **We've done an awfully mean thing , and we've got to undo it .** "
" 我们已经 完毕 一个 非常 意思是 事物 , 和 我们已经 得到 到 撤销 它 . "

“我们做了一件非常卑鄙的事情，我们必须弥补它。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈhaʊəl] [ˈpɜːdi] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **What's that ? " demanded Howell Purdy , in amazement .**
" 是什么 那 ? " 要求 豪厄尔 珀迪 , 在 惊愕 .

“那是什么？”霍威尔·珀迪惊讶地问道。

" [wʌt] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [bedləmaɪts] , " [sed] [ˈbɑ:bi] , [ˈfɜ:rmli] .
" **What we did to those Bedlamites , " said Bobby , firmly .**
" 什么 我们 做过 到 那些 疯人院 , " 说 鲍比 , 牢牢 .

“我们对那些疯人院病人做了什么？”鲍比坚定地说。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let][ðem; ðəm] [steɪ] [ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] .
" **We mustn't let them stay there all night .**
" 我们 不得 让 他们 停留 那里 全部 夜晚 .

“我们不能让他们在那里待一整夜。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][teɪk] [ðer; ðər]['boʊts] [bæk][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get]
Some of us have got to take their boats back so that they can get
一些 的 我们 有 得到 到 拿 他们的 船 后退 所以 那 他们 能 得到
[ə'ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

我们有些人得把他们的船开回去，这样他们才能上岸。

" [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[gʊd] [nu:z] [ˈtrævlz] [ˈsləʊli]
GOOD NEWS TRAVELS SLOWLY
好的 消息 旅行 缓慢地

好消息传播缓慢

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['skætərbreɪnd] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər] ['smɪtn] ['spi:tʃləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
The crowd of scatterbrained youngsters were smitten speechless for the moment .
这 人群 的 心不在焉 年轻人 是 迷恋 无言 为了 这 片刻 .

一群懵懂无知的年轻人一时语塞，惊呆了。

[ðeɪ] [steərd][æt; ət] ['bɑ:bi] [bleɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈkjʊəriəsli] .
They stared at Bobby Blake , and then looked at each other curiously .
他们 凝视 在 鲍比 布莱克 , 和 然后 看起来 在 每个 其他 奇怪的是 .

他们盯着鲍比·布莱克看了看，然后好奇地互相看了看。

[pi:] [wi:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Pee Wee was the first to find his voice .
撒尿 威 曾是 这 第一的 到 寻找 他的 嗓音 .

皮威是第一个找到自己声音的人。

" [ɔ:] , [tʃi:z] [aɪ 'ti:] , ['bɑ:bi] !
" Aw , cheese it , Bobby !
" 啊 , 奶酪 它 , 鲍比 !

“哎呀，别这样，鲍比！ ”

" [hi:; hi] [drɔ:ld] .
" he drawled .
" 他 拖长音 .

他慢条斯理地说。

" [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] [ju: 'es] . "
" You're kidding us . "
" 你是 开玩笑 我们 . "

“你在开玩笑吧。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wi:v] [dʌn] [ə; eɪ] [mi:ɪn] [θɪŋ] .
We've done a mean thing .
我们已经 完毕 一个 意思是 事物 .

我们做了件很卑鄙的事。

[wi:l] [get][ðem; ðəm]['ɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] ['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər] [sku:l] — "
We'll get them into trouble over to their school — "
出色地 得到 他们 进入 麻烦 超过 到 他们的 学校 — "

我们会让他们在学校里惹上麻烦——”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ！ " [kraɪd] ['haʊəl] ['pɜːdi] , [ɪn] [dɪ'lʌɪt] .
" **Good enough ! " cried Howell Purdy , in delight .**
" 好的 足够的 ！ " 哭 豪厄尔 珀迪 , 在 喜 .
" 够好了！ "霍威尔·珀迪高兴地喊道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:l] [get][ɪntu:] ['trʌb(ə)] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] , " [went] [ɑ:n] ['bɑːbi] ,
" **And maybe we'll get into trouble because of it , too , " went on Bobby ,**
" 和 或许 出色地 得到 进入 麻烦 因为 的 它 , 也 , " 去 在 鲍比 ,
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .
"也许我们也会因此惹上麻烦,"鲍比认真地继续说道。

" [bʌt; bət] ['weðər] [wiː; wi][du:] , [ɔːr][wiː; wi][dəʊnt] ,
" **But whether we do , or we don't ,**
" 但 无论 我们 做 , 或者 我们 不 ,
但无论我们做还是不做,

[wiː; wi] ['ɔʊnt] [tuː; tə] [li:v] [ðəʊz] ['feləʊz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][aɪlənd] [ɔːl] [naɪt] .
we oughtn't to leave those fellows over there on the island all night .
我们 不应该 到 离开 那些 伙伴们 超过 那里 在 这 岛 全部 夜晚 .
我们不应该把那些家伙留在岛上过夜。

[ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] . " **It's a mean trick .** "
它是 一个 意思是 诡计 . "
这是个卑鄙的伎俩。

" [seɪ] ！ ['hævnt] [ðeɪ] [pleɪd] ['meni] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɑ:n][juː 'es] ? " [di'mɑːndɪd] [piː] [wiː] ,
" **Say ! haven't they played many a mean trick on us ? " demanded Pee Wee ,**
" 说 ！ 还没有 他们 玩 许多 一个 意思是 诡计 在 我们 ? " 要求 撒尿 威 ,
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .
“哎呀！他们是不是对我们耍了很多卑鄙的伎俩？”皮威兴奋地问道。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " [sed] ['bɑːbi] , [stɪl] ['sɪriəsli] .
" **That has nothing to do with it , " said Bobby , still seriously .**
" 那 有 没有什么 到 做 和 它 , " 说 鲍比 , 仍然 严重地 .
“那跟这件事没有任何关系,”鲍比依然严肃地说。

" [ɪts] [kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ɑ:n] [ðæt] [aɪlənd] .
" **It's cold and wet on that island .**
" 它是 寒冷的 和 湿的 在 那 岛 .
“那个岛上又冷又湿。”

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['soʊkɪŋ] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] - [stɔːrm] .
Maybe they are all soaking wet from the rain - storm .
或许 他们 是 全部 浸泡 湿的 从 这 雨 - 风暴 .
也许他们都被暴雨淋透了。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][kəʊld] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['əʊnli][wʌn]
Suppose they should get cold — all of them — some of them — only one
认为 他们 应该 得到 寒冷的 — 全部 的 他们 — 一些 的 他们 — 仅有的 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?
假设他们都着凉了——一部分人着凉——只有一人着凉？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [greɪv] [wei] [tuː; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] .
" **This was rather a grave way to put it .**
" 这 曾是 相当 一个 严重 方式 到 放 它 .
“这种说法未免有些严肃。”

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l] [ðæən; ðən] [ˈlðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ænd; ənd]
Bobby was not much more thoughtful than other boys of his age — and
鲍比 曾是 不是 很多 更多的 周到 比 其他 男孩们 的 他的 年龄 — 和
[hiː; hi][nɑːt][ɪˈlev(ə)n] ;
he not eleven ;
他 不是 十一 ;

鲍比并不比同龄的其他男孩更有心思——而且他还没到十一岁；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博比·布莱克在罗克利奇学校；(Bobby Blake at Rockledge School; or,) 第10/11页

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] .
but the thing had gripped him hard .
但 这 事物 有 紧握 他 难的 .

但他却被那东西牢牢抓住了。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , " [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [waɪ] [goʊ] [bæk] [waɪð; waɪθ][em 'i:] ,
" I tell you , " he said , quietly , " if none of you will go back with me ,
" 我 告诉 你 , " 他 说 , 悄悄 , " 如果没有任何 的 你 将要 去 后退 和 我 ,
“我告诉你们,”他平静地说, “如果你们中没有人愿意跟我回去,

[aɪl] [goʊ][ə'loʊn] . "
I'll go alone . "
患病的 去 独自的 . "

我一个人去。

" [ʌks] ! " [ɪk'skleɪmd] [pi:] [wi:] , " [ju:; jʊ] ['kudnt] [roʊ] [ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn] , ['bɑ:bi] [bleɪk] ,
" Shucks ! " exclaimed Pee Wee , " you couldn't row up there alone , Bobby Blake ,
" 呸 ! " 惊呼 撒尿 威 , " 你 不能 排 向上 那里 独自的 , 鲍比 布莱克 ,
“哎呀!”皮威惊呼道, “鲍比·布莱克, 你一个人划不到那儿去。”

[let] [ə'loʊn] [tʌŋɪŋ] [ðoʊz] [fɔ:r] ['boʊts][æftər][ju:; jʊ] . "
let alone tugging those four boats after you . "
让 独自的 拉扯 那些 四 船 后 你 . "

更别提还要拖着那四艘船跟着你了。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[ænd; ænd][hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] — [si:] ? " [snæpt] [fred] ['mɑ:rtɪn] , ['dræŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp]
and he doesn't have to — see ? " snapped Fred Martin , dragging on his cap
和 他 不 有 到 — 看 ? " 啪啪 弗雷德 马丁 , 拖拽 在 他的 帽
[oʊvər][hɪz; ɪz] [red] [her] .
over his red hair .
超过 他的 红色的 头发 .

“他没必要——看到了吗?”弗雷德·马丁厉声说道, 一边把帽子拉到他红头发上。

" [aɪ] [ges] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] .
" I guess two of us can do something .
" 我 猜测 二 的 我们 能 做 某物 .

我想我们两个人可以做点什么。

" [hi:; hi] [grɪnd] ['ræðər] ['fi:pɪʃli] [æt; ət] ['bɑ:bi] .
" He grinned rather sheepishly at Bobby .
" 他 咧嘴一笑 相当 羞怯地 在 鲍比 .

他有些不好意思地冲着鲍比咧嘴一笑。

" [θri:] , " [sed] ['spærəʊ] [bæŋz] , ['bri:flɪ] .
" Three , " said Sparrow Bangs , briefly .
" 三 , " 说 麻雀 刘海 , 简要地 .

“三,”麻雀邦斯简短地说。

" [em 'i:] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] ['maʊsər] .
" Me , too , " said the Mouser .
" 我 , 也 , " 说 这 贾泽 .

“我也是,”捕鼠器说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hoʊm] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] , [pi:] [wi:] .

" You can stay home , if you want to , Pee Wee .
" 你 能 停留 家 , 如果 你 想 到 , 撒尿 威 .

“如果你愿意，你可以待在家里，小家伙。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] . "

I'm going .
我是 去 . "

我要去。”

" [oʊ] — [ˈveri] [wel] ! " [groʊn] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

" Oh — very well ! " groaned the fat boy .
" 哦 — 非常 出色地 ! " 呻吟 这 胖的 男生 .

“哦——好吧！ ”胖男孩呻吟道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem ˈi:] [ɪn] . "

" You can count me in .
" 你 能 数数 我 在 . "

“算我一个。”

" [ænd; ʌnd][ˌem ˈi:] !

" And me !
" 和 我 !

还有我！

[ænd; ʌnd][ˌem ˈi:] ! " [kraɪd] [ˈsevrəl] .

And me ! " cried several .
和 我 ! " 哭 一些 .

“还有我！ ”几个人喊道。

[ɪn][ðə; ði][end][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈboʊts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌvɒləntiəz] [hu:] [left] [ðə; ði] [ˈrɑ:k|lədʒ]

In the end there were two boats full of volunteers who left the Rockledge
在 这 结尾 那里 是 二 船 满的 的 志愿者 WHO 左边 这 罗克利奇
[ˈboʊthaʊs] ,
boathouse ,
船屋 ,

最后，两艘满载志愿者的船只从罗克利奇船坞出发。

[noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd] [rəʊd] [ʌp][tu:; tə]

known only to the man who had charge of it , and rowed up to
已知 仅有的 到 这 男人 WHO 有 收费 的 它 , 和 划船 向上 到
[mə:ŋktənz] [fa:rm] .
Monckton's farm .
蒙克顿的 农场 .

只有负责管理它的那个人知道，他划船来到了蒙克顿的农场。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈbeldən] [ˈboʊts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

There they dragged the four Belden boats out of the mud ,
那里 他们 拖拽 这 四 贝尔登 船 出去 的 这 泥 ,

他们把四艘贝尔登船从泥里拖了出来。

[ænd; ʌnd] [taʊd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

and towed them across to the island .
和 被拖走 他们 穿过 到 这 岛 .

然后将它们拖到岛上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [dɑ:rk] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] .

It was pretty dark , for there was no moon .
它 曾是 漂亮的 黑暗的 , 为了 那里 曾是 不 月亮 .

天色很暗，因为没有月亮。

[ðə; ði] [mə'ru:nd] ['jʌŋstəz] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] ,
The marooned youngsters heard them coming and began to shout ,
这 被困 年轻人 听到 他们 未来 和 开始 到 喊 ,
被困的孩子们听到他们过来, 便开始喊叫起来。

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reskju:ɪ] ['pɑ:rtɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [sku:l] .
believing that it was a rescue party from their own school .
相信 那 它 曾是 一个 救援 派对 从 他们的 自己的 学校 .
他们以为这是自己学校的救援队。

[ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [jeld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Bobby and Fred stood up and yelled to them to come down to the
鲍比 和 弗雷德 站立 向上 和 大喊 到 他们 到 来 向下 到 这
[ʃɔ:r] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['bəʊts] .
shore for their boats .
支撑 为了 他们的 船 .
鲍比和弗雷德站起来, 大声喊他们到岸边来取船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['bəændɪŋ] [tɔ:k] ,
There was a good deal of bandying talk ,
那里 曾是 一个 好的 交易 的 掷球 讲话 ,
当时有很多闲言碎语,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sets][ʌv; əv] [bɔɪz] [sed] [sʌm; səm] [ʃɑ:rp] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] ,
and the two sets of boys said some sharp things to each other ,
和 这 二 套 的 男孩们 说 一些 锋利的 事物 到 每个 其他 ,
两组男孩互相说了些尖刻的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
but they separated without a fight .
但 他们 分开 没有 一个 斗争 .
但他们没有发生争执就分开了。

" [ðeɪl] [tel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] [wɪl] [merk] [æn; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] , " [sed]
" **They'll tell , of course , and the Old Doctor will make an investigation , " said**
" 他们会 告诉 , 的 课程 , 和 这 老的 医生 将要 制作 一个 调查 , " 说
[fred] ,
Fred ,
弗雷德 ,
“他们当然会说出去, 老医生也会展开调查,”弗雷德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
as they pulled for home .
作为 他们 拉 为了 家 .
他们奋力向家的方向前进。

" [ʃʊr] ! " [groʊn] ['ʃaɪnər] .
" **Sure ! " groaned Shiner .**
" 当然 ! " 呻吟 希纳 .
“当然! ”希纳呻吟道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ][bæd][fɔ:r; fər][ju: 'es][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [wi:d] [left]
" **But it won't be so bad for us as it would have been if we'd left**
" 但 它 惯于 是 所以 坏的 为了 我们 作为 它 会 有 到过 如果 我们会 左边
[ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [foʊks][tu:; tə][faɪnd] ,
them there for their own folks to find ,
他们 那里 为了 他们的 自己的 各位 到 寻找 ,
“但如果我们把他们留在那里, 让他们自己的家人发现, 对我们来说情况会更糟。”

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] ['boʊts] [hɪd] , " [pi:] [wi:] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['θɔ:tflnəs] [ðæn; ðən]
and kept their boats hid , " Pee Wee observed , with more thoughtfulness than
和 保留 他们的 船 隐藏 , " 撒尿 威 观察到 , 和 更多的 深思熟虑 比
[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ʃoʊd] .
he usually showed .
他 通常 显示 :
“他们把船藏了起来,”皮威观察道, 语气比他平时表现得更加深思熟虑。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['beldən] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [eɪ] ? " ['tʃʌkld]
" And the Belden boys will be a deal more comfortable , eh ? " chuckled
" 和 这 贝尔登 男孩们 将要 是 一个 交易 更多的 舒服的 , 嗯 ? " 轻笑
['bɑ:bi] .
Bobby .
鲍比 :
“贝尔登家的孩子们会感觉更舒服些, 是吧?”鲍比笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
There was an investigation .
那里 曾是 一个 调查 :
曾进行过调查。
[ðə; ði]['dɑ:ktər] [kən'dʌktɪd] [aɪ ˈti:] [hɪm'self] .
The Doctor conducted it himself .
这 医生 实施 它 他自己 :
医生亲自主持了手术。

[hi:; hi] [went] " [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] , " [æz; əz] ['bæri] [greɪ] [sed] ,
He went " back to the year one , " as Barry Gray said ,
他 去 " 后退 到 这 年 一 , " 作为 巴里 灰色的 说 ,
正如巴里·格雷所说, 他“回到了第一年”。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)lrɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [sku:lz] ,
and considered all the causes of the rivalry between the two schools ,
和 经过考虑的 全部 这 原因 的 这 对抗 之间 这 二 学校 ,
并考虑了两校之间竞争的所有原因,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ:tʃ] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and what each had done to the other .
和 什么 每个 有 完毕 到 这 其他 :
以及他们彼此都对对方做了什么。

[ðə; ði][hɑ:t][pə'tetɔʊ] [faɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
The hot potato fight was taken into consideration ,
这 热的 土豆 斗争 曾是 已采取 进入 考虑 ,
这场“烫手山芋”之争也被考虑在内。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['beldən] [s'ku:lboɪz] [hæd; həd][wʌns][ˈstəʊlən] ['evri] [boʊt][ðə; ði]
as well as the fact that the Belden schoolboys had once stolen every boat the
作为 出色地 作为 这 事实 那 这 贝尔登 男学生 有 一次 被盗 每一个 船 这
['rɑ:k|ədʒ] [bɔɪz] [pə'zest] ,
Rockledge boys possessed ,
罗克利奇 男孩们 拥有 ,
此外, 贝尔登学校的男生们还曾偷走罗克利奇学校男生们拥有的所有船只。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
and hidden them for a week .
和 隐 他们 为了 一个 星期 :
然后把它们藏了一周。

[ðen] [hi:; hi] ['rendərd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] :
Then he rendered his decision :
然后 他 渲染 他的 决定 :
然后他做出了决定:

[nɒʊ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][bɔɪz][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈti:tʃər][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] .
No party of boys without a teacher was to go to any of the islands .
不 派对 的 男孩们 没有 一个 老师 曾是 到 去 到 任何 的 这 岛屿 .
没有老师陪同的男生队伍不得前往任何岛屿。

[nʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈventʃər][əˈkrɔ:s][ðə; ði][leɪk][tu:; tə][ðə; ði][ˈbeldən][ˈɔ:r] .
None of the boys were to venture across the lake to the Belden shore .
没有任何 的 这 男孩们 是 到 风险投资 穿过 这 湖 到 这 贝尔登 支撑 .
所有男孩都不得冒险穿过湖泊前往贝尔登岸边。

[ði:z][dɪˈsɪʒənz][wɜ:r; wər][rɪˈpi:tɪd][baɪ][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeldən][ˈsku:l] ,
These decisions were repeated by the head of the Belden School ,
这些 决策 是 重复 经过 这 头 的 这 贝尔登 学校 ,
贝尔登学校的校长也重申了这些决定。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt][taɪm][ɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][les][ˈfrɪk(ə)n][bɪˈtwi:n][ðə; ði][tu:] [ɪnstɪˈtuʃənz] .
and from that time on there was less friction between the two institutions .
和 从 那 时间 在 那里 曾是 较少的 摩擦 之间 这 二 机构 .
从那时起，这两个机构之间的摩擦就减少了。

[bʌt; bət] , [ˈmi:nwaɪl] ,
But , meanwhile ,
但 , 同时 ,
但与此同时，

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈreɪmənd][hæd; həd][hɜ:rd][ɔ:l][əˈbaʊt][ˈbɑ:bi][ˈbleɪks][ˈæk(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv]
Dr . Raymond had heard all about Bobby Blake's action in the matter of
博士 . 雷蒙德 有 听到 全部 关于 鲍比 布莱克的 行动 在 这 事情 的
[ðə; ði][rɪˈtɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəʊts][tu:; tə][ðə; ði][məˈru:nd][bɔɪz] .
the return of the boats to the marooned boys .
这 返回 的 这 船 到 这 被困 男孩们 .
雷蒙德医生听说了鲍比·布莱克将船只归还给被困男孩们的行动。

[hi:; hi][sed][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][ˈbɑ:bi][əˈbaʊt][aɪˈti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][tɔ:kt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈsɪstənts] .
He said nothing to Bobby about it , but he talked with his assistants .
他 说 没有什么 到 鲍比 关于 它 , 但 他 谈话 和 他的 助理 .
他没有跟鲍比提起这件事，但他跟他的助手们谈了。

[ðɪs] , [tu:] , [meɪd][ˈbɑ:bi][mɔ:r][ˈpɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][meɪts] .
This , too , made Bobby more popular with his mates .
这 , 也 , 制成 鲍比 更多的 受欢迎的 和 他的 伙伴们 .
这也让鲍比更受朋友们的欢迎。

[aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][raɪt][θɪŋ][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
It had been the right thing to do , and , after all ,
它 有 到过 这 正确的 事物 到 做 , 和 , 后 全部 ,
这样做是正确的，毕竟，

[bɔɪz][rɪˈspekt][ə; eɪ][bɔɪ][hu:] [ɪz][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði][raɪt][θɪŋ] ,
boys respect a boy who is willing to do the right thing ,
男孩们 尊重 一个 男生 WHO 是 愿意的 到 做 这 正确的 事物 ,
男孩们尊重那些愿意做正确事情的男孩。

[ˈi:v(ə)n][ɪf][aɪˈti:][meɪ][meɪk][hɪm; ɪm][ʌnˈpɑ:pjələɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ˈbi:ɪŋ] .
even if it may make him unpopular for the time being .
甚至 如果 它 可能 制作 他 不受欢迎的 为了 这 时间 存在 .
即使这可能会让他暂时不受欢迎。

[ðə; ði][pɑ:pju'lærəti] [ðæt] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [æt; ət] ['rɑ:kɫedʒ] [sku:l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]
The popularity that Bobby was winning at Rockledge School , however , was of
这 人气 那 鲍比 曾是 获胜 在 罗克利奇 学校 , 然而 , 曾是 的
[ə; ei] ['læstɪŋ] [kaɪnd] .
a lasting kind .
一个 持久 种类 :

然而, 鲍比在罗克利奇学校赢得的人气却是持久的。

[ɪf] ['bɑ:bi] [sed] [ə; ei] [θɪŋ] , [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] .
If Bobby said a thing , he meant it .
如果 鲍比 说 一个 事物 , 他 意思是 它 :

鲍比说的话, 句句属实。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; ei] ['prɑ:mɪs] , [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
If he made a promise , he stuck to it .
如果 他 制成 一个 承诺 , 他 卡住 到 它 :

他一旦许诺, 就会信守承诺。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ʒ:r:k] , [ænd; ənd][noʊ] " ['gʊdi] - ['gʊdi] ,
He was no shirk , and no " goody - goody ,
他 曾是 不 推脱 , 和 不 " 好东西 - 好东西 ,

他不是个逃避责任的人, 也不是个“伪善者”。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] (['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri]
" **and it began to be whispered around (goodness only knows how the story**
" 和 它 开始 到 是 低声说道 大约 (善良 仅有的 知道 如何 这 故事
['stɑ:rtɪd]) [ðæt] ['bɑ:bi] [maɪt] [hæv; həv][ə; ei] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['med(ə)][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪf] [aɪ 'ti:]
started) that Bobby might have a chance for the Medal of Honor if it
开始) 那 鲍比 可能 有 一个 机会 为了 这 勋章 的 荣誉 如果 它
[wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] " [oʊld] [li:θ] . "
was not for " Old Leith . "
曾是 不是 为了 " 老的 利斯 " :

于是开始有传言说(天知道这个故事是怎么开始的), 如果不是因为“老利斯”, 鲍比或许有机会获得荣誉勋章。

" [wɒts] [li:θ] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ha:t] - ['hedɪd] [fred] ['mɑ:rtn]
" **What's Leith got it in for him for ? " demanded the hot - headed Fred Martin**
" 是什么 利斯 得到 它 在 为了 他 为了 ? " 要求 这 热的 - 标题 弗雷德 马丁
.
:
.

“莱斯跟他有什么过节?”脾气火爆的弗雷德·马丁质问道。

" [wɒts] ['bɑ:bi] ['evər] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
" **What's Bobby ever done to him ? "**
" 是什么 鲍比 曾经 完毕 到 他 ? " :

“鲍比到底做错了什么?”

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɑ:bi:z] [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; ei] [faɪt] , " [sed] [pi:] [wi:] ,
" **Something about Bobby's not giving away a fight , " said Pee Wee ,**
" 某物 关于 鲍比的 不是 给予 离开 一个 斗争 , " 说 撒尿 威 ,

“鲍比好像不肯认输,”皮威说道。

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [nu:z] ['prɪti] [streɪt] [frʌm; frəm][ə; ei] ['weɪtrəs] ,
who had got the news pretty straight from a waitress ,
WHO 有 得到 这 消息 漂亮的 直的 从 一个 女服务员 ,

他是从一位女服务员那里直接得到的消息,

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [li:θ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kærɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
who had heard Mr . Leith and Mr . Carrin talking about it .
WHO 有 听到 先生 . 利斯 和 先生 . 卡琳 说 关于 它 :

谁曾听过莱斯先生和卡林先生谈论这件事。

" [ɔ:] , [get] [aʊt] ! " ['mʌtəd] [fred] , ['ræðər] [ə'bəʃt] .
" **Aw , get out !** " **muttered Fred , rather abashed** .
" 啊 , 得到 出去 ! " 低声说道 弗雷德 , 相当 羞愧 .

“哎呀，出去！”弗雷德有些尴尬地低声说道。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [faɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['spærəʊ] .
He suddenly remembered the fight he had started with Sparrow .
他 突然 记得 这 斗争 他 有 开始 和 麻雀 .

他突然想起了自己和斯派洛之间发生的那场争吵。

" ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊər] [sku:l] [bɔɪ] [jet] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði]['med(ə)l] , " [sed] [haʊ] ['pɜ:di] .
" **Never was a Lower School boy yet that won the medal ,** " **said How Purdy** .
" 绝不 曾是 一个 降低 学校 男生 然而 那 韩元 这 勋章 , " 说 如何 珀迪 .

“从来没有低年级男生获得过奖牌，”豪·珀迪说道。

" [bʌt; bət] [wi:d] [ɔ:l] [pʊl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — ['wʊdnt] [wi:; wi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['maʊsər] .
" **But we'd all pull for him — wouldn't we ?** " **demanded Mouser** .
" 但 我们会全部 拉 为了 他 — 不会 我们 ? " 要求 贾泽 .

“但我们都会支持他，对吧？”穆瑟问道。

" [aɪ] [laɪk] [bɑ:b][ɔ:l] [raɪt] . "
" **I like Bob all right** . "
" 我 喜欢 鲍勃 全部 正确的 . "

“我挺喜欢鲍勃的。”

" [aɪ][du:] , [tu:] , " [sed] ['ski:t] ['broʊdi] .
" **I do , too ,** " **said Skeets Brody** .
" 我 做 , 也 , " 说 飞碟 布罗迪 .

“我也是，”斯基茨·布罗迪说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['feləʊ] [ðæt] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] ['tʃekərz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **He was the only fellow that would stay in and play checkers with me** ,
" 他 曾是 这 仅有的 同伴 那 会 停留在 和 玩 跳棋 和 我 ,

“他是唯一一个愿意留下来陪我下跳棋的人。”

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sɔ:r] [θroʊt] . "
when I had the sore throat . "
什么时候 我 有 这 疮 喉 . "

我喉咙痛的时候。

" ['hi:z] [dʌn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [əd'mɪtɪd] ['haʊəl] .
" **He's done a lot of things for me ,** " **admitted Howell** .
" 他是 完毕 一个 很多 的 事物 为了 我 , " 承认 豪厄尔 .

“他帮了我很多忙，”霍威尔承认道。

" [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] . "
" **I haven't forgotten them** . "
" 我 还没有 被遗忘的 他们 . "

“我没有忘记他们。”

" [wel] ! " [said] [pi:] [wi:] .
" **Well !** " **sighed Pee Wee** .
" 出色地 ! " 叹了口气 撒尿 威 .

“唉！”皮威叹了口气。

" [aɪ] ['kʊdnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [taɪmz] ['bɑ:bi:z] [gɪv(ə)n][em 'i:][hɪz; ɪz] ['puɒɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] . "
" **I couldn't count the times Bobby's given me his pudding at supper** . "
" 我 不能 数数 这 时代 鲍比的 给定 我 他的 布丁 在 晚餐 . "

“我数不清鲍比多少次在晚餐时把他的布丁给我吃了。”

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][ɔ:l] [laɪk][hɪm; ɪm] , " ['spærəʊ] [sed] .
" **I guess we all like him** , " **Sparrow said** .
" 我 猜测 我们 全部 喜欢 他 , " 麻雀 说 .

“我想我们都喜欢他，”斯帕罗说道。

" [ˈhiːz] [skwer] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

" He's square as he can be .
" 他是 正方形 作为 他 能 是 .

“他为人非常正直。”

[oʊld] [liːθ] [ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] .

Old Leith hasn't anything against him , I don't believe .
老的 利斯 还没有 任何事物 反对 他 , 我 不 相信 .

我不认为老莱斯对他有什么意见。

[ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] . "

It's just his meanness . "
它是 只是 他的 卑鄙 . "

他就是这么卑鄙。

" [noʊ] , " [sed] [piː] [wiː] .

" No , " said Pee Wee .
" 不 , " 说 撒尿 威 .

“不,”皮威说。

" [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈbɑːbi] [ˈwʊdnt] [tel] [ɑːn] [ˈsʌmbɑːdi] .

" It's because Bobby wouldn't tell on somebody .
" 它是 因为 鲍比 不会 告诉 在 某人 .

“那是因为鲍比不会告发别人。”

[aɪ][pʊt][aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə] [ˈbɑːbi] [maɪˈself] ,

I put it up to Bobby myself ,
我 放 它 向上 到 鲍比 我 ,

我亲自向鲍比提出了这个建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][mæd][ænd; ənd][toʊld][em ˈiː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [aɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ]

and he got mad and told me to mind my eye , " and the fat boy
和 他 得到 疯狂的 和 讲述 我 到 头脑 我的 眼睛 , " 和 这 胖的 男生

[grɪnd] .

grinned .
咧嘴一笑 .

他生气了，让我注意自己的眼睛，胖男孩咧嘴一笑。

" [wel] ! [aɪˈtiː][gets][em ˈiː] , " [sed] [ˈʃaɪnər] .

" Well ! it gets me , " said Shiner .
" 出色地 ! 它 获得 我 , " 说 希纳 .

“哎呀！这让我很困惑,”希纳说道。

" [ðer; ðər] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈmeni] [faɪts] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [ˈbɑːbi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] .

" There haven't been many fights this year that Bobby could have been in .
" 那里 还没有 到过 许多 战斗 这 年 那 鲍比 可以 有 到过 在 .

“今年鲍比能参加的比赛并不多。”

[ænd; ənd][ˈhiːz][nɑːt] [ˈkwɑːrəlsəm] .

And he's not quarrelsome .
和 他是 不是 爱争吵的 .

而且他也不爱争吵。

" [fred] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

" Fred said nothing .
" 弗雷德 说 没有什么 .

弗雷德什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He was thinking hard , and from the expression on his face ,
他 曾是 思维 难的 , 和 从 这 表达 在 他的 脸 ,

他正在认真思考，从他脸上的表情来看，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈneɪtʃər] .
it was apparent that his thoughts were not of a pleasant nature .
它 曾是 明显 那 他的 想法 是 不是 的 一个 令人愉快的 自然 .
很明显，他的想法并不愉快。

[ˈbɑːbi] [bleɪk] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [meɪts]
Bobby Blake certainly would have been surprised , had he known how his mates
鲍比 布莱克 当然 会 有 到过 惊讶 , 有 他 已知 如何 他的 伙伴们
[wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
were talking about him .
是 说 关于 他 .
如果鲍比·布莱克知道他的朋友们是如何谈论他的，他肯定会感到惊讶。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kɔːrs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
He went on his usual course now - a - days without much thought for the
他 去 在 他的 通常 课程 现在 - 一个 - 天 没有 很多 想法 为了 这
[ˈmed(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
Medal of Honor .
勋章 的 荣誉 .
如今他依然过着平常的生活，很少去想荣誉勋章的事。

[ˈoʊnli] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] .
Only , he did his best .
仅有的 , 他 做过 他的 最好的 .
但他已经尽力了。
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [seɪk] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] .
For his absent mother's and father's sake , he did his best .
为了 他的 缺席的 母亲的 和 父亲的 清酒 , 他 做过 他的 最好的 .
为了他不在身边的父母，他竭尽全力。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Where were they ?
在哪里 是 他们 ?
他们在哪儿？
[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] .
The question was with him always .
这 问题 曾是 和 他 总是 .
这个问题一直困扰着他。

[ˈdedənd] [ˈsʌmwʌt] [baɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːs] [smɑːtɪd] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Deadened somewhat by time , the pain of his loss smarted just the same .
麻木 有些 经过 时间 , 这 疼痛 的 他的 损失 聪明 只是 这 相同的 .
虽然时间的流逝让他有些麻木，但失去亲人的痛苦依然让他感到刺痛。
[hiː; hi] [ˈseldəm] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [fred] .
He seldom mentioned the mystery , even to Fred .
他 很少 提及 这 神秘 , 甚至 到 弗雷德 .
他很少提及这个谜团，甚至对弗雷德也从未提及。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ˈevri] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː]
Nevertheless , there was at least one time in every day when he remembered it
尽管如此 , 那里 曾是 在 至少 一 时间 在 每一个 天 什么时候 他 记得 它
.
:
.
然而，他每天至少会有一次想起这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['z:rniʃt] [ɪn][hiːz; ɪz] [prɪəz] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][hiːz; ɪz] [ˈperənts] - [ˈseɪfti] [æz; əz]
He was as earnest in his prayers at night for his parents ' safety as
他 曾是 作为 认真 在 他的 祈祷 在 夜晚 为了 他的 父母 - 安全 作为
[ˈevər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
ever he had been .
曾经 他 有 到过 .

他每晚都像往常一样虔诚地为父母的安全祈祷。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [gʊd] [nuːz] .
He believed that some time he should hear good news .
他 相信 那 一些 时间 他 应该 听到 好的 消息 .

他相信总有一天他会听到好消息。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfeɪməs] [ðæt] [bæd] [nuːz] [ˈtrævlz] [ˈkwɪkli] , [waɪl] [gʊd] [nuːz] [hæz; həz] [ˈledn] [fiːt] .
It is famous that bad news travels quickly , while good news has leaden feet .
它 是 著名的 那 坏的 消息 旅行 迅速地 , 尽管 好的 消息 有 铅灰色 脚 .

众所周知, 坏消息传播得很快, 而好消息却迟迟不见踪影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
It was so in this case .
它 曾是 所以 在 这 案件 .

这次的情况正是如此。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ədˈvænst] .
The spring advanced .
这 春天 先进的 .

春天来了。

[ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [bleɪk] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ˈɜːrli] [ɪn] [sepˈtembər] ,
Mr . and Mrs . Blake had sailed from New York early in September ,
先生 . 和 太太 . 布莱克 有 航行 从 新的 约克 早期的 在 九月 ,

布莱克夫妇九月初从纽约乘船出发。

[ænd; ænd][naɪn] [mʌnθs] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ɡɔːn] [sɪns] [ðen] .
and nine months had nearly gone since then .
和 九 几个月 有 几乎 已消失 自从 然后 .

从那时起, 将近九个月过去了。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [bəːnd] ['rekɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld]
The discovery of burned wreckage from the ship on which they had sailed
这 发现 的 烧伤 残骸 从 这 船 在 哪个 他们 有 航行

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː]
was all the news that had ever come back to the United States regarding it
曾是 全部 这 消息 那 有 曾经 来 后退 到 这 团结的 各州 关于 它
.
.
.

关于他们所乘船只的烧毁残骸的发现, 是传回美国的全部消息。

[ðer; ðər] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [blʌf] - [boʊd] , [ˈfraʊzi] - [ˈlʊkɪŋ]
There arrived in the port of Baltimore one day a bluff - bowed , frowsty - looking
那里 到达的 在 这 港口 的 巴尔的摩 一 天 一个 虚张声势 - 鞠躬 , 邋遢 - 寻找

[oʊld] [tuː] - [stɪk] [ˈskuːnər] ,
old two - stick schooner ,
老的 二 - 戳 大篷车 ,

有一天, 一艘船头钝圆、外表破旧的双桅帆船抵达了巴尔的摩港。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɑːnɪʃt] [ˈfɪɡjər] - [hed] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [pætʃt] [ˈboʊsprɪt] , [ˈdɜːrti][seɪlz] , [ænd; ənd]
with a tarnished figure - head under her patched bowsprit , dirty sails , and
和 一个 失去光泽 数字 - 头 在下面 她 已修补 船首斜桅 , 肮脏的 帆 , 和
[ə; eɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌnˈdɑʊtɪdli] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrnəklz] .
a bottom undoubtedly thick with barnacles .
一个 底部 无疑 厚的 和 藤壶 .
船首斜桅下有一个褪色的船首像, 船帆肮脏, 船底无疑长满了厚厚的藤壶。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - ,
She was the Ethelina ,
她 曾是 这 - ,
她就是埃瑟琳娜,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [loʊft] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [dɑːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhɜːrɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]
and she loafed into her dock as though she had never hurried within the
和 她 闲逛 进入 她 码头 作为 尽管 她 有 绝不 慌忙 之内 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈoʊnərz] .
knowledge of her owners .
知识 的 她 所有者 .
她慢悠悠地走进码头, 仿佛从未在主人的眼皮底下匆匆走过一般。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈoʊnərz] [stəd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [dek] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz] — [ˈkæptɪn]
One of her owners stood upon her deck and gave orders — Captain
一 的 她 所有者 站立 之上 她 甲板 和 给予 订单 — 队长
[ædəˈnaɪ,ræm] [spiːd] .
Adoniram Speed .
阿多尼拉姆 速度 .
她的一位船主站在甲板上下达命令——船长是阿多尼拉姆·斯皮德。

[hɪz; ɪz] [kruː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [hæf] - [ˈbriːdz] ,
His crew was partly made up of South American half - breeds ,
他的 全体人员 曾是 部分 制成 向上 的 南 美国人 一半 - 品种 ,
他的船员中有一部分是南美混血儿,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstiːmʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bleɪk] [hæd; həd]
and the bulk of the crew of the steamship on which the Blakes had
和 这 大部分 的 这 全体人员 的 这 轮船 在 哪个 这 布莱克斯 有
[seɪld] ,
sailed ,
航行 ,
以及布莱克一家所乘汽船的大部分船员,

[soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] , [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
so long before , from New York .
所以 长的 前 , 从 新的 约克 .
很久以前, 来自纽约。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [brɔːt] [ˈletərz] [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n][fɑːr] [ʌp] [ə; eɪ]
The captain brought letters for various people from a trading station far up a
这 队长 带来 信件 为了 各种各样的 人们 从 一个 贸易 车站 远的 向上 一个
[ˈtrɪbjətəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæməzɔːn] .
tributary of the Amazon .
支流 的 这 亚马逊 .
船长从亚马逊河一条支流上游的贸易站带来了寄给不同人的信件。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ɑːrp] [rɪˈpɔːrtər] , [ˈnoʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbɔːltɪmɔːr] [dɑːks] ,
Had not a sharp reporter , nosing about for news on the Baltimore docks ,
有 不是 一个 锋利的 记者 , 嗅探 关于 为了 消息 在 这 巴尔的摩 码头 ,
如果没有一位眼光敏锐的记者在巴尔的摩码头四处打探消息,

[ˈɡɑːtn] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈspiːd] ,
gotten into conversation with Captain Speed ,
获得 进入 对话 和 队长 速度 ,
和斯皮德船长聊了起来,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈstoːri][ʌv; əv][ðə; ði]
it is likely that the newspapers would never have obtained the full story of the
它 是 可能 那 这 报纸 会 绝不 有 获得 这 满的 故事 的 这
[bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ɪn] [ˈkwestən] .
loss of the steamship in question .
损失 的 这 轮船 在 问题 .
报纸很可能永远无法获得有关这艘轮船沉没事件的全部真相。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bəːnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑːn] .
She had burned only a few hundred miles off the mouth of the Amazon .
她 有 烧伤 仅有的 一个 很少 百 英里 离开 这 嘴 的 这 亚马逊 .
她烧毁的区域距离亚马逊河口只有几百英里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ˈweðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ænd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] - [kruːz] [ænd; ænd]
It was rough weather at the time and two of the boats ' crews and
它 曾是 粗糙的 天气 在 这 时间 和 二 的 这 船 - 船员 和
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [hæd; həd][bɜːst][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [keɪm] [ˈloʊfɪŋ]
most of the passengers had lost their lives before the Ethelina came loafing
最多 的 这 乘客 有 丢失的 他们的 生活 前 这 - 来了 游手好闲
[əˈbɔːŋ] [ænd; ænd][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [əˈbɔːrd] .
along and had taken the remainder of the survivors aboard .
沿着 和 有 已采取 这 余 的 这 幸存者 船上 .
当时天气恶劣，两艘船上的船员和大部分乘客已经丧生，直到“埃瑟琳娜号”悠闲地驶来，将剩余的幸存者接上船。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən][ʌp] - [ˈrɪvər][ˈsteɪ(ə)n] .
The Ethelina was bound for an up - river station .
这 - 曾是 边界 为了 一个 向上 - 河 车站 .
“埃瑟琳娜”号的目的地是上游的一个车站。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtʌtʃɪŋ] [æt; ət][ˈpærə][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [bɪɡ] [ˈsɪti][ʌv; əv][brəˈziːl] .
She had no reason for touching at Para or any other big city of Brazil .
她 有 不 原因 为了 接触 在 帕拉 或者 任何 其他 大的 城市 的 巴西 .
她没有任何理由在帕拉或巴西任何其他大城市进行性骚扰。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
She kept right on her course ,
她 保留 正确的 在 她 课程 ,
她继续沿着既定路线前进。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ˈtʌnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈmɪstər] .
and her course chanced to be the route to be followed by Mr .
和 她 课程 偶然 到 是 这 路线 到 是 随后 经过 先生 .
[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [bleɪk] ,
and Mrs . Blake ,
和 太太 . 布莱克 ,
而她的路线恰好成了布莱克夫妇要走的路线。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈpæsndʒə] [ˈreskjʊːd] .
who were among the few passengers rescued .
WHO 是 之中 这 很少 乘客 获救 .
他们是少数获救的乘客之一。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhʊkər] [seɪld] [ʌp][ðə; ði][ˈæməzɑːn] ,
The old hooker sailed up the Amazon ,
这 老的 妓女 航行 向上 这 亚马逊 ,
老妓女乘船沿亚马逊河逆流而上,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['trɪbjətəri] [ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
and several hundred miles up the tributary on which was situated the town of
和 一些 百 英里 向上 这 支流 在 哪个 曾是 位于 这 镇 的

Samratam ,

沿着支流向上游几百英里，就坐落着萨姆拉塔姆镇。

[wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bleɪk] - [goʊl] .
which was the Blakes' goal .
哪个 曾是 这 布莱克斯 目标 .

这正是布莱克斯队的目标。

[ðə; ði] [bleɪk] [left] ['letərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
The Blakes left letters for the captain of the Ethelina to bring back to
这 布莱克斯 左边 信件 为了 这 队长 的 这 - 到 带来 后退 到
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 .

布莱克一家留下信件，让埃瑟琳娜号的船长带回文明世界。

['kæptɪn] [spi:d] [hæd; həd][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ['hesəseri] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ði:z] ['letərz] [ə'bɔ:n] .
Captain Speed had not considered it necessary to hurry these letters along .
队长 速度 有 不是 经过考虑的 它 必要的 到 匆忙 这些 信件 沿着 .

斯皮德船长认为没有必要加快这些信件的寄送速度。

[hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [tu:; tə] [meɪl] [æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
He had waited to bring them himself , to mail at Baltimore .
他 有 等待 到 带来 他们 他自己 , 到 邮件 在 巴尔的摩 .

他一直等到亲自把它们带到巴尔的摩邮寄出去。

[gʊd] [nu:z] ['ʊrli] [hæd; həd] ['trævlɪd] ['sləʊli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
Good news surely had traveled slowly in this case .
好的 消息 一定 有 旅行 缓慢地 在 这 案件 .

在这种情况下，好消息的传播速度确实很慢。

[ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['sku:nər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [dɔ:k] [æt; ət]
Almost at the time the old schooner was being warped into her dock at
几乎 在 这 时间 这 老的 大篷车 曾是 存在 扭曲的 进入 她 码头 在
['bɔ:ltɪmɔ:r] ,
Baltimore ,
巴尔的摩 ,

几乎就在那艘老式帆船被吊装进巴尔的摩码头的同时，

['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bleɪk] , [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [li:v] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Mr . and Mrs . Blake , in good health , expected to leave Samratam for the
先生 . 和 太太 . 布莱克 , 在 好的 健康 , 预期的 到 离开 - 为了 这
[juˈnaɪtɪd] [sterts] !
United States !
团结的 各州 !

布莱克夫妇身体健康，计划离开萨姆拉塔姆前往美国！

[ðə; ði] ['letərz] [keɪm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] ['klɪntən] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['rɑ:kɫɛdʒ] [sku:l] .
The letters came in good time to Clinton , and to Rockledge School .
这 信件 来了 在 好的 时间 到 克林顿 , 和 到 罗克利奇 学校 .

信件及时送达克林顿和罗克利奇学校。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['reɪmənd] [sæt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ,
Dr . Raymond sat before his great ,
博士 . 雷蒙德 卫星 前 他的 伟大的 ,
雷蒙德博士坐在他伟大的.....面前，

[flæt] - [ˈtɑ:pt] [desk] [wʌn] [wɔ:rm] [meɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [θɪn]
flat - topped desk one warm May morning staring at a letter written on thin
平坦的 - 顶峰 桌子 一 温暖的 可能 早晨 凝视 在 一个 信 书面 在 薄的
[ˈnɒtpeɪpər] ,
notepaper ,
便笺 ,

五月一个温暖的早晨，我坐在平顶办公桌前，盯着一张薄薄的便笺纸上写的一封信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈletərz] , [ræpt] [ɪn][æn; ən] [ɔɪld] - [ˈpeɪpər] [ˈræpər] , [brɪfɔ:r]
with a packet of similar letters , wrapped in an oiled - paper wrapper , before
和 一个 包 的 相似的 信件 , 包装 在 一个 涂油 - 纸 包装纸 , 前
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
him on the desk .
他 在 这 桌子 .

在他面前的桌子上，放着一包用油纸包裹的类似信件。

[ˈsʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [wɜ:r; wər] [ˈklaʊdɪd] ,
Somehow his spectacles were clouded ,
不知何故 他的 眼镜 是 阴天 ,
他的眼镜似乎蒙上了一层雾气。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ɔ:f] [ænd; ænd] [waɪp] [ðəm; ðəm] [twɔ:s] [brɪfɔ:r] [hi:; hi]
and he had to take them off and wipe them twice before he
和 他 有 到 拿 他们 离开 和 擦拭 他们 两次 前 他
[kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [laɪnz] .
could finish reading the business - like lines .
可以 结束 阅读 这 商业 - 喜欢 线条 .
他不得不摘下眼镜擦拭两次，才能看完那些正式的文字。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ænd; ænd] [set] [ðəm; ðəm] [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ˈnoʊz] ,
The second time he wiped the glasses and set them astride his big nose ,
这 第二 时间 他 擦拭 这 眼镜 和 放 他们 跨骑 他的 大的 鼻子 ,
他第二次擦了擦眼镜，然后把眼镜架在自己硕大的鼻子上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] .
he saw a small figure standing in the open doorway .
他 锯 一个 小的 数字 常设 在 这 打开 门口 .
他看到一个矮小的身影站在敞开的门口。

" [ha:] ! [ˈrɑ:bərt] !
" **Ha ! Robert !**
" 哈 ! 罗伯特 !
“哈！罗伯特！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈrɑ:bərt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈrɑ:k|lədʒ] [ˈsku:l] ,
" **I sent for you , Robert , " said the master of Rockledge School** ,
" 我 发送 为了 你 , 罗伯特 , " 说 这 掌握 的 罗克利奇 学校 ,
“我派人来找你了，罗伯特，”罗克利奇学校的校长说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡrʌf] [vɔɪs] — [ˈɡrʌfər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ɪn][fækt] .
in a very gruff voice — gruffer than usual , in fact .
在 一个 非常 粗暴 嗓音 — 粗鲁的 比 通常 , 在 事实 .
声音非常粗哑——实际上比平时还要粗哑。

" [jes] , [s3:r] ? " [r't3:rnd] ['b3:bi] , ['timidli] .
" **Yes , sir ?** " **returned Bobby , timidly** .
" 是的 , 先生 ? " 返回 鲍比 , 胆怯地 .

“是的，先生？”鲍比怯生生地回答道。

[In] [spart] [ʌv; əv] ['evriθIn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][n3:t] [help] ['bi:In] [m3:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lIt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]
In spite of everything , he could not help being more than a little frightened
在 尽管如此 的 一切 , 他 可以 不是 帮助 存在 更多的 比 一个 小的 害怕
[ʌv; əv]['draɪv, 'd3:kt3] . ['reɪmənd] .
of Dr . Raymond .
的 博士 . 雷蒙德 .

尽管如此，他还是忍不住对雷蒙德医生感到有些害怕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][big] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [grʌf] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] ,
He was so big , and he was so gruff when he spoke ,
他 曾是 所以 大的 , 和 他 曾是 所以 粗暴 什么时候 他 辐 ,
他身材高大，说话声音粗犷。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['s3:rtʃIn] [aɪz] — ['ju:zuəli; 'ju:zəli] — [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] .
and he had such searching eyes — usually — when he looked at one .
和 他 有 这样的 搜索 眼睛 — 通常 — 什么时候 他 看起来 在 — .
他看人的时候，眼神总是那么专注而充满探寻。

[bʌt; bət][stɔ:p] !
But stop !
但 停止 !

但是，停！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθIn] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] ['draɪv, 'd3:kt3] . ['reɪməndz] [aɪz] [ɔ:n] [ðɪs]
There was something entirely different about Dr . Raymond's eyes on this
那里 曾是 某物 完全 不同的 关于 博士 . 雷蒙德的 眼睛 在 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

这一次，雷蒙德医生的眼神与以往截然不同。

[ɪf] ['b3:bi] [bleɪk] [hæd; həd][n3:t] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] ,
If Bobby Blake had not known that it was impossible ,
如果 鲍比 布莱克 有 不是 已知 那 它 曾是 不可能的 ,
如果鲍比·布莱克不知道这是不可能的，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vð] [ðæt] [ðer; ðər][w3:r; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['d3:kt3-z] [aɪz] .
he would have believed that there were tears in the Doctor's eyes .
他 会 有 相信 那 那里 是 眼泪 在 这 医生的 眼睛 .
他会相信医生眼里噙着泪水。

" ['r3:bərt] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] , ['faɪnəli] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
" **Robert , the gentleman said , finally , seeming to have some difficulty in**
" 罗伯特 , " 这 绅士 说 , 最后 , 似乎 到 有 一些 困难 在
[ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][w3:rdz] [aʊt] .
getting his words out .
获得 他的 字 出去 .

“罗伯特，”这位先生终于开口说道，似乎说话有些困难。

" ['r3:bərt] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [noʊ] [nu:z] [ɪz] [gʊd] [nu:z] - ?
" **Robert , did you ever hear the old saying that ' no news is good news ' ?**
" 罗伯特 , 做过 你 曾经 听到 这 老的 说 那 - 不 消息 是 好的 消息 - ?
罗伯特，你听说过“没有消息就是好消息”这句老话吗？

" ['b3:bi] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .
" **Bobby had no answer .**
" 鲍比 有 不 回答 .

鲍比无言以对。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['oʊpənd] .
His lips opened .
他的 嘴唇 打开 .

他张开了嘴唇。

[hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] " [jes] , [sɜːr] .
He really thought he said " Yes , sir .
他 真的 想法 他 说 " 是的 , 先生 .

他真的以为自己说的是“是的，先生”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sʌd(ə)nli]
" But there was such a roaring in his ears , and his heart suddenly
" 但 那里 曾是 这样的 一个 咆哮 在 他的 耳朵 , 和 他的 心 突然
['paʊndɪd] [soʊ][hɑːrd] ,
pounded so hard ,
猛击 所以 难的 ,

但他耳边却传来震耳欲聋的轰鸣声，他的心脏也突然剧烈跳动起来。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] .
that he could scarcely hear .
那 他 可以 几乎 听到 .

他几乎听不见。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'gæən][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stertli] [dæns] — [ænd; ənd]
The furniture began to go around him in a sort of stately dance — and
这 家具 开始 到 去 大约 他 在 一个 种类 的 庄严 舞蹈 — 和
[ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] !
the good doctor went with the furniture !
这 好的 医生 去 和 这 家具 !

家具开始围绕着他翩翩起舞——而这位好医生也跟着家具一起动了起来！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] .
It was very curious .
它 曾是 非常 好奇的 .

这真是太奇怪了。

[ˈbɑːbi] [traɪd] [tuː; tə][rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wel] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt]
Bobby tried to rub his eyes free of the water that welled up , with his coat
鲍比 尝试 到 擦 他的 眼睛 自由的 的 这 水 那 井 向上 , 和 他的 外套
[sliːvz] .
sleeves .
袖子 .

鲍比试图用外套袖子擦掉眼睛里涌出的泪水。

" [jes] , ['raɪbərt] ; - [noʊ] [nuːz] [ɪz] [gʊd] [nuːz] . -
" Yes , Robert ; ' no news is good news . '
" 是的 , 罗伯特 ; - 不 消息 是 好的 消息 . -

“是的，罗伯特；‘没有消息就是好消息。’”

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [wɪft] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] .
We haven't heard for months from those whom we wished to hear from .
我们 还没有 听到 为了 几个月 从 那些 谁 我们 希望 到 听到 从 .

几个月来，我们一直没有收到我们想联系的人的消息。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɑːrt] —
But always I have told you to keep up heart —
但 总是 我 有 讲述 你 到 保持 向上 心 —

但我一直都告诉你们要振作起来——

" ['bɑːbi] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] .
" Bobby could stand no more .
" 鲍比 可以 站立 不 更多的 .

鲍比再也忍受不了了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈfɔːrwərd] , [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [desk] .
He flung himself forward , around the corner of the great desk .
他 扔 他自己 向前 , 大约 这 角落 的 这 伟大的 桌子 .
他猛地向前扑去, 绕过了大桌子的拐角。

[hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] - [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
He grabbed at the Doctor's coatsleeve before he could swim away from him
他 抓住 在 这 医生的 - 前 他 可以 游泳 离开 从 他
[əˈgen] .
again .
再次 .
他一把抓住医生的衣袖, 阻止他再次游走。

" [maɪ] [ˈmʌðər] !
" My mother !
" 我的 母亲 !
“我的母亲!

[maɪ] [ˈfɑːðər] !
my father !
我的 父亲 !
我的父亲!

[juːv] [həːrd] — ? "
You've heard — ? "
你已经 听到 — ? "
你听说了吗?

" [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ˈrɑːbərt] !
" They're all right , Robert !
" 它们是 全部 正确的 , 罗伯特 !
“他们都很好, 罗伯特! ”

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
they're all right !
它们是 全部 正确的 !
他们都很好!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] — [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [breɪk] [ˈstreɪndʒli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] ?
" exclaimed the Doctor — and did his voice break strangely as he said it ?
" 惊呼 这 医生 — 和 做过 他的 嗓音 休息 奇怪的 作为 他 说 它 ?
“医生惊喊道——”他说话时声音是不是奇怪地颤抖了一下?

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] !
" There , there , my boy !
" 那里 , 那里 , 我的 男生 !
“好了好了, 我的孩子! ”

[ðeə(r)] [seɪf] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
They're safe as can be and here's a whole packet of letters for you
它们是 安全的 作为 能 是 和 这里是 一个 所有的 包 的 信件 为了 你
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .
它们非常安全, 这是它们寄给你的一整包信件。

[dəʊnt][kraɪ] , [maɪ] [bɔɪ] —
Don't cry , my boy —
不 哭 , 我的 男生 —
别哭, 孩子——

" [bʌt; bət] ['bɑ:bi] ['wɔznt] ['kraɪɪŋ] .
" **But Bobby wasn't crying** .
" 但 鲍比 不是 哭泣 .

但鲍比没有哭。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ʃəd; əd] [kraɪ] [ə'gen] .
It seemed to him that he never should cry again .
它 似乎 到 他 那 他 绝不 应该 哭 再次 .

他觉得自己再也不能哭了。

" [tel] [em 'i:] !
" **Tell me !**
" 告诉 我 !

“告诉我！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , [sti:l] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ɑ:rm] .
" **he gasped , still clinging to the Doctor's arm** .
" 他 倒吸一口气 , 仍然 依恋 到 这 医生的 手臂 .

他喘着粗气，仍然紧紧抓住医生的手臂。

" [dɪd] — [dɪd][ʃi:; ji][get][hɜ:r; hər] [fi:t] [wet] ?
" **Did — did she get her feet wet ?**
" 做过 — 做过 她 得到 她 脚 湿的 ?

她.....她把脚弄湿了吗？

[ɔ:r][ɪz][ʃi:; ji][ɔ:l] [raɪt] ?
Or is she all right ?
或者 是 她 全部 正确的 ?

她没事吧？

[ʃi:; ji] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] — [ðə; ði][brɑ:n] - ['ski:tər] , [dɪd][ʃi:; ji] ?
She didn't get the — the bron - skeeters , did she ?
她 没有 得到 这 — 这 布朗 - 蚊子 , 做过 她 ?

她没被——被蚊子叮咬，对吧？

[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ji][gɑ:t][kəʊld] .
Father was always afraid of that , if she got cold .
父亲 曾是 总是 害怕的 的 那 , 如果 她 得到 寒冷的 .

父亲一直担心她会着凉。

" ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪːvi:]
" **CHAPTER XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[red] [her] [stændz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['tempər]
RED HAIR STANDS FOR MORE THAN TEMPER
红色的 头发 站立 为了 更多的 比 脾气

红头发不仅仅代表脾气暴躁

[dʒu:n][hæd; həd] [kʌm] .
June had come .
六月 有 来 .

六月到了。

[ðə; ði][rɪ'gætə,rɪ'gɑ:tə][ɑ:n] - [leɪk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'weɪ] ; [kə'mensmənt]
The regatta on Monatook Lake was but a few days away ; Commencement
这 帆船赛 在 - 湖 曾是 但 一个 很少 天 离开 ; 开始
[ˈfɑ:ləʊd] .
followed .
随后 .

莫纳图克湖帆船赛就在几天后举行；毕业典礼紧随其后。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒsər] [sku:l] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [bɔːst]
Even the boys of the Lower School were working hard to make up lost
甚至 这 男孩们 的 这 降低 学校 是 在 职的 难的 到 制作 向上 丢失的
[ˈlesnz; ˈlesənz] [ðiːz] [deɪz] .
lessons these days .
课程 这些 天 :

就连低年级的男生们最近也在努力补上落下的课程。

[ˈkæptɪn] [greɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mæks] [ˈbendər] [ænd; ənd]
Captain Gray was to graduate , and with him Max Bender and
队长 灰色的 曾是 到 毕业 , 和 和 他 最大限度 本德 和
[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪg] [bɔɪz] .
five of the other big boys .
五 的 这 其他 大的 男孩们 :

格雷上尉即将毕业，和他一起毕业的还有马克斯·本德以及其他五名高年级学生。

[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n] [nuː] [sˈkɒləz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈrɑːk,lɛdʒ] [ðə; ði][nekst]
There would be at least seven new scholars to come to Rockledge the next
那里 会 是 在 至少 七 新的 学者们 到 来 到 罗克利奇 这 下一个
[sepˈtembər] ,
September ,
九月 ,

明年九月，至少会有七位新学者来到罗克利奇。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈnevər] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] — [æz; əz]
for there were never less than fifty boys at the school and — as
为了 那里 是 绝不 较少的 比 五十 男孩们 在 这 学校 和 — 作为
[hæz; həz] [bɪn] [sed] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈreɪmənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [lɪst] .
has been said — Dr . Raymond always had a waiting list .
有 到过 说 — 博士 : 雷蒙德 总是 有 一个 等待 列表 :

因为学校里从来没有少于五十名男生，而且——正如前面所说——雷蒙德博士总是有候补名单。

[ˈmɪstər] . [liːθ] [drɪˈvɒʊtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
Mr . Leith devoted most of his time to the older boys ; but every fortnight ,
先生 : 利斯 奉献 最多 的 他的 时间 到 这 老 男孩们 ; 但 每一个 两星期 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

莱斯先生把大部分时间都花在了年龄较大的男孩身上；但至少每两周，

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [sku:l] .
he went over the reports of the entire school .
他 去 超过 这 报告 的 这 全部的 学校 :
他仔细查看了全校的报告。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd][stɜːrn] [ˈmæstər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [dʒʌst] .
He was a stiff and stern master , but he considered himself just .
他 曾是 一个 僵硬的 和 船尾 掌握 , 但 他 经过考虑的 他自己 只是 :
他是一位严厉苛刻的主人，但他认为自己很公正。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈbɑːbi] [bleɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] :
For that reason he called Bobby Blake to his desk one day and said :
为了 那 原因 他 称为 鲍比 布莱克 到 他的 桌子 一 天 和 说 :
因此，有一天他把鲍比·布莱克叫到办公桌前，说道：

" [ˈrɑːbərt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [fɔːlt] [mɑːrkt] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
" **Robert , I am sorry there is a serious fault marked against you** .
" 罗伯特 , 我 是 对不起 那里 是 一个 严肃的 过错 标记 反对 你 :
“罗伯特，很遗憾你犯了一个严重的错误。”

[ɪn] [resɪ'teɪʃnz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [sku:l] [ænd; ənd]
In recitations you have done better than any boy in the Lower School and
在 朗诵 你 有 完毕 更好的 比 任何 男生 在 这 降低 学校 和
['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] .
better than most in the Upper .
更好的 比 最多 在 这 上 .

在背诵方面，你比低年级的任何男生都做得好，也比高年级的大多数男生都做得好。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [bɔɪ] ; [wi:; wi][kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] — [wi:; wi] ['ti:tʃərz] ,
But I do not like a stubborn boy ; we can none of us — we teachers ,
但 我 做 不是 喜欢 一个 固执的 男生 ; 我们 能 没有任何 的 我们 — 我们 教师 ,
[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [bɔɪ] ; [wi:; wi][kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] — [wi:; wi] ['ti:tʃərz] ,
但我并不喜欢固执的男孩；我们谁都不能——我们老师，

[aɪ] [mi:n] — [ɪk'skju:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [æz; əz] [ðæt] .
I mean — excuse such a fault as that .
我 意思是 — 原谅 这样的 一个 过错 作为 那 .

我的意思是——请原谅这样的错误。

[aɪ] [hɪr] [gʊd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
I hear good reports of you in every direction ,
我 听到 好的 报告 的 你 在 每一个 方向 ,
[aɪ] [hɪr] [gʊd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
我听到的都是关于你的好消息。

[ænd; ənd][jɔ:r; jər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
and your name has been mentioned among the few who stand a chance of
和 你的 姓名 有 到过 提及 之中 这 很少 WHO 站立 一个 机会 的
[ænd; ənd][jɔ:r; jər] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
winning the Medal of Honor .
获胜 这 勋章 的 荣誉 .

你的名字已被列入少数有机会获得荣誉勋章的人选名单中。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər] ['prɑ:pər]
" **It is a most serious matter for a boy to refuse to answer proper**
" 它 是 一个 最多 严肃的 事情 为了 一个 男生 到 拒绝 到 回答 恰当的
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər] ['prɑ:pər]
[kwestʃənz] [pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
questions put to him by those who have him in charge .
问题 放 到 他 经过 那些 WHO 有 他 在 收费 .
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər] ['prɑ:pər]
“对于一个男孩来说，拒绝回答他的监护人提出的合理问题是极其严重的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðɪs] [naʊ] .
You must learn this now .
你 必须 学习 这 现在 .

你现在必须学会这个。

[tu:; tə] [ə'beɪ] [ɪz][jɔ:r; jər]['du:ti] .
To obey is your duty .
到 服从 是 你的 责任 .

服从是你的职责。

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ? "
Do you realize that ? "
做 你 意识到 那 ? "

你明白这一点吗？

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['bɑ:bi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd] ['swɒləɪŋ] [hɑ:rd] .
" **Yes , sir , " said Bobby in a low tone , and swallowing hard .**
" 是的 , 先生 , " 说 鲍比 在 一个 低的 语气 , 和 吞咽 难的 .
[jes] , [sɜ:r] , [sed] ['bɑ:bi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd] ['swɒləɪŋ] [hɑ:rd] .
“是的，先生，”鲍比低声说道，同时艰难地咽了口唾沫。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [sɜ:r] .
" **I understand , sir .**
" 我 理解 , 先生 .

“我明白了，先生。”

" [wʌt] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" What he understood was that , if he had been willing to tell on his
" 什么 他 理解 曾是 那 , 如果 他 有 到过 愿意的 到 告诉 在 他的
[tʃʌm] ,
chum ,
密友 ,

他明白的是，如果他愿意出卖他的朋友，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnər] , [ænd; ənd] ['spærəʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]['med(ə)l] .
and Shiner , and Sparrow , he might have won the medal .
和 希纳 , 和 麻雀 , 他 可能 有 韩元 这 勋章 .

如果还有 Shiner 和 Sparrow，他或许就能赢得奖牌了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][duː] [ðæt] !
But he could not do that !
但 他 可以 不是 做 那 !

但他做不到！

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['reɪmənd] .
He had never thought of taking the matter up with Dr . Raymond .
他 有 绝不 想法 的 采取 这 事情 向上 和 博士 . 雷蒙德 .
他从未想过要和雷蒙德医生谈这件事。

[æn; ən]['oʊldər] [bɔɪ] — ['kæptɪn] [greɪ] ,
An older boy — Captain Gray ,
一个 老 男生 — 队长 灰色的 ,

一个年纪稍大的男孩——格雷上尉，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['stetɪd] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
for instance — might have gone to the Doctor and stated his side of the
为了 实例 — 可能 有 已消失 到 这 医生 和 声明 他的 边 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

例如——他可能去看医生，陈述了自己的情况。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [dɪd][nɔːt] ['kwɛstʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [liːθ] [tuː; tə][pʊt][ɪn]
But Bobby did not question for a moment the right of Mr . Leith to put in
但 鲍比 做过 不是 问题 为了 一个 片刻 这 正确的 的 先生 . 利斯 到 放 在
[ðæt] [rɪ'pɔːrt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
that report against him .
那 报告 反对 他 .

但鲍比丝毫没有质疑莱斯先生有权提交那份对他不利的报告。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ber] .
It was pretty hard for the boy to bear .
它 曾是 漂亮的 难的 为了 这 男生 到 熊 .

这对男孩来说很难承受。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]
He wanted so much to write his parents that he had won the distinction
他 通缉 所以 很多 到 写 他的 父母 那 他 有 韩元 这 区别
[ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld]['med(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['reɪmənd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ]
of the gold medal Dr . Raymond had shown them on that first day
的 这 金子 勋章 博士 . 雷蒙德 有 所示 他们 在 那 第一的 天
[ʌv; əv] [skuːl] .
of school .
的 学校 .

他非常想给父母写信，为此他赢得了雷蒙德博士在开学第一天向他们展示的那枚金牌。

[ðə; ði] ['lʊʊər] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈsa:lɪd][fɔ:r; fər] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʊʊldər] [lædz] [əd'maɪəd]
The Lower School was solid for Bobby and many of the older lads admired
这 降低 学校 曾是 坚硬的 为了 鲍比 和 许多 的 这 老 小伙子们 钦佩
[ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['klɪntən] .
the pluck and good humor of the boy from Clinton .
这 采摘 和 好的 幽默 的 这 男生 从 克林顿 .
鲍比在小学低年级的表现很出色，许多高年级的男生都很欣赏这位来自克林顿的男孩的勇气和幽默感。

[hɪz; ɪz][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [ˌpɑ:tiˈzænz] [wɜ:r; wər] [fred] ['mɑ:rtn][ænd; ənd] ['spærəʊ] [bæŋz] ,
His strongest partisans were Fred Martin and Sparrow Bangs ,
他的 最强 党派人士 是 弗雷德 马丁 和 麻雀 刘海 ,
他最坚定的支持者是弗雷德·马丁和斯帕罗·班斯。

[hu:] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ,
who admired him so much because he was so different from themselves ,
WHO 钦佩 他 所以 很多 因为 他 曾是 所以 不同的 从 他们自己 ,
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .
他们如此崇拜他，或许是因为他与他们截然不同。

[pi:] [wi:] [wʌz; wəz] ['bɑ:bi:z] [stɔ:ntʃ] ['tʃæmpiən] , [tu:] .
Pee Wee was Bobby's staunch champion , too .
撒尿 威 曾是 鲍比的 坚定 冠军 , 也 .
皮威也是鲍比的坚定支持者。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['bɔʊdli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klɪntən] [bɔɪ] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] .
The fat boy boldly declared his admiration for the Clinton boy in any company .
这 胖的 男生 大胆地 声明 他的 钦佩 为了 这 克林顿 男生 在 任何 公司 .
这个胖男孩无论在什么场合都大胆地表达了他对克林顿家男孩的钦佩之情。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [pi:] [wi:] [sed] [ɪn][dʒɪm'neɪziəm] [wʌn] [deɪ] ,
" There isn't another boy like him , " Pee Wee said in gymnasium one day ,
" 那里 不是 其他 男生 喜欢 他 , " 撒尿 威 说 在 健身房 一 天 ,
“世上再也没有像他这样的男孩了，”皮威有一天在体育馆里说道。

[wen] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz]['æbsənt] .
when Bobby was absent .
什么时候 鲍比 曾是 缺席的 .
鲍比不在的时候。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !
“说！

[ðeəz; ðəz][na:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][bɪg] ['feləʊz]
there's not one of you big fellows
有 不是 一 的 你 大的 伙伴们
你们这些大块头里没有一个。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hi:z] [dʌn] [ə; eɪ]['feɪvər][fɔ:r; fər] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
but what he's done a favor for — and more than once .
但 什么 他是 完毕 一个 偏爱 为了 — 和 更多的 比 一次 .
但他帮过别人的忙——而且不止一次。

[aɪ] [seɪ] — "
I say — "
我 说 — "
我说——

" [kʌm] ！
" **Come** ！
" 来 ！

“来！”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [frɔ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , " [graʊld] [mæks] ['bendər] .
you needn't froth at the mouth over it , " growled Max Bender .
你 不必 泡沫 在 这 嘴 超过 它 , " 咆哮 最大限度 本德 .
“你没必要为此大发雷霆,”马克斯·本德咆哮道。

" [hʌ] ！ [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] ['bɑ:bi] , " [dɪ'klerd] [pi:] [wi:] .
" **Huh ! you haven't anything to say against Bobby , " declared Pee Wee .**
" 嗯 ！ 你 还没有 任何事物 到 说 反对 鲍比 , " 声明 撒尿 威 .
“哼！你根本没资格说鲍比的坏话,”皮威说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæks] , [red] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **I know I haven't , " returned Max , red to his ears .**
" 我 知道 我 还没有 , " 返回 最大限度 , 红色的 到 他的 耳朵 .
“我知道我没有,”马克斯回答道, 脸涨得通红。

" [aɪ'd] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] .
" **I'd vote for him right now .**
" ID 投票 为了 他 正确的 现在 .
“我现在就会投票给他。”

['bæri] [kɑ:nt] [get][ðə; ði]['med(ə)l] ['eniweɪ] .
Barry can't get the medal anyway .
巴里 不能 得到 这 勋章 反正 .
巴里反正也拿不到奖牌。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [stænd] [wel] ['ɪnʌf] [ɪn] ['lætɪn] [ænd; ænd] ['fɪzɪks] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [pər'su:d]
" **He doesn't stand well enough in Latin and physics for one thing , " pursued**
" 他 不 站立 出色地 足够的 在 拉丁 和 物理 为了 一 事物 , " 追击
[mæks] .
Max .
最大限度 .
“首先, 他的拉丁语和物理成绩都不够好,”马克斯接着说。

" [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
" **He knows it .**
" 他 知道 它 .

他知道这一点。

['bæri:z, 'bəri:z][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][dɑ:k] . [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['rekən] ;
Barry's a good fellow , and the Old Doc . is proud of him , I reckon ;
巴里的 一个 好的 同伴 , 和 这 老的 医生 . 是 自豪的 的 他 , 我 估计 ;
巴里是个好人, 我想老医生也为他感到骄傲;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊn] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .
but he never was a bone for work .
但 他 绝不 曾是 一个 骨 为了 工作 .
但他从来不是个懒汉。

" [pi:] [wi:] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tu:; tə] " [ru:t] " [ɜ:l][ðə; ði]['hɑ:rdər][fɔ:r; fər] ['bɑ:bi]
" **Pee Wee was inspired by this statement to " root " all the harder for Bobby**
" 撒尿 威 曾是 灵感 经过 这 陈述 到 " 根 " 全部 这 更难 为了 鲍比
[bleɪk] .
Blake .
布莱克 .
“皮威受到这句话的启发, 更加努力地 为鲍比·布莱克加油。”

" [hi:; hi][kæn; kən][get][ai 'ti:] , [ai] [noʊ] !
" He can get it , I know !
" 他 能 得到 它 , 我 知道 !

“他能做到，我知道！”

" [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [kept] ['seɪɪŋ] .
" the fat boy kept saying .
" 这 胖的 男生 保留 说 .

“那个胖男孩不停地说。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [stændz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tjæns] . "
" There isn't another boy in the school stands as good a chance . "
" 那里 不是 其他 男生 在 这 学校 站立 作为 好的 一个 机会 . "

“学校里没有其他男孩比他更有机会。”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . [li:θ] [ɪz] [baʊnd] [nɑ:t][tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wʌt] [tjæns] [ɪz][ðer; ðər]
" But if Mr . Leith is bound not to vote for him , what chance is there
" 但 如果 先生 : 利斯 是 边界 不是 到 投票 为了 他 , 什么 机会 是 那里
[fɔ:r; fər] ['bɑ:bi] ?
for Bobby ?
为了 鲍比 ?

“但如果莱斯先生注定不会投票给他，那么鲍比还有什么机会呢？”

[tel] [em 'i:] [ðæt] , [naʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [fred] ['mɑ:rtn] .
Tell me that , now ? " demanded Fred Martin .
告诉 我 那 , 现在 ? " 要求 弗雷德 马丁 .

“现在就告诉我？”弗雷德·马丁质问道。

" [wɒts] [oʊld] [li:θ] [gɑ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
" What's Old Leith got against him ? " asked one of the other boys .
" 是什么 老的 利斯 得到 反对 他 ? " 问 一 的 这 其他 男孩们 .

“老利斯跟他有什么仇？”另一个男孩问道。

" [oʊ] , [ɪts] [ðæt] [faɪt] , " [sed] [pi:] [wi:] , [wið; wiθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət] [fred] .
" Oh , it's that fight , " said Pee Wee , with a side glance at Fred .
" 哦 , 它是 那 斗争 , " 说 撒尿 威 , 和 一个 边 瞥一眼 在 弗雷德 .

“哦，是那场打架啊，”皮威说着，斜眼看了弗雷德一眼。

" [ju:v] [sed] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] , " ['ski:t] ['broʊdi] [əb'zɜ:rvd] .
" You've said that before , " Skeets Brody observed .
" 你已经 说 那 前 , " 飞碟 布罗迪 观察到 .

“你以前也说过这话，”斯基茨·布罗迪说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['eni] [faɪt] ['bɑ:bi:z] [bɪn] [ɪn] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] . "
" I don't know about any fight Bobby's been in since he came here . "
" 我 不 知道 关于 任何 斗争 鲍比的 到过 在 自从 他 来了 这里 . "

“我不知道鲍比来这里之后有没有打过架。”

" [oʊ] , [hi:; hi] ['wɒznt] [ɪn][ai 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [pi:] [wi:] .
" Oh , he wasn't in it , " returned Pee Wee .
" 哦 , 他 不是 在 它 , " 返回 撒尿 威 .

“哦，他没参演，”皮威回答道。

[ˈfrɛdz] [feɪs] [ˈkʌlərd] [ˈdi:pli] .
Fred's face colored deeply .
弗雷德的 脸 有色 深 .

弗雷德的脸涨得通红。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tjæns] [ænd; ænd][gɑ:t][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ə'saɪd] .
He waited his chance and got the fat boy aside .
他 等待 他的 机会 和 得到 这 胖的 男生 旁边 .

他等待机会，把那个胖男孩拉到一边。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ['bɔ:bi] ['faɪtɪŋ] ?
" **What's all this about Bobby fighting ?**
" 是什么 全部 这 关于 鲍比 斗争 ?
" "鲍比打架的事到底是怎么回事？ "

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .
" 他质问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] ['telɪŋ] . "
" **You know something more than you're telling** . "
" 你 知道 某物 更多的 比 你是 讲述 . "
" "你知道的比你说的要多。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **You know , " said the fat boy** .
" 你 知道 , " 说 这 胖的 男生 .
" "你知道的,"胖男孩说。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ! "
" **No , I don't !** "
" 不 , 我 不 ! "
" "不，我没有！ "

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] ; [ænd; ənd] ['spærəʊ] [noʊz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnə] [noʊz] — "
" **Yes , you do ; and Sparrow knows , and Shiner knows** — "
" 是的 , 你 做 ; 和 麻雀 知道 , 和 希纳 知道 — "
" "是的，你知道；麻雀知道，沙纳也知道——"

" [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] .
" **That old thing ! " exclaimed Fred** .
" 那 老的 事物 ! " 惊呼 弗雷德 .
" "那件旧东西！ "弗雷德惊呼道。

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **Who told you about it ?**
" WHO 讲述 你 关于 它 ?
" 谁告诉你的？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] . "
" **And it happened months ago** . "
" 和 它 发生 几个月 前 . "
" 这件事发生在几个月前。

" [oʊld] [li:θ] ['dʌznt] [fər'get] ['i:zəli] .
" **Old Leith doesn't forget easily** .
" 老的 利斯 不 忘记 容易地 .
" "老利斯可不是轻易能忘记的。"

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['spærəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][skræp] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
" **You and Sparrow had a scrap , didn't you ?** "
" 你 和 麻雀 有 一个 废料 , 没有 你 ? "
" 你和斯派洛打了一架，对吧？

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ? "
" **Who told you so ?** "
" WHO 讲述 你 所以 ? "
" 谁告诉你的？

" [nevə] [ju:; jʊ][maɪnd] .
" **Never you mind** .
" 绝不 你 头脑 .
" "别在意。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [naʊ] , " [grɪnd] [piː] [wiː] .
I know you are as thick as thieves now , " grinned Pee Wee .
我 知道 你 是 作为 厚的 作为 窃贼 现在 , " 咧嘴一笑 撒尿 威 .

“我知道你们现在亲密无间了,”皮威咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['spærəʊ] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk]
" But there was a time when you and Sparrow were going to knock
" 但 那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 和 麻雀 是 去 到 敲
[iːtʃ] [ʌðəz] ['hedz] [ɔːf] .
each other's heads off .
每个 其他的 头部 离开 .

“但曾几何时，你和斯帕罗差点就打得不可开交了。”

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗？

" [ɔː] — [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [faɪt] , " [ɡraʊld] [fred] .
" Aw — it wasn't a fight , " growled Fred .
" 啊 — 它 不是 一个 斗争 , " 咆哮 弗雷德 .

“哦——那不是一场打架,”弗雷德低声说道。

" [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] . "
" And Bobby was in it . "
" 和 鲍比 曾是 在 它 . "

“鲍比也参与其中。”

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? "
" What if he was ? "
" 什么 如果 他 曾是 ? "

“如果他真是那样呢？ ”

" [liːθ] [noʊz] .
" Leith knows .
" 利斯 知道 .

莱斯知道。

[hiː; hi] [kɔːt] ['bɑːbi] ['sʌmhaʊ] .
He caught Bobby somehow .
他 捕捉 鲍比 不知何故 .

他不知怎么抓住了鲍比。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] ['wʊdnt] [tel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [piː] [wiː] .
And Bobby wouldn't tell on the rest of you , " said Pee Wee .
和 鲍比 不会 告诉 在 这 休息 的 你 , " 说 撒尿 威 .

“而且鲍比也不会出卖你们其他人,”皮威说。

" [ðæts] [haʊ] [hiː; hi][ɡɑːt][ɪn][bæd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [liːθ] ,
" That's how he got in bad with Mr . Leith ,
" 那就是 如何 他 得到 在 坏的 和 先生 . 利斯 ,

“他就是这样和莱斯先生闹翻的。”

[ænd; ənd] [ɪts] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæt] ['med(ə)] — [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] !
and it's what is going to keep him out of winning that medal — yes , it is !
和 它是 什么 是 去 到 保持 他 出去 的 获胜 那 勋章 — 是的 , 它 是 !
"
"
"

而这正是让他与奖牌无缘的原因——没错，就是这样！

" [waʊ] ！
" **Wow** ！
" 哇 ！

“哇！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [bɔɪ] .
I didn't know it was like that , " gasped the red - haired boy .
我 没有 知道 它 曾是 喜欢 那 , " 倒吸一口气 这 红色的 - 头发 男生 .
“我不知道是这样的,”红发男孩喘着气说。

" [ˈbɑ:bi] [ræn] [bæk] [fɔ:r; fər][maɪ][kæp] .
" **Bobby ran back for my cap .**
" 鲍比 跑 后退 为了 我的 帽 .

鲍比跑回去帮我拿帽子。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 .

我想起来了。

[aɪ] [θɔ:t] [li:θ] [ˈoʊnli] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌt] [ɪn][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] . " **I thought Leith only punished him by keeping him shut in for three days . "**
我 想法 利斯 仅有的 受到惩罚 他 经过 保持 他 关闭 在 为了 三 天 . "
“我以为莱斯只是把他关起来三天作为惩罚。

" [hʌ] ！ [ðæts] [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
" **Huh ! that's the how of it , is it ? "**
" 嗯 ！ 那就是 这 如何 的 它 , 是 它 ? "

“啊！原来是这样啊？ ”

" [hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [dɪˈklerd] [fred] , [gʌlˈpɪŋ] .
" **He never said a word about it , " declared Fred , gulping .**
" 他 绝不 说 一个 单词 关于 它 , " 声明 弗雷德 , 吞咽 .

“他对此只字未提,”弗雷德咽了口唾沫说道。

" [ˈhi:z] [ˈnevər] [pi:pt] [ðæt] [oʊld] [li:θ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] . " **He's never peeped that Old Leith was holding it up against him . "**
" 他是 绝不 偷窥 那 老的 利斯 曾是 保持 它 向上 反对 他 . "

“他从来没察觉到老利斯一直在拿这件事来对付他。”

" [aɪ] [noʊ] , " [dɪˈklerd] [pi:] [wi:] , [ˈnɑ:dɪŋ] .
" **I know , " declared Pee Wee , nodding .**
" 我 知道 , " 声明 撒尿 威 , 点头 .

“我知道,”皮威点点头说道。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈbɑ:bi] [tel] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] [ˈwʊdnt] .
" **He tried to make Bobby tell on you fellows , and Bobby wouldn't .**
" 他 尝试 到 制作 鲍比 告诉 在 你 伙伴们 , 和 鲍比 不会 .

“他想让鲍比告发你们这些人,但鲍比不肯。”

[soʊ] [ðæt] [ˈbʌstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈmed(ə)] . " **So that busted up his chance of getting the medal . "**
所以 那 被捕 向上 他的 机会 的 获得 这 勋章 . "

这样一来,他就失去了获得奖牌的机会。

" [waɪ] ！ " [ˈmɜ:mɜ:d] [fred] , " [ˈhi:z] [bɪn] [ˈwɜ:rkiŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **Why ! " murmured Fred , " he's been working just as hard for it all the time .**
" 为什么 ！ " 低声说道 弗雷德 , " 他是 到过 在职的 只是 作为 难的 为了 它 全部 这 时间 .

“为什么！”弗雷德低声说,“他一直为此付出了同样的努力。”

[ænd; ənd][ɔːl] [bɔɪz] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs] [frendz] .
and all boys have read the story of those famous friends .
和 全部 男孩们 有 读 这 故事 的 那些 著名的 朋友们 .

所有男孩都读过那几个著名朋友的故事。

[fred] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈbɑːbiːz] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] - [pæst]
Fred had taken it for granted that Bobby's punishment , on that long - past
弗雷德 有 已采取 它 为了 的确 那 鲍比的 惩罚 , 在 那 长的 - 过去的
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

弗雷德理所当然地认为，在很久以前的那件事中，鲍比会受到怎样的惩罚。

[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈdɔːrɪz] [æt; ət][ˈmɪstər] . [liːθs] [kəˈmænd] .
was completed when he had remained indoors at Mr . Leith's command .
曾是 完全的 什么时候 他 有 剩余 室内 在 先生 . 利斯的 命令 .

当他按照莱斯先生的命令待在室内时，这项工作就完成了。

[fred] [dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [ˈfɑːrðər] .
Fred did not suppose it had gone farther .
弗雷德 做过 不是 认为 它 有 已消失 更远 .

弗雷德没想到事情会发展得更远。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd][ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Bobby had never said a word .
鲍比 有 绝不 说 一个 单词 .

鲍比一句话也没说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] !
Of course , he would not have !
的 课程 , 他 会 不是 有 !

他当然不会！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɑːbiːz] [wei] .
that was Bobby's way .
那 曾是 鲍比的 方式 .

那是鲍比的行事风格。

[aɪ ˈtiː] [smoʊt] [fred] [ˈmɑːrtɪn][hɑːrd] [ðæt] [ɪf] [ˈbɑːbi] [bɔːst][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ˈmed(ə)] ,
It smote Fred Martin hard that if Bobby lost his chance to win the medal ,
它 猛击 弗雷德 马丁 难的 那 如果 鲍比 丢失的 他的 机会 到 赢 这 勋章 ,
这件事对弗雷德·马丁打击很大，因为如果鲍比失去了赢得奖牌的机会，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːrtli][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
it would be partly his fault .
它 会 是 部分 他的 过错 .

这其中一部分责任在他。

[ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [hæd; həd][traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈspærəʊ] , [ɪn][ðə; ði]
And Bobby had tried to keep him out of the fight with Sparrow , in the
和 鲍比 有 尝试 到 保持 他 出去 的 这 斗争 和 麻雀 , 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] !
first place !
第一的 地方 !

而且，鲍比一开始就试图阻止他与斯帕罗打架！

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈspærəʊ] , [ɔːr] [ˈʃaɪnər] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm] .
The fight had not done him , or Sparrow , or Shiner , a bit of harm .
这 斗争 有 不是 完毕 他 , 或者 麻雀 , 或者 希纳 , 一个 少量 的 伤害 .

这场打斗并没有对他、斯帕罗或者沙纳造成任何伤害。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈspærɒʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈfrendz] [ˈevər] [ˈsɪnz] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] "**He and Sparrow had been the best of friends ever since that day in the**"
他 和 麻雀 有 到过 这 最好的 的 朋友们 曾经 自从 那 天 在 这 "**bloody corner**"!
血腥 角落 " !

自从那天在“血腥角落”发生冲突后，他和斯帕罗就成了最好的朋友！

[bʌt; bət] [pɜː] [ˈba:bi] —
But poor Bobby —
但 贫穷的 鲍比 —

可怜的鲍比——

" [ɪts] [ə; eɪ] [mi:n] [ˌeɪm] , " [fred] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **It's a mean shame** , " **Fred muttered to himself** .
" 它是 一个 意思是 耻辱 , " 弗雷德 低声说道 到 他自己 .

“真是太可惜了，”弗雷德喃喃自语道。

" [oʊld] [li:θs] [nɑ:t] [fer] .
" **Old Leith's not fair** .
" 老的 利斯的 不是 公平的 .

“老利斯不公平。”

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][hi:; hi][gɑ:t] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ə'genst] [ˈba:bi] !
What business has he got holding that against Bobby !
什么 商业 有 他 得到 保持 那 反对 鲍比 !

他凭什么拿这件事来对付鲍比！

[ˈhi:z] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˈba:bi] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪnz] .
He's punishing Bobby for our sins .
他是 惩罚 鲍比 为了 我们的 罪孽 .

他是在惩罚鲍比，替我们赎罪。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌeɪm] !
It's a shame !
它是 一个 耻辱 !

这是一个耻辱！

" [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn]
" **Thinking about it , or talking about it , was not going to help his chum in**
" 思维 关于 它 , 或者 说 关于 它 , 曾是 不是 去 到 帮助 他的 密友 在
[ðə; ði] [li:st] .
the least .
这 至少 .

“思考这件事或者谈论这件事，对他的朋友一点帮助也没有。”

[fred] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈhoʊm]
Fred had been a little afraid that some of the reports that had gone home
弗雷德 有 到过 一个 小的 害怕的 那 一些 的 这 报告 那 有 已消失 家
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] [ˈdʌ:rp] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
to his father would call forth from Mr . Martin sharp criticism .
到 他的 父亲 会 称呼 前进 从 先生 . 马丁 锋利的 批评 .

弗雷德有点担心，他父亲收到的一些报告会招致马丁先生的严厉批评。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stænd] [ˈeni] [tu:] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈklæsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'pɔ:rtmənt] .
He knew he did not stand any too well in his own classes , and in deportment .
他 知道 他 做过 不是 站立 任何 也 出色地 在 他的 自己的 课程 , 和 在 仪态 .

他知道自己在同班同学中表现都不太好，举止方面也欠佳。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn] [ˈeni] [greɪt] [fɔ:lt] .
He had not been caught in any great fault .
他 有 不是 到过 捕捉 在 任何 伟大的 过错 .

他并没有犯什么大错。

[ˈhɑʊˈevər] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [liːθ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] ,
However , if Mr . Leith knew that he had been fighting that day in the corner ,
然而 , 如果 先生 : 利斯 知道 那 他 有 到过 斗争 那 天 在 这 角落 ,
然而, 如果莱斯先生知道那天他一直在角落里战斗,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [bɪɡ] , [blæk] [smɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] .
it would mean a big , black smear on his report for the year .
它 会 意思是 一个 大的 , 黑色的 涂抹 在 他的 报告 为了 这 年 .
这将给他的年度业绩报告蒙上一大污点。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [fɔr] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
That was just as sure as could be .
那 曾是 只是 作为 当然 作为 可以 是 .
那当然是板上钉钉的事了。

" [ænd; ənd] [dæd] [sed] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʃʊ] [ʌp] [ɡʊd] [ðɪs] [jɪr] ,
" **And Dad said if I didn't show up good this year ,**
" 和 爸爸 说 如果 我 没有 展示 向上 好的 这 年 ,
“爸爸说, 如果我今年表现不好,

[ˈhiːd] [teɪk] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː] [rʌn] [ˈerəndz] ,
he'd take me into the store and make me run errands ,
他会 拿 我 进入 这 店铺 和 制作 我 跑步 跑腿 ,
他会带我进店里, 让我跑腿办事。

[ænd; ənd] [send] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [skuːl] , " [θɔːt] [ˈmæstər] [fred] .
and send me back to public school , " thought Master Fred .
和 发送 我 后退 到 民众 学校 , " 想法 掌握 弗雷德 .
“把我送回公立学校去,”弗雷德少爷心想。

" [ˈɡreɪʃəs] !
" **Gracious !**
" 亲切 !
“亲切!

[ðæt] [wʊd] [liːv] [ˈbɔːbi] [hɪr] [əˈloʊn] .
that would leave Bobby here alone .
那 会 离开 鲍比 这里 独自的 .
那样的话, 鲍比就只能孤零零地留在这里了。

[nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈrɔːkɫɛdʒ] [nekst] [fɔːl] —
Not to come back to Rockledge next fall —
不是 到 来 后退 到 罗克利奇 下一个 落下 —
明年秋天不会再来罗克利奇了——

" [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] .
" **The red - haired boy could not bear to think of such a calamity .**
" 这 红色的 - 头发 男生 可以 不是 熊 到 思考 的 这样的 一个 灾害 .
“红发男孩无法忍受去想这样的灾难。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] .
It was certainly most awful to contemplate .
它 曾是 当然 最多 可怕 到 沉思 .
想到这一点, 真是令人不寒而栗。

[hiː; hi] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .
He got into his clothing and wandered out of the gymnasium .
他 得到 进入 他的 衣服 和 漫步 出去 的 这 健身房 .
他穿好衣服, 走出了体育馆。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][him; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sku:l] [steps] [fɔːr; fər]
Nobody chanced to speak to him and he stood on the school steps for
无人 偶然 到 说话 到 他 和 他 站立 在 这 学校 步骤 为了
[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd][ˈpraːbləm][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
some minutes turning a very hard problem over in his mind .
一些 分钟 转弯 一个 非常 难的 问题 超过 在 他的 头脑 .

没有人跟他说话，他站在学校台阶上好几分钟，苦苦思索着一个非常棘手的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ki:n] - [ˈbleɪdɪd][ˈreɪpiər] , [stæbd] [fred] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
And then a thought , like a keen - bladed rapier , stabbed Fred right in his most
和 然后 一个 想法 , 喜欢 一个 敏锐的 - 带刃的 细剑 , 刺伤 弗雷德 正确的 在 他的 最多
[ˌvʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] — [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnjəns] !
vulnerable point — his conscience !
易受伤害的 观点 — 他的 良心 !

然后，一个念头，就像一把锋利的细剑，直击弗雷德最脆弱的地方——他的良心！

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [ˈbɑːbi] [dʌz] [əˈpɪr] [ˈtʃɪrf(ə)l] ?
" What does it matter if Bobby does appear cheerful ?
" 什么 做 它 事情 如果 鲍比 做 出现 快乐 ?

“鲍比看起来是否快乐又有什么关系呢？”

[jʊə(r)] [rɔːŋ] !
You're wrong !
你是 错误的 !

你错了！

" [oʊ] , [ˈkriki] ! " [groʊn] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [skwer] [əˈraʊnd]
" Oh , crickey ! " groaned the red - haired boy , and he turned square around
" 哦 , 哎呀 ! " 呻吟 这 红色的 - 头发 男生 , 和 他 转向 正方形 大约

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] .
and climbed the steps .
和 攀登 这 步骤 .

“哎呀！”红头发的男孩呻吟道，然后转身爬上了台阶。

[wɪð; wɪθ] [ˈdræɡɪŋ] [ˈfʊtsteps] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [liːθs] [klæs] - [ru:m] ,
With dragging footsteps he made his way to Mr . Leith's class - room ,
和 拖拽 脚步声 他 制成 他的 方式 到 先生 . 利斯的 班级 - 房间 ,

他拖着沉重的脚步走向莱斯先生的教室。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][ˈmæstər] [kəˈrektɪŋ] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [ˈpepərz] .
where he knew he should find the master correcting examination papers .
在哪里 他 知道 他 应该 寻找 这 掌握 纠正 考试 文件 .

他知道应该去哪里找到批改试卷的老师。

[piː] [wiː] , [ˈhævɪŋ] [ˈgɑːtn] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] ,
Pee Wee , having gotten hold of one end of the thread ,
撒尿 威 , 拥有 获得 抓住 的 一 结尾 的 这 线 ,

皮威抓住了线的一端，

[ʌnˈrævəld] [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [ɪn] [ˈɔːrt] [ˈɔːrdər] .
unraveled the whole piece in short order .
解开 这 所有的 片 在 短的 命令 .

很快就把整件事都揭开了。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈspæroʊ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [fərˈgɑːtn]
He soon had the truth out of Sparrow and Shiner about the long - forgotten
他 很快 有 这 真相 出去 的 麻雀 和 希纳 关于 这 长的 - 被遗忘的
[faɪt] [ɪn] " [ˈblʌdi] [ˈkɔːrnər] .
fight in " bloody corner .
斗争 在 " 血腥 角落 .

他很快就从 Sparrow 和 Shiner 口中得知了“血腥角落”里那场早已被人遗忘的战斗的真相。

" [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɡɔːsɪp] , [haʊˈevər] .
" **The fat boy was something more than a gossip , however .**
" 这 胖的 男生 曾是 某物 更多的 比 一个 闲话 , 然而 .

然而，这个胖男孩不仅仅是个爱嚼舌根的人。

[hiː; hi] , [huːz] [maɪnd] [siːmd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈmeɪnli] [ɪn] [fuːd] , [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
He , whose mind seemed usually interested mainly in food , proved that he could think of something else .
他 , 谁 头脑 似乎 通常 感兴趣的 主要 在 食物 , 已证实 那 他 可以 思考 的 某物 别的 .

他平时似乎只对食物感兴趣，但这次他证明了自己也能思考其他事情。

[hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [skuːl] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈevri] [ˈʌðər] [bɔɪ] [æt; ət] [ˈrɔːklɪdʒ] [nuː] [haʊ] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [ˈplʌkəli] — [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] — [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [θriː] [ˈʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] .
for the wrong three other boys had done .
为了 这 错误的 三 其他 男孩们 有 完毕 .

他很快就让低年级的同学们知道了鲍比是如何勇敢地——默默地——替其他三个男孩承担了错误的后果。

[piː] [wiː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)][hæd; həd] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ˈbɑːbi] [ˈɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Pee Wee knew that the threat of the loss of the medal had hung over Bobby all the time .
撒尿 威 知道 那 这 威胁 的 这 损失 的 这 勋章 有 悬挂 超过 鲍比 全部 这 时间 .

皮威知道，失去奖牌的威胁一直笼罩着鲍比。

[hiː; hi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [tuː] — [nuː] [ðæt] [ˈbɑːbiːz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [kliːn] .
He — and the other boys , too — knew that Bobby's record was otherwise clean .
他 — 和 这 其他 男孩们 , 也 — 知道 那 鲍比的 记录 曾是 否则 干净的 .

他和男孩们都知道，鲍比除此之外没有任何犯罪记录。

" [voot] [fɔːr; fər] [ˈbɑːbi] [bleɪk] — [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] !
" **Vote for Bobby Blake — he's all right !**
" 投票 为了 鲍比 布莱克 — 他是 全部 正确的 !

“投票给鲍比·布莱克——他很不错！ ”

" [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈræliɪŋ] [kraɪ][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ˈkæptɪn] [greɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
" **became the rallying cry all over the school , and even Captain Gray took it up .**
" 成为 这 集结 哭 全部 超过 这 学校 , 和 甚至 队长 灰色的 采取 它 向上 .

“这成了全校师生的战斗口号，就连格雷队长也加入了进来。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfeləʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [tʃʌmz] ,
" **You know , fellows , he said to his particular chums ,**
" 你 知道 , 伙伴们 , " 他 说 到 他的 特别的 朋友们 ,

“你们知道吗，伙计们，”他对他的几个铁哥们儿说，

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmed(ə)] .
" **I haven't a ghost of a show for the medal .**
" 我 还没有 一个 鬼 的 一个 展示 为了 这 勋章 .

“我连争取奖牌的念头都没有。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [vʊʊts] ['wʊdnt] [wɪn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
I'd like to get it , but your votes wouldn't win it for me .
ID 喜欢 到 得到 它 , 但 你的 投票 不会 赢 它 为了 我 .
我很想得到它，但你们的投票并不能帮我赢得它。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'kler] ！
And I declare !
和 我 宣布 ！
我宣布！

[br'saɪd] ['bɑ:bi] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
beside Bobby , I don't think I deserve it .
旁 鲍比 , 我 不 思考 我 应得 它 .
除了鲍比，我觉得我不配。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪnər]
" **The boys had a chance to express their individual opinion about the winner**
" 这 男孩们 有 一个 机会 到 表达 他们的 个人 观点 关于 这 优胜者
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['med(ə)] [baɪ] ['si:krət] ['bælət] ,
of the medal by secret ballot ,
的 这 勋章 经过 秘密 选票 ,
“男孩们有机会通过不记名投票的方式表达他们对奖牌获得者的个人意见，

['sevrəl] [deɪz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [vʊʊt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] .
several days before the actual vote was taken .
一些 天 前 这 实际的 投票 曾是 已采取 .
正式投票前几天。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['lɜ:rnɪd] [dʒʌst] [hu:] [wʌz; wəz] [moʊst] ['pɑ:pjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]
In this way the teachers learned just who was most popular with the boys at
在 这 方式 这 教师 学习 只是 WHO 曾是 最多 受欢迎的 和 这 男孩们 在
[lɑ:rdʒ] .
large .
大的 .
通过这种方式，老师们了解到哪些老师最受男生欢迎。

[ə; eɪ] [slɪp] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [i:tʃ] [bɔɪ] [ɪn] [klæs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] " [fɜ:rst] [tʃɔɪs] , "
A slip was given each boy in class , on which was printed " First Choice , "
一个 滑 曾是 给定 每个 男生 在 班级 , 在 哪个 曾是 打印 " 第一的 选择 , "
班上每个男生都拿到了一张纸条，上面印着“第一选择”。

" ['sekənd] [tʃɔɪs] , "
" **Second Choice , "**
" 第二 选择 , "
“第二选择”，

" [θɜ:rd] [tʃɔɪs] .
" **Third Choice .**
" 第三 选择 .
“第三选择。

" ['evri] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə] [sku:l] [raʊt] ['bɑ:bi:z] [neɪm] [ə'genst] [i:tʃ] [tʃɔɪs] ！
" **Every fellow in the Lower School wrote Bobby's name against each choice !**
" 每一个 同伴 在 这 降低 学校 写道 鲍比的 姓名 反对 每个 选择 ！
“低年级的每个学生都在每个选项旁边写下了鲍比的名字！”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] , ['mɪstər] . [li:θ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kærɪn] ,
And when the teachers , Mr . Leith and Mr . Carrin ,
和 什么时候 这 教师 , 先生 . 利斯 和 先生 . 卡琳 ,
当老师莱斯先生和卡林先生.....

[keɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [vɒts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈðər] [bɔɪz] , [ˈbɑːbiːz] [neɪm] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
came to count the votes from the other boys , Bobby's name predominated by a
来了 到 数数 这 投票 从 这 其他 男孩们 , 鲍比的 姓名 占主导地位 经过 一个
[gʊd] [məˈdʒɔːrəti] .
good majority .
好的 多数 .

来统计其他男孩的投票结果时，鲍比的名字以绝对多数票胜出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˈbæri] [greɪ] ,
There were still some faithful to Barry Gray ,
那里 是 仍然 一些 忠实 到 巴里 灰色的 ,
仍然有一些人忠于巴里·格雷。

[ænd; ʌnd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmed(ə)l] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ˈevri] [slɪp]
and one or two other boys were named for the medal ; but on every slip
和 一 或者 二 其他 男孩们 是 命名 为了 这 勋章 ; 但 在 每一个 滑
[seɪv] [tuː] ,
save two ,
节省 二 ,

还有一两个男孩的名字也出现在奖牌上；但除了两张之外，每张奖牌上都写着：

[ˈbɑːbiːz] [neɪm] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ˈiːðər] [fɜːrst] , [ˈsekənd] , [ɔːr][θɜːrd] [tʃɔɪs] .
Bobby's name appeared as either first , second , or third choice .
鲍比的 姓名 出现 作为 任何一个 第一的 , 第二 , 或者 第三 选择 .
鲍比的名字出现在第一、第二或第三选择的位置上。

[ðoʊz] [tuː] [pərˈtɪkjələr] [slɪps] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ˈbæri] [ˈgreɪz] [neɪm] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [ˈiːðər] ,
Those two particular slips did not have Barry Gray's name on them , either ,
那些 二 特别的 滑倒 做过 不是 有 巴里 格雷的 姓名 在 他们 , 任何一个 ,
那两张纸条上也没有巴里·格雷的名字。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈtiːtʃərz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈbrɑːnsən][ænd; ʌnd][dʒæk]
and the astute teachers recognized the handwriting of Bill Bronson and Jack
和 这 精明 教师 认可 这 手写 的 账单 布朗森 和 杰克
[dʒɪŋks] !
Jinks !
金克斯 !

眼光敏锐的老师们的认出了比尔·布朗森和杰克·金克斯的笔迹！

[ɪf] , [æftər] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈbælət] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [neɪmz] [ˈvɒtɪd][fɔːr; fər] ,
If , after this first ballot , there were names voted for ,
如果 , 后 这 第一的 选票 , 那里 是 姓名 投票 为了 ,
如果在第一轮投票后，有人选出了候选人，

[huːz] [ˈoʊnərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [wɪn][ðə; ði][ˈmed(ə)l] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstændɪŋ]
whose owners could not possibly win the medal , because of their standing
谁 所有者 可以 不是 可能 赢 这 勋章 , 因为 的 他们的 常设
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] ,
with the teachers ,
和 这 教师 ,

由于这些奖牌的拥有者与老师们的关系，他们不可能获得奖牌。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
the fact was to be made known by the Doctor .
这 事实 曾是 到 是 制成 已知 经过 这 医生 .
这件事将由医生宣布。

[ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [ˈweɪtɪd] , [ˈmoʊst] [ˈæŋkʃəsli] , [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈreɪməndz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
The whole school waited , most anxiously , for Dr . Raymond's decision in this
这 所有的 学校 等待 , 最多 焦虑地 , 为了 博士 : 雷蒙德的 决定 在 这
[keɪs] .
case .
案件 :

全校师生都焦急地等待着雷蒙德博士对此事的决定。

[ðə; ði][rɪˈɡætə,rɪˈɡɑːtə] [keɪm] [ɪn] [bɪˈtwiːn] .
The regatta came in between .
这 帆船赛 来了 在 之间 :

帆船赛穿插其中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɔːrtɪŋ] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [wɪt]
That was the great sporting event of the spring between the two schools which
那 曾是 这 伟大的 体育 事件 的 这 春天 之间 这 二 学校 哪个
[feɪst] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [leɪk] - .
faced each other on opposite sides of Lake Monatook .
面对 每个 其他 在 对面的 侧面 的 湖 - :

那是春季两所学校之间最重要的体育赛事，两校隔着莫纳图克湖遥遥相望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - [ɔːrd] [ˈreɪsɪz] , [fɔːr] - [ɔːrd] [ˈreɪsɪz] ,
There were two - oared races , four - oared races ,
那里 是 二 - 划桨 种族 , 四 - 划桨 种族 ,

有双人划艇比赛，也有四人划艇比赛。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][bɪɡ] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [spiːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [eɪt] -
and then the big race of the day — the trial of speed between the eight -
和 然后 这 大的 种族 的 这 天 — 这 审判 的 速度 之间 这 八 -
[ɔːrd] [ˈfelz] .
oared shells .
划桨 贝壳 :

然后是当天最重要的比赛——八人艇之间的速度较量。

[ðə; ði] [ˈrɑːk,lɛdʒ] [bɔɪz] [θɔːt] [ˈkæptɪn] [ɡreɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The Rockledge boys thought Captain Gray and the others ,
这 罗克利奇 男孩们 想法 队长 灰色的 和 这 其他的 ,

罗克利奇家的男孩们认为格雷船长和其他人，

[ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [ˈdʒɜːziːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] " [ɑːr] " [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] , [wɜːr; wər] " [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈnɪftɪ]
in their white jerseys with a crimson " R " on each side , were " a pretty nifty
在 他们的 白色的 球衣 和 一个 赤红 " 拉 " 在 每个 边 , 是 " 一个 漂亮的 真棒
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

他们身穿白色球衣，两侧印有深红色的“R”字样，是一支“相当不错的队伍”。

" [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðer; ðər][boʊt][ænd; ænd] [pʊʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrtərz] [pleɪs] .
" when they entered their boat and pushed out to the starter's place .
" 什么时候 他们 进入 他们的 船 和 推动 出去 到 这 起始件 地方 :

“当他们登上船并推向起跑线时。”

[ðə; ði] [ˈbeldən] [kruː] [hæd; həd] [rəʊd] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
The Belden crew had rowed over from their side of the lake .
这 贝尔登 全体人员 有 划船 超过 从 他们的 边 的 这 湖 :

贝尔登队的队员们从湖的这一边划了过来。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:k,lədʒ] [saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] —
The course was laid on the Rockledge side and was two miles in length —
这 课程 曾是 铺设 在 这 罗克利奇 边 和 曾是 二 英里 在 长度 —
[ə; eɪ][maɪl] [streɪt] [ə'weɪ] ,
a mile straight away ,
一个 英里 直的 离开 ,

赛道位于罗克利奇一侧，全长两英里——其中一英里为直线，

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] .
then round the post and return to the starting point .
然后 圆形的 这 邮政 和 返回 到 这 开始 观点 .

然后绕过柱子返回起点。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ru:tɪd] [fɔ:r; fər] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:]
The younger boys forgot all other things and rooted for Gray and his crew
这 年轻 男孩们 忘了 全部 其他 事物 和 根 为了 灰色的 和 他的 全体人员
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .
with all the strength of their lungs .
和 全部 这 力量 的 他们的 肺 .

年幼的男孩们忘记了其他一切，用尽全力为格雷和他的船员们加油。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mæst] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs]
They were massed on a part of the bluff where they could see the whole race
他们 是 大量 在 一个 部分 的 这 虚张声势 在哪里 他们 可以 看 这 所有的 种族
,
.
,

他们聚集在悬崖边的一处地方，可以看到整个比赛过程。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd][ɪn] [fɔ:rs]
and their friends and parents and the townspeople were on hand in force
和 他们的 朋友们 和 父母 和 这 镇民 是 在 手 在 力量
[tu;; tə][eɪ di: 'di:][tu;; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
to add to the excitement of the occasion .
到 添加 到 这 激动 的 这 场合 .

他们的朋友、父母和镇上的居民也纷纷到场，为这一盛事增添了更多欢乐气氛。

['klɪntən] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪn] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði]
Clinton was too far away for Mr . and Mrs . Martin to come to the
克林顿 曾是 也 远的 离开 为了 先生 . 和 太太 . 马丁 到 来 到 这
['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
closing exercises of the school .
结束 练习 的 这 学校 .

由于克林顿距离太远，马丁夫妇无法前来参加学校的结业典礼。

['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [bɜ:ŋ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
Mr . Martin could not leave his store long enough for that ,
先生 . 马丁 可以 不是 离开 他的 店铺 长的 足够的 为了 那 ,

马丁先生根本没时间离开他的店去办这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['fredz] ['mʌðər] [tu;; tə] [li:v]
and there were too many children at home for Fred's mother to leave
和 那里 是 也 许多 孩子们 在 家 为了 弗雷德的 母亲 到 离开
[fɔ:r; fər][ʊʊvər] [naɪt] .
for over night .
为了 超过 夜晚 .

弗雷德的母亲家里孩子太多，不能让他们在外过夜。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [gə:t][wɔ:rm] ['letərz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nts][fɔ:r; fər]
The chums got warm letters from them , and there were presents for
这 朋友们 得到 温暖的 信件 从 他们 , 和 那里 是 礼物 为了
[bəuθ] [fred] [ænd; ənd] ['bɑ:bi] .
both Fred and Bobby .
两个都 弗雷德 和 鲍比 .

朋友们收到了他们的热情来信，弗雷德和鲍比也都收到了礼物。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['hændraɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] ,
When the latter saw his mother's handwriting on his package ,
什么时候 这 后者 锯 他的 母亲的 手写 在 他的 包裹 ,
[ænd; ənd] [prɪ'perd]
当后者看到包裹上母亲的笔迹时，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [prɪ'perd]
and knew that she had thought of this time so long ahead , and prepared
和 知道 那 她 有 想法 的 这 时间 所以 长的 前方 , 和 准备
[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

她知道自己很久以前就想到了这一刻，并为此做好了准备。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tʌtʃt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ðæt]
he was more touched than he had been by the Christmas presents that
他 曾是 更多的 感动 比 他 有 到过 经过 这 圣诞节 礼物 那
[hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] .
had reached him from the same source .
有 达到 他 从 这 相同的 来源 .

与收到来自同一渠道的圣诞礼物相比，他更感动于这份礼物。

[fred] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['wʊəbɪɡɔ:n] [ði:z] [læst] [fju:] [deɪz] .
Fred was rather woebegone these last few days .
弗雷德 曾是 相当 悲惨的 这些 最后的 很少 天 .
[ænd; ənd]
弗雷德这几天心情很低落。

" [waʊ] ! [weɪt] [tɪl] [dæd] [si:z] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] , " [hi:; hi] [sed] , ['hʊəpləsli] .
" **Wow ! wait till Dad sees my report , " he said , hopelessly .**
" 哇 ! 等待 直到 爸爸 看到 我的 报告 , " 他 说 , 绝望地 .
[ænd; ənd]
“哇！等爸爸看到我的报告就知道了，”他绝望地说。

" ['hi:l] [bi:; bi] ['sa:ri] [hi:; hi] [sent] [em 'i:] [ðɪs] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
" **He'll be sorry he sent me this watch and chain .**
" 地狱 是 对不起 他 发送 我 这 手表 和 链 .
[ænd; ənd]
“他会后悔送我这块手表和表链的。”

" [nevərðə'les] , [bəuθ] [lædz] [wɔ:r] [ðer; ðər] ['wa:tʃɪz] ['veri] ['praʊdli] .
" **Nevertheless , both lads wore their watches very proudly .**
" 尽管如此 , 两个都 小伙子们 穿着 他们的 手表 非常 自豪地 .
[ænd; ənd]
“尽管如此，这两个小伙子都非常自豪地戴着他们的手表。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['taɪmpi:sɪz]
They were just what they had longed for , and although the timepieces
他们 是 只是 什么 他们 有 渴望 为了 , 和 虽然 这 钟表
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,
were not very valuable ,
是 不是 非常 有价值的 ,
[ænd; ənd]
它们正是他们梦寐以求的，虽然这些钟表并不十分值钱，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] , ['præktɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
they were good , practical instruments .
他们 是 好的 , 实际的 仪器 .
[ænd; ənd]
它们是很好、很实用的仪器。

[ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðem; ðəm] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['felz] ,
The boys held them now , as they watched the racing shells ,
这 男孩们 握住 他们 现在 , 作为 他们 观看 这 赛车 贝壳 ,
男孩们拿着它们，一边观看赛艇比赛。

[ænd; ənd] [keɪm] ['prɪti] [kloʊz] [tu:; tə] ['noʊɪŋ] [baɪ] [haʊ] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['rɑ:k|ədʒ]
and came pretty close to knowing by how many seconds the Rockledge
和 来了 漂亮的 关闭 到 会心 经过 如何 许多 秒 这 罗克利奇
[kru:] [bi:t] [ðə; ði] ['beldən] ,
crew beat the Belden ,
全体人员 打 这 贝尔登 ,
并且几乎准确地知道了罗克利奇队比贝尔登队快了多少秒，

[wen] [ðə; ði] ['felz] ['reɪst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rtərz] [boʊt] .
when the shells raced down to the starter's boat .
什么时候 这 贝壳 比赛 向下 到 这 起始件 船 .
当炮弹飞速冲向发令船时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .
There was an extra supper that night .
那里 曾是 一个 额外的 晚餐 那 夜晚 .
当晚还加了一顿晚餐。

['meri] [beɪkt] [æn; ən] [ɪ'no:rməs] [keɪk] , [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Mary baked an enormous cake , with candles on it ,
玛丽 烘焙 一个 巨大的 蛋糕 , 和 蜡烛 在 它 ,
玛丽烤了一个巨大的蛋糕，上面插着蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [treɪst] [ɪn] [pɪŋk] ['frɔ:stɪŋ] .
and the date of the winning of the boat race traced in pink frosting .
和 这 日期 的 这 获胜 的 这 船 种族 追踪 在 粉色的 糖霜 .
并用粉红色糖霜勾勒出赛艇比赛的获胜日期。

[ðɪs] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['teɪbl] ,
This was set down in the middle of the upper table ,
这 曾是 放 向下 在 这 中间 的 这 上 桌子 ,
它被放在上层桌子的中央。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [greɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and Captain Gray had the honor of cutting it .
和 队长 灰色的 有 这 荣誉 的 切割 它 .
格雷上尉荣幸地负责剪断它。

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pi:s] [wʌz; wəz][sent] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n]
A good - sized piece was sent around to each boy , and Gray was called on
一个 好的 - 尺寸 片 曾是 发送 大约 到 每个 男生 , 和 灰色的 曾是 称为 在
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ] .
for a speech .
为了 一个 演讲 .
每个男孩都拿到了一块相当大的纸片，格雷被叫去发表讲话。

[ðə; ði] ['hænsəm] , [wel] - [drest] [læd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['pʌblɪk] .
The handsome , well - dressed lad was not afraid to speak in public .
这 英俊的 , 出色地 - 穿着 小伙子 曾是 不是 害怕的 到 说话 在 民众 .
这位英俊潇洒、衣着考究的小伙子毫不畏惧在公共场合发言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['fɔ:rwəd] [bʌt; bət] [gʊd.hɑ:.təd] .
He was a bit forward but goodhearted .
他 曾是 一个 少量 向前 但 心地善良 .
他有点唐突，但心地善良。

[ˈjet] [pərˈhæps][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈsuːtɪd] [ðæt] [ˈbærɪmɔː] [greɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
Yet perhaps the Doctor was just as well suited that Barrymore Gray should not
然而 也许 这 医生 曾是 只是 作为 出色地 适合 那 巴里摩尔 灰色的 应该 不是
[biː bi][ɪn] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmed(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
be in line for the Medal of Honor .
是 在 线 为了 这 勋章 的 荣誉 .

然而，或许正是因为博士的缘故，巴里摩尔·格雷才不应该获得荣誉勋章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈsiːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði]
There was a certain conceit about his character which had always troubled the
那里 曾是 一个 肯定 自负 关于 他的 特点 哪个 有 总是 麻烦 这
[gʊd] [ˈdɑːktər] ;
good doctor ;
好的 医生 ;

他性格中有一种自负的性格，一直困扰着这位好医生；

[ˈjet] [ˈbæri] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptənsi] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .
yet Barry had carried off the duties of his captaincy with success .
然而 巴里 有 携带 离开 这 职责 的 他的 队长 和 成功 .

然而，巴里成功地履行了他的队长职责。

[fræŋk] - [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkæptɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
Frank Durrock was appointed captain for the coming year , and he was
坦率 - 曾是 任命 队长 为了 这 未来 年 , 和 他 曾是
[kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
called on for a speech ,
称为 在 为了 一个 演讲 ,

弗兰克·杜洛克被任命为下一年度的队长，并被要求发表讲话。

[tuː] , [ˈhævɪŋ] [rəʊd] [baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʃel] .
too , having rowed bow in the winning shell .
也 , 拥有 划船 弓 在 这 获胜 壳 .

而且，他还在获胜的赛艇中担任划桨手。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Frank was another sort of a boy .
坦率 曾是 其他 种类 的 一个 男生 .

弗兰克是另一种类型的男孩。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][nɑːd][hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] .
He could only nod his thanks and sit down in confusion .
他 可以 仅有的 点头 他的 谢谢 和 坐 向下 在 困惑 .

他只能点头道谢，然后茫然地坐了下来。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [tʃɪrd] [ˈbæri] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [fræŋk] ; [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈlætər]
The youngsters cheered Barry and laughed at Frank ; yet they all liked the latter
这 年轻人 欢呼 巴里 和 笑了 在 坦率 ; 然而 他们 全部 喜欢 这 后者
[ˈprɪti] [wel] , [tuː] .
pretty well , too .
漂亮的 出色地 , 也 .

年轻人为巴里欢呼，嘲笑弗兰克；但他们也都很喜欢弗兰克。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɪmˈself] [ˈkʌvəd] [fræŋk] - [kənˈfjuːz(ə)n][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] .
The Doctor himself covered Frank Durrock's confusion by making a little speech .
这 医生 他自己 涵盖 坦率 - 困惑 经过 制作 一个 小的 演讲 .

为了掩饰弗兰克·杜罗克的困惑，医生本人发表了一小段讲话。

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] : " [ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] ,
His last words were : " And now , boys ,
他的 最后的 字 是 : " 和 现在 , 男孩们 ,
他最后的话是：“孩子们，

[tuː; tə] - ['mɔːrɒʃ] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)] [ʌv; əv] ['ɑːnə] .
to - tomorrow we decide upon the winner of the Medal of Honor .
到 - 明天 我们 决定 之上 这 优胜者 的 这 勋章 的 荣誉 .

明天我们将决定荣誉勋章的获得者。

[ɔːl] [ɪlekʃə'nɪrɪŋ] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
All electioneering must cease to - night , you know .
全部 竞选活动 必须 停止 到 - 夜晚 , 你 知道 .

今晚所有竞选活动都必须停止，你们要知道。

[biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʃ] [tuː; tə]['set(ə)] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]
Be prepared to - tomorrow to settle for yourselves who is the most popular
是 准备 到 - 明天 到 定居 为了 你们自己 WHO 是 这 最多 受欢迎的
['kændɪdət] .
candidate .
候选人 .

明天你们就要做好准备，自行决定谁是最受欢迎的候选人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] .
You are dismissed .
你 是 解雇 .

你被解雇了。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'viː]
" **CHAPTER XXV**
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['wɪnə]
THE WINNER
这 优胜者

获胜者

[piː] [wiː] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['tɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] !
Pee Wee was so full of tickle that he was not sleepy !
撒尿 威 曾是 所以 满的 的 痒痒 那 他 曾是 不是 困 !

皮威痒得睡不着觉！

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'gætə,rɪ'gaːtə] ,
His father and mother had been up for the regatta ,
他的 父亲 和 母亲 有 到过 向上 为了 这 帆船赛 ,

他的父母都参加了帆船赛，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːk,lɛdʒ] [hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skuːl] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and were staying at the Rockledge Hotel until the school closed for the
和 是 入住 在 这 罗克利奇 酒店 直到 这 学校 关闭 为了 这
[jɪr] .
year .
年 .

他们一直住在罗克利奇酒店，直到学校放假。

['mɪstər] . [waɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]
Mr . Wise was a rich man and he could afford to do about anything
先生 . 明智的 曾是 一个 富有的 男人 和 他 可以 买得起 到 做 关于 任何事物
[ðæt] [piː] [wiː] ['waːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
that Pee Wee wanted him to do .
那 撒尿 威 通缉 他 到 做 .

怀斯先生是个富翁，他几乎可以满足皮威的任何要求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [piː] [wiːz] [maɪnd][ænd; ənd] , [æz; əz] [fred] [sed] ,
There was something now on Pee Wee's mind and , as Fred said ,
那里 曾是 某物 现在 在 撒尿 尿尿 头脑 和 , 作为 弗雷德 说 ,
皮威现在心事重重，正如弗雷德所说，

" [ˈhiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ɔːr] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "

" **he'd have to get it out of his system or he couldn't go to sleep .** "

" 他会 有 到 得到 它 出去 的 他的 系统 或者 他 不能 去 到 睡觉 . "

“他必须把这些情绪从脑海中释放出来，否则他就睡不着觉。”

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] .

" **Wait till the other boys are asleep ,** " **whispered the fat boy .**

" 等待 直到 这 其他 男孩们 是 睡着了 , " 低声说道 这 胖的 男生 .

“等其他男孩睡着了再说，”胖男孩低声说道。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpɪntɪŋ] [ˈmaʊsər] [soʊ] [ˈhiːl] [kiːp] [əˈweɪk] .

" **I'm going to keep pinching Mouser so he'll keep awake .**

" 我是 去 到 保持 捏 贾泽 所以 地狱 保持 醒 .

“我要不停地掐莫瑟，让他保持清醒。”

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [pɪntɪʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

You fellows pinch each other .

你 伙伴們 捏 每个 其他 .

你们几个互相掐对方。

" [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] , [ænd; ənd] [piː] [wiː] [ænd; ənd] [ˈmaʊsər] [ˈpraɪd] , [wɜːr; wər]

" **The beds of Bobby and Fred , and Pee Wee and Mouser Pryde , were**

" 这 床 的 鲍比 和 弗雷德 , 和 撒尿 威 和 贾泽 普莱德 , 是

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .

side by side .

边 经过 边 .

“鲍比和弗雷德，以及皮威和穆瑟·普莱德的床是并排的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈtɪk(ə)ld] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fred] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈweɪk] [ɪn]

It rather tickled Bobby and Fred to think they should keep each other awake in

它 相当 挠痒 鲍比 和 弗雷德 到 思考 他们 应该 保持 每个 其他 醒 在

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [səˈdʒestɪd] ;

the way the fat boy suggested ;

这 方式 这 胖的 男生 建议 ;

鲍比和弗雷德觉得，按照胖男孩的建议互相打瞌睡，这让他们觉得很有趣；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] - [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

but that he carried it out in Mouser's case was very evident from the

但 那 他 携带 它 出去 在 - 案件 曾是 非常 明显 从 这

[əˈkeɪzən(ə)l] [ɡrʌnts] [ænd; ənd] [əbˈdʒɛkʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlætər] .

occasional grunts and objections from the latter .

偶然 咕哝声 和 反对意见 从 这 后者 .

但从穆瑟偶尔的咕哝声和反对声中，很明显他确实对穆瑟采取了行动。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] [ˈklɪntən] [kept] [ðəmˈselvz] [əˈweɪk] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈrɪdlz] , [ænd; ənd]

The chums from Clinton kept themselves awake by asking each other riddles , and

这 朋友们 从 克林顿 保留 他们自己 醒 经过 问 每个 其他 谜语 , 和

[ˈtelɪŋ] [ˈstɔːrɪz] .

telling stories .

讲述 故事 .

来自克林顿的朋友们通过互相猜谜和讲故事来保持清醒。

[fred] [hæd; həd] [wʌn] " [ˈɡɪɡlɪ] " [dʒoʊk] [ðæt] [went] [æz; əz] [ˈfaːləʊz] : " [seɪ] , [ˈbɑːbi] ,

Fred had one " giggly " joke that went as follows : " Say , Bobby ,

弗雷德 有 一 " 咯咯笑 " 开玩笑 那 去 作为 跟随 : " 说 , 鲍比 ,

弗雷德讲过一个“咯咯笑”的笑话，内容如下：“嘿，鲍比，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [daʊn] [taʊn] ? "

do you know they're going to close the public library down town ? "

做 你 知道 它们是 去 到 关闭 这 民众 图书馆 向下 镇 ? "

你知道市中心的公共图书馆要关闭了吗？

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **What for ?** " **demanded his chum** .
" 什么 为了 ? " 要求 他的 密友 .

“为什么？”他的朋友问道。

[dʒʌst] [ðen] [piː] [wiːz] [ʃrɪl] [ˈwɪspər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] : " [tʃiːz] [aɪ 'tiː] !
Just then Pee Wee's shrill whisper reached them : " **Cheese it** !
只是 然后 撒尿 尿尿 尖锐 耳语 达到 他们 : " 奶酪 它 !

就在这时，皮威尖锐的低语传到了他们耳中：“茄子！”

[kʌm] [hɪr] , [ˈfeləʊz] .
Come here , fellows .
来 这里 , 伙伴们 .

伙计们，过来。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ˈɑːnɪst] !
I have something to tell you — honest !
我 有 某物 到 告诉 你 — 诚实的 !

我有件事要告诉你——真的！

" [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [wʌz; wəz] [kwɔt] ['saɪlənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
" **The dormitory was quite silent , save for the four boys in the corner** .
" 这 宿舍 曾是 相当 沉默的 , 节省 为了 这 四 男孩们 在 这 角落 .

宿舍里很安静，只有角落里的四个男孩在说话。

[fred] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['bɑːbi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Fred slipped out of bed and Bobby followed him .
弗雷德 滑倒了 出去 的 床 和 鲍比 随后 他 .

弗雷德悄悄溜下床，鲍比也跟着他下了床。

[piː] [wiː] [ænd; ənd] ['maʊsər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bedz] .
Pee Wee and Mouser were sitting up in their own beds .
撒尿 威 和 贤泽 是 坐着 向上 在 他们的 自己的 床 .

皮威和莫瑟都坐在自己的床上。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **Now listen ,** " **whispered the fat boy** .
" 现在 听 , " 低声说道 这 胖的 男生 .

“听着，”胖男孩低声说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['skuːlz] [aʊt] , [maɪ][fʊks][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [beɪs] [koʊv] .
" **Just as soon as school's out , my folks are going to Bass Cove** .
" 只是 作为 很快 作为 学校的 出去 , 我的 各位 是 去 到 低音 海湾 .

“学校一放学，我父母就要去巴斯湾。”

[wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] [ˈevri] [ˈsʌmə] .
We go there every summer .
我们 去 那里 每一个 夏天 .

我们每年夏天都去那里。

[ɪts] [ə; eɪ]['dændɪ] [pleɪs] — [juː; jʊ][bet] ! "
It's a dandy place — you bet ! "
它是 一个 花花公子 地方 — 你 赌注 ! "

那地方真是棒极了——当然！

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [brɪ'fɔːr] , " [sed] ['maʊsər] , [jɔːnɪŋ] .
We've heard about that before , " **said Mouser , yawning** .
我们已经 听到 关于 那 前 , " 说 贤泽 , 打哈欠 .

“我们以前就听说过这件事，”穆瑟打着哈欠说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [let] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [jɔː; jər]
" You might let a fellow go to sleep and wait till morning to tell us your
" 你 可能 让 一个 同伴 去 到 睡觉 和 等待 直到 早晨 到 告诉 我们 你的
[ˈtʃes,nʌt] . "
chestnuts . "
栗子 . "

“你可以让一个人去睡觉，等到早上再告诉我们你的秘密。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [grʌntɪd] [piː] [wiː] .
" I've a good mind not to tell you at all , " grunted Pee Wee .
" 我已经 一个 好的 头脑 不是 到 告诉 你 在 全部 , " 哼哼 撒尿 威 .

“我真不该告诉你，”皮威咕哝道。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈveri] [fæst] , " [ˈwɪspəd] [fred] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ə; eɪ]
you're not telling any of us very fast , " whispered Fred , giving the fat boy a
你是 不是 讲述 任何 的 我们 非常 快速地 , " 低声说道 弗雷德 , 给予 这 胖的 男生 一个
[pʊk] .
poke .
戳 .

“你没打算很快告诉我们任何人，”弗雷德低声说道，同时戳了戳那个胖男孩。

" [get] [ˈbɪzi] !
" Get busy !
" 得到 忙碌的 !

赶紧行动起来！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪl] [weɪk] [ʌp] . "
some of the others will wake up . "
一些 的 这 其他的 将要 唤醒 向上 . "

其他人也会醒来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ˈwɪspəd] [ˈperi] [waɪz] , [ˈɜːrnɪstli] .
" I'll tell you , " whispered Perry Wise , earnestly .
" 患病的 告诉 你 , " 低声说道 佩里 明智的 , 切实 .

“我会告诉你的，”佩里·怀斯认真地低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈgrændəst] [ˈfɑːðər] !
" I have the grandest father !
" 我 有 这 最宏伟 父亲 !

“我拥有最伟大的父亲！ ”

[hiː; hi] [sez] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] [θriː] [daʊn] [tuː; tə] [beɪs] [koʊv] ,
He says I can have you three down to Bass Cove ,
他 说道 我 能 有 你 三 向下 到 低音 海湾 ,

他说我可以带你们三个去巴斯湾，

[ɪf] [jɔː; jər][foʊks] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] .
if your folks will let you come .
如果 你的 各位 将要 让 你 来 .

如果你的父母允许的话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "
What do you know about that ? "
什么 做 你 知道 关于 那 ? "

你对此了解多少？

" [oʊ] — [faɪn] ! " [gɑ:spt] [fred] , [wen] [hi:; hi][kəd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Oh — fine ! " gasped Fred , when he could get his breath .**
" 哦 — 美好的 ! " 倒吸一口气弗雷德 , 什么时候 他 可以 得到 他的 气息 .
" 哦——好吧 ! " 弗雷德喘着气说道 , 等他缓过气来才说道。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌmə] [pleɪs] .
All three of the boys had heard about that summer place .
全部 三 的 这 男孩们 有 听到 关于 那 夏天 地方 .
这三个男孩都听说过那个避暑胜地。

[pi:] [wi:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Pee Wee was never weary of talking about it .
撒尿 威 曾是 绝不 厌倦 的 说 关于 它 .
皮威从不厌倦谈论这件事。

" [ʃɒr] ['hi:l] [let][ju: 'es] [kʌm] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['maʊsər] , [waɪd] [ə'weɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" **Sure he'll let us come ? " demanded Mouser , wide awake on the instant .**
" 当然 地狱 让 我们 来 ? " 要求 贤泽 , 宽的 醒 在 这 立即的 .
"他真的会让我们进去吗 ? " 穆瑟立刻清醒过来 , 问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" **That's what I said .**
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[aɪv] [bɪn] ['æskiŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['letərz] .
I've been asking him in my letters .
我已经 到过 问 他 在 我的 信件 .

我一直在信里问他这个问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tu:] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] - [jes] . -
And he saw you to - day — and mother , too — and he said ' yes . '
和 他 锯 你 到 - 天 — 和 母亲 , 也 — 和 他 说 - 是的 . -
他今天见到了你——还有你妈妈——他说“好的”。

[hi:; hi] [laɪkt] [ju:; jʊ][ɔ:l] — - ['speʃəli] ['bɔ:bi] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][ɔ:l][kæn; kən] [kʌm] . "
He liked you all — ' specially Bobby — and he says you all can come . "
他 喜欢 你 全部 — - 特别 鲍比 — 和 他 说道 你 全部 能 来 . "
他很喜欢你们所有人——特别是鲍比——他说你们都可以来。

" [seɪ] ! " [gɑ:spt] [fred] .
" **Say ! " gasped Fred .**
" 说 ! " 倒吸一口气弗雷德 .

“说 ! ”弗雷德惊呼道。

" [ðætəl] [bi:; bi] [greɪt] .
" **That'll be great .**
" 那将 是 伟大的 .

“那太好了。”

[wəʊnt][aɪ 'ti:] , ['bɔ:bi] ? "
Won't it , Bobby ? "
惯于 它 , 鲍比 ? "

是吧，鲍比？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **I should say , " admitted his chum .**
" 我 应该 说 , " 承认 他的 密友 .

“我应该这么说，”他的朋友承认道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [maɪ][fəʊks][gɑ:t] [hoʊm]
" **And I was wondering what would become of me before my folks got home**
" 和 我 曾是 好奇 什么 会 变得 的 我 前 我的 各位 得到 家
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“我当时就在想，在我父母回家之前，我会怎么样呢？”

" [wi:l] [goʊ] ['klæmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kræbɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] — [oʊ] , ['kriki] ! "
" **We'll go clamming , and crabbing , and fishing , and sailing — oh , crickey !** "
" 出色地 去 蛤蜊捕捞 , 和 捕蟹 , 和 钓鱼 , 和 帆船 — 哦 , 哎呀 ! "
[gɑ:spt] [fred] ,
gasped Fred ,
倒吸一口气 弗雷德 ,

“我们要去挖蛤蜊、抓螃蟹、钓鱼、航海——哦，我的天哪！”弗雷德喘着气说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] , " [wʌt] [wəʊnt][wi:; wi][du:] ? "
with his head under the bedclothes , what won't we do ? "
和 他的 头 在下面 这 床上用品 , " 什么 惯于 我们 做 ? "

他把头埋在被子里，问道：“还有什么是我们做不到的？”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['bɑ:bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] .
" **It will be great , admitted Bobby , with a sigh of longing** .
" 它 将要 是 伟大的 , " 承认 鲍比 , 和 一个 叹 的 渴望 .

“那太好了，”鲍比叹了口气，满怀渴望地说道。

" [aɪ][dʒʌst][hoʊp][jər; jər][fəʊks] [wɪl] [let][ju: 'es][goʊ] .
" **I just hope your folks will let us go** .
" 我 只是 希望 你的 各位 将要 让 我们 去 .

我只希望你们的父母能放我们走。

" [ðɪs] [hoʊp][wʌz; wəz] ['ri:əlaɪzd] ,
" **This hope was realized** ,
" 这 希望 曾是 已实现 ,

“这个愿望实现了，

[æz; əz][maɪ] ['ri:dʒ-z] [meɪ] [lɜ:rn] [ɪf] [ðeɪ] [mi:t] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [fred] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]
as my readers may learn if they meet Bobby and Fred in the next volume of
作为 我的 读者 可能 学习 如果 他们 见面 鲍比 和 弗雷德 在 这 下一个 体积 的
[ðɪs] ['sɪri:z] ,
this series ,
这 系列 ,

如果读者们在本系列的下一卷中见到鲍比和弗雷德，他们或许就会了解到这一点。

[ɪn'taɪtld] : " ['bɑ:bi] [bleɪk] [æt; ət] [beɪs] [koʊv] ; ɔ:r] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [dʒem] .
entitled : Bobby Blake at Bass Cove ; Or , The Hunt for the Motor Boat Gem .
标题 : " 鲍比 布莱克 在 低音 海湾 ; 或者 , 这 打猎 为了 这 发动机 船 宝石 .

标题：“鲍比·布莱克在巴斯湾；或者，寻找机动船宝石。

" [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɪɡld] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
" **The four giggled , and whispered** ,
" 这 四 咯咯地笑 , 和 低声说道 ,

四人咯咯地笑着，低声说道：

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz]
and talked the matter over for another hour before they could close their eyes
和 谈话 这 事情 超过 为了 其他 小时 前 他们 可以 关闭 他们的 眼睛
.
:
.

他们又讨论了一个小时才闭上眼睛。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmə] [ver'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ðer; ðər][maɪnd] , [tuː] ,
The outlook for the summer vacation was first in their mind , too ,
这 前景 为了 这 夏天 假期 曾是 第一的 在 他们的 头脑 , 也 ,
他们首先想到的也是暑假的安排。

[wen] [ðei] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
when they awoke in the morning .
什么时候 他们 醒来 在 这 早晨 .
当他们早上醒来时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [æt; ət] ['rɑːk,lɛdʒ] [skuːl] .
But this was an important day at Rockledge School .
但 这 曾是 一个 重要的 天 在 罗克利奇 学校 .
但这对于罗克利奇学校来说是重要的一天。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] [æt; ət] [beɪs] [koʊv] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt]
Even the expected pleasures of a summer at Bass Cove must be put
甚至 这 预期的 快乐 的 一个 夏天 在 低音 海湾 必须 是 放
[tempə'reɪli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
temporarily in the background .
暂时地 在 这 背景 .
就连人们期待在巴斯湾度过夏天的各种乐趣，也必须暂时搁置。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ðə; ði][ˈgrædʒueɪtɪŋ][ˈeksəsaɪzɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [held] — [kɔːld] [æt; ət]
In the afternoon the graduating exercises were to be held — called at
在 这 下午 这 毕业 练习 是 到 是 握住 — 称为 在
['rɑːk,lɛdʒ] " [ðə; ði] [kə'mensmənt] ['eksəsaɪzɪz] .
Rockledge " the commencement exercises .
罗克利奇 " 这 开始 练习 .
下午将举行毕业典礼——在罗克利奇被称为“毕业典礼”。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [entər'teɪnd] ['soʊʃəli] [ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] [huː]
" In the evening the boys entertained socially all their friends and relatives who
" 在 这 晚上 这 男孩们 娱乐 社会 全部 他们的 朋友们 和 亲属 WHO
[kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
could or would come to the school .
可以 或者 会 来 到 这 学校 .
“晚上，男孩们招待了所有能来或愿意来学校的朋友和亲戚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [luːmd] [ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][tuː; tə][sʌm; səm]
There was something else — something that loomed almost as big to some
那里 曾是 某物 别的 — 某物 那 迫近 几乎 作为 大的 到 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈgrædʒu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hed] [bɔɪz] .
of them as the graduation of the seven head boys .
的 他们 作为 这 毕业 的 这 七 头 男孩们 .
还有另一件事——对他们中的一些人来说，这件事的重要性几乎与七位学生会主席的毕业典礼不相上下。

[æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [faɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] .
After breakfast the whole school filed up to the big hall .
后 早餐 这 所有的 学校 已提交 向上 到 这 大的 大厅 .
早餐后，全校师生列队来到大礼堂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [fred] ['mɑːrtɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] " ['kʌtɪŋ] [ʌp] "
It was a serious occasion , and even Fred Martin was not " cutting up "
它 曾是 一个 严肃的 场合 , 和 甚至 弗雷德 马丁 曾是 不是 " 切割 向上 "
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,
这是一个严肃的场合，就连弗雷德·马丁今天早上也没有“开玩笑”。

博比·布莱克在罗克利奇学校；(Bobby Blake at Rockledge School; or,)

第11/11页

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [moʊst] ['sɑ:ləmlɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [si:ts] .
and was one of those who most solemnly reached their seats .
和 曾是 一 的 那些 WHO 最多 庄严地 达到 他们的 座位 .

他是那些庄重地走到座位上的人之一。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tʃəz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['reɪmənd] .
All the teachers were sitting on the platform with Dr . Raymond .
全部 这 教师 是 坐着 在 这 平台 和 博士 . 雷蒙德 .

所有老师都和雷蒙德博士一起坐在讲台上。

[ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['kæptɪn] ,
The old captain of the school , and the new captain ,
这 老的 队长 的 这 学校 , 和 这 新的 队长 ,

学校的老队长和新队长，

[i:tʃ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə] [si:] [ðæt] ['noʊbə:di] [slɪpt] [aʊt] ,
each stood at a door in the back of the room to see that nobody slipped out ,
每个 站立 在 一个 门 在 这 后退 的 这 房间 到 看 那 无人 滑倒了 出去 ,

每人站在房间后方的一扇门前，确保没有人溜出去。

[ænd; ənd][tu;; tə] [kə'lekt] ['bæləts] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
and to collect ballots when the time came .
和 到 收集 选票 什么时候 这 时间 来了 .

并在适当的时候收集选票。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪftɪ] .
" Now , boys , " said the good Doctor , rising and smiling at the fifty .
" 现在 , 男孩们 , " 说 这 好的 医生 , 上升 和 微笑 在 这 五十 .

“好了，孩子们，”这位和蔼的医生说着，站起身来，微笑着看着五十个人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'keɪʒn] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [tu:] .
" This is a serious occasion yet it is a happy one , too .
" 这 是 一个 严肃的 场合 然而 它 是 一个 快乐的 一 , 也 .

“这是一个严肃的场合，但也是一个令人高兴的场所。”

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
It should be happy for you all ,
它 应该 是 快乐的 为了 你 全部 ,

你们都应该感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jɔr; jər] ['ti:tʃəz] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [wʌn] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] ['wɜ:rðɪ]
because your teachers have found among you at least one boy who is worthy
因为 你的 教师 有 成立 之中 你 在 至少 一 男生 WHO 是 值得

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['med(ə)] ,
of the high honor of receiving the medal ,
的 这 高的 荣誉 的 接收 这 勋章 ,

因为你们的老师们在你们当中至少发现了一名值得获得这枚奖章的男孩，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][goʊld][stɑ:r][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] , [naɪn]
" and he displayed the gold star as he had on that first day , nine
" 和 他 显示 这 金子 星星 作为 他 有 在 那 第一的 天 , 九

[mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .
months before .
几个月 前 .

他像九个月前第一天那样，展示了那颗金星。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hæpi] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,
" It is happy for us on the platform ,
" 它是快乐的 为了 我们 在 这 平台 ,
" 这对我们来说是平台上的一件好事 ,

" [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bəʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" and he made a little bow to the gentlemen with him ,
" 和 他 制成 一个 小的 弓 到 这 先生们 和 他 ,
" 然后他向身边的几位先生微微鞠了一躬。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huːm] [soʊ] ['meni] [siːm] [tuː; tə] [əd'maɪər] .
" because you have found one among you whom so many seem to admire .
" 因为 你 有 成立 一 之中 你 谁 所以 许多 似乎 到 钦佩 .
" 因为你们当中有一位深受大家敬仰的人。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] .
" And we know what you admire him for :
" 和 我们 知道 什么 你 钦佩 他 为了 :
" 我们知道你欣赏他什么。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'hæpɪli] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['evri] [bɔɪ] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['med(ə)] .
" It is unhappily impossible for every boy voted for to win the medal .
" 它是 不幸地 不可能的 为了 每一个 男生 投票 为了 到 赢 这 勋章 .
" 很遗憾，不可能每个被选出的男孩都能赢得奖牌。”

[ðæt] [ɪz] [ʌndər'stʊd] .
" That is understood .
" 那是 理解 .
" 明白了。

[nɑːt] [ə'loʊn] [mʌst; məst] [hiː; hi] [biː; bi] ['pɑːpjələər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
" Not alone must he be popular with you all ,
" 不是 独自的 必须 他 是 受欢迎的 和 你 全部 ,
" 他不仅要受你们所有人欢迎，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stʊd] [haɪ] [ɪn] ['evri] ['stʌdi] [ænd; ʌnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] [æz; əz] .
" but he must have stood high in every study and in his deportment as
" 但 他 必须 有 站立 高的 在 每一个 学习 和 在 他的 仪态 作为
" [wel] .
" well .
" 出色地 .

" 但他无论在学业上还是举止上，肯定都名列前茅。
" [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrm(ə)] ['bælətɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [skuːl] ,
" Several of those voted for the other day in the informal balloting by the school ,
" 一些 的 那些 投票 为了 这 其他 天 在 这 非正式 投票 经过 这 学校 ,
" 在学校前几天的非正式投票中，有几位候选人获得了选票。

" [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['mæstərz] .
" cannot possibly receive the approval of myself and the other masters .
" 不能 可能 收到 这 赞同 的 我 和 这 其他 大师 .
" 绝对不可能得到我和其他大师的认可。

" ['mæstər] [greɪ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪz] [nɑːt] ['elɪdʒəb(ə)] ; ['niːðər] [ɪz] ['mæstərz] - , [kən'vɜːrs] , [ɔːr]
" Master Gray , unfortunately , is not eligible ; neither is Masters Durrock , Converse , or
" 掌握 灰色的 , 很遗憾 , 是 不是 有资格的 ; 两者都不 是 大师 - , 交谈 , 或者
" [spelt] .
" Spelt .
" 拼写 .

" 很遗憾，格雷大师没有资格参赛；杜罗克大师、康弗斯大师和斯佩尔特大师也没有资格参赛。”

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [dis'ɑ:nər] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ði:z] [bɔɪz] ,
There is no dishonor attached to the records of these boys ,
那里 是 不 羞辱 随附的 到 这 记录 的 这些 男孩们 ,
这些男孩的记录上没有任何污点。

[bʌt; bət][ðer; ðær][ɑ:r; ə] [ʌðər] ['ri:z(ə)nz] — ['ri:z(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] ['stændɪŋ] [ɪn] [klæs] —
but there are other reasons — reasons connected with their standing in class —
但 那里 是 其他 原因 — 原因 连接 和 他们的 常设 在 班级 —
[ðæt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es] ['ti:tʃərz] [tu;; tə] [ə'gri:] [ɑ:n] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [neɪmz] .
that make it impossible for us teachers to agree on either of these names .
那 制作 它 不可能的 为了 我们 教师 到 同意 在 任何一个 的 这些 姓名 .
但还有其他原因——与他们在班级中的地位有关的原因——使得我们老师无法就这两个名字达成一致。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bælət] [naʊ] ['hændɪd] [ə'raʊnd] , [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [tʃɔɪs] .
" **Now , boys , on the ballot now handed around , you will have but one choice** .
" 现在 , 男孩们 , 在 这 选票 现在 递交 大约 , 你 将要 有 但 一 选择 .
“孩子们，现在分发的选票上，你们只有一个选择。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
And it looks as though your choice had already been indicated .
和 它 看起来 作为 尽管 你的 选择 有 已经 到过 表明的 .
看来你的选择已经表明了。

[let] [em 'i:] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [jʊr; jər] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ə] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
Let me assure you that , if that is so , your teachers are , one and all ,
让 我 保证 你 那 , 如果 那 是 所以 , 你的 教师 是 , 一 和 全部 ,
我可以向你们保证，如果情况真是如此，那么你们所有的老师都是如此。

[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
in favor of your choice .
在 偏爱 的 你的 选择 .
赞同你的选择。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] — [ɔ:l'moʊst][ə; eɪ] [tʃɪr] — [wen] [ðə; ði]['da:ktər]
" **There was a murmur of approval — almost a cheer — when the doctor**
" 那里 曾是 一个 低语 的 赞同 — 几乎 一个 欢呼 — 什么时候 这 医生
[hæd; həd] [dʌn] ['spi:kɪŋ] .
had done speaking .
有 完毕 请讲 .
“医生说完话后，现场响起一片赞许的低语声——几乎是欢呼声。”

[lɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['bɑ:bi] .
Lots of the boys turned to smile at Bobby .
很多 的 这 男孩们 转向 到 微笑 在 鲍比 .
许多男孩都转过头来对鲍比微笑。

[hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He suddenly found himself very red in the face .
他 突然 成立 他自己 非常 红色的 在 这 脸 .
他突然发现自己的脸涨得通红。

[fred] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] .
Fred looked delighted .
弗雷德 看起来 高兴极了 .
弗雷德看起来很高兴。

[pi:] [wi:] [kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
Pee Wee could scarcely keep in his seat .
撒尿 威 可以 几乎 保持 在 他的 座位 .
皮威几乎坐不住了。

[ˈbæri] [greɪ] [ænd; ənd] [fræŋk] - [pæst] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm]
Barry Gray and Frank Durrock passed the papers swiftly , and gathered them
巴里 灰色的 和 坦率 - 通过了 这 文件 迅速地 , 和 聚集 他们
[əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
again in a few minutes .
再次 在 一个 很少 分钟 :

巴里·格雷和弗兰克·杜洛克迅速地传递了文件，几分钟后又把它们收集了起来。

[ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [juˈhæniməs] [kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] .
That the school was almost unanimous could not be doubted .
那 这 学校 曾是 几乎 一致 可以 不是 是 怀疑 :

学校几乎一致同意这一点毋庸置疑。

[ˈmɪstər] . [li:θ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kæɪn] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][slɪps] .
Mr . Leith and Mr . Carrin counted the slips .
先生 : 利斯 和 先生 : 卡琳 计数 这 滑倒 :

莱斯先生和卡林先生清点了纸条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:]
There was a bunch of them on one side of the table and only a few
那里 曾是 一个 束 的 他们 在 一 边 的 这 桌子 和 仅有的 一个 很少
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
on the other side .
在 这 其他 边 :

桌子一边有很多人，另一边只有几个人。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rouz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
The doctor rose , smiling with satisfaction .
这 医生 玫瑰 , 微笑 和 满意 :

医生站起身来，脸上带着满意的笑容。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] !
" **My dear boys !**
" 我的 亲爱的 男孩们 !

“我亲爱的孩子们！”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈrɪŋɪŋlɪ] .
" **he said , ringingly .**
" 他 说 , 响亮地 :

“他声音洪亮地说。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [dʒɔɪ][tu:; tə][em ˈi:] [tu:; tə] [faɪnd][ju:; jʊ] [soʊ] [ˈhɪrli] [juˈhæniməs] .
" **It is a joy to me to find you so nearly unanimous .**
" 它 是 一个 喜悦 到 我 到 寻找 你 所以 几乎 一致 :

“我很高兴看到你们几乎一致同意。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hu:m] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] , [wi:; wi] [əˈpru:v] .
And you have chosen the boy of whom , above all others , we approve .
和 你 有 选定 这 男生 的 谁 , 多于 全部 其他的 , 我们 批准 :

而你选择的男孩，是我们最欣赏的。

" [ˈrɑ:bərt] [bleɪk] ! [stænd][ʌp] .
" **Robert Blake ! stand up .**
" 罗伯特·布莱克 ! 站立 向上 :

“罗伯特·布莱克！站起来。”

" [ðen] [ðeɪ] [tʃɪrd] .
" **Then they cheered .**
" 然后 他们 欢呼 :

然后他们欢呼起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈsaɪləns][ðə; ði][ˈlʊʊər][ˈskuːl] , [æt; ət][liːst] , [fɔːr; fər][ˈfɒli][θriː]
It was impossible to silence the Lower School , at least , for fully three
它 曾是 不可能的 到 沉默 这 降低 学校 , 在 至少 , 为了 完全 三
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

至少在三分钟内，让低年级学生保持安静是不可能的。

[ˈbɔːbi][ˌstʊd] , [ˈblʌʃɪŋ][ænd; ənd][ˈtremblɪŋ][ˈdɔːrɪŋ][ðɪs]"[ʌnˈsiːmli][ˈraɪət] . "
Bobby stood , blushing and trembling during this " unseemly riot . "
鲍比 站立 , 脸红 和 发抖 期间 这 " 不体面的 暴动 . "

在这场“不体面的骚乱”中，鲍比站在那里，脸红发抖。

"[ˈrɔːbərt] , "[sed][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː].[ˈreɪmənd] , [ˈkwaɪətli] , [æt; ət][ləst] , "[juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][gʊd]
" **Robert , " said Dr . Raymond , quietly , at last , " you have been a good**
" 罗伯特 , " 说 博士 . 雷蒙德 , 悄悄 , 在 最后的 , " 你 有 到过 一个 好的
[bɔɪ][hɪr] ,
boy here ,
男生 这里 ,

“罗伯特，”雷蒙德医生终于平静地说，“你在这里一直是个好孩子。”

[ænd; ənd][æn; ən][ɪkˈsepʃənəli][ˈfeɪθf(ə)] [ˈskɑːlər] .
and an exceptionally faithful scholar .
和 一个 非常 忠实 学者 .

以及一位极其虔诚的学者。

[aɪ][hæv; həv][wɑːtʃt][jʊr; jər][kɔːrs][fɔːr; fər][ðə; ði][jɪr][wɪð; wɪθ][ˈɪntrəst] .
I have watched your course for the year with interest .
我 有 观看 你的 课程 为了 这 年 和 兴趣 .

过去一年来，我一直很关注您的课程。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][aʊt][ˈʌndər][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ðæt][wɜːr; wər][moʊst][ˈtraɪɪŋ] .
You have won out under circumstances that were most trying .
你 有 韩元 出去 在下面 情况 那 是 最多 尝试 .

你克服了重重困难，最终取得了胜利。

"[juː; jʊ][bɔɪz][hæv; həv][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv][ˈmɔːrəlz][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] .
" **You boys have a code of morals of your own** .
" 你 男孩们 有 一个 代码 的 德 的 你的 自己的 .

你们男孩有自己的一套道德准则。

[aɪ][ˌnoʊ][aɪˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

- [ðəʊ][jælt][nɑːt][tel][teɪlz; ˈteɪlɪz]-[siːmz][ˈgreɪtər][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðər][kəˈmændmənt] .
- **'Thou Shalt Not Tell Tales ' seems greater to you than any other commandment** .
- 你 应 不是 告诉 故事 - 似乎 更大的 到 你 比 任何 其他 诫命 .

在你看来，“不可泄露秘密”这条诫命比其他任何诫命都更重要。

[ænd; ənd][aɪ][kənˈfes][aɪ][duː;][nɑːt][ʌpˈhoʊld][ðə; ði][teɪl]-[ˈberər] .
And I confess I do not uphold the tale - bearer .
和 我 承认 我 做 不是 坚持 这 故事 - 持有人 .

我承认我并不支持搬弄是非的人。

"[ɪf][ə; eɪ][bɔɪ][dʌz][ˈrɔːŋ] , [hiː; hi][jʊd; jəd][tel][ɑːn][hɪmˈself] .
" **If a boy does wrong , he should tell on himself** .
" 如果 一个 男生 做 错误的 , 他 应该 告诉 在 他自己 .

“如果一个男孩做错了事，他应该自己坦白。”

[ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nərəb(ə)] .
That is being honorable .
那 是 存在 光荣的 .

这才是正直。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] ['eni] [ʌðər] ['feləʊ] [ɪz]
Especially if he knows that because of his wrong - doing any other fellow is
尤其 如果 他 知道 那 因为 的 他的 错误的 - 正在做 任何 其他 同伴 是
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

尤其是当他知道自己的错误行为导致其他人受苦时。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] ['rɑ:bərt] [bɔ:r] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" You all know that Robert bore a burden of punishment for months which he
" 你 全部 知道 那 罗伯特 钻孔 一个 负担 的 惩罚 为了 几个月 哪个 他
[dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:rv] .
did not really deserve .
做过 不是 真的 应得 .

“你们都知道，罗伯特承受了几个月的惩罚，而他本不应该受到这样的惩罚。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [haʊ'evər] — [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
There is another among you , however — and I'm proud of him !
那里 是 其他 之中 你 , 然而 — 和 我是 自豪的 的 他 !
不过，你们当中还有一位——我为他感到骄傲！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər] [flæʃt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [glæns] [tɔ:rd] [fred] ['mɑ:rtənz] [red] [her] [ænd; ənd] [red]
" and the doctor flashed a single glance toward Fred Martin's red hair and red
" 和 这 医生 闪光灯 一个 单身的 瞥一眼 朝向 弗雷德 马丁的 红色的 头发 和 红色的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“医生瞥了一眼弗雷德·马丁的红头发和通红的脸，

" [hu:] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [wen] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ,
" who came forward when he understood ,
" WHO 来了 向前 什么时候 他 理解 ,
“当他明白过来后，便站了出来，

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][ɔ:l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [blæk] [mɑ:rk][frʌm; frəm] ['rɑ:bə-ts] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
and did his all to remove the black mark from Robert's record .
和 做过 他的 全部 到 消除 这 黑色的 标记 从 罗伯特的 记录 .
他竭尽全力为罗伯特洗清污点。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['hæpi] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz] [ði:z] [ɪn] ['rɑ:k|ɛdʒ]
" It makes me happy to know that I have such boys as these in Rockledge
" 它 制作 我 快乐的 到 知道 那 我 有 这样的 男孩们 作为 这些 在 罗克利奇
[sku:l] .
School .
学校 .

“得知罗克利奇学校有像他们这样的好学生，我感到非常高兴。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɪftɪ] [bɔɪz] ['eniwɜr] — [ɪn] ['eni] [sku:l] — ['eni] ['fainər][ðæn; ðən]
I do not believe there are fifty boys anywhere — in any school — any finer than
我 做 不是 相信 那里 是 五十 男孩们 任何地方 — 在 任何 学校 — 任何 更精细 比
[maɪ] [bɔɪz] ,
my boys ,
我的 男孩们 ,
我不相信任何地方——任何学校——有五十个男孩比我的男孩更优秀。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **declared the Doctor , with growing enthusiasm .**
" 声明 这 医生 , 和 生长 热情 .
“医生越来越激动地宣布道。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˈmed(ə)l][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz]
" **And I have never presented the Medal of Honor to any of my boys**
" 和 我 有 绝不 呈现 这 勋章 的 荣誉 到 任何 的 我的 男孩们
[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [praɪd][ðæn; ðən][aɪ][jæl; jəl] [fi:l] [wen] [aɪ][pɪn] [ðɪs] [stɑːr][ə'pɑːn] ['rɑːbərt] ['bleɪks] [koʊt]
with greater pride than I shall feel when I pin this star upon Robert Blake's coat
和 更大的 自豪 比 我 将 感觉 什么时候 我 别针 这 星星 之上 罗伯特 布莱克的 外套
[ðɪs] [æftər'nuːn] .
this afternoon .
这 下午 .
“我从未像今天下午将这枚星章别在罗伯特·布莱克的军服上时那样，为我的任何一个孩子颁发过荣誉勋章，并感到无比自豪。”

" [ðə; ði] [skuːl] [tʃɪrd] [ə'gen] .
" **The school cheered again .**
" 这 学校 欢呼 再次 .
全校师生再次欢呼起来。
[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [liːθ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .
Even Mr . Leith smiled at the enthusiasm displayed by the youngsters .
甚至 先生 . 利斯 微笑 在 这 热情 显示 经过 这 年轻人 .
就连莱斯先生也被孩子们表现出的热情所感染，露出了笑容。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn] , [ˈbæri] [ænd; ənd] [fræŋk] - ['lɪftɪd] [ˈbɑːbi] [tuː; tə][ðər; ðər] ['ʃəʊldəz] ,
They formed in line , Barry and Frank Durrock lifted Bobby to their shoulders ,
他们 形成 在 线 , 巴里 和 坦率 - 抬起 鲍比 到 他们的 肩膀 ,
他们排成一列，巴里和弗兰克·杜罗克把鲍比扛到肩上。
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['mɑːtʃt] [daʊn] [stərz] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæmpəs] .
and the procession marched down stairs and out , and around the campus .
和 这 游行 行军 向下 楼梯 和 出去 , 和 大约 这 校园 .
队伍走下楼梯，走出校园，绕着校园走了一圈。

[ˈbɑːbi] [felt] [ˈterəbli] [dɪ'stɜːrbd] .
Bobby felt terribly disturbed .
鲍比 毛毡 可怕 不安 .
鲍比感到非常不安。
[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] ['bɜːrniŋ] .
It seemed to him as though his ears would never stop burning .
它 似乎 到 他 作为 尽管 他的 耳朵 会 绝不 停止 燃烧 .
他感觉自己的耳朵好像永远都停不下来似的。

[ðeɪ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
They made too much of it .
他们 制成 也 很多 的 它 .
他们小题大做了。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses]
He was delighted that he could tell his mother and father of his success
他 曾是 高兴极了 那 他 可以 告诉 他的 母亲 和 父亲 的 他的 成功
,
.
,
他很高兴能把自己的成功告诉父母。

[ænd; ʌnd] [ʃʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][gʊld][stɑ:r] .

and show them the gold star .
和 展示 他们 这 金子 星星 .

然后给他们看看金星。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [dʒʌst] [həʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [wʌn] [aɪ 'ti:] ,

But he could not see just how he had won it ,
但 他 可以 不是 看 只是 如何 他 有 韩元 它 ,

但他却看不清自己究竟是如何赢得比赛的。

[nɔ:r] [həʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'pru:v(ə)] .

nor how he had won the boys ' enthusiastic approval .
也不 如何 他 有 韩元 这 男孩们 - 热情的 赞同 .

他也没有解释自己是如何赢得男孩们的热烈赞赏的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:] .

There was another honor for him , too .
那里 曾是 其他 荣誉 为了 他 , 也 .

他还获得了另一项荣誉。

[hi;; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['si:krət] ['ɔ:rdər]

He was selected as one of the new members of the school secret order
他 曾是 已选 作为 一 的 这 新的 成员 的 这 学校 秘密 命令

— [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ʌnd][stɑ:r] .

— The Sword and Star .
— 这 剑 和 星星 .

他被选为学校秘密组织“剑与星”的新成员之一。

[ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] .

That went with the winning of the medal without question .
那 去 和 这 获胜 的 这 勋章 没有 问题 .

毫无疑问，这与赢得奖牌密不可分。

" [wəʊ] ! " [saɪd] [pi:] [wi:] , " [hi;; hi][kæn; kən][hɪt][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['eni] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər]

" Wow ! " sighed Pee Wee , " he can hit as hard as any fellow in the Lower
" 哇 ! " 叹了口气 撒尿 威 , " 他 能 打 作为 难的 作为 任何 同伴 在 这 降低

[sku:l] ,
School ,
学校 ,

“哇！”皮威叹了口气，“他打人的力量不输低年级的任何一个家伙。”

[wen] [hi;; hi][bɑ:ksɪz] .

when he boxes .
什么时候 他 盒子 .

他打拳击的时候。

[ænd; ʌnd] ['hi:z] [gʊd] [fʌn] , [ænd; ʌnd][ɪz][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu;; tə] [get] ['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [fʌn] ,

And he's good fun , and is not afraid to get into a game of fun ,
和 他是 好的 乐趣 , 和 是 不是 害怕的 到 得到 进入 一个 游戏 的 乐趣 ,

他很有趣，也乐于参与各种有趣的游戏。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [skaʊl] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] . "

even if the teachers scowl on it a little . "
甚至 如果 这 教师 皱眉头 在 它 一个 小的 . "

即使老师们对此有点不悦。

" [hʌ] !

" Huh ! "
" 嗯 !

“哈！

[aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [grʌntɪd] [fred] .
I guess not , " grunted Fred .
我 猜测 不是 , " 哼哼 弗雷德 .

“看来不是，”弗雷德咕哝道。

" [ðæts] [raɪt] [ə'baʊt] ['bɔ:bi] .
" That's right about Bobby .
" 那就是 正确的 关于 鲍比 .

“关于鲍比的事，你说得对。”

[ˈhi:z] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
He's not afraid of anything .
他是 不是 害怕的 的 任何事物 .

他什么都不怕。

[ðæt] [ɪz] , [ˈhi:z] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [mi:n] .
That is , he's not afraid to do anything that isn't mean .
那 是 , 他是 不是 害怕的 到 做 任何事物 那 不是 意思是 .

也就是说，只要不是卑鄙的事情，他什么都敢做。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [dʒʌst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
" And that being a most just expression of his character ,
" 和 那 存在 一个 最多 只是 表达 的 他的 特点 ,

“而这正是他性格最恰当的体现，”

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] ['bɔ:bi] [bleɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
we will say good - by for the present to Bobby Blake and his friends .
我们 将要 说 好的 - 经过 为了 这 展示 到 鲍比 布莱克 和 他的 朋友们 .

我们暂时要和鲍比·布莱克以及他的朋友们道别了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pra:dʒekt; prədʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] ['bɔ:bi] [bleɪk] [æt; ət] ['rɑ:kɫɛdʒ]
*** * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK BOBBY BLAKE AT ROCKLEDGE**
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 鲍比 布莱克 在 岩石平台
[sku:l] * * *
SCHOOL * * *
学校 * * *

本项目结束：古腾堡电子书《鲍比·布莱克在罗克利奇学校》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

